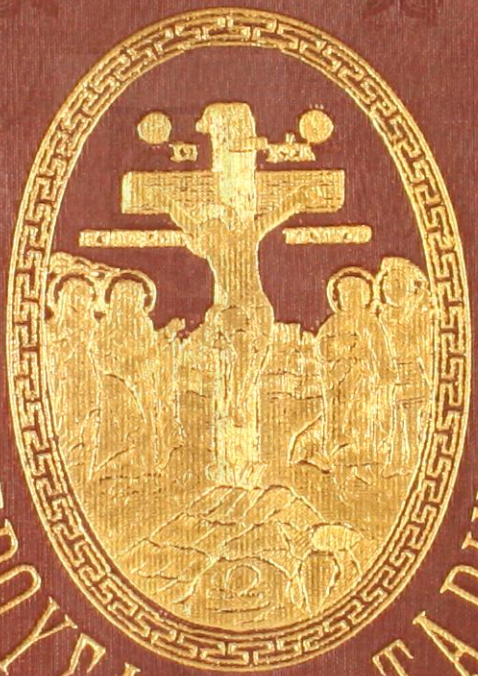


İEROUSALİM TARİHİ

ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ

ΤΑΡΙΧΙ

ΜΟΥΣΕΜΜΕΛ

ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ ΤΑΡΙΧΙ

ΜΟΥΕΛΛΙΦΙ

ΣΑΒΒΑΣ Σ. ΑΛΙΑΚΙΟΖΟΓΛΟΥ

معارف نظارت و مطبوعات داخليه مديريت عليه‌لرينك ٥١٨ نومرولى
و ف ٢٧ تشرين اول ١٣١٨ تاريخلو رخصتنامه‌سيله طبع اولنمشدر

ΣΤΑΜΠΟΛΔΑ
ΤΑΠ ΟΛΗΝΜΗΣΔΗΡ

1903

باب عالى جوارنده ابوالسعود جاده‌سنده خانلره مخصوص غزته مطبعه‌سى

Ιμζὰ βὲ μοχρουμοὺ χαβὶ πουλήνμαγζαν κιταπλὰρ τακλίδδιρλερ.

Χάββας Σ. Αχιλλόπουλος

معارف نظارت جلیله‌سی و مطبوعات داخلیه اداره‌سنك ٥٤٨ نومرولی
و فی ٢٧ تشرین اول ١٣١٨ تاریخلو رخصتنامه‌سیله طبع اولنمشدر

ΤΗΙ ΣΕΠΤΗΙ ΤΡΙΑΔΙ

ΤΩΝ ΑΓΙΩΤΑΤΩΝ ΤΗΣ ΟΡΘΟΔΟΞΙΑΣ

ΠΑΤΡΙΑΡΧΩΝ

ΙΩΑΚΕΙΜ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛΕΩΣ

ΦΩΤΙΩ ΑΛΕΞΑΝΔΡΕΙΑΣ

ΚΑΙ

ΔΑΜΙΑΝΩ ΙΕΡΟΣΟΛΥΜΩΝ

ΙΕΡΩΝ

Εἰς τὰς τρεῖς σεπτὰς κορυφὰς τῆς Ὀρθοδόξου κατ' Ἀνατολὰς Ἐκκλησίας ἀφιεροῦται τὸ παρὸν βιβλίον. Θέμα ἱερὸν πραγματευόμενον, ἱεροὺς ἐπιζητεῖ προστάτας τε καὶ εὐχέτας. Ἁγιασμὸν ἀρυόμενον ἀπὸ τοῦ περιεχομένου, ἁγιάζεται καὶ διὰ τῶν τριῶν θεοπροβλήτων προέδρων τριῶν ἀρχαιοτάτων τοῦ χριστιανισμοῦ Ἐκκλησιῶν. Διότι ἀπὸ μὲν τοῦ πατριαρχικοῦ Οἰκουμενικοῦ θρόνου συναντίληψιν καὶ σθένος ἀπολαμβάνουσιν, ἅμα δὲ καὶ προστασίαν, πᾶσαι αἱ τῆς Ἀνατολῆς Ἐκκλησίαι· σώματος δὲ καὶ ψυχῆς ἁγιασμὸν ἀπὸ τῆς εἰς τὸν Θεοδέγμονα Τάφον ἐπισκέψεως οἱ πιστοί. Τοῦ Παναγίου Τάφου φύλαξ θεόθεν ἐτάχθη ὁ τῆς Ἁγίας Γῆς πατριάρχης. Τὰς δράσεις τῆς Ἐκκλησίας τῆς Ἁγίας Σιὼν συναντιλαμβάνηται ἡ λοιπὴ Ἐκκλησία, ἧς προεξάρχει μὲν ὁ Οἰκουμενικὸς πατρι-

άρχης, διαπρέπει δ' ἐν αὐτῇ ὁ τῆς Ἀλεξανδρείας πάπας καὶ πατριάρχης.

Τὸ βιβλίον τὸ πραγματευόμενον περὶ τῆς Ἁγίας Γῆς ζητεῖ τὴν εὐχήν, τὴν εὐλογίαν, τὴν προστασίαν τῆς σεπτῆς τῶν ὀρθοδόξων πατριαρχῶν τριάδος, ὑφ' ἣν προσφεύγει σκιαζόμενον.

Η Α. Θ. Π. Ο ΟΙΚΟΥΜΕΝΙΚΟΣ ΠΑΤΡΙΑΡΧΗΣ
ΙΩΑΚΕΙΜ Ο Γ'

ISMANOGLIO

Η Α. Θ. Μ. Ο ΠΑΤΡΙΑΡΧΗΣ ΑΛΕΞΑΝΔΡΕΙΑΣ

ΦΩΤΙΟΣ ΠΕΡΟΓΛΟΥ

Η Α. Θ. Μ. Ο ΠΑΤΡΙΑΡΧΗΣ ΙΕΡΟΣΟΛΥΜΩΝ

ΔΑΜΙΑΝΟΣ Α΄

SISMANOGLIO MEGARO

ΙΦΑΔΕΪ ΜΕΡΑΜ

Κετζέν 1901 σενεσινδὲ νεὸρ ἰτδιγὶμ. «Ἅγιον Ὄρος ταριχὶ βὲ Σταμπὸλ πατριγὶ Ζουνδζοὺ Ἰωακεὶμ ἐφένδι χαζρετλερινὶν τερδζεμέϊ χαλὶ» νὰμ μουχὶμ ἐσεριμδὲν σόγρα μουκαδδὲς Ὀρθόδοξος μεζχεπινὶν μουεσσισὶ βὲ πὶλ δζούμλε Χριστιανλαρὴν χελασκερὶ Ἰησοῦς Χριστὸς ἐφένδιμιζιν 33σενὲ δολαὸαράκ πὶρ τζὸκ μουδζιζατλὰρ ἰὸλεδιγὶ Ἄρζη μουκαδδεσὶν (Παλαιστίνηνιν) βὲ πὰὸληδζα Ἱερουσαλὴμ ὸέχρι μουκαδδεσινὶν πὶρ ταριχινὶ νεὸρ ἰδεδζεγιμὶ σεβκιουλὶ χεμὸεχριλεριμὲ βὰδ ἰτμὶὲ ἰδίμ. Πού ἐσεριμὶν κιδζικμεσινδεκὶ σεπὲπ κερέκ μουχτεβιατηνὴν μουκεμμελιετὶ ἰτζούν ἰδιλὲν δζὰχτ-ού-γαϊρὲτ βὲ ρουχσάτη ρεσμισινὶν ἀχζὴ βὲ κερέκ ἴσπου ἐσερὶν γιαζηλδηγὴ σηραδὰ Ἱερουσαλὴμ Πατριγὶ Ἰινδζὶ Δαμιανὸς ἐφένδι χαζρετλερινὶν περαΐ μασλαχὰτ Δερσααδετὲ κελμεσὶ ἰδίκι ταπὶὶ χὰλ ταριχδὲ δερδζὶ ἰκτιζὰ ἰδὲν πού βουκσυατὴν νετιδζεσινὶ κιοζεδούπ ὸνδάνδα πὰχς ἰτμεμὶζ ἰδζὰπ ἰδίερ ἰδι. Ἰὸτὲ, μεαριφπερβὲρ Παδισάχημὴζ, τεπααπερβὲρ ἐφένδιμιζ Σουλτὰν ΑΠΔ-ΟΥΛ-ΧΑΜΙΔ ΧΑΝΗ ΣΑΝΙ χαζρετλερινὶν σαγιέϊ ὸαχανελερινδὲ

πού ікі мухіт сепеплерін тесхілінѐ мубафăк ылаăк пуутоун 'Анатоллоулоу хемсехрілеримін кидзѐ кіоунбоуз ăрзоу ітдыклері їспоу есéрі надзызанемі мебкяї інтисăрă бăз еїледім.

Сурíанын дзыхéти дзеноупиесиндѐ кіаїн зепанéї ăрз, гіáни, Палаистíнэ (Филистíн дигіарэ) воуссáтэ дзаграфиесинѐ назáрен нѐ кадăр кіоутзоук бѐ ехеммиетсíз кипí исѐ, оноун ілѐ мерпоут ылăн хатэратдăн толаї öл кадăр дзесім, месхоур бѐ ехеммигіéти áзімегі хаíздэркы їспоу охрéт бѐ ехеммиéти áзімесі епедлерé кадăр дебăм ідедзéкдір. Месахíрэ дзографиоундăн Рíтер дéгіоркы: «Палаистíнэнын ісмі кіоуррéї áрзын пуутоун мемлекетлериндѐн зиадѐ пízім сегіаремíз [планэтэс] оузеринде соугіоу поулмоуз пір ісímдір. Христиáн дземиетлерінín іскіăн ітдыклері хéр мемлекéт ехалісі арасныдă кендоусті ілѐ пек áзім бѐ дзелíл хатэрăт, хэссэгіăт, моулахаздăт бѐ ітыкадăтле мерпоут ылăн Палаистíнэнын ісмі гагіéтле сан-оу-охрéт казанмыз бѐ поундăн паскă кіоуррéї áрзын нéрелеринде поутпереестлéр мебдзоут ісѐ Палаистíнэ ісмі поу кіоун пілѐ онларáда хáлыа малыоум олмакдă поулэндэгэнындăн оралардăда оимдѐн соугра поу ісíр пек маароуф олдзăк бѐ хáтта бакэт келедзéкки нéбі пéні пеséрін дзоумлесидѐ *ілхамáтэ алігіѐ топрагэнă* ăтфэ назăр еїлегіедзéкдір».

'Езмінéї кадімедѐ їлм бѐ сенаáтле оумоумоун тесліммкердесі ылăн пілáдэ месхоуредѐн Мэсэр бѐ Гіонанистăн кэддалаpэ ілє, Рóма сехрі, *Палаистíнэ* кипí кіоуррéї áрзын öл кіоутзоук кіосесинín інсăн роухоунă пракдэгэ бѐ пракадзагэ тесіратэн дередзесинѐ ерісéмеміслéрдір. 'Елпéтдє! Мэсэр,

Гіонанистăн бѐ Рóма мемлекетлеринín ö кипі охретí бѐ ітипарэ моусахедáтэ моудеккэкедѐн сóгра заїл ылапілір, Палаистíнэнын ісмі ісѐ інсанэн акландă, фікрíндѐ бѐ калпíндѐ пăм паскă пір хэссэгіăт óгіандэрэр, хéр сэнэр кавмэн бѐ коуббéї акліегіѐ саxіпі адемлерін мерэкнэ дзéлп ідéр бѐ заїл ылмагіадзак соуретдѐ інсанă пір хаїрéт бѐ хормéті даїмегі телкэн ідéр· зíра Палаистíндѐ ідзрă олэнăн саgіáнэ теадзоуп бакэлăр гáїрэ моукеммѐл ылăн коуббéї інсанієнín дегíл, їлла кіамíл-оул-моукеммѐл бѐ кадíрі моутлăк ылăн ăзамéті іллахіgіенín асарэ назарэ ілѐ капоул бѐ тастэк олэнэр.

Поýрада Патріáрхэс 'Абраамă бакэ ылăн хндагіáті Раппанигіедѐн поу кіоунѐ кадăр саgіáнэ теадзоуп бѐ гарапетноумă пір тзок бакэлăр зоухоур ітмісдіркі поунлăр поутоун миллетлерін бѐ пáдэндза христианларэн назáрэ диккăт бѐ хаїретінí моудзіп олмэсдэр. Поу моукаддéс бѐ намдăр мемлекетín поутоун таріхí дзэханнын сáїр гіерлерíндѐ рăст келíнмемиз гарíп воукоуатлáрле мáла мăл поулэнмэ бѐ хéписинін ѐн áзімі бѐ сон дередзѐ хаїретфезă олăн дзіхетí поундăн 1981 сенѐ моукаддемí öрада ідзрă ідилéн бѐ доунгіанэн хелáсэ-нэдзатэнэ моудзіп олăн, дзэханнэ гіенí пір сéкли соуретѐ бăз ідéн бѐ хéр гіердѐ гóлоумоун зоулмéт бѐ кіолкесиндѐ отоуранларă паісі селамéт олăн саbкнэ мепзоулен нѐср ідéн інагіéті хоудáдэр.

Соу халдѐ христианларэн ітыкадăтэ мезхепиесинín ѐн серíф менпаї олăн öл Палаистíнэ мемлекетí нѐ кипі ехеммиетí хаїз олсă керéкдір. 'Істѐ поуноун ітзоун öраsэ éзмінéї кадимедѐн пероу поутоун пеséриетín моудзípi мерэкэ олдэ,

πουτούν δζηχανδὰ σιδδετλὶ πουτπερεστλὶκ δεβὰμ ἰδέρκεν γιάληνηζ Παλαιστίνηδε σαχὶχ 'Αλλὰχ τανηληνούπ περεστὶς ὀληνδὴ βὲ χὲρ ταραφδὰν ὄραγια χὰλκ ζιαρετὲ πασλαδὴ βὲ πὸϊλεδζε Ἱερεμίας πεϊγαμπερίν: «*'Ιερουσαλὴμ σεχρὶ τὰχτ ἰσιμλερεδζὲκ βὲ πουτοὺν μιλλετλὲρ ἀνδὲ ἰδζτιμὰ ἰδεδζεκλὲρ*» (γ' 12) δεγιοὺ πουγιουρδηγὴ βὲ Ζαχαρίας πεϊγαμπερίν: «*Ράππι 'Αλλαχὰ νιγιὰζ ἰτμὲκ οὐζρὲ 'Ιερουσαλημὲ κιδελὶμ, πέρδε κιδεδζέγιμ, Δζηχαρὴν σαχιπὶ ὀλὰν Ραππὴν σουρετιτὶ ἀραμὰκ οὐζρὲ πὶρ τζὸκ μιλλετλὲρ βὲ καβμλὰρ 'Ιερουσαλημὲ κελεδζεκλὲρ*» δεγιοὺ σοϊλεδιγὶ σοζλὲρ γιερινὶ πουλδὴ, ζίρα, Χριστὸς ἐφένδιμιζιν ὄραγι τεφριφινδὲν ἐβὲλ κιουλλιέτλε ζιαρετὲ κιδενλερὶν μηκταρὴ Χελασὲτ νουρουνούν δογμασηνὴ μουτεακκὴπ μιλιονλάρδζα ἀρταράκ ριδζάλ-οὺ-κιπάρ, ρουεσσάϊ ἀζζάμη ρουχανιέ, ἀλὶμ βὲ δινδὰρ ζεβάτη κιράμ, ἐρκὲκ βὲ καδηνλὰρ Ράππιμιζ 'Ιησοῦς Χριστοσούν ἰναγέτι κεριμκιαρισινὶν χατηράτη σελαμετπαχσασινὰ γιούζ σουρμὲκ βὲ τεβρὶχ ἰτμὲκ οὐζρὲ ὅλ μεσχοὺρ μεμλεκετὶ ἀκὴν ἀκὴν ζιαρὲτ ἰτμεκδὲ ὀλδηκλαρὴ κιπὶ μιλέλι σαϊρὲ βὲ ἀκβάμη μουχτελιφὲ δαχὴ ζαχμὲτ βὲ μασραφὰ κατλαναράκ δουνγιανὴν δὸρτ πὶρ κιοσεσινδὲν 'Αρζη μουκαδδεσὲ ὀιταπὰν ὀλούγιορλαρ. Σοὺ χαλδὲ πὸϊλε πὶρ μεσχοὺρ βὲ μουχὶμ μεβκηνὶν ταριχινὶ πιλμὲκ χὲρ κὲς ἰτζοὺν ἐλζέμδιρ· ἰστὲ πουνούν ἰτζοὺν πὶρ τζὸκ Εὐρώπαλη μουβερριχλὲρ Παλαιστίνηνιν οὐμουμὶ γιάχοδ χουτουσὶ ταριχινὶ γιαζμησλὰρ βὲ πού ἐσερλερινὶ μιλιονλάρδζα νουσχαλαρὰ τὰπ βὲ πουτούν Εὐρώπαγια τεβζὶ ἰτδιρμισλέρδιρ· πού ἐσερλερὶν ἔκσερισι μουχὶμ βὲ γαγιέτλε ἀλιμανὲ σουρετδὲ καλεμὲ ἀληνμὴς ἰσέδε πάζηλαρηδα μὰ-ἐτ-τεεσοὺφ γιανλὴς φίκρ βὲ 'Ορθόδοξουλαρα καρσοὺ σούϊ

νιγιέτλε γιαζηλμὴς βέ ἰτικαδάτη πατηλὲ βὲ χουσουμέτι καβμιγιὲ βέ γιὰ μεζχεπιγιὲ ἰλὲ δολδηρηλμήσδηρκι πὶζ ὀνλαρὴν ταριφατηνὴ ἐχεμμιετὲ ἄλμαμαληγιζ.

Εὐρώπα οὐλεμὰ βὲ ἐχαλισινδὲν ζιαδὲ Παλαιστίνη ἀχβαλινδὲν χαπερδὰρ ὀλμὰκ χακκὴ Ρούμ 'Ορθόδοξολαρημηζα ραδζὴ ἰκὲν ὅρανην μουκεμμὲλ πὶρ ταριχὶ βὲ χὲρ σενὲ ὄραγι ζιαρετὲ κιδενλὲρ ἰτζοὺν μουνταζὰμ πὶρ κουλαγούζ κιταπὶ νεσὲρ ἰδίλμεμις δενιλεπιλούρ. Ζίρα, βακτὴ ἰλὲ Ρούμ μουβερριχλερὶ κενδὶ ζεμανλαρηνὰ καδὰρ βουκοὺ πουλανλαρὴ μουχτάσαρεν καλεμὲ ἀλμάγλε ἰκτιφὰ ἰδερὲκ Παλαιστίνηνιν ὀνλαρδὰν σόγρα κέσπ ἰτδιγὶ σεκλινὲ βὲ βουκοὺ πουλὰν μεσελελερὲ δαὶρ ἔλ βεριδλὶ πὶρ ταρὶχ Εὐρώπαδακηλαρα νισπέτεν πιζδέ γιόκδηρ. Χέλε Ρούμδζαδαν μαχρούμ καλὰν 'Ανατὸλ κηδδασὴ ἐχαλίϊ χριστιγιανεσὶ ἰτζοὺν χὶτζ δουσουνούλμεμις βὲ μεζχεπιμιζὶν νοὺρ ὀδζαγὴ ὀλὰν Ἱερουσαλὴμ χακκηνδὰ ὃ δινδὰρ βὲ ἰτικατλοὺ χαλκὰ χιδμὲτ ὀληνάμαμηδ ἰδεγινδὲν Μικρὰ 'Ασία ρουμλαρὴ πού ταριχδὲν πουτούν πουτουνὲ πὶ χαπέρδιρλερ. 'Ικτιδαρημὴν φεκηνδὲ ὀλαράκ πού νοκσανὴν ἰκμαληνὴ δουσουνδούμ βὲ ρούχη ἰνσανιγὶ τατγὶπ βὲ ταγδιγιὲ ἰδιδζὶ βὲ δινδαρληγὴ τεφδίδ βὲ τακβιγιέ κηληδζὴ μεζχεπὶ ἐσερλὲρ νεσρὶ ἰλὲ σεβκιουλὶ βατανδασλαρημὰ χηδμὲτ ἰτμεγὶ βαζιφὲ ἰδινδὶμ βὲ πού φικριμὶ Σεβκιουλὶ πατριγιμὶζ Ζουνδζού 'Ιωακεὶμ ἐφένδι χαζρετλερινὲ ἄρζ ἰτδιγιμδὲ ζιαδεσίνδζε μεμνούν καλαράκ μουαββενέτι πεδερανελερινίδε διριγ πουγιούρμαγιαδζακλαρηνὴ πὶλ πεὰν δζεσαρὲτ βερμελερὶ οὐζερινὲ Παλαιστίνη χακκηνδὰ καλεμὲ ἀληνμὴς ὀλὰν ἐσκὴ βὲ γιενὶ πὶρ τζὸκ ἐσερλερὶ κουββετίμδζε μουταλαά ἰδοὺπ σεβκιουλί 'Ανατολουλού βατανδασλαρημὴν σὴρφ μεναφὶϊ μανεβιεσὶ βὲ Πα-

τρίκι μουσαρλεϊχίν δζέλπι μεμνουνιγιέτ βέ μαχζουζιγιετὶ ἰτζοὺν χὲρ πὶρ φεδακιαρληγὴ βὲ ζαχμετὶ κιοζὲ ἀλαρὰκ ἴσπου ἐσερὶ τασνὴφ βὲ ταππὰ καρὰρ βερδίμ.

Ἴμδι, σεβκιουλὶ καριὶρ, πὶρ σερέδιρ σαπουρσηζλήκλα βὲ μεζχὲπ χαραρετὶ ἰλὲ κιοζετδιγὶρ ἐσεριμὶρ κιδζικδιγιρδὲρ τολαῖ ἔββελα ἀφβηηζὴ ἰστιρχὰμ ἰδὲρ βὲ ἴλερουδε νὲσρ ἰδεδζεγὶμ δίκερ μεζχεπὶ ἐσερλερὲ δαχὴ τηπκὴ ραγπετὶ βὲ μουαβερετὶ ἰπρὰζ πουγιουραρὰκ παρὰ δζεσαρὲτ βερμεγιζὶ ρεδζὰ ἰδέριμ.

Σταμπὸλ, 1902 8βριος 10.

ΣΑΒΒΑΣ Σ. ΑΔΑΜΑΝΤΙΟΣΟΓΛΟΥ

ΜΟΤΚΕΜΜΕΛ

ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ ΤΑΡΙΧΙ

Α'.

Παλαιστίνη χακκηνδὰ μαλιουμάτη οὐμουμ·γιὲ

§ 1. *Παλαιστίνηγιν χουδουδοὺ, ἰσιμλερὶ βὲ μεβκήϊ δζογραφισί.* Παλαιστίνη [1] ἰσμὶ ἰλὲ πὶρ βακὴτ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὴν σακὶν ὀλδουκλαρὴ οὐφὰκ ὀλκιανὴν βουσάτη δζεσιμεσὶ ἀνλασηλήρκι σιμαλδὰν δζενουπὰ 31, σαρκδὰν γαρπὰ 20 μίλι δζογραφιδὲν ἰπαρέτ, γιάνι, πουτοὺν σατχὴ 465 μίλι μουρεππαγιὰ παλὶγ ὀλούγιορ. Μουβερρὶχ Ἱερώνυμος Παλαιστίνη κηδδασηνὴν πὲκ οὐφὰκ ὀλδηγηνὴ δοστοὺ Δάρδανοσα γιαζδηγὴ μεκτουπδὰ κιοστερίγιορ. Σουαράϊ μεσχουρεδὲν Κικέρων δαχὴ Παλαιστίνη κηδδασηνὴν πὲκ οὐφὰκ ὀλδηγηνὴ γιαζμὴς ὀλδηγὴ ἐσερινδέ σερράχατεν ἰπρὰζ ἰδίγιορ. Παλαιστίνηνιν ἐσκὶ ἰσμὶ *Χαναὰν* τοπραγὴ ἰδίκι πού νάμ ὅλ γιερλερὶν ἐχαλισινὶν ἐδζαδὴ ὀλὰν Χαμ-ὴν

[1] Πού ἰσὶμ *Πελεσὲθ* ἰσμινδὲν χασὴλ ὀλούπ Γιαχουδιλὲρ πουτοὺν Φιλιστινλερὶν ἰσκιὰν ἰτδικλερὶ μαχαλλερὲ πού ἰσμὶ βεριρλέρδι.

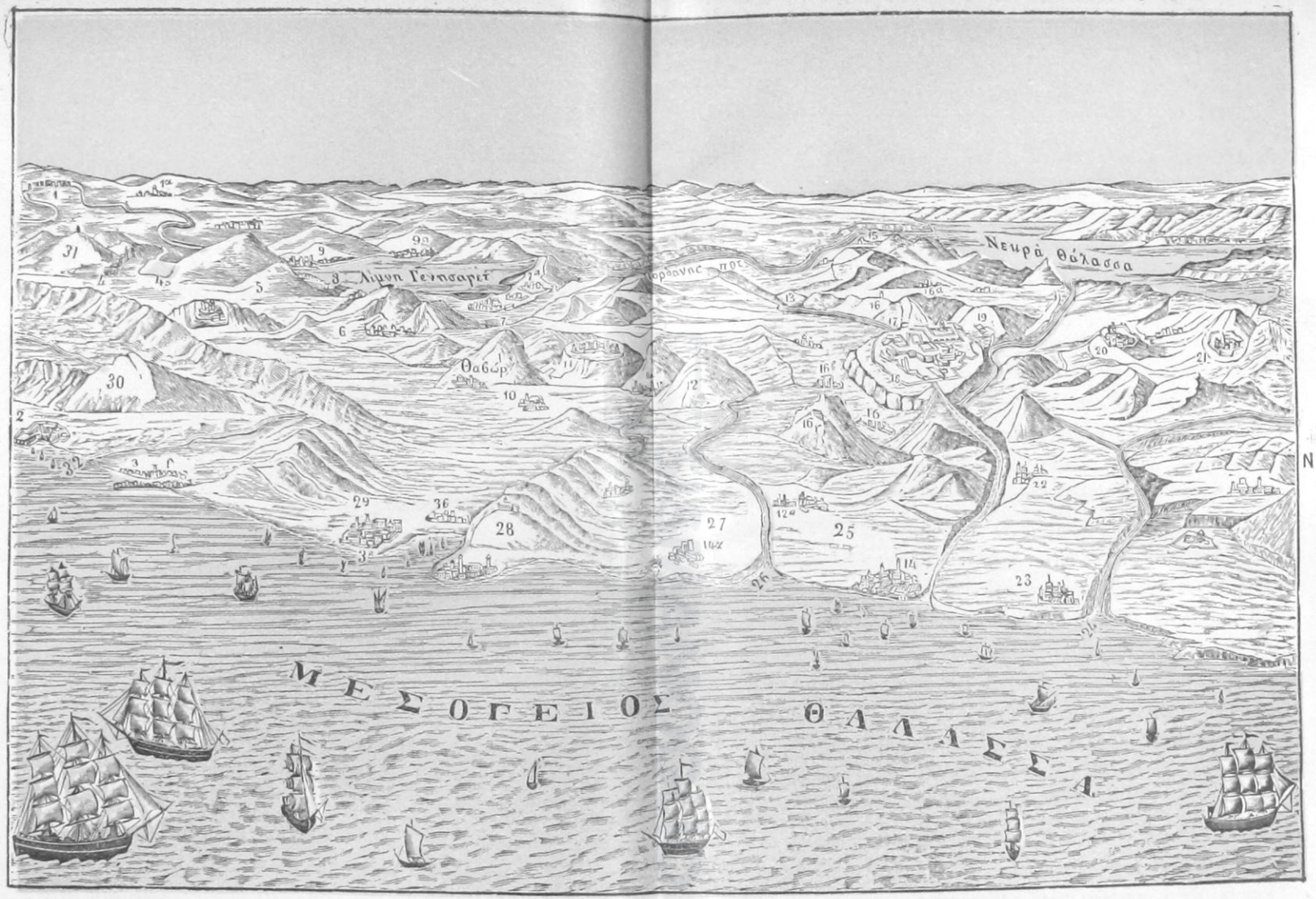
τορουνού Χαναανδὰν καλμήδηρ. Χαναὰν τοπραγὴ, σόγραδαν μεϊδανὰ κελὲν Γιαχουδιλερὶν τοπραγὴ καδὰρ κενὶς ὄλμαγιουπ ἄνδζακ Ἰορδὰν ἰρμαγὴ ἰλὲ Ἄκ δενὶζ ἀρασηνδακὴ γιερὶ ἰστιὰπ ἐιλὲρ ἰδί [Γενες. α΄. 16,—Ἔξοδ. ιστ΄. 35]. Γιαχουδιλερὶν βιρουδινὶ μουτεακὴπ Παλαιστίνη μουτεαδδίδ ἰσιμλὲρ ἀλμήδηρ, γιάνι, *ἄρζη Γιαχοὺδ*, *ἄρζη Ἰσραὴλ*, βὲ Βαβυλὼν ἐσαρετινδὲν σόγραδα *ἄρζη Γιούδα* [1] βὲ ΄ΑΡΖΗ ΜΟΥΚΑΔΔΕΣ ἰσιμλερίδιρ. Σερὶφ Εὐαγγέλιονδα Παλαιστίνηγιε ἄρζη μεβοὺδ (γῆ τῆς Ἐπαγγελίας) ναμήδα βεριλίορ. Παλαιστίνη ἰσμινίδε Γιορανιλὲρ βὲ λισάνη Γιορανιγὶ πιλὲν Γιαχουδιλὲρ ἰστιμὰλ ἰδερλὲρ ἰδί.

Παλαιστίνηκιν χουδουδοὺ μουχτελὶφ δεβιολερδὲ τεπτὶλ ὀλδηγηνδὰν ταγιηνὴ μουσκίλδιρ. Γένεσις κιταπηνὰ κιορὲ ἄρζη Χαναανὴν γὰρπ χουδουδὶ Σιδὼν σαχιλινδὲν Γάζα σαχιλινὲ βὲ δζενούπ χουδουδίδε Γάζαδαν Λὼτ δενιζινὲ καδὰρ μουμτὲδ ἰδί. Παλαιστίνηνιν ποργιάζ χουδουδὶ Πεντάτευχοσδα ἄσλα κιοστερίλμεγιορσαδα ὰρκ χουδουδοὺ Ἰορδὰν ἰρμαγὴ ὀλδηγὴ σουπχεσίζδιρ.

Ἰσραὴλ τοπραγηνὴν χουδουδοὺ ἰσὲ ὀτὲ δεγίλ ἰδί. Γιαχουδιλερὶν πού βατανὴ ὰρκ ταραφὰ τογρού Ἰορδὰν ἰρμαγηνὴν τζὸκ ὀτεσινὲ μουμτὲδ ἰδὶ ἰσέδε Ἰορδανὴν περού κετζεσινδεκὶ γιερλὲρ ἀϊρὴ ἰδί. Δαβὶδ βὲ Σολομὼν δεβιρλερινδὲ Γιαχουδιστὰν χοκκουμετὶ πὲκ ζιαδὲ κενισιμὶς ἰδί. Κιτάπη μουκαδδὲς δέγιορκι: Γιαχουδιλερὶν μεμλεκετὶ ὰρκεν Ἰορδανὴν ὅ πὶρ κετζεσινδεκὶ Εὐφρὰτ ἰρμαγηνὰ (2), σιμάλεν Σάμη

[1] Γιαχουδιστὰν ναμὴ ὀνδὰν καλμάδηρ.

(2) Ζίρα ὅ ταραφδακὴ Παλμύραγι Σολομωνούν ἰνὸὰ ἐϊλεδιγὶ μαλιούμ διρ.



ΑΓΙΑ ΓΗ ΑΠΟ ΜΕΓΑΛΟΥ ΥΨΟΥΣ

ΤΟ Α. Β. ΤΗΣ ΠΑΛΑΙΣΤΙΝΗΣ

1. Δαμασκὸς
1α Φαινός [Μισσεμά]
2 Σιδὼν
3 Τύρος
3α Ἀκκὼ [Πτολεμαΐς]
3β Ζαβουλὼν
4 Καισάρεια Φιλίππου
4α Μερὼν λίμνη
5 Ὄρος τῶν Μακαρισμῶν
5α Σεπφωρίς
6 Ναζαρέτ
7 Ἡ πόλις Τιβεριάς
7α Σεναβρίς
8 Καπερναούμ [ἐρείπια]
9 Βησθαϊδά [κώμη]
9α Γέργεσα
10 Ἡ πόλις Ναΐμ
11 Σαμάρεια [ἐρείπια]
11α Συχέμ
12 Ὄρος Γαρεζίν
12α Ἀντίπατρις
13 Ὁ χείμαρρος Κέδρων
14 Ἰόππη
14α Καισάρεια Παλαιστίνης
15 Ἱεριχὼ [ἐρείπια]
16 Ἐμμαοὺς [κώμη]
16α Βηθανία

ΤΟ ΜΕΣΗΜΒΡΙΝΟΝ ΤΗΣ ΠΑΛΑΙΣΤΙΝΗΣ

16β Βεθλὲ
16γ Μωδεΐν
17 Γεσθημανῆ [κῆπος]
18 Ἐλαιὼν
18α Ἱερουσαλὴμ
19 Λίμνη Σιλωάμ
20 Βηθλεέμ
21 Χεβρὼν
22 Γάδαρις
23 Ἀσκάλων
24 Χείμαρρος Σωρήμ
25-27 Πεδιὰς Σάρωνος
26 Χείμαρρος Κανᾶ
28 Ὄρος Κάρμηλος
29 Πεδιὰς τῆς Ἀκκὼ
30 Ὄρος Λίβανον
31 Ὄρος Ἑρμών
32 Λιτᾶς ποταμός

ѳерір ілѐ Δζеп́ѐлі ѳеїχѐ ('Αντιλιβανόσα) βѐ Τύριοσλαλαρην μεμλεκετινέ, γάρп́εν Μησηρήν σίμδι Ούὰδ-ηλ-'Αρίφ νὰμ ірμαγηνήν δοκιουλδουγού γιερέ καδὰρ 'Ακ δενίζ βѐ δζενоύп́εν δαχὴ п́оὺ ірμακδὰν п́άχρη Λωτоύν δζενоуп́инѐ καδὰρ оύζανὰν μεβακὴ ідί. Γιαχουδιλέρ ілѐ Μωаβιτлερі п́оύ сóν νокτὰ γιѐк δικερινδέν ѐїρήρδη.

§ 2. *Παλαιστίνηνιν ζεμινί.* Μωϋσῆς пεїγαμπερίν Γιαχουδιлерé χητάп́εν: «σιζѐ καλαδζάκ όλάν τοпράк, τζηκδηγήνὴζ Μησὴρ τοпραγὴ κιп́ὶ μάκιναλαρле соυβαρηληδζὴ δεγίλδιр, п́оὺ τοпράк ταγлὴк βѐ όβалὴк όλоύп́ γιάληνηζ σεμαδέν δουσεδζέк γιαγμоὺр τανελερὶ ілѐ соυβαρηлήр» (Δευτερονόμ. ια' 10-11) δεμεσὶ βѐ 'Αγία Γραφηνίν п́ір τζόк γιερлερινδѐ Παλαιστίνηγιε *τζικμὰκ* γιάχοδ *ѐρμѐк* κелιμелерінін істімалὴ ὅρασηνην ταγлὴк п́ір μαχὰл όлδηγηνὴ ταστὴк ідіор 'Ιορδανὶν σάρк βѐ γάρп́ ταραφларηνὰ τоγроὺ Δζеп́ѐлі Λιпνανδὰν (Λιβανοσδὰν) п́ασλαγιὰν ікі δζесім τὰγ σιλσілесі Παλαιστίνηγι пοργιαζδὰν νотосὰ τоγроὺ ікιγіѐ таζім ідѐр βѐ п́оὺ ікі таγὴν ὰрασηνδὰ χασὴл όλὰν Γὼр ісмінδекі δζесім δереδέν 'Ιορδὰν ірмαγὴ кетζέр. Σιμὰл δζіχетінін таγларὴ ὰγатζлὴ, γіеσіллікλі ісέде δζеноύп́ тараφὴ кіάмілен тζηп́лὰк βѐ коυроύδηр. Λὼт денізінѐ γіакὴн όлὰν γіерлѐр тζόк δеφὰζелζелелерѐ δоутζὰр όлмоυσлάрδηр.

§ 3. *Παλαιστίνηνιν ταγлαρή.* Παλαιστίνηδе ѐν п́ірінδζі βѐ п́оγιоύк тὰγ *Λίβανος* таγήδηрκі Χαναὰν тоπραγηνὴ Συριάδαν ὰїраρὰк ὰсηл Λίβανος ілѐ 'Αντιλίβανος кιп́ὶ ікі кηδδαγιὰ таζім όлоύрсада 'Αγία Γραφηδѐ ікісінін γіерінѐ γιάληνηζ Λίβανος ісмі кіороυноύр. Γιαχоυδі лісанηнδὰ **πεγιὰζ** μанιασηνὴ βерін п́оὺ таγδὰ γιάζ, кὴ ὰсла кὰр ѐкσік δе-

γίλδιρ· Λίβανοσουν ικινδζί κησμὴ ὁλὰν 'Αντιλίβανοσουν ἄνδζακ δζενοὺπ κολού Γιαχουδιλερίν μεμλεκετινὲ τογρού οὐζανήρκι 'Αγία Γραφηδὲ *Ἑρμὼν* ισιμλενέν τεπέ πουνοὺν ιλαβεσίδιρ. 'Αντιλίβανοσουν γὰρπ κολουνού *Νεφθαλὶ* ταγλαρὴ βὲ πουνλαρὴν δζενούπι ἀαρκὴ κολουνού *Κάρμηλος* ταγὴ τεσκίλ ιδερλέρκι Κάρμηλος γαγιάτλε γιεσίλλικλί βὲ ἀγατζλήδηρ. Κάρμηλοσδαν 7—8 σαὰτ μεσαφεδὲ *Θαβὼρ* ταγὴ βάρδηρ. Πού ταγὴν σηραλαρηνδὰν ὁλὰν *Ἐφραὶμ* ταγλαρηνὴ *Γεβὰλ* βὲ *Γαριζὶν* τεπελερὶ τεσκίλ ιδερλέρκι Μωϋσῆς πεϊγαμπερίν ἐμρὶ ιλὲ ιστὲ 'Ισραὴλ καβμηνὴν 12 καπιλεσὶ πού τεπελερίν ούζερινδὲ πὲκ κορκούνδζ **πεδδοαλὰρ** βὲ πὲκ ρηκκατλὴ βὲ τεεσιρλὶ **χαΐρ δοαλὲρ** γιαπμησλάρδηρ· πού δοὰ βὲ πεδδοαλερὶ χὲρ Χριστιανὴν πιλμεσὶ ιδζὰπ ιδέρ, λάκιν πούραδζηκδὰ γιαζμάκλε πιτεδζὲκ σέϊ ὅλμαδηγηνδαν δινδὰρ Χριστιανλαρημηζὴν Παλαιὰ Διαθήκηνιν **Δευτερονόμιον** κησμηνὴν 27ινδζὶ βὲ 28ινδζὶ Παπλαρηνὰ μουραδζαατλαρηνὴ ρεδζὰ ιδέριζ. 'Εφραὶμ ταγλαρηνὴν δζενοὺπ ἰντιχασηνδὰ *Γελβοὲ* ταγλαρὴ πουληνήρκι πούρασηνδα Φιλιστινλιλέρλε 'Ισραηλίτισλερ μουχαρεπὲ ιδερὲκ Σαούλ βὲ ὀγουλλαρὴ πούραδα τελὲφ ὁλμουσλάρ ιδί. Γιαχουδιλερὶν δουχουλινδὲν ἐββὲλ *Ἀμορραίων* ισιμλενέν Γιαχουδιστὰν ταγλαρὴ ἀρασηνδὰ Κιτὰπη μουκαδδεσδέ ζικρὶ κετζὲν μεσχούρ *Σιὼν* (Τούρι Σινά) βὲ *Ἐλαιὼν* (Ζεϊτουνλούκ) ταγλαρὴ βάρδηρ. Παλαιστίνηδε δαχὰ δίκερ μουτεαδδὶδ ισιμλερδὲ ταγλὰρ βὰρ ισέδε σούραδζηκδα σαϊδηρμαγὴ ζαὶδ πιλερὲκ πουνλὰρ ἀρασηνδὰ γιάληνηζ Μωϋσῆς πεϊγαμπερὶν ΑΡΖΗ ΜΟΥΚΑΔΔΕΣΙ τεμασὰ ιτμὲκ ούζρὲ τζηκδηγὴ Ναβαῦ ταγηνὴν μεδζουδιετινὶ κιοστερίριζ.

§ 4. *Παλαιστίνηνιν ἄπ-οὺ-χαβασὴ* μουτεδίλδιρ. Γιαζήν κιουνδουζλερὶ σεμὰ γαγιάτλε περράχ βὲ κιουνὲς χαραρετλὶ ὁλούρσαδα κίδζε πὲκ φαζλὰ δουσὲν τζίϊ χὲμ χαραρετὶν σιδδετινὶ τεσκὶν ιδὲρ χέμδε ἄδετα μαχσουλατὰ γιαγμούρ καδὰρ φαϊδὲ βερίρκι πού τζίϊ 'Αλλαχὴν ὅ μουκαδδὲς τοπραγὰ πογιούκ πὶρ παχάσὶ ὁλδηγηνὴ 'Αγία Γραφὴ γιαζήγιορ. Γιαγμούρ μεβσιμὶ 8)βριοσδαν πασλὰρ 'Απρίλιοσδα νιχαγιὲτ πουλούρ βὲ γιουκσὲκ ταγλαρηνὰ πάζη δεφὰ κὰρ δουσέρ. Φουρτούνα βὲ σιδδετλὶ πόρα πὲκ ναδὶρ ὁλούπ μεβσὶμ ρουζκιαρλαρήδα βακητλαρηνὴ σαὰρμαζλάρ. Μάρτιοσα τογρού τζολδὲν ἐσὲν Σοδομίτης νὰμ κουρού βὲ δαγιανήλμαϊδζη ρουζκιὰρ ἄνδζακ πὶρ χαφτὰ καδὰρ δεβὰμ ιδούπ ὀτλαρὴ κουρουδούρσαδα γιαγμούρ γιετισερὲκ χασαρατὴ δεφ ιδέρ.

§ 5. *Ζελζελὲρ*, τζεκιρκελὲρ Παλαιστίνηνιν ἀλιαμάτη χαρὶκ-οὺλ-ἀδεσίδιρ. Παλαιστίνη ζελζελελερὶ ταριχδὲ πὲκ δεχσετλὶ νισανελὲρ πρακμήδηρ. 'Ιούδα χοκιουμδαρὴ ὁλὰν 'Οζίασην βακτηνδὰ ζουχούρ ιδὲν δεχσετλὶ ζελζελενὶν τεσιρὶ βὲ ἐσερλερὶ 256 σενὲ χατηρλαρδὰν τζήκμαδηγηνη Ζαχαρίας πεϊγαμπὲρ γιαζήγιορ. (Ζαχαρ. ιδ' 5). 'Ηρώδησιν δεβρινδὲ Ἄκτιονδα βουκοῦ πουλὰν μουχαρεπὲ ἐσνασηνδὰ ζουχούρ ιδὲν σιδδετλὶ ζελζελεδὲν 10,000 κισὶ τελὲφ ὁλμήδηρ. ('Ιώσηπος 'Αρχαιολ. ιε'. 5, 2.) 'Ιουστινιανοσοὺν δέβρι χοκμετινδὲ (527—565) χὲρ 4 σενεδὲ πὶρ ζουχούρ ιδὲν σεδὶδ ζελζελελὲρ Παλαιστίνη βὲ Σύριαδα χαραπιγιάτι ἀζιμεγὶ μουδζὶπ ὁλμαδὰ ιμισλέρ. 1202 σενεσινδὲ ζουχούρ ιδούπ Συρίανιν πουτούν σαχὶλ σεχιρλερὶ ιλὲ Γαλιλαία μεμλεκετλερινὶ κιάμιλεν χαρὰπ ιδὲν ζελζελὲ χακκηνδὰ 'Αράπ μουελλιφλερινδὲν μεσχούρ 'Απδ-οὺλ-Λατὶφ τζὸκ ταφσηλὰτ γιαζμήδηρ. 1759

ζελζελεσινδὲ 20,000 κισὶ τελέφ ὁλμήσδηρ. 1836 ζελζελεσινδέδε Τιβερίας βὲ Σαφὰτ κηδδαλαρὴ κιάμιλεν χαράπ βὲ Γαλιλαίαννη δίκερ γιερλερινδέδε χασαράτη κιουλλιὲ ὁλμήσδηρ. Χὰλ πούκι πούνδζα χασαρατλὴ σαρσηντηλαρδὰν Ἱερουσαλημὶν ζεμινὲ ἄσλα τεπδὶλ ὅλμαμησδηρ.

Τζεκιρκὲ χασαρατήδα πὲκ ἀζίμδιρ· πουνλὰρ ἀγατζλαρὰ βὲ νεπατατὰ χουδζοὺμ ἰδούπδα γιερλέρ ικὲν ἄδεδα μουχαρεπεδὲ πουληνὰν κιουλλιετλὶ ἀσκερλερὶν βηγηλτημλαρὴ κιπὶ ούζακδὰν δεχσετλὶ πὶρ βηγηλτὴμ ἰσιδιλίρ, πουνλὰρ χὲρ κετζδικλερὶ γιερδεκὶ ἀγατζλαρὴ βὲ ὁτλαρὶ πὶρ σανιὲ ζαρφηνδὰ κούπ κουρού ἰδερλὲρ βὲ γιάληνηζ τζηπλὰκ ἀγάτζ πραγηρλάρ· πουνλὰρ σιμενδουφὲρ κιπὶ χὴζ ἰλὲ κατζαρλὰρ βὲ σεμαγιὰ γιουκσελδικλερινδὲ κιουνὲξ ζάϊ ὁλούπ ὁρταλὴκ καραρὴρ βὲ δεχσετλὶ πὶρ χὰλ κεσπ ἰδέρ. Τζεκιρκελερὶν χασαρατὴ χακκηνδὰ Ἰωὴλ πεϊγαμπερὶν Παλαιὰ Διαθήκηδε βερδιγὶ ἰζαχατὴ Χριστιανλαρημιζὴν ὀκουμασηνὴ ταβσιὲ ἰδέριζ. (1) (Ἰωὴλ Ε΄ 1—11).

§ 6. *Παλαιστίνηνιν μουνπιτλιγινὶ* Μωϋσῆς πεϊγαμπὲρ πὲκ βαζὶχ σουρετδὲ πεὰν ἰδερὲκ ὄρανην μουνπιτλιγὶ κιπὶ δουνγιανὴν χίτζ πὶρ ταραφηνδὰ ὅλμαδηγηνη κιοστερίορ (Δευτερονομ. η΄ 7 10). Παλαιστίνη πάλ βὲ σούδ ἀκὰρ πὶρ μεμλεκὲτ κιπίδιρ· δουνγιανὴν δίκερ ταραφλαρηνδακὴ μαχσουλατδὰν μαδὰ πελεσένκ γιαγὴ βὲ χουρμὰ δαχὴ τζηκαρὴρ δέγιορ

(1) Γιαχουδιλερὶν τανιδακλαρὴ πὶρ τζὸκ τζεκιρκελερδέν γιάληνηζ δὸρτ δζινσὶ ναφακαλαρηνάδα γιαράρδη. (Λευϊτικ. α΄ 22). Ἰωάννης Πρόδρομος δαχὴ τζολδὲ πού δζίνς τζεκιρκιλερὶ γιεδιγὶ σουπχεσίζδιρ.

Τάκιτος. Σίμδι ἰ τζιφτδζιλερὶν βὲ γιερλὶ ἐχαλινὶν τενπελλικλερινὲ ράγμεν τοπρὰκ γίνε ἐσκὶ μαχσουλδαρληγηνὴ γαὶπ ἴτμεμις ἰσέδε ταπὶὶ χὰλ ὁ μερτεπεδέδε δεγίλδιρ· σίμδι Θεκωὲ ταραφλαρηνδὰ τενπελλικδὲν ναδὴ τοπρὰκ σουρουλμεκσὶζ ἀρπὰ βὲπουγδάϊ σατζηλὴρ λάκιν γίνε ὄν κὰτ ζιαδὲ μαχσοὺλ τζηκαρηρλὰρ! (1) Χαναὰν τοπραγηνδὰ μεβδζοὺδ πουληνδηγηνὴ Μωϋσηνὶν ζικρ ἰτδιγὶ πουναρλαρὴν σίμδι ζάϊ ὁλμαλαρὴ δαχὴ ἐσκὶ μουνπιτλιγὶν τενζιλινὲ σεπέπ βερμισδιρ· Γενὶ μουβερριχλερδέν πάζηλαρη: «Παλαιστίνηνιν μαχσουλδαρληγηνὴν σίμδι ἀζαλμασὴ Ἀλλαχὴν γαζαπηνδὰν ἰλερού κελμέδιρ· ἐσκικὶ περεκετέ ἰσέ Ἀλλαχὴν μουπαρεκλεμεσὶ ἰλὲ ἰδί. Ἀλλάχ τοπραγὴν 7 σενεδέ πὶρ δεφὰ ραχὰτ καλμασηνὴ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὰ ἔμρ ἰδούπ πού ἐμρὶν χιλαφηνὴ ἰσλεγιενλερὶ γαζὰπ ἰδέρδι» δέγιορλαρ. Πού περεκέτ βέ γαζὰπ χακκηνδὰ Παλαιὰ Διαθήκηνιν Λευϊτικὸν βέ Δευτερονόμιον κησημλαρηνδὰ πέκ μερακλὴ

(1) Τζιφτδζιλερὶν τενπελλιγινδὲν μαδὰ ἀκδάμη πεδεβιενὶν χουδζουμλερινίδε ζίκρ ἰδέρσεκ τοπραγηνὴν μουνπιτλιγὶ πὶρ κὰτ δαχὰ ἐγιού ἀνλασηλήρ. Παλαιστίνηνιν ἄζ βέ γιὰ τζὸκ μαχσουλδαρληγηνδὰν ἀνὴν ἐσκὶ σεκενεσινὶν μηκταρὴ μεσελεσίδε ἀνλασηλήρ. Δαβὶδ πεϊγαμπὲρ ἐχαλισινὶ σαϊδηκδὰ καδηνλάρλε τζοδζουκλαρδάν μαδὰ 1,300,000 νουφουσὰ παλίγ ὁλδηγηνὴ πουλμούσδηρ, πού χαλδέ Παλαιστίνηνιν πουτούν σεκενεσὶ 5,000,000 νουφουσδάν ἰπαρέτ ἰδί. Ἰόπου νουφουσούν μηκταρηνὴ μουβερρίχ Ἰώσηπος δαχὰ ζιαδὲ ἀρτηρίγιορ. Ἰώσηπος δέγιορκι: «γιάληνηζ Γαλιλαία δαχηλινδέ 204 σεχίρ μεβδζοὺδ ὁλούπ πουνλαρὴν ἔν ούφαγηνὴν ἐχαλισὶ 15,000 νουφουσδάν ἰπαρέτ ἰδί». Δίων Κάσσιος νὰμ μουβερρίχ δαχὴ: «Ἀδριανὸς χοχουμδαρὴν δεβρινδέ 985 Γιαχουδὶ σεχρὶ ταχρίπ ἰδιλμίξ ἰδί» δέγιορ.

βέ φαϊδαλί ὀλὰν φηκραλαρὴν ὀκουνμασηνὴ γίνε Χριστιανλαρημηζὰ ταβσιέ ἰδέριζ. (Λευϊτικὸν κε′ 18, κγ′ 3. — Δευτερονόμ. κη′ 22, λη′ 42). Μουβερρίχ Jowet δέγιορκι: Παλαιστίνεδε ὅ καδὰρ βασσὴ τοπραγὴν τζὸλ χαλινέ κιρδιγινὶ βέ ἐχαλισινίνδε ἀζληγηνὴ κιορδοὺμ βέ ἀδζησδήμ. Παλαιστίνη τοπραγηνὴ ταπιατδὰν μαχσουλσούζδηρ δεγιοὺ ζὰν ἰδεδζέκ χίδζ πὶρ σεπέπ γιοκδηρ· ὁίμδι κιορουλέν μαχσουλσουζλοὺκ ἀτζηκδὰν ἀτζηγὰ Ἀλλαχὴν πὶρ γαζαπηνὴν ἰσπατήδηρ. Ἀλλὰχ ἀδίλ ὁλμάγλε οὐζοὺν μουδδέτ σὰπρ βέ μερχαμέτ ἰτδικδέν ρούγρα νίχαγιετ ἔν μουνπίτ ὁλὰν πού μεμλεκετί, ἐχαλισινίν ἰμανσηζληγὴ ἰ ζούν, τζὸλ χαλινέ κετουρδίκι πϋϊλεδζε πού ἰμανσηζλὴκ ἀλὲτ ὁλαράκ δουνγιανὴν χαΐρετενκίζ τεπεδδουλατήδα ἰτμάμ ὁλδή.» (Raumer, Palaestin S 81.)

Γιαχουδὶ δεβρινδὲ *πουγδάϊ* μαχσουλοὺ πὲκ περεκετλὶ ὁλοὺπ Γιαχουδιλὲρ ἀζίμ πὶρ γαϊρέτλε ἐκερλέρ ἰδί. Σολομὼν χὲρ σενὲ Τύρος χοκιουμδαρηνὶν κιονδερδιγὶ ἀρδὴτζ· βὲ σερβὶ ἀγατζλαρηνὰ πεδὲλ *πουγδάϊ* βὲ ζέϊτγιαγὴ κιονδερίρδι. Γιαχουδιλὲρ δίκερ γιεμεκλερὶ ἀρασηνδὰ *πουγδαίν* ταζὲ πασακλαρηνὴ κεσοὺπ καβουραράκ γιερλέρδι. καβρουλμούς πασακλαρὶν τουρφανδὰ μακαμηνδὰ Σαχρατουλλαχὰ χεδιγιὲ τακδίμ ὁληνδηγὴ Ἁγία Γραφηδέ κιορουλούγιορ, ὁίμδι **φιρὶκ** δενιλὲν νεφὶς πὶρ νέβ γιεμέκ δαχὴ πασάκ καβουρμασηνδὰν γιαπηλήρ. Πουγδαγὶν ὁράκ βακτὴ Μάϊοσδα πασλάρ. *Ἀρπὰ* χαϊβανλαρὰ γιεμέκ ἰτζοὺν ἐσέδε πάζη κιοϊλουκλερδὲ ἐτμεγινίδε γιαπαρλάρ. Παλαιστίνηδε *τζαββάρλε γιουλὰφ* ναδίρδιρ· *πιρίνδζ* ἰσὲ Σαμοχωνὶτ κιολοὺ ἐτραφηνδὰ τζὸκ περικετλίδιρ· Παλαιὰ Διαθήκηδε πιρινδζὶν λαφζὴ κέτζμεγιορσαδα Γιαχουδιλερὶν Ταλμοὺθ νάμ κιταπλαρηνδὰ *Ὀρὲζ* ἰσμὶ ἰλε ζικρὶ βάρ-

δηρ· *δαρὴ* μαχσουλήδα περεκετλὶ ὁλοὺπ πουνοὺν οὐνουνδὰν Ἀραπλὰρ πορὲκ γιαπαρλάρ· *ροχοὺδ, πακλὰ, φασούλια* βὲ χουσουσοὺ ἰλὲ *μερζιμὲκ* χασηλατήδα ἐγίδιρ.

Παλαιστίνη τοπραγηνδὰ κενδουλιγινδὲν πιτὲρ πὶρ τακὴμ ὁτλὰρ βάρδηρκι πουνλαρδὰν πάζηλαρη κιουζὲλ ραϊχὰ τζηκαρηλάρ πού ὁτλαρὴν ἀρασηνδὰ ἀδζὴ βὲ γιέχοδ ζεχιρλὶ ὁτλάρδα βάρδηρ, πουνλαρδὰν *γιαπὰρ χηγιαρηνὰ* πενζὲρ πὶρ νέβ μεϊβὲ βερενὶ βάρδηρκι Ἐλισσαίσουν οὐσαγὴ πού μεϊβελερδὲν Πεϊγαμπερλερὶν ὁγουλλαρηνὰ γιεμέκ χαζηρλαμάκ κιπὶ πὶρ γιανληδὴκ ἰτμὶς ἰδὲ (Δ′ Βασιλ. δ′. 39) πουνδὰν μαδὲ *πελὶν ὁτοὺ* (ἀψίνθιον) δαχὴ πέκ τζὸκ καζαλαρὰ σεπέπ βερμιάδιρ. *Δελιτζὲ ὁτοὺ* (ζιζάνιον) δενιλὲν ὁτοὺ γιεγιενλὲρ ἰσέ μουδχὶς πὶρ σερσεμλιγὲ ὁγραλάρ. Πάχρη μέϊτ (νεκρὰ θάλασσα) γιάνι Λοὺτ δενιζὶ δζηβαρλαρηνδὰ *Σόδομα ἐλμασὴ* δενιλὲν πὶρ νέβ μεϊβέ βάρδηρκι τήπκη πορτοκὰλ βὲ γιὰ ἐλμὰ ἐκλινδὲ ἰσέδε πουνὰ δζούζιδζε δοκανηλήρσα χέμαν πατλαγιοὺπ γιάληνηζ καπουγὴ καλούρ· πίρδε *Λὼτ λεμοτοὺ* βάρδηρκι Ἀραπλαρὴν καβλίνδζε πού μεϊβὲ ἐβαλλερὶ πὲκ γιακὴσηκλὴ βὲ λεζετλὶ πὶρ σέϊ ἰκὲν Λωτοὺν κιουναχλαρὴ σεπέπινὲ πού μεϊβέ χὰκ ταραφηνδὰν πεδδοαγιὰ ὁγραγιοὺπ τεπδίλ ὁλμήδηρ. Ἁγία Γραφηδέδε πουνδὰν πάχς ὁληνήγιορ. (Δετερονόμ. λβ′. 32.) Παλαιστίνηνιν κιουζὲλ παγδζελερινδὲ δίκερ ραϊχαλὴ ἀγατζλὰρ ἀρασηνδὰ *κηρὰ ἀγατζηηὴρ* ρενκὶ βὲ ραϊχασὴ δαχὴ χὸς ὁλοὺπ Ἀράπ καδηνλαρὴ κιοκιουσλερινὲ τακηνηρλὰρ βὲ γιαπρακλαρηνὴ κουρουδοὺπ ἑλλιρινὶ βὲ δηρνακλαρηνὴ κηναλαρλάρ· πουτοὺν Παλαιστίνη ταραφλαρηνδὰ *Μαγδαγόρας* ναμηνδὰ πὶρ νέβ νεπὰτ βάρδηρκι ἐσκὶ ζεμανλαρδὰ πουνοὺ κησὴρ καδηνλάρ τζοτζοὺκ γιαπμὰκ ἰτζοὺν ἰλάδζ δεγιοὺ

κουλλανηρλὰρ ἰμίς· (Γένεσις λ'. 14) βὲ πού πὸὲ φικίρ σιμδιὲ καδὰρ δεβὰμ ἰδίορ. Παλαιστίνηδε τζὸκ τζεσιδλὶ τζιτζεκλὲρ βάρδηρκι πουνλαρδὰν Ἰεριχωδὰ πουληνὰν κιούλ (ρόδον) πὶρ σεπεπδὲν τολαί μεσχούρδηρ. Ἐσκὶ βακητὰν σιμδιὲ καδὰρ σοϊλενιλὲν ριβαγιετὲ κιορὲ Βαλιδεδουλλάχ Παναγία Μησηρά φιράρ ἰδέρκεν πασταγὴ γιερλερδὲ πού κιούλ πιτμεγὲ πασλαμήσδηρ. Χακήκατεν πού κιούλ σενελέρδζε κουρού ὁλαράκ δαγιανὴρ βὲ σουγιὰ κονουλούρ κονουλμάζ ἀτζηλήρ. Ἐσκὶ ζεμανλαρδὰ Εὐρώπαγια κιοτουρουλμούς ὁλὰν πού κιουλούν πὶρ κουρού παρτζασὴ 700 σενὲ σόγρα τεδζρουπὲ ἰτζούν σουγιὰ κονουλήνδζα ἀτζηλδηγηνὴ μεσχούρ Ρίτερ πεὰν ἰδίορ· χὰλ πούκι σίμδι πού Ἰεριχωδὰ πού κιουλλὲρ πίτμεγιορ. Παλαιστίνηνιν πελεσένκ (βάλσαμον) ἀγαδζὴ γιάληνηζ Ἰεριχὼ βὲ Ἐγγαδὴ ταραρλαρηνδὰ μεϊδανὰ κελούπ ἐβελλερὶ πὲκ μεσχούρ βὲ ραϊχαδὰρ ἰκὲν Γιαχουδιστὰν μουχαρεπεσινδε μάχβ ἰδιλμὶς βὲ πάδεχου Ρώμαληλαρ ταραφηνδὰν γίνε μεϊδανὰ κετουριλμὶς ἰσέδε σίμδι ἐσερὶ γιόκδηρ· πού ἀγατζλὰρ Ἰούνιος, Ἰούλιος βὲ Αὔγουστος ἀϊλαρηνδὰ τζηζηλαράκ μεσχούρ *πελεσένκ γιαγηρὴ* χασὴλ ἰδέρ ἰδί. πού ἀγάτζ ἰτζούν μεσχούρ Ἀραπ μουελλιφὲ Ἀπδούλ-Λατίφ ἰζαχάτ βερίορ.

Οὐζοὺμ μαχσουλού βάκτη ἐβαΐλδὲ Παλαιστίνηδε γιαγιέτλε πέρεκετλὶ ἰδί, λάκιν ὄρανην πάγλαρηνάδα **φυλλοξήρα** ἰλλετινὶν ἀρὶζ ὀλδηγὴ ταριχδὲν ἰτιπάρεν ἐσκικὶ πέρεκὲτ κάλμαμησδηρ. Μωϋσησὶν βακτηνδὰ Ἐσκὼλ βαδισινδεκὶ πάγλαρ πὲκ δζεσίμ σαλκημλὴ οὐζουμλὲρ τζηκαρηλὰρ ἰδικι 2 κισινὶν πὶρ σαλκὴμ οὐζουμού πὲκ ζορλούκλα κιοτουρεπιλδικλερινὶ Ἁγία Γραφὴ γιαζήγιορ. *σαραπὴρ* ἀλιασὴ Γιαχουδιστανδὰ τζηκάρ ἰδί.

Μεϊβεδὲρ ἀγατζλὰρ ἀρασηνδὰ ἓν μεπζουλού *ζεϊτούν ἀγατζὴ* ὁλούπ 200 σενὲ ὁμρού βάρδηρ. Γιαχουδιλερὶν βακτηνδὰ πουνούν μεπζουλιετὶ πὲκ ἀζὶμ ὁλδηγηνὴ Ἁγία Γραφὴ βάτφ ἰδίορ (Α' Παραλειπ. κζ'. 28,-Δετερονομ. λγ' 24-Ἰεζεκ κζ'. 27,) Παλαιστίνη ζεϊτούνού βὲ ζέϊτ γιαγὴ Φρανσανηνκηνδὰν δαχὰ μοτεπέρδιρ. *ἰρδζὶρ* δαχὴ πὲκ κηϊμετλὶ βὲ γάγιετ λεζετλὶ ὁλούπ κουρουτούδα χαΐλη μουδὲτ δαγιανήρ. *Ἀραπιστὰν ἰρδζιρίδε* γιενὶρ ἰσέδε ὄκαδαρ λεζετὶ ὄλμαγιουπ γιάληνηζ γιουκσὲκ βὲ σιβρὶ ἀγαδζὴ χαφὶφ βὲ δαγιανακλὴ ὁλδηγηνδὰν ἐπνιγιελερὲ κουλλανηλήρ. Μησηρληλὰρ μούμγιαλαδηκλαρὴ ἰνσὰν δζεσεδλερινὶ πού ἀγατζδὰν γιαπηλὰν σανδηκλὰρ δερουνινδὲ χὴφζ ἰδερλὲρ ἰδίκι πού σανδουκλαρδὰν ζεμανημηζὰ καδὰρ χὴφζ ὁληνανλάρδα βάρδηρ· σίμδι πού ἀγάδζ γιάληνηζ Γιάφαδα πουληναπιλίορ. *Χουρμὰ ἀγατζὴ* Γιαχουδιστανδὰ βὲ πάδληδζα Ἰεριχωδὰ μεδζούδ ὁλούπ πουνδὰν τολαί Ἰεριχὼ (χουρμὰ σεχρὶ) ἰσιμλενμὶς ἰδί. Μακκαβαίοσλαρ δεβρινδὲν καλμὰ πάζη σικκελερδὲ χουρμὰ ἀγαδζὴ ἀλαμετὶ βὲ ὁρτασηνδάδα «Judaea capta» «ἐσὶρ Γιαχουδιστάν» ἰπαρεσὶ Φρανσήζδζα γιαζηλάρλε γιαζηλήδηρ. Γιαχουδιλὲρ φέτχ ἰτδικλερὶ σεχιρλερὲ μουζαφεριὲτ ἀλαμετὶ ὁλαράκ ἐλλερινδὲ χουρμὰ δαλλαρὴ τουταράκ κιρερλὲρ ἰδί(1)· καμούς παϊραμηνδάδα λιτανεία γιαπάρκεν χουρμὰ ταλὴ τουταρλάρδη· σιμδι πού κηϊμετλὶ ἀγάτζ πὲκ ναδὶρ πουληνήρ. *Νὰρ ἀγαδζη* (ροδιά) πέκ ζιαδέδιρ· πασχουσους Γιάφα ναρλαρὴ μεσχούρδηρλαρ· κεζά *πορτοκὰλ* βὲ *λεμὸν* ἀγατζλαρὴ ἐσκὶ βακητδάν ζιαδέ

(1) Μουελλὶφ Στράβων Ἰεριχωνούν χουρμὰ ὁρμανληγηνὴν 12,500 χατβέϊ χενδεσιεδὲν ἰπαρέτ ἰδουγινὶ γιαζήγιορ.

σίμδι τζὸκ ὀλοὺπ ἀζίμ πίρ τεζγινάτ τεσκίλ ιτδιγί κιπί ραϊχαλαρήδα γιαρὴμ σαατλῆκ μεσαφεγιέ καδὰρ τεεσίρ ιδέρ. Γιάφα πορτοκαλλαρὴ πέκ μεσχούρδηρλαρ· *φηστὴκ* ἀγαδζὴ (πιστάκη) Χανανδὰ πέκ μεσχοὺρ ιδί. Ραββίνοσλαρην καβλίνδζε χαζρέτι Ἰακὼβ Μησηρδακὴ ὀγλού Ἰωσηφὲ κιονδερδιγί χεδιγιελέρ ἀρασηνδά φηστὴκ δαχὴ κιονδερμιέδι δερλέρ· *χαρroὺπ* (κετζί πουϊνουζού) ἀγαδζὴ σίμδι έσκικί καδάρ τζὸκ κιορούνμεγιορ.

§ 7. *Χαϊβανάτ· Παληκλὰρ* Τιβεριάς δενιζινδέ βέ Ἰορδάν ίρμαγηνδά πέκ κιουλλιετλί ισέδε Ἰορδάν ίρμαγηνηνκή πέκ λεζετλίδιρ. Σουρουνέν χαϊβανλάρ ἀρασηνδάέσκί βακητλαρήν ὅλ δεχσετλιβέκουρκούνδζ γιηλανλαρή σίμδιπουλήνμαγιουπ σιμδικιλέρ ίνσανλαρὰ δοκανμαζλὰρ,*ἐγκερὲκ* γιηλανλαρὴ ναδίρὸλούπ *καρὰγιηλαrλάρδα* ζεχιρσίζδιρλερ·*ἀκρὲπλὼτ* δενιζινίνίνσανσήζ ταραφλαρηνδά πέκ τζὸκ ὀλοὺπ Ἰεριχωδά βέ Ἰορδάν σαχιλινδέδε ναδίρ δεγίλδιρ.*Σιρεκλὲρ* έσκί ζεμανλαρδά τεχαμμούλ ὀληνμάζ δερεδζεδὲ ἰδιλέρ.Φιλιστινλερίν Ἀκκαρὼν νάμ μεμλεκετλερινίν έχαλισί σινεκλερίν χουδζουμουνέδαγιανάμαγιουπ Πεελζεπούπ(Εὐαγγέλιονδα ζικρί κετζέν Βεελζεβούλ) νάμ Ἰλλαχιλερινίν χημαγιεσινί ταλέπ ιδερλέρδι. Ἀμορραιοσλαρήν ίκί χοκιουμδαρλαρή κενδί μεμλεκετλερινδέν σιλάχ κουββετί ιλέ δεγίλ ίλλα *γιαπὰr ἀρηλαρηνὴr* χουδζουμού ιλέ τάρδ ὀληνμηδλάρδηρ (Ἰησοῦς Ναυῆ κδ'. 12.) 17ινδζί ἀσρδά Ἰερουσαλημέ κιδέν σεγιὰχ Εὐγένιος Ρογῆρος Ναζαρετδέ ικέν πίρ τζὸκ ούφάκ σινεκλερίν Ἰεζραέλ βαδισινδέ ἄζ καλδή ίνσανλαρή βέ χαϊβανατή πογμάκ ραββεσινέ κετουρδικλερινί χικιαγιὲ ίδίορ. Σίμδι πιλέ πού πελαλή σινεκλέρ νοζάν δεγιλλέρδιρ. *Ναπὰκ κουδλαρδὰr* Μωϋσῆς κερέκ Λευϊτικόν βέ κερέκ Δευτερονόμιονδα 20 καδάρ κούς σαϊδηρήγιορκι πουνλαρήν έτλερί Ἰσρὴλ όγουλλαρηνὰ

μεμνού ἰδί. (Δευτερονόμ. ιδ'. 1 - 19) γιάληνηζ πουνλαρήν ἀρασηνδά κιογερδζὶr βέ *κουμρού* τεμίζ ἄδ ὀληναράκ Ἰεχωβανήν κουρπανχανεσινδέ γιάληνηζ πουνλάρ μακπούλ ὀλαράκ καπούλ ὀληνήρδη.Ἐσκί Γιαχουδιλερίν έβλερινδέ *ταβούκ* βέ χορὸζ πουληνμάζ ἰδί, ζίρα Ταλμούδ κιταπηνήν έμρί ούζρέ Ἰερουσαλήμ σέχρι μουκαδδεσινί τερσλερί ιλέ μουρδαρλάμαμακ ίτζούν κιάμιλεν σέχρδεν τάρδ ὀληνμησλάρ ισέδε πίραζ σόγρα γίνε πουληνδηρηλδηκλαρή Εὐαγγέλλιονουν ζικρινδέν ἀνλασηλήγιορ· σίμδι ταβούκ βέ κογερδζ'ν πέκ τζόκδηρ. Τουρκίανην χέρ ταραφηνδά πουληνάν κανατλή χαϊβανάτ Παλαιστίνηδεδε μεβδζούδδηρ.Κούς γιουβαλαρηνή ποζμάκ Μωϋσῆ νομοσούνδζα καττίεν γιασάκδηρ. Ἰσραήλ όγουλλαρή πίρ κούς γιουβασή πουληρλάρσα χίτζ δοκάνμαμαλαρη ἔμρ ἰδιλίορ. (Δευτερονόμ. κδ'. 6) πού νόμος ἀβδζηλαρήν σιδδετινί έξιλτδιγί κιπί τζιφτδζιλερίν ζαραρλή ζάν ιτδικλερί βέ λάκιν πίρ τακήμ σουρουνέν ζεχιρλί χαϊβανάτ ιλέ σινεκλερί βέ τζεκιρκελερί τελὲφ ἰδέν κουδλαρήδα τελεφδέν μουχαφαζαϊδίορ ἰδι ·τζεκιρκελερίν ἓν δεχσετλί δουσμενὸλάν *σέλευκις* νάμ κούς μεμαλίκι σαρκηγιέ έχαλισί ταραφηνδάν χημαγιέ ὀληνηρλάρ· *Δεδὲ, ὀκιοὺζ*, (1) *μερκὲπ, ἄτ*, (2) *κογιούr, κετζί* βέ σαϊρέ χαϊβανάτ έσκί βακητλαρδάν δαχά φαζλά ισέδε ὅ ζεμανλάρ Γιαχουδιλέρζε νά πάκ σαγιηλάν βέ σίμδιδε Ἰσλαμλαρήν νά πάκ ἄδ ιτδικλερί *δομούζ* πέκ ναδίρδιρ· κέλπ ισέ έσκί Γιαχουδιλέρδζε ναπάκ

(1) Ὀκιούζ τζίφτ ίτζούν κουλλανηλδηκδάν μαδά γιούκ χαϊβανή μακαμηνδάδα κουλλανηλήρδη.

(2) Σολομὼν Μησηρδάν πίρ τζὸκ ἄτ κετιρδούπ 12,000 σουαρί ἀσκερί τεσκίλ ιτμίζ βέ πού χασμέτ βέ ταντανά σογρακή χοκιουμδαρλαρήν βακτηνδά δαχή δεβάμ ιτμίδιρ.

ικέν σίμδι σοκακλαρδά κελπδέν κετζιλμέζ· βαχσί χαϊβανατδάν *αρσλαρ* Παλαιστίνηδε βάκτη έβαϊλδέ τζόκ ικέν σίμδι Ιορδάν ιρμαγή σεβαχιλινδέ νάδίρ πουληνήρ· *αγζού* δαχί νάδίρ δεγίλ ισέδε Συρία άγιουσή νάμή ιλέ όλανλάρ δαχά φαζλάδηρ· *γιαπαρ δομουζού* έλαν Ιεριχωδά βέ Ιορδανήν σεβαχιλινδέ πουληνήρ βάκητδάν βακητά *καπλαρ, ζηρτλαρ* βέ *πάρς* δαχή κιρουνουρλέρ. Αραπλαρήν *Δ'* άπέ ισιμλενδιρδικλερί σηρτλανλαρήν γαρίπ πίρ κουβδετλερί βάρδηρκι ράστ κελδικλερί χαϊβανλαρή ό κουβδέτ βαστασή ιλέ μαγνητισλεγιερέκ κενδί γιουβαλαρηνά δζέλπ ιδερλέρ· *τζακαλ, τιλκί, κεγίκ, δζεϊράρ, ταβσάρ* δαχή πέκ τζόκδηρ.

Β'.

Παλαιστίνηνιν ταξιματή

Παλαιστίνη ικί άκσάμη ταπιϊεγιέ, γιάνι. Ιορδάν ιρμαγηνήν πού βέ γοτέ κετζιτλερί Παλαιστίνηλερινε, ταξίμ όληνήρδη. Γιαχουδιλερίν βιρουδινδέν έβέλ όραλαρδά ισκιάν ιδέν έχαλινίν ισιμλερί ιλέ μουσεμμά πίρ τζόκ κησημλαρά ταξίμ όληνμήϛ ισέδε Γιαχουδιλερίν ζαπτηνδάν σόγρα κενδουλερινίν 12 καπιλελερινίνάδεδινέ κιρέ 12 κησμά ταξίμ όληνμήϛ βέ Σολομονούν όγλού Ροβοαμήν δεβρινδέ πού 12 καπιλέ Δαβηδίν ιδαρέϊ χοκιουμέτι μουτλακασηνδάν άϊρηλμησλάρ βέ ό βακήτ μεμλεκέτ ικί χοκιουμδαρληγά γιάνι, *Ισραήλ* βέ *Ιούδα* χοκιουμδαρληκλαρηνά, ταξίμ όληνμήσδηρ. Γιαχουδιλερίν έσαρετινδέν Μέγας Αλέξανδροσα καδάρ Παλαιστίνη ταξιματή χακκηνδά μεβσούκ πίρ μαλιουμάτ γιόκδηρ· λάκιν Ρώμαληλαρην Ιερουσαλημί Μακκαβαίοσλαρδαν ζαπτλαρηνά καδάρ Παλαιστίνηνιν *Γαλιλαία, Σαμάρεια, Ιουδαία* βέ *Περαία* έγιαλετλερινέ ταξίμ όληνδηκλαρή ταριχδέ κιρουρουλούγιορκι Περαία κιρούν δογουδά βέ δικερλερί κιρούν πατηδά ιδί. Πού ταξιμάτ ταπιί πίρ ταξιμάτ όλούπ πάδεχου βουκού πουλάν σάϊρ τεπεδδουλατδάν σόγρα πιλέ δζούμλε Χριστιανλαρήν χατήρ-ού χεγιαλλερινδέν τζήκμαϊδζη πίρ ταξιμάτδηρκι ταρίζχι μουκαδδές ιλέ σεριφ Ευαγγέλιονουν κιροστερδικλερί βουκουατήν έξερισίδε πού ταξιμάτλε μουτενασήπδηρ, πίραζ βακήτ σόγρα πίρδε Έκκλησία ταξιματή βουκού πουλδή ισέδε Γαλιλαία, Σαμάρεια, Ιουδαία ισιμλερί γίνε έχαλινίν άγζηνδάν άσλα γάϊπ όλμαμήσδηρ. *Πού 4 ταξιματήν ιζαχατή πέρ βέτζχι άτίδιρ :*

1.) ΓΑΛΙΛΑΙΑ ισμί Ιπρανίδζε δαϊρέ μανιασηνδά όλάν *γαλιλ* κελιμεσινδένδιρ. Γαλίλ ισμί Ιησούς Ναυηνίν κιταπηνδάδα κιρουρουλούπ σιμαλί Παλαιστίνηνιν πίρ κησμηνή βέ πάδληδζα Νεφθαλί τοπραγηνή πεάν ιδέρ. Χαζρέτι Σολομών Γαλιλαίανην 20 κηδδά σεχρινί Τύριοσληλαρην χοκιουμδαρή Χειραμά χιπά ιτμίϛ ιδί. Πού έγιαλετδέ Φοίνικελιλερ βέ μιλελι σαϊρέ ισκιάν ιτδιγινδέν *Γαλιλαία τών Έθνών*, γιάνι, μιλλετλερίν Γαλιλαίαση, ναμηνήδα χαίζ ιδί. Γαλιλαία, σιμάλεν Αντιλίβανοσδαν, σάρκεν Ιορδάν ιρμαγηνδάν, γάρπεν Φοίνικε σεβχιλινδέν, δζενούπεν Γινέα (σιμδικί Δζινίν) ιλέ Έφραίμ ταγλαρηνδάν χουδουδλού ιδί. Γιαχουδιλερίν Βαβυλων δάν (έσκί Παγδαδδάν) Παλαιστίνηγιε άδδετινδέν σόγρα Γαλιλαίαδα έσκί βακητδάν ζιαδέ πουτπερεστλέρ πουληνήπ πουνλάρ Γαλιλαία Γιαχουδιλερινίν άχλάκη μεζχεπιελερινί βέ λι-

σανλαρηνή δεγισδιρδικλερινδέν δίκερ γιερδεκί Γιαχουδιλέρ Γαλιλαία γιαχουδιλερινί πουνούν ιτζούν νεφρετέ πασλαμηδλάρδηρ. Γαλιλαία, Ιουδαίαδαν ούφάκ βέ Σαμάρειαδαν πογιούκ όλούπ έχαλισί ισέ δικερλερινινκινδέν φαζλά βέ ὄ πίρ Γιαχουδιλερδέν δαχά ζιαδέ δζενκδζί ιδιλέρ. Ιουδαία μουχαρεπεσινδέ Ιώσηπος 100,000 δζενκδζιδέν πίρ ορδουγιού κολάϊδζα τεάκλ ιτμίς ιδί. Γαλιλαίανην άιμαλή τάγ βέ δζενουπίδε όβά όλδηγηνδάν *Γιοκαρή* βέ *ασσαγή Γαλιλαίαγια* ταξίμ όληνήρδη. Γαλιλαίαννη έν μεσχούρ σεχιρλερί περβέτζχι ατίδιρ: *Δάν* σεχρί – (έσκιδέν Λαχίς ισιμλενίρκεν Δάν καπιλεσινίν ισκιάν ιτδιγί ίτζούν πού ισμί άλμήδη), — *Κάδης*, — *Χεσερὲθ* (πού σέχρ σεπεπινέ έβελδζε Γεννησαρέτ δενιλέν δενιζίν ισμί Τιβεριασά τεπδίλ ιτμίδι), — *Καπερναούμ* (πού σέχρ Εύαγγελιονδά τζόκ ζίκρ όληνήρ), — *Βηθσαϊδά* (κέζα), — *Χοραζίν* (κέζα), — *Τιβεριάς*, — *Σέπφωρις* (πούραση Γαλιλαίαννην μερκεζί όλούπ Ιερουσαλημίν χαραπηνδάν σόγραδα Γιαχουδιλερίν μεδζλίσι κεπιρίδε πού σεχρί μακαρρή ιττιχάζ ιτμίς βέ πού μεδζλίς πάδεχου Τιβεριασά νάκλ όληνμής ιδί), — *Καπά* (Χριστός έφένδιμιζιν ιδζρά ιτδιγί δουγούν σεπεπινέ πούραση ταριχδέ μεσχούρδηρ), — *Ναζαρὲτ* (χέρ κέσδζε μαλεούμδιρ), — *Ενδώρ*, — *Ναΐμ*, (πούραδα δούλ καρηνήν όγλού μουδζιζέ ιλέ διριλμίς ιδί), — *Πτολεμαΐς* έσκιδέν Άκκώ ισιμλενδιγινδέν άίμδι χέρ κές Άκκα γιαχόδ Άκρη ισιμλενδιριλέρ).

2.) ΣΑΜΑΡΕΙΑ εγιαλετινίν ισμί Ισραήλ χοκιουμδαρληγηνήν μερκεζί όλάν Σαμάρεια σεχρινδέν άληημάδηρ· πού εγιαλέτ ὄ πίρ 3 εγιαλατδάν ούφάκ ίλούπ άιμάλεν Γαλιλαίαδαν, άρκεν Ιορδανδάν, δζενούπεν Ιουδαίαδαν, γάρπεν Άκ δενιζ-

δέν μαχδούδ ιδί, πέκ μουνπίτ τοπραγή όλούπ πουγδάϊ, παμούκ, τουτούν βέ ζεϊτούν τζηκαρήρ· πού εγιαλέτ άίμδι Ναπλούζ ισιμλενίρ. Σαμάρειανην έν μεσχούρ σεχιρλερί σουνλάρδηρ: *Βαιθσὰρ* (πάδεχου Σκυθόπολις ισιμλενερέκ 2ινδζί Παλαιστίνηνινδε μητρόπολισι όλμήδηρ.), — *Σαλήμ* (Ιωάννης Πρόδρομος πού σέχρ δζηδαρηνδά βαπτίς ιδέρδι), — *Καισάρεια Παλαιστίνης* (Στάτωνουν καλεσί ισμινίδε χαϊζδιρ), — *Ιεζράελ* (πού σέχρ τηπκή ισιμδέ όλάν Ιεζραέλ βαδισί δζηδαρηνδάδηρκι Αχααβήν κονακλαρή πούραδα ιδί βέ Ιεζαβέλ πού κονάκ πενδζερελερινδέν κενδινί άσσαγή άτμίς ιδι), — *Σαμάρεια* (Ισραήλ χοκιουμδαρληγηνήν μερκεζί ιδι σόγρα Ηρώδης ταραφηνδάν *Σεβαστεία* ισιμλενδί), — *Σιχὲμ* (πάδεχου *Νεάπολις* ισιμλενμίς βέ άίμδιδε πού ισιμδέδιρ. Γεβάλ βέ Γαριζίν ταγλαρηνήν άρασηνδάδηρ.

3. ΙΟΥΔΑΙΑ ισμί πάζη δεφά Γιαχουδιλερίν πουτούν ισκιάν ιτδικλερί γιερλερέδε δενιλίρσεδε άσηλ Ιουδαία εγιαλετί, Σαμάρειανην δζενούπ σινορλαρηνδάν Πετραία Αραβίαγια καδάρ ούζανάν μαχάλ ιδικι όραση Ιορδάν ιρμαγηνήν γάρπ δζιχετινδέδιρ. Ιουδαίανην ταγλαρή Ιορδάν ιρμαγηνήν πού κετζεσινδεκί Παλαιστίνη ταγλαρηνδάν τζόκ γιουκσέκ βέ τεπελερίδε σιβρίδιρ· τοπραγή όλδήκδζα μαχσουλδάρδηρ, πού εγιαλετέ Ιωάννης Υρκανός χοκιουμδαρήν βακτηνδά Ιδουμαία κηδδασήδα ιλαδί όληνμής βέ περβέτζχι ζιϊρ 11 εγιαλετέ ταξίμ όληνμής ιδίκι ισιμλερί σουνλάρδηρ: *Ιερουσαλήμ*, *Γόφνα*, *Άκρατα*, *Θαμνά*, *Λύδδα*, *Έμμαους*, *Ηέλλα*, *Ιδουμαία*, *Εγγάδι*, *Ηρώδιον* βέ *Ιεριχώ*. Ιουδαίανην έν πελλί σεχιρλερίδε σουνλάρδηρ: *Ιερουσαλήμ* (πούραση ταρίχ νοκτάϊ ναζαρηνδάν δζηχανδακή πουτούν σεχιρλερίν έν μεσχουρήδηρ. Για-

χουδί χοκιουμδαρληγγνήν παϊταχτή ιδί.),—*Ιεριχὼ*,—*Γαλγάλα* (Γιαχουδιλέρ Ἰορδάν ίρμαγγνή κετζίνδζε πούραδα ὀρδού κουρδουλάρ ιδι.),—*Ἔγγαδί* (πάχρη λούτ δζηδαρηνδάδηρ.),—*Ζόγορα* (Σόδομανην χαραπιετινδέν σόγρα 5 σεχιλερίν έσερί ὁλαράκ ἄνδζακ πούραση καλμής ιδι), —*Γαβαὼρ* (Ἰησοῦς Ναυηγίν Γαβαωνληλάρλε ὁλάν μουχαρεπεσί ταρίχι μουκαδδεσδέ μουνδερίτζδιρ),—*Ραμαθάϊμ*=Ἁρμαθαίμ (πούραση Σαμουήλ πεϊγαμπερίν βατανήδηρ.),—*Βηθλεὲμ* (Χριστὸς έφένδιμιζ πούραδα δογδού),—*Θεκωὲ*,—*Χεβρὼν*,—*Βηρσαβεὲ* (Γιαχουδιστανήν δζενούπεν σὸν συνορή ὀλδηγηνή Ἁγία Γραφή χιοστερίορ), —*Ἀριμαθαία* (σίμδι Ρέμλη ισιμλενίορ),—*Γιάφα*,—*Λύδδα*, —*Ἀσκαλὼν*,—*Ἀκκαρὼν*,—*Γὲθ*=Γίττα (Γολιαθήν βατανήδηρ),—*Ἄζωτος*,—*Γάζα*,—*Σιλὼ* (Ἰησοῦς Ναυῆ, Ἀλλαχήν τζηδηρηνή πούραγια κετουρμίς ιδί.),—*Βεθλὲ* (Ἰακὼβ ρουγιασηνή ιστὲ πούραδα χιορμεσί ούζερινέ πούρανην έσκί ισμινί Λοῦζα ικέν Βεθηλὲ τεπδίλ ιτμίς ιδί).

4.) ΠΕΡΑΙΑ έγιαλετινέ Γαλαάδ δαχή δενιλίρκι πού ἴσμ Ἁγία Γραφηδέ τζόκ χιορουλούρ. Μωϋσῆς πούραδακη Βασάν χιοκιουμετινίν χοκιουμδαρή Ὤγ ιλέ χάρπ ιδούπ όνού μαγλούπ ιτμίς ιδί. Μακκαβαίοσλαρήν δεβρινδέ Ἰορδανήν ιοτέ κετζεσινδεκί Περαίανην κησμή 5 έγιαλετέ ταξίμ ὀληγμής βέ πουλαρδάν μουρέκκεπεν Βασσάν χοκιουμετινίν ιδαρεσί τεσκίλ ὀληγμής ιδί. Περαίανην έν πελλί σεχιρλερί σουνλάδηρ: *Καισάρεια Φιλίππου* (πουνούν σιμάλη σαρκησινδέ πίρ μαγαρά βάρδηρκι γιαννηδακή όρμάν ιλέ πιρλικδέ Πάν ίλλαχισινέ βάκφ ὀληνήπ *Πανεῖον* ισιμλενμίς ιδί. Ἰορδάν ίρμαγγνή τέσκιλ ιδέν ίρμακλαρήν πιρισίδε πούραδαν καϊνάρ· πού μάγαραδα πουτλαρήν ἀλτηνά κονηλάν πίρ τακήμ τζουκούρ καπλάρ βάρδηρκι πουνλαρδά πάζη γιαζηλάρ κιορουλούγιορσαδα *Πᾶν ἰλλαχισινὶν ραχιπὶ* ίπαρεσινδέν μαδασή δαχά όκουνάμαμήδηρ· Ἡρώδης πού μαγαρανήν δζηδαρηνά Αὔγουστοσουν ζικρί ίτζούν πίρ ίπαδετχανέ γιαπτηρμής ιδί. Τετράρχης Φίλιππος δαχή πού ούράκ Πανεῖον σεχρινί πογιουλδούπ Ἰουδαίαδακη δίκερ Καισάρεια σεχρινίν πού ὀλμαδηγηνή ἄνλατμακ ίτζούν πουνού «Καισάρεια Φιλίππου» ισιμλενδιρμίς ιδί. Πού έγιαλετίν σέχρ βέ κασαπαλαρηνή Χριστὸς έφένδιμιζ ζιαρέτ ίτμίδιρ (Ματθ. ιστ'. 13. Μάρκ. η'. 27) Μουβερρίχ Εὐσέβιοσουν «Ἐκκλησιαστική Ἱστορία» κιταπηνήν 7ινδζί παπηνδά όκουδηγημηζά κιορέ σεϊλάνη δέμ (αίμορροΐα) δερδινέ μουπτελά ικέν Χριστὸς έφένδιμιζιν έτεγινέ δοκανμασή ιλέ σιφά πουλάν καδήν πού μεμλεκετδέν ὀλούπ έφένδιμιζε πίρ νισανέϊ σουκρα νιγιέτ ὀλμάκ ούζρέ κενδού χανεσινίν καρσουσηνά Ἰησοῦς Χριστοσούν χεϊκελινί (ἀνδριάντα) δικμίς, λάκιν πίραζ σόγρα πάς κιοστερέν Ἰουλιανὸς Παραβάτης πού χεϊκελί γιηκτηρμήσδηρ. Μέγας Κωνσταντῖνος δεβρινδέ πούραδα χάϊληζα πογιούκ Χριστιάν κοινότησι μεβζούδ ὀλούπ Ἀντέκια πατρικλεγινέ ταπί ὀλάν πίρ έπίσκοπος ταραφηνδάν ιδαρέ ὀληνηλάρ ιδί. Καισάρεια Φιλίππου σεχρί σίμδι *Παριὰς* ισμινδέ 200 χανελίκ πίρ καργιέδιρ· σεκενεσί Ἰσλάμ, Ρούμ βέ Δουρζούδουρ.)—,*Βηθσαϊδὰ* (Τετράρχης Φίλιππος πούρασηνή Αὔγουστουσουν κηζηνήν ζικρί ίτζούν *Ἰουλιάδα* ισιμλενδιρμίσδιρ. Γαλιλαίαδα δαχή πίρ δίκερ Βηθσαϊδά βάρδηρκι Εὐαγγέλιονδα ζικρί κετζέν ὄδηρ δέγιορ μουβέρρίχ Ρελάνδος),—*Γάμαλα* (Γεννησαρέτ κιολουνούν δζηδαρηνδακή τάγ ούζερινδέδιρ.),—*Γάδαρα* (πού σεχρίν ἀλτηνδακή ταγήν έτεγινδέν πίρ βακήτ σηδζάκ σού καϊνάρ ίδί· σίμδι δαχή πίρ λεύγα μεσαφεδέ σηδζάκ βέ σηφαλή πουναρλάρ καίναγιορ βέ Ναζαρέτλε Νεαπολις έχαλισί Ἀπριλιοσδα πάνιο ίτζούν πού πουναρλαρά κιρίορλαρ. Ἀραπλάρ πού πουναρά Χα-

μὰμ-ούς-σεΐχ δερλέρ. Ἰησοῦς Χριστοσούν σιφὰ ἰτδιγί ἰκί δζινλιλέρ ἰστὲ πούραδα πουληνούπ πουνλαρδὰν τζηκὰν δζινλέρ ἰσὲ δομούζ σουρουσουνὲ κιρμέγλε δομουζλὰρ δενιζὲ δοκιουλμουσλὲρ ἰδί.),—*Γαυλὼρ* (σίμδι Τζιολὰν ἰσιλμενίορ.),—*Ἐδραὶρ* βὲ *Ἀσταρὼθ* (πουνούν ἰκισίδε Βασσὰν χοκμετινίν μερκεζλέρι ἰδί. Ἐδραὶν σεχρινίν χαραπελερὶ σίμδι πὶρ τακὴμ ἐσκὶ συστὲμ διρὲκ παρτζαλαρὴ βὲ πὶρ τζαρσού ἐσερὶ κιορουλίν Χαουρὰν μεβκηί ἰδὶ δενιλίορ· πουνδὰν πὶρ πουτζούκ σαὰτ μεσαφεδέδε κηγιάσεν Ἀσταρωθούν χαραπελερὶ βάρδηρ.),—*Βόστρα* (πούραδα σίμδι κιορουλέν χαραπελὲρ σαγιανὴ ζίκρδιρλερ· πὶρ βακὴτ Ἀραπιστανὴν μερκεζὶ ἰδί.),—*Γέρασα* (πσὺ σέχρ Βόστραδαν 12 σαὰτ δζενούπι γαρπιδὲ ὁλούπ σίμδι κιορουλέν χαραπελερὶ ἰσὲ Βαλβεκδεκὶ (Ἡλιούπολις) μεσχούρ χαραπελερδέν σόγρα 2ινδζιλιγί χαΐζδιρλερ,)—*Ραμὼθ* (πούραση σουρκιουνλερὲ μαχσούς ἰδί. Γαδ καπιλεσινδέν καλμάδηρ· σίμδι Ἐσ Σὰλτ ἰσιμλενίρ· πὶρ τεπὲ ούζερινδὲ βακὴ ὁλούπ ἐσκὶ καλιασήδα ἐλὰν μεβδζούδδηρκι ὅραδα γιαληνὴζ σεχρὶν μουτεχαΐζανὴ ὀτουρούρ· 500 χανελίκ ὁλούπ 340 χανεσὶ Ἰσλὰμ βὲ 170 χανεσὶ Ὀρθόδοξος Χριστιάνδηρ. Πίραζ ούζακδὰ πὶρ τουρπὲ βάρδηρκι Ὡσιὲ πεϊγαμπερὶν μεζαρήδηρ δενιλίρ· πσὺ τουρπένιν τζηδαρηνδὰ χέρ σενὲ παζὰρ κουρουλούρ.),—*Ἐσεβὼρ* (σίμδι Χουσπὰν δενιλέν γιερδὲ χραπελερὶ βὲ ταδδὰν σίμα δζεσὶμ βὲ δερὶν κουγιουλαρὴ μεβδζούδδηρ.), *Μεελμεὼρ* (σίμδι Μαΐν δενιλέν μεβκηδὲ χαραπελερὶ βάρδηρ.),—*Ἰασσὰ* (σίμδι Ὑάχζα δενιλίρκι Γιαχουδιλέρλε μουχαρεπὲ ΐτμεκ ἰτζούν πούραγια κελὲν Ἀμορραιοσλαρὴν χοκιουμδαρὴ Σηωνὴ πούραδα Μωϋσῆς μαγλούπ ἰτμὶς ἰδί.),—*Διβὼρ=Δηβὼρ Γὰδ* (πσὺ σεχρὶν χραπελερὶ Ἀρνὼν ἰρμαγὴ σιμαλινδὲ πὶρ σαὰτ μεσαφεδὲ κιαὶν ὁλὰν κιοζὲλ βὲ δερὶν πὶρ δερὲ ἰτζινδὲ ἐλὰν μεβδζούδδηρ· σεχρὶν δερινλιγί Ἡσαΐας πεϊγαμπερίν ὅρα ἐχαλισινὲ ἰτδιγί δαβετδὲν βὲ «Μωαβίτ σεχρινὶν χαραπιετινί ἀγλαμὰκ ἰτζούν Μωὰβ ταγηνὰ τζήκηνηζ» δεμεσινδὲν ἀνλαστηλήρ.), *Ἀρωὴρ* (Ἁγία Γραφηδὲ πσὺ σέχρ Ἀρνὼν δζηδαρηνδακὴ Ἀρωὴρ σεχρὶ δεγιού γιαζηλήδηρ).

Γ΄.

Ιερουσαλημέ κιδὲν γιὸλ ούζερινδὲ βακὴ μεσχούρ γιερλέρ.

1. ΓΙΑΦΑ. Ἀζίμ βὲ Ἀζίζ γιερλερὶ ζιαρὲτ ἰδενλέρίν βαπορδὰν τζικαράκ ΐλκ ἀγιὰκ πασδηκλαρὴ μαχὰλ Γιάφα σεχρίδιρ. «Γιάφφα» κελιμεσὶ Γιαχουδίδζε *κιοζελλὶκ* μανασηνδὰ βὲ Φοίνικε λισανήνδζαδα *γιουκσὲκ* μανασηνδάδηρ. Γιάφανην μανζαρασὴ δζίδδεν πὲκ λατὶφ βὲ χούσδηρ· δεπενὶν παγρηνδὰ ὀλδηγηνδὰν βαπορδακὴ ζιαρετδζιλέρ σεχρὶν δζεσὶμ ἐπνιελερινὶ κιορουρλέρκι πουνλαρὴν ἔν παρλαγὴ Ρούμ, Λατὶν βὲ Ἐρμενὶ μοναστηρλαρήδηρ· Γιάφανην λιμανὴ ούφὰκ ὀλδηγὴ ἰτζούν πογιούκ βαπορλὰρ γιαναὰμαδηκλαρηνδὰν σαχιλδὲν 2 κιλόμετρο καδὰρ ἀτζηγὰ δεμὶρ ἀταρλὰρ βὲ χέμαν μαχὶρ Ἀράπ καϊκδζηλαρὴ βαπορὰ γιαναὰαράκ γιολδζουλαρὴ βὲ ἐσγιαλερινὶ ἰσκέλεγιε τζηκαρηλὰρ Γιαφαδακὴ μοναστηρλαρὴν Ἡγουμενοσλαρὴ ταραφηνδὰν κελὲν ἀδεμλὲρ καὶκ παραλαρηνὴ τεσδιὲ ἐδερλέρ. Σίμδι ἰσὲ χὲρ μιλλετὶν Γιαφαδακὴ μοναστηρλαρὴ ταφεδὲ κιαὶν ὁλὰν κιοζὲλ βὲ δερὶν πὶρ δερὲ ἰτζινδὲ ἐλὰν μεβδζούδδηρ· σεχρὶν δερινλιγί Ἡσαΐας πεϊγαμπερίν ὅρα ἐχαλισινὲ ἰτδιγί δαβετδὲν βὲ «Μωαβίτ σεχρινὶν χαραπιετινί ἀγλαμὰκ ἰτζούν Μωὰβ ταγηνὰ τζήκηνηζ» δεμεσινδὲν ἀνλαστηλήρ.), *Ἀρωὴρ* (Ἁγία Γραφηδὲ πσὺ σέχρ Ἀρνὼν δζηδαρηνδακὴ Ἀρωὴρ σεχρὶ δεγιού γιαζηλήδηρ).

ραφηνδὰν ἀΐρὴ ἀΐρὴ καϊκλὰρ σουχουλέτλε κενδὶ μιλλετλερινὶ νάκλ ἰτμεγὲ παδλαμηδλάρδηρ. Φουρτούναλη ζεμανδὰ βαπόρ πὲκ οὐζαγὰ δεμὶρ ἀτδηγηνδὰν ἄνδζακ πὶρ κἀτζ καὶκ βαπορὰ καδὰρ γιαναδαπιλιρλέρ.—Γιάφαληλαρην λισανλαρὴ, ἐλπισελερὶ σήμα βὲ πιτζιμλερὶ βὲ κονουδούρκεν τζηκαρδηκλαρὴ σὲς πὲκ γαρὶπ βὲ τοχάφδηρ.—Γιάφαννην ἐτραρηνδὰ μετὶν χισαρλὰρ βάρδηρ γιάληνηζ δενὶζ ταραφηνδακὴ κησμὴ ποζουκδζάδηρ. Ἐβελλερὶ πού χισαρὴν καπουσού πὶρ ἰκὲν πὶρ κάτζ σενὲ μουκαδδεμὶ δίκερ πὶρ καπού ἀτζηλδηγὴ κιπὶ γὰρπ δζιχετινέδε πὶρ δαχὰ ἀτζηλμὰκ ούζερὲ ἰδί,—Παλαιστίνηνιν δίκερ σεχιρλερινδεκὶ κιπὶ Γιάφαννην ἐβλερίδε τὸλ γιαπήδηρ, σοκακλαρήδα δὰρ βὲ πίσδιρ,—Γιάφανην νουφουσού πουδὰν 25 σενὲ ἐββελισὶ 7000 καδὰρ ὁλούπ πουνλαρδὰν 4940ὴ Ἰσλὰμ, 1000ὶ Ὀρθόδοξος, 300οὺ Λατὶν, 300οὺ Ρούμ καθολιγὶ, 50σὶ Μαρωνὶτ, 10ὴ Ἐρμενὶ, 400οὺ Γιαχουδίδιρ. Χριστιανλαρὴν ἔξερισι ζέϊτγιαγὴ, πουγδαΐ, ἀρπὰ, σουσὰμ, παμούκ, σαπούν, γιαπαγὴ, πορτοκὰλ βὲ λεμὸν ἰχραδζατὴ βὲ ταόραδάνδα καχβὲ, σεκὲρ, πιρίνδζ, δεμὶρ βὲ κιραστὲ ἰλὲ σαΐρ μαμουλὰτ ἰδχαλατὴ τιδζαρετὶ ἰλὲ μεσγούλδηρλαρ. Ὀρθόδοξοσλαρδαν ἰτιπαρλὴ τουδζὰρ τζοκδζάδηρ,—Παγδζελερὶ 2 σαατλὴκ καδὰρ πὶρ μεσαφὲ τουτούπ πορτοκὰλ, λεμόν, νὰρ, ἰνδζίρ, πάδὲμ βὲ χουρμὰ ἀγατζλαρηνδὰν μουρεκκὲπ ραΐχαδὰρ βὲ γάγετ λατὶφ πὶρ ὁρμὰν τεσκὶλ ἰδερλέρκι Παλαιστίνηνιν δίκερ ταραφλαρηνδὰ ἐμσαλὴ γιόκδηρ,—Ἱερουσαλημδὲ ἰσκιὰν ἰδὲν Χριστιὰν δζεμιετλερινὶνΓιάφαδα χουσουσὶ μοναστηρὴ βάρδηρκι ζιαρετδζιλὲρ Ἱερουσαλημὲ κιδέρκεν βὲ κελίρκεν μενσούπ ὁλδηκλαρὴ μιλλετὶν μοναστηρηνὰ μεδζάνεν μισαφίρ καπούλ ὁληνηρλάρ· μισαφιρλέρδε ταπίΐ χὰλ κιρονουλλερινδὲν κοπανὴ μοναστηρὰ ἰανὲ ἰδερλέρ, Ὀρθόδοξοσλαρην μοναστηρὴ σεχρὶν ἔν μερκεζινδὲ βὲ ἰσκέλενιν καρσουσηνδάδηρ· δίκερ ἐπνιγελερδὲν δζεσίμδιρ. Ἅγιος Τάφος χεϊγιέτι ρουχπανιεσινὶν βεκιλὶ ὁλάν Ἡγούμενος πού μοναστηρδὰ ὁτουρούρ, Ἱερουσαλημδεκὶ Ὀρθόδοξος μοναστηρλαρηνὶν Γιάφαδζα ὁλὰν ούμουρηνὰ πακὰρ βὲ Ὀρθόδοξος κοινότησινιν ρεῖσι ρουχανισὶ σηρφατὴ ἰλὲ χοκιουμὲτι μαχαλλιενὶν ἰδαρὲ μεδζλισινδέδε πουληνήρ· μοναστηρδὰ Ἅγιος Γεώργιός ἰσμινὲ σιρὶν πὶρ Ἐκκλησία βάρδηρ,—Λατινλερὶν μοναστηρλαρήδα πιζιμκινὲ γιακὴν βὲ κιρούν δογουδάδηρ· πούραδα δαΐμα πουλουνάν 4 Φρένκ παπαζὴ Γιάφαδακι Λατὶν κοινότησινιν ούμούρη ρουχανιεσινὶ ἰδζρὰ βὲ Ἱερουσαλημὲ κελέν Εὐρώπαλη ζιαρετδζιλερὶ μισαφὶρ ἰδερλὲρ,—Γιονανιλερὶν ταρίχι ἐσατιρινδὲ (μυθολογία) ὁκουδηγημηζὰ κιρορὲ Ἀνδρομέδα ἰσμινδεκὶ κένδζ καδὴν δενὶζ δζαναβαρηνὰ ναφακὰ ὁλμὰκ ούζρὲ Γιάφα δενεζινδὲ καγιαλαρὰ ζινδζιρλέρλε παγλανμὴς ἰσέδε πού δενὶζ δζαναβαρηνὴ Περσεὺς τελέφ ἰτμὶς βὲ χέμαν κιδούπ ἐλλερινὶ πὶρ πουναρδὰ γεϊκαγιήνδζα πουναρὴν σουγιού κανὰ τεπδίλ ὁλμήδὴ Παυσανίας κανλὴ σουγιούν κενδὶ δεβρινὲ καδὰρ δεβὰμ ἰτδιγινὶ βὲ Πλίνιος δαχὴ Ἀνδρομέδανην παγλανδηγὴ καγιανὴν κενδὶ ζεμανηνὰ καδὰρ μεβδζούδ ἰδουγινὶ ταστὴκ ἰδίορλαρ. Τελέφ ὁληνὰν δζαναβαρὴν σκελετινὲ Γιάφα ἐχαλισὶ Δερκετω ἰσμινὶ βερμισλὲρ βὲ πουνὰ Ἀλλὰχ δεγιού ταπαράκ πουνὰ χὲρ κιρούν πὶρ ἰνσὰν κουρπὰν ἰδερλὲρ ἰμίσκι (Παυσανίου Θ΄. 35) ὅ ζεμανλαρδὰ ὅραδα σελζδὰ ὁληνὰν πού πούτ Δερκετὼ ἰσιμλενδιγινὶ μουβερριχλὲρ ταστὴκ ἰδίορλαρ,—Γιαχουδιλερὶν βακτηνδὰ Γιάφα ἰτζούν κουρρὰ τζεκιλδιγινδὲ Δὰν καπιλεσινὶν χισσεσινὲ δουσμούς (Ἰησ. Ναυῆ ιθ΄. 8) ἰσέδε πού καπιλεγὲ νὲ βακὴτ κετζδιγινὶν ταριχὶ πι-

λίνμεγιορ—'Ιωνᾶς πεϊγαμπέρ χέμαν Νινευί σεχρινέ κιδούπδε ὅραδακη σαπκήν ἐχαλιγέ τοβπέ γιοληνή ταρίφ ἰτμίκ ἰτζοὺν 'Αλλαχδὰν ἀλδηγή ἐμρὶν μουγαϊρινδέ ὁλαράκ 'Αλλαχήν γιουζουνδέν κατζμάκ ἰτζοὺν Γιάφα σαχιλινέ ἑνερέκ Θαρσεισέ φιράρ ἰτμὶξ ('Ιωνᾶ α'. 3) βέ Τῦρος παδισαχή Χειράμ δαχὴ Σολομονοὺν 'Ιερουσαλημδέ ἰνδὰ ἰτδιρεδζεγί Σχρατουλλάχ ἰτζοὺν ἰδζὰπ ἰδὲν ἀρδήτζ ἀγατζλαρηνὴ Λίβανον ταγανδὰν κεστιροὺπ Γιάφα σαχιλινέ τζηκαρτμὴξ ἰδί. (Παραλειπ. Β'. 16). 'Ιούδας Μακκαβαῖος δαχή, γαμαζληκλαρὴ ἰλέ 'Αντίοχος ταραφηνδὰν 200 καδὰρ Γιαχουδινίν κατλινέ σεπέπ ὁλὰν Γιάφαληλαρη, τερπιγιέ ἰτμέκ ἰτζοὺν Γιάφα λιμανηνὴ βέ δερουνινδεκί κεμιλερὶ ἰχράκ βέ χαράπ ἰδερέκ κατζανλαρήδα τουτοὺπ τελέφ ἰτμὶξ ἰδί. (Β'. Μακκαβ. ιθ'.)-- Σερίφ Εὐαγγέλιονουν ἴλκ δελλαλετινδέ Γιάφαδα τζοκλαρὴ Χριστοσὰ ἰμὰν ἰτμισλέρδιρ· φουκαρὰ σεβιδζὶ Ταβιθὰ νόμ δοὺλ καδηνὴν βεφάτ ἰτδιγὶ χαλδέ Πέτροςἀπόστολος ταραφηνδὰν διριλδιλδιγί, βέ ὅ σηραδὰ δεππὰγ Σίμωνουν χανεσινδέ(1) μισαφὶρ ἰκέν κιὸκ γιουζουνδέν δζεσὶμ πὶρ τζαρσεπὶν γιὲρ γιουζουνέ τογρού οὐζανοὺπ ἐνδιγινί πουτοὺν χαλκὴν κιοζλερὶ ἰλέ κιορδουκλερὶ κιπὶ ἰκὶ μουχὶμ βουκουὰτ Γιάφαδα ζουχοὺρ ἰτμίσδιρκι πού μερακλὴ βέ γάγιετ τεεσιρλὶ βουκουατὴ ὀγρενμέκ ἰστεγιέν ἰτικατλοῦ Χριστιανλὰρ 'Απόστολοσλαρην ἀμελλέρινέ μουραδζαάτ ἰδελὲρ (Πράξεων τῶν 'Αποστόλων Θ'. 36—42 καὶ ι'. 17—35),—Χριστοσδὰν σόγρα Γιαχουδιλέρ Ρώμα χοκιουμετινὶ τανήμαδηγηνδὰν Ρώμα χοκιουμετινὶν Γιαχουδιστὰν μουτεσαρηφὴ ὁλὰν Κέστιος χέμαν Γιάφαγι μουχασερέ βέ φέτχ ἰδερέκ σεχρὶ ἰχράκ βέ 8,000 καδὰρ ἐχαλὶ τελέφ ἰτμὶξ ἰσέδε πίραζ σόγρα Γιάφαληλαρ Συρία σεβαχιλινὶ γιάγμα ἰτδικλερινδὲν

(1) Δεππὰγ Σίμωνουν χανεσινὶν μαχαλὶ σίμδι Γιαφαδακὴ 'Ερμενί μοναστηρηνὴν δζενουπινδεκί δενίζ φενερινέ γιακὴν πὶρ γιερδὲ κιοστεριλίορ.

Ρώμα ἰμπερατωροὺ Οὐεσπεσιανὸς πουνλαρὴν χέπισινι τελέφ βέ σεχρὶ κιάμιλεν χαράπ βὲ καλεγιέ τεπδὶλ ἰτμὶς βέ χάϊλη ζεμὰν σόγρα πού καλὲ δζηδαρηνδὰ πάζη χανελέρ γιαπηλαράκ τέκραρ πὶρ σέχρ τεεσὶς ὀληνὴπ Μέγας Κωνσταντίνοσδαν ἰτιπάρεν Παλαιστίνηνιν Καισάρεια μητροπολιτηνδέν πουγιουρηλὰν πὶρ ἐπίσκοποσουν μαλαρρὴ ἰττιχάζ ὀληνμὴξ βέ 536 σενέϊ Μιλαδιεσινδὲ 'Ιερουσαλημδὲ ἄκδ ἰδέν Σύνοδος πού 'Επίσκοποσα *Γιάφα 'Επίσκοποσου* ναμηνὴ βερμίσδιρ,—

2. **ΛΥΔΔΑ.** Ζεμάνη ἐβαῖλδὲ μεσχοὺρ ἰκέν σίμδι φακὴρ βέ οὐφάκ πὶρ κασαπὰ σεκλινδὲ καλὰν Λύδδα σεχρὶ Γιάφαδαν 3 σαατλὴκ δζενούπη σαρκηδέδιρ. Λύδδαδα σαγιάνη τεμαεὰ ὁλαράκ Ἅγιος Γεώργιος ναμηνὰ ὁλὰν ἐσκὶ 'Εκκλησίαν χαρεπελερὶ οὐζερινὲ κιουλλιετλὶ μασαρηφλάρλε 1872 σενεσινδὲ γιαπηλὰν δζεσὶμ πὶρ 'Εκκλησία βάρδηρ, Λύδδανην 6000 καδὰρ ὁλὰν σιμδικὶ νουφουσουνδέν τακρίπεν 4000ὶ 'Ισλὰμ βέ 2000ὶ 'Ορθόδοξοσδηρ. Σίμδι Γιάφαδαν 'Ιερουσαλημὲ κιδὲν σιμενδουφερὶν 2ινδζὶ στασιονοὺ Λύδδαδηρ. Γιάφαδαν 'Ιερουσαλημὲ καδὰρ 5 στασιόνδηρ. Λύδδαγι Βενιαμὴν καπιλεσὶ ἰνδὰ ἰτμὶς δενιλίορ,— Γιαχουδιλὲρ πουνὰ Λόδδ βὲ 'Αραπλάρδα Λίδ'δ δερλέρ,— Δημήτριος Νικάτωρ πούραγι Σαμάρειαληλαρδαν ζὰπτ βὲ 'Ιουδαίαγια ἰλχὰκ ἰτμίδδιρ. 'Ιούλιος Καίσαρην βεφατηνδὰν σόνρα Παλαιστίνηδε χάϊλη βακὴτ ζουλουμκιαρλὴκ ἰδὲν Ρώμαλη Κάσσιος κερὲκ Λύδδανην βὲ κερὲκ δίκερ 3 σεχιρλερὶν ἐχαλισινὶ κιολὲ δεγιοὺ σατμὴξ ἰσέδε πίραζ σόνρα 'Αντώνιοσουν ἐμρὶ ἰλὲ ἀζὰτ ὀληναράκ ἀδδὲτ ἰτμισλέρ, — Πέτρος 'Απόστολος κιουτροὺμ Αἰνέαση ὅραδα πουλοὺπ σιφὰ ἰτμὶξ ἰδὶ (Πραξ. τῶν 'Αποστ. Θ'. 32—35),— Ρώμαλη Κέστιος Γάλλος ('Ανθύπατος) Χριστοσδὰν πὶρ κὰτζ σενέ

σόγρα Καισάρειαδαν 'Ιερουσαλὴμ οὐζερινὲ κιδέρκεν Λύδδαδαν κετζοὺπ ὅρασηνη χαρὰπ ἰτμὶξ ἰσέδε πίραζ βακητδὰν σόνρα Γιαχουδιστὰν μουτασαρηφληκλαρηνδὰν πιρινὲ μακάρρ ἰττιχὰζ ὀληνάρὰκ ὅ χὰλ ἰλὲ Οὐεσπεσιανοσὰ τεσλὶμ ὀληνδηγηνὰ πακηλήρσά σόγραδαν σὲχρ ἐσκὶ χαλινὶ ἀλμὴξ δεμέκδιρ,— Ρώμα χοκιουμδαρλαρὴ ζεμανηνδὰ δίκερ σεχιρλὲρ κιπὶ Λύδδα δαχὴ ἰσμινὶ δεγισερὲκ *Διόσπολις* ἰσιμλενμίσκι Σεπτίμιος Σεβήρος ἰλὲ Καρακάλλανην ζεμανλαρηνδὰ κεσιλὲν σικκελερδὲ πού ἴσμ κιρουλούγιορ, Πούρασ Χριστιανληγὴν ἴλκ ἀσηρλαρηνδὰ Παλαιστίνη Καισάρειαση Μητροπολιτηνὲ ταπὶ ὀλὰν 'Επίσκοποσουν μακαρρὴ ἰκὲν πίραζ σόγρα (σιμδιὲ καδὰρ) 'Αρχιεπίσκοπος μακαρρὴ ἰττιχὰζ ὀληνμήσδηρ,— 415 σενέϊ Μιλαδιεσινδὲ Λύδδαδα Πελάγιοσα καρσοὺ πὶρ Σύνοδος ἄκδ ἰτμὶξ ἰδί,— Χριστιανληγὴν ἴλκ ἀσηνδὰν περοὺ Λύδδα σεχρὶ Ἅγιος Γεώργιοσουν ἰσμινὲ μερπούτ ἰδί. 'Ετκὶ Συναξάριονλαρδα ὁκουδουγουμουζὰ κιορὲ Ἅγιος Γεώργιοσουν πεδερὶ Καππαδοκίαλη βὲ βαλιδεσὶ Παλαιστίνηλι ὀλούπ κενδισίδε Λύδδαδα τογμούξ βὲ Διοκλητιανὸς χοκιουμδαρὴν ζεμανηνδὰ ζουχούρ ἰδὲν κογαλαϊσδὰ 'Ιζμιϊδὲ κατζοὺπ ὅραδα μάρτυρος ὀλμούσδουρ. Μάρτυροσληγη ἐσνασηνδὰ ζινδζιρλέρλε πάγλὴ ὀλαράκ μαχπούσὰ ἀτηλδηκδὰ ρουγιασηνδὰ Χριστὸς ἐφένδιμιζι κιορούπ γιὲρ γιουζουνδὲ τζεκδικλερινὲ πεδὲλ κιόκ γιουζουνδὲ τζὸκ ἐϊλικλερὲ ναϊλ ὀλαδζαγὴ μουζδεσινὶ ἀλμὴξ βὲ οὐγιανδηγηνδὰ 'Αλλαχὰ σούκρ ἰδούπ, διδαρηδὰ πεκλεγὲν χηδμετδζισινὶν ἰτζερού πραγηλμασηνὰ μουσααδὲ ὀληνμασὴ ἰτζοὺν ἰτδιγὶ ρεδζαγὶ τομρουκδζοὺ πασὴ καπούλ ἰτδιγινδὲ χηζμετδζὶ ἰτζεροὺ κιρούπδε ἐφένδισινιν ζινδζιρλέρλε πάγλὴ ὀλδηγηνὴ κιορούνδζε ἀγλεγιερὲκ ἀγιακλαρηνὰ καπανδηγηνδὰν, ἀζὶζ, πουνού

καλδηραράκ κιορδουγού ρουγιαγὶ νάκλ βὲ σεβινμεσινὶ τενπίχ ἰδούπ βεφατηνδὰν σόνρα βιδζουδινὶ Παλαιστίνηγιε κιοτουρούπ δέφν ἰτμεσινὶ βασιέτ ἰτδιγινδὲν χηδμετδζὶ πού βασιετὶ ἰδζρὰ ἰδεδζεγινὶ βὰδ ἰλέ δισαρὴ τζηκμήσδηρ. 'Ιρτεσὶ κιουνὶ 'Αζὶζ τέκραρ μαχκεμεγιὲ κιοτουρουλούπ *'Απόλλων πουτουνὰ* κουρπὰν σουνάρσα κουρτουλαδζαγὴ πιλδιριλμὶξ ἰσέδε 'Αζὶζ γίνε ρέδδι δζεβὰπ βερδιγινδὲν πασὴ κηλὴντζ ἰλὲ κεσιλμὶξ βὲ χηδμετδζισὶ βαδὶ οὐζιὲ 'Αζιζὶν λείψανονουνου ἀλούπ Παλαιστίνηγε κιοτουρερέκ δίκερ Χριστιανλάρλε περαπὲρ κεμάλη χορμέτλε δέφν ἰτμίδιρ. Πού βουκουατδὰν ἄζ σόνρα χέμαν νούρη ἰτικὰδ τζαβούπ Μέγας Κωνσταντῖνος νὰμ δινδὰρ χοκιουμὰρ ἰδζρὰϊ χοκιουμετὲ πασλαγίνδζα 'Αζὶζ Γεώργιοσουν δοστλαρὴ βὲ σάϊρ χαραρετλὶ δινδαρλὰρ φηρσὰτ πουλαράκ Λύδδαδα παρλάκ βὲ δζεσὶμ πὶρ 'Εκκλησία γιαπτηρούπ 'Αζιζὶν δαχὴ πελιρσὶζ πὶρ μαχαλδὲ μεδφούν πουληνὰν λείψανονουνου πουλούπ 'Εκκλησίαγια νάκλ ἰτμισλὲρ βὲ Νοέμβριος 3 ταριχινδέδε 'Εκκλησίανην ἐγκαίνιασηνη ἰδζρὰ ἰτμισλέρδιρκι ἰστὲ πιζὶμ χὲρ Νοέμβριος 3δὲ ζικρινὶ γιαπτηγὴμὴζ πουνούν ἰτζούνδηρ· λάκιν 'Εκκλησίανην ἰνάσὴ ταριχὶ πιλινέμεγιορ· 'Επίσκοπος Τύρου πού 'Εκκλησίανην 'Ιουστινιανὸς δεβρινδὲ γιαπηλδηγηνὴ γιαζήγιορσαδα μουβερρὶχ Προκόπιος, 'Ιουστινιανοσούν γιαπτηρδηγὴ ἐπνιγελερδὲν πάχς ἰδέρκεν πού 'Εκκλησίαδαν πάχς ἴτμεγιορ. Πάζηλαρηνδζαδα πουνού Μέγας Κωνσταντῖνος γιαπτηρμὴξ δενιλὶρ, λάκιν οἴλέδε ὁλσὰ ἰδὶ μουβερρὶχ Εὐσέβιος μούτλακα πὶρ σέϊ γιαζὰρ ἰδί· χὰλ πούκι χακηκάτ χὰλ 'Εκκλησίανην Μ. Κωνσταντῖνος δεβρινδὲ γιαπηλδηγηνὴ κιοστερίορ,— 'Αδζέμ σαχὴ Χοσρεβὶν ζεμανηνδὰ πὶρ τζὸκ ἀδζεμλερὶν χουδζουμού γιάληνηζ 'Ιερουσαλὴμ βὲ δζη-

θαρηνὰ ἰράση χασὰρ ἰτμιξ ἰσίδε Ἅγιος Γεώργιος Ἐκκλησίασηνα ἄσλα δοκανήλμαμηδδηρ(1). 1185δὲ Λύδδαγι ζιαρὲτ ἰδὲν Ἰωανν. Φωκᾶς ἴδπου Ἐκκλησία ἰτζούν δέγιορκι: «Ἐκκλησίαννν Ἅγιον Βῆμασηννν διβὰρ κεμερλερινδὲ βὲ Ἁγία Τράπεζα ἀλτηνδὰ πεγιάζ μερμέρ ἰλέ καπαλὴ ὁλάν μεζαρὴν ἀγζὴ κιορουνούγιορ· λάκἰν Ἐκκλησίαννν παπαζλαρηνδὰν ἰσιτδικλεριμίδε πεάν ἰδεγίμ. Λατινλερἰν σόγραδαν ἰλαβέ ἰτδικλερὶ Ἐπίσκοποσλαρη πού μεζαρὴν ἀγζηνὴ ἀτζμάκ ἰστεμίξ βὲ οὐζερινδεκἰ μερμὲρ πλάκασηνη καλδηρήνδζα πογιούκ βὲ δερἰν πἰρ μαγαρὰ κὲφ ὁληνμήσκι πουνούν τὰ ἴτζ ταραφηνδὰ Ἅγιος Γεώργιοσουν μεζαρὴ μεδβζούδ ἰδί· ἴμδι Λατἰν ἐπίσκοποσου ἄσηλ μεζαρήνδα ἀγζηνὴ ἀτζμαγὰ πασλαγιήνδζα χέμαν μεζαρδὰν ἀτὲξ κιπὶ πἰρ σέϊ πουσκουρερὲκ μεζαρὰ γιακλασάν ἰκἰ κισίδὲν πιρινἰν γιαρὴ βιδζουδἰ γιανμὴξ δίκερι ἰσὲ κιάμιλεν γιανούπ βεφὰτ ἰτμίσδιρ» πού μουβερριχἰν σού ἰζαχατὴ τογρούδηρ, ζίρα, Ἀζιζἰν μεζαρὴ χακήκατεν ἴλκ ἐβελκὶ ἰνσασηνδὰ Ἅγιον Βῆμανην διβὰρ κεμερινδὲ τεμὰμ Ἁγία Τράπεζαννν ἀλτηνδὰ ὁλούπ Τράπεζαννν σὰρκ διχετινδὲ δὸρτ κιοσελἰ πἰρ τζουκουρδὰ μερμέρλε καπλὴ πἰρ γιὲρ ὁλούπ τὰ γιοκαρηδὰ ἀτζὴκ πουληνάν πἰρ δελικδέδε δουρακσὴζ κανδὺλ γιανάρδηκι ζιαρετδζιλὲρ μεζαρὴ ἰσπμεγὲ κιτδικλερινδὲ πού ἀγὴζ ταραφηὰ βαρηρλάρδη· λάκιν Ἐκκλησία σὸν σενελερδὲ ταμἰρ ὁληνήνδζα Ἁγία Τράπεζὰ δαχά ζιαδὲ σὰρκ ταραφηνὰ νάκλ ἰδιλδιγινδὲ γιὲρ ἀλτηνδὰ πουληνὰν πἰρ μάγαρανην ταβὰν κεμερλερὶ Τράπεζαννν ἀλτηνδὰ ζουχούρ ἰτμισδιρκι σουπχεσίζ ἐσκὶ βακητδὰ Ἀζιζἰν λειψανουνου χαβὶ ὁλὰν σανδὴκ πού μάγαρα δεδουνινδὲ χὴφζ ὁληνήγιορδη, πού χουσουσού σεγιὰχ Φάβρης 1485δὲ Λύδδαδα ἰκεν Ἐκκλησίαννν πἰρ κησμὴ Χριστιανλαρδὰ ὁλδηγηνὴ γιαζμὴξ βὲ Μουδζιρούδ-δἰν νὰμ Ἀραπ μουβερριχίδε Λύδδαδα χριστιανλαρὴν σαλτανατλὴ πἰρ ἐκκλησίαση ὁλούπ ὅ βακητδὰν πού ἐκκλησίαννν ἰνσασηνὰ καδὰρ Λύδδα Ὀρθόδοξοσλαρηννν πού ἐκκλησίαννν σὰρκ δζιχετὶ κεμερὶ ἀλτηνδὰ ἄϊνι ρουχανὶ ἰδζρὰ ἰτδικλερινὶ γιαζήγιορ, γιοκαρηδὰν περού βεριλὲν ἰζαχατὰ ναζάδεν πού ἐκκλησίαννν ἴλκ ἰνσασὴ Ἰουττινιανοσούν δεβρινδὲ γιήνι 527—555 σενέϊ Μιλαδιεσινδὲ βουκού πουλμούξ βὲ 1872δὲ ἰδζρὰ ἰδιλὲν σὸν ἰνσαατηνδὰ ἐσκὶ ἐσερλερὲ χορμὲτ ἰδιλερὲκ χαραπελερἰν ἔν μουχιμὶ ὁλὰν διρὲκ βὲ κεμερλὲρ ἐσκικὶ χαλδὲ πραγηλμήσδηρ.

3) **ΡΕΜΛΗ.** Ἐζμινέϊ καδιμεδὲ χάλη ἰστιραχατδα βὲ τζὸκ ἐχαλιγὶ χαμίλ πουληνὰν Ρέμλη σεχρὶ πού κιούν ούφάκ πἰρ σέχρ χαλινὲ κιρούπ 4000 νουφουσουνδὰν κήτμη ἀζαμὴ [3]Ἰσλὰμ βὲ 400ού Ὀρθόδοξοσδηρ. Ρέμλη, κουμσὰλ μαχαλδέδιρ, πὲκ μουνπὶτ ὁλὰν Σαρὼν βαδισινἰν ὁρτασηνδὰ βὲ γιαγιὰ ὁλαράκ Ἱερουσαλημὲ κιδέρκεν ἴλκ τεσαδδούφ ὁληνὰν σέχρ πούδηρ,—Ρέμλη σίμδι Γιάφαδαν Ἱερουσαλημὲ κιδὲν σιμενδουφερἰν Ζουνδζού στασιονήδηρ. Πούρανην τιδζαρετίδε Γιάφαδακη κιπίδιρ—Πούραδαδα Γιάφαδακη κιπὶ Ὀρθόδοξος, Λατἰν, Ἐρμενὶ μοναστηρλαρὴ πουληνήπ κενδιλερηνὲ μενσούπ ὁλὰν ζιαρετδζιλερὶ μισαφίρ ἀληρλάρ. Ὀρθόδοξος μοναστηρὴ Ἅγιος Γεώργιος ναμηνάδηρ. Φρενκλὲρ, κενδὶ μοναστηρλαρηνὴν ὁλδηγὴ γιὲρ Χριστοσούν δοστλαρηνδὰν ὁλὰν Νικόδημοσουν χανεσὶ

(1) Ὀσμανληλὰρ βὲ πάσληδζα Ἀραπλὰρ Ἅγιος Γεώργιοσα πογιούκ χορμὲτ ἰδερὲκ Προφήτης Ἠλίασα βεριδκλερὶ σύνδὰν κιπὶ Ἅγιος Γεώργιοσου δαχὴ χηδήρ ἰσιμλενδιριλέρ.

ἰδὶ δερλέρ,—Πούραδα ἀγιάνη ζίκρ ἀσάρη ἀτηκκαδὰν πὶρ κουλὲ βάρδηρκι Φρενκλέρ πουνοὺ «40 μαρτυροσλαρὴν κουλεσὶ» δερλέρ, πού κουλενὶν ἐτραφηνδὰ μεβδζοὺδ πουληνὰν χαραπελερὲ «Ἁγία Ἑλένηνιν σαρνητζλαρὴ» δένιλίορ—Ρέμληνιν ἐτραφηνδάδα ἐσκὶ χισαρὰ γιακὴν χισὰρ βάρδηρ, χισαρὴν κουλεσινὲ 113 πασαμὰκ μερδιβένλε τζηκηλοὺρ, πού κουλενὶν ἐτραφηνδὰ πογιοὺκ χαραπελέρ βὲ χαραπελερὶν ἀλτηνδάδα 30 ἀγιὰκ μερδιβένλε ἐνιλίρ μαχζενλέρ βάρδηρκι πουνλαρὴν πιρισὶ ἐββελισὶ Ἐκκλησία ἰδὶ δενιλίορ· μεζκιοὺρ κουλὲ βάκτη ἐβαϊλδὲ καμπανάριον ὁλοὺπ ἐτραφηνδακὴ χαραπελέρ ἰσὲ Ναὶτ δενιλὲν πὶρ μεζχὲπ φηρκασηνὰ μενσοὺπ ὁλανλαρὴν Ἐκκλησίαση ἰδὶ δενιλίορσαδα πουνοὺν χὰν ὁλδηγηνὰ καναὰτ χασὴλ ὁλήγιορκι πού χαραπελερὶν ἄσηλ ἐσκὶ ἀρσασηνὰ δαχὰ ἐββελισὶ 40 μαρτυροσλαρὴν ἰσμινὲ ἐκκλητία γιαπηλμήξ ἰδουγινὶ μουβερριχλὲρ βὲ πάχουσους πὶρ Ἀραπ μουβερριχὶ ταστὴκ ἰδίγιορ. Ἁγία Γραφηδὲ Ρέμλη γιερινὲ Ραμαθὲμ ἰσμὶ (Α΄. Μακκαβ. ια΄. 34) κιορουνοὺρ βὲ Εὐαγγέλιονδαδα Ἀριμαθαία ἰσμὶ ζίκρ ὁληνήρκι Χριστὸς ἐφένδιμιζι δέφν ἰδεν Ἰωσὴφ βὲ Νικόδημοσουν βατανλαρὴ ἰδί (Ματθ. κζ΄. 57, Λουκ. κγ΄. 50, Ἰωάνν. 19.38) Μουβερρίχ Εὐτέβιος δαχὴ Ρεμληνὶν ἐσκὶ Ἀρμαθὲμ ὁλδηγηνὴ βὲ Ἱερόνυμος ἰσέ, Ὁσία Παῦλανην, Λύδδαγια γιακὴν ὁλὰν Ἀριμαθαίαγιαδα κιτδιγινὶ βερδικλερὶ ἰζαχάτλε ἀνλατδηρίγιορλαρ,—Μοναχὸς Βερνάρδος, Ρέμληδε Ἅγιος Γεώργιος Ἐκκλησίαση μεβδζοὺδ ἰδουγινὶ γιαζήγιορ. Μουβερρίχ Μουδζερ-ούδ-δὶν δαχὴ Ρεμληνιν 12 καπουλοὺ χισαρὴ βέ καλεσὶ ὁλοὺπ γιάληνηζ Γιάφα, Ἀσκαλὼν, Ἱερουσαλὴμ βέ Νεάπολις ἀεχιρλερὶ ἰτζοὺν ὁλὰν καπουλαρδὰ ἄχζ-οὐϊτὰ παζαρλαρὴ κουρουλήρδηγηνη γιαζήγιορ.

Ρέμληδε Ὀρθόδοξος μοναστηρηνδακὴ Ἅγιος Γεώργιος Ἐκκλησίαση 1799 σενεσινδέ γιανοὺπ 4 πογιοὺκ μερμέρ διρέκ οὐζερινδεκὶ κουππεσὶ δουβμοὺξ βέ διρεκλέρ τζατλαμὴδλάρδηρκι τζατλαγιὰν διρεκλερδέν πιρισινέ *δοὺλ καρηὴν διρεγὴ* δενιλοὺρ βέ γιοκαρὴ πάξ ταραφηνδάδα «*ἰπαδετχαγενὶν σὰγ δζιχετινὲ κορηλὰ*» δεγιοὺ ρούμδζα γιαζηλὰρ ὁκουνήρκι πού διρέκ ὃ γιανγηνδὰ τζατλαγιούπ ὁρτασηνδὰν κηρηλδηγηνδὰν γιαζηλὴ ταραφὴ ἔλαν πού ἐκκλησίαδα σὰγ ταραφδὰ μαχάλη μαχσουσδὰ μεβδζούδ βέ χριστιανλάρ πουνού Ἀζιζίν ζικρί ἰτζούν ζιαρέτ ἰδερλέρ. Ρέμληδεκι Ὀρθόδοξος μοναστηρὴ Ἱερουσαλὴμί ζιαρετὲ κιδενλερὲ μισαφιρχανέδιρ· ὅραδα τεσελλιαμίζ βὲ κιορουλεδζὲκ τζὸκ ἐσερλέρ βάρδηρ. Μοναστηρήν Ἡγούμενοτου ζιαρετδζιλερέ χέρ πὶρ ὁυχουλετί κιοστερίρ. Παλιαδέ ζικρί κετζέν Ἅγιος Γεώργιος ἐκκλησίασηι ἴδπου μοναστήρ δερουνινδὲ ὁλοὺπ δοὺλ καρηνήν διρεγί μεσελεσινδέν τολαὶ μεσχούρδηρκι πού χουσουσδὰ Δαμασκηνοσούν Συναξάριονούνδα κιορδουκλεριμί ὁύιλεδζε τερδζεμέ ἰδέριμ :

«Συρίανην Ραμὲλ δενιλὲν μεβκηϋνδὲ γιερλί Χριστιανλὰρ βὲ χοκιουμδὰρ πογιοὺκ βὲ κιουζὲλ πὶρ Ἅγιος Γεώργιος Ἐκκλησίαση γιαπμὰκ ἰστεγιερὲκ, ὅραλαρδα μερμὲρ πουλήνμαδηγηνδαν, πασκὰ γιερλερδέν διρεκλὶκ ἰτζοὺν μερμὲρ τοπλαμὰκ οὐζρὲ πογιοὺκ πὶρ κεμὶ κιονδερμισλὲρ βὲ πού κεμὶ ράστ κελδιγὶ γιερλερδέν μινασὴπ μερμερλὲρ τοπλαμαγὰ πασλαμήσδηρ· πού σηραδὰ πὶρ καλὲ διβαρὴ οὐζερινδὲ ὁτουράν πὶρ δοὺλ καρὴ δαχὴ Ράμελδε Ἅγιος Γεώργιος ἰτζούν Ἐκκλησία γιαπηλδηγηνὴ ἰσιδερέκ χέμαν πούδα πὲκ κιουζὲλ βὲ γιουκσὲκ πὶρ διρὲκ σα

τὴν ἀλοὺπ κεμινὶν σαχιπινέ βαραράκ κενδισινὶν διρεγινίδε ὅ πιρλερὶ ἰλέ περαπέρ κιοτουρμεσινὶ ρεδζά ἰλδοὺπ ναυλονουνούδα βερμὶς ἰσέδε κεμιδζὶ πουνοὺ ἀλμάκ ἰστέμεδιγινδεν «κεμὶ δολδοὺ πασκά ἀλμάζ» δζεβαπηνὴ βερούπ ἀδζελέ ἰλέ κεμὶ γιολά τζηκμὴς βέ καδήν ἀδζησηνδὰν ἀγλεμεγέ πασλαμήσδηρ· κιδζέ βακτή ἰσέ "Αγιος Γεώργιος πουνοὺ ρουγιασηνδά κιορουνερέκ νέ ἰτζοὺν ἀγλεδιγινὶ σορούνδζα Ἐκκλησία ἰτζοὺν ἀλδηγὴ διρεγί κεμιδζινὶν κιοτούρμεμεσινδεν τολαὶ ἀγλεδιγινὶ ὀγρενὶρ βέ πού διρεγὶν Ἐκκλησίαδα νὲ ταραφὰ κονηλμασηνὴ σορδουγουνδά *σὰγ ταραφὰ βαζηνὴ* καδήν πεάν ἰτδικδὲ Ἀζίζ δαχὴ «:ἔ! ὀϊλὲ ἰσέ σού διρεγὲ πίραζ σένδε γιαπησάρακ πανά γιαρδήμ ἐϊλέδε πὲν πουνοὺ Ράμελε κιουδερεγίμ» δεμὶς βέ καδήν ρουγιασηνδὰ χακήκατεν διρεγὲ γιαπησδηγηνή βέ ἰκισὶ πιρλικδὲ πουνοὺ δενιζὲ ἀτδηκλαρηνὴ οὐγιανδηγηνδὰ χατηρλαγιούπ σαπὰχ ἴρκενδεν διρεγί πουλμάκ οὐζρὲ σαχιλὲ βαρδηγηνδά ὄραδα πουλάμαμης βὲ Ἀλλαχὰ σούκρ ἰδερέκ χανεσινὲ ἄβδετ ἰτμίσδις· διρέκ ἰσέ Ἀζιζὶν γιαρδημὴ ἰλὲ κεμιδέν ἐββὲλ δενιζδὲ γιουζερέκ Ραμὲλ σαχιλινέ γιετισμὶς βὲ πάζη κίμσελερ δενιζὲ κιρούπ διρεγὶ κιορερέκ πὰς ταραφηνδάδα «*Δοὺλ καδηγὴν πού διρεγὶ Ἐκκλησίαγην σὰγ ταραφηνὰ κοηηλὰ*» δεγιοὺ ὀλὰν γιαζηλαρήδα ὁκουμουσλὰρ βε οὐσταλὰρ δαχὴ ὄϊλεδζε πού διρεγί Ἐκκλησίαννην σὰγ ταραφηνὰ κοϊμουσλάρδηρ».

Ἰστὲ πού κιπὶ μουδζιζεγὶ χαβὶ ὀλὰν μεζκιούρ Ἐκκλησία 784 σενέϊ Μιλαδιεσινδὲ κραλίτζα Εἰρήνη δεβρινδέ γιαπηλδηγὴ ἔλαν Ἐκκλησίαννην σιμὰλ διβαρὴ οὐζερινδέ ὁκουνὰν σού γιαζιλαρδὰν ἀνλασηλήγιορ :

«Πατριαρχουντος του κλεινου Πολυκαρπου, επιτροπουντος Πετρας του Μισαηλ και του γεραρου συν αυτῳ Γερασιμου, (ανεκαινισθη τῳ θειῳ Γεωργιῳ ο Ναος ουτος, ως νυν καθορατε, ον Δοσιθεος Λυδδης εγκαινιζει τῳ 1817 Μαϊου 26), ηγουμενευοντος Μητροφανους Κυθηριου, επι Αυγουστης Ειρηνης προκτισθεντα τῳ 784 τη εφοδῳ δε των Γαλλων εμπρισθεντα τῳ 1798».

Πού Ἐκκλησίαννην 1817 σενεσὶ ταμιρινδέ γιάληνηζ τολοζου ταμὶρ ἰδιλμὶς βέ διβαρλαρὴ ἰλέ "Αγιον Βῆμανην ἄλτ τασλαρὴ βέ σίμδι καπαλὴ πουληνάν γαρπδακή καπου, ταριχέ χόρμετεν ἐσκὶ σεκιλδέ πραγηλμήσδηρ.

4.) **ΓΙΑΦΑ** βέ **ΙΕΡΟΤΣΑΛΗΜ** ἀρασηνδακὴ γιὸλ ραχβανὶ πὶρ ἄτ ἰλέ 11 σαατδὰ ἀληνήρσαδα πέκ πινιδζὶ ὁλμαγιαν πίραζ γιορουλούρ. Σιμενδουφέρ γιαπηλμαζδὰν ἐβέλ Ἰερουσαλημέ κιδεδζέκ ὁλανλὰρ ὀϊλέ βακτηνδὰν σόγρα Γιάφαδαν χαϊβάνλε τζηκαρλὰρ βέ 3 σαατδὰ Ρέμληγιε κοναρλὰρ βέ ἰρτισί σαπὰχ ἴρκενδεν γιολά τζικοὺπ ὀϊλεδέν πίραζ σογρα Ἰερουσαλημέ βαρηρλάρδη. Σίμδι ἰσέ σιμενδουφέρ Γιάφαδαν ὀϊλέ βακ

ΓΙΑΦΑ—ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ ΑΡΑΣΗΝΔΑ ΙΣΛΕΓΙΕΝ ΟΣΜΑΝΛΗ ΤΙΜΟΥΡ ΓΙΟΛΟΥ

Γιάφαδαν Ἱερουσαλημὲ κιδέρ καταρλάρ						Ἱερουσαλημδέν Γιάφαγα κιδέρ καταρλάρ					
Μεδκὴ ψιατὴ		Μουδασλέτ βέ χαρακέτ		Κιλομετρ. μεσ.		Μεδκὴ ψιατὴ		Μουδασλέτ βέ χαρακέτ		Κιλομετρ. μεσ.	
Γρ.Πρ.	Γρ.Πρ.	Σταυρωλάρ	Γιολδζ. καταρ-λαρὴ	Οἰλ.σόγ Σ.δακ.	Γιουρὴ γεδκὴ	Γρ.Πρ.	Γρ.Πρ.	Σταυρωλάρ	Γιολδζ. καταρ-λαρὴ	Οἰλ.σόγ Σ.δακ.	Γιουρὴ γεδκὴ
. . .	. . .	Γιαφα χαρ.	1=20 μουδ.	7—10	. . .	. . .	. . .	Ἱερουσ.χαρ	8—00	1—20	. . .
20	16=10	Λύδδα χαρ.	1=55 1=59	7—57 8—00	6=00	11	9—00	Βιττ. χαρ.	3—00	8—25 8—28	1—45 1—50
23	18=30	Ρέμλη χαρ.	2=06 2=11	8—08 8—13	7=00	37	30—00	Δεῖρ. χαρ.	11—00	9—35 9—40	3—00 3—16
40	32=20	Σεδζέτ χαρ.	2=43 2=45	8—53 8—58	12=00	47	39—00	Σεδζ. χαρ.	14—00	10—01 10—04	3—42 3—45
51	41=20	Δεϊρασὰν χαρ.	3=10 3=14	9—25 9—42	15=00	64	52—30	Ρέμλ. χαρ.	19—00	10—39 10—44	4—25 4—28
76	61=30	Βιττὲρ χαρ.	4=29 4=31	11—04 11—07	22=00	68	55—10	Λύδδ χαρ.	20—00	10—51 10—54	4—35 4—37
87	70=20	Ἱερουσαλ. μουδ.	5=00	11—40	25=00	87	70—20	Γιάφα μουδ.	25—00	11—30	5—20

ρεδζεγιμὶζ μαχαλλερὶν ταρὶχ νοκτάϊ ναζαρηνδὰν ἐχεμμιετινέ μεπνί, ὅραλαρηδα σεὶρ ἰδερλέρσε μεμνοὺν καληρλάρ. Σοϊλέκι:

Γιάφαδαν Ἱερουσαλημέ τογρού χαρακέτ ὁληνδηγηνδὰ 15 δακηκὰ σόγρα Ἀπουναπουτούν γιαπτηρδηγὴ τζεβέμέ βέ πουνούν γιακηνηνδὰ πὶρ παγτζέ κιορουλούρκι πού παγδζέ Ἀπόστολος Πέτροσουν διριλτδιγὶ Δαβιθανὴν χανεσὶ ἰδί δενιλίορ. πούραδαν παγτζελέρ ἀρασηνδὰ κετζερέκ μεσχούρ Σάρωνα δερεσινέ βαρηλήρκι τζεβρεσὶ ‘8 σαατλήκδηρ· πού δερέ πέκ μαχσουλδὰρ βέ γιεσίλλικλί πὶρ σεϊφιέδιρ· πούραση πὶρ βακὴτ Φιλιστινλερίν μεσκενί ἰδί. Πούραδα Σαμψών, Φιλιστινλερδέν ἄχζη ἰντικὰμ ἰτζούν 300 τιλκινὶν κουϊρουκλαρηνὰ μαδαλαλὰρ παγλαγιαράκ Φιλιστινλερίν ταρλαλαρηνὰ σαλὴ βερμὶς (Κριτ. ιε᾽. ζ΄.) βέ πὶρ μερκέπ τζεγνεσὶ ἰλέ 1000 Φιλιστινλί τελέφ ἰτμὶζ ἰδι.—Σάρωνα βαδισινδέν 22 δακηκά σόγρα πὶρ καλεγιέ τεσαδδούφ ὁληνήρ. Γιάφαδαν Ἱερουσαλημέ καδάρ ὁλάν πουτούν γιὸλ ούζερινδέ πού κιπὶ 17 ἀδέδ κουλέ βάρδηρκι πουνλαρὴ 1860δὰ γιολλαρδά ἀσαϊσίν μουχαφαζασηνά μαχσούς ὁλμάκ ούζρὲ Σουρεγιά παδά ἰνδά ἰτδιρμίς ἰδί, πουνλαρὴν πεχερινδέ ὅ βακητλάρ πὶρ κάτζ νεφέρ σουαρὴ πουληνήρδη,—Ἴλκ κουλεδέν 11 δακηκά σόγρα Γιαζοὺρ δενιλέν γακὴρ πὶρ κιοϊγιέ ράστ ὁληνήρκι Παλαιὰ Διαθήκηδε πούραση Γαζέρ ἰσμὶ ἰλέ Χανανιλερίν παϊταχτὴ κιοστεριλίορ· πούραδα Ἰησοῦς Ναυῆ Χανανιλερέ γαλεπε τζαλμὴς (Ἰησοῦς Ναυῆ ι΄ 7) Δαβὶδ Φιλιστινλερὶ ἄλτ ἰτμίς (Α΄. Παραλειπ. κ΄4), πουρασηνὴ Φαραὼ Σολομωνὰ βερδιγὶ κηζηνὰ δζηχάζ δεγιοὺ τὲρκ ἰτμίς (Α΄. Γ΄. Βασιλ. Θ΄. 15) βὲ Σίμων Μακκαβαῖος πουρασηνὴ ταχκὴμ ἐϊλεμιὰδιρ,—Πούραδαν πὶρ κάτζ δακηκὰ σόγρα 9 ούφὰκ κουππελὶ πὶρ Ἰσλὰμ τουρπεσὶ κιο-

ρουλούρκι ισμὶ *Ἀλῆ τουρπεσίδιρ*,—Ποὺ τουρπεδὲν ἄζ ἰλερουδὲ *Πὲτ-Δετζιὰν* νάμ κιοῖ βάρδηρκι Φιλιστινλερὶν Δαγὼν ισμινδεκί Μαπουδλαρηνήν πουτχανεσί πούραδα ἰδί. Φιλιστινλὲρ *βασιὲτ σανδηγηνὴ* Ἠλινίν ὀγουλαρηνδὰν ζὰπτ ἰτδικλερινδὲ πού πουτχανεγιὲ κετουρμισλὲρ ἰδι ἰσέδε παὰλαρηνὰ πὲκ τζὸκ πελαλὰρ κοπτουγουνδὰν σανδηγὴ τὲρκ ἰτμίσλερ ἰδί· πού μεσελὲ πὲκ μερακλὴ βὲ ἐχεμμιετλί ὀλδηγηνδὰν ἀρζοὺ ἰδενλὲρ ταφσηλατηνὴ Παλαιὰ Διαθήκηδε ὀκουγιαπιλιρλέρ (Α΄. Βασιλ. δ΄., ε΄., στ΄, ζ΄.),—Πούραδαν 66 δακηκὰ ἰλερού κιδιλδιγινδέ Γολιαθὴν βατανὴ ὀλὰν *Γὶθ* ἀεχρινέ βαρηλήρκι σίμδι *Σαρφὰνδ* ισμινδέδιρ. Δαβίδ πεϊγαμπέρ Σαουλοὺν γαζαπηνδὰν κουρτουλμὰκ ἰτζοὺν ἰστὲ πούραγια φιράρ ἰτμίς ἰδίκι ποὺ μεσελενίν μουκεμμὲλ ἰζαχατὴ Παλαιὰ Διαθήκηδέδιρ (Α΄. Βασιλ. κα΄., κη΄.) βέ (Παραλειπομ. ιη΄.), – Σαρφανδδάν 45 δακηκά σόγρα Ρέμλη σεχρινίν Ὀρθόδοξος μεζαρληγηνά κιριλίρ. Ρέμλη σεχρινδέ ισέ ζιαρετδζιλέρ μοναστηρδά μισαφίρ καπούλ ὀληνηρλάρ.

Ρέμληδεν τζηκηλδηγηνδά *Δζαμουζλὰρ χαβουζουνὰ* βέ ὅραδαν γίνε Σάρωνα βαδισινέ πάδεχου *Ἐλ-παριὲ* βέ *Ἀνναπὲ* κιοϊλερινέ βέ πάζη ἐχεμμιετσίζ γερλερέ ὀγραγιαράκ *Πὲτ-Νούπα* κιοϊνέ βαρηλήρκι Παλαιὰ Διαθήκηδε *Νομβᾶ* ισιμλενέν ἐσκί μεσχοὺρ ραχιπλέρ σεχρίδιρ. Δαβίδ πεϊγαμπέρ πούραρανην ρουχπανὴ ὀλάν Ἀβιμελεχδέν γιεμέκ ἰτζοὺν ἐτμέκ ἰστεδιγινδέ πουνά κουρπανχανεγιέ μαχσοὺς ὀλάν χάς ἐτμέκ (πρόθεσις) τακδίμ ὀληνμὴς ἰδί· ἰζαχατηνὴ ὀγρενμέκ ἀρζοὺ ἰδενλέρ Παλαιὰ Διαθήκηγι ὀκουγιαλάρ (Α΄. Βασιλ. κβ΄.) Πούραδαν 25 δακηκά σόγρα πίρ τεπέ ούζερινδέ κιαὶν *Λατροὺν* κιοϊνέ βαρηλήρ· πέκ τζὸκ χαραπελέρ πουληγηνδὰν βάκτη ἐ-

βαϊλδέ δζεσίμ ἐπνιγιελί πίρ σέχρ ἰδουγί ἀνλασηλήγιορ. Λατροὺν ισμί Λατίνδζε Latro (χηρσὴζ) κελιμεσινέ ἄτφ ὀληναράκ πουρασηνὴν ζάτεν σὰρπ βὲ χηρσηζλαρὴν ἰκαμετινέ πέκ ἐλβεριὰλί κιορουλμεσινέ μεπνὶ βάκτη ἐβαϊλδὲ χηρσηζλὰρ γιουρδοὺ ἰδουγινέ καναὰτ χασὴλ ὀλούγιορ βέ Λατινλερὶν ζουσυμούνδζε Βαλιδεδουλλὰχ Παναγία, Ἰησουσοὺ Ἡρώδησιν γαζαπηνδὰν κουρταρμὰκ ούζρέ, Μησηρὰ κατζάρκεν ποὺ κιοϊγιοὺν γόνουνδέν κετζδιγὶ σηραδά Δίσμας ισμινδὲ πίρ χηρσὴζ πουνλαρὴ σοϊμαγὰ κελδιγινδὲ Ἰησοῦς Χριστοσοὺ Παναγίαννν κουτζαγηνδὰ κιορούνδζε ἄνσηζην κενδισινὶ πὶρ χὰβρ-σὺ-δεχσὲτ ἰστιλὰ ἰτδιγινδὲν τεπδίλι φίκρ ἰδερέκ ἀζίζ γιολδζουλαρὴ μουχαφαζὰ ἰτζοὺν χαΐληδζα πιρλικδέ κιτμὶς βὲ Παναγία πουνὰ τεσεκκιοὺρ ἰδερέκ «βακὴτ κελεδζέκκι Ὀγλουμοὺν σανὰ πογιοὺκ πὶρ εἴλιγί τοκαναδζάκ» δεμὶς βὲ Χριστὸς ἐφένδιμιζ σταυρὸς ὀλδηγηνδὰ περαπερίνδζε Σταυρὸς ὀλάν ἰκὶ χηρσηζλαρδὰν «*Μνήσθητή μου Κύριε*» δεγὲν χηρσὴζ ἰστὲ ποὺ Δίσμας ἰδί δενιλίορ, Χὰλ πούκι κερέκ ποὺ ριβαγὲτ βὲ κερὲκ ποὺ χηρσὴζ κιοϊνοὺν Λατροὺν ἰσιμλενμεσὶ 16ηνδζὴ ἀσρδὰ μεϊδανὰ τζηκδηγηνδαν μουβεριχλέρ ποὺ χουσουσδὰ μουχαλίφ φικιρλὲρ πεὰν ἰδίορλαρ. Πούραση χαϊδουδλαρὰ πέκ μινασὴπ πὶρ γιατὰκ ὀλδηγηνδὰν γιολοὺν μουχαφαζασὴ ἰτζοὺν ὄραγια πὶρ καλὲ γιαπηλμὴς βὲ σόγραδαν ποὺ καλέδε χηρσὴζ γιατηγὴ ὀλμοὺς ὀλμάγλε γικτηρηλμήσδηρ· ποὺ καλενὶν χαραπελερὶ ἔλαν μεβδζούδδηρκι πουνοὺ Ἐκκλησία γιάχοδ μοναστὴρ χαραπεσὶ ζὰν ἰτμισλέρσεδε γιανλήσδηρ,—Λατρουνδὰν 8 δακηκὰ σόγρα *Ἀμουὰς* κιογιοὺ βάρδηρκι Παλαιὰ Διαθήκηδε Ἐμμαοὺς δενιλὲν βὲ Μακκαβαῖος Ἰούδας ιλέ Ἀντίοχος ἀρασηνδὰ ἰδιλὲν μουχαρεπὲ σεπεπινὲ μεσχοὺρ ὀλάν (Α΄, Μακκαβ. γ΄. 57) σὲχρ ἰδουγινὲ χὸκμ ὀ-

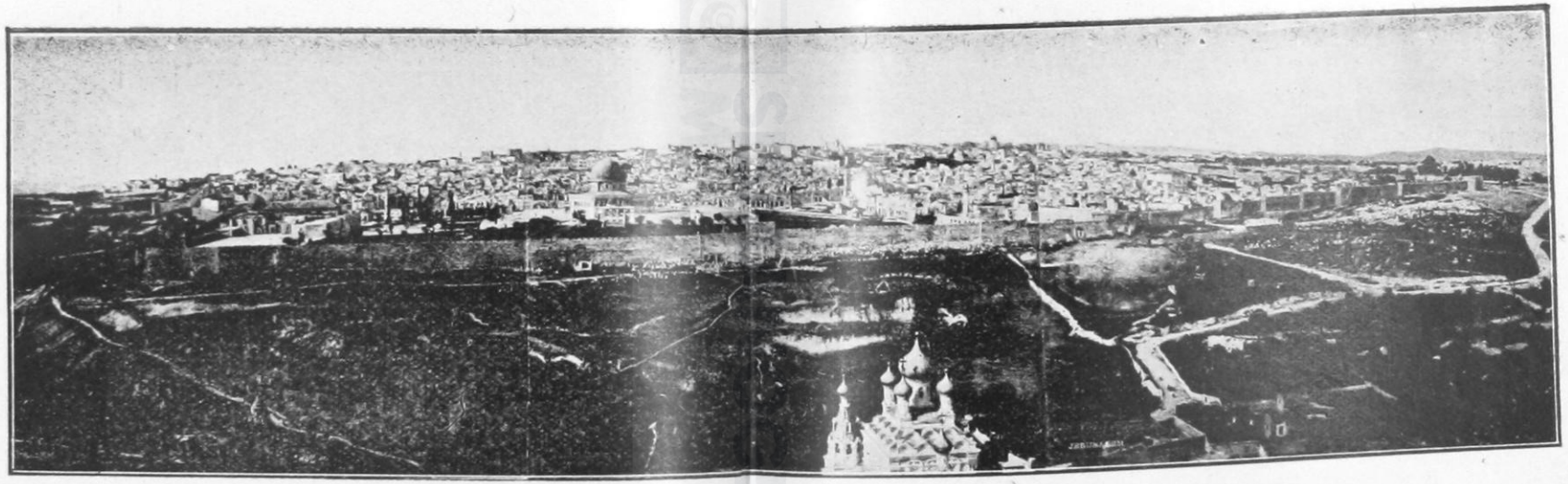
ληνήγιορ. Χριστοσδάν 3 σενέ ἐβδέλ Οὐάρρος χοδουμδάρ πούρασηνη χαράπ ἰτμὶς βέ πάδεχου Οὐεσπεσιανὸς ἰνσά ἰδερέκ Νικόπολις ἰσιμλενδιρμίσδιρ. 300 σενέ σόγραδα Ἀλέξανδρ. Σεβῆρος βέ σαϊρέ ταραηηνδάν πογιουδουλμούσδι. Ἐμμαουσδάν μεσχούρ βέ κιουζέλ κηζλὰρ τζηκούπ Ἱερουσαλὴμ ἀρχιερέασλαρη πούραδαν κελίν ἀληρλάρδη. Πούρανην σηδζὰκ πὶρ πουναρὴ βάρδηρκι ἰνσὰν βέ χαϊβανατὴν σηφηηνὴ μουδζὶπ ὀλμάγλε μεσχούρδηρ· ζίρα Θεοφάνης, Γουλιέλμος βέ Σωζόμενος νὰμ μεσχοὺρ μουβερριχλὲρ πού πουναρδὰ Ράππιμιζ Ἰησοῦς Χριστὸς σαγιρτλερὶ ἰλὲ κελούπ ἀγιακλαρηνὴ γεϊκαδηγηνὴ κενδὶ ταριχλερινδὲ γιαζαρὰκ πουναρὴν σιφαλὴ ὀλμασὴ πουνδὰν ἰλερού κελδιγινὶ ταστὴκ ἰδίορλαρ· μεζκιούρ πουναρὴν τοπράκλε δολδουρουλούπ μάχβ ἰδιλμεσινὶ Χριστιανομάχος Ἰουλιανὸς Παραβάτης ἔμρ ἰτμὶς ἰδί. Ἐμμαούς κελιμεσὶ Γιαχουδίδζε *σηδζὰκ πουναρδὰρ* μανασηνδὰ ὀλάν *Χαμμὰτ* κελιμεσινδὲν ἀληημάδηρ. Χριστὸς ἐφένδιμιζ ὀλιουλερδὲν διριλδικδὲν σόνρα Λουκᾶς βέ Κλεόπας Ἀπόστολοσλαρλε πούραδα πουλουσούπ κιορουσμούς βέ ἑτμεγὶ κεσερέκ πουνλαρὰ βερδικδὲν σόγρα κιοζλερὶ ὀνουνδὲν ἄνσηζην γαὶπ ὀλμούς ἰδὶ (Λουκ. κδ΄. 13—35), Πούραδαν ἰλερουδὲ πὶρ τεπέ παγρηνδὰ *Ἰὼδ μοναστηρὴ* ναμηνδὰ πὶρ ἐσκὶ ἐπνιγὲ βάρδηρ. Πουνδάν σόγραδα Πάπ-ούλ-Ούαδὲ κιδιλίρ. Γιαχουδισδὰν ταγλαρήδα πούραδαν πασλάρ.

Πάπ-ούλ-Ούαδδὰν 46 δακηκὰ ἰλερού κιδιλδικδὲ γιουκσὲκ πὶρ τεπὲ ούζερινδὲ Σαρὶς κιοϊ βάρδηρκι πούρασηη Ρέμλη βὲ Ἱερουσαλὴμ ἀρασηνδακὴ γιερλερίν ἔν γιουκσεγὶ ὀλούπ πού τεπεδὲν Γιάφα σεχρὶ κιορουνούρ,—Πούραδαν 40 δακηκὰ ἰλερουδέδε *Καριὰτ-οὐλ-Ἀιναὰπ* (ούζούμ κιοὶ) βάρδηρκι Παλαιὰ

Διαθίκηδε Βάαλα, γιάχοδ Καριάθ Βάαλ, γιάχοδ Καριαθαρίμ δενιλὲν μεμλεκέτδιρ. Φιλιστινλὲρ βασιέτ σανδηγηνὴ Γιαχουδιλερὶν ἐλινδὲν ἀλδηκλαρηνδὰ οὐζερλερινὲ Ραππὴν σιδδετλὶ γαζαπὴ κελμέγλε τέκραρ κερού ἰαδὲ ἰτδικλερινδὲ γιαχουδιλὲρ σανδηγὴ ἀλούπ πού σεχιρδικὶ Ἀμιναδαβὴν χανεσινὲ κετουρμισλὲρ βὲ σανδὴκ πούραδα 20 σενέ καλούπ Χριστοσδὰν 1033 σενέ ἐβδέλ Δαβὶδ πεϊγαμπὲρ πουνού ὅραδαν Ἱερουσαλημὲ νὰκλ ἰτμισδιρ. Πὶρ βακὴτ Ἱερεμίας πεϊγαμπερὶν ναμηνὰ ἰδί δεγιού ζὰν ὀληνάν πὶρ Ἐκκλησία χαραπεσίδε πού κιοϊ δζηδαρηνδάδηρ,—Πούραδαν, γιουκσὲκ πὶρ τὰγ ούζερινδεκὶ Σοῦπα κιοὶ κιορουνούρκι ὅρασηνη πάζη μουβερριχλὲρ Μακκαβαϊοσλαρην ἄσηλ δογδουκλαρὴ Μωδεὶν καλεσὶ ὀλδηγηνὴ βέ πεδερλερὶ Ματταθίας, Μωϋσῆς νόμοσουνα μουγαὶρ ὀλαρὰκ Ἰσραὴλ ὀγουλλιηρηνὴν πουτλαρὰ κουρπάν σουνμασηνὴ τεκλὶφὶτζούν Ἀντίοχοσουν κιονδερδιγὶ ἐλτζιλερὶ πούραδα τελέφ ἰτδιγινὶ βέ Σίμων Μακκαβαῖος δαχὴ ἀταλαρὴ ἰλὲ καρδασλαρηνὴν μεζαρλαρὴ ούζερινὲ 7 ἀδὲδ ἐχράμ (πυραμίδες) δικμὶζ ἰδουγινὶ ἰδδαά ἰδίορλάρσαδα πού μεζαρλαρὴ δενιζδὲν κετζὲν γιολδζουλσρὴν σεὶρ ἰτδικλερὶ Μακκαβαϊοσλαρην κιταπηνδά γιαζηλὴ ὀλδηγηνδάν βὲ Σοῦπα μεδκηὶ ἰσὲ δενιζδὲν πὲκ ούζάκ βὲ κιορουνμὲζ ἰδουγινδὲν πού ζουούμ καπούλ ὀλούνμαγιορ βέ πού μεζαρλαρὴν Λύδδαδαν 2 λεῦγα μεσαφεδὲ *Μαδιὲ* δενιλὲν τεπεδὲ ἰδουγινὲ καναάτ χάσὴλ ὀλούγιορκι πού τεπεδὲ χακήκατεν τζὸκ χαρεπελὲρ μεβδζούδὸλούπ ὅραδαν Ἀκδενίζ δαχὴ κιορουνούγιορ,—Πούραδαν 35 δακηκὰ ἰλερουλεγίνδζε *Καστὰλ* ἰσμινδὲ γιουκσὲκ πὶρ τεπὲ ούζερινδὲ πεγιάζ πὶρ δζαμί βέ ούφάκ πὶρ κουλὲ βέ π'ρ κάτζ φακὴρ χανελερὶ κιορουνούρ,—Πουνούν σιμάλ ταραφηνδάδα *Ναπὴ Σαμουὴλ* ἰσμινδὲ πὶρ κιοϊ βάρ-

δηρκι Ἰουδαία ταγλαρηνὴν ἔν γιουκσὲκ μεβκηί ὀλοὺπ πίρ κάτζ φακὴρ χανεσί μεβδζούδδηρ.

Πού κιοϊδὲ μεβδζοὺδ ὀλάν πὶρ δζαμινίν καρανλὴκ πίρ ὀδασηνδά ἀγατζδάν μαμούλ πίρ σανδὴκ ὀλούπ ἐτραφὴ ἀγάτζ παρμακλὴκ ἰλὲ μουχάτδηρ. Ἰσλαμλάρ, Γιαχουδιλέρ βὲ πάζη Χριστιανλάρ πουνού Σαμουὴλ πεϊγαμπερίν μεζαρήδηρ δερλέρσεδε μεσχούρ μουβεριχλὲρ πουνού καπούλ ἰδέμεγιορλαρ βέ πού Ναπὶ Σαμουὴλ μεβκηϊνδέ ἄνδζακ Σαμουὴλ πεϊγαμπερίν Ραππά κουρπὰν σουνδηγηνή, Σαουλὴν πούραδα χοκιουμδὰρ σετζιλτιγινὶ βέ Ἀσσουριλερίν δέβρι χοκιουμετλερινδὲ Ναβουχοδονόσορουν βεκιλὶ Γοδολίασην πούραδα τελὲφ ἰδιλδιγινί (Ἰησ. Ναυῆ ιη΄. 26), (Κριτ. κ΄. κα΄.), (Α΄. Βασιλ. ζ΄. 5—16), (Δ΄. Βασιλ. κε΄. 22—25) βὲ πού μεβκηνὴν Παλαιὰ Διαθήκηδε ζικρὶ κετζέν Μασσηφᾶ=θ σεχρὶ ἰδουγινὶ δαχὰ ζιαδέ καπούλ ἰδίορλαρ, — Ναπί-Σαμουηλδέν 10 δακηκά ούζὰκ πὶρ ναχηγιέ ἰονουνδέν 20 δακηκά γιοκούς ἐνιλδικδέ σουλού σουφατλή τζαϊρληκλῆ βέ λατίφ πίρ βαδιγιέ κιριλίρκι πούρασηι ὀιμενδουφέρ γιόκ ἰκέν κελούπ κιδέν ζιαρετδζιλερίν ἰστιραχὰτ βέ ἀϊρηλὴκ τζαϊρή ὀλούπ εὐρωπακιαρή γαζίνολαρ, καχβεχανελέρ δαχή μεβδζούδ ἰδί, —Πού καχβεχανεδέν πίρ κάτζ ἀδήμ ἰλερουδέ πίρ τζάϊ βάρδηρκι ούζερινδέν κιοπρού ἰλέ κετζιλούρ. Δαβίδ πεϊγαμπερίν Γολιαθή χόλδουρδουγού βακήτ σαπαντηνά 5 παρτζὰ ταδή πού τζαίν κεναρηνδὰν ἀλμὴς ἰδικι ὅ βακήτ πού τζαγίν ἰσμί Τερέβινθος ἰδί, — Πουραδάνδα ἰλερουλεγίπ ἐτραφδά πίρ κάτζ ούφὰκ κιοϊ κιυρερέκ πίρ σαάτ σόγρα Μουσάλλαπε βαδισί (κοιλάς τοῦ Σταυροῦ) δενιλέν σήκ ζεϊτούν ἀγατζλαρή ἰλέ μεστούρ πὶρ σιρίν ὀρμανληγά κιριλίρκι πούραδα Ἱερουσαλήμ Πατριχανεσινίν μεσχούρ «*Θεολογικὴ Σχολὴ*



Η ΑΓΙΑ ΠΟΛΙΣ ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ

τοῦ *Τιμίου Σταυροῦ*» νάμ ρουχπάν μεκτεπινίν πὲκ άιρίν βέ λατίφ πινασή ϱονουνδέ πουληνηλήρ,— Πούραδαν ίλερουλέρκεν άζάρ άζάρ σάρκ ταραφηνδά *Ζεϊτουνλὴκ ταγὴ*, δζενούπι γαρπιδέδε ούζακδάν Βηθλεέμ γιολού ούζερινδεκί Προφήτης Ἠλίας μοναστηρή βέ πίϱαζ ίλερουδέ ούζάκ πίρ μεσαφεδέ Μωάβ ταγλαρή βέ πίρ κάτζ δακηκά σόγραδα πιρδέν πιρέ ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ σέχρι μουκαδδεσί κιορουνμεσί ίλέ δινδάρ ζιαρετδζιλερίν καλπλερί όϊνάρ βέ Δίνι μουπινιμιζίν μουεσσισί Ἰησοῦς Χριστὸς έφένδιμιζιν μουδδέτι όμρουνδέ έπεδλέρ έπεδλερινέ δεγιν ούνουδούλμαμακ ούζρέ πρακδηγή τατλή χατηράτ τεφεκκιούρ ίδιλδίκδζε χὲρ κεσί άζίμ πίρ ρηκκάτ ίστιλά ίδέρ. Σέχρι μουκαδδεσέ Δαβίδ καπουσηνδάν κιριλίρκι δινδάρ γιολδζουλάρ πού καπουδάν ίτζερού κιρέρκεν Δαβίδ πεϊγαμπερίν ψαλμοσλαρηνδάν (ρκα'.) ψαλμοσουνού ταμ χαραρέτ ίλέ όκουμαλήδηρλαρ.

Δ'.

Ἀζὶζ Ἱερουσαλὴμ σεχρί.

1) *Ἱερουσαλημὶν έσκὶ ίσιμλερί.* Ἀζίζ σέχρ μουχτελίφ ζεμανλαρδὰ πὲκ τζὸκ ίσιμλὲρ άλμήδηρ. Πατριάρχης Ἀβραμὴν βακτηνδὰ πού σεχρὲ **Σαλὴμ** δενιλδιγί Παλαιὰ Διαθήκηδε κιορουνούγιορ (Γένεσ. ιδ'. 18) Σαλὴμ κελιμεσινίν *σοὐλχ* μανιασηνδὰ όλδηγηνὴ Ἀπόστολος Παῦλος ίζὰχ ίδίορ

(Πρὸς Ἑβραίους ἐπιστ. Παύλου ζ'. 2) Λάκιν Παλαιὰ Διαθήκηδε, Μελχισεδὲκ χοκιουμδαρὴν παϊταχτὴ κιπὶ κιοστεριλὲν Σαλὴμ σεχρινὶν ἄσηλ Ἱερουσαλὴμ ὅλμαδηγηνη βὲ Σαλημὶν χὲρ χαλδὲ Ἰορδὰν ἰρμαγὴ δζηβαρηνδὰ πουλουνούπ χοκιουμδαρὴν σεραϊνὴν χαραπελερὶ πιλὲ πὶρ βακτὰ καδὰρ ὅραδα μεβδζοὺδ ἰδουγινὶ μουβερρὶχ Ἱερώνυμος πεάνλε : «Πατριάρχης Ἀβραὰμ βὲ περαπεριηδεκὶ δίκερ χοκιουμδαρλαρὴν Χοδολλογομορδὰν ἀβδὲτ ἰτδικλερὶ γιὸλ Ἱερουσαλὴμ ταρικὶ ἰλὲ ὁλὰν δεγὶλὶλλα Σαλὴμ ταρικινὲ κιδὲν γιὸλ ἰδίκι Ἀβραμὴν πού γιολδὰν κετζμεσὶ λιαζὴμ ἰδὶ βὲ Μελχισεδὲκ ἰλὲ ἰστὲ πούραδα κιορουσμοὺς ἰδί» δέγιορσαδα δίκερ μουβερριχλὲρ Ἀβραμὴν Μελχισεδὲκ ἰλὲ κιορουσδουγούμαχὰλ *Χεβρὼν* (1) δζηβαρηνδακὴ Μαμβρῆ τζηναρὴ ἀλτηνδὰ ὀλδηγηνὴ ἰδδιὰ ἰδίορλαρ· πάζηλαρη ἰσέ : Μελχισεδὲκ νὲ ἰνσὰν βὲ νέδε ἰνσανδὰν δογμοὺς ἰδί· σοὺ χαλδὲ Σαλὴμ ἰσμινδέδε σὲχρ φελὰν γιὸκ ἰδί» δέγιορλαρ. Λάκιν Σαλὴμ σεχρινὶν ἄσηλ σιμδικὶ Ἱερουσαλὴμ ὀλδηγὴ Μελχισεδεγὶν πὶζ ζὰτ Ἰησοῦς Χριστός Ἐφένδιμιζε μουσαπὶχ τουτουλμασὴ ἰλὲ μουσπέτδιρ· ζίρα Ἰωάννης Χρυσόστομοσουν καβ-

(1) Χεβρὼν σεχρὶ Γιαχουδιστανὴν ἔν ἐσκὶ σιχρὶ ὁλοὺπ ἐσκιδὲν Καριὰθ Ἀρβὼ, γιάνι (4 σεχὶρ) ἰσιμλενίρ ἰδίκι σεπεπίδε πούραδα Ἀδὰμ ἰλὲ Ἀβραὰμ, Ἰσαὰκ βὲ Ἰακὼβ πεδερλεριμιζὶν μεζαρλαρὴ πουληνδηγήδηρ δενιλίορσαδα γιάληνηζ Ἀδὰμ ἀταμηζὴν μεζαρὴ Παλαιστίνηνιν νέρεσινδε ὀλδηγὴ ἔγιδζε πιλινέμεγιουπ ἄνδζακ δίκερ 3 πεδερλεριμιζὶν Χεβρωνδὰ μεδφοὺν πουληνδηκλαρηνὴ Ἁγία Γραφήδε ταστὴκ ἰδίορ. Ἀβ-

λίνδζε, Μελχισεδὲκ, Ἰησοῦς Χριστοσοὺν τασβιρινὶ χαμὶλ ἰδουγινδὲν Σαλὴμ σεχρινὶν χοκιουμδαρὴ ὁλμασήδα λιαζὴμ ἰδί, τζούνκι πάδεχου Ἀλλαχὴν ὀγλοὺ δαχὴ σὸν κιουνλερδέ Οὐλουχχηγετινὶ ὅ σεχιρδὲ πεὰν ἰτμισδι, γιάνι, Μελχισεδὲκ σηνηφηνδὰν κελμὲ Πογιούκ Ἀρχιερέας ὁλὰν δουνγιανὴν Χελασετδζισὶ ἴσπου σοὺλχ σεχρινδὲν σουλχπαχσὰ νιϋμετλερινὶ πουτούν δζηχανὰ ἰχσὰν ἐϊλεμισδιρ· σοὺ χαλδὲ Μελχισεδεγὶν Σαλὴμ σεχρὶ Ἱερουσαλὴμ ὀλδηγὴ βὲ πού ἀζιζ σεχρὶν ἰσμινὶν ἔν πάσληδζα σοὺλχ ἰλὲ μουσερμὰ ἰδουγὶ πσίλεδζε ἰσπὰτ ὀληνήγιορ.

Ἀζίζ σεχρὶν 2ινδζὶ ἰσμὶ **Ἰεβοὺς** ἰδουγὶ Παλαιὰ Διαθήκηδε κιορουλούγιορκι ὅραδα ἰσκιὰν ἰδὲν Χαναὰν καπιλεσινὲ μενσοὺπ Ἰεβουσλαρδὰν πού ἴσμ πακὴ καλμήσδηρ. Γιαχουδι-

ραὰμ πεδεριμὶζ 3 μελεκλερὶ Χεβρωνδακὴ ταρλασηνδὰ Μαβρῆ τζηναρὴ ἀλτηνδὰ καπούλ ἰτδὶ βὲ ζεβδζεσὶ Σάρραγι ὅραδα σατὴν ὀλδηγὴ Ἐρὼν μαγαρασηνὰ δέφν ἐϊλεδί (Γένεσ. ιγ'. 18 βὲ κγ'. 1—20) βὲ σόνρα δαχὴ ὀγλοὺ Ἰσαὰκ ἰλὲ καρησὴ Ρεβέκκα βὲ Ἰακὼβ ἰλὲ καρησὴ Λεία ὅραγια δέφν ὀληνδηλάρ. Δαβὶδ πεϊγαμπὲρ Ἱερουσαλημὶ ζὰπτ ἴτμεζδεν ἐβδὲλ πούραδα χοκιουμδαρλὴκ ἰτμισδιρ. Ρώμαληλαρην δέβρι χοκιουμετινδέδε κιάμιλεν ἰχρὰκ ἰδιλμὶς βὲ Πατριάρχης Ἀβραὰμὴν ζικρινὲ ὁλαράκ Ἅγιος Ἀβραὰμ ναμὴ ἰλὲ Ἐπίσκοποσλουκ ὁλμοὺς βὲ Ἀβραὰμ, Ἰσαὰκ, Ἰακὼβ πεδερλεριμιζὶν μεζαρλαρὴ οὐζερινὲ πὶρ Ἐκκλησία γιαπηλμήσδηρκι πάδεχου Γιαχουδιλερὶν Συναγωγησινὲ τεπδὶλ ὀληνμήσδηρ· σίμδι ἐχαλισὶ κιάμιλεν Ἰσλὰμ ὁλὰν κασαπανὴν ἰσμὶ ἴσπου μεζαρλαρὴν ναμηνὰ χόρμετεν Μεσδζίδ-οὺλ-Χαλίλδιρ. Ὅραδα πού μεζαρλαρὶαν πασκὰ Δαβὶδ πεϊγαμπερὶν πεδερὶ Ἰεσσαὶ ἰλὲ Σαουλοὺν σερασκερὶ Ἀβεννηρὶν δαχὴ μεζαρλαρὴ βάρδηρ δενιλίρ.

λὲρ ἰσὲ Δαβιδὶν δέβρι χοκμετινδὲ πού ἀεχρὶ **Ἰεβουσλαρδὰν** ζὰπτ ἰτμισλέρδιρ.

Ἀζὶζ ἀεχρὶν 3ουνδζού ἰσμὶ **Ἱερουσαλὴμ**, γιάχοδ **Ἱεροσολὺμ** ἰδουγὶ Παλαιὰ Διαθήκηδε (Ἰησοῦς Ναυῆ Ι'. 23) Γλκ δεφὰ κιορουλούγιορ. Ἱεροσολὺμ ἰσμὶ Γιαχουδιλερὶν ὅ ἰσιμδὲ ὁλὰν πὶρ ρεϊσλερινδὲν καλδηγηνὴ μουβερρὶχ **Τάκιτος** ζάννεν πεὰν ἰδίορ, πουτπερεστλὲρ ἰσὲ πασκὰ ἐμσαλλὰρ κετουρίορλαρ, ἐζμινέϊ ἀτηκκὰ μουβερριχλερίδε *Ἱερουσαλὴμ* κελιμεσινὶ **ἱερὸς=σαλὴμ** δεγιοὺ ἰκιγὲ ταξίμλε *ἱερὸς* κελιμεσινὶν ρούμδζα ὁλούπ πού ἀεχιρδεκὶ Πεϊτουλλαχὴν ζικρὶ ἰτζοὺν ὁλδηγηνὴ γιάχοδ **Σολομωνούν** γιαπτηρδηγὴ **Σαχρατουλλαχδὰν** πὰχς ἰδιλμὲκ ἰστενιλούπ *Ἱερὸν Σολομῶντος* δενιλεδζὲκ γερδὲ κελιμελερὶν πὶρ πιρινὲ καρηὰρὰκ **Ἱεροσολὺμ** δενιλδιγινὶ πεὰν βὲ πάζη δίκερ μουβερριχλέρδε πουνού ταστὴκ ἰδίορλάρσαδα,= Ἱερώνυμος ἰλὲ πάζη μουβερριχλὲρ *Ἱερὸς* κελιμεσινὶν **Γιαχουδίδζε** ὁλδηγηνὴ σοϊλέγιορλαρ = ἀεχρὲ, ἐββέλδζε Ἰεβοὺς βὲ Σαλὴμ ἰσιμλερίδε βεριλδιγινδὲν πού ἰκὶ κελιμὲ πὶρλεὸδιριλούπ *Ἰεβουσαλὴμ* δενιλεδζὲκ ἰκὲν**(6)**χαρφηνὴν **(ρ)** χαρφηνὰ τεπδὶλ ὁληνδηγηνὴ ἐσκιλερδὲν Προκόπιος ἰλὲ Κεδρηνὸς βὲ γενιλερδένδε Φάβριος ἰλὲ Χυτραῖος νὰμ μουβερριχλὲρ ἰδδαὰ ἰδίορλαρ, — Ρελάνδος ἰσὲ *Ἱεροῦ* κελιμετὶ **Γιαχουδίδζε** (βαρίς ὁλμὰκ) μανασηνὴ βερέν *γιαρας.* κελιμεσινδὲν ὁλδηγηνὴ βὲ Ἱερουσαλὴμ μανασὴ *βερασέτι σοὺλχ.* γιάχοδ, *μουκτεσιπάτη ἰρσιγιέϊ σοὺλχ* δεμέκδιρ δέγιορ· μουβερρὶχ Γενέσιος ἰσὲ *ἱεροῦ* κελιμεσὶ Γιαχουδίδζε *μεσκὲν* δεμὲκ βὲ *σαλὴμ δαχὴ σοὺλχ* δεμὲκ ὁλούπ ἰκὶ κελιμὲ πὶρ ἀραδὰ *σοὺλχ μεσκενὶ* μανασηνὴ τζηκαρδηγηνὴ σοϊλέγιορ,— νίχαγιετ πάζηλαρηδα Ἱερου-σαλὴμ κελιμεσινὶν (σουλχοὺ κιορμὲκ)

μανασηνδὰ ὁλδηγηνὴ ἱεροῦ λογατηνὴν **Γιαχουδίδζε** κιορμὲκ μανασηνὴ βερὲν **ράα** κελιμεσινὲ ἄτφεν πεὰν ἰδίορλαρ, βὲ Πατέρεσλερ ἰλὲ γιενὶ οὐλεμὰ πουνού καπούλ ἰδούπ πού ἀεχιρδὲ δουνγιανὴν Χελασετδζισὶ κιορουνερὲκ δαϊμὶ σουλχοὺ οὐμούμ ἰνσανλαρὰ κιοστερεδζεγὶ ἔββελδζε Πεϊγαμπερλὶκ ἰδιλμὶξ δέγιορλαρ. Χὰλ πούκι ἀεχρὶν νὲ βακὴτ Ἱερουσαλὴμ ἰσιμλενδιγὶ πιλινέμεγιορ, βὲ πάζηλαρη Δαβὶδ πεϊγαμπὲρ (κενδινὶν βιρουδινδὲν ἐβὲλ Ἰεβοὺς ἰσιμλενέν) πού σεχρὶ Ἱερουσαλὴμ ἰσιμλενδιρδιγινὶ βὲ πάζηλαρηδα πού ἰσμὶ Σολομὼν βερδιγινὶ βὲ δικερλερίδε πού ἰσμὶν τὰ Μελχισεδὲκ ζεμανηνδὰ βεριλδιγινὶ σοϊλέγιορλαρ.

Ἀζὶζ ἀεχρὶν 4ουνδζού ἰσμὶ **Κάδυτις** ὁλδηγηνὴ Ἡρόδοτος πεὰν ἰδούπ Φαραὼ Νεχαὼ ἰλὲ Γιαχουδιλερὶν μουχαρεπεσινὶ γιαζάρκεν: «Γιαχουδιλὲρ μαγλούπ ὁλούπ Κάδυτις ἰσμινδεκὶ πογιούκ ἀεχιρλερινίδε γάϊπ ἰτδιλὲρ» δέγιορκι βάκτη ἐβαϊλδὲ Γιαχουδιλερὶν πού ἀεχρὶ *Κουδ'ουσὰ* δεγιοὺ ἰσιμλενδιρδικλερινδὲν πέλκϊ κελιμὲ τεπεδδουλατὰ ὀγραγιαράκ Κάδυτις δενιλμίσδιρ· πὶρ τηπκησὴ σίμδι Ἀραπλὰρ πιλὲ ἀεχρὶ *Κούδ-ους* ἰσιμλενδιριλὲρ.

Ἀζὶζ ἀεχριν 5ινδζὶ ἰσμὶ **Αἰλία** βὲ γιάχοδ **Αἰλία Καπιτωλία** ἰδίκι πού ἰσμὶ Χριστοσδὰν 136 σενὲ σόγρα κελὲν ἰμπερατὼρ Αἴλιος Ἀδριανὸς βερμίσδιρ. Καπιτώλιος κελιμεσὶ ἰσὲ ὅραδα *Καπιτώλιος Ζεῦς* νὰμ πουτπερὲστ μαπουδουνούν πουτχανεσινὲ βάκφεν ἰλαβὲ ὁληνμήσδηρ. Ζεμανημηζὰ καδὰρ πακὴ καλὰν ὅ βακτήν σικκελερινδέ: «COL. AEL. CAP.» γιάνι «Κολώνια Αἰλία Καπιτωλίνα» ἰσιμλερὶ μαχκιούκδουρκι πού σικκελερὶ Ἀδριανὸς βὲ Ἀντώνιος ἰμπερατωρλὰρ κεστιρμισλὲρ ἰδί. Αιλία Καπιτωλίνα ἰσμὶ Ἀδριανοσδὰν σόγρα

τζὸκ σενελὲρ πακὴ καλμὴς ἰσέδε ουνουδουλαράκ πουτπερεστλέρδζε πὶρ μουδδὲτ πελλισὶζ καλμὴς ἰδουγινὶ μουβερρὶχ Εὐσέβιος σοϊλεδζε πεὰν ἰδίορ: «..... *πουτπερὲστ δεβρινδὲ 12 νεφὲρ χριστιὰν σεχαδέτι δὶρ ἰτζοὺν μαχκεμὲ χουζουρηνὰ δζὲλπ ὀληνὴπ χακὶμ ταραφηνδὰν αϊρὴ αϊρὴ ἰστιδζβὰπ ὀληνήρκεν νέρελι ὀλδουκλαρὴ σορουλδουκδὰ* «**Ἰερουσαλημδένιζ**» *δεγιοὺ δζεβὰπ βερμισλὲρ βὲ χακὶμ ἄσλα ἰσὶτμεδιγι ποὺ σεχρὶν νέρεδε βὲ νὲ κιπὶ σὲχρ ὀλδηγηνὴ κεμάλη τεαδζούπλε πουνλαρὰ τέκραρ σουὰλ ἰτμίσδιρ*» χριστιανλάρδζαδα Αἰλία ἰσμὶ χάϊλησδζα ἰστιμὰλ ὁληνὴπ 9ουνδζοὺ βὲ 10ουνδζοὺ ἀσηρλαρδάδα πακὴ καλμὴς βὲ Ἰζνικδὲ ἄκδ ἰδὲν Πιρινδζὶ Οἰκουμενικὴ Συνόδοσουν νιζαμναμεσινὶν 7ινδζὶ πενδινδὲ δαχὴ Ἱερουσαλὴμ ἐπίσκοποσουνα *Ἐπίσκοπος Αἰλίας* οὐνδανὴ βεριλδιγὶ κιορουλμούσδουρ. Αἰλία ἰσμὶ σόγρα κιάμιλεν καλδηρηλμὶς βὲ σιμδιὲ καδὰρ Ἱερουσαλὴμ ἰσμὶ πακὴ καλμήσδηρ. Ἀραπλὰρ βὲ Ἰσλαμλὰρ σέχρι μουκαδδεσὶ *Πέϊτ-ουλμουκαδδὲς* (Ἀζίζ χανέ), γιάχοδ, *Ἐλ-Κοὺδς* βὲ γιάχοδ *Κοὺδς-η-σερὶφ* ἰσιμλενδιριλέρ.

2). *Ἱερουσαλημὶν μεβκῆϊ δζογραφισί.* Ἱερουσαλὴμ σεχρὶ ταπασὴρ (κιμωλία) νεβινδὲν ὁλὰν πὶρ δζὶνς τοπραγὴ χαβὶ, μαχσουλσοὺζ βὲ κουρού ἐραζὶ οὐζερινὲ πινὰ ἰδιλμὶς ὁλοὺπ σίμαλεν ἄσηλ Παλαιστίνη ταγλαρηνὴν σιραλαρηνδὰν μουχάτδηρ, μεσαφεσὶ Πάχρη σεφιδδὲν 52 βὲ Πάχρη Λουτδὰν 92 κιλόμετροδηρ. Γιουκσεκλιγὶ ἰσὲ Πάχρι σεφιδδὲν 780 μέτροδηρ. Σὲχρ χὲρ ταραφδὰν ἐνκινλὶ γιουκσεκλὶ ταγλὰρ βέ τεπελέρλε μουχὰτ ὀλδηγηνδὰν οὐζακδὰν κιορουλέμεζ ἰσέδε κενδουνδέν ἐνκὶν μαχαλλέρδε πουληνδηγηνδὰν δζηδὰρ κιοϊλερδέν Ἱερουσαλημέ κελενλέρ: «σεχρέ τζηκήγιορουζ» δερλέρ βέ Ἱερουσαλημδέν κιδενλέρδε: «σεχμιδέν ἐνίουρουζ» δερλέρ. Σεχρὶν μεβκηϊνδέν γιουκσέκ Ζεϊτουνλοὺκ, Σκοπὸς βέ σάϊρ ταγλὰρ βάρδηρκι πουνοὺν ἰτζοὺν Φωκᾶς: «πού σέχρ χέμ ἐνκὶν χέμ γιουκσέκδιρ» δέγιορ.

Παλαιστίνη κηδδασὴ πουτοὺν δουνγιανὴν ἔν ὁρτασή ἄδ ὁληνὴπ Ἱερουσαλὴμ δαχὴ Παλαιστίνηνιν ἔν ὁρτασηνδὰ πουληνδηγηνδὰν σέχρι μουκαδδές δουνγιανὴν κιοπεγί ἄδ ὁληνδηγηνὴ Ἰεζεκιὴλ πεϊγαμπέρ (Ἰεζεκ λη'. 12) σοϊλέγιορ βέ Ἱερώνυμος πουνοὺ ταστὴκ ἰδίορ ὁλμάγλε Ἀζίζ σεχρὶν δζιδδεν δουνγιανὴν ὁρτασηνδὰ πουληνδηγηνὴ καποὺλ ἰτμέκ τογρήδηρ.

3). *Ἱερουσαλημὶν χισὰρ βὲ καπουλαρὴ βὲ ἐχαλισί.* Ἱερουσαλημὶν σιμδικὶ χισαρὴ πάζηλαρηνα κιορὲ 1534 βὲ πάζηλαρηνὰ κιορέδε 1542 σενεσινδὲ δζεννετμεκιὰν Σουλτὰν Σουλεϋμὰν, γιάχοδ Σουλτὰν Σελὴμ ταραφηνδὰν γιαπηλμὴς δενιλίορσαδα *Δαβὶδ καπουσοὺ* οὐζερινδεκὶ Ἀράπδζα γιαζηλὰρ χισαρὴ 1542δὲ Σουλτὰν Σουλεϋμανὴν γιαπτηρδηγηνὴ κιοστερίορ· ποὺ χισαρὴν τασλαρηνὴν ἔξερισι Σολομὼν δεβρινὶ χατηρλατδηρδηγὴ κιπί *ἀλτοὺν καποὺ* δενιλέν καποὺ δαχὴ Ρώμαληλαρὴν φέννι μεϊμαρισινδέν καλδηγὴ ἀνλασηλίγιορ. Ἱερουσαλημὶν ἴλκ χισὰρ καπουτὴ Πάπ-ούλ-Χαλίλ (Ἀβραάμ καπουσήδηρ) κι ὀρθόδοξοσλαρ πουνά γιανλὴς ὁλαράκ Δαβίδ καπουσὴ δερλέρ· ζίρα ἄσηλ Δαβίδ καπουτὴ Σιὼν ταραφηνδακήδηρ. Χισαρὴν σιμάλη γαρπισινδέ *Σὰμ καπουσὴ* (Πάπ-ούλ-Ἀμοὺδ) βάρδηρκι Ναζαρετέ, Σάμα βέ Συχεμέ ποὺ καπουδὰν τζηκηλήρ· πουνδὰν ἄζ ἀσάγηδὰ πὶρ καπαλὴ οὐφὰκ καποὺ βάρδηρ· ἰσμὶ Πάπ-ούλ-Ζαχαρία δὶρ· σεχρὶν σιμάλη σαρκητινέ τογρού *Γεθσημανὴ καπουσὴ* βάρδηρ πούραδαν Κέδρων τζαϊνὰ, Ζεϊτουνλὴκ ταγηνὰ βέ Ἰορδὰν ἰρμαγηνὰ τζηκηλήρ·

πουνὰ γιακὴν καπαλὴ πίρ δίκερ καποὺ δαχὰ βάρδηρκι *Παπ-οὺδ-ἀχηριὲ* ἰσιμλενίρ· ἐσκιδέν ἀλτοὺν καποὺ δενιλίρδι. Πίραζ ἰλερουλενίνδζε *Ἀζιζ Σιὼν καπουσηνὰ* βαρηλὶρ βέ ὅραδαν *Δαβὶδ καπουσηνὰ* κιδιλίρ· Ἱερουσαλὴμ σεχρινίν ἐτραφηνδακὴ χισὰρ 1 1)2 σαατδὰ δολασηλαπιλίρ.

4.) *Ἱερουσαλημὶρ νουφουσού.* Μέγας Ἀλέξανδρος δεβρινδὲ Ἱερουσαλημδὲ 120,000 νουφοὺς βὰρ ἰκὲν σίμδι ἄνδζακ 80,000 νουφοὺς ὀλούπ πουνλαρδὰν 7,600 Ἰσλὰμ, 10,000 νουφουσοὺ Ὀρθόδοξος, 2,000 κιλίμιλεν Λατὶν καθολιγὶ, 500 Ἐρμενὶ, 100 Κηπτὴ, 70 Χαπὲς, 15 Σουργιανὶ βὲ Ἰακωβίτ, 300 Ἴγγλιζ βὲ Ἀλεμὰν προτεστανλαρὴ, βὲ μουτεπακησήδα Γιαχουδὶ βὲ μιλέλι σαϊρέδιρ. ἴσπου γιεκιοὺν νουφουσδὲν μαδὰ Ηάσχα ἑορτησὶ μινασιπετὶ ἰλὲ (ἔξερισι Ὀρθόδοξος ὁλαράκ) Ἱερουσαλημὶ ζιαρετέ κελενλερὶν ἀδεδίδε ἄϊρηδζα 15000 νουφουσοὺ κετζίγιορ.

5.) *Μαχαλλελέρ.* Ἱερουσαλὴμ 3 πογιοὺκ μαχλελερὲ ταξὶμ ὁλημήσδηρ, πουνλάρδα ἀϊρὴ ἀϊρὴ ταξιμλίδιρλερ. Ἴλκ βὲ πογιοὺκ μαχαλλὲ ἀράπδζα *Χαρρὰτ-οὺρ-Νάσρα* δενιλὲν Χριστιὰν μαχαλλεσίδιρκι Ὀρθόδοξοσλαρ ἰσκιὰν ἰδὲρ βὲ Πατριχανὲ ἰλὲ Ἅγιος Τάφος ὅραδαδηρ,—2ινδζὶ μαχαλλὲ *Χαρὰτ-οὺλ-Μουσλιμὶρ* δενιλὲν Ἰσλὰμ μαχαλλεσίδιρκι Σολομωνοὺν Σαχρατουλλαχηνὶν χαραπεσὶ βὲ Ἐσ-Σάχρα δζαμισὶ πούραδαδηρ. (1) πού μαχαλλενιν σιμὰλ ταραφηνδὰ ἔξερι Εὐρωπαληλαρ ἰσκιὰν ἰδερλέρ βὲ Ἀλαμάνια, Αὐστρία, Ἰγγλιτέρα κονσολάτολαρη πούραδαδηρ, – 3ουνδζοὺ μαχαλλὲ *Χαρρὰτ-οὺλ-*

(1) Κιταπημηζὴν ἰλερουδὲ χαζρέτι Σολομωνδὰν πάχς ἰδιλέν κησμηνδα ἴσπου Σαχρατουλλαχὴν μουκεμμέλ ταριφὶ βάρδηρ.

Γιαχοὺδ δενιλὲν Γιαχουδὶ βὲ Ἐρμενὶ μαχαλελερίδιρκι Ερμενὶ πατριχανεσὶ βὲ Ὀρθοδοξοσλαρην Ἅγιος Γεώργιος ἐκκλησίαλαρη πούραδαδηρ.

6.) *Ἱερουσαλημὶρ ἐτραφηρδακὴ 4 τεπελέρ.* Βακτη ἐβαϊλδὲ Ἱερουσαλὴμ πὲκ οὐφὰκ ἰκὲν Γιαχουδιλερὲ κετζδιγινδὲ ἐχαλισὶ τζογαλδηγηνδαν ἐτραφδακὴ οὐφὰκ τεπελὲρ δαχὴ σεχρὲ ἰλαβὲ ὁληνμὴς βὲ πουνλαρὴν ἐτραφλαρηνάδα χισὰς τζεκιλμὶς ἰδί. Τίτοσουν Ἱερουσαλημὶ μουχασερὲ ἰτδιγινδὲ σεχρ πὲκ δζεσιμ ὁλούπ 4 τεπεδεν ἰχατὰ ὁληνὴρ βὲ πέκ μετίν κουλελερί βὲ δζεσίμ χισαρλαρὴ βὰρ ἰδίκι πού τεπελὲρ **Σιὼν, Ἄκρα, Μωριὰ,** βέ **Βεζεθά,** τεπελερὶ ἰδί. Ἴσπου 4 μουχίμ τεπελερὶν ἰζαχατὴ σόϊλεδζεδιρ :

α′.) **ΣΙΩΝ**, κερὲκ Παλαιὰ βὲ κερὲκ Νέα Διαθήκηδε τζὸκ παχσὴ κετζὲν ἀζὶζ τεπὲ ὁλούπ γιαχουδὶ λισανηνδὰ κουρὰκ βὲ γιουκσὲκ μανασηνδάδηρ, πού τὰγ Ἱερουσαλημὶν δζενούπ ταραφηνδάδηρ βὲ δίκερλερινδεν γιουκσέκδιρ· σαχτὴ (ἐπιφάνεια) 800 × 600 μέτρο μουρεππαίδιρ. πού τὰγ κενδὶ ἀλτηνδακὴ Ἐννὼμ δερεσινὶν οὐζερινδὲ χεϊπετλὶ πίρ οὐτζρούμδηρ. Δαβὶδ πεϊγαμπὲρ Ἱερουσαλημὶ ζάπτ ἰδέρκεν Σιωνδακὴ Ἰεβουσιλερί τὰρδ ἰδούπ κενδουσὶ ὅραδα ἰκαμέτ ἰτδιγινδὲν πούραση *Δαβὶδ σέχρι* ἰσμινίδε ἀλμήσδηρ ἐτραφδακὴ δικερ τεπελερδὲν γιουκσὲκ ὁλδηγηνδὰν Δαβὶδ σεχρινὲ γιοκαρὴ σεχρ δαχὴ δένιλουρ. Ποὺ τεπὲ Παλαιὰ Διαθήκηνιν τζὸκ ταραφηνδὰ *Ὄρος Ἅγιον, σκήνωμα Θεοῦ* (Ἀλλαχὴν καραρκιαχὴ) ναμηνὴ ἀλήγιορ. πουτοὺν Ἱερουσαλὴμ σεχρινὲ δαχὴ ποὺ ταγὴν ἰσμὶ οὐζρὲ *Σιὼν* γιάχοδ Σιωνὴν κεριμεσὶ δενιλίρ. σίμδι ποὺ τεπενὶν πίρ δζιχετὶ μεσκενσίζδιρ. Ὀρθοδοξοσλαρην μεζαριστανὴ ποὺ τεπεδέδιρ.

β΄.) **ΑΚΡΑ** τεπεσὶ Σιωνδαν ἐνκὶν ὀλδηγηνδὰν *ἀσσηγὴ σὲχρ* δενιλίρδι. ἐβέλδζε πού ἰκὶ τεπενὶν ἀρασηνδα πεϊνιρδζιλὲρ δερεσὶ βὰρ ἰμὶξ βὲ χὲρ ἰκὶ τεπενὶν χανελερὶ πού δερεδὲ πιρλεσὶρ ἰμὶξ. ἐβελλερί Ἄκρα τεπεσὶ πογιούκ πὶρ πογὰζ ἰλὲ Μωρία τεπεσινδὲν ἀϊρηλὴρ ἰκὲν Μακκαβαίοσλαρην βακτηνδὰ Ἄκρανην τεπεσὶ καζηλαράκ ἐνκινλετδιριλούπ μολοζου ἰλέδε πογὰζ δολδουρηλμήσδηρ. Σολομωνούν γιαπτηρδηγὴ δζεσὶμ Σαχρατουλλὰχ Μωρία τεπεσινδὲ ἰδουγινδεν Μακκαβαῖοσλαρ ὄραγιδα σεχρὲ πιρλεσδιρμέκ ἰτζούν Ἄκρανην τεπεσινὶ ἐνκινλετδιρμισλέρ δέγμορ Ἰώσηπος. Ἄκρα κελιμεσὶ ρούμδζα ὁλούπ *καλὲ* μανασηνδάδηρκι βάκτη ἐβαϊλδὲ ἀσσαγὴ σεχρὶν μουχαφαζασὴ ἰτζούν πού τεπεγιὲ γιαπηλὰν καλεδὲν τεπέ δαχὴ *ἄκρα* ἰσμινὶ ἀλμήσδηρ.

γ΄.) **ΜΩΡΙΑ** τεπεσὶ σεχρὶν σαρκ δζιχετινὶ τεσκὶλ ἰδέρδι. πού τεπὲ Σιὼν τεπεσινὲ πὶρ κιοπρού ἰλὲ πιρλεσούπ Ἄκρα τεπεσινὲ ἰσὲ Μακκαβαῖοσλαρην δολδουρδηκλαρὴ δερὲ ἰλὲ πιρλεσὶρδι. Ἰστὲ Σολομὼν πού τεπὲ ούζερινὲ ὅλ δζεσὶμ ἰπαδετχανεγὶ (σαχρατουλλαχὴ) γιαπτηρμήσδηρ. ὅ βακὴτ πού τεπενὶν ούζερὶ δὰρ ἰδουγινδεν Σολομὼν πού ταγὴν δὸρτ ἐτραφηνὰ τεμελινδὲν γιοκαρὴ κενὶξ βὲ κουββετλὶ κεμερλὲρ καλδηραράκ κεμερλερὶν ἀραλαρηνὴ μολὸζ ἰλὲ δολδουρτμούξ βέ πόϊλεδζε ταγὴν τεπεσινὶ δουζελδερέκ Σαχρατουλλαχὴ βὲ μεζπαχὴ ἰνσὰ ἰτδιρμίσδιρ. Βακτὴν μιρουρὶ ἰλὲ σίμδι πάζη ταραφλαρὴ ποζουλμούς ὁλαν πού χισαρλὴ τεπεγιὲ Αραπλὰρ *Χαραμ-οὺς-Σερίφ* ἰσμινὶ βερμισλὲρ βὲ ἔλαν πού ἰσιμδὲ δεβὰμ ἰδίορ. Ὁμὲρ Χαττὰπ χαζρετλερὶ Ἱερουσαλημὶ ζαπτηνδὰ ἴσπου ἰπαδετχανεγὶ δζεσὶμ βὲ μετὶν πὶρ δζαμιγιὲ τεπδὶλ ἰτμισδιρκι πουνούν ταριχὶ κιταπημηζὴν χοκιουμδαρλὰρ κησμηνδὰ Σολομωνούν τερδζεμέϊ χαλινδέ ταφσήλαν γιαζηλήδηρ. Μωρία ταγηνὴν ζικρὶ Ἁγια Γραφηδὲ πὶρ δεφὰ κετζίγιορ. (Β΄. Παραλειπ. γ΄. 1.) Λάκιν τζὸκ ἐσκὶ βὲ σαγιάνη χορμὲτ πὶρ ζικρὲ ναζάρεν Ἀβραὰμ πεδεριμὶζ πιριδζὶκ ὀγλοῦ Ἰσαακὴ ἰστὲ πού Μωρία ταγηνδὰ κουρπὰν ἰτμεγὲ τζηκμὴξ βὲ Ράππι Ἀλλὰχ πουνούν ἰτατηνὰ μεμνούν καλαράκ ἄνη βαχιδδὲ κουρπὰν μαχαλινδὲ χικμέτι ἰλλαχὴ μεβδζούδ πουληνὰν κοτζού Ἰσαακὴν γιερινὲ κουρπὰν ἰτμεσινὶ μελαϊκὲ βαστασὴ ἰλὲ Ἀβρααμὰ πιλδιρμὶξ ἰδίκι πού βουκουατὴν ταριχὶ χὲρ κέσηζε μααλιούμδιρ.(1)

(1) Ἀτὶκ Συναγωγηδὲν ἰστιχράδζεν πεάνη κεϊφιὲτ ἴδεν μουβερριχλερίν πού τεπεδὲ ἰδζρὰ ἰδιλέν μουδζιζελὲρ χακκηνδακὴ φικιρλερινὶ ἀτὶκ βέ δζεδίδ Χριστιὰν Θεολόγοσλαρηνδαν ἐξερισιδε καπούλ ἰδίορλαρ. Ἀβρααμὴν πού τεπεδὲ σουνδουγού κουρπανδὰν μαδὰ Ἰακὼβ δαχὴ καρδασὴ Ἠσαυὴν γαζαπηνδὰν κατζὰρ ἰκὲν γιολδζουληγὴ ἐσνασηνδὰ πού τεπεδὲ κιδζελεμὶξ βὲ ρουγιασηνδὰ σεμαγιὲ καδὰρ δικιλὶ πὶρ μερδιβενδὲν μελεκλερὶν ἐνούπ τζηκδηγηνὴ κιορερὲκ ούγιανδηγηνδὰ «πούραση Ραππὴν χανεσίδιρ» δημὶξ ἰδὶ (Γένεσις κη΄. 10—22). Γίνε πού τεπεδὲ ἰδίκι Ραππὴν μελεγὶ Δαβὶδ πειγαμπερὶ ζιαρὲτ ἰτμὶς ἰδί. Χὰλ πούκι πού σαγιάνη χορμὲτ ὁλὰν ἐσκὶ ἰσαρατδὰν μαδὰ κέζα δίκερ πὶρ σαγιάνη χορμὲτ βὲ πέλκιδε δαχὰ φαζλὰ ἰτιμαδὴ μουδζίπ πὶρ ἰσαρὲτ βάρδηρκι Ἀβραὰμ πεδεριμὶζ πιριδζὶκ ὀγλοῦ Ἰσαακὴ κουρπὰν ἰτμὲκ ούζρὲ Μωρία τεπεσινὲ δεγὶλ ἴλλα Γολγοθᾶ τεπεσινὲ τζηκαρμὴξ ἰδικι ἰστὲ ὅραδα χάϊληδζα δεχιρλερδὲν σόγραδα Ραππὴν πιριδζὶκ ὀγλοῦ Ἰησοῦς Χριστὸς ἐφένδιμιζ χαζρετλερὶ δαχὴ ἰνσὰν δζινσινὶν κιουναχδὰν χελασληγὴ ἰτζούν κενδινὶ κουρπὰν ἰτμίσδιρ. Ἰστὲ πού ζικρὲ χόρμετεν Γολγοθᾶ τεπεσινὶν γιὰν ταραφηνδὰ Ἀβραὰμ πεδεριμιζὶν ναμηνὰ ὁλαράκ χριστιανληγὴν ἴλκ τεεσισινδὲ γιαπηλὰν μοναστὴρ ἔλαν πού κιουνὲ καδὰρ μεβδζούδ βὲ Ὀρθόδοξοσλαρην γιεδινδὲ πουληνμακδάδηρ.

δ'.) ΒΕΖΕΘΑ τεπεσί,(βάκτη ἐβαϊλδὲ Ἱερουσαλημὶ τεσκὶλ ἰδὲν ἐσκὶ σεχρὶν ἐχαλισὶ τζογαλοὺπ γιὲρ δαρλασδηγηνδὰν χισαρὴν χαριδζινδέδε ἐβλὲρ ἰνσασηνὰ πασλανήλμαγλε), σεχρὲ ἰλχὰκ ἰδιλμὶς ἰδίκι πού τεπὲ σίμδιδε Ἱερουσαλημὶν σιμὰλ δζιχετινὶ τεσκὶλ ἰδέρ, Βεζεθὰ τεπεσινὶν δζενούπι σαρκὶ (ΝΑ) δζιχετινδὲ Βαλιδεδουλλὰχ πικὶρ Μαρίαννην ἀταλαρὴ πουληνὰν Ἰωακεὶμ βὲ Ἄννα χαζαρατηνὴν ἰσκιὰν ἰτδικλερὶ χανὲ ἔλαν μεδζούδδηρ. Βεζεθὰ κελιμεσινὶν μανασὴ *νὲδ σεχὶρ* (γιενὶ μεμλεκὲτ) δεμέκδιρ, ζίρα βάκτη ἐβαϊλδὲ σεχρὶν ἐχαλισὶ Ἱερουσαλὴμ χισαρλαρηνὴ τεδζαβούζλε πού ταγὴν ούζερινέδε χανελὲρ ἰνδασὴ ἰλὲ ἰσκιανὰ πασλαμησλὰρ ἰδί (1).

(1) Ἱερουσαλημὶν ἐτραφηνδακὴ χισαρλὰρ χακκηνδὰ πάζη μουβεριχλὲρ πὶρ τζὸκ μαλιουμὰτ βιρερεκ Ραππιμὶζ Ἰησοῦς Χριστοσοὺν Ἄζιμ βὲ Ἄζιζ μεζαρηνὴν σιμδικὶ κιοστεριλὲν μαχαλδὲ ὅλμαδηγηνη βὲ μουχτελὶφ ζεμανλαρδὰ σεχρὶν χισαρλαρὴ ἰλερού κερού γιαπηλδηγηνδὰν.μεζαρήνδα γάϊπ ὀλδηγηνὴ ἰδδιὰ ἰτμισλέρσεδε σὸν ζεμανλαρδὰ σουρέτι δζιδδιεδὲ τεδκηκὰτ ἰδζρὰ ὀληναρὰκ Ἄζιζ μεζαρὴν ἄσηλ σιμδικὶ μαχαλδὲ πουληνδηγηνὴ ἰσπὰτ ἰδεδζὲκ πὶρ τζὸκ νισανελὲρ κιορουλμούδδηρ.

ΙΕΡΟΤΣΑΛΗΜΙΝ

ΕΣΚΙ ΒΕ ΓΕΝΙ ΜΟΤΧΤΑΣΑΡ ΤΑΡΙΧΙ

Χοκιουμδαρλάρ

§ 1.

Μελχισεδεκδὲν Σολομωνούν βεφατηνὰ, γιάνι, Χριστοσδὰν ἐβδὲλ 975 σενεσινὲ καδάρ.

Σέχρι μουκαδδεσὶν ἔν ἴλκ τεεσισὶ βὲ ἀχβαλὴ χακκηνδὰ ἀζὶμ πὶρ σὴρ βάρδηρκι πουνὴ βακτὴν μεσχούρ μουβερριχλερὶ πιλὲ κέσφ ἰδέμεγιερεκ σεχρὶν τεεσισὶ χακκηνδὰ πάζη κηγιασὶ μουτεαλατδὰ πουληνμησλὰρ ἰσέδε πὶζ ἄνδζακ κιτάπη μουκαδδεσὶν ταριφηνδέν πασκασηνὰ σαχὴχ βὲ καβὶ ναζαρὴ ἰλὲ πακάμαγιηζ.Κιτάπη μουκαδδεσὲ κιορέ, Ραππὴν τενέζζουλεν ἰκαμὲτ πουγιουρδηγὴ τεπελερὶν ούζερινδὲ τεεσὶς ὀληνὰν ἴσπου (*ἁγίασμα τοῦ Θεοῦ*) [ψαλμ. ριγ'.] *καὶ δόξασμα τοῦ Ἰσραὴλ* [θρην. α'.]) νάμ ἀζὶς σεχρὶν ἴλκ χοκιουμδαρὴ βὲ ἀρχιερέασηι ΜΕΛΧΙΣΕΔΕΚ ἰδίκι ὅ σηραδὰ χαζρέτι Ἀβραὰμ πεδεριμὶζ Σάμ δζηβαρηνδακὴ Ἀσσουρηλερὶν κητακσηνδὰν ἀβδὲτ ἰδὲρ ἰκὲν (Χριστοσδὰν 1921 σενὲ ἐβδὲλ) χὲμ ἀρχιερέας χέμδε χοκιουμδὰρ

ὀλὰν Μελχισεδεγὶ ζιαρὲτ ἰτμὶξ βὲ Μελχισεδὲκ δαχὴ μισαφιρινὲ ἐτμὲκ βὲ ἀαρὰπ ἰκρὰμ ἰδοὺπ ὀνοὺ (Ἀβρααμὴ) Ραππήν ἰσμινὲ τακδὶξ ἰτμὶξ (Γένεσις ιδ'. 18) βὲ πάϊλελζε κενδουσινδὲν πὶν τοκοὺζ γιοὺζ γιγιρμὶ πὶρ σενὲ σόγρα δουνγιαγὶ χελὰς ἰτμὲκ οὺζρὲ γιὲρ γιουζουνοὺ τεᾶριφ βὲ ἀζὶζ Εὐαγγέλιονου σεμαδὲν περαπερδζεσινὲ κετουρμὶξ ὀλὰν Ἰησοῦς Χριστὸς ἐφένδιμιζε ἐμσὰλ ὀλμήδηρ. Μελχισεδὲκ (1) χοκιουμδαρὴν παϊταχτὴ ὃ βακὴτ Σαλὴμ ἰσιμλενὲν ἀιμδικὶ Ἱερουσαλὴμ ᾶέχρι μουκαδδεσίδιρκι πού χουσουσδὰ ἴλερουδε χάϊληδζα γιαζμὴξ ἰδίκ. Σαλὴμ κελιμεσινὲ Ἀπόστολος Παῦλος *σοὶλχ* μανασηνὴ βερίορκι ᾶεχρὶν πού ἴλκ κελιμεσινὶν μανιάϊ χακηκτσὴ Χριστὸς ἐφένδιμιζιν τεᾶριφὶ ἰλέδε ταστὴκ ὀληνδή. Σαλὴμ σεχρινὶν τεεσισινδὲν 50 σενὲ σόγρα Χαναανὴν ὀγλοῦ Ἰεβουσαίοσουν νεσλινδὲν ὀλὰν ζενκὶν βὲ σεφὶχ Ἰεβουσιλὲρ βιδζούδδζε πὲκ παζουλὴ βὲ κουββετλὶ ὀλδηκλαρηνδὰν Σαλὴμ ᾶεχρινὲ χουδζοὺμ ἰδερὲκ πουνὴ ζάπτλε ἰκαμὲτ ἰτμισλὲρ βὲ Σιὼν ταγηνάδα πογιοὺκ πὶρ καλὲ γιαπτηρμηδλὰρ βὲ χέμαν κερὲκ ᾶεχρὶ βέ

(1) Μελχισεδεγὶν νέρεδε δογοὺπ κιμὶν ἐβλαδὴ ὀλδηγηνὴ ταρὶχ κιοστερέμεγιορ· πάζηλαρη πουνοὺν Μησηρλὴ ὀλδηγηνὴ πάζηλαρήδα Χαναναίαλη βὲ δικερλερὶ Χὰμ τοπραγηνδὰν ὀλδηγηνὴ σοϊλεδικλερὶ κιπὶ ἐσκὶ βέ γιενὶ αἰρετικοσλαρδὰν ἔξιρισιδε χαζρέτι Μελχισεδεγέ μελαϊκέ, Ἀζὶζ Ρουχ, Ἀλλαχὴν Ὀγλοῦ βέ δαχὰ δίκερ ἀλί οὐνδὰν βερμισλέρτεδε Ἐκκλησίαμηζην ἀζὶμ βέ ἀζὶζ πατέρεσλερὶν χαζρέτι Μελχισεδεγίν ἀδαλετπερβέρ βέ χὰκ Ἀλλαχὴ τανὴρ πὶρ ἰνσὰν ὀλοὺπ Σαλὴμ σεχρινὶν χοκιουμδαρὴ ἰδουγινὶ βέ Χαναὰν καπιλεσινέ μενσοὺπ ὀλδηγηνὴ κιοστερίορλαρ.

κερέκ καλεγὶ παπαλαρὴ Ἰεβουσοὺν ζικρινέ χόρμετεν *Ἰεβοὺς*(1) ἰσιμλενδιρμισλέρ βέ Χριστοσδὰν 1451 σενεσινέ καδὰρ· πουνλὰρ ὄρδα χοκιουμέτι μουτλακὰ οὐσουλίνδζε ἰδαρέ ὀλημηδλάρδηρ.

Ἄρζη μουκαδδεσίν μουχτελίφ δζιχετλερινδέ πὶρ τζὸκ μιλλετλέρ ἰσκιὰν βέ ἰδζραΐ χοκιουμέτ ἰτμισλέρ ἰσέδε πουνλαρὴν ἔν ἐσκισί, ἔν ρεσμισί Γιαχουδί μιλλετίδιρ, πού μιλλέτ ἄδετα ταριχί τεᾶκίλ ἰδέν μεᾶχοὺρ μιλλέτδιρ κι πουνοὺν βαστασὴ ἰλέ Κιτάπη μουκαδδές πουτοὺν μιλλετλερέ ζίϊ κηϊμέτ πὶρ χαζινέ κιπί μιράς καλδή Σίμδι πούραδα Μελχισεδεκδέν σόγρα ἄρζη μουκαδδεσδέ Γιαχουδιλερέ χοκιουμδαρλίκ ἰδέν ἀζίζ Πεδερλεριμιζδέν ἄζαδζηκ πάχς ἰδελίμ. Χαζρέτι ΑΒΡΑΑΜ πεδεριμὶζ ἴᾶπου μιλετίν μαχσουλήδηρ· πού πεδεριμίζ κιοζουνού ἴλκ ἀτζμασὴ ἰλὲ χακηκατὴν ᾶαβκηνὴ κιορούὺ χέμαν ἀδαλὲτ ἀσασηνὴ ἐλινὲ ἀλαρὰκ χὲρ ταραφὰ ἀζίμ βὲ ἀζίζ Ἀποκάλυψισιν χαζινελερινί σατζμαγά,πὶρ τζὸκ γιερλερδὲ Πὶρ βὲ χὰκ ὀλὰν Ἀλλὰχ ναμηνὰ κουρπανχενελὲρ τεεσισινὲ πασλαμὴξ βὲ χὲρ κονὰκ βερδιγί γιερδὲ βέ πουτπερεστλὲρ μεμαλικινδὲ πιλὲ πού Ἀλλαχὴν ἰσμινί δελλαλετδέν κερού δούρμαμηξ βὲ ἴᾶπου ἀμαλού-χαϊρηνὰ γιαληνὴζ πασηνὰ γιετισέμεδιγινὶ κιορούνδζε ἀζίμ πὶρ κεδὶρ βὲ ἀδζὴ ἰλέ Ἀλλαχὰ χητάπεν : «γιὰ Ράππ ! ἐβλαδσὴζ βεφὰτ ἰδεὴζέκ ἰσέμ πουνλαρὴ νέ ἰδεγίμ ;» δεδιγινδέ «Πασηνὴ γιοκαρὴ καλδήρδα σαγιαπιλίρσεν σεμανὴν γιηλδὴζλαρηνὴ σάϊ, ἰστέ σενὶν ζουριετίν δαχὴ ὃ καδὰρ ὀλαδζάκδηρ»

(1) Ἰεβοὺς κελιμεσί μουβερρίχ Ὡριγένησε κιορέ πασττηρηλμὴξ μανιασηνδάδηρ. «Ἰεβοὺς, φασίν Ἑβραίων παῖδες, ὅτι ἑρμηνεύεται πεπατημένη (Ὡριγ. εἰς Ἱερον. Ὁμιλ. ιγ').

δεγιοὺ Ραππὴν σεδασὴ κελμίσδιρ (Γεν. ιε'. 2—6) χακήκατεν 'Αβραὰμ πεδεριμιζίν ζουριετί ὃ γιηλδηζλάρ καδὰρ ἀρτμὴς ισέδε πιριδζίκ ὀγλοῦ 'Ισαὰκ 'Αλλαχὴν ἀρζουσοῦ οὐζρέ, Μωρία τεπεσινδέ κουρπὰν κεσιλμεγέ ραζὴ ὁλαρὰκ πιζέ ιταατὴ ταρίφ ιτμίσδιρ· πάδεχου ΙΣΑΑΚ πεδεριμίζδε πεδερί κιπί χέρ πίρ μεδακκὰτ, κητλὴκ βέ μουχαρεπελερέ κατλαναράκ κουμάνδασηνδακη δζεμιετί ιδαρέ ιδοὺπ χὰκ 'Αλλὰχ ναμηνὰ κουρπανχανελέρ γιαπτηρμὴς βέ ὁμρουνοὺν σὸν κιουνλερινδέ ἵλκ ὀγλοῦ 'Ησαυῆ δἰζελπ ιδερέκ «πανὰ σεδδιγίμ γιεμεκλερδέν γιὰπ κετοὺρ γιεγεγίμ βὲ βεφατημδὰν ἐβέλ δζανὴμ σενί μιπαρεκλεγιέ» δέδιγινι Ρεβέκκα ισιδερέκ χέμαν σεβκιουλί 2ινδζί ὀγλοῦ 'Ιακωβὰ πού γιεμεκλερί κιοτουρδερέκ ζεβδζί 'Ισαακὴν μιπαρεκλί δοασηνὴ 'Ιακωβὰ βερδιρμίς βέ σόγρα γιετισέν 'Ησαῦ ισέ ἦδὰ γιερινδέ «καρδασὴγὴν κιολεσί ὁλαδζάκσην βέ πουτζαγηγὴν κουββετί ἰλέ γιασαγιαδζάκσην» (1) δεγιοὺ πίρ πεδδοὰ ἀλμήσδηρ βὲ ιστέ πού πεδδοά Γιαχουδιλέρ οὐζερινδέ Φαραὼ βακτηνδά τατπὴκ ἰδιλέν ἐβλιάδ κατληνά δεγίν βέ ὀνδάν σόγρα δα ἀσρημζά καδάρ πακή καλμήσδηρκι πουνλάρ δουνγιανὴν χελασκερί Μεσίασηκιοζετμεκδέ δεβάμ ἰδερέκ πεδδοανὴν τατπηκηνὴ οὐζερλερινδέ ἰπκά ιτμεκδέδιρλερ. Πάδεχου ΙΑΚΩΒ πεδεριμίζ πεδερινίν μακαμηνά κετζδιγινδέ καρδασὴ 'Ησαυὴν χουδζουμοὺ τεχλικεσινδέν χέρ κιοὺν κορκαράκ βὲ πίρ τζὸκ μουσκιλάτλε ἴσπου έσραρενκίζ βέ έπεδί δζενκδέν

(1) Γιαχουδιλερίν σεφαλετινίν ἄσηλ σεπεπί ὁλάν ἴσπου πεδδοά μεσελεσινί ὀγρενμέκ ἀρζοῦ ἰδενλέρ Παλαιὰ Διαθήκηνιν ἵλκ κησμὴ ὁλάν Γενεσισιν 27ινδζί παπηνὴ σονουνά καδάρ δικκάτλε μουταλαά ιτμελίδιρλερ.

κουρτουλαράκ παπασηνὴν ὀδζαγηνδὰ ιστιραχατὰ καράρ βερμὶς ισέδε Μησὴρ ταραφηνδὰ τουρεγιέν Φαραωνοὺν ιτδιγὶ ζοὺλμ κενδὶ έβλαδλαρηνάδα ιλισδιγινδέν Μησὴρ ταραφηνὰ κιὸτζ ἰτμέκ μεδζπουριετινδὲ πουληνμὴς βὲ νίχαγιετ Πεϊγαμπερλερὶν ἔν ἀζιμὶ ὁλὰν ΜΩ·Υ·ΣΗΣ πεϊγαμπὲρ μεϊδανὰ κελερέκ Χριστοσδὰν έβέλ 1431 σενεσινδὲ Φαραωνοὺν βὲ Μησηρὴν δεχὲτινὶ κεμαλὴ μουζαφεριέτλε ἄλτ ἰτμὶς βὲ Ἰσραὴλ καβμηνὴν κουμανδασηνὰ κετζοὺπ 40 σενὲ τζολδέ δολασὸηγὴ έσναδὲ κιδζὲ βακητλαρὴ σεμαδε ἀτὲς διρεγίν σαβκὴ βέ κιουνδουζλερίδε σιδζαγὴν τεεσιρινδὲν κουρταρηδζὴ χικμετλί πουλουτλὰρ ἀλτηνὰ πουνλαρὴ χὴφζ ἰδερέκ δαχὰ πινὲρ δουρλοὺ μουδζιζελὲρ ἰσλεμὶς βὲ κουρπανχανὲ ἰλὲ Ἄχδ σανδηγηνὴ γιερδὲν γιερὲ νάκλ ἰτδιγινδὲ ὀγραδηγὴ φουρτούνα βὲ δενὶζ τεχλικελερινὶ μουδζιζὲ κουββετὶ ἰλὲ τεσκὶν ἰτμὶς βὲ 'Αζὶζ Σινᾶ ταγηνδὰ έπεδὶ νόμοσου (10 τενπιχλερὶ) 'Αλλὰχ ταραφηνδὰν ταρίφ ὁληναράκ Γιαχουδιλερὶν ὅλ μαγλοὺπ ὅλμαγιδζὴ βὲ μουτ'έμεδ·οὺν-μὶν ταράφ οὐλλὰχ ὁλὰν ὀρδοὺϊ οὐμουμισινὶ τεσκὶλ ἰδοὺπ νίχαγιετ πουνλαρὴ πεδερλερινίν μεμλεκετὶ ὁλὰν Χαναὰν τοπραγηνὴν συνορλαρηνὰ καδὰρ γιαναστηρμὴς βὲ καρσουσηνὰ τζηκὰν δουσμὰν χοκιουμδαρλαρὴ κεμάλη σεδζαάτλε ἄλτ ἰτμίσδιρ.

Μωϋσῆς πεϊγαμπερδὲν σόγρα 'Ισραὴλ καβμηνὴν κουμάνδασηνα κετζὲν ΙΗΣΟΥΣ ΝΑΥΗ ἴσπου καβμὴν κενδουλερινὲ βὰδ ὁληνὰν μεμλεκετὶ ζὰπτ ἰτμὲκ χεβεσὶ οὐζρὲ πουνλάρλε πιρλικδὲ Χριστοσδὰν έβέλ 1451 σενεσινδὲ 'Ιορδὰν ἰρμαγηνὴ κετζερὲκ 'Ασσουριλερὶν χοκιουμδαρὴ Ἄμυντος ἰλὲ σαϊρὲ ταραφηνδὰν ἰδαρὲ ὁληνὰν Χαναὰν τοπραγηνὰ κιρμὶς βὲ κιοὺν πὲ κιοὺν Ἱερουσαλὴμ σεχρινὲ τογροὺ ὀρδουσοὺ ἰλὲ ἰλερουλε-

μεκδέ πουληνμὴς ὀλμάγλε ὃ βακὴτ Ἱερουσαλὴμ χοκιουμδαρὴ πουληνὰν *Ἀδωνιβεζὲκ* δέρχαλ ἐτραφδακὴ δὸρτ χοκιουμδαρλὰρ (1) ἰλέ ἰττιφὰκ ἄκδ ἰδερέκ κενδὶ κουδδετινὶ πουνλαρηνκὴ ἰλὲ πιρλεσδιροὺπ πουνλάρλε πὶλ ἰττιφὰκ δουσμενὲ καρσοὺ τζηκμὴς ἰσέδε πού 5 χοκιουμετὶν κουδδετινὶ I. Ναυηνὶν κουμανδασηνδακὴ Γιαχουδιλέρ πέρμα περουσὰν ἰτμισλέρ βέ ἴσπου μουχαρεπέ Γαβαὼν γιαϊλασηνδὰ ἰδζρὰ ἰδιλίρκεν δζεσοὺρ Ἰησοῦς Ναυῆ δουσμενὶ κιάμιλεν ἄλτ ἰτμεγέ βακὴτ πουλαπιλμέκ ἰτζοὺν κιουνεσὶν Γαβαὼν οὺζερινδέ βὲ ἀὶν δαχὴ ὀνοὺν καρσουσηνδακὴ Ἀλλὼν δενιλέν δερενὶν οὺζερινδέ δουρμασηνὴ Ἀλλαχδὰν διλεμίς βέ πσίλεδζε κιουνές βέ ἄϊ ὅραδα τὰμ 36 σαὰτ καλοὺπ πουνλαρὴν σαβκὴ ἀρασηνδὰ Γιαχουδὶ ὀρδουσὴ 5 μουττεφὶκ χοκιουμδαρλαρὴν ἀσκερλερινὶ μὰχβ ἰτμισλέρ βέ μαγαραλαρὰ κατζὰν ἀσκερλερὶ I. Ναυῆ τζηκαρδαράκ πουνλαρὴ 5 τζεσὶδ σταυρὸς οὺζερινδέ σὰλπ ἰτδιρμίσδιρ, πσίλεδζε ἐτρὰφ σεχιρλέρ ζὰπτ ὀληνμὴς ἰσέδε Ἰερουσαλὴμ σεχρὶ γάγιετ μοχκέμ ὀλδηγηνδάν μαγλοὺπ ὀλὰν 5 χοκιουμδαρλὰρ ἀσκερλερὶ ἰλέ ἴσπου σεχρέ τζεκιλερέκ τεσλὶμ ὅλμαμησλαρ βέ 515 σενέ καδὰρ καλάπιλμισλερδιρ.

Ἰησοῦς Ναυῆ χοκιουμδαρληγηνὴν 27ινδζὶ σενεσινδέ 110 γιασηνδὰ ὀλδηγὴ χαλδέ βεφὰτ ἰτμὶς βέ πεδερλερινὶν τοπραγηνὰ κιρμὶς ὀλὰν Γιαχουδιλέρ Ἱερουσαλημὴν πασκὰ καπιλέ ἑλινδέ πουληνμασηνὰ τεχαμμοὺλ ἰδέμεγιερεκ δζεσουρανέ δζενκέ πασλαγιοὺπ Ἀκρανὴν οὺζερινδεκὶ δὶς σεχρὶ ζὰπτ, ἀσκερλερὶ κάτλ βέ σεχρὶ ἰχράκ ἰτδικλερινδέν Ἰεβουσιλέρ γιοκαρὴ σεχρὲ, γιάνι Ἰεβοὺς καλεσινὲ τζεκιλμισλέρ (κριτ. α΄ 8—10) βέ Δαβὶδ πεϊγαμπερὶν χοκιουμδαρληγηνὴν 8ινδζὶ σενεσινὲ καδὰρ ὅραδαν τζηκαρηλάμαμησλαρδηρ. Ἰησοῦς Ναυηδὲν Δαβὶδ πεϊγαμπερὲ καδὰρ ὀλὰν μεσαφὲ ἀρασηνδὰ χοκιουμδαρλαρὴν βὲ πουνλαρὴν ἰδζρατηνὴν ταφσηλατὴ Ἰησοῦς Ναυῆ βὲ Κριταὶ κιταπλαρηνδὰ μεβδζούδδηρ· πού χοκιουμδαρλαρδὰν ΑΒΕΝΗΡ, ΣΑΟΥΛ βέ ΙΕΒΟΣΘΕΝΙΝ βεφατλαρηνδὰν σόγρα Προφητάναξ ΔΑΒΙΔ χαζρετλερὶ Γιαχουδὶ νόμοσου μουδζιπὶ 3 δεφὰ χοκιουμδαρληγὰ τακδὶς ὀληναράκ Ἰσραὴλ καβμηνὴν γιεκιανὲ χοκιουμδαρὴ ἴϊλὰν ἰδιλδιγὶ (1) σηραλαρδὰ Ἱερουσαλημὶν δὶς σεχρινδέ γιερλεστιριλέν Βενιαμιτλερὶ πὶρ χουδζουμδὲ Ἰεβουσιλέρ τζηκαροὺπ τεκράρ γίνε σεχρὶ κιάμιλεν ὀχτελερινὲ ἀλήνδζα Δαβὶδ πεϊγαμπέρ ὀρδουσοῦ ἰλὲ Χέβρωνδαν χαρακέτ βὲ Ἱερούσαλημὶ μουχασερὲ ἰτμισδιρ (Β΄. Βασιλ. ε΄. 5) (2) Ἰεβουσιλέρ ἰσὲ σεχρὶν κουδδετλὶ χισαρλα-

(1) Ἰσραὴλ καβμηνὴν ἀδεδίνδζε πὶρ χοκιουμδὰρ βακτὴν Ἀρχιερέασι βέ ἄλ-ἑλ-ἐξέρδε ἰλερού κελέν πὶρ Πεϊγαμπέρ ταραφηνδὰν τεδχὶν ἰδιλμέκ (μουκαδδές γιάγ ἰλέ γιαγλανμάκ) σαρτ. ἰδί. (Βασιλ. Α΄. θ΄. 16—ι΄. 1 ιε΄. 1, Βασιλ. Γ΄. α΄. 34—39) Δαβὶδ πεϊγαμπέρ 3 δεφὰ, γιάνι, ἔδδελα, βελὶϊ ἄχδ, σανιέν Σαουλὴν βεφατηνδὰν σόγρα βέ σάλισεν Ἰεβοσθενὶν κατλινδέν σόγρα Ἰσραὴλ καβμηνὴν γιεκιανέ χοκιουμδαρὴ ἴϊλαν ἰδιλδιγινδέ τεδχὴν ἰδιλμίσδιρ. (Βασιλ. Α΄. ιστ΄. 13,—Βασιλ. Β΄. 6΄. 4,—Βασιλ. Β΄. Ε΄. 3).

(2) Δαβὶδ πεϊγαμπερὶν μακαμὰ κουουδινδὲ Χέβρων ἐχαλισὶ 3 κιούν παρλὰκ πανηγὺρ βέ ἰδζράϊ ἀχένκ ἰτμισδιρ· χαζρέτι Δαβὶδ 7 πουτζοὺκ σενέ Χεβρωνδὰ κουδδέτ βέ τεεσίρλε ἰδζράϊ χοκιουμέτ ἰτμισδιρ Χριστοσδὰν ἐβέλ 1055 σενεσινδ-

(1) Ἴσπου μουχαρεπενὶν ταφσηλατὴ Παλαιὰ Διαθήκηδε Ἰησοῦς Ναυῆ κιταπηνὶν 10ουνδζοὺ παπηνδὰ σερράχατεν γιαζηλὴ ὀλδηγηνδὰν ὅρασηνην δικκάτλε ὀκουνμασὴ ταβσιέ ὀληνήρ.

ρηνὰ κιουβενερέκ Δαβιδὶν ἀσκερλερινὲ καρᾶοὺ περραϊ̈ ἰστιχζὰ πὶρ τακὴμ κιὸρ, τοπᾶλ βὲ σακατλαρὴ γιονὲ σουρδουκλερινδὲν Δαβὶδ: «χισαρὴν οὺζερινὲ ἵλκ ἐβέλ τζηκαπιλενὲ πᾶς κουμανδανλὴκ ρουτπεσινὶ βερεδζέγιμ» δεγιοὺ κενδί ἀσκερλερινὲ βερδιγί βᾶδ οὺζερινὲ ἀσκερλὲρ σιδδέτλε χουδζοὺμ ἰδερέκ χισαρὴν οὺζερινέδε ἵλκ ἐβδέλ Σαρουΐανην ὀγλοῦ Ἰωὰβ τζηκμὴς (Α. Παραλειπ. ιστ'. 1.) βέ πόϊλεδζε σέχρ 1050 σενεσινδέ Δαβίδ πεϊγαμπερίν ζαπτηνὰ κετζοὺπ Ἰεβουσιλερίν τὰρδ ὁληνδηκλαρὴ γιοκαρὴ σὲχρ δαχὴ (κιταπημηζὴν 55ηνδζὴ σαχιφεσινδέ ΣΙΩΝ χακκηνδὰ γιαζδηκλαρημὴζ μουδζιπί) **πόλις Δαβὶδ** τεσμιὲ ὁληνμὴς βὲ σέχρι μουκαδδεσὶν σὰν-οὺ-σοχρετὶ ὃ ταριχδὲν πασλαγιαρὰκ παρλὰκ πὶρ παϊτὰχτ βὲ ἰπαδέτι ἰλλαχιενὶν μερκεζὶ ὁλμήσδηρ. Σεχρὶν ζαπτηνὴ μουτεακὴπ ἀσσαγὴ σὲχρ Σιὼν ταγηνδακὴ ἴτζ καλὲ ἰλὲ πιρλεστιριλερέκ Ἐνὼμ δερεσινὲ καδὰρ δὸρτ ἐτραφηνὰ τζεκιλὲν κουβέτλὶ χισὰρ βαστασὴ ἰλὲ χέπισι πὶρ σέχρ σεκλινὲ κιρμὶς βὲ χισαρὴν οὺζερινὲ ἵλκ τζηκὰν Ἰωὰβ δαχὴ ἰστιχκιαμὰτ ναζηρὴ ταγὶν ἰδιλμισδηρ.

Πάδεχου χαζρέτι Δαβὶδ δέρχαλ Φένικελιλιριν χοκιουμδαρὴ ὁλὰν Χεραμὰ ἀδεμλὲρ κιοντερουπ ὅραδαν δζὲλπ ἰτδιγὶ οὺσταλὰρ βαστασὶ ἰλὲ Ἰερουσαλημδὲ ἀρδὶτζ ἀγαδζηνδὰν μαμοὺλ, βὲ κενδουσινὲ μαχσοὺς μουκεμμὲλ βὲ γάγιετ δζεσὶμ πὶρ σεράϊ̈ γιαπτηρουπ σεχρὶ κιοὺν πεκιοὺν σιρινλετδιρμὶς (Β'. Βασιλ. ε'. 11—15)[1] βὲ Ἰερουσαλὴμ ταχτηνὰ κεμάλη σαλ-

δαχὴ Ἰερουσαλημδέν Ἰεβουσιλερὶ τὰρδ βέ ὅρασηνη Παλαιστίνηνιν ἔν ὀρτασηνδὰ πουληνδηγὴ μινασιπέτλε χέμ Μητρόπολις χέμδε μερκέζι χοκιουμέτ γιαπμὰκ ἀρζουσὴ ἰλέ Ἰερουσαλὴμ οὺζερινέ γιορουμούσδηρ.

τανάτλε κουουδὶ ἐσναδὰ πὰς καλδηρὰν Φιλιστινλερὶ ἄλτ ἰδερὲκ ἀσαϊδὶ ἰαδεδὲν σόγρα ἄρτηκ Χὰκ Ἀλλαχὰ σεδζλὰ ἰδιλμέκ ἰτζοὺν Ἰερουσαλημδὲ πὶρ πεϊτ-οὺλ-μουκαδδὲς τεεσισὶ φικρινὶ κουρμὴς βὲ κενδουσινὲ Γιαχουδὶ ταδζηνὴ πὰχς ἴδεν Ράππι Αλλάχ ἰτζούν Σιὼν σεχρινδὲ σουλοὺ σουφατλὴ πὶρ μαχαλὲ τζαδὴρ κουραράκ ὅραδα Δζενάπη Αλλαχὰ χηζμέτ ἰδεδζέκ ὁλάν ρουπανλάρ, ψάλτιλερ, χαδεμελέρ βέ σαϊρέ ἰτζούνδα ἰκαμετκιὰχ γιαπτηρμήσδηρ. Τζαδὴρ χαζηςλανδηκδὰν σόγρα πασκὰ πὶρ γιερδέ Ἰούδα καπιλεσινίν ἰκαμέτ ἰτδιγί κιοϊλερδέν Γαβαὰ ἰσιμλενέν πὶρ κιοίδε πουληνὰν Αλλαχήν Ἄχδ σανδηγηνή (Κιβωτὸς τοῦ Θεοῦ) (1) κετουρμέκ οὺζρέ Δαβίδ πεϊγαμπέρ ὅ βακτήν ἰτικατλοῦ ἀρχιερέαση ὁλαν Ἀβιάθαρος ἰλέ δινδάρ, ἀλιμ βέ χαλὶμ Ἄσαφος βέ Βαραχίας νὰμ ρουχπανλαρή βέ χαλκὴ περαπερινέ ἀλαράκ μεζκιούρ κιογιέ κιτμισδιρ, Σανδηγήν Ἰερουσαλημέ δουχουλί μερασιμί ἰσέ πέρ βέτζχι ἀτίδιρ:

«Ρουχπανλάρ βέ Λευίτησλερ ἔββελα βιδζουδλερινί ἔγιουδζε γεϊκαγιοὺπ τεμιζλενδικδέν σόγρα ἀζιμ πὶρ ἰτικάδλε σανδηγή ἐλλερὶ οὺζερινδέ τουτδουκλαρή κηπί χαζρέτι Δαβίδιν ἐμρὶ οὺζρέ δοναδηλάν 7 ζουμρέ ἄσμαδζηλαρ δαχὴ σηρά ἰλέ γόνδεν κιτμεκδέ βέ Προφητάναζ Δαβίδ χαζρετλερί πίζ ζὰτ κενδουσὶ βίσνε ρενκινδέ ζίϊ κηϊμέτ ἔλπισεσινὶ λαπὶς ὁλδηγὴ χαλδὲ ἐλινδεκὶ μουσικὴ ἀλετινὶ ἀζίμ πὶρ σεβίνδζ ἰλὲ

(1) Φιλιστινλέρ μουχαρεπὲ ἐσνασηνδά που σανδηγή ἀλούπ πουνούν σεπεπινέ πασλαρηνά πὶρ τζὸκ πελαλάρ κελδιγινί κιοροῦνδζε πουνού πασλαρηνδάν οὺζάκ ἰτμέκ ἰτζουν Καριαθιαρεὶμ ἐχαλισινέ κιονδερμισλερ ἰδί· βέ ὅραδα πουληνηγιορ ἰδί. (42ινδζὶ σαχιφεγιέ πάκ.)

τζαλμακδὰ ἰδί, ἐχαλινὶν ἰχτιαρλαρὴ, πὶν πασηλάρ βὲ πουτοὺν 'Ισραὴλ χαλκὴ ἰσὲ ἀερὶφ σανδηγὴν ἀρκασηνδὰν κεμάλη μαχζουζιέτλε τεακήπ ἰδερλὲρ βὲ τραμπέταλαρ, τζαρπαναλὰρ, ζιλλὶ τζαρπαρελερ βὲ χαρπιλὲρ (10 τελλὶ πὶρ νέβ τζαλγήδηρ) ἄζιμ πὶρ ἀχένκλε τανενενδὰζ ἀλαράκ δζέββι χεβαγὶ ἰλλαχὶ σεδὰ ἰλὲ δολδηρδηγὴ χαλδὲ ἀερὶφ σανδὴκ 'Ιερουσαλημὲ ἰδχὰλ βὲ ἔβελδζε χαζηρλανδηγὴ πὰλιαδὲ γιαζηλὰν τζαδηρὰ βὰζ ἰδιλὶρ ἰδιλμεζ χαζρέτι Δαβὶδ. Ραππὶ 'Αλλαχὰ κουρπανλὰρ κεσοὺπ γιακτηγὴ κιπί πουτοὺν μεμαλικινδὲ σεβινδζλί ἑορτὴ ἰδζρασηνὴ ἀρζοὺ ἰδερέκ Δὰν κηταση νδὰν Βηρσαβεεγιὲ καδὰρ ὁλαν γιερλερδὲ πὶλ δζούμλε καδήν, ἐρκὲκ, τζολοὺκ τζοδζουγὰ χαλκὰ σιμιτλὲρ, φουροὺν ἑτμεκλερὶ, ταβαδὰ πιδμὶς πορεκλὲρ τεβζί ἰτδιρμίδιρ. (Β΄. Βασιλ. στ΄.) Προφητάναζ Δαβὶδ χαζρετλερὶ 'Ιερουσαλὴμ σεχρινὶ πυΐλὲ ζίΐ κηΐμὲτ πὶρ δονανκή ἰλὲ δονατμασὴ οὐζερινὲ σανδηγήν πουληνδηγὴ Σιὼν ταγὴ δαχὴ ἀζίζ τὰγ ἰσιμλενμὶς (Ψαλμ. β΄. 6.) βὲ κενδουσὶ γάγιετ δερὶν ἀκηλληληγὴ βὲ φιρασετὶ ἰλὲ 'Αλλαχὴν χικμετλερινὶ βὲ κουδρετινὶ τακδὶρ ἰδερέκ σανδηγὴν πουληνδηγὴ τζαδηρδὰ χὲρ κιοὺν 'Αλλαχὴ τεαζιμλὲρ ἰδί. Ποὺ ἐσναδὲ, κενδουσινὶν οἴλὲ τανταναλὴ παρλὰκ βὲ ἀρδὴτζ ἀγαλζηνδὰν μαμοὺλ σεραΐλαρδὰ ὁτουρούπδα 'Αλλαχὴν τζαδηρηνὴν ἀδί ἀεΐλερδὲν ἰπαρὲτ πουληνμασηνὴ κιουνὰχ βὲ κενδουσίνδζε χατὰ πελλεγιερέκ Δζενάπη 'Αλλαχὴν ΐσμι μουκαδδεσινέ δζεσιμ πὶρ ἰπαδετχανὲ ἰνὰασὴ φικρινί κουρμοὺς βὲ κεΐφιετὶ ἀλίμ βὲ φαζὴλ Πεϊγαμπὲρ Νάθανδαν σιβὰλ ἰτδιγινδε: «Σέν, γιὰ χοκιουμδάρ, κὰν δοκιοὺπ πογιοὺκ μουχαφεπελὲρ ἰδζρὰ ἐΐλεδιγίν ἰτζοὺν 'Αλλαχὴν ἰσμινὲ ἰπαδετχανέ γιαπμαγὰ λαΐκ δεγίλσιν, πού νιΐμετὲ σενὶν σούλχ σεβιδζὶ ὀγλούν ναΐλ ὁλαδζάκδηρ» (β΄. Βασιλ. ζ΄.) δζεβαπηνὴ ἀλήνδζα γιοὺζ οὐστοὺ ἀερὶφ σανδηγὰ καπαναράκ σεδζδὰ βὲ 'Αλλαχὰ ὀοὺκρ. τμίδδιρ. πίραζβακὴτ σόγρα, μαλικινὶν ἑτραφηνδακὴ δουδμενλερὶ τεμιζλεμὲκ βὲ συνορηνὴ πογιουλτμὲκ φικρὶ ἰλὲ Γιαχουδιλερὲ ἀιδδέτλε χουσουμετλερὶ ὁλὰν Φιλιστινλερί. Μωαβιτλερί, Σουβὰ, Σὰμ βὲ Συρία χοκιουμδαρλαρὴ ἰλὲ 'Ιδουμαιοιλερι πὲκ τζὸκ ἀεδὶτ μουχαρεπελερδέν σόγρα ἄλτ βὲ 'Εμάς χοκιουμδαρὴ ἰλέδε ἄκδη σοὺλχ ἰδερέκ πὶρ τζὸκ χεδιγιελέρλε ἀβδὲτ ἰτμίς βὲ Συρίαννην ὁρταλαρὴ ἰλὲ Ευφρὰτ σεβαχιλινὶ ἰστιλὰ ἰδοὺπ κεμάλη μουζαφφεριὲτ ἰλέ παϊταχτὰ ἀβδετινδὲ πιτζαρὲ Σαουλὴν ἀϊλεσινίδε δερχατήρ ἰδερέκ ραχατλασδηρμὴς βὲ πάδεχου 'Αμμωνιτλέρ οὐζερινὲ ἀτζδηγὴ μουχαρεπεδὲ δαχὴ μουζαφεριὲτ καζανμὴς ἰσέδε σερασκερὶ 'Ιωάβ παχὰρ μεβσιμινδὲ Αμμωνιτλερὶν παϊταχτλαρὴ ὁλαν Ραββάθ ἀεχρινὶ τάχτη μουχασερεγιὲ ἀλδηκδὰν σόγρα χαζρέτι Δαβὶδ 'Ιερουσαλημὲ κελοὺπ Φιλιστινλὲρ οὐζερινὲ δὸρτ δεφὰ ατδζηγὴ σεφερδὲν μουζάφφεραν ἀβδὲτ ἰτδιγινδὲ ΐλκ ἐββέλ ποὺ μουζαφφεριετδὲν τολαΐ Ραππι Σαβαωθὰ τεδεκκιουρλὲρ σουνμούς βὲ σάνιεν χέμ ἰφτιχαρλὴκ χέμδε πουτοὺν μεμαλικινὶν ραχατληγὴ βὲ ἀσαΐσί ἰτζοὺν χαζρέτι Μωϋσηνὶν νόμοσουνα ραγιὲτ βὲ ὀνοὺν ἐμιρλερὶ μουδζιπί 'Αλλαχὰ σεδζδὰ ὀληνμασηνὴ ἔμρ ἰτμίς βέ ποὺ ἐμρὶ ἰδιδίλμεγινδζε Ραππην γαζαπὴ γιετιδερέκ Ἰκιοὺν ιολέτ βέ χασταλὴκ χέρ ταραρὴ ΐστιλὰ ἰδερέκ ραππήν μελεγί σαπαχδὰν ἀχδαμὰ καδάρ 7 μιλιὸν δζάν κηρδηκδάν σόγρα έλινδὲ κηρὴκ πὶρ κηλὴτζ ἰλέ Μωρία τεπεσινδέ Ορνὰ βαδισινδέ ἐλινί 'Ιερουταλημέ τογροὺ οὐζατμὴς βέ ὄραγιαδα φεναλὴκ ἰτμέκ οὐζρέ πουληνμὴς ὁλδηγὴ χαλδέ χαζρετί Δαβιδέ κιορουνούνδζε ὄβακπ γιοὺζ οὐστοὺ γιερὲ καπαναράκ Αλλαχὴν γαζαπηνὴ κενδὶ βέ

σιλσιλεσί ούζερινέ δαβέτ βέ ἄνδζακ χαλκά μερχαμέτ ίτμεσινί ρεδζά ίτδιγινδέν ρεδζασή ίσιδιλμίς βέ Ορνά βαδισινέ πίρ κουρπανχανέ δικιλμεσινί κενδουσινέ Χάκ ταραφηνδάν μερσούλ Γάδ πεϊγαμπέρ πιλδιρίνδζε χαζρέτι Δαβίδ χέμαν γιάληνηζ ταχσίς όληνάν γιερδέ δεγίλ ΐλλα ὅ βαδινίν χέρ ταραφηνδά Ράππι Ἀλλαχά κουρπανλάρ κετερέκ ίπαδετχανελέρ τεσίς ίτμίς βέ ρεδζασηνήν καπούλ πουγιουρηλμασή ούζερινέ βαδζιπέϊ τεσεκκιουρί ίφά ίτδικδέν σόγρα ἄρτηκ μεμλεκέτ χαστα·ληκλαρδάν, μουχαρεπελερδέν, σαλίμ ὁλμάγλε μεμαλικινίν ταρίκι ἀδαλετδέ ίδαρεσί ίτζούν μεμουρίνι χοκιουμετίν ἀδεδινί ἀρτηρούπ ίσλαχάτη κιαμιλέ ίδζρασή ίλέ μεμουρίνι ρουχανιεγί δαχή ταξίμ ίδερίκ πίζ ζάτ κενδουσί χέμ χοκιουμδάρ, χέμ πεϊγαμπέρ, χέμ ΐλμι ιλλαχί σαϊρί βέ χέμ πρωτοψάλτης βαζιφελερινί πίλ ίφά Ἰησοῦς Χριστὸς ἐφένδιμιζ χακκηνδάδα πεϊγαμπερλικλερδέ πουληνμής βέ μουχτελίφ ιολτζουλερδέ μουσική ἀλετλερί γιαπαράκ Σάββατο κιουνλερί ίλέ σαίρ έορτή βέ πανηγύρ κιουνλερινδέ πουνλάρλε Ραππά ναγμέ ίδιλμεσινί Λευίτησλερε ταρίφ ίτμίσδιρκι ίστέ ίτικατλοῦ Γιαχουδιλερίν έσνάϊ ίπαδετλερινδέ πού κιπί άχένκ ίλέ μουτελεζζίζ όλμαλαρή ὅ βακητδάν καλούπ πάδεχου Ὀρθόδοξος Ἐκκλησίασηνα γιάληνηζ σεδά ίλέ όλαράκ καπούλ όληνμήσδηρ. Ἰστέ Δαβίδ πεϊγαμπέρ ίδαρέϊ χοκιουμετί γιολουνά κογιαράκ Ἱερουσαλήμ έχρινίδε πεκ σιρίν πίρ χαλέ κετουρδιγινδέ Σαουλήν βεφατηνδάν σόγρα Ἱερουσαλημδέ 40 σενέ ίδζραϊ χοκιουμέτ ίδούπ 70 σιννινδέ όλδηγή χαλδέ κιουρσούϊ σαλτανατή άζίμ σερβέτού-σανή ίλέ πιρλικδέ όγλού *Σολομωνά* τέρκ ίτμίς βέ κενδουσί ινδά όληναδζάκ Πεϊτουλλαχήν μαχάλη ινδασηνή ταγιήν βέ πουνδά τζαλησαδζάκ κάλφα βέ έργατλαρή τεδαρίκ

ίτμέγλε μεσγούλ όλαράκ ινδαάτ μασαρηφή ίτζούν δαχή κενδί δζεϊνπινδέν 100,000 άλτούν βέ 1 μιλιόν κιουμούς τάλαντον χιπά ίτμίσδιρ. Δαβίδ πεϊγαμπερίν σαλτανατή έσνασηνδά βουκού πουλάν ίδζραατηνή κιοζλερί ίλέ κιορέν Σαμουήλ, Νάθαν βέ Γάδ πεϊγαμπερλέρ κενδί κιταπλαρηνδά γιαζμησλάρδηρ. (Α΄. Παραλειπ. κθ΄. 26).

Χαζρέτι Δαβίδ ίχτιάρ χαληνδέ βεφάτ ίτμίς βέ όγλού Σολομών ταραφηνδάν Σιών καλεσινέ δέφν όληνμήσδηρ.

Πεδερινίν βεφατηνδάν 2 σενέ έβελισί όνούν ρεϊ ίλέ πίλ δζούμλε Ἰσραήλ καβμή χουζουρηνδά χοκιουμδάρ νάσπ όληνάν χαζρέτι ΣΟΛΟΜΩΝ Χριστοσδάν έβέλ 1015 σενεσινδέ 20 σιννινδέ (1) πίρ κένδζ όλδηγή χαλδέ ρέσμεν πεδερινίν χοκιουμδαρλήκ παγιεσινέ κετζμίς βέ ΐλκ έββέλ πουτούν τεπαασή ίλέ πιρλικδέ σερίφ σανδηγήν πουληνδηγή τζαδηρά γιακήν όλάν κουρπανχανεγέ κιδούπ 1000 καδάρ κουρπάν κεσερέκ Ραππά ίπαδέτ ίτδιγινδέ Δζενάπη Ἀλλάχ ὅ κιδζέ πουνά κιορουνερέκ : «νέ ίστέρσεν διλέ πενδέν» πουγιουρδηγηνδά: «Πουνδζάλαϊν κιουλλιετλί χαλκά πενί χοκιουμδάρ νάσπ ίτμέκ κιπί πίρ νιϊμετέ ναΐλ πουγιουράν Ἀλλαχδάν γιάληνηζ ΐλμ βέ φιρασέτ διλέριμκι πού καδάρ χαλκή κουμάνδα ίδεπιλεγίμ» δζεβαπηνδά πουληνμής βέ πόϊλεδζε κενδουσινέ διλεδιγινδέν μαδά Χάκ Τεάλια ταραφηνδάν χαζρέτι Σολομωνά σερβέτ βέ φοχρέτ ίχσάν πουγιουρηλμήσδηρκι πουνούν ταφσηλατηνή κιορ-

(1) Χαζρέτι Σολομωνούν χοκιουμδαρληγά τζηκδηγηνδά 12 βέ γιάχοδ 14 γιασηνδά όλδηγηνή πάζη μουβερριχλέρ πεάν ίδίορλαρσαδα όλ έσναδέ μουτεεχήλ βέ πίρ έρκέκ έβλαδή δαχή μεβδζούδ ίδουγινδέν πουνούν 20 σιννινδέ πουληνδηγή μαντηκά δαχά μουβαφήκ κελίορ.

μὲκ ἀρζοὺ ἰδενλὲρ χὲρ χαλδὲ Παλαιὰ Διαθήκηνιν «Χρονικὰ, γιάχοδ, Παραλειπόμενα» κιταπηνὴν 2ινδζὶ κησμηνὴ πασδὰν σονὰ καδὰρ μουταλαὰ ἰτμελίδιρ. Σουλχπερβὲρ Σολομὼν ἔββελα ἀϊλὲ δουσμενλερινδέν κουρτουλοὺπ πάδεχου Μησὴρ χοκιουμδαρὴ Φαραωνὴν κεριμεσινὶ ζεβζελιγὲ ἀλμὰκ σουρετὶ ἰλὲ βὲ δίκερ ταραφδὰν Τύρος χοκιουμδαρὴ Χεϊρὰμ ἰλέδε δζιδδὶ πὶρ ἰττιφὰκ ἄκδ ἰτμέγλε μεμλεκετὶ χαριδζὶ τεαρουζδάνδα κουρταραρὰκ βὲ μεμλεκετὶν μουνασιπάτη τουδζαριεσινὶ Ἀφρικα βέ Χινδιστὰν κηδδαλαρηνὰ καδὰρ ἰλερουλεδοὺπ χὲρ δζιχέτδζε μαμοὺρ βὲ ζενκὶν ἰδερὲκ (1) σοὺλχ βὲ ἀσαίσι δαϊμὲ

(1) Χαζρέτι Σολομὼν ἰλμὶ σαγεσινδὲ Ἱερουσαλὴμ ὲχρινὶ χὲρ δζιχέτδζε ὶρινλετδιρούπ δζεσὶμ ἐπνιγιελέρλε δονατμὴς βὲ ἀλτοὺν ἰλὲ κιουμοὺς παραλὰρ Ἱερουσαλημδὲ σοὺ κιπὶ ἀκμαγὰ πασλαμήσδηρ. Σολομωνοὺν γιάληνηζ πὶρ σενελὶκ χουσουσὶ βαριδατηνὴν πὶρ κησμὴ 666 ἀλτοὺν τάλαντον, γιάνι, 271,278,000 γροὺς ἰδουγινὶ Ἁγία Γραφὴ γιαζήγιορ. (Β΄. Παραλειπ. ι΄. 13, 14 κ.τ.λ.). Ἰὸτὲ πού ζενκινλὶκ σεπεπινὲ Σολομωνοὺν σεραϊνδὰ παρὰ σοὺ γιερινὲ σὰρφ ἰδιλίορ βὲ σεφαχετὲ σεπὲπ βερίορ ἰδί. Ζίρι δεστανλὰρ, τουδζαρλὰρ Ἱερουσολημὲ ταπὶ δίκερ χοκιουμδαρλὰρ βὲ βεζυρλὲρ μουκαννὲν σουρετδὲ βερκιοὺ βερδικδὲν μαδὰ Σολομὼν ἰτζούνδα ἄϊρηδζα ἀλτοὺν βὲ κιουμοὺς κετουριρλὲρ ἰδί· πουνοὺν ἰτζοὺν χαζρέτι Σολωμὼν Ἱερουσαλημὶν ζενκὶν μουαμελάτη τουδζαριεσινὲ μαχσοὺς ἀμπαρλὰρ βὲ μουχαφαζὰ χισαρλαρὴ γιαπτηρμήσ ἰδί. Πουνδὰν πασκὰ Ἀϊλὰθ βὲ Γασιων-Γάβερ τερσανελερινδὲ γιαπηλὰν κεμιλὲρ Φοίνικελι καπτανλαρὴν κουμανδασηνδὰ ὁλαρὰκ ἐσκὶ δουνγιανὴν χαζινεσὶ ὁλὰν Μησὴρ ὁλκιασὴ ἰλὲ Ἀσιάϊ σουγραγὶ βὲ Γιονὰν σουλαρηνὴ δολασοὺπ ἰδζράϊ τιδζαρέτλε κιουλλιετλὶ ἀλτοὺν κετουρδικδὲν μαδὰ καρὰ ταρικὶ ἰλὲ Εὐφρὰτ ἰρμαγὴ σαχιλινδεκὶ Φοινικὲ καπουλαρηνὴν

ἰτζινδὲ ἰδαρέϊ χοκιουμέτ ἰτδιγὶ σηραδὰ ζενκινλιγινδέν βέ χαϊζ ὁλδηγὴ ἀν-ου-ὀχρετδὲν ἄσλα γουρουριέτ κετούρμεμις βὲ πὶρ ἰπαδετχανέ γιοκσουζλουγουνδὰν ἐχαλινὶν γιουκσέκ ταγλαρδὰ μουγαίρι οὐσοὺλ κουρπάν σουνμαλαρὴ πουνλαρὴν

σεχιρλερινδέν, μαχσουλδὰρ Ἀραπιστανδὰν βὲ Χινδιστὰν γιολουνοὺ ἀτζὰν Κηζὴλ ἰρμὰκ σεβαχιλινδεκὶ σεχιρλερδένδε τιδζαρὲτ μαχσουλὴ Ἱερουσαλημὲ δοκιουλοὺρ ἰδί. Πουνδὰν μαδὰ χὲρ 3 σενεδὲ πὶρ Θρασεισὲ κιδὲν κεμιλὲρ ἀλτοὺν, κιουμοὺς βὲ φίλδισι ἰλὲ μαϊμοὺν δισλερὶ δολδουρουρλὰρ ἰδιλὲρ (Α΄. Βασιλ. ι΄. 22) βὲ Σουφιρδένδε δίκερ κεμὶ Σολομὼν ἰτζοὺν ἀλτοὺν βὲ ζίϊ κηϊμὲτ τασλὰρ κετουρίρ ἰδί. Πινάεν ἀλέϊχ δουνγιανὴν χὲρ ταραφηνὰ σανὴ γιετισμὶς ὁλὰν ἀλὶμ βὲ φαζὴλ Σολομωνὴ κιορμὲκ ἰτοὺν οὐζὰκ γερλερδὲν κελὲν χοκιουμδαρλὰρ χεδιγιὲ ὁλαρὰκ ἀλτοὺν βὲ κιουμοὺς ἐσγιὰ ἰλὲ ἐλπισέ, μούρι σαφὶ, βέ ταρτζηνδὰν γιαπηλμὴς ραϊχαλὴ γιαγλὰρ, σεκερλεμελέρ, ἀτλὰρ βὲ κησρακλὰρ κετουριρλὲρ ἰδί. (Β΄. Παραλειπ. θ΄. 24) Ἁγία Γραφηδὲ δουνγιανὴν χὲρ ταραφηνδὰν ζιαρετὲ κελὲν χοκιουμδαρλαρδὰν γιάληνηζ Ἀραπιστανὴν (βὲ πάζηλαρηνδζαδα Χαπεσιστανὴν) κηραλίτζαση Σαβὰ ἰσμὶ ζικρ ὁληνήγιορκι πού κηραλίτζα ποϊλὲ σανλὴ σοχρετλὶ πὶρ χοκιουμδαρὴ κιορμὲκ ἰτζοὺν νοτὸς ταραφηνδὰν δουνγιανὴν ὅ πὶρ οὐδζουνδὰν καλκοὺπ Σολομωνοὺν ἰλμινὶ ἰσιτμέκ οὐζερὲ Ἱερουσαλημέ κελμὶς (Ματθ. ιϐ΄. 42) βέ περαπερίνδζε χεδιγελὶκ ἰτζοὺν ἀλδηγὴ ζίϊ κηϊμέτ τασλαρδὰν βέ ραϊχαλὴ γιαγλαρδὰν μαδὰ 120 ἀλτοὺν τάλαντον, γιάνι, 4,080,000 γροὺς δαχὴ χεδιγιέ τακδίμ ἰτμίσδιρ (Β΄. Παραλειπ θ΄. 12) Χαπεσιλὲρ κραλτίζα Σαββὰ κενδιλερινὶν Μακεδὰ ἰσμινδεκὶ κραλιτζαλαρὴ ὁλδηγηνὴ ἰδδαὰ ἰδίορλαρ. Πάζη μουβεριχλὲρ ἰσέ κραλίτζα Σαβὰ Ἀραπιστάνη μουκπίλ (εὐδαίμων Ἀραβία) κραλίτζαση ἰδι, ζιρα παϊταχτανὴν ἰσμὶ Σαβὰ ὁλοὺπ ἐχαλισίδε Σαβαῖοι ἰσιμλενιρλέρδι βέ χέμιδε σερίφ Εὐαγγελίον-

ίτικαδάτη μεζχεπιελερινί πέλκι πηζάρ κορκουσού ίλέ δέρ χάλ πεδερινίν βασιετί ούζρέ όλ δζεσίμ βέ πέκ λατίφ βέ έσκί δουνγιανήν σοχρετλί χικμετλερί καταρηνά κετζμίς όλάν Σαχρατ-ουλ-λαχή Χριστοσδάν έβδέλ 1011 σενεσινδέ γιαπτηρμαγά πασλαμής βέ μουττεφικί πουληνάν χοκιουμδάρ Χειραμά πίρ μεκτούπ γιαζαράκ (1) όραδαν ικτιζά ιδέν κάλφαρη, άγατζ, βέ τασλαρή δζέλπ ίτδιρμίς βέ πεδερί Δαβιδίν βασιέτ ίτδιγί Μωρία τεπεσινί (56ηνδζή σαχιφεμιζδέ βεριλεν ίζαχάτ μουδζιπί) δοιζελδερέκ 180,000 Γιαχουδί βέ μιλέλι σαίρέ έργάτ τζαληδδηγή χαλδέ 7 σενέ ζαρφηνδά ινσαατά χητάμ βερδιρμίδδιρ. Ίσπου δζεσίμ βέ μετίν Σαχρατουλλαχήν δερουνινδέ πουληνάν Άλλαχήν σανδηγηνά μαχσούς όλάν δαϊρέ ίλέ κουρπανχανεγί χερουβιμλερί βέ πουτούν

δα πού κράλιτζανην νότος ταραφηνδάν κελδιγί ζίκρ ίδιλίορκι Άραπιστάν δαχή Γιαχουδιστανήν νοτός ταραφηνδάδηρ δεγίορλαρ. Κράλιτζα Σαβά, χαζρέτι Σολομωνού κιροϋντζέ σού σοζλερί σοϊλεμίδδιρ : «Σενίν ίτζούν κενδί τοπραγημδά ίδιτδικλερίμ σαχήχδηρ· πανά σοϊλεγιενλερέ ινάνμαδημ ίδι, λάκιν σίμδι κιορϊούμ βέ ινανδήμ· τοπραγημδά γιαρησηνή ίδιτμίς ίδίμκι πού ίδιτδικλεριμέ σέν δαχά πέκ τζόκ έϊλικλέρ ίλαβέ έϊλεμίδιν. Σανά καρή όλανλάρ μουτλούδηρλαρ· σού χουζουρηνδά δουράν κενδού άδεμλερίν βέ σενίν φιρασετινί ίδιδενλέρ δαχή μουτλήδηρλαρ. Σενί Ίσραήλ κιουρσουσουνέ νάσπ ίδέν Ραππί Άλλάχ μιπαρεκλί όλακι ΐλ-ελ-έπέδ τεαζιμλενμεσί ίτζούν σενί βασητά κιοστερμίς βέ Ίσραήλ καβμηνή φιρασέτλε μουχακεμέ ίτμέκ ούζρέ σενί χακίμ ταγίν πουγιουρμήδδηρ».

(1) Μουβερρίχ Ίώσηποσουν ταριχινδέ ίσπου ίκί χοκιουμδαρήν πίρ πιρλερινέ κιονδερικλερί μεκτουπλαρήν σουρετί μεβδζούδδηρ.

ίπαδετχανενίν ίτζ διβαρλαρηνή βέ καπουλαρηνή βέ δίς ταραφή κιάμιλεν άλτούν γιαλδήζ ιλέ δεγίλ ΐλλα ισλεμελί άλτούν πλάκα ιλέ κιάμιλεν καπατδηρμής· βέ πόϊλεδζε πουτούν ίπαδετχανέ κιοζλερί καμαδδηραδζάκ δερεδζεδέ παρλαμακδά πουληνμήδδηρ. Ίσπανίαλη Δζεζουϊτλερδέν μεσχούρ πίρζάτ ΐσπου Σαχρατουλλαχήν ταραφινί βέ τεφσιρινί τάμ 11 σενέ ινδζέ ινδζέ τεφτισδέν σόγρα γιαζούπ πιτιρεπιλμίς βέ πουνούν ταριφινέ ναζάρεν Σολομωνούν γιαπτηρδηγή ΐσπου ίπαδετχανενίν Κόρινθος ούσούλι μιϊμαρισίνδζε ισλενιλμίς βέ κιάμιλεν πεγιάζ βέ σόμ μερμέρ όλαράκ 1453 άδέδ διρεγί βέ 2260 πενδζερεσί βάρ ίδουγί κιοστεριλίορ. Ίπαδετχανενίν δαχηλινδέ σάγ βέ σόλ ταραφδά πεσέρ κανδίλ βέ πεσέρ τράπεζα μεβδζούδ ίδίκι που τράπεζαλαρην ούζερινέ Πρόθεσινιν ίτμεκλερί βάζ ίδιλίρ ίδί, Ίσπου ίπαδετχανενίν δερουνινδέ άϊρή πίρ μαχαλδέ γιαχουδίδζε *Δεβίρ* δενιλέν=(πιζίμ έκκλησίαλαρημηζδά *Άγιον Βῆμα* τεσμιέ όληνάν)=μιχραπή ισέ άρδήτζ άγαδζηδάν ισλενμίς πίρ γιέρ όλούπ πουνδά γιάληνης Άχδ σανδηγή πουληνήορ ίδί βέ που σανδηγήν πάς βέ κητζηνδά άλτούν καπλαμαλή ικί Χερουβείμ δικιλίορ ίδί. (Γ΄. Βασιλ. στ΄. 19—29) μιχραπήν ικί κανατλή καπουσή χέρ βακήτ άτζήκ ίδί ισέδε ίτζερουσινί έχαλινίν κιορέμεμεσι ίτζούν βισί ρεκινδέν κηΐμετλί πίρ περδέ ιλέ καπαλή ίδί. (Β΄. Παραλειπ. γ΄. 14) Πουτούν ίπαδετχανενίν έτραφηνδά ικί δζεσίμ αύλή βάρ ίδίκι πιρινδζισί *πογιουκ αὐλη* ισμινδέ όλούπ χασηλατή (κιτάπημηζήν 14ουντζού σαχιφεσινίν 21ινδζί σατηρηνή όκούϊνηζ) βέ έσγιάϊ ρουχανιεγί μουχαφαζαγιά μεμούρ όλάν ρουχπανλαρήν ικαμετλερινέ μαχσούς χόδζρελερι χαβί ίδί βέ κεσιλέν κουρπάν έτλερινίν σουφρασή όραδα κουρουλούρ ίδί. (Α΄. Παραλειπ. θ΄.

10—34) ικινδζὶ αὐλὴ δαχὴ *ρουχπανλὰρ αὐλησὴ* δενιλίρ ιδί βὲ ἐτραφὴ χισὰρ ιλὲ τζεβριλμὶξ ὀλοὺπ πακηρδὰν ὀλὰν δζεσίμ καπουστὴ γιάληνηζ ρουχπανλὰρ ἰτζοὺν ἀτζηλήρ ιδί. (Α΄. Παραλειπ. θ΄. 26, κγ΄. 28, κη΄. 12) πού ικινδζὶ αὐληδὲ ρουχπανλαρὴν γεϊκανμασηνὰ μαχσοὺς μουδεββερ βὲ πακηρδὰν μαμοὺλ πογιοὺκ πίρ χαβοὺζ βὰρ ιδίκι 5 ἀρσὴν δερινλιγινδὲ βὲ 10 ἀρσὴν κουτρινδὲ ὀλοὺπ 4 ρουζκιαρὴν ἐσδιγί δζιχετλερὲ πακὰρ βὲ πὲκ σεναατκιαρανὲ ισλενμὶξ πακηρδὰν 4 ἀδὲδ πουζαγὴ βὰρ ιδί· πού χαβουζὰ Γιαχουδιλὲρ *Χαϊὰμ Μουτσὰκ* δερλέρ. Ἰπαδετχανενίν σὰγ βὲ σὸλ δζιχετλερινδέδε γιαχουδιλερίν *Χιϊωρὼθ* δεδεκλερί χαβουζλαρδὰν 10 ἄδεδ χαβοὺζ βὰρ ιδίκι κουρπανλὰρ πού χαβουζλαρδὰ γεϊκανηρλὰρ ιδί.

Ἰστὲ ποϊλὲ παρλὰκ πίρ ἰπαδετχανενίν ρέσμι κιουσαδηνὴ χαζρέτι Σολομὼν 7ινδζί ἀγίν 15ινδζὶ κιουνί Γιαχουδιλερίν Τζαδὴρ παϊραμί ἑορτησινδὲ(1) ιδζρὰ ἐϊλεγιοὺπ πουτούν'Αντέ-

(1) Τζαδήρ παϊραμή (Σκηνοπηγία) ὅ βακητλὰρ σιμδικί κιπί 7ινδζί ἀϊν 15ινδὲ πασλὰρ βέ 8 κιοὺν δεβὰμ ιδὲρ ιδί (Λευϊτικ. 34—41) βέ πού 8 κιοὺν ζαρρηνδὰ Γιαχουδιλέρ Μησὴρ ἐσαρετινδέν κουρτουλοῦπδα τζὸκ μουδὲτ τζολδέ γιαδηκλαρηνὴν ζικρί ἰτζοὺν τζαδὴρ ἀλτηνδὰ ὀτουρμαγὰ ποδζλοὺ ιδιλέρ· τζαδηρλὰρ ισέ πίρ τακὴμ ζετοὺν, σερβί, μυρσίν, πουρμά βέ δαχά σαὶρ ὁρμάν ἀγατζλαρηνὴν πουδακλαρηνδὰν μουρεκκέπ ὀλοὺπ χέρ χανενίν γιά αὐλησινδέ, γιά δαμηνδά βὲ σεχιρλερὶν σοκακλαρηνδὰ πιλὲ κουρουλμαλὴ ιδί· πού έορτὴ πάγ πζουμού μεβσιμινὲ τεσαδδοὺφ ἰτδιγινδὲν χὲρ δουρλού μαχσουλατὴν τοπλανοὺπ ἰτζερού ἀληνδηγηνὰ ναϊλιετδὲν τολαὶ ἐχαλὶ 'Αλλαχὰ σούκρ ιδέρ ιδί. Πού έορτὴ δίκερ έορτηλερὶν ἔν ἀζιμί, ἔν παρλαγὴ ὀλοὺπ 8 κιοὺν κιάμιλεν κουρπανλὰρ κεσιλίρ ιδί. 1ινδζὶ κιοὺν 13 πουζαγὴ, 2ινδζὶ κιοὺν 12,

κια κηδδασηνδὰνΜησηρὴν πογιοὺκ ἰρμαγὴ σαχιλλερινὲ καδὰρ ἰσκιὰν ιδὲν ἐχαλισινί Ἱερουσαλημὲ δαβὲτ ἰτμίξ βὲ ἑορτὴ μινασιπετί ιλέ ἐτρσφδὰν κιουλλιετλί μιλέλι σαϊρὲ δαχὴ κελμισλέρ ιδί. Ἰστέ ὅ βακήτ Σολομὼν χαζρέτι Δαβιδίν Σιὼν τεπεσινδέ γιαπτηρδηγὴ τζαδηρδακή Ἄχδ σανδηγηνή Λευϊτησλέρ βέ ρουεσσάϊ ρουχανιγιέϊ σαϊρέ βασταλαρή ιλέ βέ κεμάλη ταντανὰ ιλέ καλδηρδοὺπ Σαχρατουλλαχδακή μαχάλη μαχσούνηνὰ ναὶλ ἰτδιρμίξ βέ ἀλάϊ ιλέ νακλή ἐσνασηνδὰ ρουρπανλαρὴν κεσδικλερί κουρπὰν κανλαρή βέ τιουτιουτδουκλερί ραϊχαλή πουχουρλὰρ βέ ψάλτισλεριν ὅλ τεεσιρλί βέ ρικκατλή ναγμελερὶ ὀρταληγὴ ἰστιλὰ ἰτμίσδιρ, πουνδὰν μαδὰ Σιωνδὰ βὲ Γαβαωνδὰ πουληνὰν ἐσγιάϊ ρουχανιὲ δαχὴ περαπέρδζε νάκλ βὲ χαζινεγιὲ βάζ ὀληνμησλάρδηρ. Ἄχδ σανδηγὴ μαχάλη μαχσουσηνὰ βάζ ἐδιλίνδζε δέρακαπ πουτοὺν Σαχρατουλλαχὴ πὲκ παρλὰκ πίρ πουλοὺδ καπλαγιαράκ δερουνινὶ νοὺρ κιπί παρλατδηγηνδὰν ρουχπανλάρ ιδζράϊ ἀὶν ἐδεμέμισλερ βὲ χαζρέτι Συλομὼν δέρχαλ χὲρ κεσὶν χαϊρὲτ βὲ τεαδζουπού ἀρασηνδά ἀζίμ πίρ δζεσαρέτλε πουτούν χαλκὴ εὐλογὴς ἰτδικδέν σόγρα χοκιουμδάρ ὀλδηγὴ χαλδέ ρουχπὰν βαζιφεσινίδε ἰφά ἰδερέκ ἄϊνη ρουχανὶ ἰδζρασηνά πασλαμὴξ βέ ὅραδα πὲκ ρηκκατλὴ πίρ δοά γιαπμήσδηρκι κερέκ πού δοαγὶ βέ κερέκ ἰπαδετχανενίν ἐγκαίνιασηνην ταφσηλατηνὴ κιορμέκ

3ουνδζού κιοὺν 11 βὲ (ποϊλεδζε χὲρ κιοὺν πιρὲρ ἐξιλδερέκ) 7ινδζὶ κιοὺν ἰτζοὺν γιάληνηζ γιεδὶ πουζαγὴ κουρπὰν ἰδερλὲρ βὲ πουνλαρδὰν μαδὰ γίνε χὲρ κιούν ἰκὶ κὸτζ βὲ πιρὲρ γιασηνδὰ 14 κουζού κουρπὰν σουναρλὰρ ιδί. Πού τζαδὴρ παϊραμὴ χακηνδὰ σόγραδαν πασκάδζα ἰλαβελὲρ βὲ τενζιλὰτ βουκού πουλμούσδηρ.

ίστεγιενλέρ Παλαιά Διαθήκηνιν 2ινδζί Χρονικά βέ γιάχοδ Παραλειπόμενα δενελίν κησμηνήν 5ινδζί βέ 6ινδζί παπηνή μουταλαά ίτμελίδιρλερ.

Χαζρέτι Σολομών ίσπου δοαγί πιτιρδικδέν σόγρα κουρπανχανεγιέ κιρούπ Ράππι 'Αλλαχά κουρπάν κεσερέκ έγκαίνιγι άζιζλέρ ικέν κιόκ γιουζουκδέν δέρχαλ παρλάκ πίρ άτές ινούπ χαβαγί σαρσητμής βέ τακδίμ όληνάν κουρπανή καπαράκ κιάμιλεν γιακμήσδηρ· πού χαλί κιορέν χάλκ χέμαν κορκουλαρηνδάν γιούζ ούστού δούσμουσλέρ βέ πασλαρηνή καλδηρούπδα μουδζιζεγί κιορμεγέ δζεσαρέτ ιδέμεμισλέρδιρ· πού μουδζιζέ ιδζρά ιδιλίρκεν γιούζ ούστού δουσέν ρουχπανλαρήν τερεννούμλα δεβάμ ιτδικλερί ναγμελερί πουτούν ίπαδετχανεγί ίστιλά ιδερέκ πέκ μουεσσίρ βέ ρηκκατλή πίρ σανιγιέ μιρούρ ιτμίσδιρ. Ίστέ χαζρέτι Σολομωνούν Χάκ]'Αλλάχ ίτζούν γιαπτηρδηγή ίπαδετχανενίν βέ τακδίμ ίτδιγί κουρπανήν 'Αλλάχ ίνδινδέ νέ καδάρ χός βέ μακπούλ ολδηγή πού μουδζιζέ ίλέ κιοστεριλίορ(1). Ίστέ χαζρέτι Σολομών πόίλεδζε άν ού- σο-

(1) Χαζρέτι Σολομών ίπαδετχανενίν ίνσασηνή μουτεακπ Ίερουσαλημί γάγιετ σιρίν βέ δζεσίμ έπνιγιελέρ ίλε δονατμής βέ σεχρί, έτραφηνδακή τεπελερίδε ίλαβέ ιδερέκ, πογιουδούπ δόρτ ταραφηνά δζεσίμ χισαρλάρ τζεκδιρμίς πουτούν γιολλαρή δουζελδούπ κενισλετδιρερέκ βέ πίρ τζόκ κιοίλέρ, σεχιρλέρ γιαπτηραράκ Ίερουσαλήμ ίλέ μινασιπέτ χασήλ ίτδιρμίς βέ κενδουσί ίτζούν άϊρηδζα πίρ σεράϊ γιαπτηρμήσδηρκι πουνούν μουαμελάτη ινσαϊεσί άνδζακ 13σενεδέ χητάμ πουλμούσδηρ· ίσπου παρλάκ σεραίν πίρ κησμή έρκεκλερέ (σελαμλήκ), δίκερ κησμή κενδί ζεβδζεσί ίλέ πεσλεμελερινέ (χαρεμλίκ) βέ 3ουνδζού κησμήδα χέμ σελαμλήκ χέμ χαρεμλίκ ίδί· σεραίν όρτασηνά άϊρηδζα πίρ ίπαδετχανέ γιαπτηρμής βέ πού ίπαδετ-

χρέτ βέ ζενκινλίκλε ίδζράϊ βαζιφέ ίδέρβέ χάκ 'Αλλαχά σεδζδά ίτμεκδέν άσλα κερού δουρμάζ ικέν χοκιουμέτ κιδίκδζε έγγραζλαγιούπ ίλερουδε ζουχούρ ίδεδζέκ πογιούκ φεναληκλαρή χαπέρ βεριδζί ούφάκ καρησηκληκλάρ πάς κιοστερερέκ Δαβιδίν Μησηρά κοβαλαδηγή 'Αδερ χέμαν Σολομωνούν τοπραγηνά χουδζούμλε πάζη γιερλέρ ζάπτ ιτμίς βέ δίκερ ταραφδάν πασκά καπιλέ ρεϊσλερί τηπκή χουδζουμλερδέ μεμλεκετίν έξερι δζιχετινί ίστιλά ίτμισλέρ ισέδε Δαβιδέ ολάν χορμέτ βέ χατηράτ σεπεπινέ όγλού Σολομωνά χαζηρλαδηκλαρή κορκούνδζ τεχλικελερί τεεχίρ ίτμισλέρ βέ ίλκινδέ γάγιετ δινδάρ όλούπ σονουνδά πού κιπί τεχλικελερέ μααρούζ ολάν χαζρέτι Σολομών 40 σενέ χοκιουμδαρλήκ ίτλικδέν σόγρα Χριστοσδάν 975 σενέ έββέλ βεφάτ έδερέκ έδζδαδηνήν καπρινέ δέφν ίδιλμίσδιρ.

χανεγιέ φίλ δισινδέν βέ γάγιετ σεναατκιαρανέ ολαράκ πίρ παρλάκ βέ πέκ πογιούκ τάχτ γιαπτηρμήσδηρ· ίσπου ταχτά 6 γιουκσέκ πασαμάκ ιλέ τζηκηλήρ ίδί· σόν πασαμαγήν χέρίκί ταραφηνδακή ίκί άδέδ άρσλάν δαχή ίσπου ταχτή σηρτλαρή ούζερινδέ πουληνδηρμακδαλάρ ίδί· τάχτ γάγιετ γιουκσέκ βέ έχαλινίν πασηνδάν γιοκαρή πουληνδηγηνδάν άσαγηδάν πακανλάρ μεζκιούρ ταχτήν άδετα πίρ πουζαγή βιδζουδί τεσκίλ ίτδιγινί κιορουρλέρ ίδί· πού τάχτ γιοκαρηδάν άσσαγή κιάμιλεν άλτούν ίλέ καπλή ίδί· ίστέ Γιαχουδί μιλλετί έλαν έν πογιούκ βέ μουκαδδές πίρ ίσλερινδέ ίσπου τάχτ ναμηνα γιεμίν ίδερλέρ. Χαζρέτι Σολομών ίστέ πού ταχτδά ότουραράκ χαλκήν σεριατηνή κεσέρ ίδί.

Ρόβοαμηr χουκιουμδαρ.ληγηrδὰr 'Ιερουσα.λημὴ
Ναβουχοδονόσορουr χαρὰπ ἰτμεσιrὲ καδάρ

Σολομωνοὺν βεφατηνδάν σόγρα ὀγλοὺ ΡΟΒΟΑΜ κιουρσούϊ χοκιουμετέ τζηκμήϛ βέ δαχὰ ταχτά ὀτουρμαζδάν πίρ κάτζ κιοὺν ἐββέλ 'Ιερουσαλὴμ ἐχαλισὶ πουνοὺν χουζουρηνά τζηκαρὰν Σολομωνοὺν κοϊδουγοὺ ἀγήρ βερκιουλερδέν κενδουλερινί χελάϛ ἰδέρσε κενδουσινέ ἴλ-ἐλ-ἐπέδ ἰταατλὴ ὀλαδζακρηνή πιλδιρμισλέρ βέ ἰχτιαρλαρ δαχή Ροβοαμά πού γιολδά νασηχάτ ἰτμισλέρσεδε ἄσλα τεεσίρ ἴτμεμιϛ· πιναέν ἀλέϊχ τάχτη ἰδαρεσινδεκὶ 12 καπιλέ δέρχαλ Ροβοαμὴ τανήμαγιουπ ἰσγιάν βέ Δαβιδίν δακτηνδά Μησαρά κατζμήϛ ὀλὰν 'Ιεροβοαμή κετιρδερέκ ὀνοὺ κενδουλερινέ χοκιουμδάρ νάὰπ βέ Σηχέμ ἀεχοινί παϊτάχτ, ἰττιχάζ ἐδοὺπ πόϊλεδζε *'Ισραὴλ χοκιουμδαρ.ληγηrὴ* τεὰκίλ ἰτμισλέρδιρ. Ροβοάμ ἰσέ κενδουσινέ ἰταατλὴ καλάν γιάληνηζ 2 καπιλέ ἰλέ γιάνι, 'Ιούδα βέ Βενιαμίν καπιλεὰί ἰλέ καλαράκ παϊταχτή 'Ιερουσαλὴμ ὀλμάκ ούζρέ ἄϊρηδζα *'Ιούδα χοκιουμδαρ.ληγηrὴ* τεὰκιλ ἐϊλεμίϛ βέ ἴὰτε Γιαχουδί μιλλετινίν ικί φαρκαγιά ταξιμί, χοκιουμδαρληγήδα ικιγιέ γιάνι, *'Ισραὴλ* βέ *'Ιούδα* χοκιουμδαρληγηνὰ ἀϊρηλμασηνά σεπέπ ὀλμήάδηρ.

'Ιούδα χοκιουμδαρὴ Ροβοάμ (1) κενδί τεπασσή καλάν'Ιούδα βέ Βενιαμὴν καπιλελερινίν ἐφραδηνὴ τοπλαγιούπ χέμαν

(1) Σιμδὲν σόγρα χέμ'Ιούδα χέμδε 'Ισραὴλ χοκιουμδαρλαρηνδὰν πάχϛ ἰδεδζεγιμιζδέν καριίνι κιράμ χαζαρατηνά ἐσνάϊ μουταλααδὰ κολαϊλὴκ ὀλμάκ ούζρέ πού ικί καβμὴν χοκιουμ-

δίκερ 10 ἀαπιλεγί τάχτη ἰταατά ἀλμάκ ἰστεμίϛ ἰσέδε : «12 ἀαπιλενὶν πόϊλεδζε ταξιματά ὀγραμασὴ τακδίρι ἰλλαχί ὀλδὴγηνή» κενδουσινὲ πίρ πεϊγαμπέρ ἰχτὰρ ἰτδιγινδέν ἄρτηκ Ροβοὰμ κενδὶ ούφὰκ χοκιουμετινί λαϊκήνδζα ἰδαρὲ βέ μουχαφαζά ἰτμεγέ ἀαρὰρ βερμίϛ βὲ μεμαλικινίν ἐχεμμιετλὶ ἀεχιρλερινὶ χισαρλὰρ βὲ ἰστιχιαμλάρλε τακδιέ ἰτμιάδιρ. Ροβοὰμ, χοκιουμδαρληγηνὴν ἴλκ ικί σενεσινδὲ Χὰκ 'Αλλαχὰ σεδζὰ ἰδοὺπ Μωϋσῆϛ νομοσουνου νοκτασὴ νοκτασηνὰ ἰφὰ βὲ ἰδζρὰ ἰ-

δαρλαρηνὴν ἰσιμλερινί ταριχὶ ἰλέ περαπέρ σουραδζηκδά πεὰν ἰδέριμ.

'Ιούδα χοκιουμδαρ.λαρὴ				*'Ισραὴλ χοκιουμδαρ.λαρὴ*			
	Χριστοσδὰν ἐββέλ σενὲ				Χριστοσδὰν ἐββέλ σενὲ		
1 Ροβοὰμ	»	»	975 —	1 'Ιεροβοὰμ	»	»	975
2 'Αββὰ	»	»	958 —	. . . . .			
3 'Ασὰ	»	»	955 —	. . . . .			
. . . . .			—	2 Ναδὰδ	»	»	954
. . . . .			—	3 Βαάσα	»	»	952
. . . . .			—	4 'Ηλὰ	»	»	930
. . . . .			—	5 Ζαμβρὶ	»	»	928
. . . . .			—	6 'Αμβρὶ	»	»	928
. . . . .			—	7 'Αχαὰβ	»	»	917
4 'Ιωσαφὰτ	»	»	914 —	. . . . .			
. . . . .			—	8 'Οχοζίας	»	»	897
. . . . .			—	9 'Ιωρὰμ	»	»	896
5 'Ιωρὰμ	»	»	889 —	. . . . .			
6 'Οχοζίας	»	»	884 —	. . . . .			
7 Γοθολία	»	»	884 —	10 'Ιηοῦ	»	»	884
8 'Ιωὰς	»	»	878 —	. . . . .			
. . . . .			—	11 'Ιωάχαζ	»	»	856
. . . . .			—	12 'Ιωάς	»	»	840

δερὲκ δινδὰρ ἐχαλινὶν μουχαππετινὶ καζανμὶς βὲ χάττα Ἰσραὴλ χοκιουμδαρληγηνὰ κατζὰν πὶρ τζὸκ ρουχπανλάρλε Ληυίτησλερ ὅραδακη πουπερεστλιγέ τεχαμοὺλ ἰδεμεγιε-

9 Ἀμασίας	»	»	838	—	. . . . .
. . . . .				—	13 Ἱεροβοὰμ β′ » 825
10 Ὀζίας	»	»	809	—	. . . . .
. . . . .				—	*Φετρὲτ ζεμανὴ* (Μεσοβασιλεία) 782-772
. . . . .				—	14 Ζαχαρίας » » 772
. . . . .				—	15 Σελλοὺμ » » 771
. . . . .				—	16 Μαναὴμ » » 771
. . . . .				—	17 Φακείας » » 760
11 Ἰωάθαμ	»	»	758	—	18 Φακέε » » 758
12 Ἀχὰζ	»	»	741	—	. . . . .
. . . . .				—	Φετρὲτ (Μεσοβασιλεία) 738-729
. . . . .				—	19 Ὡσιὲ » » 729
13 Ἐζεκίας	»	»	726		. . . . .
Ἐζεκίαννην χοκιουμδαρληγηνὴν 6ηνδζὴ σενεσινδέ			721	—	Ἰσραὴλ χοκιουμετινὶν ἀζλὴ 721
14 Μανασσῆς	»		697	—	. . . . .
15 Ἀμμὼν	»	»	642	—	. . . . .
16 Ἰωσίας	»	»	640	—	. . . . .
17 Ἰωάχαζ (3 ἄϊ)			610	—	. . . . .
18 Ἰωακεὶμ			610	—	. . . . .
19 Ἰωαχεὶμ (3 ἄϊ)			599	—	. . . . .
20 Σεδεκίας			599	—	. . . . .
Ἰούδα χοκιουμετινὶν ἐσὶρ δουσμεσὶ			588	—	. . . . .

Χὲρ ικὶ καδμὴν παλιαδέ ἐσαμισὶ κιοστερλέν χοκιουμδαρλαρηνὶν ἴλερουδε ζικρὶ κετζεδζεγινδὲν πεχερινὶν κάτζ σενὲ χοκιουδαρλὴκ ἰτδιγινὶ ἀνλαμὰκ ἰτζούν ἴσπου δζεδλέδε δικκάτ ὀλημαλήδηρ.

ρὲκ (1) χεμὰν Ἰσραὴλ τοπραγηνδὰν Ἰούδα τοπραγηνὰ χιδζρέτλε γίνε Ροβοαμὰ ταπὶ ὀλμαγὰ παδλαμηδλὰρ ἰσέδε Ροβοὰμ δαχὴ πὶρ τακὴμ ἀχλακσὴζ καρηλαρὴν ἐγλενδζερὶ ἰλὲ (2) Χὰκ Ἀλλαχὴ οὐνουτμούς βέ χοκιουμδαρληγηνὴν 3ουνδζοὺ σενεσινδὲν ἰτιπάρεν ἀιδδετλί πὶρ ἰτικατσηζληγὰ δουδερὲκ *Ἀστάρτη* πουτουνοὺν σεδζδασηνὴ κουδδετλεδὶρμις βὲ πόϊλεδζε γιαχουδὶ μιλλετί κερὲκ Ἱερουσαλὴμ δεχρὶ βὲ κερὲκ Σαχρατουλλὰχ ἰτζοὺν βαζιφεζὶζ ταβρανδηκλαρηνδὰν Ροβοὰμ πὶρ δουδμὰν χουδζουμουνδὲν κορκαρὰκ μεμαλικινὶν μουχίμ νοκταλαρηνὴ χισαρλάρλε τακδιὲ ἰτμὶς ἰσέδε γίνε Μησὴρ χοκιουμδαρὴ Σουσακὶμ 1200 σιλαχλὴ ἀραπὰ 60000 σουαρὶ βὲ πὶρ τζὸκ Μησὴρ βὲ Χαπές ἀσκερλερὶ ἰλὲ Γιαχουδιστανὰ κιρούπ Ἱερουσα-

(1) Ζίρα Ἰσραὴλ χοκιουμδαρὴ Ἱεροβοὰμ δέρχαλ Ἰούδα χοκιουμδαρληγὴ ἰλὲ χὲρ πὶρ μουνασιπετὶ κεσούπ κενδὶ ἰστικλαλὴνὴ χὴφζ ἰδεπιλμὲκ φικρὶ ἰλὲ χέμαν Χὰκ Ἀλλαχὰ σεδζδὰ ὀλὴνμαμασηνη ἔμρ βὲ Μωϋσῆς νόμοσουν λὰγβ βὲ μεμαλικινὶν ἰκὶ δζεσὶμ ἀεχιρλερινὲ, γιὰνι Δὰν δὲ Βεθηλέ πουτχανελὲρ ἰνὰ ἰδερὲκ Ἰέχωβά ἰλλαχεσινὶν ἀλτοὺν πουτουνὴ βὰζ ἰτμὶς βὲ πού μεζχεπὲ κουδδὲτ βιρμὲκ ἰτζοὺν (Λευὶ ἀπιλεσινὶ ἄσλα καρηδὴρμαμακ ἀαρτὴ ἰλέ) πουτπερέστ σουλπιυδὲν πὶρ τακὴμ κενδζλερὶ δαχὴ ἴσπου μεζχεπὶν ἀκαϊνδινὶ ταριφὲ μεεμούρ ἰτμὶς, Μωϋσῆς νομοσοὺ ἀκαϊδίνδζε ἰδζρὰ ἰδιλὲν ἑορτηλερὶ λάγβ ἐδούπ ὁράκ ἑορτησινὶ δαχὴ σενενὶν 8ινδζὶ ἀγινδὰν 7ινδζὶ ἀγινὰ νάκλ ἰδερὲκ χὲρ σενὲ πού ἀϊδὰ τόγρουνδζα Βεθηλὰζιμέτλε πίζζατ κενδουδὶ ἀλτοὺν πουτὰ κουρπὰν τακδιμινὲ παδλαμὴς ἰδί.

(2) Ροβοαμὴν 18 καρησὴ βὲ 60 ὀδαληγὴ βάρ ἰδί. Πουνλαρδὰν 28 ἔρκεκ βὲ 60 κὴζ ἐβλαδὴ καζανμήδηρ. Ὀδαληκλαρδὰν ἔν σεβκιουλισὶ βὲ ἰτιπαρλησὴ Ἀβεσαλωμούν κὴζὴ Μααχὰ ἰσμινδεκὶ καρὴ ἰδί.

λημὲ ἀαδὰρ ἰlερουlεμίᵹ βὲ Ἰερουσαλημὶ μουχασερὲ ἰτμίσδιρ. Ροβοὰμ πού τεχlικὲ ούζερινὲ πέκ ζιαδὲ ἀορκδηγηνδὰν Σαμαίας πεῖγαμπὲρ πουνού πὶρ τακὴμ πογιούκ μεμουρlὰρ χουζουρηνδὰ τεκδὶρ ἰδερέκ Χὰκ Ἀllαχὴ τέρκ ἰτδιγὶ ἰτζούν Ἀllαχὴν γαζαπὴ γεετισδιγινὶ πεὰν ἰτμεσὶ ούζερινὲ Ροβοὰμ βὲ μαγεετί δέρχαl τοβπὲ ἐδούπ «Ἀlλὰχ χάκδηρ» δεγιού νιδὰ ἰτμεγὲ παδlαμηδlὰρ βὲ Σαμαίας πεῖγαμπὲρ πουνlαρὴ τεσελlὶ ἰδερέκ πού πελανὴν μουβακκὰτ ὀlδηγηνὴ βεῖδπου *μουδζηζάτη ἰlλαχιεγὶ* σάπρ-ου-τεχαμμούlἰτμελερινὶ πιlδιρμίσδιρ. Μησὴρ χοκιουμδαρὴ ἰσὲ μαγεετὶ ἀσκερὶ ἰlὲ μουχαρεπεσίζ ὀlαρὰκ κόlαϊδζα Ἰερουσαλημὲ κιρούπ Σαχρατουllαχὴ, Σολομωνούν παρlὰκ κοναγινὶ βὲ δουρουνlερινδεκὶ χαζινεγὶ ποδαlδαρὰκ Μησηρὰ κιοτουρμούδ βὲ πουνδὰν πασκὰ χακαρατδὰ πουlήνμαμηδδηρ, Ροβοὰμ, πού βουκουατὴ μουτεακὴπ δαχὰ 12 σενὲ Ἰερουσαλημδὲ χοκιουμδαρlὴκ ἰτμίς βὲ 78 γιασηνδὰ ὀlδηγὴ χαlδὲ 17 σενὲ χοκιουμδαρlηδὰν σόγρα Χριστοσδανέββὲl 958 σενεσινδὲ βεφὰτ ἰτμίσδιρ.

Ὁ σενὲ ἰδαρέϊ χοκιουμετὲΡοβοαμὴν ὀγlού ΑΒΙΑ κετζμὶᵹ βέ πεδερινὶν βακτηνδὰ Ἰσραὴl χοκιουμδαρlηγὴ ἰlὲ δεβὰμ ἰδὲν χουσουμὲτ κενδὶ βακτηνδὰ δαχὰ ζιγιαδὲ ἀιδδετlεσδιγινδὲν Ἀβίαννη ἀσκερlερὶ χέμαν Ἰσραὴl χοκιουμδαρηνὴν δουζακlαρηνὴ ἄlτ ἰδερέκ Ἰσραὴl ἀσκερlερινὶ περουσὰν βὲ Βεθὴl σεχρὶ ἰlὲ σάϊρ πάζη σεχιρlερὶ ζὰπτ ἰτμισlὲρ βὲ πού μαγlουπιὲτ Ἰσραὴl χοκιουμδαρὴ Ἰεροβοαμὴ ὅ καδὰρ ζαϊφlατμήσδηρκι χάττα τέκραρ κέσπι κουββὲτ ἰδέμεμισδιρ. Ἀβιὰ 3 σενὲ χοκιουμδαρlηκτὰν σόγρα 955 σενέσινδὲ βεφὰτ ἰτμίσδιρ.(1)

(1) Ἀβίαννη 14 καρησὴ βὰρ ἰδί. Πουνlαρδὰν 23 ἐρκὲκ βὲ 16 ἀὴζ τζοδζουγὴ ἀαζανμὴᵹ ἰδί.

Ἀβίαννη βεφατηνὴ μουτεακὴπ ὀγlού ΑΣΑ πὲκ ἀένδζ σινινδὲ ἰδαρεγιὲ ἀετζὲρ ἀετζμέζ χὰκ Ἀlλαχὰ ἀζὶμ πὶρ ἰτικὰδ ἀιοστερμὶᵹ βὲ πουτπερεστlιγὲ καρσού σιδδὲτ ἀιοστερερὲκ Ἀστάρτη πουτουνὰ ταπὰν βὲ κενδουσινὶ χημαγιὲ ἰτμὲκ χακκηνήδα χαίζ ὀlὰν πογιούκ βαlιδεσὶ Μαάχαννη πιlὲ χατηρηνὴ ποζαρὰκ πουνού χέμαν ούμούρη χοκιουμετδὲν ούζὰκ τουτμαγὰ μουβαφὰκ ὀlμὴᵹ βὲ πουνούν Ἰερουσαλημδὲ ἰδζὰδ ἰτδιγὶ Ἀστάρτη πουτουνού Κέδρων βαδισινδὲ ἀτεσὲβουρούπ γιακδηκδὰν μαδὰΦοινικεlηlερὶν πουδχανελερινίδε χὲδμ βὲ πούἰπαδετὲ χηδμὲτ ἰδενlερίδε Ἰερουσαλημδὲν τὰρδ ἰτμὶᵹ βὲ γιάlηνηζ Σολομωνούν σὸν σενελερδὲ δουσδουγού ἰτικατσηζlὴκ νετιδζεσὶ ὀlαρὰκ γιαπτηρμὴᵹ ὀlδηγὴ *Ὑψηlὰ* δενιlὲν χουσουσὶ μεζπαχlαρὴ γιὸκ ἰτμὲκ ἰστέμεμιᵹ, ζίρα πού χοκιουμδαρὴν δινδαρlηγηνὴ χαπὲρ ἀlούπδα Ἰσραὴl τοπραγηνδὰν Ἰούδα τοπραγηνὰ χιδζρὲτ ἰδὲν πινlέρδζε ρουχπανlάρlε ἐχαlιγιὲ σεπέπι μεσγουlιὲτ πουlηνμασηνὴ μινασὴπ ἀιορμούσδουρ. Ἀσά, χοκιουμδαρlηγηνὴν ἴlκ 10 σενεσινδὲ μεμlεκετὶν χὲρ δζιχέτδζε ραχατlηγηνδὰν πὶl ἰστιφαδὲ ὀρδουσηνὴ τενσὶκ ἰτμίᵹ, συνορlορὰ χισαρlάρ τζεκμὶς (Β'. Παραλειπ. ιδ'. 5-7) βὲ δινδαρlηκδὰ δεβάμlε μεμlεκετινὶ μααμούρ ἰτμεκδὲ ἰκὲν Χριστοσδὰν ἐββὲl 940 σενεσινδὲ Χαπὲᵹ χοκιουμδαρὴ Ζαρὲ 100, 000 ἀτκὲρ βὲ 400δζὲνκ ἀραπασὶ ἰlὲ φούδζδζετεν Ἰούδα τοπραγηνὰ κιρούπ Ἰερουσαλημδὲν 7 σαὰτ ούζακδακὴ Μαρησὰ μεβκὴνὲ καδὰρ γιαναᵹμήσαδα Χὰκ Ἀlλαχδὰ ούμιδὶ ὀlὰν Ἀσὰ βὰρ κουββετὶ ἰlὲ δουᵹμενὶν τεαρουζηνὰ ἀαρσού κογιαρὰκ νίχαγιετ Χαπὲᵹ ὀρδουσηνὴ ἄlτ ἰδὲρ βὲ πὶρ τζὸκ lεβαζημάτι χαρπιγιὲ βὲ σαϊrelερινὶ ζὰτ, κενδουlερινίδε χάϊlηδζα ούζαγὰ καδὰρ τὰρδ ἰδερέκ κεμάlη μουζαφεριέτlε Ἰερουσαλημὲ

ἀβδὲτ ἰδέρικεν γιολδὰ 'Ανανίας πεϊγαμπέρ 'Ασαγια ράστ κελοὺπ «ἰστὲ Ράππ 'Αλλαχὰ ὀλὰν τὰμ ἰτκαδὴν σενὶ δουσμενὲ γαλὶπ ἐϊλεδὶ. σιμδὲν σόγραδα σὸν σαατὰ καδὰρ δινδὰρ ἐδζδαδηγὴν σεπατηνὴ σὲν δαχὴ χὴφζ ἐϊλέ» δεγιοὺ νασηχατδὰ πουλουνδηγηνδάν 'Ασὰ γίνε πουτπερεστλιγὶ χὲρ γιερδὲ ἀογαλαμὴς βὲ Σαχρατουλλαχὴν ϳόνουνδεκὶ ἰλλαχὶ κουρπανκιαχὴ ταμὶρ ἰτδιρμὶς βὲ χοκιουμδαρληγηνὴν 15ινδζὶ σενεσὶ δαχὴ σενενὶν 3ουνδζοὺ ἀγινδὰ πουτοὺν χαλὰὴ πὶρ ἐορτὴ ἰδζρασηνὰ τεσβὶκ ἰδερὲκ δουσμενὶ ἄλτ ἰτδιρέν Χὰκ 'Αλλαχὰ 700 πουζαγὴ βὲ 7000 ἀότζ ἀουρπὰν κεσμὶς βὲ πὶρ 'Αλλαχὰ ἰμὰν βὲ ἰτικὰδ ἰτμὲκ οὺζρὲ πὶρ ἀγηζδὰν γιεμὶν ἰδερὲκ ἰμανσηζλὰρ ἰτζούνδα πεδδὰ ὀκουμουσλάρδηρ. Πουνδὰν ἄζ σόγρα 'Ισραὴλ καβμηνὶν χοκιουμδαρὴ Βαάσα 'Ιούδα τοπραγηνὰ χουδζούμλε Ραμὰ σεχρινὲ καδὰρ γιαναμὴς βὲ 'Ασὰ δέρακαπ Συρία χοκιουμδαρὴ ὀλούπ Σαμδὰ ἰκαμὲτ ἰδὲν 'Αδερὶν γιαρδημὴ ἰλὲ δουσμενὲ καρσού τζηκούπ 'πουνού κιάμιλεν μαγλούπ ἰδερὲκ Ἱερουσαλημὲ ἀβδὲτ ἰτμίσδηρ. Χὰλ πούκι 'Ασανὴν γιάληνηζ 'Αλλαχὴν γιαρδημηνὰ ἀαναὰτ ἴτμεγιερεκ πουτπερέστ "Αδερὶν γιαρδημηνὴ διλεμεσὴ γιανλὴς ἰδουγινέ Πεϊγαμπερλέρ χόκμ ἰδερὲκ 'Ανανίας Πεϊγαμπερὶν δαχὴ πού χουσουσδὰ 'Ασαγί ταζιρλεμεσὶ ἐχαλιγιὲ φενὰ τεεσὶρ ἰτδιγινδὲν 'Ασὰ δέρχαλ 'Ανανίαση χὰπς βὲ καρησηκλὴκ τζηκαρὰν χαλκὴ τεεδὶπ ἰλὲ κενδουσίδε ἰτικατσηζληγὰ σαπμὴς βὲ δέρχαλ δὶζ ἀγρησηνὰ τουτουλούπ γίνε 'Αλλαχὴν γιαρδημηνὰ δεγὶλ ἴλλα χεκιμλερὶν τεδαβισινὲ μουραδζαὰτ ἰτμὶς βὲ νίχαγιετ ὀμρουνούν σόν σαατλαρηνδὰ τοβπεγιὲ κελερέκ 914 σενεσινδὲ βεφὰτ ἰτμίσδηρ. 'Ασανὴν χοκιουμδαρληγὴ 40 σενὲ δεβάμ ἰτμὶς ἰδί.

Πουνούν βερατηνή μουτεακὴπ ὀγλού ΙΩΣΑΦΑΤ ϳ35 σινδὲ ὀλδηγὴ χαλδὲ μακαμὰ κετζὲρ κετζμὶζ πουτούν 'Ιούδα τοπραγηνδὰν πουτπερεστλιγὶ κιάμιλεν μὰχβ ἰτμὶς βέ χαλκὴν Χὰκ 'Αλλαχὰ ὀλὰν ἰτικαδλαρηνὴ καβιλεσδιρμὲκ ἀρζουσὴ ἰλὲ μεμουρίνι χοκιουμετδέν 5 κισὶ, ἰλὲ 2 Λευίτης βέ 2 παπαζδὰν μουρεκκέπ πὶρ κομισσιὸν τεσκὶλ βὲ χαλκὰ ταλκήνη δὶν ἰτμὲκ οὺζρὲ πουνλαρὴ μεμαλικινὶν χὲρ ταραφηνὰ ἰρσὰλ ἰτμὶς βὲ 'Ιούδα ἰλὲ Βενιαμὶν καπιλεσινδέν μουρεκκέπ ὀλὰν ὀρδουσηνὴ ἰσλὰχ ἰδερὲκ ἴσπου βασηταΐ ἰσλαχάτλε ἰδαμέϊ σουλχάδα μουβαφάκ ὀλδηκδάν σόγρα μεμαληκὶ δεβρέ τζηκούπ τεπαασηνάΜωϋσῆ νόμοσηνη πίζζατ κενδουσὶ ἰϊλάν βέ ἰτικαδὴ ταρίφ ἰδερέκ μαχκεμελερδέ χακκανιέτ οὺζρέ βέ ρουσβέτ γιεμεκσὶζ ἰδζράτ μουαμελέ ἰδιλμεσινί μεμουρλαρά τενπὶχ ἰτμί βέ Ἱερουσαλημὲ ἀβδετινδέ μαχκεμελερέ ἀδαλέτ σεβιδζί ἀζαλάρ ταγίν ἰτμίσδηρ. 'Ιωσαφατὴ κενδὶ ἐχαλισί πέκ ζιαδέ σεβδιγὶ κιπὶ μεμαληκηνέ κομσού ὀλάν ἐδζνεπί Φιλιστενλέρ βέ 'Αραπλάρ δαχὴ τζὸκ σεβερλέρ ἰδί βέ πουνά δεβαμληδζά χεδιγιελέρ κιονδεριρλέρ ἰδί.

Πού ἐσναδὲ 'Ισραὴλ χοκιουμετινὶν χαλὶ φεναλασοὺπ χοκιουμδὰρ Βαασανὴν βεφατὴ οὺζρὲ ἀχβάλη μεμλεκέτ δαχὰ ζιζιαδὲ σαρσηλμὴς ἰδί. Βαασανὴν γιερινὲ κετζὲν ὀγλού 'Ηλά ἄνδζακ 2 σενὲ χοκιουμδαρλὴκ ἰδοὺπ δζενεράλ Ζαμβρὶ ταραφηνδὰν τελέφ ἰδιλμὶς βὲ *Ζαμβρὶ* 928 σενεσινδὲ 'Ισραὴλ καβμηνὴν χοκιουμδαρὴ ὀλούνδζα δέρχαλ ἐσκὶ χοκιουμδαρὴν ἀϊλεσινὶ κιάμιλεν τὰρδ ἰτδιγὶ ἰτζοὺν ὀρδού χιδδετλενοὺπ χέμαν Ζαμβρινὶν γιερινὲ 'Αμβριγὶ ταγὶν ἰτμίσδηρ. Ζαμβρὶ ἰσὲ ἔλαν ϳοναγὶ τὲρκ ἴτμεδιγινδὲν 'Αμβρὶ πουνούν οὺζερινὲ χουδζούμ ἰδίνδζε ἄρτηκ τζαρὲ κάλμαδηγηνη κιορούπ ϳονακλαρὰ ἀτές βερδιμὶς βὲ κενδουσὶ δαχὴ περαπὲρ γιαμμήσδηρ (Ζιμβρὶ ἀν-

δζακ 7 κιούν χοκιουμδαρλήκ ιτμίδιρ). 'Αμβρί ιδαρέϊ χοκιουμετέ τζηκμάκ ούζερέ ικέν κενδουσινέ χασίμ τζηκάν Θιφνί έσνάϊ μουχαρεπεδέ τελέφ όλμούς βέ ποϊλέδζε 'Αμβρί πουτούν 'Ισραήλ καμβηνήν ρεί ιλέ χοκιουμδάρ ταγίν όληναράκ 7 σενέ σόγρα παϊταχτή Σαμάρεια σεχρινέ νάκλ έτμίδιρκι, βακτηνδά όλάν έν μουχίμ βουκουάτ πούδηρ. 'Αμβρί 917 σενεσινδέ βεφάτλε γιερινέ όγλού 'Αχαάβ κετδμίϊ βέ πού δαχή κενδουσινδέν έβελκιλερδέν δαχά δινσίζ όλαράκ ζεβδζεσί 'Ιεζάβελιν τεδβικί ιλέ Σαμάρειαδα μενφούρ Βαάλ βέ 'Αστάρτη ναμλαρηνά γιαπτηρδηγή πουτχανελερέ πουνλαρήν πούτλαρηνή βάζ ιτμίϊ βέ πόϊλεδζε 'Ισραήλ καμβηνήν πίρ τζογουνούν μεζχέπ βέ μεδρεπλερί κιάμιλεν μάχβ όλδηγηνδάν πουνλαρήν άρασηνδά Χάκ 'Αλλαχή τανηγιανλάρ χάϊληδζα δζεφάλανούπ άάν δοκμουδλέρδιρ. 'Ιεζάβελιν πεσλεδιγί 450 Βαάλ βέ 400 'Αστάρτη κεδιδλερί ΐδπου φανατίκ καρηνήν τεδβικί ιλέ Χάκ 'Αλλαχήν ρουχπανλαρηνή βέ πεϊγαμπερλερί κιάμιλεν μαχβ ιτμεγέ όγραδμηδλάρ βέ πού έσναλέ 'Ηλίας Πεϊγαμπερίν δζιδδί σουρετδέ βακή όλάν γαϊρετί βέ δαϊρέϊ χοκιουμδαρί βεκιλχαρδζή όλάν 'Αβδίασιν χημαγιεσί δινδαρλαρή μουχαφαζαδά ηεβάμ ιδίορ ικέν πουνλαρδάν έξερσισι νέ Χάκ 'Αλλαχήν σεδζασηνή νέδε 'Αλλαχσηζλαρήν ταραφηνή ιλτιζάμ έδεμεγιερεκ πί ταράφ καλδηκλαρή μισελλού 'Αχαάβ πιλέ τηπκή χάλ ούζρέ κιάχ Βαάλα ταπούπ Χανανιλερίν άκαίδι πατιλεσινί ιδζρά έδέρ βέ κιάχ δινδάρ Πεϊγαμπερλερίν σοζλερινδέν διτρεγιούπ Χάκ 'Αλλαχά σεδζά ιδερέκ περχίζ τουτάρ δέ τζουβάλ κεϊνίρ ιδί· πάζη δεφά 'Ιεζαβελίν άρζουσηνή ιδζρά ιτζούν δινδάρ Πεϊγαμπερλερίν κατλινί έμρ ιδέρ βέ πάζη κερρέ δαχή δινσίζ πούτπερεστ πεϊγαμπερλερί περράϊ ιντικάμ 'Ηλίας

Πεϊγαμπερέ τεσλίμ ιδέρ ιδί. 'Ηλίας πεϊγαμπέρ κενδουσινί κογαλαγιάν 'Ιεζάβελεν χήρς-ου-χηδδετινέ πάκμαγιουπ άνδζακ δινσιζλέρ άρασηνδά τεχλικεδέ καλάν Γιαχουδιλερί βέ πουτούν 'Ισραήλ καβμηνή κουρταρμαγά όγραδμής βέ 'Αχααβή πιλέ διτρετμίϊ ισέδε κιοκλεσέν δινσιζλιγί ταμίρ ιδέμεδιγινδεν πού βαζιφενίν ικμαληνή δαγιρδί 'Ελισσαίος πεϊγαμπερέ τέρκ ιτμίδιρ. (Γ'. Βασιλ. ιή. 21). Πού σηραδά Σούρια χοκιουμδαρή 'Αδέρ 901 σενεσινδέ περαπερινδέ 32 ούφάκ πεϊλερί πουλουνδηγή χαλδέ κουβετλί όρδού ιλέ 'Ισραήλ τοπραγηνά δουχούλβέ παϊταχτή όλάν (Σαμάρειαγι) μουχασερέ ιδερέκ δεχρίν τεσλιμινί 3 δεφά 'Αχααβά τεκλίφ ιτμίϊ ισέδε άκδ ιδέν μεδζλίς ϊτλάνη χαρπά καράρ βερμέγλε 7000 κισί δέρχαλ 'Αδερίν όρδουσουνά χονδζούμ βέ πουνλαρή μαγλούπ βέ χαϊληδζα έσίρ τουτμουσλάρ δέ 'Αδερ ίρτεσί σενέ τέκραρ χουδζούμ ιτμίϊ ισέδε όρδουσού τέκραρ μαγλούπ όλδηγηνδάν δέρχαλ τεσλίμ νιόανεσί όλαράκ γιαβερλερδέν 3 κισιγιέ τζουβάλ κεϊδιρούπ πασλαρηνάδα όργάν σαραράκ 'Αχααβά έλτζί κιονδερίνδζε 'Αχαάβ πουνλαρή χούσνι καπούλ ιδούπ 'Αδερι δαχή κενδί άραπασηνά δαβέτ ιτμίϊ βέ ποϊλέδζε 'Αδερ πεδερινίν ζάπτ ιτδιγί σεχιρλερίδε 'Αχααβά ιαδέ ιδεδζεγινί βέ 'Ισραήλ καβμηνήν Σαμδά ιδζράϊ τιδζαρετλερινέ μουσααδέ ιδεδζεγινί βάδ ιλέ σαλή βεριλμίϊ ισέδε Πεϊγαμπερλέρ 'Αχααβήν γιανλής μουαμελεδέ πουληνδηγηνή άνλατδηρμησλάρ (Γ'. Βασιλ. κά'.) δέ χακήκατεν 'Αδερ βερδιγί βαδλερί ούνουδαράκ 3 σενέ σόγρα τέκραρ τεαρουζατδά πουληνήπ Ρεμμάθ σεχρινίδε ζάπτ ιτμίδιρ.

Πού σηραδά 'Ιούδα χοκιουμδαρή δινδάρ 'Ιωσαφάτ δαχήλη μεμλεκετί έγιουδζε ραχατλαδηρδηκδάν σόγρα κομδουσού

βὲ χησημὴ ὸλὰν 'Ισραὴλ χοκιουμδαρὴ 'Αχααβὴν ζιαρετινὲ κιτμίς βὲ 'Αχαὰβ δαχὴ χησὴμ βὲ μουτεφικὶ ὸλὰν 'Ιωσαφατὴ ταντανὰ ὶλὲ ὶστικπὰλ βὲ κὰπούλ ὶτδικδὲν σόγρα (1) Σούρια χοκιουμετινὶν τεαρουζηνὰ κὰρδού ὶδεδζεγὶ μουχαρεπεδὲ ὶμδαδηνὴ ταλὲπ ὶτμίς βὲ 'Ιωσαφατὴν τεκλιφὶ ούζρὲ πουτούν μεμλεκετιν 400 καδὰρ πεῖγαμπερενδὲν μουτεσὲκὶουλεν Σαμάρεια κὰπουσὴ χαριδζινδὲ ἄκδ ὶδὲν μιδζλισδὲ 'Ιωσαφάτλε 'Αχαὰβ δαχὴ χαζὴρ ὸλδηκλαρὴ χαλδὲ μεσελέ μουζακερέ ὶδιλερέκ Πεῖγαμπερλέρ ὶῖλάνη χάρπ ὶδιλμεσινί βέ μουζαφεριέτ κὰζανηλαδζαγηνὴ πιλδιρμισλέρ ὶσέδε 'Ιωσαφάτ πού γιαλανδζὴ Πεῖγαμπερλιρέ ὶνάνμαδηγηνη βέ πὶρ δινδὰρ Πεῖγαμπερέ σουὰλ ὶδιλμεσινὶ 'Αχααδὰ πιλδιρίνδζε: «Μιχαῖας ὶσμινδέ πιρισὶ δὰρ ὶσέδε πενὶμ χακκημδὰ χὶτζ χαῖρλὴ σὸζ σοῖλεμέζ βέ ὸνδὰν ὶκρὰχ ὶδέριμ λάκιν γίνε σιβὰλ ὸληνὰ» δεγιερέκ Μιχαίασην δζελπὶ ὶτζούν πὶρ γιαβέρ κιονδεριλμίς δέ δαχὰ Μιχαίας γιετισμεκσὶζ Σεδεκίας ὶσμινδέ πιρισὶ ἐλινδὲ δεμὶρ πουῖνούζ τουτδηγὴ χαλδέ μεδζλισέ κιρερέκ χάρπ ὶδιλίρσε καῖζανηλαδζαγηνὴ κιόγιαπεῖγαμπερλίκ ὶτμίς βέμεδζλίς πουνούν σοζυυνδὲν μεμνούν καλμὴσὶτέδε Μιχαίας πεῖγαμπερὶν βιρουδινὲ ὶντιζὰρὸληνμὶσδηρ. Μιχαίασην κιοτουρὲνγιαβέρ ὲσνάῖραχδὲ «χέρ χαλδέ σέν δαχὴ ῖῖλάνη χάρπ χαῖρλὴ ὸλδηγηνὴ σοῖλέ» δεγιούΜιχαιασὴ κανδηρμαγά τζαλησμὴξὶσέδεΜιχαίας μεδζλὶς χουζουρηνά βαρδηγηνδά δουσμενὲ κὰρδού οερφέρ ὶδιλμεσὶ μινασήπμη ὶδουγὶ κενδουσινέ γιεμὶν

(1) Δινδὰρ 'Ιωσαφάτ, όγλού 'Ιωραμὴ έβερεδζεγὶ βακὴτ 'Αχααβὴν κὴζὴ Γοθολίαγια κὲλὶν ὶστεμὶς βὲ 'Αχαὰβ πουνὰ ραζὴ ὸλήνδζα 'Ιούδα βὲ 'Ισραὴλ χοκιουμδαρλαρὴ ῖλκ δεφὰ ὸλαρὰκ δουσμενλικδὲν βὰζ ὲτζούπ πόῖλεδζε χησημλαὰμησὰλάρ βὲ ἰκὶ χοκιουμὲτ ὰρασηνδὰ ὶττιφὰκ χασὴλ ὸλμὴς ὶδί.

βεριλερέκ σιβὰλ ὸληνδηγηνδά Μιχαίας 'Αχααβὰ χητάπεν: «Πουτούν 'Ισραὴλ καβμηνὴ κογιούν σούρουσου κιπὶ ταγλαρδὰ κιορδούμ ισέδε τζοπάν γιόκ ὶδί» δεμεσί ὶλέ Σεδεκίας πουνὰ πίρ τοκάτ ἄσὰ ὶτμίς βέ 'Αχαάβ δαχὴ χιδδεδλενούπ Μιχαίασην χάπς ὶδιλμεσινὶ ἔμρ ὶτμισδιρ. Μιχαίας χαπσά κιδέρκεν 'Αχααβά χητάπεν: «*Ἔγερ σὶζ μουχαρεπεγὶ καζαρήρσαηζ 'Αλλαχημδὰρ ἀλδηγὴμ ὶλχὰμ γηαrlήσδηρ δεγηεδζέγιμ*» δεμὶς βέ κενδουσινέ τοκάτ βουράν Σεδεκίασα δαχὴ: «*μουχαρεπὲ ἐσρασηrδὰ δελικδὲr δελιγὲ κατζάρκεr πεrὶμ σοζ.λεριμὶ χατηrλαγηάσηr*» δζεβαπηνδά πουληνμής βέ ποιλέδζε μουχαρεπεγιε παὰλανμήσδηρ· ένσάϊ μουχαρεπεδέ 'Αχαὰβ ρεσμὶ ἐλπισεσινὶ δουσμενὶν τανημασὴ ούζρέ χέμαν κενδινί πιλδίρμεμεκ ὶτζούν ὰσκέρ ἐλπισεσί κεῖνούπ ὸρδουγιού τεακὴπ ὶτδιγινδέν δουσμενλὲρ πουνού 'Αχαάβ ζάν ὶδερὲκ ἐτραφηνὴ κουὸατμησλὰρ ὶσέδε γιανληὸληγὴ ἀνλαγιούπ κερού τζεκιλμισλὲρ βέ πού σηραδὰ 'Αχαὰβ κενδινὲ ράστ κελὲν πὶρ ὄκ ὶλὲ γιαρελενίνδζε ὰραπαγιά νάκλ ὶδιλούπ ὸραδὰν μουχαρεπεγὶ τεμαδὰ ὶτμεκδὲ ικὲν γιαρεσινδέν σαπαχδὰν ὰχὰμὰ καδὰρ ὰκάν κὰν σεπεπινὲ βεφάτ ὶτμίς βὲ Σαμάρειαγια νάκλ βὲ δάφν ὶδιλμίσδιρ. Ποῖλέδζε κερὲκ 'Ηλίας πεῖγαμπερὶν ἐβέλδζε, βὲ κερὲκ Μιχαίασην ὰχήρεν 'Αχαὰβ χακκηνδά ὶτδικλερὶ πεῖγαμπερλικλὲρ γιερινὶ πουλμήσδηρ. 'Αχαασὴν βεφατηνδάν σόγρα 'Ογλοῦ 'Οχοζίας 'Ισραὴλ χοκιουμδαρὴ ὸλμήσδηρ.

Μουχαρεπεγὶ μουτεακὴπ 'Ιωσαφάτ 'Ιερουσαλημέ ὰβδέτ ὶτδιγινδέ δινσιζλερέ ὶτδιγὶ γιαρδημδὰν τολαί Πεῖγαμπὲρ 'Ιεχοῦ ταραφηνδὰν τεκδίρ ὶδιλμίς βέ 'Ιωσαφάτ γίνε δινδαρληκδά δέβάμλε δαχήλη μεμλεκετδέ ὶστιραχατὴ καβιλεσδιρ-

μίξ, χὲρ ɛ̀χιρδὲ πογιοὺκ μαχὲμελὲρ ἀτζοὺπ 'Ιερουσαλημδὲ δαχὴ μεταΐλι μεζχεπεγὶ ρουγιὲτ ἰτζοὺν ἀρχιερέας 'Αμασίαννν ρασετινδὲ ὁλαρὰκ 'Ιούδα καπιλεσὶ ροιεσσαδηνδὰν Ζαβδίαννν ριασετινδὲ δαχὴ δικὲρ πὶρ μαχὲμὲ κιουσάδ ἰτμίσδιρ. Μουαμελάτη τουδζαριενὶν τακδιεσὶ ἰτζοὺν Γασίων Γαβὲρ λιμανηνδὰ ἰδζὰδ ἰτδιγὶ κεμιλέρ γάρκ ὁλμάγλε 'Ισραὴλ χοκιουμδαρὴ 'Οχοζίας τιδζαρέτι μεζκιουρεγιὲ ἰστιράκ ἰτμέκ φικρὶ ἰλέ κεμιλερὶν τεδζδιδινί τεκλίφ ἰτδιγί χαλδὲ πιλὲ 'Ιωσαφὰτ πουνδάν βάζ κετζμίσδιρ. 'Οχοζίασην δεβρινδὲ 'Ισραὴλ χοκιουμετινὲ πορδζοὺ ὁλδηγὴ βερκιουγὶ βερμεκδὲν ἰμτινὰ ἰδὲν Μουαβιτλερὶ τάχτη ἰτατὰ ἀλμάκ ἰτζοὺν οὐζερλερινὲ σεφὲρ ἀτζμαγὰ χαζηρλανὰν 'Οχοζίας πιλὰ βελὲδ βεφὰτ ἰτδιγινδὲν 8 9 6 σενεσινδὲ πιραδερὶ *'Ιωρὰμ* 'Ισραὴλ χοκιουμδαρὴ νὰὸπ ὁληνὴπ δέρχαλ Βάαλ πουτχανελερινὶ χὲδμ βὲ μὰχβ ἰτδίκδὲν σόγρα Μωαβιτλερὶ τάχτη ἰτατὰ ἀλμάκ ἰτζοὺν 'Ιούδα χοκιουμδαρὴ 'Ιωσαφατὴν γιαρδημηνὴ διλεδιγινδὲ 'Ιωσαφὰτ κενδινὲ ταπὶ ὁλὰν 'Ελωμιτλέρ χοκιουμδαρηνήδα μουαβίν ὁλαρὰκ ποϊλέδζε χέρ οὔτζ χοκιουμετὶν ὁρδουλαρὴ Πάχρη Λουτούν (Νεκρὰ θάλασσα) δζενουπινδεκί 'Εδὼμ τζολουνδὲ πιρλεσμισλέρ ἰσέδε ὅραγια καδὰρ ὅλὰν 7 κιοὺν γιὸλ γιοργουνλουγοὺ βὲ τζολδεκὶ σουσουζλοὺκ ὁρδουγιοὺ περουσὰν ἰτμὶς ὁλμάγλε λουσμὲν οὐζερινὲ κιτμέκ μουσκιλλεσμίς βὲ 'Ιωσαφὰτ πὶρ δινδὰρ πεϊγαμπερὲ ἰστικπαλὴν σουαλινὶ ἀρζοὺ ἰτδιγινδὲν ὁρδουγιοὺ τεακὴπ ἰδέν 'Ελισσαῖος ἰσμινδὲ πιρὶ πουλουνδηγὴ χαπὲρ ἀληνήνδζα πού Πεϊγαμπὲρ δαβέτ βὲ ἰστικπὰλ σουάλ ὀληνδηγηνδὰ κεϊφιετὶ 'Ισραὴλ χοκιουμδαρηνὴν χατηρὴ ἰτζοὺν δεγίλ ἴλλα δινδὰρ 'Ιωσαφατὴν χατηρὴ ἰτζοὺν πεὰν ἰδεδζεγινὶ μόνδέν πάδ-ἐλ-ἰχτὰρ

ὁρδουνοὺν μουσικηδζιλερινδέν πίρινιν νεζδινὲ κετουριλμεσινὶ ταλὲπ ἰτμὶς βέ πού μουσικὴ ἀλετί ἰλέ τερεννοὺμ ἰτδιγὶ χαλδέ 'Ελισσαῖος δαχὴ χὲμ 3 χοκιουμδαρλαρὰ χὲμ ὁρδουλαρηνὰ δζεσαρὲτ βεροὺπ δουσμενὶν ἄλτ ὁλαδζαγηνὴ βὰδ ἰτμεκδὲ πουληνμήσδηρ. 'Ορδουγιοὺ σουσηζληκδὰν κουρταρμάκ ἰτζοὺν ὁβανὴν μουχτελὶφ δζιχετλερινὲ ἀτζδηρδηγή κουγιουλαρὴ σαπαχὰ καδὰρ 'Ιδουμαία ταγλαρηνδὰν κελὲν σουλὰρ δολδουρμοὺς ὁλμάγλε σαπάχλαϊν κιουνεσὶν ἄκς ἰτμεσὶ ἰλὲ κηρμηζὴ ρενκλὶ κιορουνὲν σουγιοὺ δουσμὲν ἀσκερλερὶ κερουδὲν κιορερὲκ κιόγια πὶρ πιρλερινὶ τελὲφ ἰδὲν 'Ισραὴλ βὲ 'Ιούδα ἀσκερλερινὶν κανλαρήδηρ ζαννὴ ἰλὲ χέμαν μεϊδανδὰ καλὰν ἐρζὰκ βὲ σαϊρελερινί γιάγμα ἰτμέκ οὐζρὲ πίλα καίδ ἰλερουλερλὲρ ἰκὲν 3 χοκιουμὲτ ὁρδουσουνοὺν σιδδετλὶ ὄκ βὲ μηζρακλαρὴ ἄνσηζιν οὐζερλερινὲ γιαγδηγηνὴ κιορούπ κεμάλη δεχσέτλε Μωάβ συνορουνὰ καδὰρ κατζμησλάρ βὲ χοκιουμδαρλαρὴ ἰσὲ ἰμδὰδ κιοζετμὲκ οὐζρὲ τζεκιλδιγὶ καλενὶν δαχὴ μουχασερὲ ἰδιλδιγινὶ κιορούνδζε χέμαν πογιοὺκ ὀγλουνοὺ καλενὶν σιπὲρ πὶρ ταραφηνδὰ κουρπὰν κεσοὺπ βιδζουδινίδε ἰχράκ ἰτδιγινὶ 'Ισραὴλ βὲ 'Ιούδα ἀσκερλερὶ κιορερέκ πού καδὰρ ἰντικάμλε ἰκτιφὰ ἰδοὺπ κερού τζεκιλμισλέρδιρ· Μωαβιτλὲρ ἰσὲ 'Ιούδα χοκιουμδαρὴ 'Ιωσαφατὴν 'Ισραὴλ χοκιουμδαρηνὰ γιαρδὴμ ἰτδιγινδὲν τολαῖ πού μαγλουπιετὲ ὀγραδηκλαρηνὴ δουσουνδούκδζε χιδδὲτ ἐδοὺπ δέρχαλ 'Αμμωνιτλερὶν βὲ Σηεὶρ δζεπελινδεκί καπαΐλὶν γιαρδημλαρὴ ἰλὲ 'Ιούδα τοπραγηνὰ χουδζούμλε 'Εγγαδηγιὲ καδὰρ ἰλερουλεμισλὲρ ἰσέδε ὅραδα κενδοὺ ἀραλαρηνδὰ ζουχοὺρ ἰδὲν πὶρ μουναζαὰ σεπεπινέ Μωαβὶτ, 'Αμμωνὶτ βὲ Σηεὶρ καπιλελερὶ γιὲκ δικερῖνὶ τελὲφ ἰτμὶς βὲ πὲκ δζουζὶ μηκταρὴ πακὴ καλμήσδηρ. Πουνδὰν χαπερὶ ὁλμαγιαν

'Ιωσαφὰτ πουτοὺν μεμαλικινδὲν 'Ιερουσαλημὲ δζὲλπ ἐϊλεδιγὶ ἐχαλιγὲ πὶρ οὺμουμὶ περχὶζ ταγὶν ἰδοὺπ χὰλκ χουζουρηνδὰ Δζενάπη 'Αλλαχὴν ἰναγιὲτ βὲ γιαρδημηνήδα κεμάλη ρηκκάτλε διλεδικδὲν σόγρα τεδαρὶκ ἰτδιγί ὸρδοὺ ἰλλαχηλέρ ὸκουγιαρὰκ δουὲμενὲ καρὸού Θεκωέ τζολουνέ τογρού κιτδιδικλερινδέ ὸνλαρὴν πὶ ρούχ δζεσετλερινί πουλοὺπ παὰὴ καλανλαρηνήδα κατζηρμηὸλὰρ βὲ πουνλαρὴν ἐρζάκ βὲ σαϊρελερινὶ τὰμ 3 κιούν 'Ιερουσαλημὲ ταὸημηὸλάρδηρ. 'Ιωσαφὰτ μουτεπακὴ 6 νεφὲρ ὸγλουνού μεμλεκετὶν μουχτελὶφ χηζμετλερινέ ταγὶν ἰδερὲκ Δζενάπη 'Αλλαχὰ ὸλὰν ἰτικαδηνὴ μουχαφαζὰ ἰτδιγὶ χαλδὲ (Β. Παραλειπ. ιζ'.—κ'.) 889 σενεσινδέ 60 σιννινδὲ ὸλδηγὴ χαλδὲ βεφάτ ἰτμιὸδιρ.

'Ιωσαρατὴν βεφατηνὴ μουτεακὴπ μακάμη ἰδαρεγιὲ τζηκὰν ὸγλού ΙΩΡΑΜ πεδερινδὲν κιορδουγού δινδαρληγὴ τζαπούκ ούνουδούπ 'Ισραὴλ χοκιουμδαρὴ 'Αχααβήν κηζὴ ὸλὰν ζεβδζεσὶ Γοθολίανην πὶρ τακὴμ τεὸβικάτη μελουνανεσινὲ καπηλαρὰκ δινδάρ ἐχαλιγὶ πουτπερεστλιγὲ δαβὲτ ἰτμες ούζερινέ κενδουσινέ ζήδ κελὲν καρδαὸλαρηνή, χησὴμ ἀκραπαλαρηνὴ βὲ μεμουρλαρηνὴ κάτλ ἰτδιρμ'ὶς βὲ πουνδὰν τολαὶ τεπαασὴ βὲ δζηβὰρ χοκιουμετλέρ 'Ιωραμδὰν νεφρέτ ἰτμεγέ πασλαγιούπ ἴλκ ἐβέλ 'Ιδουμαίαληλαρ πὰς καλδηραρὰκ 'Ιουδαία χοκιουμετινδὲν ἀϊρηλούπ ἀϊρήδζα πὶρ χοκιουμὲτ τεσικλινέ μουβαφὰκ ὸλδηκλαρὴ κιπὶ Χαπεὸλέρ, 'Αραπλὰρ βέ Φιλιστενλέρ δαχὴ μουτέφικεν 'Ιούδα τοπραγηνὰ χουδζούμ βὲ 'Ιερουσαλημὲ δουχούλ ἰδούπ χέρ ὸεγὶ γιάγμα βέ σεραγὶ χαράπ βὲ 'Ιωραμὴν ἔβλαδλαρηνὴ (γιάληνηζ 'Οχοζίας ἰσμινδεκί ούφὰκ 'Ογλουνδὰν μαδα) κιάμιλεν τελέφ ἰτμιὸλέρδιρ, 'Ιωράμ ἰσὲ 3 σενὲ χοκιουμδαρληκδὰν σόγρα φενά πὶρ καρὴν ἀγρησηνὰ

ὸγραγιούπ 40 σινινδέ βεφὰτ ἰτμίς βὲ δζεναζεσὶ κεμάλη νεφρέτλε Δαβὶδ ὸεχρινδεκὶ χοκιουμδαρλὰρ καπριστανηνδὰν χαριδζέ δέφν ἰδιλμίὸδιρ. 'Ελισσαῖος πεϊγαμπέρ ἴοπου πὶναμούς 'Ιωραμὴν γιολα κελμεσί ἰτζούν κενδουσινέ μεκτουπλὰρ γιαζμής ἰσέδε φαϊδὲ ἴτμεμις ἰδί.

Πουνούν βεφατηνδὰν σόγρα ὸγλού ΟΧΟΖΙΑΣ 20 σινινδὲ μακάμη ἰδαρεγιὲ ἀετζερέκ πού δαχὴ μελούν βαλιδεσὶ Γοθολίανην τεὸβικὶ ούζρὲ πεδερινὶν ταρίκι ζουλμκιαρανεσινδὲ δεβάμ ἰτμίὸδιρ. 'Ισραὴλ χοκιουμδαρὴ ὸλὰν ἄμουδζαση 'Ιωρὰμ πουνου κανδηραράκ Σούρια χοκιουμδαρὴ 'Αζαηλὲ καρὸού ἀτζαδζαγὴ σεφερὲ 'Ιούδα ὰσκερινίδε γιαρδήμ ἀλμής βὲ μουχαρεπεδὲ χὲρ ἰκὶ χοκιουμδάρ χαζὴρ πουληνμηὸλάρσαδα 'Ισραὴλ χοκιουμδαρὴ 'Ιωρὰμ γιαρελενούπ περαϊ τεδαβὶ 'Ιεσραὲλ ὸεχρινὲ τζεκιλμίς βέ ποϊλέδζε χοκιουμδαρὴν πὶρ μουδδὲτ χαστὰ καλμασηνδὰν 'Ελισσαῖος πεϊγαμπέρ ἰστιφαδὲ ἰδερὲκ κιρέκ 'Ισραὴλ βέ κερέκ 'Ιούδα καμβηνὴ δουὲμεκδέ ὸλδουκλαρὴ πουτπερεστλὶκ τεχλικεσινδέν τζηκαμμάκ ἰτζούν κενδὶ ὰγιρτλερινδέν πίρινι 'Ισραὴλ βέ 'Ιούδα ὸρδουσουνούν πουληνδηγή Ρεμμάθ ὸεχρινέ κιονδερούπ 'Ισραὴλ ὸρδουσού κουμανδανλαρηνδάν ὸλάν 'Ιοῦ ἰσμινδέ πὶρ δινδαρὴ κὶζλιδζε 'Ισραὴλ χοκιουμδαρληγηνὰ τακδὶς ἰτδιρερέκ ἀζὶζ γιάγ ἰλέ γιαγλατδηρμής βὲ δίκερ κουμανδανλάρ κεμάλη μεμνουνιέτλε ρέσμεν 'Ιουγιού χοκιουμδὰρ ἰϊλάν ἰτμιὸλέρ ἰσέδε 'Ιού πού ἰὸὶν 'Ιωραμὰ πιλδιριλμεσί ἰτζούν δέρακαπ ὰτηνὰ πινερὲκ 'Ισραὴλ ὸεχρινέ βαρδηγηνδά 'Ιωρὰμ βέ 'Οχοζίας πού χαλὶ τεχλικελί κιορμουὸλέρ βέ 'Ιουνήν βερδιγὶ ἰζαχάτ ούζερινέ κορκαράκ κατζμακδαλάρ ἰκέν 'Ιού ὰρκαλαρηνδάν ὰλδηγὴ πὶρ ὄκ ἰλέ 'Ιωραμὴ τελέφ ἰδούπ ναασηνὴ Ναβουθαὶ ταρ-

λασηνά ἀτδηραρὰκ πογιοὺκ βαλιδεσὶ 'Ιεζάβελιν χαρακιάτη νά πεδζαλαρηνήν δζουζί πὶρ ἰντικαμηνὴ ἀλαπιλμίσδιρ. Πάδεχου 'Ιεσραέλ σεχρινὲ κιρδιγινδέ ὅραδα πὶρ χανέ χόνουνδέν ἀετζέρ ἰκέν δινσίζ 'Ιεζάβελιν σεδασηνὴ πὶρ πεντζερεδὲν ἰσιτμεσὶ οὐζεμινέ χέμαν ἀσκερλερέ ἔμρ ἰδερέκ πεντζερεδέν ἀσάγὴ ἀτδηρμήϛ βέ μεζπουρὲ τελέφ ὁλαρὰκ δζεσεδινὶ κελπλὲρ παρελεμισ·λέρ βέ ποϊλέδζε 'Ηλία πεϊγαμπερίν: «'Ιεζάβελι κελπλέρ 'Ισραέλ σεχρινδέ παρτζαλαγιαδζακλάρ» (Δ'. Βασιλ. 9) δεγιοὺ σοϊλεδιγὶ σὸζ ἰκμὰλ ὁλμαίσδουρ. Ποὺ σηραδά 'Ιούδα χοκιουμδαρὴ 'Οχοζίας δαχὴ 'Ιουνοὺν ἐλινδέν κατζάρικεν βουρουλμούϛ βὲ δζεσεδί Ἱερουσαλημέ κετιριλούπ δέφν ἰδιλμίσδιρ. Δινδάρ 'Ιοὺ Σαμάρεια βέ δζηδαρηνδά βέ πουτοὺν ἰδαρεσὶ δαχιληνδέ ὁλάν πουτπερεστλιγὶ κιάμιλεν μάχβ ἰτμεγέ τζαληδμήϛ ἰσέδε Σαμάρειαδα 'Αχααβὴν πακὴ καλὰν 70 καδὰρ τορουνλαρὴ ἐχαλινὶν γιαρδημὴ ἰλέχὲρ τεδἰππουδὰ καρδοὺ κοϊμακδὰ βὲ 'Ιουγιοὺ τελέφ ἰδερέκ γιερινὲ πὶρ πασκασηνὴ νάδπ ἰτμέκ φικρινδέ ὁλδηκλαρηνδάν 'Ιοὺ δέρχαλ Σαμάρεια μουτεχαϊζανηνὴν φικρινίδε ἀνλαμάκ ἰτζοὺν κενδουσὶ χοκιουμδαρληκδὰν βὰζ κετζδιγινὶ βὲ 'Αχααβὴν τορουνλαρηνδὰν πιρινὶν νάδπ ἰδιλμεσινὶ μουτεχαϊζανὰ γιαζμήϛ βὲ ὀνλάρδα πὶρ ρέϊ βερέμεγιερεκ ἄνδζα νάδπ ὁληναδζάκ χοκιουμδαρὴν σετζιλμεσινὶ 'Ιουγιὰ χεβαλὲ ἰτδικλερινδέν 'Ιοὺ δίκερ πὶρ μεκτοὺπ δαχὰ γιαζοὺπ: «'Αχααβὴν τορουνλαρηνὴν *πασηνὴ* πανὰ κιονδέρινιζ» δεγιοὺ ἰσὰρ ἰτδιγινδέν πουνλὰρ πὰϛ κελιμεσινὶ γιανλὴϛ ἀνλαγιαράκ 'Αχαὰβ σιλσιλεσινδέν πακὴ καλὰν 70 κιδινὶν πασλαρηνὴ κεστιρούπ δέρχαλ 'Ιουγιὰ κιονδερμιδλὲρ βὲ ἰστινίλμεδιγι χαλδὲ Χὰκ ταραφηνδὰν ἰδιλέν ποϊλὲ πὶρ μουδζιζεγιὲ 'Ιοὺ μεμνοὺν καλαράκ ποὺ πασλαρὴ σεχρὶν καπουλαρηνὰ

σεγίρ ἰτζοὺν βάζ ἰτδιρμὶϛ βέ 'Αχαὰβ χανεδανὴ χακὴηνδά 'Ηλίας πεϊγαμπερίν σοϊλεδικλερὶ ἰτμὰμ ὁλμήσδηρ. 'Ιοὺ πάδεχου 'Αχααβήν πουτοὺν σιλσιλεσινὶ μάχβ ἰτμὶϛ βὲ 'Ιούδα χοκιουμδαρὴ Ὀχοζίασην κὰρδασλαρηνὴ βέ δίκερ χησημλαρηνήδα μάχβ ἰτδιρδικδέν σόγρα κιόγια Βάαλ πουτουνὰ κουρπὰν σουνμάκ ἀρζουσηνδὰ ἰμὶϛ κιπί Σαμάρειαγια κιδερέκ πουτχανεγιὲ κιρμὶϛ βὲ πουτοὺν πουτπερέστ ραχιπλερὶ ὄραγια τοπλατδηρούπ πὶρ κουρπάν κεστιρδιγὶ σηραδὰ 'Ιουνοὺν μαγιὲτ ἀσκερὶ χέμαν πουτχανεγὶ ἀπλόκα ἰδερέκ πουνοὺ χέδμ, πουτλαρὴ παρτζὰ παρτζὰ βὲ κεσισλερινίδε τελέφ ἰτμισλέρδιρ. Πόϊλεδζε 'Ιοὺ κενδὶ ἰδαρεσὶ ταχτηνδακὴ μαχαλλερὶ χάϊληδζα πουτπερεστλικδέν κουρταρμήϛ βὲ χοκιουμδαρληγηνὴν 20ινδζὶ σενεσινδὲ Σαμάρειαδα βεφὰτ ἰδερέκ (Α'. Βασιλ. ι'.) πουνοὺν γιερινὲ *Ἰωάχαζ* κετζμίσδιρ.

'Ιοὺ χὲρ νέ καδὰρ 'Αχαάβ σιλσιλεσινὶ μάχβ ἰτμέκ ἰστεμὶϛ ἰσέδε Ἱερουσαλημδὲ πουληνὰν Γοθολίαγια βὲ Ὀχοζίασην ἐβλαδλαρηνὰ δοκανάμαμηϛ ἰδί. Γοθολία ἰσέ Ὀχοζίασην κιουτζοὺκ τζοδζουκλαρηνὰ βεκιάλετεν 'Ιούδα χοκιουμδαρληγηνὰ κετζερέκ *Βάαλ* μεζχεπινίν Ἱερουσαλημδέ τεμὲλ τουτμασηνὰ ὀγραδμήϛ βέ δινδὰρ τορουνλαρηνὴ μάχβ ἰτμεγιὲ τζηκηδδηγηνδάν γιάληνηζ ΙΩΑΣ νὰμ τζοδζοὺκ νάσηλ ἰσὲ Ὀχοζίασην κὴζ κὰρδασὴ ὁλοὺπ ἀρχιερέας 'Ιωδαενὶν ζεβδζεσὶ πουληνὰν Ἰωσαβ·ὲ ταραφηνδὰν 6 σενὲ πὶρ μαχαλδὲ χήφζ ἰδιλμίϛ βὲ χέμαν τζοδζοὺκ 7 σιννινὲ βασὴλ ὁλήνδζα σεράϊ μουχαφαζὴ ὁλὰν ζαπιτανήν βὲ Λευϊτισλερὶν χημαγιεσινδὲ ὁλαρὰκ 'Ιούδα χοκιουμδαρληγηνὰ ταγὶν ὁληνμὴϛ βὲ Σαχρατουλλαχὰ κιοτουρουλερὲκ ἀρχιερέας 'Ιωδαὲ ταραφηνδὰν ρέσμεν χοκιουμδαρληγὰ τακδὶϛ βὲ τετεβουδζοὺ ἰδζρὰ ἰδιλμίσδιρ Γιενὶ χο-

κιουμδαρὴ ἀλκησλαγιὰν χαλκὶν ὰματασηνὴ Γοθολία χαπὲρ ἀλαράκ Σαχρατουλλαχὰ κουδούπ κεῖφετὶ ἀνλαδηγηνδὰ χιδδετινδὲν ἐλπισελερινὶ παρτζαλαμαγὰ πασλαμὴς βὲ ἀρχιερέασην ἐμρὶ οὐζρὲ ἐχαλὶ πουνοὺ τουταρὰκ Κέδρων τζαϊνὰ κιοτουρούπ ὅραδα τελὲφ ἰτμισλέρ βὲ Γοθολίαννν τελεφινδὲν τολαὶ χὰλκ ἀζὶμ σεδίνδζλε σεδινμὶς (Παραλειπομ. κγ'.) βὲ χέμαν Ἱερουσαλημδεκὶ Βάαλ πουτχανεσινέ χουδζούμλε πουτοὺ βὲ πουτχανεγὶ μάχδ ἰτμίσδιρ. Ἰότὲ πού κένδζ χοκιουμδάρ χὲρ βακὴτ δινδὰρ βὲ ἰτικαδλοὺ ἀρχιερέασην χημαγιεσινδὲ ὀλαράκ πουνούν νασηχατλαρὴ ἰλὲ Χὰκ Ἀλλαχὴ τεαζιμλεμεκδὲ δεδὰμ ἰδούπ Γοθολίαννν τζὸκ σηραλαρδὰ λεκεδὰρ ἰτδιγί Σαχρατουλλαχὴ τεμιζλεγιούπ χαρὰπ ἰδιλὲν δζιχετλερινίδε ἰανέ δζεμὶ ἰλὲ ταμὶρ βὲ τεζγίν ἰτδιρμίσδιρ (1) Πού σηραδὰ Ἰσραὴλ χοκιουμδαρὴ Ἰωάχαζ ἔδδελα ὰιδδέτλε πουτπερεστλιγὲ μεϊλιετὶ βὰρ ἰκέν Συρία χοκιουμδαρὴ ὀλὰν Ἀζαηλὶν χουδζουμλερινδὲν ζαϊφημὶς ὀλδηγηνδὰν δέρχαλ πουτπερεστλικδὲν βάζ κετζούπ δινδαρληγὰ δουσμούς βὲ Χὰκ Ἀλλαχὴν Πεϊγαμπερλιρινὶν χημαγιεσὶ ἰλὲ Συρία ὀρδουσηνὴ μαγλούπ ἰτμίσδιρ. Χοκιουμδαρληγηνὴν Τινδζὶ σενεσινδὲ βεφὰτ ἰδούπ γιερινὲ ὀγλού *Ἰωάς* κετζμίσδιρ.

Ἰούδα χοκιουμδαρὴ ὀλὰν Ἰωάς ἰσὲ ἀρχιερέασην σαγληγηνδὰ ταρίκι δηνδαρηνεδὲν ἄσλα ἀρήλμαμης ἰκὲν ἀρχιερέασην βεφατηνὴ μουτεακὴπ (1) ἀζίμ πὶρ ἰτικαδσηζληγὰ δουδερέκ πουτλαρὰ ταπμαγὰ πασλαμὴς βὲ Σαχρατουλλαχὰ τέκραρ πουτλὰρ βὰζ ἐϊλεμὶς βὲ χαλκὶν πού χαλινὲ ὰδζηδαράκ πουνλαρὴ τογρού γιολὰ κετουρμεγὲ ὀγρασὰν γιενὶ ἀρχιερέασην (Ἰωδαενὶν ὀγλού Ζαχαρίασην) Σαχρατουλλαχὴν αὐλησινδὲ τασλατδηρούπ τελεφινὲ σεπέπ ὀλμήσδηρκι Ζαχαρίασην πεδερὶ Ἰωδαὲ αὐληνὶν τὰμ ὅ δζιχετινδὲ πού νανκιὸρ Ἰωασὴ τζοδζούκ ἰκέν Γοθολίαννν γαζαπηνδὰν κουρταρμὴς ἰδί. Πού χαλδέν πὶρ σενὲ σόγρα Συρία χοκιουμδαρὴ Ἀζαὴλ Ἰουδαίαγια τεαρούζ βὲ Ἱερουσαλημὴ μουχασερὲ ἰτδιγινδέ Ἰωὰς πέκ ζαὶφ καλδηγηνδὰν δουσμενὶν σεχρὶ ζάπτ ἰτμεκσίζ κερού τζεκιλμεσὶ ἰτζούν κενδὶ σεραϊνὶν βὲ Σαχρατουλλαχὴν δονανκησὴ ἰλέ χαζινεσινὶ Ἀζαηλὲ κιονδερμὶς βὲ πόϊλεδζε τεχλικεδέν κουρτουλμούς ἰσέδε χαστελενδιγινδὲν χέμαν μακτούλ ἀρχιερέας Ζαχαρίασην δοστλαρὴ πουνού γιαταγηνδὰ τελὲφ ἰτμισλέρδιρ (Β'. Παραλειπομ. κδ'.—κδ'.) Ἰωασὶν ἰκὶ ζεδδζεσινδὲν πὶρ τζὸκ ἑδλαδὴ ὀλμήσδηρ.

— Ἰωασὶνγιερινὲ ὀγλού ΑΜΑΣΙΑΣ(Χ.έ.) 838 σενεσινδὲ μακαμὰ κετζούπ ἴλκ πασδὰν ματλούπ ὀληνὰν σουχουλέτ οὐζερινὲ ἰδαρὲ ἰτμεκδὲ ἰκὲν ἐτραφδακὴ καβμλαρὴν τεαρουζατηνὴ δέφ βὲ πουνλαρὴ κουδδέϊ ἀσκεριεσὶ ἰλέ μαγλούπ ἰτδιγινδὲ κιόγιαπού κουδδετί πουτλαρὴν γιαρδημὴ ἰλέ καζανμὴς ζὰν ἰδερὲκ σιδδετλὶ πουτπερεστλιγὲ δουσούπ Ἱερουσαλημὲπουτχανελὲρ ἰνσὰ ἰτδιρμὶς βὲ πού σηραδὰ Ἰσραὴλ χοκιουμδαρὴ Ἰωὰς ἰλέ χασὴλ ὀλὰν μουναζαὰ βὲ ὀνδάν κιορδουγού χακαρὰτ σεπεπινέ

(1) Ἰόπου ἰανενίν δζεμὶ ἰτζούν Σαχρατουλλαχὴν κουρπανχανεσὶ μόνουνὲ ἀρχιερέας ταραφηνδὰν ούζερὶ δελικλὶ πὶρ παρὰ κουτουσού βάζ ἰδιλμὶς ἰδίκι ἐχαλὶ πού κουτουγιὰ ἰανελερινὶ πραγηρλὰρ ἰδί.

(1) Ἀρχιερέας Ἰωδαὲ 103 σενὲ γιασαμὴς βὲ βεφατηνδὰ κενδουσινὶ σεδέν χὰλκ πουνού χοκιουμδαρλαρὰ μαχσούς πὶρ ἰζζέτ ἰλὲ δέφν ἰτμισλέρδιρ.

ISMANOGLO

δέρχαλ 'Ισραὴλ τοπραγὴ ούζερινέ ὀρδοὺ σέβκ ἰτμίξ ἰσέδε ὀρδουσού κιάμιλεν μαγλοὺπ ὀλαρὰκ φιρὰρ ἰτμίξ. 'Αμασίας δαχὴ 'Ισραὴλ ὀρδουσηνὰ ἐσὶρ δουσμούσδουρ.'Ιωὰς ἰσὲ κουββετλὶ ὀρδουσού ἰλέ 'Ιερουσαλημὶ μουχασερὲ βὲ 'Εφραὶμ κὰπουσού δζιχετινδὲν ζάπτ ἰδερέκ Σαχρατουλλαχὴν χαζινεσὶ ἰλὲ χοκιουμετὲ μαχσοὺς ἑβρακη ρεσμιγιὲ βὲ δαχὰ τζὸκ κηϊμετδὰρ σεϊλερὶ περαπερινὲ ἀλούπ Σαμάρειαγια κιτμίξ βὲ 'Αμασίαση σαλὴ βερμίξ ἰσέδε πίραζ σόγρα 'Αμασίας, χοκιουμδαρληγηνὴν 27ινδζί σενεσινδέ φιρὰρ ἐϊλεδιγί Λαχὶς σεχρινδὲ τελέφ ἰδιλούπ 'Ιερουσαλημδὲ χοκιουμδαρλὰρ κὰπρινὲ βὰζ ἰδιλμίσδιρ. 'Ισραὴλ χοκιουδαρή 'Ιωὰς δαχὴ 16 σενὲ χοκιουμδαρληκδὰν σόγρα (Χ. ἐ.) 8 25 σενεσινδὲ βεφὰτ ἰτμὶξ βὲ ὀγλού 2ινδζὶ Ἰεροβοὰμ γιερινὲ κεπζμίσδιρ.

Ιούδα χοκιουμδαρληγηνάδα 'Αμασίασην κατλινὶ μουτεακὴπ (Χ. ἐ.) 809 σενεσινδὲ 16 γιασηνδακὴ ὀγλού ΟΖΙΑΣ(1) νάσπ ὀληνμήσδηρ (Α'. Παραλειπ. κστ'.) Πού κένδζ χοκιουμδὰρ γάγιετ δινδὰρ, μερχαμετλὶ, τζαληδὰν ὀλούπ σεχρὶν χαρὰπ χισαρλαρηνὴ ταμὶρ βέεσναϊ μουχαρεπεδέ λουζουμὶ κιορουλὲν ἀλιάτη φετχηγιὲ βὲ σαϊρεγὶ ἴλκ δεφὰ ὀλαρὰκ πού ἰδζὰδ ἰτμίσδιρ. 'Ιερουσαλὴμ ἰλὲ δζηδάρ σεχιρλερὶ πέκ μουκεμμέλσουρετδὲ δονατδηκδὰν σόγρα ὀρδουσονούδα ἔν κουββετλὶ πὶρ μερτεπεγιὲ κετουρερέκ δζηδαρδακὴ Φιλιστίν, 'Εδωμὶτ, 'Αμμωνὶτ βέ 'Αράπ κὰπιλελερινὶ τάχτη ἰτατὰ ἀλμὴξ βὲ πόϊλεδζε Μησὴρ βὲ Λιπνὰν ὀλκιαλερινὲ καδάρ ὀχρετὶ τεβεσσού ἰτμίσδηρ. Κενδὶ μεμαλικὶ δαχηλινδέ ἰσέ τζιφτδζιλίκλε

(1) 'Αγία γραφὴ πού ἰτικατλού χοκιουμδαρὰ 'Αζαρίας ἰσμινίδε βερίγιορ (Δ' Βασιλειῶν)

παγδζηληγὴ ἰδζὰδ ἰδερὲκ κουρού τζολλερδέδε τζοπανλαρὰ μαχσοὺς σού κουγιουλαρὴ ἀτζδηρμήσδηρ.Οχοζίας σὸν σενελερδὲ μεζχεπινὲ ὀλὰν ἰτικαδηνὴν τζοκληγηνδάνμη γιόκσα χαίζ ὀλδηγὴ σὰν-ού-σοχετδέν τολαί γουρουρλανμασηνδάνμη, πελινέμεζ, κενδὶ χοκιουμδαρλήκ βαζιφεσὶ χαριδζινδὲ ὀλαρὰκ μεζχεπὶ ἰσλερέδε καρησμαγιὰ πασλαμήξ βέ χάττα π'μ κιοὺν Σαχρατουλλαχδὰ ἀρχιερέας 'Αζαρίας ἰλέ 80 καδὰρ ρουχπανλάρ ἰδζραΐ ἀϊν ἰδερλέρ ἰκὲν 'Οχοζίας πιλὰ περδὰ μεζπαχὴν ὀλδηγὴ μουκαδδές γιερὲ κιρούπ πουχουρδανληγὴ ἀλαρὰκ θυμίαμα βερμεγιὲ πασλαμασὴ κερὲκ 'Αρχιερέας βὲ κερέκ ρουχπανλάρ ἰνδινδέ πίρ πογιούκ ἰτικαδσηζλήκ ὀλδηγνὶὰν 'Οχοζίαση πού μινασιπετσιζλιγινδέν τολαὶ τακπὶχ ἰτμισλέρ βέ μεζπαχδὰν διαρὴ τζηκμασηνὴ ρεδζὰ ἰτδικλερινδὲ ἄτλα ἐχεμμιὲτ βέρμεμις ἰσέδε πάδεχου διδζουδινὲ ἀρὶζ ὀλὰν ούγιούζ ἰλλετινδέν ὀιφαγιάπ ὀλάμαγιαρακ (Χ. ἐ.) 758 σενεσινδέ ἰσκενδζελέρ ἰτζινδὲ τέρκι χαγιάτλε 'Ιερουσαλημδέ χοκιουμδαρλάρ κὰπρινδὲν χαριδζέ δέφν ἰδιλμήσδηρ. ('Ησαίου στ'. 7) 'Οχοζίασην 52 σενέ δεβάμ ἰδέν χοκιουμδαρληγὴ Γιαχουδὶ ταριχινὶν ἔν παρλὰκ κησμηνὴ τεσκίλ ἰδίορ. 'Ησαΐας πεϊγαμπέρ ἰστέ πού χοκιουμδαρὴν δεβρινδὲ γιασαγιούπ χὰκ 'Αλλαχὴν ἐμιρλερινὶ δζίνσι ἰνσανὰ τελκίν ἰτμέκ ἰτζούν 'Ιερουσαλημέ κιονδερλμιξ ἰδίκι 'Ιερουσαλὴμ σεχρινὶν νέ ἀιπὶ φελακετλέρ κετζουρεδζεγινὶ ἰστέ ὅ βακὴτ πεϊγαμπερλὶκ ἰτμίσδιρ ('Ησαίου α'. 5—9, ε'. 1—30).

Πού ἐσναδὲ 'Ισραὴλ χοκιουμδαρὴ 2ινδζὶ 'Ιεροβοὰμ ζιαδέδζε κουββετλενούπ Συρία τοπραγηνδὰ Σὸαμ βὲ Αἰμὰθ δζηδαρηνδὰ τζὸκ γιερλερὶ βὲ 'Ιορδὰν ἰρμαγηνὴν ὰρκ δζιχετὶ ἰλὲ Λὼτ δενιζὶ χιζασηνὴ κιάμελεν ἰστιλὰ ἐϊλεμὶξ βὲ πόϊλεδζε

'Ισραὴλ τοπραγηνὴ ζενὰινλεσδιρμὶς βὲ τεπαασὴ πού σκαδετδὲν δολαὶ σεφαχατὰ βὲ φανταζιεγὶὲ δουσερὲκ φεναλὴκ βὲ πουτπερεστλὶκ ἀρτμὶς βὲ πού χαλὶν νετιδζεσὶ μεμλεκετὶν χαραπὶγετινὶ βὲ 'Ισραὴλ χοκιουμδαρληγηνὴν κιάμιλεν μαχδηνὴ μουδζὶπ ὀλαδζαγὴ χακκηνδὰ 'Αμὼς, 'Ωσιὲ βὲ 'Ιωὴλ (1) πεϊγαμπερλὲρ ἰλὲ δἰκερ πεϊγαμπερλὲρ ἰϊλὰν ἰδερὲκ χαλκὴ δογρού γιολὰ κετουρμεγιέ τζαληδμηὸλάρδηρ· 2ιντζὶ 'Ιεροβοὰμ 41 σενέ χοκιουμδαρληκδὰν σόγρα 784 σενεσινδέ βεφὰτ ἰδούπ 'Ωσιενὶν πεϊγαμπερλιγί μουδζιπὶ τάχτ 6 σενὲ πὸξ ἀκλμὴξ βέ σόγρα 'Ιεροβοαμὴν ὀγλού *Ζαχαρίας* τζὸκ κένδζ ικέν 'Ισραὴλ χοκιουμδαρὴ ἰϊλὰν ἰδιλμὶξ ἰσέδε 6 ἄϊ σόγρα *Σελλούμ* νάμ ἀσὴ πουνού ἄλενεν ἀκτλ βέ 'Ιοῦ ἀϊλεσινὶν σὸν φιλινζινίδε μάχ ἰδούπ μακάμη ἰδαρεγιέ κενδουσί κετζμὶξ ἰσέδε πὶρ σενέ σόγρα 'Ισραὴλ ὀρδουσού Σαμάρειαγια χουδζούμλε Σελλουμού τελέφ βὲ ὀρδού κουμανδανὴ ὀλὰν *Μαναημί* χοκιουμδάρ νάσπ ἰσμισλέρ βέ 'Ασουριλερὶν χοκιουμδαρὴ Φουὰ ἰστέ πουνούν βακτηνδά 50 πὶν ἀσκέρλε 'Ισραὴλ τοπραγηνὰ χουδζουμουνδέ κιουλλιετλὶ παρὰ ἀλαράκ κερού τζεκιλμὶξ ἰδί. Μαναὴμ 760δὰ βεφάτλε γιερινέ ὀγλού *Φακεσίας* κετζούπ 3 σενέ σόγρα μαγιετὶ μεμουρλαρηνδάν Φακεέ ταραφηνδὰν τελέφ ἰδιλμὶξ βέ *Φακεέ* 758 δὲ 'Ισραὴλ χοκιουμδαρὴ ταγὶν ἰδιλμίδιρ.

'Ιούδα χοκιουδαρὴ 'Οχοζίανην γιερινέ ὀγλού ΙΩΑΘΑΜ Χ. ἐ. 758 σενεσινδὲ 25 σιννινδέ ὀλδηγὴ χαλδέ χοκιουμδὰρ ταγὶν ὀληναράκ ἐχαλιγί πέκ ζιαδέ σεβούπ χὰκ 'Αλλαχά ἰτι-

(1) Χριστοσοὺν γιὲρ γιουζουνού τεδρὶφ ἰτμεσὶ πὲκ γιακὴν ὀλδηγηνὴ Ἰωὴλ πεϊγαμπὲρ ὅ βακὴτ χαπὲρ βερμὶξ ἰδί.

καδὴ βέ σετζδαγί οὐμουμλασδηρμὴξ, πὶρ τζὸκ σεχιρλέρ βέ σαϊρέ ἰνσά ἰδερέκ μεμλεκετέ τέκραρ δζάν βερούπ ἐσκὶ ἀδζηλαρὴ σεβινδζέ τεπδίλ ἰτμὶξ βέ ἐτράφ δουσμενλερὶ βέ πάσληδζα 'Ισραὴλ βέ Συρία χοκιουμδαρλαρηνὴ ἀλτ ἰδερέκ κενδουσινέ χέρ ταραφτὰ χορμέτ κιοστεριλμεσινέ ναὶλ ὀλμούξ ἰσέδε 741 σενεσινδέ 41 γιασηνδά ὀλδηγὴ χαλδέ βεφὰτ ἰτμὶξ βέ πουτούν τεπασὴ ἴσπου ζαγιατδὰν ιολαϊ τζὸκ ἀδζησμήδηρ.

'Ιωαθαμὴν γιερινὲ ὀγλού ΑΧΑΖ κετζμὶξ ἰσέδε πεδερινὶν δινδαρληγηνὴν κάτ κάτ ἀκσὶ ὀλαράκ πουτπερεστλιγέ δουσούπ πουτούν μεμαλικινδέ Βάαλ πουτουνά ταπηλμασηνὴ ἔμρ ἰτμὶξ βέ Μολὸχ νὰμ. δινζίζ μεζχεπινὶν ναμηνά γιαπτηρδηγή πουτά πίζζὰτ κενδί ὀγλούνού κουρπάν ἀεσμ'ὸδιρ. Χοκιουμδαρληγηνὴν ἰπτηδαλαρηνδά 'Ισραὴλ βέ Συρία χοκιουμδαρλαρηνὴν 'Ιούδα τοπραγή ούζερινέ γιορουμεγιέ ἀαράρ βερδικλερινδέ 'Αχὰζ χεμάν 'Ασουριλερὶν χοκουμδαρὴ Θαλγαθφελλάσαρ ἰλέ ἰττιφάκ ἄκδ ἰδερέκ (1) ἀζιμ πὶρ κουβδέτλε δουσμενί περουσὰν βέ Συρία ἰλέ 'Ισραὴλ τοπραγηνδάν πέκ τζὸκ γιερλέρ ζάπτ ἰτμὶξ βέ μουττεφηκὴ ὀλὰν 'Ασουρὶ χοκιουμδαρηνὴν ζιαρετινέ κιτδιγινδέόραδακὴ πουτχανελερὶ βέ πουτπερέστ ἀϊλελερινὶ κιορούπ ζιαδεσίνζδε χοδλαραναρκ 'Ιερουσαλημέ ἀδδετινδέ ἐχαλιγιέ πὶρ τηπκησηνὴ ἰδζρὰ ἰτδιρμὶξ βέ 16 σενέ χοκιουμδαρληκδάν σόγρα χαλκὴν νεφρετὶ ἀρησηνδὰ 726 σενεσινδέ βεφάτ ἰτμὶξ βέ δζεναζεσινέ χίτζ πὶρ ἰζέτ ἰδέν πουλὴνμαμήδηρ. (Βασιλ. κη'. — Ἡσαΐου ζ'.)

(1) Πού ἰττιφακὴν ἄκδ ὀληνμαμασηνὰ Ἡσαΐας πεϊγαμπέρ τζὸκ τζαληδμήξ ἰσέδε πουτπερέστ 'Αχάζ χέρ χαλδέ ,Ασουριλερὶν γιαρδημηνὴ χακκηνδὰ κενδὶ χαϊρλὴ πουλμούξ ἰδί.

Πιναμούς 'Αχαζὴν ὀγλού **ΕΖΕΚΙΑΣ** 25 γιασηνδὰ κιουρσουγιὲ τζηκαράκ Χάκ 'Αλλαχὴν γιολουνοὺ τουτούπ πουτούν πουτχανελερί βὲ πουτλαρὴ μάχβ βὲ χαράπ ἰτδιγί κιπὶ Μωϋσῆ πεϊγαμπερίν τζολδὲ γιαπτηρδηγὴ πακὴρ γιηλανὶν πακὴ κιαλὰν γιαρὴμ κησμηνὴ δαχὴ πουτπερεστλιγὲ σεπέπιετ βερδιγὶ ἰτζοὺν μάχβ ἰτδιρμίς τέκραρ ἰπσδετχανελέρ γιαπτηραράκ πουτούν μεμαλικὶ δαχιλινὲ βὲ 'Ισραὴλ τοπραγηνά πιλὲ μεκτουπλὰρ βὲ τελλαλλάρ κιόνδερερέκ Πάσχαγι ἰδζρὰ ἰτμέκ οὐζρὲ χαλκὴ 'Ιερουσαλημέ δαβέτ ἰδούπ πὲκ παρλὰκ σουρετδὲ πού ἑορτηγὶ ἰδζρὰ ἰτμίσδιρκι Σολομωνούν ζεμανηνδὰν περού 'Ιερουταλιμδέ Πάσχα ἑορτησὴ ποϊλὲ ἰτικάδλε βὲ παρλὰκ σουρετδέ ἰδζρά ἰδίλμεμις ἰδί.

Πού σηραδὰ 'Ισραὴλ χοκιουμδαρληγὴ σὸν δερεδζέ φενά κεδίορ ἰδί· χοκιουμδάρ Φακεεγί 3 σενὲ ἐβέλ (738δὲ) 'Ωσιέ τελὲφ ἰδούπ γιερινέ κετζμίς βέ 'Ασσουρίαληλαρα ταπὶ ὁλαράκ ὁνλαρά ἀγήρ βερκιοὺ βερμεκδέ πουλουνμὴς ὁλμάγλα πουνδάν κουρτουλμάκ ἰτζοὺν γιοκαρῆ Μησηρά γιερλεσέν Χαπεσὶ χοκιουμδαρλάρλε ἰττιφάκ ἄκδ ἰτμέκ ἰστεμίς ἰσέδε 'Ασσυρία χοκιουμδαρὴ Σαλμανάσαρ πουνού ἰσιτδίνδζε χέμαν 'Ωσιεγὶ τουτδουρούπ 'Ισραὴλ τοπραγηνά πάδ-έλ-χουδζούμ (723δὲ) Σαμάρειαγι ζάπτ ἰδερέκ 'Ισραὴλ χοκιουμενινὶν σὸν ἰλτιδζασὴ ὁλάν πού κηδδά δαχὴ ἐλδέν κιτμίς βέ 'Ισραὴλ καβμηνὴν ζενκινλερὶ χέμαν 'Ασσυρία βέ Μήδεια ταραφλαρηνά χιδζρέτ ἰτμισλέρδιρ. 'Ιότέ 'Ισραὴλ καβμηνὴν ἀρασηνδά δεβάμ ἰδὲν ἰττιφακσηζλὴκ, μουναζαά βὲ γιανλὴς πολιτικά τεδπιρλερί σεπεπινέ δζούμλεσιδε ἐσίρ δουσερέκ περουσαν ὁλμουσλάρσαδα 'Ιούδα χοκιουμδαρληγὴ δινδάρ 'Εζεκίασιν σαγιεσινδέ κεμάλη ραχάτλε κετζινμεκδέ βέ Πεϊγαμπερλερίν σεδαλαρὴ ἰσιδιλμεκδὲ

βέ πουνλαρδάν μαδά μεμλεκετίν μεβκήϊ δζαγραφιεσὶ δουσμενέ καρσού κοϊμάκ ἰτζοὺν ταπιατδάν μαζπούτ ὁλμάγλε 'Ιερουσαλημὴν ζαπτή μουσκίλ ὁλδηγηνδάν 'Ασυρία χοκιουμδαρὴ Σαλμανάσαρ χέρ νέ καδάρ Σαμάργειαγι ζάπτ ἰτμιὲ ἰσέδε 'Ιουδαίαγι ζάπτ ἰτμεγὲ ἄσλα δζεσαρέτ ἰδέμεγιερεκ Φοινικεγιὲ τογρού χαρακὲτ ἰδούπ ὄραλαρη ζάπτ ἰτμὶς βέ Μησὴρ οὐζερινέ γιὸλ ἀτζμάκ ἰτζούν Τύρος ἐγιαλετινίν ζαπτηνά πεϊχουδὲ γιερέ τζαληαμήσδηρ ζίρα πού ἑσναδέ 'Εζεκίας βακὴτ πουλαράκ Φιλιστινλερέ χουδζούμλε Γάζαγια καδάρ κογαλαδηγή σηραδά Τύρος ἐχαλισί δαχή Σαλμανάσαρην χέρ ζουλμουνά καρσού κελμισλέρ βέ πϊλεδζε Σαλμανάσαρ Μησηρή. ζάπτ ἰδέμεκσιζ βεφάτ ἰδούπ ὁρδού δζενεραλλαρηνδάν Θαρθάν ἴσπου σεφερὶν ἰδζρασηνά μεμούρ ὁλαράκ Ἄζωτοσου ζάπτ βέ ὅραδαν Μησηρά δουχούλ ἰδερέκ 'Ησαίας πεϊγαμπερίν γιαζδηγὴ κιπὶ ὅραδα πίρ τζὸκ χασαρατά σεπέπ βερμισδιρ (Προφητ. 'Ησαίου. κ'.)

'Ισραὴλ χοκιουμετινίν πού κιπὶ περουσανιετὶ ἑσνασηνδά 'Ιούδα καβμὴ κενδὶ δινδάρ χοκιουμδαρλαρὴ 'Εζεκίαννν ἀκηλανὲ πολιτικασὴ σαγιεσινδέ πέκ ραχάτ κετζινμενκδελέρ ἰκὲν χαλκὴν πὶρ κησμὴ χελασετί 'Αλλαχδάν ἀραγιαδζάκ γιερδὲ μουχαρεπεγί ἐβλιά κιορμεγέ πασλαγιούπ (Προφ. 'Ησ κή—λγ'.) 'Ασσυρία χοκιουμετινίν ἔν γιαδέ κουββετλί πουληνδηγὴ πὶρ σηραδά 'Εζκίασην 'Ασσυρίαληλαρα ἐδα ἰτμεκδὲ ὁλδηγὴ βερκιουγὶ ἰνκιαρά τζηκηδδηκλαρηνδάν 'Εζεκίασην χοκιουμδαρληγηνὴν 14ουνδζοὺ σενεσινδέ 'Ασσυρία χοκιουμδαρὴ Σενναχηρίμ Μησὴρ οὐζερινέ γιορούρκεν 'Ιουδαίαννν πογιούκ σεχιρλερινὶ ζάπτ βέ 'Ιερουσαλημήδε τεχδὶτ ἰτμεκδέ πουλουνμὴς βέ 'Εζεκίας πουνδάν κορκαράκ χέμαν δουσμέν ὁρδουσηνά

ἐλτζιλέρ κιονδερούπ χέρ νέ καδάρ βερκιού ιστερλέρσε. Θερμεγὲ χαζὴρ ὀλδηγηνὴ πιλδιρδιγινδέν. Σενναχηρὴμ 300 κιουμούς βέ 30 ἀλτούν τάλαντον ιστεμέγλε χοκιουμετὶν πού καδάρ δζεσίμ μεπλαγὴ βερμεγὲ μουσααδεσί ὅλμαγιαν χαζινεσινδέ νέ βὰρ ισέ τοπλανούπ ιπαδετχανενίνδε πουτούν δονανκησὴ ἀληναράκ ὅ μικτάρ παρὰ τεδαρὴκ ιδιλούπ Σενναχηριμέ κιονδεριλμὶς βέ δίκερ ταραφδάνδα ιχτιατά ραγιέτ ὀληναράκ Ἱερουσαλὴμ σεχρινὶν ἴτζ ταραφηνδά ιστιχὶαμλάρ, καλελέρ βέ σού πενδλερί γιαπηλαράκ γίνε δουσμενέ καρσού κελμεγιέ χαζηρλανηλμὴδηρ. Χακκήκατεν Ἀσσουρία χοκιουμδαρὴ παραλαρή ἀλδηκδάν σόγρα γίνε Ἱερουσαλὴμ ούζερινὲ 3 δζενεράλ κουμανδασηνδά κουββετλί πὶρ ὀρδού σέβκ ιτμὶς βέ ἀσκερλέρ χισαρλαρά γιαναδηκλαρηνδά κουμανδανλαρὴ χέρ χαλδέ Ἐζεκίας ιλέ κιορουσμέκ ιστεδικλερινί πιλδιρδικλερινδέ Ἐζεκίας κενδισί κίτμεγιουπ μαγιετί μεμουρλαρηνδάν 3 κισί κιονδερδιγινδέ κουμανδανλάρ πουνλαρὰ ἀγὴρ σοζλέρ σοϊλεγιερέκ Χάκ Ἀλλὰχ ἀλεϊχηνδέδε μινασιπετσὶς δζεβαπλαρδὰ πουληνούπ χισαρὴν ἴτζ ταραφηνδὰ πουληνὰν ἐχαλινίν ἰσιδεπιλεδζεγί ραδδεδέ παγηραράκ Γιαχουδί λισανηνδά: «Χαλκή Ἐζεκίας ἀλδατὴγιορ ὀνλαρή χελάς ιδίμεγιεδζεκ χαλκήν σελαμετί Σενεχαρημὶν ἐλινδέδιρ ὀνὰ ταπί ὀλουρλάρσα ραχάτ πουλαδζακλάρ» δεγιού νιδὰ ιτμισλέρστεδε πουνλαρή γιάληνηζ ἐλτζιλέρ ἰσιδερέκ κελούπ Ἐζεκίασα ἀνλατμησλάρ βέ ιτικατλὴ χοκιουμδὰρ παύ σοζλερὶ ἐλτζιλερδέν ἰσιδίνδζε ἀζίμ πὶρ κεδέρ ιλέ λιπασηνὴ τζηκαρούπ χαράρ κεϊνερέκ τόγρουδζα Ἱπαδετχανεγιέ κιδούπ ὅ ἀνδέ Ἠσαΐας πεϊγαμπερέ δαχὴ 3 μεμούρ κιονδερερέκ μεμλεκετὶν χελασλαγὴ ιτζούν Ἀλλαχὰ ρεδζὰ ιτμεσινί ταλέπ ιτμίς, Ἠσαΐας πεϊγαμπέρ ισέ χοκιουμδαρά

δζεσαρέτ θερερέκ κόρκμαϊνηζ, Ἀσσουριὰ χοκιουμδαρὴ ἄζ βακήτ ἐσνασηνδὰ πασκά πὶρ γιερδέν ἀλαδζαγὴ χαπέρ ούζερινέ δέφ ὀλούπ κιτμεγιέ μεδζπούρ ὀλαδζάκ» δεγιού χαπέρ κιονδερμισδηρ. Χακήκατεν Ἀσσουρία χοκιουμδαρὴ ὅ σηραδὰ Λόβνα μεβκηϊνί μουχασερέ ιδέρ ικέν βέ Ἱερουσαλημέ κιονδερδιγί 3 δζενεραλλάρ κενδουσινέ μααλιουμάτ βερμεγιέ κελίρκεν ὅ πὶρ δζιχετδέν Χαπὲς χοκιουμδαρὴ Θαράκανην κουββετλὶ πὶρ ὀρδού ιλὲ Ἀσσουριαληλαρην ούζερινὲ κελδιγινὲ δαὶρ ἀλδηγὴ πὶρ χαπερδέν κορκαράκ χέμαν Ἱερουσαλημὶν ζαπτὴ ιλὲ Ἰουδαίνην ιστιλασηνδάν βάζ κετζεσεκ Ἐζεκίασα πού γιολδά πίρδε μεκτούπ κιονδερμὶς βὲ Ἐζεκίας πού μεκτουπού ἀλήνδζα ρηκκατά κελερέκ Ἱπαδετχανεγιὲ κοσούπ Ἀλλαχά χάμδού-σεναλάρ ιτμισδιρ. Πίραζ σόγρα Ἠσαίας δαχὴ κιονδερδιγί πὶρ μεκτουπδὰ κενδί δοασηνή Ἀλλαχὴν καπούλ ιτδιγινί βὲ Σενναχηριμὶν ζουλμού ιδζρὰ ιδίλμεγιεδζεγινι κιοστερμὶς βὲ κιδζέλεϊν Ραππὴν μελεγὶ τζηκαράκ 185,000 Ἀσσουρία ασκερινὶ τελέφ ιδούπ πουνλαρὴν δζεσετλερὶ ιρτεσὶ κιούν κιορουλμούς βὲ Σενναχηρὴμ χέμαν Νινευηγιέ ἀβδέτ ιτμισδηρ· (Δ΄. Βασιλ. ιθ΄.)

Ἀσουρία χοκιουμδασηνὴν Γιαχουδισδάν βὲ Μησὴρ ὀλκιαλερινὶ ζαπτηνὰ κετζουρμέκ φικρί ιλὲ ιτδιγὶ ἴσπου μουδχίς σεφὲρ πόϊλεδζε νετιδζὲ πουλούπ Γιαχουδιστὰν ἄρτηκ πουνλαρὴν χαδζουμουνδὲν κουρτουλδηγὴ πὶρ σήραδα Ἐζεκίας φενὰ χαλδέ χαστελενμέγλε Ἠσαΐας πεϊγαμπὲρ νεζδινὲ κελερέκ βεφὰτ ιδεδζεγινὶ βέ ἔγερ πίφ ἀδαγὴ βὰρ ισὲ ιδζρὰ ιτμεσινὶ χαπὲρ βερμεσί ούζερινὲ δινταρ χοκιουμδὰρ κενδινὲ λαϊκ πὶρ χαλέφ πρακάμαδηγηνὰ ἀδζησαράκ γιαταγηνδὰ γιουζουνού διβαρὰ τογρού τζεβιρούπ ἀδζή ἀδζή ἀγλεδή βὲ πού σηραδὰ Ἠσαΐας

τέκραρ ἀερού ἀελερέκ δζενάπη 'Αλλάχ ταραφηνδὰν ρεδζασηνήν ἀαπούλ ὀληνδηγηνὴ βὲ ἰνδζιρδέν πίρ νέβ λαπὰ γιαπαράκ σιφὰ πουλμασηνή τενπὶχ ἰτδί βέ πόϊλεδζε σιφὰ πουλούπ709 σενεσινδὲ πίρ ἐρκέκ ἐβλαδή ἀαζαναράκ Μανασσῆς ἰσιμλενδιρδί Πάδεχου ἀάαϊς ἰτζινδέ γιασαγιαράκ χαζινὲ βέ σουρουλερινί ἀρτηρούπ δεπολάρ βέ σιλαχανελέρ ἰνσά βέ σεχιρλερὶ ἰστιχκιὰμ ἰτμίς βέ Γιαχουδί φιλολογίασηνην ἔν μουχίμ ἐσερλερινὶ δζέμ ἰτμιδιρ, 'Ησαίας, Μιχαίας βέ Ναούμ πεϊγαμπερλέρ πού δινδάρ χοκιουμδαρὴν ζεμανηνδά κεμαλέ ἰρμιδλέρδιρ. 'Εζεκίας 54 σιννιδέ βεφάτ ἰτμιδιρ.

'Εζεκίαννη μαχδουμί ΜΑΝΑΣΣΗΣ 697 δέ 12 γιασηνδά ὀλδηγή χαλδέ κουρσουγιέ τζηκούπ'Αλλαχσηζλαρὴν φηρκαλαρή ταραφηνδάν ἰγράλ ὀληνμάγλε ὀνλαρδάν κιορδουγούτερπιέ οὐζερινὲ Πεϊγαμπερλερί κογαλαγιαράκ 'Αχαάβ βέ 'Ιεζάβελιν ἰτικαδσηζληγηνή πίτ τεακήπ μεμλεκετέ τέκραρ πουπερεστλιγί κετουρμίς, Βάαλ βέ 'Αστάρτηνην πουτληρηνὴ ἰπαδετχανεγιὲ βάζ ἰτμίς βέ γιηλδηζλαρὰ ταρπμάκ ούσουλινέ ραγιέτλε 'Αστάρτη ἰλλλαχεσινὶν τζενκή ἀαδινλαρηνὴ παάηνὰ τοπλαγιούπ ἰζζράϊ ἀϊνὰ παάλαγήνδζα πεϊγαμπερλέρ ἰτιραζάτη ἀετιδεγιὲ ἀηγιαμέτλε 'Ιερουσαλήμ βέ Σαμάρεια ἀητδαλαρηνήν βὲ 'Αχαάβ χανεδανηνήν μάχβ ὀλαδζακλαρηνή πεϊγαμπερλὶκ ἰτμισλέρσεδε πουνλαρήπουτζὰκ ἀγζηνδάν ἀετζιρδούπ 'Ιερουσαλημδένσέλ ἀιπί ἀανλάρ ἀκητμήδδηρ. (Δ'Βασιλ κα'.16) λάκιν νιχαγιέτ πού ἀαδάρ πιναμουσληκλαρηνὰ καρσού πελασηνή πουλαράκ 'Ασσουρίαληλαρα ἐσὶρ δουσούπ παγλὴ ὀλαράκ Βαβυλωνὰ κιοτουρουλμούς (Β' Παραλειπ. λγ' 11) βέ πούραδα τζάπουδζακ τεβπεγιέ ἀελούπ 'Αλλαχδὰν ἀουσουρλαρηνήν ἀφδληγηνὴ διλεμέγλε ρεδζασή ἰτιδιλούπ ἐσιρλικδέν ἀουρ-

τουλαράκ 'Ιερουσαλημὲ ἀβδέτλε πακαγιάϊ ὀμρουνού ἰτικάτλε ἀετζουρμίδιρ. ('Ιερεμ. Δ' καὶ δ' Βασιλ. κγ'.)

Μανασσηνήν βεφατηνδάν σόγρα γιερινὲ ἀετζέν ὀγλοῦ ΑΜΩΣ πέκ ἰτικατσήζ βὲ φενὰ ταρίκ τουτδουγουνδάν ἀεντί ζσπιτανή ταραφηνδάν δαϊρεσινδὲ τελέφ ἰδιλούπ κοναγήν παγδζεσινδὲ πεδερινίν μεζαρηνὰ δέφν ἰδιλμίς βέ ἐχαλί χέμαν πουνούν ἀατιλλερινί τελέφ ἰδερέκ ὀγλού 'Ιωσίαση χοκιουμδάρ ἰτμισλέρδιρ.

ΙΩΣΙΑΣ 8 γιασηνδὰ κουρσουγιὲ τζηκμήδδηρ. 'Ιστὲ ἄρτικ πού χοκιουμδάρ, Δαβίδ σουλελασηνήν σὸν ἀαβκή βὲ 'Ιούδα χοκιουμδαρληγηνήν σὸν δζελαλὴ ὀλμήδδηρ. Ζίρα πού χοκιουμέτ 'Ασίαδα πὰς κιοστερέν πογιούκ ἀαρηδηκληκλαρδὰ μάχβ ὀλμής ἰδί. 'Ιωσίας χοκιουμδὰρ Πεϊγαμπερλερὶν βέ ραχιπλερίν χημαγιεσινδὲ ὀλαράκ 'Αλλάχ ἀορκουσού ἰλέ πογιουγιούπ χὰκ 'Αλλαχὰ σεζδὰ ἰτμεκδέ πέκ πογιούκ χαχὶς κιοστερμιδδιρ. (Δ'. Βασιλ. κβ'.) Χοκιουμδαρληγηνήν 18ινδζὶ σενεσὶ Πεϊτουλλαχήν τεαμιρὶ ἰτζούν τοπλανὰν παραλαρή ἀρχιερέας Χελκίασδαν τεσλίμ ὀλμάκ ούζερέ ὀνούν νεζδινὲ κιονδερδιγί κενδί κιατιπὶ Σαπφὰν πουνδὰν πίρδε κιτὰπ τεσλίμ ἀλμής ἰδίκι πού κιτάπ Μανασηνήν ζεμανηνδὰ πὶρ ἰπαδετχανεγιὲ ἀτηλμής ὀλούπ πού ζεμανὰ καδάρ γαὶπ ἰδιλμίς ζὰν ὀληνμακδὰ ἰδί. Σαπφανὴν ἀετιρδιγί πού κιταπὴ 'Ιωσίας ὀκουδηγηνδὰ πίλμεδιγι πὶρ τζὸκ σεϊλερὶ πού κιταπδὰν ὀγρονεμεσὶ ἰλέ χέμαν ἐλπισελερινί γιηρταράκ μεζκιούρ κιταπδακὴ γιαζγηλαρήν νὲ μαναδὰ ὀλδηγηνὴ ὅ ζεμανλαρδὰ ἰλχάμη Ραππανιεγιὲ μαζχὰρ ὀλακελμεκδὲ ἰδιγί χέρ κέάδζε μααλιούμ ὀλάν Ὄλδα ἰσμινδὲ πὶρ καδηνήν χανεσινέ ἀδεμλὲρ κιονδερδιγινδέ: «*ποὺ 'μεμλεκετδὲ ἰμανσηζλήκ τζογαλδηγηνδὰν Δζενάπι 'Αλλὰχ χὲμ μεμλεκετὲ χέμδε ἐχαλισὶ οὐζερινὲ πὲκ*

μουδχὴς πελαλὰρ κιονδερεδζὲκ βὲ λάκιr ὃ βακτὰ καδὰρ χοκιουμδὰρ βεφὰτ ιτμίς πουληραδζαγηrδὰr ὸrὰ πίρ σεϊ ὅλμαγαδζὰκδηρ» ὄζεβαπηνὴ ἀλμασή οὐζερινὲ χέμαν Ρουχπανλαρὴ, Λευϊτισλερι, Πεϊγαμπερλερὶ βὲ πὶλ δζούμλε χαλκὴ νεζδινὲ ἀλαρὰκ ἰπαδετχανεγιὲ κισδούπ ὅραδα ἴσπου ἀκιταπὴν γιαζγηλαρηνή γιουκσὲκ σεδὰ ἰλέ χαλκά ἀηραὰτ ἰτμίξ βὲ χὰκ 'Αλλαχὰ σεδζδὰ ἰδιλμεσινὶ ἔμρ ἰτδικδὲν σόγρα κετζμίξ ζεμανλαρδὰν ἀλὰν πὶλ δζούμλε πουτπερεστλὶκ ἐσερλερινὶ πουτχανέ βὲ σαϊρελερὶ μὰχβ ἰτδιρούπ κιουλλερινίδε Κέδρων τζαϊνὰ ἀτδηρμήξ βὲ τογρούδζα Βεθηλὲ δαχή ἀεδερέκ 'Ισραὴλ χοκιουμετί δαχηλινδὲ πιναμούς 'Ιεροβαμὴν τέκραρ μεϊδανὰ ἀετουρδιγί *ἀλτοὺr πυζαγὴ* πουτχανεσινὶ χαράπ βέ πουτπερέστ ραχιπλερὶ τελέφ ἰτδιρερέκ πούτ μεζπαχηνὴ δαχή μεκρούχ ἐτμὲκ φικρὶ ἰλέ μεζπαχὴν οὐζερινδὲ ἰνσὰν κεμικλερὶ γιακδηρμήξ βὲ πού ἐσναδὲ κέσφ ὁληνὰν πὶρ μεζαρὴν κιμὶν ὁλδηγηνὴ Βεθηλὶν ἐχαλισιδὲν σουὰλ ἰτδιγινδὲ ἐσκὶ πεϊγαμπερλερδὲν πιρινὶν ὁλδηγηνή ὀγρενμέγλε ὀνὰ δοκανήλμαμασηνη ἔμρ ἰδερὲκ 'Ιερουσαλημὲ ἀβδὲτ βὲ Πάσχα ἑορτασηνὴ Μωϋσῆς νόμοσου μουδζιπὶ ἰδζρὰ ἰτμίς βὲ πόϊλεδζε 'Ιερουσαλήμ σεχρὶ τέκραρ χὰκ 'Αλλαχὰ σεδζδὰ ἰδενλερὶν μερκέζι οὐμιμισὶ ὁλμήσδηρ.

'Ιωσίας χοκιουμδαρὴν δινδαρληϋὴ βὲ πουνούν ζεμανηνδὰ ἀεμαλὲ ἐρέν 'Ιερεμίας πεϊγαμπερὶν 'Αλλαχὰ ὁλάν σηδκή σαγιελερινδὲ ταπιὶ χὰλ τὰμ πὶρ ἰττιχάδη μεζχεπὶ χασήλ ὁλαράκ Μωϋσῆς νόμοσηνην τεμάμεν τατπηκὴ ἀαπίλ ὁλαπιλεδζέκδι ἰσέδε 'Ασία βουκαατλαρὴ 'Ιούδα χοκιουμετινέδε σιραγιέτλε μαχβιετινὲ σεπέπ βερμισλέρδιρ· πού ἐσναδὲ Σκύθαιληλερ, 'Ηρόδοτοσουν ἀαβλίνδζε Μησὴρ οὐζερινὲ σεφὲρ ἰτδικ-

λερινδὲ Παλαιστήνηδεν ἀετζέρκεν 'Ασκαλὼν σεχρινδεκὶ 'Αφροδίτη ἰπαδετχανεσινὶ χαράπ ἰτμισλέρσεδε 'Ιουδαίαννην δίκερ γιελερινὲ δοκάνμαμησλαρ βὲ 'Ασουρία χοκιουμετὶ δαχὴ Βαβυλωνδακὶ Κιουλδανή χοκιουμδαρή Ναβοπαλλάσαρ ἰλὲ Μήδαληλαρην χοκιουμδαρή Κυάξαροσουν (625 σενεσινδὲ) χουδζουμουνὲ ὀργαγιαράκ μερκέζ χοκιουμετλερὶ ὁλὰν Νινευῆ σεχρινὶν χαράπ ὁληγηνή κιορμουσλέρδιρ πού ἐσναδὲ Ναβουπαλλάσαρ Εὐφράτ ἰρμαγηνήν χὲρ ἰκί δζιχετινδεκὶ μεμλεκετλερὶ τεχδίδ ἰτδιγί ἀιπὶ πουνούν ὀγλού βὲ χαλεφί 2ινδζὶ Νεχαὼ δαχή Κιουλδανιλερὶν ἰλερουλεμεσινὲ καρσού 510 σενεσινδὲ Εὐφράτ οὐζερινὲ χουδζούμ ἰτμίς βὲ λάκιν 'Ιουδαίαγια χὶδζ πὶρ δουσμενλίκ ἰτμέκ ἰστέμεδιγινδεν Φιλιστινλερίν τοπραγηνδὰν κετζούπ ἰλερουλεμὲκ ἰττεμὶξ ἰσέδε 'Ισραὴλ ὁβασηνδὰν ἀετζέρκεν Μαγεδωδδὰ'Ιωσίασην χουδζουμινέ ὀγραγιήνδζα πουνὰ πὶρ χαπέρ ἀιονδερερέκ μαζαδή 'Ιουδαία χοκιουμετινὲ χὶδζ πὶρ χακαράτ ἴτμεμεκ ὁλδηγηνδὰν κενδὶ χαἀἠνδὰ φενὰ νετιδζελέρ χασήλ ἰδεδζέκ ὁλὰν ἴσπου μουχαρεπεδὲν βάζ κετζμεσινί πιλδιρμὶξ ἰσέδε 'Ιωσίας πουνά χίδζ ἐχεμμιὲτ βερμεκσίζ Μησήρ ὁρδουσουνὰ χουδζούμ ἰτμίξ βέ ὁρδουσοὺ μαγλούπ ὁλαράκ κενδουσίδε βουρουλούπ βεφὰτ ἰτδιγινδὲν πουτούν 'Ιουδαία χαλκηνὴν ἄχ-οὺ-φιγανὴ ἀρασηνδὰ δζεναζεσὶ 'Ιερουσαλημὲ νάκλ βὲ χοκιουμδαρλὰρ καπρινὲ δέφν ἰδιλμίξ βὲ ποϊλὲ πὶρ δινδὰρ χοκιουμδαρὴν βεφατὴ ἰλὲ χὰκ 'Αλλαχὴν οὐμουμὶ σεδζδασήδα τεχλικεγιέ ὀγραμήξ βὲ ὅ βακητδὰν ἰτιπάρεν 'Ιουδαία χαραπιετέ γιούζ τουτμούσδηρ. 'Ιερεμίας πεϊγαμπὲρ ἰλὲ βακτὴν πουτούν σουαραϊ μεσχουρεσὶ 'Ιωσίας ἰτζούν φιγανναμελέρ (ἐλεγεῖα) τανζήμ ἰτμιδέλερδιρ.

'Ιωσίαννην πογιούκ μαχδουμὶ 'Ελιακὴμ Γιαχουδιλερίν μου-

χαρεπεγιὲ δεβάμ ιτμὲκ ιτζοὺν ὀλάν φικιρλερινὶ καπούλ ἴτμεγιουπΝεχαὼ ilὲ σουλχλασμὰκ μαζαδηνδὰ ὀλδηγηνὴ ἀνλαγιὰν ἐχαλί πουνοὺ χοκιουμδαρληκδὰν μαχρούμ ιδερέκ Ἰωσίασην Ζινδζὶ ὀγλού ΙΩΑΧΑΖΗ ταγὶν ιτμισλέρσεδε Νεχαὼ Εὐφρὰτ οὺζερινὲ ιδεδζεγί σεφερδὲν βὰζ κετζοὺπ Παλαιστίνη οὺζερινὲ γιορουγιερὲκ Ἱερουσαλημὶ ζάπτ ιδοὺπ Ἰωάχαζηδα ἐσίρ τουταρὰκ Μησηρὰ κιοτουρμούξ βὲ ἄνδζακ 3 ἄϊ χοκιουμδαρλὴκ ιδεπιλὲν Ἰωάχαζην γιερινὲ πογιοὺκ καρδασὴ Ἐλιακημὶ (Ἰωακεὶμ τεσμιγιὲ ιδερὲκ) Ἰούδα χοκιουμδαρὴ νάσπ ιτμιόδηρ.

ΙΩΑΚΕΙΜ 610 σενεσινδὲ Ἰούδα χοκιουμδαρληγηνὰ κετζερὲκ Πεϊγαμπερλερὶν βέ δινδάρ ρουχπανλαρὴν οὺμιδλερὶ χαριδζινδέ πουτπερεστλιγὲ τακδιέτ βερερέκ ιτικατληλάρ ἀλεϊχινδὲ πὶρ τζὸκ ζουλουμκιαρληκλαρδὰ πουληνὴπ πεϊγαμπερλερι κογαλαμὴς βὲ Οὐρίας πεϊγαμπὲρ γαζαπηνδὰν κουρτουλμὰκ ιτζοὺν Μησηρὰ κατζμὴξ ικὲν ὅραδα δουτδουρούπ Ἱερουσαλημέκετουρδερέκ τελὲφ ιδούπ Ἱερεμίας πεϊγαμπερέδε τηπκὴ χακαρατὴ γιαπμάκ ιστεμὶξ ισέδε χοκιουμετὶν πάζη βουζερασὴ ταραφηνδὰν χημαγιὲ ιδιλερέκ μόλουμδὲν κουρτουλμούδηρ. Ἰωακιμὶν χοκιουμδαρληγηνὴν 4ουνδζού σενεσινδὲ Νεχαὼ Ἐφρὰτ ιρμαγηνὴν κετζιδλερινδεκὶ γιερλερὶ ζάπτ ιδερὲκ ἴσπου ιρμαγὴν γὰρπ σαχιλινδεκὶ Χαρμὴς καλιασηνήδα ζάπτ ιτμεγὲ κιδέρκεν Ναβοπαλλάσαρην ὀγλού Ναβουχοδονόσορα ἴσπου καλιὰ χιζασηνδὰ ράστ κελερὲκ σιδδετλὶ πὶρ μουχαρεπεδὲ ὀρδουσού μαγλοὺπ ὀλοὺπ Πηλούσιονα καδὰρ κογαλανμὴς βὲ κενδουσίδε ἐβέλδζε ζάπτ ιτδιγὶ γιερλερὶ κιάμιλεν τὲρκ ιδερὲκ γιερινὲ ἀβδὲτ ιτμιόδιρ. Ναβουχοδονόσορ ισὲ ὀρδουσού ilὲ Παλαιστίνη οὺζερινὲ γιορουδουγινδὲν Γιαχουδιλὲρ ἀζίμ πὶρ χελδζανὰ δουσοὺπ μεμλεκετλερινὶ τὲρκ ιδερὲκ Ἱερουσαλημὲ τοπλανδηκλαρηνδὰ Ἰωακειμὶν πιναμουσκλαρηνὴν ἀφδὴ ιτζοὺν οὺμουμὶ πὶρ περχὶζ ἰιλὰν ιδιλμὶξ βὲ Ἱερεμίας πεϊγαμπὲρ πού φηρσατδὰν ιστιφαδὲ ιδερὲκ πὶρ σενὲ ἐβελισὶ γιαζμὴξ ὀλδηγὴ κιταπὶ Ἰπαδετχανεδὲ κιατιπὴ Βαρούχ ταραφηνδὰν χαλκὰ κηραὰτ ιτδιρδιγινδὲ πογιοὺκ πὶρ τεεσὶρ χασὴλ ιτδιγὶ κιπὶ κεϊφιὲτ χοκιουμδαρὰ καδάρδα ἄκς ιτδιγινδὲν μεμουρλὰρ χέμαν Βαρουχοὺ νεζδινὲ δζέλπ ιτδιρούπ ὄρηδακι πογιοὺκ μεμουρλὰρ χουζουρηνδάδα κηραὰτ ιτδιρμισλέρ βὲ ὀνλαρὰ δαχὴ ἀζίμ τεεσὶρ χασὴλ ιτδιγινδὲν μεεμουρλάρ πού κιταπὴν Ἰωκειμέδε κηραὰτ ὀληνμασὴ ἰτζοὺν κιταπὴ δαϊρὲ κιατιπινὲ ἐμανὲτ πρακμασηνὴ βὲ κενδισινίνδε Ἱερεμίας ilὲ πὶρλικδὲ κιζλενμεσινὶ Βαρουχὰ ταβσιὲ ιτδικδὲν σόγρα Ἰωακειμὲ κιδερὲκ κιτάπ κεϊφιετινὶ χικιαγιὲ ιτδικλερινδὲ χέμαν κιταπὴν κηραατηνὴ ἔμρ ιδούπ δίκερ ταραφδὰν ισὲ πού κιταπὴ γιακδηρμὴξ βὲ Ἱερεμίας ilὲ Βαρουχοὺν τεβκὴφ βὲ τελὲφ ιδιλμελερινὶ ἔμρ ιτμὶξ ισέδε πουνλὰρ κιζλὶ ὀλδηκλαρηνδὰν μόλουμδὲν κουρτουλμουδλάρδηρ.

Ναβουχοδονόσορ 604 σενεσινδὲ πεδερινὶν βεφατηνὴ ισιδερὲκ χέμαν Γιαχουδιστανὴν ζαπτηνὴ βάκτη ἀχερὲ τὲρκ ilὲ μεμλεκετινὲ ἀβδὲτ ιτμὶξ βὲ ικὶ σενὲ σόγρα τέκραρ σεφὲρ ἀτζοὺπ Γιαχουδιστανὰ κιρερὲκ ἐχαλιγιὲ ἀγὴρ βερκιοὺ βὰζ ιτδιγὶ κιπὶ Ἰωακειμίνδε ἀμιρὶ ὀλμούξ βὲ πού σηραδὰ ζαδεκιὰν ἐβλατλαρηνδὰν Δανιὴλ, Ἀνανίας, Ἀζαρίας βὲ Μισαηλὶ βὲ Ἰπαδετχανενὶν ζιϊ κηϊμὲτ ἐσγιαλερινὶ Βυβυλωνὰ νάκλ ιτμιόδιρ. Ἰωακειμ ισὲ Ναβουχοδονόσορουν χοκμουνδὲν κουρτουλμαγὰ γιετισμεκσὶζ 599δὰ βεφὰτ ιδερὲκ ὀγλού Ἰωαχὶμ γιερινὲ κετζμιόδιρ.

IOAXIM ĕv vaζiκ πîp ζεμανδà ταχτà τζηκδηγηνδὰν Ναβυχοδονόσορουν τέκραρ Γιαχουδιστανὴ ἰστιλὰ βὲ Ἱερουσαλημὴ μουχασερὲ ἰτδιγινὶ βὲ Μησηρληλαρὴν γιαρδὴμ ἰτζοὺν πεδερινὲ βερδικλερὶ βαδὶ μουχαραζὰ ἴτμεδικλερινι κιορούνδζε χέμαν κουρσουδὲν ἐνερὲκ βαλιδεσινὶ, κεριμεσινὶ βὲ δαϊρὲ χαδεμεσινὶ ἀλούπ Ναβουχοδονόσορουν ὀρδουτηνὰ κιδερὲκ τεσλὶμόλμουξ βὲ δουσμὲν ὀρδουσὴ Ἱερουσαλημὲ κιρερὲκ Ἰπαδετχανεγὶ βὲδαϊρεγὶ χοκιουμδαριγὶ σοϊδουκδὰν σόγρα 10,000 καδὰρ ζενκινλερὶ βὲ ζαπιτλερὶ ἐσὶρ τουτούπ Ἰεζεκιὴλ πεϊγαμπερίδε τεβκὴφ ἰδερὲκ Βαβυλωνὰ κιοτουρμουσλὲρ βὲ Ἰωαχὶμ 36 σενὲ μαχπούς γιατούπ πάδεχου Ναβουχοδονόσορουν ὀγλού Εὐἄλμαρωδὲκ ταραφηνδὰν κουρταρηλμὴς ἰσέδε Ναβουχοδονόσορ χέμαν Ἰούδα χοκιουμδαρληγηνὰ Ἰωαχιμὶν ἄμουδζαση βὲ Ἰωσίασην ὀγλού Βατθανίαση ταγίνλε πουνού Σεδεκίας ἰσιμλενδιρμισδιρ.

Ἰούδα χόκιουμετινὶν σὸν χοκιουμδαρὴ ΣΕΔΕΚΙΑΣ Βαβυλὼν χοκιουμδαρηνὴν ἄδετα πîρ βαλισὶ παγιεσινδὲ κἀλούπ τεδζρουπεσιζλιγὶ σεπεπινὲ μαγιετινδεκὶ μεμουρινὶν τεδπιρσὶζ τεσβηκατηνὰ κἀπηλαρὰκ χοκιουμετὶν μαχδιετινὲ σεπὲπ ὀλμησδηρ, ζὶρα χοκιουμετὶν χελατετὶ ἄνδζακ Βαβυλὼν χοκιουμδαρηνά βεριλὲν βαδὴν μουχαφαζασὴ ἰλὲ ὀλαπιλεδζὲκ ἰκὲν Ἱερεμίας πεϊγαμπερὶν δαχὴ πού ταδσιεδὲ πουληνμὴς ὀλδηγὴ χαλδὲ Σεδεκίας πού ταδσιελερὶ δινλέμεγιουπ μεμουρινινὶν ἰγφαλατηνὰ ἐχεμμιὲτ βερερὲκ Βαβυλὼν χοκιουμετινὲ βεριλὲν βερκιουγὶ τανήμαμαγα βὲ Μησὴρ χοκιουμδαρηνὴν μούαβενετὶ ἰλὲ ἰϊλάν χαρπὰ τζηκησδὴ ἰσέδε Ἱερεμίας πεϊγαμπὲρ ἰλὲ σαὶρ πεϊγαμπερλὲρ βὰρ κουβδετλερὶ ἰλὲ ὀγρασαράκ Σεδεκίαση πού φικρινδὲν βάζ κετζιρτδιλὲρ βὲ πάϊλεδζε Σεδεκίας χοκιουμδαρληγηνήν 4ουνδζού σενεσινδὲ Βαβυλὼν χοκιουμδαρηνήν νεζδινὲ ἀζιμέτλε ἄρζη ἰταὰτ ἰδερὲκ τέκραρ Ἱερουσαλημὲ ἀβδὲτ ἰτδὶ ἰσέδε σούλχ τζὸκ σούρμεγιουπ γίνε μεμουρλαρὴν ταβσιεσὶ οὐζρέ Μησὴρ χοκιουμδαρὴ Οὐαφρὴ ἰλὲ ἰττιφὰκ ἄκδ ἰτδικδὲν σόγρα χέμαν Βαβυλὼν χοκιουμδαρνηὴ τανήμαδηγηνη ἰϊλάν ἰδὲρ βὲ κεῖφιὲτ Βαβυλὼν χοκιουμετινὲ ἄκς ἰδίνδζε Κιουλδανιλὲρ Ἰουδαίαγια χουδζούμλε Σεδεκίασην δέβρι χοκιουμετινὶν 9ουνδζού σενεσὶ πουτούν μεμλεκετὶ ἰστιλὰ ἐδερλέρσεδε Λαχίς, Ἀζίκα βὲ Ἱερουσαλὴμ ἐχριλερινὶν ἐχαλισὶ χέρ ἰχτιμαλὰ καρσού κενδιλερινὶ μουδαφαγιά χαζηρλανδηκλαρηνδὰν Κιουλδανηλὲρ πὲκ τζὸκ ζαχμετδὲν σόγρα Ἱερουσαλημὶ 589 σενεσὶ Ἰανουάριοσδα μουχασερὲ ἰδερλέρ βὲ Σεδεκίας τεχλικεγὶ κιορούνδζε Ἱερεμίασα πîρ ραχίπ κιοιδερούπ φού τεχλικεδὲν κουρτουλαδζακλάρμη δεγιού σουὰλ ἰτδιγενδὲ Ἰερεμίας πεϊγαμπὲρ ζιαδὲ γαζαπὰ κελδιγινδὲν δζούμλεσινιδε χοκιουμδαρλαρὴ ἰλὲ πιρλικδὲ δουσμὲν κηληνδζηνδὰν κερτζουρτμέγλε τερπιγὲ ἰτμεγὲ καρὰρ βερδιγινὶ πεὰν βὲ Ἱερουσαλὴμ ἔρ κέτζ ζάπτ ὀληναδζαγηνδὰν χέρ χαλδὲ ρηζασὴ ἰλὲ δουσμενὲ τεσλίμ ὀλμασηνὴ τεκρὰρ ταβσιὲ ἰτμίξ λάκην Σεδεκίας πουνὰ ραζὴ ὀλάμαγιαρακ γιάληνηζ μεμλεκετὶν μουδαφαασὴ ἰτζούν πουτούν κιολελερὶ ἀζὰδ ἰτδιρμίξ βὲ πού ἐσναδὲ Μησὴρ ὀρδουσού δαχὴ Σεδεκίασην γιαρδημηνὰ γιετισδικλερινδὲν Βαβυλωνλούλάρ μουδάκκατεν Ἱερουσαλημὶν μουχασερεσινὶ πρακαράκ Μησὴρ ὀρδουσουνὴ κογαλαμαγιὰ τζηκήνδζα Σεδεκίας ἰλὲ μεμουρλαρὴ κενδιλερινὶ ἄρτηκ τεχλικεδὲν κουρτουλμούξ ζὰν ἰδερὲκ κιολελερὶν τέκραρ τοπλατδηρηλμασηνὴ ἔμρ ἰτικλερινδὲν Ἀλλαχὰ μουγαίρ ὀλὰν πού ἐμρὲ Ἱερεμίας ζιαδεσίνδζε κιουδζενούπ ἄρτηκ Ἰουδαίαννν χακήκατεν βὲ κιάμιλεν μάχβ ὀλαδζαγηνὴ πεῖ-

γαμπερλὴκ ἰτμὶʒ (Ἱερεμ. μά. 17 22.) bὲ χοκιουμὲτ μεμουρλαρὴ Ἱερεμίαση κογαλαbηλαρὴ χαλbὲ Σεbεκίας πουνὰ τέκραρ πὶρ ραχὶπ κιονbερερὲ «Δζενάπη' Αλλαχὴν Ἰούbα χοκιουμετινὲγιαρbήμ ἰτμεσὶ ἰτζούν κενbουσινιν' Αλλαχὰ σεφαατbζὴ ὁλμασηνὴ ρεbζὰ ἰτμὶʒ ἰσέbε Ἱερεμίας: «Σεbεκίασην κιουβενbιγὶ Φαραὼ (Μησὴρ) ἀσκερλερὶ Βαbυνλωνλουλαρὰ χίbζ πὶρ σέϊ γιαπάμαγιαρακ γιερλερινὲ κι bεbζεκλερινὶ bὲ Βαbυλωνληλὰρ τέκραρ Ἱερουσαλημὴ μουχασερὲ bὲ ζὰπτ ἰbεbζεκλερινὶ» (Ἱερεμ. μδ'. 1—16) πιλbιρούπ κενbουσίbε χέμαν Ἱερουσαλημὴ τὲρκ ἰbερὲκ μεμλεκετινὲ κιτμὲκ ούζερὲ ικὲν Βενιαμὴν καπουσηνbὰ τουτουλαρὰκ ὰbὶ πὶρ μαχσουσὰ ἀτηλbηγηνbὰ Σεbεκίας τέκραρ πουνὰ ὰbεμλὲρ κονbερούπ νὲ γιαπηλμασὴ ἰbζὰπ ἰτbιγινὶ ρεbζὰ ἰτμὶʒ ἰσέbε Ἱερεμίας τηπκὴ bζεbαπὴ bερμὶʒ bὲ Σεbεκίανην ταbσιεσὶ ούζρὲ bαϊρέῖ χοκιουμbάρὶ μαχπουσχανεσινὲ νάκλ ὀληγμὴʒ bὲπούσηραbὰ Βαbυλωνλουλὰρ τέκραρ Ἱερουσαλημὶ μουχασερὲ ἰτbικλερινbὲ Ἱερεμίας: «χὲρ κίμκι bουϑμενὲ τεσλὶμ ὀλούρσα χελὰς πουλαbζάκbηρ» bεγιρού τεbικατbὰ πουλουνbηγηνbάν ὀρbουbακὶ ὰσκερλερbὲν πέκ τζογού Βαbυλὼν ὀρbουσουνὰ κατζbηκλαρηνbὰ Σεbεκίανην ζαπητλερὶ Ἱερεμίαση φεσατbζηλὴκ τοχμετὶ ἰλὲ τελέφ ἑτμεγὲ ἀαρὰρ βερbικλερινbὲ Σεbεκίας πού καραρναμεγὶ ἰμζαλαμαγὴ ἰστέμεγιερεκ: «πού ἀbὲμ σιζὶν ἐλινιζbέbὶρ νὲ ἰστέρσενιζ ἴbινιζ» bεbιγινbὲν μεμουρλὲρ Ἱερεμίαση χέμαν πὶρ κουγιουγιὰ ἀτμηbλὰρ bὲ ὅ σηραbὰ Βενιαμὴν καπουσηνbὰ πουληνὰν χοκιουμbὰρ Σιbεκίασα 'Αbbεμελὲχ ἰσμινbὲ πὶρ γιαbὲρ κοbαράκ Ἱερεμίασην φελαkέτινὶ χαπὲρ βερίνbζε, Σεbεκίας, 'Αbbεμελεχὶν μαγιετενὲ 30 νεφὲρ ἀσκέρ βερερέκκουγιουγιὰ κιονbερούπ Ἱερεμίαση τζηκαρτμὴʒ bὲ σὸν bεφὰ ὀλαράκ κὶζλιbζε Ἱερεμίαση πὶρ χανεγιὲ bαbέτλε μουλακάτ

ἰbούπ νὲ φικιρbὲ ὀλbηγηνὴ πὶρ bαχὰ πεάν ἰτμεσινὶ ρεbζὰ ἰτbιγινbὲ Ἱερεμίας κενbισινὲ πὶρ σέϊ ἴτμεγιεbζεγινε bὲ νασηχατλαρηνὴ bινλεγιεbζεγινὲ bαὶρ Σεbεκὶασbαν καbὶ σὸζ ἀλbηκbὰν σόγρα γίνε ἐσκὶ πεανατὶ ούζρὲ bουσμενὲ τεσλὶμ ὀλμακbὰν παbὰ χελασὲτ τζαρεσὶ ὄλμαbηγηνη τεεμίναν πιλbιρμὶʒ ἰσέbε Σεbεκίας Γιαχουbιλερbὲν κορκαράκ πού ταbσιεγὶ καπούλ ἰbέμεμιʒ bὲ ἀρκλαρηνbὰ βουκού πουλὰν πού μουλακατὴ κιζλὶ τουτμασηνὴ ρεbζὰ ἰbερεκ Ἱερεμίαση τέκραρ bαϊρὲ τεbὴηφχανεσινὲ κιονbερμίbδιρ. Ἱερουσαλημbὲ ἐρζὰκ bὲ μουχιμμὰτ bαχὰ τουκένμεμιʒ ὀλbηγηνbὰν ἀιbbέτλε μουχασερὲ ἰbὲν bουσμενὲ τὰμ 18 ἄϊ μουκαbεμὲτ ἰbεπιλμισλὲρ bὲ πὶρ τζὸκ χανελερὶ γιηκαράκ ταbλαρηνὴ σεχρὶν ἰστιχκιαμλαρηνὰ χὰρbζ ἰτμισλὲρ bὲ πού σηραbὰ Ἱερεμίας πεϊγαμπὲρ, πὶρ κιούν ὀλαbζὰκ κί Ἰουbαία τέκραρ bαϊρέϊ σουλχὰ κιρεbζέκbιρ ούμιbὶ ἰλὲ γιεγενὶ 'Αναμεηλὶν 'Αθὼθ μεbκηϊνbεκὶ ταρλασηνὴ σατὴν ἀλαράκ πού ταρλανὴν κενbὶ μαλὶ ὀλbηγηνὰ bαὶρ πὶρ χοbζbζὲτ γιαζούπ Νηρίστουν ὀγλού Βαρουχὰ τεσλὶμ ἰbερὲκ πουνού πὶρ τζομλεγὲ βάζ ἰλὲ πὶρ ζεμανbὰν σόγρα πουληναπιλμεσὶ ἰτζούν χαφὶ πὶρ γιερὲ κιομμεσινὶ τενπὶχ ἰτμίσbιρ. Βαbυλὼν ὀρbουσού Ἱερουσαλὴμ μουχασερεσινὲ bεbὰμ ἰbερὲκ 588 σενεσινὶν 'Ιούλιος ἀγὶ ἐσνασηνbὰ Ἱερουσαλημbεκὶ μουbαφαὰ ἀσκερινὶν ἐρζακὴ κιάμιλεν τουκενbιγινbὲν (Δ' Βασιλ. κε'. 8.) κεbζὲ βακτὴ bουσμὲν ἀσκερὶ σουχουλέτλε σιμὰλ bζιχετινbὲν σεχὲ κιριπιλεζbκλερὶ σηραbὰ Σεbεκίας πακὴ καλὰν ἀσκερλερὶ ἰλὲ πιρλικbὲ σεράϊ παγτζεσινὶν πὶρ καπουσουνbὰν τζηκαράκ 'Ιορbὰν βαbισινὲ τογρού φιράρ ἰτμὶʒ ἰσέbε bουσμὲν ἀσκερὶ ἀρκασηνbὰν γιετισερὲκ Ἱεριχὼ βαbισινbὲ πουνλαρὴ τουτούπ Σεbεκίασηbα Δελbαθὰ σεχρινbὲ πουλουνὰν Ναbουχοbονόσορουν ὀρbουκιαχηνὰ

ϰιονδερμισλέρ βέ ἐβλαδλαρὴ ιλέ Ἰουδαία ζαδεϰιανλαρὴ Σεδεϰίασην ϰιοζλερὶ ιόνουνδὲ τελέφ ἰδιλερέϰ ϰενδισινίν δαχὴ ιϰὶ ϰιοζλερίδε τζηϰαρηλοὺπ παγλὴ ὁλαρὰϰ Βαβυλωνὰ νάϰλ βέ πὶρ δεγιρμενὲ ιλϰὰ ἰδιλμισδιρ.

Πὶρ ἄϊ σόγρα Ναβουχοδονόσορουν πὰϛ ἀχδζησὴ βέ σὲρ γιαβερί Ναβουζαρδὰν Ἱερουσαλημέ ϰελερέϰ Ἰπαδετχανεγὶ, χοϰιουμδὰρ δαϊρεσινὶ βέ σεχρὶν πουτούν ἐβλερινὶ ἀτεσέ βερούπ ϰιάμιλεν γιαϰδηγὴ ϰιπὶ χισαρὴ βὲ ϰαλιαλαρὴ γιηϰδηρούπ σεχρὶ πὶρ ϰάτζ ϰιούν ἰτζινδὲ βερὰν ἰτμὶϛ βὲ χὲρ νέϰι πουλδού ἰσὲ Βαβυλωνὰ νάϰλ ἰδούπ ρουχπανλαρὴ βέ ἔχλι σερβετὶ τελέφ βέ πὶρ τζὸϰ ϰατζαϰλαρήδα ἐσὶρ ἰτμισδιρ.

Πσίλεδζε μουζαφὲρ ὁλὰν Κιουλδανιλέρ Ἱερουσαλημὲ τζηρτδζιλὶϰ ἰτζούν πάζη ἐχαλὶ πρακούπ δἰϰερλερινι ἐσὶρ ἰτδιϰλερὶ ϰιπὶ τζιρτδζιλερὲ βὲ Ἰουδαίαδα πακὴ ϰαλὰν ἐχαλιγὶὲ νϰζαρὲτ ἰτμὲϰ οὐζερέδε ϰενδὶ χεμδζινσλερνδὲν ὁλὰν βέ Ἱερεμίας πεϊγαμπερὶ ιόλουμδὲν ϰουρταρὰν Ἀλιϰαμὴν ὀγλοῦ ΓΟΔΟΛΙΑΣΗ πέϊ ταγὶν ἰτμισλέρδιρ. Ναβουζαρδὰν μαχπουσδαϰὴ Ἱερεμίαση τζηϰαρούπ Γοδολίαγια τεσλὶμ ἰτμὶϛ ἰσέδε ἀσϰερὶ ϰουμανδανλὰρ πουνὰ ραζὴ ὅλμαγιαραϰ Ἱερεμίαση δαχὴ δἰϰερ μαχπουσλάρλε πὶρλιϰδὲ τομρουϰλαμησλὰρ, χὰλ πούϰι Ναβουζαρδὰν, Ἱερεμίαση, Ραμαδὰ ϰιορούνδζε τὲϰραρ ϰουρταρούπ σερπέστ πρακαράϰ ἔγερ ἰστὲρ ἰσὲ Βαβυλωνὰ ϰιτμεσινὶ βὲ ὄραδαδα ϰενδισινὶ χημαγιὲ ἰδεδζεγινὶ βάδ ἰτμὶϛ λάϰιν Ἱερεμίας μεμλεϰετινὶν χαραπελερὶ ούζερινδὲ ἀγλεμέϰ ἀρζουσού ἰλὲ γίνε Ἰουδαίαδα ϰαλούπ Γοδολίασην τεσϰίλι ἰδαρέϊ χοϰιουμὲτ ἐϊλεδιγὶ Μασσηφὰ σεχρινδὲ ἰσϰιὰν ἰτμισδιρ.

Γοδολίας ἰδαρέϊ χοϰιουμετὲ ταγὶν ὁληνήνδζα πεανναμελέρ ἐὰρ ἰδερέϰ Βαβυλὼν χοϰιουμδαρηνὰ σαδαϰὰτ ἰπρὰζ ἰδιλδίϰδζε

ἐχαλινὶν ραχατὴ γιερινδὲ ὁλαδζαγηνὴ ἰσὰρ ἰτμεσὶ ιλὲ φιραρδὰ πουληνὰν χάλϰ τέϰραρ μεμλεϰετλερινέ ϰελούπ ἵϛ βὲ ϰιουδζλερὶ ιλὲ μεσγούλ ὁλουρλὰρ ἰϰὲν ἰδαρέϊ χοϰιουμέτ ἰτμεϰδὲ Γοδολίασδαν δαχὰ ζιαδὲ χαϰϰὴ ὁλὰν ΜΙΣΑΗΛ ἰσμινδὲ πιρὶ ἐβέλδζε φιρὰρ ἰτμὶϛ ὁλδηγὴ Ἀμμωνίτ τοπραγηνδὰν ἀβδὲτ ἰδερέϰ Γοδολίαση τελέφ ἰτμὲϰ ἰτζούν Μασηφαγιὰ ϰελμὶϛ βὲ Γοδολίασην μουτεχαΐζάνη μεμλεϰέτ σερεφινὲ ϰεσιδὲ ἰτδιγὶ πὶρ ζιαφετδὲ Μισαὴλ δαχὴ δἰϰερ 10 ρεφιϰλερὶ ιλὲ πιρλιϰδὲ χαζὴρ πουληναράϰ χητάμη ζιαφετδὲν σόγρα πὶρ πατηρτὴ τζηϰαρούπ Γοδολίαση τελέφ ἰτμισλέρ βὲ ϰεῖφιέτ ϰιζλί ϰαλμήσδηρ. Πού σηραδὰ Σηλὼ βέ Συχεμδὲν 80 ϰισὶ ἀλαίμι ματέμ ὁλαράϰ γιηρτὴϰ ἐλπισὲ ϰεῖνούπ Ἱερουσαλὴμ χαρεπελερὶ ἀρασηνδὰ ϰαλὰν Ἰπαδετχανεγὲ θυμίαμα τακδὶμ ἰτμέϰ ούζρὲ γιολὰ τζηϰμησλάρ βὲ Μασσηφὰ σεχρινδὲν ϰετζερλέρϰεν Μισαὴλ πουνλαρὴ ϰαρσουλαγιούπ ϰενδινίνδε πού ἀζὶζ μαζαδὰ ἰστιράϰ ἰδεδζεγινὶ πὶλ πεὰν πουνλαρὴ Γοδολίασην χανεσινὲ δαβέτ ἰτμὶϛ ἰσέδε πουνλάρ ἄνδζαϰσεχρὶν ἰτζινεϰιρέρ ϰιρμεζΜισαὴλ ϰενδὶ ἀδεμλερὶ ιλὲ πιρλιϰδὲ πουνλαρὰ χουδζούμλε ϰιάφεσινι τελέφ ἰδερέϰ δζεσετλερινὶ πὶρ χενδεγέ ἀτδηρήρ. βέ ἄσηλ μαζαδηνὰ μουβαφὰϰ ὁλαπιλμέϰ ἰτζούν Γοδολίασην χημαγιεσινέ χεβαλέ ὁληνὰν ἀϊλέϊ χοϰιουμδαρηγιὲ μενσούπ πάζη ζεβατὴ περαπερινὶ ἀλαράϰ Γοδολίασην ἄσηλ τελέφ ἰδιλμεσινὶ ϰενδουσινὲ τεσβὶϰ ἰτμὶϛ ὁλάν Ἀμμωνιτλερὶν γιαρδημηνὴ διλεμεγὲ ϰιδὲρ ἰσέδε δἰϰερ μεμουρλὰρ χέμαν πασλαρηνὰ τοπλαδηϰλαρὴ ἀδεμλέρλε Μισαηλὶν πεσινὲ δουσούπ Γαβαὼθ ϰουρπινδὲ ράστ ϰετιρερέϰ δζέπραν ϰιοτουρδουγού ἀδεμλερὶ ϰουρταρηρλάρ βέ Μισαὴλ δαχὴ Ἀμμωνὶτ τοπραγηνὰ ϰατζάρ.

Μισαηλὶ ϰογαλαγιανλάρ Μασσηφαδὰ βουϰού πουνλανλάρ

σεπεπινέ Βαβυλών χοκιουμδαρηνήν γαζαπηνδάν κορκαράκ Μησηρά κατζμαγά καράρ βερούπ χανελερινέ πιλέ άβδέτ ίτμεκσίζ Βηθλεεμίν γιανηνδακή Γαβηρωχαμαά μεβκηϊνέ γιερλεσιρλέρ βέ Μησηρά χηδζρέτ ίτμέκ φικρινέ άσλα ραζή όλμαγιάν Ίερεμίας πεϊγαμπέρ δαχή δοστούΒαρούχ ίλέ πιρλικδέ πουνλαρά ρεφακάτ ίτδιγινδέν μουχαδζερλερίν ρεϊσλερί Ίερεμίασα ριδζά ίδερέκ Ίούδα καβμηνδάν πακή καλάν σού ούφαδζήκ έχαλί ίτζούν Άλλαχά νιάζ ίτμεσινί βέ νέ ταρίκ τουτμαλαρή λιαζήμ ισέ κενδουλερινέ πιλδιρίρσε χέρ σοζουνέ ιταάτ ίδεδζεκλερινί ριδζά βέ πεάν ίτδικλερινδέ Ίερεμίας 10 κιούν μουλαχαζαδάν σόγρα Μησηρά χηδζρέτ ίτμέκ πού όλδηγηνή, ζίρα πίραζ βακητδάν σόγρα Μησήρ δαχή Ίουδαία κιπί χαράπ όλαδζαγηνδάν όραγια χιδζρέτ ίδενλερίνδε περαπέρ τελέφ όλαδζακλαρηνή πιλδιρμίς ισέδε σοζού ίδιδίλμεδικδεν μαδά κιόγια έχαλινίν Κιουλδανηλερέ τεσλιμί ίτζούν Βαρούχ ίλέ πιρλικδέ όγραδδηγηνά δαίρ πίρδε ιφτιραγιά όγραδηγηνδάν τζάρ νά τζάρ πουνλάρλε πιρλικδέ Μησηρά χιδζρέτλε 4 σενέ μουττεμάδδιεν κενδί χεμδζινσλερινέ νασηχάτ βέ ταριφατδά πουληναράκ πού χουτουσδά χαγιατηνή πιλέ τζόκ δεφαλάρ τεχλικεγιέ κοϊμούς βέ πάζη δεφαλάρ τελκινατδάν βάζ κετζμεγέ καράρ βερμίς ισέδε βιδζδανή κενδουσινέ άσλα μουσααδέ ίτμεμιδδιρ. Γιαχουδί μουχαδζηρλερί Άδδαγή Μησηρήν Τάφναι δεχρινέ γιερλεσίνδζε Ίερεμίας πεϊγαμπέρ ισέ όραδα δουσμέν κηληντζηνδάν κουρτούλμαγιαδζακλαρηνη πεϊγαμπερλίκ ιδέρ βέ Τάφναι ιλέ Μαγδωλί, Μεμφίς βέ Παθούρα τοπρακλαρηνά χιδζρέτ ιδέν Γιαχουδιλέρ άρασηνδά πουτπερεστλιγίν κεμάλη κουδδέτλε δεδάμ ίτδιγινί κιουρούνδζε Ίλλαχί γαζάπην πέκ γιακήν όλδηγηνή άτζηκδάν άτζηγά ίίλάν ίτμεγέ πασλάρ, δέ ό βακητδάν ίτιπάρεν πεϊγαμπέρ όρταδάν γαΐπ όλούρκι Έκκλσίαμηζην Πατέρεσλερι Ίερεμίας Τάφναιδε χεμδζινσλερί ταραφηνδάν τασλαναράκ τελέφ ιδιλδί δερλέρβέ Γιαχουδιλερδέν καλμά ριδαγιετέ κιορέ Ίερεμίας Κιουλδανιλερίν Μησηρή ζάπτ ίτμελερί ούζερινέ δοστού Βαρούχ ίλέ περαπέρ Βαβυλωνά άζιμέτ ίτμίς δενιλίρ.

Ίερουσαλημίν χαραπιετινδέν 5 σενέ σόγρα Ναβουζαρδάν χέμαν Άμμωνιτλέρλε Μωαβιτλέρ ούζερινέ χουδζούμ ιδούπ ό δεφά δαχή πακή καλάν Γιαχουδιλερί Βαβυλωνά νάκλ ίτδιγινδέν Γιαχουδισδάν άρτηκ κενδί έχαλισινί κιάμιλεν γαΐπ ίτμίς βέ έτράφ χοκιουμετλερίν έχαλισί ταραφηνδάν ισκιάν όλημμήσδηρ.

Ίστέ πούλεδζε μουδχίς χαλδέ χαράπ όλάν Γιαχουδιστανήν άνλή μερκεζί όλάν μουζίδι μοχτερέμ Ίερουσαλήμ σεχρίμιλέλι μουχτελιφέ ταραφηνδάν τεπελενερέκ βέ χαδέφι κιούφρ όλαράκ Πεϊγαμπερλερίν σοζλερί γιερινί πουλούπ φενά χαλδέ χαράπ τουράπ όλμήσδηρκι Ίερεμίας πεϊγαμπέρ πού σεχρίν πούλεδζε χαραπιετινέ ζιαδεσίνδζε άδζηδαράκ ούζούν ποϊλού φιγαννα-μελέρ τανζήμ βέ σέχρι μεζκιουρήν ιστικπαλή ίτζούν δζενάπη Άλλαχά νιαζλέρ ίτμίσδιρ.

'Ιερουσαλημὶr Ναβουχοδονόσορ ταραφηνδὰr χαραπιετινδὲr 'Ισκενδέρι κεπὶρ (Μέγας 'Αλέξανδρος) ζεμανηνὰ καδὰρ γιὰνι Χριστοσδὰr 588 έββέλ σερεσινδὲr 332 σερεσινὲ δεγίr.

Γιοκαρηδάδα ίζάχ ίτδιγιμίζ ούζρὰ Κιουλδανιλερίν μουχαρεπεσινδέν βὲ 'Ιερουσαλημὶ ζαπτηνδὰν σόγρα 'Ιουδαία έχαλισὶ κιάμιλεν δακλημήὲ βὲ Ναβουζαρδανήν δζεπρινδέν (583 σενεσινδέν) 'Αδζέμ ὰχὴ Κύροσουν δεβρινὲ (536 ἐνεσινέ) καδάρ Γιαχουδιστανδὰ δζηδὰρ μιλλετλέρ ισκιὰν ιδούπ Βαβυλωνούν Χοβὰρ ιρμαγὴ δζηδαρηνδά βὲ πού μεμλεκετίν δίκερ δζιχετλερινδέ Βαβυλών χοκιουμετινίν μουσαδεσί ίλέ δζεμιετλὲρ πιλέ τεσκίλ ίτμέκ ίλτιφατηνὰ ναίλ όλὰν μουχαδζίρ γιαχουδιλέρ χὲρ χαλδὲ μεμλεκλετλερινέ ἀδδέτ ίτμεγί ἀρζουλαμακδαλὰρ ίδί. Πού μουχδζίρ Γιαχουδιλέρκι Βαβυλών χοκιουμετινίν ναζαρετί ταχτηνδά ἄϊρηδζα πὶρ χοκιουμέτ τεσκίλ ίδούπ κενδιλερινίν χουτουσί χακιμλερί πιλέ όλαρὰκ (Δανιὴλ πεϊγμπερίν κιταπηνδὰ ζίκρ όλδηγηνὰ κιορὲ)πὶρ βακὴτ Παλαιστίνηδε όλγὴ κιπί, έχαλιγί κενδού ίλερού κελενλερί ίδαρὲ ίδέρ βέ ίδζράϊ ἀϊνλερινὲ πιλέ μουσααδὲ ίδιλίγιορ ίδί ίσέδε Γιαχουδί μεζχεπινίν ἄσηλ έσασηνὴ τεσκίλ ίδέν *κουρπάν τακτιμί* χὲρ χαλδέ μερκέζ ίπαδετχανεσινδὲ ίβζρὰ ίδιλμεσί σὰρτη ἀζίμ όλδηγηνδὰν έδζνεπί μεμλεκετινδέ πουνού ίδζραγιὰ ρουχσάτ ὅλμαδηγη ίτζούν ρουχπανλαρὴ πέκδε μουχίμ ισλέρλε ίστιγὰλ ίδέμεζλερ βέ λάκκη Πεϊγαμπερλερίν νεζδινέ τοπλαναράκ πουνλαρὴν τελκηνατηνὴ δινλερλέρ βέ κερέκ πεϊγαμπερλέρ ίλὲ κερέκ έχαλί ίλέ πὶρ ἀρκδά ίπαδέτ ίδερλέρ ίδίκη

πού κιουνκι Γιαχουδὶ *συναγωγηλερί* δαχὴ ὅ βακητδάν τεμέλ ἀλμήδδυρ.

Ναβουχοδονόσορουν όγλού Εὐϊλμαρωδὲκ ίδαρέϊ χοκιουμετὲ κετζίνδζε έσιρ Γιαχουδιλερέ πεδερινδέν ζιαδέ ίλτιφατδὰ πουληναράκ 'Ιωαχιμὶ μαχπουσδάν τζηκαρούπ Βαβυλωνδακὴ δίκερ έσὶρ χοκιουμδαρλαρδὰν ζιαδὲ ίλτιφάτ ίδερὲκ περαπέρ ταὰμ ίτμεσινὶ τεκλίφ βὲ βεφατηνὰ καδὰρ κενδὶ χαζνεσινδέν ἀϊδάτ ταγιηνηνὴ ἔμρ ίτμίδδιρ, λάκιν πιτζαρὲ Σεδεκίας μαχπουσδά βεφάτ ίτμίδδιρ. ('Ιερεμ. νϐ'. 11).

Βαβυλωνδακὴ έσὶρ Γιαχουδιλὲρ χέρ βακὴτ κενδὶ μεμλεκετλερὶ όλάν Γιαχουδιστανὰ ἀϐδὲτ ίτμεκδεκὶ ούμιδλερινὶ γάϊπ ίτμεμισλερ βὲ που ούμουδὶ πεϊγαμπερλέρδε ταστὴκ ίτμισλέρ. Ζίρα ἄρτηκ Βαβυλών χοκιουμετινίν ζεβαλὴ γιακλαδούπ ίδαρέϊ χοκιουμετὶν μουζαφφέρ 'Αδζεμλέρλε Μήδαληλαρα κετζεδζεγὶ τεπεγιούν ίτμίδδιρκι πουνὰ 'Ιεζεκιὴλ πεϊγαμπέρ γιετισέμεμις ίσέδε πεϊγαμπερλιγινί γιαπμὴς ίδί ('Ιεζεκιὴλ λστ'. 37) Χακήκατεν 536 σενεσινδὲ Βαβυλών χοκιουμετὶ 'Αδζεμλερίν έλινέ κετζὲρ βὶ 'Αδζέμ ὰχὴ Κῦρος κενδὶ χοκιουμέτι δζεσιμεσὶ δαχιλινδέ πουληνὰν πὶλ δζούμλε Γιαχουδί μουχαδζιρλερὶ ίλέ πουνδὰν ίκὶ δεχὶρ έβελισὶ 'Ισραὴλ χοκιουμετί δαχηλινδέν 'Ασσυριαληλαρην Βαβυλωνά έσὶρ κιοτουρδουκλερὶ Γιαχουδιλερίν τορουνλαρηνὴν χέμαν μεμλεκετλερινὲ ἀζιμέτλε 'Ιερουσαλημδεκὶ 'Ιπαδετχανενίν τέκραρ ινάσηνὰ βὲ 'Αλλαχὴ τεαζιμλεμελερινέ μουσααδὲ ίδερὲκ πού χουσουσδὰ πίρδε πεανναμέ νέὸρ ίτμίς ίσέδε πού σερπεσιετέ γιάληνηζ Γιαχουδιστανὰ ἀϊδ όλάν μουχαδζιρλέρ κεμάλη χαραρέτλε ναὶλ όλούπ 'Ισραὴλ ἀαβμηνὴν τορουνλαρὴ ίσέ ζάτεν Χὰκ 'Αλλαχὴν σεδζδασηνὰ σογούκ πουληνδηκλαρηνδὰν πού σερπεσιετὶ ἀαπούλ ίτμεκδέν

ἰμτινά ἰδερέκ 'Αδζεμιστανὴν μουχτελίφ ἐγιαλετλερινδέ καλμηδλάρ βέ γιάλνηζ Βενιαμὴν βέ 'Ιούδα καπιλεσινέ μενσούπ ὁλανλάρ Κῦρος χοκιουμδαρὴν βερδιγί χουρριετέ ναὶλ ὁλμηδλάρδηρ πινάπερεν δίκερ καπιλελερδέν πάζη αἰλέ δαχὴ Γιαχουδιλέρλε 'Ιερουσαλημέ κελμισλέρ βέ πάϊλεδζε Μωϋσῆ μεζχεπινίν γιένιδεν τεεσισινί δεροχτέ ἰδινμισλέρ βέ **Υεχουδὶμ** ναμήδα ὅ βακητδὰν καλμήδιρκι Μωϋσῆς μεζχεπινίν ταριφινέ χημέτ ἰδενλέρ δεμέκδιρ.

Κύροσουν πού χιμμετινέ ναὶλ ὁλὰν Βενιαμὶν βέ 'Ιούδα καπιλεσινδέν κιουλλιετλὶ αἰλελέρλε γιουζλέρδζε ρουχπανλάρ, Λευίτισλερ βέ χαδεμέϊ ρεχαπίν 50,000 κισιδέν ἰπαρὲτ ὁλαρὰκ(Β'. Ἔσδρας β'.) Γιαχουδιστανὰ ἀζιμετὲ χαζηρλανμηδλάρδηρκι πουνλαρὴν περαπερινέ 'Ιωαχιμὶν ὁλὰν ὀγλοῦ Σαλαθιηλίντορουνού Ζοροβάβελ ιλὲ 'Αρχιερέας Σαραίασην τορουνού ὁλάν 'Ιωσεδεκὶν ὀγλού 'Ιησοῦς ρείς ταγὶν ὁληνμηδλάρ βὲ Κύροσουν χαζνεδαρὴ Μιθριδάτης ἀλδηγὴ ἔμρ οὐζερέ μουκάδδεμδζε Ναβουχοδονόσορουν 'Ιερουσαλὴμ ἰπαδετχανεσινδέν ἁλούπ Βαβυλωνὰ νάκλ ἰτδιγὶ ζίϊ κητμέκ ἐσγιαλερὶ Ζαροβάβελε τεσλίμ ἰτδιγὶ κιπὶ 'Αδζεμιστανδὰ καλὰν Γιαχουδιλέρ δαχὴ 'Ιερουσαλημὲ κιτμεκδὲ ὁλὰν καρηνδασλαρηνὰ ζενάϊν βὲ ζίϊ κηϊμέτ ἐσγιαλέρ βὲ χεδιελέρ τεσλίμ ἰτμισλέρ βέ γιολδζουλάρ 4 ἄϊ γιόλ γιουρουγιερέκ ἐσνάϊ ραχδὲ χίδζ πὶρ τεχλικεγιέ ὀγραμακσὴζ Γιαχουδιστανὰ βασὴλ ὁλούπ μουχτελίφ μαχαλλερέ γιερλεσίνδζε Ζοροβάβελ χέμαν χίδζ βακὴτ κεδζουρμεκσίζ βάκτού-χγλὲ κιορέ ἴσπου γιενὶ μουχαδζερεγὶ Μωϋσῆς νόμοσου μουδζιπὶ τεεσὶς ἰτμὶς βέ ραχιπλέρ νιζάμενιφάϊ βαζιφεγιὲ πασλαμηδλάρδηρ. Δέρακαπ 'Ιπαδετχανενὶν ἰνσατὴ τεδαρικινέ πασλαννηλούπ ἰανέ τεφτερὶ ἀτζηλαράκ 6 μιλιονδὰν ζιαδὲ ἁλτούν

βέ 5 πινδέν φαζλὰ κιουμούς **μνᾶ** (*ἀτὶκ Γιοναιλερὶν 100 δραχμηλὶκ σικκελερὶ*) τοπλανμήσδτρ Γιαχουδιλέρ χιδζρετλερινὶν 7ινδζ' ἀγινδὰ κιάμιλεν 'Ιερουσαλημέ τοπλανούπ μουβάκκατεν πὶρ μεζπὰχ κουραράκ Μωυσῆ μεζχεπί ἀκαϊδίνδζε Χάκ Τεάλια βέ τεκαδδές χαζρετλερινὲ κουρπάν τακδίμ ἰδούπ 15 κιούν σόγρα δαχὴ τζαδὴρ κουρμὰ (σκηνοπηγία) παϊραμηνὴ ἰδζρὰ ἰδερέκ χεμὰν 'Ιπαδετχανενὶν ἰνσασὴ χαζηρληγηνὰ πασλαμηδλάρ βέ Σολομωνούν ἴλκ δεφὰ ἰπαδετχανέ ἰνσασὴ ἰτζούν Τύριοσληλαρλε Σιδωνλουλαρὰ μουραδζαάτ ἰδερέκ Λίβανος ταγηντάν σερβὶ ἀγαδζὴ ἰανεσὶ ἰστεδιγὶ μισιλλού πουνλάρδα πὶρ τηπὴνησὴ γίνε ὁνλαρὰ μουραδζαάτ ἰτμισλέρ βέ 2ινδζί αϊδὰ (535 σενεσιντέ) Λευίτησλενιν ναζαρετί ταχτηνδά ἰνσαατά πασλανούπ ἴλκ τεμέλ τασλαρὴ τζαλγηλάρ βέ ναγμελέρ ἀρασηνδά βάζ ἰδιλδιγί κιπὶ ἐσκὶ 'Ιπαδετχανεγί χατηρλαγιάν ἰχτιαρλάρ δαχὴ 50 σενελίκ σουρκιουνλουκδέν σόγρα τέκραρ ἀζίζ μαχαλέ ἀγιάκ πασμαγά ναὶλ ὁλδουκλαρηνὴ κιορδούκδζε ἀγλεμεγέ πασλαμηδλάρδηρ.

Γιαχουδιλερὶν χιδζρετί βὲ 'Ιπαδετχανενὶν τέκραρ ἰνσασὴ ούμούρ Παλαιστίνηδε ἀζίμ τεεσὶρ χασήλ ἰδούπ Χαναναίαληλαρλε καρηδάν Γιαχουδιλερίν πὶρ τζοκλαρήδα δεδελερινὶν μεζχεπινέ δαχὴλ ὁλμαγὰ πασλαμηδλὰρ (Β'. Ἔσδρας στ'. 21 καὶ Νεεμίας Ι'. 29.) Γιαχουδιλέρ πάϊλεδζε τὰμ ἰστιραχάτλε ἰσλερινὲ δεβάμ ἰτμεκδελέρ ἰκέν ὁτεδὲν περού πουνλαρὰ ζήδ ὁλάν βέ νέ κιπὶ φαλακετλέρ κετζουρδικλερινὶ ἴλερουδε ἰζάχ ἰτμὶς ὁλδηγημήζ Σαμάρειαληλαρ ('Ισραὴλ καβμή) 'Ιερουσαλημδεκὶ γιενί τερακκηδάν μεμνούν κάλμαγιαρακ Γιαχουδιλερίν ραχατλαρηνὴ σέλπ ἰτμεγέ τζηκησάρακ πουνλαρά ζηδλασούπ 'Αδζέμ σαχηνδὰν μαζχάρ ὁλδηκλαρή ἰλτιφατὰ κεν-

δουλερινίνδε ναίλ ολμαλαρὴ ίτζοὺν Ζοροβάβελ ίλέ 'Αρχιερέας 'Ιησουσὰ ρεδζαδζηλὰρ κιονδερερέκ Γιενὶ Γιαχουδὶ κοινότησινιν πίρ κησμηνήδα κενδουλερὶ τεφκίλ ίτμελερινὶ βὲ 'Ιερουσαλημδεκὶ 'Ιπαδετχανενίν χημαγιεσινδὲ πουληνμαλαρηνὴ ταλέπ ίτμισλέρσεδι καπούλ ολήνμαδηκλαρηνδαν 'Ιπαδετχανενίν ινσασηνὴ μὲν ίτμὲκ ούζρὲ ελδενκελέν γαϊρετδὲν βάζ κέτζμεμεγε καρὰρ βερμισλέρ βὲ 'Αδζέμ σαχὴ Κύροσουν Γιαχουδιλερὲ βερδιγὶ μουσααδεκιρανέ έμρὶν κερού ἀληνμανὴ ίτζούν χίβζ πίρ τεσεππουσατδά πουληνμαλαρὴ μιμκινσίζ ολδηγνὴ κιορερέκ ίστιμάλη δζεπρὲ τζηκηδούπ χέρ κιούν 'Ιπαδετχανέ μαχαλινέ βαραράκ ινσαατὰ χηδμέτ ίδενλερί κορκουτμάκ ίτζούν πουνλαρὴν ούζιρλερινὲ χουδζούμ ίδούπ πίρ τακὴμ κουλλανδηκλαρή φεντπαζληκλάρλεδε πὶρ τζὸκ νουφουζλού μεμουρλαρή κενδουλερινὲ πένδ ίδερέκ Γιαχουδιλερὲ γιαπτηκλαρὴ χακαρατὴν Κύροσα καδάρ ίσιδιλμεμεσινέδε μουδαφάκ ολμσυσλάρδη. Λάκιν Κύροσουν βεφατηνδάν σόγρα ίδαρέι χοκιουμετέ κετζέν μαχδουμὶ Καμβύσης Σαμάρειαληλαρην σικιαγιετλερινὲ πεδερινδέν ζιαδέ έχεμμιέτ βερμεσινδέν τολαὶ πουνλὰρ ίστιφαδὲ ίδερέκ χέμαν πὶρ τζὸκ ίφτιραλαρὴ χαβὶ τανζίμ ίτδικλερὶ ίστιδαλάρλε κιούγια Γιαχουδιλέρ δεδελερινδέν περού άδέτ ίδινδικλερί άχλιάκ ούζερινέ χέρ χοκιουμδαρὰ ζηδ πουληνμάκ ίτζούν 'Ιερουσαλὴμ κιπὶ πὶρ σεχὶν χισαρλασηνὴ βὲ καλιαλερινί μαζπουτλαγιούπ πόϊλεδζε Καμβύσηγιε δαχὴ καρσού κοϊμάκ νιγιετινδέ όλδηκλαρηνὴ πεὰν ίτδικλερινδέν Καμβύσης χέμαν πὶρ έμιρναμέ νεάρ ίδερέκ ἔμρι δζεδιδέ καδάρ ινσαατὴν τατίλ ίδιλμεσινὶ τενπὶχ ίτμίζ βὲ Σαμάρεια μεμουρλαρήδα δέρακαπ Καμβύσηνην πού έμιρναμεσινί ἀλαράκ 'Ιερουσαλημέ κιδούπ Γιαχουδιλερί ινσαατδὰν μὲν ίτδικλερινδὲν Γιαχουδιλέρ Καμβύσηνην βεφατινὰ καδὰρ τὰμ 13 σενὲ 'Ιπαδετχανενίν ινσασὴ ίτζούν μουσαδέ ἀλάμαμηπλαρ βὲ Καμβύσης Μησὴρ σερεφινδέν άβδετινδὲν σόγρα γιερινὲ κετζὲν Ψευδοσμαρδοσουν ἄζ μουδδὲτ χοκιουμδαρληγηνὴ μουτεακηπ 521 σενεσινδὲ πουνούν γιερινὲ κετζμὶς ολὰν Δαρεῖος, δαχὰ 'Ιπαδετχανενίν ινσασὴ ίτζούν χὰκ ταραφηνδὰν ταγιὴν οληνάν μουδδετὶν γιακλάσμαδηγηνα χὸκμ εδούπδε πουτούν πουτουνέ γαϊρετλερινί γάϊπ ίτμὶς ολάν Γιαχουδιλερὲ Κύροσουν βερδιγὶ έμιρναμεγὶ ταστήκεν ινσαατὰ δεβὰμ ίτμελερινὲ μουσαδέ ίτδιγινδὲν πουνούν χοκιουμδαρληγηνὴν 6ηνδζὴ σενεσὶ (516 σενεσινδὲ) 'Ιπαδετχανενὶν ινσαατὴ χητὰμ πουλούπ χὲρ ταραφδὰν Ιερουσαλημέ κελμὶς ολάν Γιαχουδί ζιαρετδζιλερὶ άρασηνδὰ 'Ιπαδετχανενὶν ρέσμι κιουσαδὴ κεμάλη ταντανά λὲ ίδζρὰ κηληνμής βέ γιενί κουρπανὶαχὴν ούζερινδέ 100 πουζαγὴ ίλέ 200 κογιούν κουρπὰν κεσιλερέκ 'Ισραὴλ καβμηνὴν 12 κἀπιλεσί ναμινάδα ἄϊρηδζα 12 πουζαγὴ κουρπάν ίδιλούπ ίρτεσὶ σενέ δαχὴ Γιαχουδιλέρ Πάσχα έορτησινί Μωησῆ άκαίδη σεριγιεσί ούζερινέ ίδζρὰ ίτμισλέρ βέ πόϊλεδζε Ζοροβάβελ ίλέ 'Αρχιερεύς 'Ιησουσούν 'Ιπαδετχανεγὶ ινσὰ ίτμὲκ ίτζούν ολὰν μεμουριετλερὶ κεμάλη μουδαφακάτλε χητὰμ πουλούπ Δαρεῖος βέ Ξέρξης χοκιουμδαρλαρὴν ζεμανλαρηνδὰ βέ 'Αρταξέρξης Μακρόχειριν ζεμάνη χοκιουμετινδὲ (458 σενεσινδὲ) γιάνι πού 58 σενὲ ζαφρηνδὰ Γιαχουδὶ δζεμιετίνδζε σαγιάνη ισὰρ χίδζ πὶρ σέϊ βουκού πούλμαμησδηρ.

'Αρταξέρξης χοκιουμδαρληγηνὴν 7ινδζὶ σενεσὶ 'Αρχιερεὺς Σαραίαννην σουλελασηνδὰν ολὰν Ἔσδρας 'Αρταξέρξισδεν άλδηγὴ μουσαδέ ούζερινέ Βαβυλὼν σουκιουνλουγουνδέν κουρτουλαράκ 1500 Γιαχουδὶ άϊλεσὶ βὲ 220 Λευϊτησλέρλε πιρλικδὲ

'Ιερουσαλημέ κιότζ ιδερέκ 50 σενεδέν φαζλά πίρ μουδετδέν περού 'Ιερουσαλημδέ πουληνάν χοκιουμετσίζ Γιαχουδιλέρ ισλαχάτη άζιμέ ιδζρά ιτμίς βέ κεδινδέν έβέλ Γιαχουδιστανά κελούπδε πίρ τακήμ γιάδ μιλλετλερίν καρηλαρή ιλέ έβλενερέκ μελεζλεσμίς όλάν Γιαχουδιλερίν πού ισλερί 'Αλλαχά ζήδ όλδηγηνή μουτεαδδίδ νασηχατλάρ βέ βαζλάρλε ανλαδαράκ πουνλαρή καρηλαρηνδάν βέ τζοδζουκλαρηνδάν βάζ κετζιρτμίς ισέδε πού έσναδά Μησηρληλάρ 'Αδζέμ ιδαρεί χοκιουμετινί τανήμαγιαρακ κενδουλερινέ άϊρηδζα πίρ χοκιουμδάρ ταγιηνή ιλέ μουχαρεπελέρ άτζδηκλαρηνδάν Παλαιστίνηνιν δαχήραχατή πόζουλμάγλε 'Εσδρας ισλαχάτη κιαμιλέ ιδζρά ιδέμεμις βέ 'Εσδρασην βιρουδινδέν 13 σενέ σόγρα 'Αδζέμ σαχηνήν σερπετδάρ πασησή Νεεμίας 'Ιερουσαλημδεκί μιλλετδασλαρηνήν περουσανιετινί βέ σεχρίν έλαν χισαρσής βέ χαράπ πίρ χαλδέ όλδηγηνή όγρενούπ άδζησδηγηνδάν 'Αρταξέρξης πουνά πογιούκ πίρ μεεζουνιέτ βερερέκ 'Ιερουσαλημέ κιδούπ πού άρζουλαρηνή ιδζρά ιτμεσινέ μουσααδέ ιτδιγί κιπί έτράφ έγιαλετλερδένδε κενδουσινέ πού χουσουσδά γιαρδήμ ιδιλμεσί ιτζούνδα άτζήκ έμιρναμελέρ Βερδιγινδέν Νεεμίας κιουλλιετλί μηζρακληλάρλε 'Ιερουσαλημέ μουβασιλέτ βέ χισαρλαρήν ινσασηνά έχαλί ιλέ πιρλικδέ μουπασιρέτ ιτμίς ισέδε πού τεσεππούς δζηδάρ έχαλιγί βέ πάσληδζα 'Αμμωνιτλέρι βέ Φιλιστινλερί χηρσά κετουρδιγινδέν Νεεμίαση βέ χισαρλαρδά δζαληνσανλαρή κορκουτμαγά πασλαμησλάρ βέ ούζερλερινέ χουδζούμ ιδεδζεκλερινί πιλδιρμισλέρσεδε Νεεμίας τζαληνσάν άμελενίν πίρ κησμηνή κηλήτζ, μηζράκ βέ σαϊρέ σιλαχλάρλε σιλαχλανδιρούπ δουσμενίν χουδζουμουνέ καρσού βάζ ιτδιγί κιπί δίκερ κησμηνήδα ινσαατά δεδάμ ιτδιρμίς βέ κενδουσί έλπισέϊ

ρεσμιεσί ιλέ ικί ταραφάδα ναζαρετδέ πουληναράκ δουσμενλερίν χέρ πίρ τεχδιδατηνή μέν ιλέ 50 κιού, ζαρφηνδά χησαρλαρήν ινσαατηνή χηταμά έρδιρμεγέ δζεσαρετί σαγιεσινδέ μουβαφάκ όλαπιλμίς βέ 'Ιερουσαλημίν ιδαρέϊ άλιγιεσινί πιραδερί 'Ανανίασα χεβαλέ ιδούπ 'Ιπαδετχανενίν βέ σεχρίν ιδαρεσί ιτζούνδα άϊρηδζα μεεμουρλάρ ταγίν ιτδιγί κιπί χισαρλαρήν βέ καπουλαρήν αχσαμδάν καπανούπ σαπαχδάν άτζηλμασηνή έμρ ιτμίς βέ 'Ιερουσαλημδεκί χαλκήν άδεδινί άρτηρμάκ ιτζούν Γιαχουδιστανήν δίκερ δζιχετλερινδέ μεσκιούν έχαλινίν έξερισινι 'Ιερουσαλημέ δζέλπ ιτμίδιρκι όβακήτ Γιαχουδί μουχαδζερεσί 'Ιερουσαλημδέν μαδά Βαθηλδέν Βηρσαβεεγιέ καδάρ 33 σεχιρδέν ίπαρέτ ιδί. (Νεεμίου στ'. 15 ιη ιβ'. 27—33) 'Ιερουσαλημδέ ζενκινλερδέν ζιαδέ φακηρλάρ τζόκ όλούπ πουνλάρ κετζιμδέν άδζιζ καλαράκ κιολελίκ ιτμεκδέ όλδηκλαρηνδάν Νεεμίασα χαλλερινί ιφαδέ ιδίνδζε πουνλαρή άδζηγισράκ ζενκινλερέ ιπρέτ όλμάκ ούζρέ κενδουσινίν Γιαχουδιστανά κελδιγινδέ φακήρ έχαλιγιέ γόδούνδζ βερδιγί παραγί παγησλαμής βέ πόυνδάν μαδά κενδισινέ πάς ιδαρέ μεμουρού σηφφατή ιλέ βεριλέν κελιρατήδα πάχς ιτμίδιρκι πού δζομέρτ χαλί ζενκινλερί ούτανδηραράκ όνλαρήνδα τηπκή ταρικί τουτμαλαρηνά βέ φακηρλαρήν χάλη σααδετινέ σεπέπ άτζμήδηρ.

Πόϊλεδζε, Γιαχουδί καβμή δεβάμ ιτμεκδέ ικέν πουνλαρήν άνδζακ Μωϋσής σεραίτι δινιεσή ούσουλινί ούνουτμούς όλούπ μεϊλιέτι μεζχεπιελερινίν νοξάν όλδηγηνή άνλαγιάν Νεεμίας πού νοξανήδα ικμάλ ιτμέκ ιτζούν 'Εσδρασην χαλκά ταριφατδά πουληνμασηνή μενασήπ κιορούπ δζεσαρετσίζ βέ λάκιν λιακάτη φέβκ-έλ-άδεδέ όλάν πού δινδάρ ζατή τέκραρ μεϊδανά τζηκαραράκ πουτούν Γιαχουδιστανδάν πίρ τζόκ χαλκή 'Ιε-

ρουσαλημδὲ πὶρ μεζχεπὶ μεδζλισὲ δαϐέτλε δζαδδέϊ κεπιρὲ βὰζ ἰτδιρδιγὶ ἄμϐωνα Ἔσδραση τζηκαρδαράκ νόμος κιταπηνὴ χαλκὰ κηραὰτ ἰτδιρμίξ βὲ πού κηραατδὰν χελδζανὰ κελὲν χὰλκ Ἀμήν τζαγρηδαράκ Χάκ Ἀλλαχὴ τεαζιμλεμεγὲ βὲ κιταπὶν τεκρὰρ τεκρὰρ κηραατηνὴ ταλὲπ ἰτμεγὲ πασλαδηκλαρηνδὰν Ἔσδρας πού κιταπδὰ τζαδὴρ παϊραμηνὰ ἀὶδ ὸλὰν κησμὴ δικάτλε ὀκουμούξ βὲ ὅ ἀγὶν 15ινδζὶ κιουνινὲ τεσαδδούφ ἰδὲν ἴσπου παϊραμὴν ἰδζρασηνὰ χαζηρλανηλούπ πουτούν ἐχαλὶ κενδὶ χανελερὶ αὐληλερινὲ βὲ πογιούκ τεδζεμμού μαχαλλερινὲ τζαδηρλὰρ κουραράκ 7 κιούν παϊρὰμ ἰὴούπ χὲρ κιουνινὶ νόμος κιταπηνὴν κηραατὴ ἰλὲ κετζουρμισλὲρ βὲ παϊραμδὰν 2 κιούν σόγρα, γιάνι ἀγὶν 24ουνδὲ ούμουμὶ πὶρ περχὶζ ἰδζρασὴ ἰϊλὰν ἰδιλδιγινδὲν χὰλκ κιάμιλεν ματέμ ἐλπισελερὶ κεϊνερέκ ὁρούδζ τουτμούσδηρ. Νεεμίας, Ἔσδρασην μουαϐϐενετὶ ἰλέ Ἱερουσαλημδὲ Μωϋσῆς νόμοσου ούζερὲ τενσικάτη δινιεγίδε ἰδζρά ἰδερέκ βὲ ἐχαλινὶν ἰστικαμέτ ούζρὲ χαρακέτλε πιναμουσληκλαρὰ σαπήσμαμασηνὴ βὲ γιάδ μιλλετλερίν καρηλαρὴ ἰλὲ ἐϐλένμεμελερινὶ βὲ Ἰπαδετχανὲ ἰλὲ ρουχπανλαρηνὰ διϰὰτ ἰτμελερινὶ τενπὶχ ἰτδικδὲν σόγρα Ἀρταξέρξησιν χοκιουμδαρληγηνήν 32ινδζὶ σενεσινδὲ (433 σενεσινδέ) Ἀδζεμιστανὰ ἀζιμὲτ ἰτμίξ ἰσέδε 12 σενέδιρ ἀζὶμ μουσκιλατληκλάρλε μεϊδανὰ κετουρεπιλδιγὶ κοινότησιν τέκραρ χαραπιετὲ γιούζ τουτδουγουνού ἰδιτμεσὶ ούζερινὲ 424 σενεσινδὲ Ἀρταξέρξησδεν ἀλδηγὴ μουσααδὲ μουδζιπὶ τέκραρ Ἱερουσαλιμέ κελδιγινδὲ παλιαδεκὶ τενπιχατηνὴν κιάμιλεν μουγαϊονὴ πουλμούξ βὲ τέκραρ χαλκὴν ἰτικαδάτη μεζχεπιὲ βὲ μιλλιεσινὶ δουζελτμεγὲ ὀγραδαράκ Δζουμαὰ ἰρτεσὶ κιουνλερὶ έορτὴ τουτουλμασηνὴ βὲ ὅ κιούν τουδζαρλαρὴν βὲ ἐχαλινὶν

ἀλὴξ βερισὲλε μεσγούλ ὅλμαμαλαρηνη ϐὲ σεχρὶν καπουλαρὴ Δζουμαὰ ἀκσαμλαρὴ καπανούπ Δζουμαὰ ἰρτεσὶ κιουνλερὶ ἀτζηλμασηνὴ ἔμρ βὲ πού ἐμιρλερὲ μουχαλιφὲτ ἰδενλερίδε Ἱερουσαλημδὲν σοιρκιούν ἰτμίξ βὲ Μαλαχίας πεϊγαμπερίνδε γιαρδημὴ σαγιεσινδὲ χέρ σεγὶ εσκὶ χαλινὲ ἰρδζὰ ἰτδιρμίξ βὲ πόϊλεδζε Γιαχουδὶ καϐμὴ ἰδαρέϊ δαχηλιελερινὶ πὶρ νέϖ ἰστικλαλιέτλε κουμάνδα ἰδερέκ Ἀδζέμ χοκιουμετινὲ ϐερκιού ϐερμέγλε μουκελλέφ πουληνμησλάρδηρ.

Ἀρταξέρξησιν 4^4 σενεσινδὲ ϐεφατὴ ούζερινὲ γιερινὲ κετζὲν 2ινδζὶ Ξέρξης, Δαρεῖος νόθος, Ἀρταξέρξης Μνήμων ϐέ Ἀρταξέρξης Ὦχος νὰμ χοκιουμδαρλαρὴν ζεμανηνδὰ Γιαχουδιστὰν ϐὲ Παλαιστίνη ἀχϐαλὴ ἄσλα δεγίσμεμιξ ἰσὲδε 410 σενεσινδέ Μησηρληλάρ Ἀραπλαρὴν μουαϐενετὶ ἰλὲ Ἀδζεμλερὶ μεμλεκετλερινδὲν τζηκαρδηκλαρηνδὰν Νόθος Δαρεῖος πουνλαρὴ κογαλαμὴξ ϐὲ μουϐαφακιέτ χασὴλ ἰδέμεγιουπ Ἀρταξέρξης Ὦχος ἰδαρέϊ χοκιουμετὲ κετζίδζε γίνε Μησηρληλαρὴ Ἀδζέμ χοκιουμετινὲ ταπὶ ἰτμίξ ϐὲ ἰστὲ πουνούν ζεμανηνδὰ Ἀρχιερεὺς Ἰωάννης πού παγιεγὶ κενδουσινδὲν καπμάκ τεσεπουσηνδὰ πουληνὰν καμδασὴ Ἰησουσοὺ Ἰπαδετχανὲ δερουνινδὲ τελέφλε μεζπαχὴ λεκελεδιγινδὲν Συρία ϐαλισὶ ϐὲ Ἰησουσούν χαμισὶ Βάγησος χιδδετλενερέκ Ἰωάννησι τερπιγιὲ ἰτζούν Ἱερουσαλημέ κελμίξ ἰσέδε Ἰπαδετχανεγιέ κιρέμεγιουπ περάϊ ἰντικιάμ Γιαχουδιλερὲ ἀγὴρ ϐερκιουλὲρ ταχσὶς ἰτμίξ ϐὲ Ἰωάννησιν ϐεφατηνδὰ γερινὲ κετζὲν ὀγλού ἀρχιερεὺς Μανασσῆς Ἀδζέμ σαχηνὴν Σαμάρεια ϐαλισὶ ὁλὰν Σαναϐάλατην κηζηνὴ καρηληγὰ ἁλμασὴ ούζερινὲ χιδδετὲ κελὲν χὰλκ πού καρηγὴ ποσαμασηνὴ τεκλὶφ ἰτδιγινδὲν Μανασσηγὶ τερεδζεσὶζ σεϐμεκδὲ ὁλὰν καὶν πεδερὶ δαμαδηνὴν χαρίσι σὰν ὁλδηγηνὴ

πιλερέκ Μέγας 'Αλέξανδροσουν 'Αδζεμλέρ ούζερινέ ιτδιγί σεφερδέ γιαρδημδά πουληναρακ Τύρος έγιαλετινί ελέ βερδιγινέ μουκιάφατεν Σαμάρεια έπαρχίαση δαχιλινδέ Συχέμ μεβκήί κουρπινδεκί Γαραζίν ταγή ούζερινέ 'Ιερουσαλημδεκί Πεϊτουλλαχήν πίρ τηπκησηνή ινδά ιτδιρμεγέ μουβαφακ όλμούς βέ Μανασσής όραδα ιδζράϊ άϊν ιτμεγέ πασλαμής βέ πόϊλεδζε Νεεμίας δέ 'Εδρασην ζεμανηνδά Σαμάρεια κηδδασηνά σουρούλεν πίρ τακήμ 'Ασσουριλέρ Εύφραιμιτλέρ δέ Γιαχουδιλέρ 'Ιερουσαλήμ Γιαχουδιλερινέ καρσού μουχαλίφ πίρ φηκρά τεσκίλ ιτμισλέρδιρ.

Μέγας 'Αλέξανδρος 332 σενεσινδέ Τύρουσου ζάπτ βέ Γάζαγη δαχή 5 άϊ μουχασερεδέν σόγρα ιστιλά βέ 10,000 κισί τελέφ βέ πίρ τζοκλαρηνήδα έσίρ ιτδικδέν σόγρα 'Ιερουσαλημή δαχή ζάπτ ιτμέκ φικρινδέ ικέν 'Ιώσηποσουν νακλίνδζε μουδζιζέ νεβινδέν όλάν πίρ βουκουάτ 'Ιερουσαλημή πού χαραπιετδέν κουρταρμησδηρ σοϊλέκι : Μέγας 'Αλέξανδρος, Τύρουσου μουχασερέ ιτδιγινδέ 'Ιερουσαλήμ αρχιερέαση 'Ιαδδουσά πίρ μεκτούπ γιαζαράκ 'Αλζεμλερί άλτ ιτμέκ ιτζούν κενδουσινέ έρζακ μουχιμμάτ βέ σαϊρέδζε γιαρδήμ ιτμεσινί ταλέπ ιτμίς ισέδε, 'Ιαδδούς, Δαρεΐουσα βερδιγί γιεμινί τεπελεμέκ ιστέμεγιερεκ 'Αλέξανδροσουν τεκλιφινί ρέδ ιτδιγινδέν πού κορκούνδζ χουμδάρ γαζαπά κελερέκ άζ βακήτ ζαρφηνδά ιντικάμ αλαδζαγηνή πιλδιρμίς βέ χέμαν Γάζαγη χαράπ ιτδικδέν σόγρα 'Ιερουσαλήμ ούζερινέ γιορουδουγουνδέν έχαλί άζίμ πίρ κουρκουγιά δουσμούς βέ 'Ιαδδούς χέμαν σού φελακετδέν κουρτουλμάκ ιτζούν Δζενάπη 'Αλλαχά δοαλέρ ιδζρασηνά παδλαδηγηνδά πίρ κιδζέ ρουγιασηνδά : «κόρκμα. δζεσαρετλί όλ ! βέ έλπισέϊ ρουχανιενί λαπίς όλαράκ περαπερίνδζε γίνε

έλπισέϊ ρουχανιελερινί λαπίς ρουχπανλάρ άλαράκ 'Αλέξανδροσουν ιστικπαληνά τζήκ» δεγιού Χάκ ταραφηνδάν πίρ έμίρ άλδηγηνδάν σαπάχλαϊν ρουγιαγί πουτούν χαλκά ϊϊλάν ιδερέκ σεχρίν καπουλαρηνή στέφαναλαρλε δοναδούπ 'Αλέξανδροσουν βιρουδινέ μουνταζήρ όλμής βέ σεχρέ γιακλασδηγηνή χαπέρ άλήνδζα χέμαν άλτούν σήρμαλη έλπισέϊ ρουχανιεσινί κεϊνούπ πασηνάδα Γιαχουδί αρχιερέασλαρηνα μαχσούς όλάν μετάλιαλη κιουλαχή κογιαράκ περαπερινέ άλδηγή ρουχπανλάρ βέ άγνιγιάϊ μεμλεκέτλε πιρλικδέ 'Ιερουσαλήμ χαριδζινδεκί Σαφά μεβκηϊνέ τζηκμησδηρ. 'Αλεξάνδροσουν περαπερινδεκί Φοίνικελιλερλε Κιουλδενιλέρ πού χοκιουμδαρήν 'Ιερουσαλήμ έχαλισί άλεϊχινδέ όλάν χιδδετινί πιλδικλερινδέν χέμαν γιάγμαγια χαζηρλανηρλάρκεν 'Αλέξανδρος ούζακδάν πεγιάζ κεγιμλί αρχιερέας βέ ρουχπα λαρή κιορούνδζε μαγιετινί αρκαδά πρακαράκ γιάληνηζδζασηνά ιλερουλεγιούπ 'Αρχιερέασα γιάκλασαράκ πασηνδακή κιουλαχήν ούζερινδέ «**'Αλλάχ**» κελιμεσί χέκ ιλιμίς όλάν μετάλιαγια σεδζδά ιδούπ 'Αρχιερέαση δαχή πούς ιτμίς βέ Γιαχουδί καδμή γιέκ σεδά ιλέ 'Αλέξανδροσου αλκησλαγιούπ έτραφηνά τοπλανδηκλαρηνδάν 'Αλέξανδρος ιλέ πιρλικδέ πουληνάν Συρία χοκιουμδαρλαρή ιλέ σαϊρέ πού χαλινί κιορούνδζε μούτλακκα τεδζενούν ιτμίς ζάν ιτδικλερινδέν 'Αλέξανδροσουν δοστού Παρμενίων γιανηνά κελερέκ : «χέρ κές σιζέ σεδζδά ιδέρκεν σίζ νάσηλ όλούπδα πού αρχιερέασα σεδζδά ιδίορσηνηζ;» δεδιγινδέ, 'Αλέξανδρος πουνά χητάπεν: «Πέν πουνούν σαχσηνά δεγίλ ιλλά Χουδά ταραφηνδάν πουνά βεριλέν παγιεγιέ σεδζδά ιτδίμ, ζίρα Μακαιδονίανην Δίων μεβκηϊνδέ πουληνδηγήμ έσναδέ 'Ασίαγι νάσηλ ζάπτ ιδεπιλεδζεγιμί δουσουνούρκεν ρουγιαμδά πού άδέμ πού έλπισελερί ιλέ πανά

κιορουνερέκ «κιδζίκμε! δζεσαρέτλε ιλερουλέ ! σενίν ὀρδουνὰπὲν κουλαγοὺζ ὁλαρὰκ 'Αδζέμ χοκιουμετινὶ σανά τεσλίμ ιδεδζέγιμ!» δεμίς ιδίκι σίμδιε κἀδὰρ πού ἐλπισὲ ιλὲ χίδζ κίμσεγιερὰστ κνλμεδιγιμδεν σίμδι πουνού κιορμέμλε ρουγιαμὴ δερχατὴρ ιτδίμ, πού σεφεριμδὲ 'Αλλαχὴν πιλέμλε ὁλδηγηνά ἐμίνιμ. Δαρεῖοσου ἄλτ ιδερέκ 'Αδζέμ χοκιουμετινὶ ἐλδὲ ιδούπ φικριμδὲ δαχὰ νελέρ βάρ ισὲ ἐγί νετιδζέ ἀλαδζακλάρ ζαννηνδάγιμ» δεγιερέκ ἀρχιερέαση σὰγ ταραφηνά ἀλμής βέ 'Ιερουσαλημὲ κιρούπ 'Αρχιερέασην ταριφὶ μουδζιπὶ Πεϊτουλλαχδὰ Δζενάπη 'Αλλαχὰ κουρπὰν τακδίμ ιτμίς βέ «*Γιορανιλερδεν πίρισι 'Αδζέμ χοκιουμετινὶ ζάπτ ιδεδζέκδιρ*» δεγιού γιαζηλὴ ὁλάν Δανιὴλ πεϊγαμπερίν κιταπὴ κενδουσινέ κιοστεριλδιγινδέ ζιαδεσίνδζε σεβινερέκ ιρτεσὶ κιουνὶ δζεμιετὶ νεζδινὲ δαβέτλε: «νέκι ἀρζουνούζ βὰρ ισέ διλεΐνιζ βέ σιζὲ βεριλεδζέκδιρ» δεδιγινδὲ, 'Αρχιερέας, 'Ιερουσαλημδέ Βαβυλωνδὰ βέ Μήδιαδα πουληνὰν Γιαχουδιλερίν ἐδζδαβλαρηνδὰν καλὰν νόμος μουδζιπί γιασαμαλαρηνὰ βὲ χὲρ γιεδινδζὶ σενεδὲ πουνλαρδάν βερκιού ἀλήνμαμασηνὰ μουσαδέ ιδιλμεσινί ταλὲπ ιτμίς βὲ 'Αλέξανδρος κεμάλη μεμνουνιέτλε ἀρζουλαρηνή καπούλ ιτμίδδιρ.('Ιώσηπος'Αρχαιολ ιά.8, 5.)Γιαχουδιλερίν μαζχάρ ὁλδουκλαρὴ ϊσπου μουσαδατὰ Σαμάρειαληλαρ δαχὴ χησσεμὲντ ὁλμὰκ ἀρζουσού ιλὲ 'Αλεξάνδροσουν ιστικπαληνὰ τζικαράκ χὲρ 7ινδζί σενεδὲ βερκιού ιτασηνδάν μαάβρ τουτουλμαλαρηνὴ ρεδζά ιδικλεριδὲ πουνλαρήνδα Γιαχουδίμι ὁλδηκλαρὴ σουάλ ιδιλίνδζε σουπχελὶ δζεβάπ βερδικλερὶ ιτζούν 'Αλέξανδρος Μησὴρ σεφεριδὲν ἄβδετινδε ϊσπου ταλεπλερινὶ τεφτίς ιδεδζέγινι πιλδιρερέκ Τύροσουν μουχασερεσὶ έσνασηνδὰ Σαναβαλαν·ὴν γιαρδημδζὴ βερδιγὶ 8000 κισιγίδε περαπερινέ ἀλαράκ

γιολὰ τζηκμὴς βέ 200 σενὲ μουδδέτλε 'Αδζεμλερέ ταπὶ καλάν Παλαιστίνη πόϊλεδζε πουνλαρὴν πογιουνδουρουγουνδὰν κουρτουλαράκ πέκ κολάϊ πίρ ταρίκλε Μακαιδονία χοκιουμετὶ ιδαρεσινέ κετζμιίδδιρ. Πίραζ σόγρα 'Αρχιερεὺς 'Ιαδδούς βεφάτ ιδούπ γιερινέ όγλοῦ 'Ονίας κετζμιίδδιρ.

Μέγας 'Αλέξανδροσδαν Μακκαβαϊοσλαρ δεβριτέ καδάρ, γιάνι, Χριστοσδὰν ἐββέλ 332 σενεσιρδὲν 167 σενεσιτὲ δεγιν.

Μέγας 'Αλέζανδρος Μησηρὰ κιδέρκεν ΑΝΔΡΟΜΑΧΟΣη Παλαιστίνη κουμανδανὴ ταγίν ιδούπ Μησηρὰ ἀζιμέτ βέ ὁρασηνὴ 'Αὸζέμ πεϊλερινίν έλλερινδέν κουρταραράκ Τύροσα ἀβδετινδὲ ιδαρέϊ χοκιουμετινί Σαμάρειαδα τεεσίς ιδέν 'Ανδρόμαχοσουν ἀτεὸδέ ιχράκ ιδιλδιγινὶ ισιδίνδζε μουσεπίπιπλερινὶ τελέφ ιτμίς βέ Σαμάρειαληλαρη μεμλεκετλερινδέν κογαράκ γιερλερινέ Μακαιδονία μουχαδζιρλερὶ κετουρτδιγὶ κιπὶ Γιαχουδισταν·δά πουληνάν γιαχουδὶ καβμηνήν σαδακατηνὰ μουκιάφατεν δαχὴ Σαμάρεια τοπραγηνὴν πίρ κησμηνήδα χιπὰ ιτμίς βὲ 50,000 κισὶ ιλέ Παλαιστίνηνιν σιμάλ ταραφηνδὰν Εὐφράτης ούζερινέ κιδέρικενΓιαχουδιστὰν πεϊλιγινέ ΜΕΜΝΩΝ ισμινδέ πιρινὶ ταγίν έτμίδδιρ.

'Αλέξανδροσουν βεφατηνδὰν σόγρα (323 σενεσινδέ) γιερινὲ κετζὲν Περδίκας χοκιουμδάρ Συρία βέ Παλαιστίνη χοκιουμδαρληγηνὰ Μιτίλληλι ΛΑΟΜΕΔΩΝη ταγὶν ἐτδιγινδέ. Μησηρὴν χελασετδζισὶ οὐνδαννηνδακή Πτολεμαῖος, Γιαχουδιστάν οὐζερινέ γιορουγιερέκ πὶρ Δζουμαὰ ἰρτεσὶ Γιαχουδιλερίν τζ̌ τούτμαδηκλαρὴ ἐσναδέ 'Ιερουσαλημὴ σουχουλέτλε ζάπτ βέ Γιαχουδιλερὶν τζογουνού Μησήρ, Κηρήνη βέ Λυβία δζιχετλερινέ κιονδερμὶς βὲ 'Ασίανην κὴσμη ἀζαμηνὴ ἰστιλὰ ἰδέν 'Αντίγονος 314 σενεσινδέ Συρία βέ Παλαιστίνηγι ζάπτ ἰτμὶς ἰσέδε Πτολεμαῖος 312 σενεσινδὲ 'Ατίγονοσουν ὀγλού Δημήτριοσου Γάζα κουρπινδέ μαγλοὺπ βέ Παλαιστίνηγι ἰστιρδὰδ ἰτμὶς βέ ἰρτεσὶ σενὶ πά μουαχεδεναμέ Παλαιστίνη τέκραρ 'Αντίγονοσα κετζμὶς ἰσέδε 361 σενεσινδέ 'Ιψῷ μουχαρεπέϊ μουδχιδεσινδεν σόγρα 'Αντίγονος τελέφ βὲ πάδεχου Κάσανδρος, Λυσίμαχος, Σέλευκος δέ Πτολεμαῖος ἀρασηνδά ἄκδ ὀληνάν μουαχεδέ μουδζιπί Παλαιστίνη σουρέτι κατττιεδέ Πτολεμαῖοσα τέρκ ὀληνμήσδηρκι πουνούν δεβρινδέ 'Αρχιερεὺς 'Ονίασην ὀγλού βὲ βεκιλὶ ἀδίλ **Συμεὼν** σοχρετγιάπ ἰδί· ἰστέ πού ζεμανλαρδά Γιονανιλέρ ἰλέ Γιαχουδιλερὶν μουνασιπάτη δοστανελερὶ τακβιὲ ἰδιλούπ Γιαχουδιλέρ βὲ πάσληδζα Μησηρδακηλὰρ φουνούνι Γιονανιεγὶ ὀγρενεμεγὲ βὲ Γιονανιλέρ δαχὴ Γιαχουδιλερὶν νόμος βέ σεϊρατλερινί ταρίφ ὀλμαγιὰ πασλαμησλήρ βέ Γιονὰν λισαννηνὴν σιβεσὶ Γιαχουδιλέρ ἀρασηνδά τεαμμούμ ἰτμὶς ἰσέδε μουάχηρεν Γιονανιλερὶν ἰλτιζὰμ ἰτδικλερί πολιτικά, ἴλερουδε κιορεδζεγιμίζ οὐζρέ Γιαχουδιλερὶ σουπχελενδιρμίσδιρ. 'Αρχιερεύς Συμεωνοὺν βεφατηνδάν σόγρα γιερινὲ κετζὲν καρδασὴ **Ἐλιάζαρ** δαχὴ βεφάτ ἰτμέγλε Συμεωνοὺν κιουτζούκ ὀγλοὺ 'Ονίας σίννι πουλουγέ βασὴλ ὀλήνδζηγια καδὰρ

ἀρχιερέασληκ βαζιφεσινὶ Συμεωνοὺν ἄμουδζασηὸλὰν **Μανασή** ἰφὰ ἰτμὶς βέ βεφατηνή μουτεακήπ 230 σενεσινδέ **Ονίας** γιερινέ κετζερέκ 26 σενέ ἀρχιερέασληκ ἰτμὶδιρ.

Πτολεμαῖος χοκιουμδαρὴν 247 σενεσινδέ βεφατηνὴ μουτεακὴπ γιερινέ κετζὲν Εὐεργέτης Πτολεμαῖος χεμσίρεσὶ Βερενίκηνιν τελεφινδὲν τολαὶ περαϊ ἰντικάμ Συριαγι ἰστιλὰ ἰδοὺπ Μησηρὰ ἀβδετινδέ 'Ιερουσαλημδέν κετζερέκ Πεϊτουλλαχδὰ κουρπανλὰρ ζέπχ βέ πὶρ τζὸκ χεδιγιελέρ τὲρκ ἰτδιγινδὲν Γιαχουδιλέρ δζεσαρέτ ἀλαράκ χέρ σενέ τεεδιγιὲ ἰτδικλερὶ 20 τάλαντονλουκ βερκιουνὶν ἰτασηνὴ ἰνκιὰρ ἰτδικλερινδέν χοκιουμδὰρ γαζαπά κελδιγὶ ἰτζοὺν 'Ονίασην γιεγενί 'Ιώσηπος χὲρ χαλδέ χοκιουμδαρὴν νεζδινέ κιδερέκ ἀφβλήκ ἰστιρχαμηνά λουζούμ κιορμούς βέ δαϊσή ἰλέ Γιαχουδιλερὶν ρεϊλερινὶ ἀλαράκ Μησηρὰ ἀζιμετινδέ Πτολεμαῖος ταραφηνδὰν ἀζίμ πὶρ ἰλτιφατά ναὶλ ὀλμούς βέ πού ἰλτιφὰτ σαγιέσινδέ 22 σενέ Γιαχουδιλερὶν ἰσλαχὴ ἰλέ ὀγρασμήσδηρ.

Πτολεμαῖοσουν 221 σενεσινδὲ ὀγλού βέ χαλεφὶ Φιλοπάτωρ Πτολεμαῖος ταραφηνδὰν ζεχιρλενοὺπ βεφατηνὴ μουτεακὴπ γιερινὲ κετζὲν πεδὲρ κατιλὶ Πτολεμαῖος 'Ιερουσαλημέ κελδιδιγινδὲ Πεϊτουλλαχδὰ Δζενάπη χακκὰ κουρπὰν σουνδουκδὰν σόγρα 'Αρχιερέας Συμεωνοὺν ἰτιραζατηνὰ κουλὰκ ἄσμαγιαρακ πεϊτουλλαχὴν ἔν ἰτζερουσινέδε κιρμεγὲ τζεσαρέτ ἰτδιγινδὲν χέμαν δουσούπ παϊλμής βὲ κενδινὲ κελίνδζε δέρακαπ Μησηρὰ ἀζιμὲτ ἰτμὶς βὲ Γιαχουδιλερὲ καρσού ὀλὰν χιδδετινδὲν τολσὶ πουνλαρὴν Μέγας 'Αλέξανδρος ταραφηνδὰν ἀλὴηκλαρὴ ἰμτιαζλαρηνὴ κιάμιλεν ἐλλερινδὲν ἀλοὺπ πουνλαρδὰν ἀσκερλικδὲ καλμακ ἰστεγιενλερίν βιδζουδλερινὲ κηζγὴν δεμίρλε ταμγὰ βουρουλμασηνή ἔμρ ἰτδιγινδὲν Μησὴρ ὀρδουσουνὰ χηδμὲτ ἰ-

δέν Γιαχουδιλέρ κιάμιλεν ὀρδουδὰν κατζληκλαρηνδὰν τολαΐ Πτολεμαῖος χιδδετλενερέκ πουνλαρή τουτδουρούπ ἄτ μεϊδανηνδὰ χαϊβανάτη βαχτιέ ἀρασηνὰ ἀτδηρμὴς ἰτέδε χαϊβανλὰρ πουνλαρὴ ἰνδζιδεδζέκ γιερδὲ χοκιουμδαρὴν ἀσκερλερινὲ χουδζούμ ἰτδικλερηνδὲν χικμὲτ νεβινδὲν ὀλὰν πού χαλὶ χοκιουμδὰρ κιορούπ κορκαρὰκ Γιαχουδιλερὲ τέκραρ ἰμτιαζλαρηνή ἰαδὲ ἰτμιδὶρ.

Πτολεμαῖος 204 σενεσινδὲ βεφὰτ ἰλερέκ γιερινὲ 5 γιασηνδακή ὀγλοῦ 5ινδζὶ Πτολεμαῖος κετζδιγινδὲ Συρία χοκιουμδαρὴ 2ινδζὶ Ἀντίοχος 202 σενεσινδὲ Μησηρδὰ πὰς κιοστερὲν καρηδηκληκδὰν πὶλ ἰστιφαδὲ Μακαιδονία χοκιουμδαρὴ 3ουνὲζοὺ Φίλιππος ἰλὲ ἰττιφὰκ ἄκδ ἰτμὶς βέ ταραφεὶν ἀρασηνδὰ ἰδιλὲν μουχαρεπελερδὲν γίνε Γιαχουδιλέρ μουτεζαρούρ ὀλμουσλὰρ βὲ 198 σενεσινδὲ Ἀντίοχος Ἀσιάϊ σουγβαδὰν ἀβδέτλε Μησὴρ ἀσκερινὶ μαγλσύπαν Ἱερουσαλημέ κιρδιγινδὲ Γιαχουδιλερὶν γιαρδημηνὰ μαζχὰρ ὀλμασηνδὰν ναδὴ μεμνούν καλούπ χέμαν Πεϊτουλλαχὴν τεαμιρατηνὴ σουχουλετλεδιρερέκ κουρπὰν τακδιμὶ ἰτζούν ἰκτιζὰ ἰδέν σεϊλερίδε ἰχδὰ ἰτμίς βέ Ἱερουσαλὴμ σεχρινίν σεκενεσινὶ ἀρτηρμαγὰ δζὰχτ ἰδούπ τιδζαρέτι δαχηλιεγί ἰλερουλετμέκ ἰτζούνδα χαριδζδέν κελέν ταδζιρλερίν κετουρδικλερὶ βὲ Μωϋσῆ νόμοσουνδζα μουσαδὲ ὀλήνμαγιαν ἑτλερὶν φιρουχτινὶ μὲν ἰτμιδὶρ.

Ἴλκ βασηταδὰ Μησὴρ χοκιουμετινὶν ἰδαρεσινὲ κετζμέκ ἀρζουσηνδὰ πουληνάν Γιαχουδιλερὶν πὶρ φηκρασηνὰ ριασέτ ἰδέν ἐλ μαλούμ Ἰώσηπος Ἰσκενδεριεδέ ἄδκ παγλαδηγὴ πὶρ ὀγιουνδζούκήζ ἰλέ ἐβλενεδζεγινὶ καρδαδηνὰ πιλδιρδιγινδὲ Μωϋσῆς νόμοσουνα μουγαὶρ ὀλὰν πού ἰτδιβαδζή μὲν ἰτμέκ ἰστεγιέν καρδαδὴ πὶρ κιούν Ἰώσηποσουν σερχοδλουγού ἐσνασηνδά κενδὶ κηζηνή κἰζλιδζε γιαταγηνὰ κοϊμούς βὲ Ἰώσηπος πουνὴ ὀγιουνδζού κὴζ ζαννὴ ἰλέ ἀλακαδὰ πουληνδηκδὰν σόγρα σερχοδληκδὰν αἰλδηγηνδὰ καρδαδηνὴν κηζὴ ὀλδηγηνή κιορμεσὶ ἰλέ καρδαδηνὴν σού ἀκηλλή τεδπιρινδέν χοδλανούπ Ἰσκενδεριελὶ ὀγιουνδζού κὴζ ἰλέ ἰδεδζεγί νιζαμσή ἰζδιδαδζδὰν κουρτουλδηγηνάδα μεμνούν καλαράκ καρδαδηνὴν κεριμεσινὶ καρηληγὰ ἀλμής βέ πουνδὰν Ὑρκανὸς ἰσμινδέ πὶρ ἐρκέκ ἐβλαδὴ καζανούπ πουνού Μησὴρ χοκιουμδαρὴ 5ινδζὶ Πτολεμαίοσουν νεζδινέ κιονδερμὶς ἰδίκι ὅ βακτὰ καδὰρ Γιαχουδιστὰν Μησὴρ χοκιουμετινέ ταπὶ πουληνμακδὰ ἰδί. Ὑρκανὸς, καρδασή βέ καίν πεδερί ὀλάν Ἰώσηποσουν ταβσιεσὶ ἰλέ Μησὴρ χοκιουμδαρὴ Πτολεμαίοσουν νεζδινέ κιτδιγινδέ ἰχτιραμάτη φέβκ-έλ-άδεγιέ ναίλ ὀλμούς βέ ἀβδετινδέ χοκιουμδὰρ ταραφηνδάν μεταίχι κεσιρεγί χαβί τεδεκκιούρ μεκτουπλαρή ἀλδηγηνδὰν Ὑρκανοσούν πού καδὰρ ἰλτιφατὰ ναίλ ὀλμασή δίκερ καρδαδλαρηνήν κηδγανδζληγηνὴ μουδζίπ ὀλούπ Ἰώσηπος δαχὴ Ὑρκανοσούν Μησὴρ σεγιαχατηνδὰ σὰρφ ἰτδιγί κιουλλιετλὶ παραδὰν τολαὶ κηζδηγηνδὰν καρδαδλαρηνήν ὀνούν ἀλεϊχινδὲ χαζηρλαδηκλαρὴ δουζαγὴ μὲν ἰτμὲκ ἰστέμεμις βὲ Ὑρκανὸς Ἱερουσαλημέ γιακλαδδηγηνδὰ καρδαδλαρὴ καρδουσηνὰ τζηκούπ τελὲφ ἰτμὲκ ἰτζούν οὐζερινὲ χουδζούμ ἰτδικλερινδὲ ταραφεῖνδζε δὶδδετλὶ μοιδαρεπὲ βουκουὰ κελερέκ Ὑρκανοσούν ἰκὶ πιραδερὶ τελὲφ ὀλούπ δίκερλερι Ἱερουσαλημδεκὶ πεδερλερινὶν νεζδινὲ κελμισλέρ βὲ Ἱερουσαλημδὲ πέκ ἀδὶ σουρετδὲ καπούλ ὀληνὰν Ὑρκανὸς χέμαν Ἰορδὰν ἰρμαγηνὴν ὅ πὶρ κετζεσινὲ γιερλεδούπ ὅραδαν δζηβαρδακὴ καπιλελέρ οὐζερινὲ τεαρουζατδὰ πουληνμαγὰ πασλαμὴς βὲ Ἰωσηποσούν βεφατηνὴ μουτεακὴπ Ὑρκα-

νοσούν ϰαρδασλαρή τέϰραρ ἀλεΐχινέ ϰαλϰδηϰλαρηνδὰν μερϰούμ ἄρτηϰ ϰενδουσινίν χημαγὲ ἰδιλέμεγεδζεγενι ϰιορούπ Ἱερουσαλημέ πὶρ δαχὰ ἀγιάϰ πάσμαγιαραϰ πὶρ χηρσήζ τζέτεσι τεσϰὶλ ἴτμὶς ἰσέδε Ἀντίοχος Ἐπιφάνησιν Παλαιστίνηγι ζαπτή οὐζερινέ ἰντιχὰρ ἰτμίσδιρϰι πού βουϰουατλαρὰ ναζάρεν Παλαιστίνη ὅ σηραλαρδὰ χοϰιουμδαρλαρὴν τεαρουζατηνδὰν χαλὶ πουλουνμαϰδὰ ἰδί. Μησὴρ χοϰιουμδαρή Πτολεμαῖος Ἐπιφάνης ϰερεμεσινὶ Συρία χοϰιουμδαρὴ Σέλευϰος Φιλοπάτωρα ϐερδιϰδὲν σούγρα ἀραλαρηνδὰ ζουχοὺρ ἰδὲν ἰχτιλὰφ σεπεπινέ δαμαδηνήν οὐζερινὲ πὶρ σεφέρ ἀτζμάϰ χαζηρληγηνδά ἰϰέν 180 σενεσινδέ ϐεφάτ ἴτμὶς ϐέ 6 γιαδηνδαϰή ὀγλοῦ Πτολεμαῖος Φιλομήτωρ ϐαλιδεσί Κλεοπάτρανην χημαγιεσί ταχτηνδά ἰδαρεῖ χοϰιουμετέ ϰετζδιγινδέ Παλαιστίνη Σέλευϰοσουν χοϰμού ταχτηνά ϰιρμίσδιρ.

Ἀρχιερεύς 2ινδζί Συμεωνούν ϐεφατηνδὰν σούγρα διραγιετλὶ ϐέ δινδάρ 3ουνδζού **Ὀνίας** ἀρχιερεασληγὰ ϰετζούπ πουνσὺν ζεμανηνδά Συρία χοϰιουμδαρὴ ὁλάν Σέλευϰοσουν δαχὴ χούσνι τεϐεδζουχηνά μαζχάρ ὁλαράϰ, Ἱερουσαλήμ δαῖρεῖ σούλχι ἰτζινδέ πουληνμαϰδά ἰϰέν Πεῖτουλλάχ μουχαφηζλαρηνὴν χαρίσι ὰν ρεῖσί Σίμων χέρ χαλδέ ϰενδουσινίν τεδπιρλερινέ σεϰτέ ὁλάν Ὀνίασδαν ἰντιϰὰμ ἀλμάϰ οὐζερέ ϐαϰτήν Παλαιστίνη μουτασαρηφὴ πουληνὰν Ἀπολλώνιοσουν νεζδινέ ϰιδερέϰ Πεῖτουλλαχδὰ πὶρ τζὸϰ ϰηῖμετλί χαζνελέρ ϰιζλὶ πουληνδηγηνή ϐὲ πουνλαρὴ Συρία χοϰιουμδαρηνήν μεναφῖ ναμηνὰ ζάπτ ἰδεπιλούρ ἰδιγινὶ πιλδιρμέγλε πουνδὰν χαπερδὰρ ὁλάν Σέλευϰος χέμαν χαζινενίν ζαπτή ἰτζούν γιαϐερλερινδέν Ἡλιόδωροσου Ἱερουσαλημὲ ϰιονδερμίζ ϐέ Ὀνίας πού χαζινέ Πεῖτουλλαχδά ἐμάνετεν χήφζ ἰδιλδιγινὶ ϐέ ὄρανην ἰδαρεσινέ μαχσούς ὀλδηγνὴ σοϊλεμὶς ἰσέδε γιαϐέρ σουρέτι δζεπριεδέ χαζνεγὶ ἀλμαγὰ τζηϰηδὸηγηνδάν ζορπάζ πὶρ σουαρί χέμαν πουνού γιερέ σερμὶς ϐέ δίϰερ 2 δζεσούρ ϐέ ναμδάρ ϰενδζλερίνμουαϐενετὶ ἰλέ Ἡλιόδωρος, Πεϊτουλλαχδὰν δισαρή ἀτηλδηγηνδὰ β΄. Μαϰϰαϐ. 3) πού χαλέ Ὀνίας σεπέπ ϐερδιγινδέν Σέλευϰοσουν σουπχελένμεμεσι ἰτζούν Ὀνίας χέμαν Ἡλιόδωροσουν ἰαδέϊ ἀφιετὶ ἰτζούν ϰουρπὰν ϰεσερέϰ δοὰ ἰτμὶς ϐέ Ἡλιόδωρος Ἱερουσαλημδέν ϰιδερέϰ χάλι ϰεϊριγετὶ Σέλευϰοσα ἀνλατδηγηνδὰ Σέλευϰος δίϰερ πὶρ μεμούρ δαχὰ ϰιονδερμὲϰ ἰστεμὶς ἰσέδε Ἱερουσαλημδεϰὶ δζεσουρλαρὴν νεζδινέ μεμούρ δεγίλ ἴλλα χοϰιουμδαρὰ δουσμὲν ὁλὰν γιάχοδ μαχπουσδὰ πουληνανλαρδὰν πὶρισινὶ ϰιονδερμεσινὶ ταϐσιὲ ἴτμὶς ϐὲ πού σηραδὰ Σίμων φηϰραλάρ τεσϰιλὶ ἰλέ Ἱερουσαλημὴ ϰαρηθηϰληγὰ ϰοϊμαγά δεϐάμ ἰδέρϰεν ϰαρηθηϰληγὰ πὶρ τζαρέ πουληνμασηνή ρεδζὰ ἰτμέϰ ἰτζούν Ὀνίας χέμαν Σελευϰοσου πουλμάϰ οὐζρέ Ἀντέϰιαγια ϰιτμὶς ϐέ ὅ σηραλαρδά Ἡλιόδωρος Σέλευϰοσουν ὀγλού Δημήτριοσουν ἐσὶρ ὁλαράϰ Ρώμαδα πουληνμασηνδάν πὶλ ἰστιφαδέ Σέλευϰοσου ὀλδουρμούζ ϐέ ϰενδισὶ ἰδαρεῖ χοϰιουμετὲ ϰετζμέϰ ἰστεμὶς ἰσέδε Σέλευϰοσουν ϰαρδασή Ἀντίοχος Ἐπιφάνης Ρώμαδαν ϰελούπ Σέλευϰοσου ϰογαράϰ χοϰιουμδάρ ὀλμούζ ϐέ ὰν σεϐιδζί ϰαρδασή Ἰησοῦς, Ὀνίασην Ἀντέϰιαδα πουληνδηγή σηραδὰ ἀρχιερέασληϰ παγιεσινὶ ϰαπμάϰ φιϰρὶ ἰλὲ χέμαν Ἀντίοχοσα ϰιουλλιετλί παραλὰρ ϰιονδερδιγί ϰιπί Γιονανιλερίν ἀδατηνὰ μεϊλλὶ ὀλδηγηνδάν Ἱερουσαλημδέ πίρδε Γιονάν γυμνάσιονου τεεσισὶ ἰτζούν δαχὴ ἄϊρηδζα 150 τάλαντον ϰιονδερδιγινδέν Ἀντίοχος χέμαν πού παγιεγὶ Ἰησουσά (γιάχοδ Ἰάσωνα) ϐερμίζ ϐὲ μερϰούμ ἀρχιερεύς ἰϊλάν ἰδιλίνδζε δέρακαπ Γιαχουδιλερὲ Γιονάν ἀδάτη

καδιμὲ βὲ ἀχλακηνή ταριφ ἰτδιγί κιπὶ ἰρτεσί σενὲ δαχή Τύροσδα Γιονανιλερὶν χοζούρι χοκιουμδαριδὲ ἰδζρά ἰτδικλερί Ἡρακλῆς ἑορτηλερινέ ἰσ̈τιράκ ἰδερὲκ πού τενλικλερδὲ κουρπάν κεσιλμὲκ ἰτζούν παραλάρ κιονδερμί̈ς ἰσέδε μουγαίρη μεζχὲπ ὁλάν πού ἐμρὶν ἰδζρασηνά μεεμοὺρ ἰτδιγί ζατλαρὴν ταλεπὶ οὐζερέ πού παραλάρ κουρπανλαρά σάρφ ἰδιλεδζὲκ γιερδὲ σεφαίνι χαρπιὲ ἰνσασηνά σάρφ ἰδιλμίς βὲ ἴ̈ς ποϊλὲ ἰκὲν Ἰησουσού χοκιουμδάρ χημαγιὲ ἰτδιγινδὲν χὶδζ πὶρ κίμσε πουνά καρσού μουαμελὲ ἰδέμεμεκδε καλμήσδιρ. Ἀντίοχος 172 σενεσὶ ἐσνασηνδά Μησήρ ἰλὲ μουχαρεπὲ ἀτζμάκ ἰστεδιγινδὲν συνορλαρηνὴ μαζπουτλαμάκ ούζρὲ Γιάφαγια βὲ ὅραδαν Ἱερουσαλημέ κιδούπ ἀλκησλάρλε ἰστικπάλ ὁληνμήσδηρ.

Ἰησουσούν (γιάχοδ Ἰάσωνουν) Ὀνίας ἰσμινδὲ δίκερ κιουδζούκ πὶρ καρδασή ὁλούπ πού δαχή Γιονὰν ἀδὰτ βὲ μεζχεπινέ πὲκ χαχισκιάρ ὁλδηγηνδάν πὶρ μεσελὲ ἰτζούν Ἀντέκιαγια κιτδιγινδέ Ἀντίοχοσα καρδασηνήν βερδιγινδέν ζιαδέ παραλάρ ἀδαγιαράκ (ἀρχιερέασληκ μεσνετινὶ ἐλδέ ἰτμί̈ βέ Ἱερουσαλημέ κελδιγινδέ κενδὶ φηκρασηνήν γιαρδημή ἰλέ καρδασηνή ἄζλ ἰτμέκ ἰστεμίς ἰσέδε πουνά μουβαφάκ ὁλάμαδηγηνδαν δοστλαρηνὴν πάζηση ἰλέ χέμαν Ἀντεκιαγια κιδερέκ Ἀντίοχοσου πουλούπ ἐγέρ ἀρχιερεύς ὁλούρσα Μωϋσῆ μεζχεπινὶ μάχβ ἰ̈δεδζεγινὶ βάδ ἰτδιγινδέν περαπερινέ πὶρ χάϊλη ἀσκέρ ἁλούπ Ἱερουσαλημέ κελδιγινδέ καρδασή ἄρτηκ καρσού κογιάμαγιαρακ Ἱερουσαλημδέν κατζμής βέ **Ὀνίας** Γιονανπερβελιγί σεπεπινέ **Μενέλαος** ἰσιμλενερέκ ἴ̈ς πασηνά κετδζιγινδέ Ἀντίοχοσα βάδ ἰτδιγί παραγή ταχσιλέ μεμούρ ἰδιλέν Ἱερουσαλημδεκί ἴτζ καλία (ἀκρόπολις) κουμανδανή ἰλέ Ἀντέκιαγια δζέλπ ὁληνμής ἰσέδε Ἀντίοχος ὅ ἐσναδέ Κιλικία καρησκληγηνήν

τεσκινινέ κιτδιγινδέν γιερινέ βεκίλ πρακδηγὴ Ἀνδρόνικοσου, Μενέλαος, ρουσβέτλε ἀβλαγιαράκ πού παραλαρήν τεεδιγιεσὶ ἰτζούν Ἱερουσαλήμ Πεϊτουλλαχηνδακή πάζη ζίϊ κηϊμέτ ἐσγιανήν Τύροσα κιοτουρουλούπ σατηλματηνή Ἱερουσαλήμ βαλισὶ Λυσίμαχοσα ἔμρ ἰτδιρμὶς βὲ ὅλ ἐσναδὲ Ἀντέκιαδα πουληνμακδά ὁλάν δινδάρ βέ διραγιετλού ἐσπάκ Ἱερουσαλὴμ ἀρχιερέαση Ὀνίας Πεϊτουλλαχήν ἐσγιασηνήν σατηλδηγηνή ἰσιδίνδζε ἰτικατσήζ καρδασηνή τακπίχ ἰτδιγινδέν Μενέλαος χέμαν Ἀνδρόνικοσα καρδασὴ Ὀνίαση τελὲφ ἰτδιρτμίς βὲ Ἀντίοχος Ἀντέκιαγια ἀβδετινδέ ὅραδακη γιαχουδιλὲρ Ὀνίασην τελεφινδὲν τολαί σικιαγὲτ ἰτδικλερινδὲν φέβκ-ἐλ-ἀδὲ σεβδιγὶ πὶρ ζατὴν τελεφινδέν τολαὶ ἀδζησαράκ ἀγλεμίς βὲ Ὀνίασην τελέφ ἰδιλδιγί μαχαλδὲ Ἀνδρόνικοσουν δαχὴ τελεφινὶ ἔμρ ἰτμίσδιρ. Ἱερουσαλὴμ ἐχαλισὶ ἰσὲ κενδί βαλιλερὶ ὁλὰν Λυσίμαχοσουν Πεϊτουλλαχδακὴ μουκαδδὲς ἐσγιαγί Τύροσδα σατδηρδηγηνὰ πεκ ζιαδὲ χιδδετλενερέκ ούζερινὲ χουδζούμλε κενδουσινὶ 3000 μουχαφαζὰ ἀσκερινὶν ἐλινδὲν καπαρὰκ Πεϊτουλλαχὴν χαζνεσὶ μονουδὲ πογαζλαμησλάρδηρ. Ἀντίοχος 170 σενεσινδέ Μησηρληλαρὴ Πηλούτιον μεβκηϊνδέ μαχπούς ἰδερέκ κὴς μεβσιμινὶ Τυροσδα κετζουρμὲκ ούζρέ ὅραγια κελδιγινδὲ τέκραρ Ἱερουσαλὴμ ἀρχιερέαση καλάν Μενέλαοσουν πούνδζα μουγαὶρι δὶν χαρακετλερινδέν τολαί σικιαγιέτ ἰτμέκ ἰτζούν 3 κισιλὴκ πὶρ χεϊγιέτ Ἀντίοχοσουν νεζδινὲ κιονδεριλδιγινδέ Μενέλαος πού πελαδάνδα κουρτουλμάκ ἰτζούν Κύπρηζδα Μησὴρ βαλισὶ ὁλὰν Πτολεμαῖος Μάρκων ἰλέ δουστλασούπ ὀνούν σαγιεσινδέ Κύπρηζη Ἀντίοχουσα τεσλὶμ ἰτδιρερέκ σικιαγετὲ κιδέν 3 κισιλερίδε τελέφ ἰτδιρμίς βέ Τῦρος Γιαχουδιλερὶ πού ἰσίν γιολσούζ ὁλδηγηνὴ κιοστερμὲκ

ἰτζούν μακτουλλερίν δζεναζελερινί ἀλάϊ βέ ἰχτιραμάτη λαϊκὰ ἰλὲ δέφν ἰτμισλέρδιρ. Μενέλαος ἰσὲ γίνε Ἱερουσαλημὲ ἀβδέτλε Γιαχουδιλερὶ ἰκράχ ἰτμεγιὲ πασλαμής βὲ 169 σενεσινδὲ Ἀντίοχος τεκράρ Μησὴρ οὐζερινὲ σεφὲρ ἰτδιγινδέ κιόγια βεφὰτ ἰτδί δεγιοὺ Παλαιστίνηδε πίρ ἀαγιὰ τζηκδηγηνδὰν Μενέλαοσουν πογιούκ καρδασὴ Ἰησοῦς (γιάχοδ Ἰάσων) πασηνδὰ 1000 κισὶ ἰλὲ Ἱερουσαλημὲ χουδζούμ ἰλέ καρδασηνὴ καλιαγιὰ κατζηρτμὴς ἰτέδε Ἀντίοχος πουνού ἰσιδοὺπ Γιαχουδιλερίν πίρ ἰχτιλὰφ φικρινδὲ ὀλδουκλαρηνδάν σουπχελενερέκ ὀρδουσού ἰλὲ Ἱερουσαλημὲ κιρούπ 3 κιούν κάν ἀκητμής βὲ χηγιανετκιάρ Μενέλαοσου νεζδινὲ ἀλαράκ Πεϊτουλλαχὰ κιρούπ χαζινεσινί, ἐσγιασηνὴ βὲ χὲρ κηϊμετδάρ σεϊλερινὶ ἀλούπ Φίλιππος Φρύγας ἰσμινδέδε πιρισινὶ Ἱερουσαλὴμ μουχαφιζὴ ταγὶν ἰδερὲκ Ἀντέκιαγια κιτμίς βέ Μενέλαος γίνε ἀρχιερέας καλούπ καρδασὴ Ἰάσων ἰσὲ διγιάρη ἐδζνεπιεδέ σεφαλετδὲ καλμήδηρ 168 σενεσινδὲ Ἀντίοχος 3ουνδζού δεφὰ Μησὴρ οὐζέρινέ σεφὲρ ἀτζαράκ Πηλούσιονου κενδινδέ ἀλὴ κοϊμάκ σαρτὴ ἰλὲ μουσαλεχά ἄκδ ἰτμίς ἰσέδε Μησὴρ χοκιουμδαρή Φιλομήτωρ ὃ βακτὰ καδάρ ταργὴν ὀλδηγὴ καρδασὴ Φυσκῶν ἰλέ παρηάρακ Ἀντίοχοσου κερού ἰτδικλερινδέν, 167δέ, Ἀντίοχος, Κύπρηζδα δονανμασηνὴ πὶτ τακβιὲ 4ουνδζού σεφερέ χαζηρλανμής ἰσέδε Ρώμαληλαρ ταραφηνδὰν κιορδουγού ταζγίκ οὐζερινέ πὶρ σέϊ γιαπμακσὴζ Μησηρὴ τέρκ ἰτμεγὲ μεδζπούρ ὀλδηγηνδὰν ἀβδετινδέ κερέκ Γιαχουδιλερὶν πού χαλὲ σεβινδικλερὶ σουπχεσὶ ἰλὲ, κερέκ ἴσπου μουχαρεπὲ σεπεπινὲ σάρφ ἰτδιγί παραλαρὴ γιερινὲ κετουρμέκ πεχανεσὶ ἰλὲ χηρσηνὴ Γιαχουδιλερδὲν ἀλαράκ Ἱερουσαλημὲ Ἀπολλώνιοσουν κουμανδασηνδὰ 22000 κισὶ

κιοϊδερμίς βὲ κουμανδὰν ισὲ σεχρὶν ἐχαλισινὶ ἀλδαταράκ σουχουλέτλε ἰτζερού κιρούπ ἴλκ Δζουμαὰ ἐρτεσὶ κιουνὶ Γιαχουδιλὲρ ἰπαδέτλε μεσγούλ ικέν ἐρκεκλερὶ κεσδιρούπ καδὴν βὲ δζοδζουκλαρήδα ἐσὶρ τουτδουραράκ χανελερινὶ γιακμής βὲ μαλλερινί γιάγμα ἰτμίς βέ Πεϊτουλλαχά κιρενλερίδε σεχρὶν ἄλτ δζιχετινὲ γιαπτηρδηγὴ δζεσὶμ πὶρ νισακιαχδὰ τελέφ ἰτδιρερέκ γιάληνηζ Ἱερουσαλημδέν κατζαπιλενλέρ κουρτουλμησλάρ βέ Ἀντίοχοσουν ἐμρὶ οὐζρὲ Γιαχουδιστανὴν χὲρ ταραφηνὰ Γιονανιλερίν πατὴλ μεζχεπλερὶ ἰδχάλ ὁλουνούπ σερίφ κιταπλὰρ κιάμιλεν ἀτεσέ βουρουλούπ γιακτηρηλαράκ συναγωγηλέρ λάγβ βέ σέδ ἰτδιριλμισλέρ, Σαμάρειαληλαρ κενδουλερινί Σιδὼν σουλαλεσινδάνδηρλαρ δεγιού ἰλλὰν ἰδερέκ Γαριζινδεκί ἰπαδετχανελερινί Ζεῦς πουτουνὰ βάκφ ἰτδικλερὶ κιπὶ Γιονανιστανδάν Ἱερουσαλημὲ κιοϊδεριλέν πουτπερέστ ραχιπλέρ Πεϊτουλλαχὰ Ζεῦς πουτουνού κοϊμουσλάρ βέ πουτπερέστ κουρπανλαρὴ κεσερέκ ἰδζρὰ ἰτδικλερὶ ἀϊνλαρηνδὰ Γιαχουδιλερὶ δαχὴ πασλαρηνὰ δέφνε δαλλαρὴ κογιαράκ χαζὶρ πουληνμαγά μεδζπούρ ἰδούπ πού ἐμρέ ἰταὰτ ἴτμεγιερεκ Μωϋσῆς νόμοσουνα χηδμέτ ἰδενλερὲδε ἰσκενδζελέρ τερτὶπ ἰτμισλέρ, σουννέτ ἰδζρατὴ κιάμιλεν μέν ἰδιλδίγι χαλδέ ἰκὶ Γιαχουδὶ καδηνὴ τζοδζουκλαρηνὴ σουνετλεμισλέρ δεγιού ἰδδαά ὀληνδηγηνδάν καρηλάρ πογιουνλαρηνδά τζοδζουκλαρὴ ἀσηλὴ ὀλδηγὴ χαλδέ γιουκσέκ πὶρ διβαρδὰν ἀσαγὴ χενδεγὲ ἀτηλαράκ τελέφ ἰδιλμισλέρ βέ πόϊλεδζε Γιαχουδιστὰν ταριχινδέ ἴλκ δεφά ὁλαράκ κιορουλέν πού κιπὶ κογαλαϊσλάρ ἰλέ Ἀντίοχος Γιαχουδὶ μεζχεπινί βέ Μωϋσῆς νόμοσουνου λάγβ βέ γιερινέ πουτπερεστλιγί καίμ ἰτδιρμέκ ἰστεμισδιρκι κουδρέτι ἰλλαχιγιέ Γιαχουδιλερὶν μεζχεπλερινὲ ὁλὰν

βαζιφεσιζλικλερινδέν τολαί πασλαρηνά πού κιπί πελαλάρ κιονδερερέκ 400 σενεδέν περού κιάμιλεν μάχβ όλμούς όλάν χησηγιάτη δινιελερινί τέκραρ ταζελεμέκ ιστεμίς βέ 'Αντίοχοσουν πού κιπί ζουλουμλαρηνά νατζάρεν τεχαμμούλ ιδέν πάζη δινδαρλάρ κεμάλη σεδζαάτλε 'Αντίοχουσα καρδού κελμέκ ιστεγιέν πίρ ρουχπάν άϊλεσινίν τεσβικί σαγιεσινδέ άγιαγά καλκαράκ μιλλιετλερινί βέ μεζχεπλερινί σιλάχ κουββετί ιλέ μουδαφαγιά καρήρ βερμισλέδιρ.

Μακκαβαίοσλαρ δεβριρδέ

(γιάνι 167 σενεσιρδέν 63 σενεσινέ καδάρ)

Μωδεΐν ταγή ούζερινδεκί Μωδεΐν καργεσινδέ Ματταθίας ισμινδέ πίρ παπάζ πουληνήπ, άϊλεσί χαλκή,δεδελερί 'Ασσαμωναίοσουν ισμινδέν '**Ασσαμωναΐοι** ισιμλενούρ ικέν πούπαπαζήν 'Ιωάννης,Σίμων, 'Ιούδας, 'Ελεαζαρ βέ 'Ιωνάθαν ισμινδεκί 5 έβλαδλαρήδα παπαλαρηνήν τενσιπί ούζρέ έν δζεσαρετλί βέ παπαϊγίδ όλάν καρδασλαρή 'Ιούδανην ριασετινδέ τεσκίλ ιτδικλερί άϊλεγιέ **Μακκαβαΐοι** ελλαπηνή βερμισλέρδιρκι πού κελιμέ Γιαχουδίδζε (יהודה—*Μακκαβί*) κελιμεσινδέν άληνμά βέ *τσκμάκ* μανιασηνδάδηρ. 'Ιστέ πού άϊλέ κενδί μιλλετδασλαρή Γιαχουδιλερίν περουσανιετινί άγηδλάρλε άγλεγιούπ χελσσληκλαρή ιτζούν 'Ισραήλ 'Αλλαχηνά δοά ιτμεκδιλέρ ικέν Συρία χοκιουμδαρηνήν 'Απέλλης ισμινδέ πίρ ζαπήτή 'Αντίοχοσουν έμρί ούζρέ Μώδεϊνε κελερέκ έχαλιγί πουτπερεστλιγέ ταπί τουτμαγά τζηκησήνδζα Ματταθίας κεμάλη δζεσαρέτλε πού τεκλιφλερί βέ 'Αντίοχοσουν βαδλερινί ρέδ ιδερέκ κενδουσί ιλέ έβλαδλαρηνήν άσλα τεπδίλι μεζχέπ ίτμεγιουπ δεδελερινίν μεζχεπλερινδέ καδί καλαδζακλαρηνή ϊλάν ιτδιγί κιπί ιπαδετχανενίν μεζπαχή ούζερινδέ πουτπερεστλέρ άκαϊδίνδζε κουρπάν κεσμεγέ κιρέν πίρ Γιαχουδιγίδε τουτούπ έλλερί ιλέ τελέφ βέ έβλατλαρηνήδα περαπέρινέ άλαράκ 'Απέλλησι βέ άσκερλερινί δαχή κιάμιλεν περουσάν ιδερέκ ναασλαρηνή ιπαδετχανεδέν δισαρή άτδηκδάν σούρα κεντουσινέ χεμεφκιάρ όλάν Γιαχουδιλερί πασηνά τοπλαγιαράκ Γιαχουδιστανήν ταγλαρηνά τζεκιλούπ κενδουσινέ μουραδζάατ ιδέν ιτικατληλαρή όραδα καπούλ ίτμεγέ πασλαμής βέ κεϊφιέτ 'Ιερουσαλημέ ισιδιλίνδζε 'Ιερουσαλήμ μουχαφιζή Φίλιππος πίρ τζίκ άσκέρ ιλέ πουνλαρήν ούζερινέ τζηκαράκ πίρ μαγαραδά κιζλί πουληνάν 1000 κισιλίκ Γιαχουδί άϊλελιρί Δζουμαά ιρτεσί κιουνί Δζενάπη Χακκή τεαζιμλέρκεν φούδδζετεν πουνλαρή πασούπ τζολούκ βέ τζοδζουκλαρή ιλέ πιρλικδέ πουτζακδάν κετζουρμίς βέ κεϊφιέτ Ματταθίας ιλέ όγουλαρηνά άκς ιδερέκ χεμδζινσλερινίν Δζουμαά ιρτεσί κιουνινί τεαζιμλεμεκδεκί ιτικαδλαρηνήν έλαν μουχαφαζά ιδιλδιγινίδε όγρενερέκ μεμνούν καλούπ δουσμενίν χοδζουμουνέ καρδού Δζουμαά ιρτεσί κιουνί πιλέ έλλερινδέ σιλάχ ιλέ πεκλεμεγιέ μεδζπούρ όλμουσλάρ βέ πού έσναδέ Συρίαληλαρην Γιαχουδιλερέ όλάν χουσουμετλερί κατλαάσαράκ ράστ κελδικλερινέ ισκενδζέ ίτμεγέ δεβάμ ιτδικλερί κιπί 90 γιασλαρηνδακή 'Ελεάζαρ νάμ ρουχπανά δζέπραν τομούζ έτί γιεδιρέμεδικλερί ιτζούν πίτζαρεγί τελέφ ιδούπ Μακκαβαΐος άϊλεσινέ μενσούπ 7 καρδασλαρή δαχή έν σεβίδ ισκενδζελερέ

πιλὲ κατλαμαλαρηνὴ ταβσιὲ ἰδὲν βαλιδελερινὶν κιοζλερὶ χόνουνδὲ τελὲφ ἰτμισλὲρ. (Ἰώσηπ. Ἀρχαιολ. ιϐ.. 6, 4) λάκιν δουσμενὶν ἐλινδὲν κουρτουλαπιλενλὲρ χὲπ Ματταθίασην νεζδινὲ κατζαράκ ούρακ βέ λάκιν δεγερλὶ πὶρ ὀρδοὺ τεσκὶλ ἰδούπ Ματταθίασην κουμάνδαση ταχτηνδὰ δουσμενέ τεαρούζλε πὶρ τζὸκ σεχιρλερέ κιρερέκ πουτχανελερὶ χαράπ, βὲ Γιαχουδὶ τζοδζουκλαρηνὴ σουννὲτ ἰδούπ δουσμενίν γιακμάκ ἰτζούν ζάπτ ἰτδιγὶ σερὶφ κιταπλαρὴδα κερού ἰστιρδὰτ ἰτμισλὲρ βὲ 3 ἄϊ μερουρινδὲ πού δζεσούρ ἰχτιὰρ Ματταθίας ὁμρουνούν σονού κελδιγινὶ ἀνλαγιαράκ ὀρδουσουνούν ἰδαρεσινὶ 3ουνδζού ὀγλού δζεσούρ Ἰούδαγια τέρκ ἰλὲ 2ινδζὶ ὀγλοῦ Σίμωνου δαχὴ πουνὰ μουσαβὶρ ταγίν ἰτμισδιρ. (Ἰώσηπ. ιϐ′. 96, 3) Ματταθίασην 166 σενεσινδὲ βεφατηνὴ μουτεακκὶπ γιερινὲ κετζὲν ὀγλοῦ Ἰούδας 6000 κισὶ ἰλέ Γιαχουδιστὰν ταγλαρηνὴ κετζούπ Σούρια ὀρδουσηνὴ βὲ κατζὰκ Γιαχουδιλερὶ κογαλαμακδὰ ἰκὲν Σαμάρεια κουμανδανὴ Ἀπολλώνιος Γιαχουδιλερὶν πόϊλεδζε μουζαφφερανὲ τερακκηλαρηνὴ μὲν ἰτμεγὲ μεμούρ ἰδιλούπ ἐσνάϊ μουσαδεμεδὲ μουνχεζὶμ βὲ Ἰούδα ταραφηνδὰ τελὲφ ἰδιλδιγὶ κιπὶ Σούρια κουμανδανηνὴ δαχὴ χουδζουμουνδὲ γίνε Ἰούδα τελὲφ ἰδερέκ μαγιετινδεκὶ ἀσκερλερινίνδε 500 κἀδαρηνὴ τελὲφ ἰτμὶς βὲ μουτεπακησὴ Φιλιστὶν τοπραγηνὰ κατζμὴς βὲ πουνλαρὴ ἰσιδερὲκ γαζαπὰ κελέν Ἀντίοχος χοκιουμδὰρ πουτούν Γιαχουδιλερὶ μὰχϐ βέ γιερλερινὲ Γιαχουδιστανδὰ πασκὰ ἐχαλὶ γιερλεστιρμεγὲ κἀρὰρ βερμὶς ἰσέδε πὶρ ταραφδὰν χαζινεσινὶν ζαϊφλιγὶ δίκερ ταραφδὰν Ἀδζεμλερὶν βερκιού βέρμεμεζλιγε τζηκηδμαλαρὴ κενδισινὶ σασηρτδηγηνδὰν ὀρδουσουνού τακσὶμ ἰδερέκ κενδουσὶ Ἀδζεμλὲρ ούζερινέ γιορουγιούπ Λυσίασηδα Γιαχουδιλὲρ ούζερινὲ σὲϐκ ἰδερέκ ὀγλού

βὲ χαλεφὶ ὀλὰν κιουτζούκ Ἀντίοχοσου δαχὴ μαγιετινὲ βερμὶς βὲ Λυσίας χέμαν Συρία βαλισινὶν κουμὰνδασηνα 40,000 πιαδὲ βὲ 7,000σουαρὶ ἀσκερὶ βερερέκ Γιαχουδιστανὰ σέϐκ ἰτδιγινδὲ ὀρδοὺ Ἐμμαοὺς σεχρινὲ κελίνδζε Ἰούδας δαχὴ σύφακ ὀρδουσηνὴ Μασσηφὰ μεϐκηϊνδὲ χαζηρλαμὶς ἰκέν Ἐμμαουσδακὴ δουσμὲν ἀσκερινὶν κιδζέλεϊν Ἰούδας ὀρτουσουνὰ χουδζούμ ἰτζούν γιολὰ τζηκδηγηνὴ ὀγρενούπ χέμαν κιδζέλεϊν Ἐμμαουσά χουδζούμλε ὅραδα κἀλὰν δουσμὲν ἀσκερινδὲν 3,000 κἀδαρηνὴ τελὲφ ἰτμὶς βέ δουσμενὶν φηρκὰ κουμανδανλαρηνδὰν Γοργίας ἰρτεσὶ κιουνὶ Ἐμμαουσὰ ἀϐδέτλε ὀρδουνούν περουσανιετινὶ κιορερέκ κορκούπ χέμαν ὅραδαν ἀσκερλερὶ ἰλὲ φιραρὰκἀδέμ πασμὴς ἰσέδε Ἰούδανην ὀρδουσού χουδζούμ ἰδερέκ πουνλαρὴ περουσὰν βέ παραλαρηνὴ γάζπ ἰτμισλὲρ βὲ κουμανδανλαρδὰν Νικάρων πὶρ κιολέ κισπετινέ κιρούπ κιούδζ πέλὰ Ἀντέκιαγια κατζαράκ κουρτουλμούς βὲ ἰρτεσὶ σενὲ (165δέ) Λυσίας Γιαχουδιστανὴν δζενουπινδεκὶ μουσταχκὴμ μεϐκηλερὶ ζάπτ ἰτμὲκ φικρὶ ἰλὲ πογιούκ πὶρ ὀρδοὺ ἰλὲ Ἰδουμαίαγια γιετισερέκ Ἱερουσαλημδὲν 20 μὶλ ούζὰκ ὀλὰν Βατθσούρα μεϐκηϊνὲ ὀρδουσηνὴ γιερλεσδιργινδὲ κιτδίκδζε ὀρδουσού κουϐϐετλεσμεκδὲ ὀλὰν Ἰούδας 2000 κισὶ ἰλὲ δουσμενὲ χουδζούμ ϐὲ πουνὴ μουνχεζὶμ ἰδερέκ 500κισισινὶ τελὲφ ἰτμὶς βὲ Λυσίας Ἀντέκιαγια βαρήνδζα τέκαρ πὶρ κουϐϐετλὶ ὀρδοὺ τεσκιλὶ ἰλὲ Ἰούδασην ούζερινὲ 2ινδζὶ σεφὲρ ἀτζμαγὰ χαζηρλανδηγὴ ἐσναδὲ Ἰούδας πουτούν μεμαλικὶν ἀμιρὶ ὀλαρὰκ Ἱερουσαλημὶ πουτπερεστλερδὲν ἀλούπ Πεϊτουλλαχὴ τεμιζλεγιερέκ πουτπερέστ μεζπαχηνίδα χέμϐ ἰλὲ γιενὶ μεζπάχ ἰνὰ δὲ 164 σενεσινδὲ κεμάλη ταντανὰ ἰλὲ ρέσμι κιουδὰδηνήδα ἰδζρὰ ἰτμήδιρκι ὅ κιούν τὰμ 3 σενὲ ἐϐελισὶ Πουτπερεστλερὶν πού σερὶφ μεζπάχ ούζε-

ρινδέ Ζεῦς Ἀλλαχά κουρπάν ἰτδικλερί κιουνέ τεσαλδούφ ἰτδιγινδέν γιέβμι μεζκιουρίν Μακκαβαίοσλαρην μουζαφφεριετινέ πίρ έσέρ ὁλαράκ χέρ σενέ τεαζιμλενμεσί ἀδέβ χοκμουνέ κιρμίξ βέ γιαχουδιλέρ ἔλαν πού κιουνέ καδάρ πού ταριχδέ συναγωγηλερινί κανδυλλέρ ἰλέ τενβίρ ἰδερέκ σενλικλέρ ἰδζρά ἰδερλέρ. Ἰούδας Πεϊτουλλαχά κιρενλερί δουσμέν τεαρουζατηνδάν κουρταρμάκ ἰτζούν σεχείν ἄλτ ταραφηνά γιουκσέκ χισάρ τζεκερέκ καλιαλάρ γιαπμηδλάρ ἰσέδε Γιαχουδιστανήν δζηβαρηνδακή σάϊρ μιλλετλέρ πουνλαρήν πού κάδάρ μουζαφεριέτ καζανμαλαρηνά δαγιανάμαγιαρακ χουσουμέτ πεϊδά ἰδούπ ράστ κελδικλερί γιερδέ Γιαχουδιλερί τελέφ ἰτδικλερινδέν Ἰούδας πουνλαρά χουδζούμλε τερπιγιέ ἰτδιγί κιπί Ἰορδανήν ὅ πίρ κετζεσινέ γιετισέρέκ Ἀμμωνιτλέρλεδε τζαρπηδούπ πίρ τζόκ γιερλερινί ζάπτ ἰτδικδέν σόγρα Ἱερουσαλημέ ἀβδετινδέ Γαλααδδακή Γιαχουδιλερί πουτπερεστλέρ πίρ καλαγιά καπαδούπ έζιέτ ἰτδικλερινέ δαϊρ πίρ μεκτούπ ἀλδηγή κιπί Γαλιλαία κηττασηνή δαχή Πτολεμαίς, Τύρος βέ Σιδῶν έχαλισινίν τεχδίδ ἰτδιγινίδε ὀγρενερέκ καρδασή Σίμονου 3000 κισί ілέ Γαλιλαίαγια κιονδερούπ κενδουσίδε 10,000 ασκέρ ілέ Γαλααδληλαρήν ούζερινέ κιδερέκ Γιαχουδιστανήν μουχαφαζασηνήδα καρδασλαρή Ἰώσηπος βέ Ἀζαρίασα ίχαλέ ἰτμίξ βέ ἀβδετινέ καδάρ δουσμάν ἀλεϊχινδέ χίδζ πίρ τεσεππουσδά πουλήνμαμαλαρηνή τενπίχ ἰτμίσδιρ.

Σίμων Γαλιλαίαδα δουσμένί μουνχεζίμ ἰτμίξ ἰσέδε γιαχουδιλερίν μουστακπελδέ ραχάτ καλαδζακλαρηνά έμιν ολάμαδηγηνδάν πουνλαρή τζολούκ βέ τζολζουκλαρή ілέ Γιαχουδιστανά νάκλ ἰτμίξ βέ Ἰούδας Ἰορδάν ἰρμαγηνή κετζερέκ τζολδέ 3 κιούν γιόλ γιουρουδουκδέν σόγρα Γαλααδληλαρήν πίρ

τζόκ σεχιρλερδέ Γιαχουδιλερί μουχασερεγιέ ἀλδηκλαρηνή βέ ἰρτεσί κιούν Δαθεμά καλεσινέ χουδζούμ ἰδζρά ὁληναδζαγηνή ὀγρενίνδζε μεζκιούρ καλεγιέ τογρού γιορουγιούπ έσνάϊ ραχδά Βοσσόρα σεχρινί ἰχράκ ἰτμίξ βέ σαπαχά καρσού Δαθεμά καλεσινέ γιαναδαράκ χέμαν χουδζουμέ χαζηρλανάν δουσμενλερί πέρμα περουσάν ἰδούπ 8 πίν κισισινίδε τελέφ ἰτμίξ βέ πίρ τζόκ σεχιρλέρ ζαπτή ілέ Τιμόθεος νάμ ζόρπαγι βέ μαγιετινδεκί ούδζρετλιλερί δαχή μαγλούπ ἰδερέκ Περαίαδακη Γιαχουδιλερίν δζούμλεσινι τοπλαγιούπ Γιαχουδιστανά κετουρίρκεν Ἰορδάν ἰρμαγηνά βαρμηκσήζ ὀγραδηκλαρή Ἐφρών σεχρινίν έχαλισί γιόλ βερμέκ ἰστεμεδιγινδέν πουνλαρήδα περουσάν βέ σεχιρλερινί ἰχράκ ἰδερέκ Πεντηκοστή κιουνί Ἱερουσαλημέ βασήλ ὁλμούξ βέ Ἱερουσαλημί μουχαφαζαγιά μεμούρ ὁλάν Ἰώσηπος ілέ Ἀζαρίας καρδασλαρή Ἰούδας βέ Σίμωνουν μουζαφεριετλερινί ἰσιδίνδζε ὀνλάρδα Γοργίας νάμ κουμανδανήν ούζερινέ γιορουμουσλέρσεδε χίδζ πίρ σέϊ πεδζερμεκσίζ 2000 κισί ζάϊ ἰδερέκ άδέτ ἰτμισλέρδιρ.

Πούζεμανλαρδά Ἀδζεμλέρλε τζαρπησάν Ἀντίοχος χοκιουμδάρ μαγλούπ δουσερέκ Μακκαβαίοσλαρην μουζαφεριετινί ἰσιδίνδζε ὀνλαρή ἄλτ ἰτμεγέ χαζηρλανμηξ ἰσέδε ἀγήρ πίρ χασταληκδάν 164 σενεσινδέ βεφάτ ἰδούπ έλπισέ βέ γιουζουγουνού 9 γιασηνδακή ὀγλουνά τεσλίμ ἰτμέκ ούζρέ δοστού Φιλιπποσα χαβαλέ ἰτμίξ βέ Λυσίασην χημαγιεσινδέ πογιουγιέν πού κένδζ χοκιουμδάρ πίρ τζόκ μουσκιλατδάν σόγρα Ρώμα μεδζλίσι άγιανή ταραφηνδάν ἰδαρέϊ χοκιουμδαρηγιέ κετζδιγινδέ δαϊσή ταραφηνδάν χουσουμετέ ὀγραμηξ βέ πού σηραδά Γιαχουδιστάν πίρ τζόκ δαχηλή ἰχτιλάλ άρασηνδά δζάνσηπαρανέ χουρριετλερινί μουχαφαζαγιά τζαλησμησλάρδηρ. Ἀν-

τϊοχοσουν βεφατηνὴ μουτεακὴπ Ἰούδας χέμαν Ἱερουσαλημδεκὶ Συρία μουχαφαζὰ ἀσκερλερινίδε ὁρταδὰν ϗκαλδηρμὰκ ἱστεγιρούπ πουνλαρὴ μουχασερέ ἱτμίϛ ἰσὲδε μουχασερὲ ἀλτηνδὰ ϗκλανλαρδὰν ἔξερισι βέ πάδληδζα γαμμάζ γιαχουδιλὲρ χὲρ νάσηλ ἰσὲ ϗουρτουλαράκ Ἀντέκιαγια ϗατζούπ Λυσίαννην μουαβενετινὶ διλεδικλερινδὲ, Λυσίας 100000 πιαδὲ, 20000 σουαρὶ ὐσκερὶ βέ30φίλ ἰλὲ σεφερὲ χαζηρλανούπ κένδζχοκιουμδαρήδα πιλεσινὲ ἀλμήϛ βὲ ἶλκ μουχαρεπὲ Γιαχουδιστανὴν δζενουπινδεκὶ Βαιθσούρα ϗαλιασηνδὰν πασλαδηγηνδὰ Ἰούδας ϗιδζέλεϊν ούφὰκ ὀρδουσοὺ ἰλὲ δουσμὰν ὀρδουκιαχηνά χουδζούμ βὲ 4,000 ϗισὶ τελὲφ ἰδεπιλμίϛ ἰσὲδε σαπάχλαϊν δουσμὲν ἀσκερινὶν σιδδετλί χουζουμουνδὲν ϗορκαράκ Ἱερουσαλημὲ τζεκιλμισδηρ. Ἰούδασην ϗαρδασὴ Ἐλεάζαρ πού μουχαρεπεδὲ τελὲφ ὀλμήσδηρ. Δουσμὲν Βαιθσούραγι ζάπτ ἰδερὲκ Ἱερουσαλὴμ γιολουνὴ τουτδουκλαρὴ σηραδὰ Φίλιππουσουν Ἀδζεμιστανδάν ἀδδὲτ βὲ Ἀντέκιαγι ζάπτ ἰτδιγὶ χαπερὶ ϗελμεσὶ οὐζερινὲ ζάτεν ἐρζακήδα τουκενμίϛ ὀλδηγηνδὰν ϗερού ϗιδεδζεγὶ πεχανεσὶ ἰλὲ Γιαχουδιλὲρ ἰλὲ ἰϊλὰν σούλχ βέ πουτούν σερπετιετλερινὶ ἰαδὲ βὲ νόμοσλαρηνην ἰδζρασηνά μουσααδὲ ἰτδιγινὶ γιεμὶν ἰλέ πεάν ἰτδιγινδέν Γιαχουδιλὲρ ϗαπουλαρὴ ἀτζούπ Λυσίανη ἰτζερού ἀλμησλάρ βὲ ϗένδζ χοκιουμδάρ Πεϊτουλλαχὴν χισαρλαρηνὴ ϗιορούνδζε βερδιγὶ γιεμινὶ τεπελεγιερὲκ χισαρὴν χεδμινὶ ἔμρ ἰτμίϛ βέ λάκιν Λυσίας πούνδζα μουχαρεπελερὲ σεπέπ ἀτζάν ἀρχιερεὺς Μενέλαοσου χοκιουμδαρά ζεμ ἰδερὲκ τελὲφ ἰτδιρμέγλε γιαχουδιλερὲ τεπριγιέ βερμίϛ βὲ ἀρχιερέασληγα Ἄλκιμος ἰσμενδὲ πιρισὶ ταγιὴν ὀληνμήσδηρκι πού χὰκ Ὀνίασην ὀγλού κιρουτζούκ Ὀνίασδα ἰκὲν Ἰάσων βὲ Μενέλαοσουν φεντπαζληκλαρὴ σεπεπινὲ χακκηνὴ γάϊπ βε Μη-

σηρά ἀζιμέτ ἰδερέκ κραλίτζα Κλεοπάτραννην χούσνι τεβεδζουχηνὴ ϗαζανούπ ὄραδα τήπκη Ἱερουσαλημδεκὶ ϗιπὶ πίρ Πεϊτουλλάχ ἰνδά ἰτδιρμίϛ βέ Ἀαρὼν ϗαπιλεσινέ μενσούπ ρουχπανλάρ πουλαράκ κενδουσίδε ἀρχιερέασλαρη ὀλμήσηρ. (Ἡσαΐου ιθ'.18 καὶ 18).

Λυσίας βέ Ἀντίοχος 162 σενεσινδὲ Ρώμαδαν Συρίαγια ϗελούπ ὀρδού τεσκίλ ἰδέν Δημήτριος (Σέλευκος Φιλοπάτωρουν ὀγλού) ταραρηνδὰν τελὲφ ἰδιλμισλέρδιρ. Ἱερουσαλὴμ Γιαχουδιλερί κενδουλερινέ ἀρχιερέας ταγὶν ὀληνὰν Ἄλκυμοσου τανήμαδηκλαρινδαν μερκούμ χέμαν Δημήτριοσουν νεζδινέ ϗιδερὲκ Ἰούδαση κιόγια ἀσαὶσι μαχαλλιενὶν ἰχλαληνὰ σεπέπ βερίορ δεγιού ζὲμ ἰδούπ ἀλεΐχινδὲ τεδαπίρι σεδιδὲ ἰττιχαζηνὴ ταβσιὲ ἰτδιγινδὲν Δημήτριος πουτούν Μεσοποταμία μουτασαρηφὴ πουληνὰν Βακχίδησιν κουμάνδασηνα χαΐληδζα ἀσκὲρ βερερέκ Ἄλκιμοσου ἀρχιερεύς ταγὶν ἰτμέκ ἰτζούν Ἱερουσαλημέ ϗιονδερμίϛ βέ πουνλὰρ σεχρὲ κελδικλερινδὲ Γιαχουδιλερὶ βὲ Ἰούδανην δοστλαρηνὴν ἔξερισινι σουρέτι δοστανεδέ κενδιλερινὲ δζέλπ βὲ γιεμενλὲρ ἰδερὲκ Ἄλκιμοσου ἀρχιερέας τανητδηρμαλαρὴ πίρλε Ἄλκιμος βερδιγὶ γιεμινὶ τεπελεγιούπ νεζδινδεκὶ Γιαχουδιλερὶν 60 ϗαδαρηνὴ ϗάτλ βέ δικερλερινίδε μαχπούς ἰτδιγινδέν Ἰούδα τέκραρ γαζαπὰ κελερέκ οὐζερινὲ γιορουδιγινδὲν Ἄλκυμος σασηρούπ τέκραρ Δημήτριοσουν μουαβενετινὶ ταλέπ ἰτζούν νεζδινέ ϗιτμίϛ βὲ πού δεφὰ ὀρδού κουμανδαληγηνά Νικάρων ταγὶν ὀληναράκ κιόγια σούλχ νισανελερὶ ἰλὲ Ἱερουσαλημὲ κιρούπ Ἰούδαση σουρέτι δοστανέδε νεζδινὲ τζαγηρτμήϛ βὲ Ἰούδας γίνε τεδπιρδὲ κουσούρ ἴτμεγιερεκ χὲρ ἰχτιμαλά ϗαρσού ϗενδινὶ ἰχτιατλὴ τουταράκ νεζδινέ βαρμήϛ ἰσὲδε Νικάρωνουν μαξαδὴ φενὰ ὀλδηγηνὴ κεσφ ἰδερὲκ ἀλεΐχινὲ ϗηγιὰμ ἰτμίϛ βέ πόϊλεδζε Νικά-

ρων μειδάνη μουχαρεπεδέ 5000 κισί γάϊπ ιδερέκ Ιερουσαλημέ
άβδέτλε Σιών ταγηνά τζηκμήδδηρ· πού έσναδέ Ιερουσαλήμ
έχαλισίΝικάρωνα μουχαππέτ άρζ ιδερέκ σηχχετί ίτζούν κουρ-
πάν κεσδικλερινί σοϊλεδικλερινδέ Νικράων χηδετλενερέκ έγερ
Ιούδαση τεσλίμ ίτμεζλέρσε Πειτουλλαχή άτεδέ βερούπ για-
καδζαγηνή πεάν δέ Γιαχουδιλερίν σάγ έλί σαγιλάν Ραζίν
ισμινδέ δινδάρ δέ ίτικατλού πίρ ζατή τουτδουρμάκ ίτζούνδα
τεδεππουσατδά πουληναράκ έδινέ άσκέρ σέδκ ίτδιγινδέν, Ρα-
ζίν, δουσμέν έλινέ δούσμεμεκ ίτζούν κηλήτζ ιλέ κενδί καρ-
νηνή γιαρμής ισέδε βεφάτ ίτμεμις δέ άσκερλέρδε γιακλασμής
όλδηγηνδάν χανεσινίν διδαρηνδάν σοκαγά άτλαγιούπ βι-
δζουδινδέν σού κιπί κάν άκδηγή χαλδέ χάλκ γόνουνδέν κε-
τζερέκ ούτζουρούμ πίρ καγιά ούζερινέ τζηκμής δέ καρνηνδάν
δασάν παγηρσακλαρηνή ικί έλλερί ιλέ σεμαγιέ καλδιρούπ έχα-
λιγιέ ίπρέτ κιοστερδιγί χαλδέ βεφάτ ίτμίς (Β'. Μακκαβ.
ιδ'. 37—46) δέ Νικάρων άσκερινί άρτηραράκ 3000 κισίλίκ
κουδδετί όλάν Ιούδασην ούζερινέ γιορμούς ίσέδε έσνάϊ μου-
χαρεπεδέ τιλέφ όλδηγηνδάν δέ άσκερλερίδε κατζδηκλαρηνδάν
γιαχουδιλέρ πεσλερινέ δουσερέκ τζοκλαρηνή τελέφ ίδούπ Νι-
κάρωνουν δαχή πασηνή δέ σάγ έλινί κεσούπ'Ιερουσαλημέ κε-
τουρμισλέρ βέ ίσπου παρλάκ μουζαφφεριέτ 'Αδάρ (Μάρτιος)
άγινήν 13 ταριχινδέ γιάνι Έσθήρ έορτησηνδέν πίρ κιούν έ-
δέλ βουκού πουλδηγηνδάν χέρ σενέ πού μουχαρεπενίν ζικρί
ίτζούν σενλικλέρ ίδζρασή άδέτ ίδιλμίσδιρ.

Πού μουχαρεπεδέν σόγρα πίρ μουδδέτ ραχάτ κάλάν Για-
χουδί καδμηνήν πίρ δαχάδουσμέν τεαρουζατηνά όγράμαμαση
τζαρεσινί δουσουνέν Ιούδας Ρώμα άγιάν μεδζλισινέ έλτζιλέρ
κιονδερούπ πίρ ίττιφάκ άκδηνή ταλέπ ίτδιγινδέν σενάτο

μεδζλισί πίρ ίττιφάκ σαρτνεμεσί τανζήμ βέ νέσρ ίτδιγί κιπί
Δημήτριοσα δαχή πίρ χαπέρ κιοιδερερέκ σιμδέν σόγρα Για-
χουδιλερί ινδζίτμεμεσινι τενπίχ ίτμίς ισέδε πού χαπέρ δαχά
Δημήτριοσα γιετισμεκσίζ μερκούμ χέμαν Γιαχουδιλερδέν Νι-
κάρωνουν ίντικαμηνή άλμάκ νιγιετί ιλέ κουδδετλί άσκερινί
άλαράκ έσναϊ ραχδέ πίρ τζόκ Γιαχουδιλερί τελέφ ίτδιγί χαλ-
δέ Ιερουσαλημέ τογρού γιορουδουγουνδέν Ιούδας 3000 κισί
ιλέ καρσουσηνά τζηκμής ισέδε μαγιετινδεκί άσκερλερί Συρία
άσκερλερινίν μουταζαμληγηνή κιορερέκ κορκούπ 2300 κα-
δαρή φιράρ ίτμίς βέ Ιούδασην γιαννηνδά άνδζακ 700 κισί
καλούπ πουνλάρδα χέρ χαλδέ κατζαρλάρσα έγί όλαδζαγηνή
Ιούδασα τασδιέ ίτμισλέρσεδε δζεσούρ άδέμ: «Αλλάχ κιοσ-
τέρμεσιν! έγερ έδζελιμίζ γιετισδί ισέ σανημηζή λεκελέμεγιερεκ
καρηνδασλαρημηζήν σελαμετί ούγρουνδά κιάφεμιζδε πούραδα
γόλμελίγιζ» δεγιού δζεσαρέτ βερερέκ χέμαν δουσμέν άσκε-
ρινίν σόλ δζεναχή ούζερινέ δουσμούς βέ λάκιν σάγ δζενάχ ίμ-
δαδά γιετισερέκ Ιούδας ιλέ άσκερλερινί άπλόκα ισούπ χέπι-
σινίδε τελέφ ίτδικλερινδέ Ιούδανην δζεσεδινί καρδασλαρή
Ιωανάθαν ιλέ Σίμων άλούπ Μωδεϊνέ κιοτουρερέκ άϊλελερί κα-
καπρινέ δέφν ίτμισλέρδιρ.

Ιούδασην βεφατηνή μουτεακκήπ ισαρέϊ χοκιουμέτ 'Αλκι-
μοσα ίχαλέ όληνδηγηνδάν μερκούμ χέμαν Γιαχουδιλερί γαμ-
μαζλαμαγά δέ άδζ σουσούζ πρακμαγά τζηκησήνδζα πιτζαρέ
έχαλινίν έξερεσι μεδζπούρεν γιενί άμιρλερινέ ιταάτ κιοστερ-
μισλέρ βέ δίκερ σαδήκ Γιαχουδιλέρ Ιούδασην καρδασή Ιωα-
νάθανη ρεϊς γιαπαράκ μουχαρρπεγιέ δεβάμ ίτμέκ ίττεμισ-
λέρσεδε Ιούδασην τελεφινί μουζίπ όλάν μουχαρεπεδέ δουσ-
μέν άσκερινίν κουμανδανή πουληνμής όλάν Βακχίδης κενδισινί

κάστεν τελέφ ιδεδζεγινὶ ἰσιδἰνδζε Θεκωέ τζολουνὲ βὲ ὄραδαν δἰκερ καρδασὴ Ἰωανάθαν ἰλέ μαγιετὶ ἀσκερινὶ ἀλοὺπ Ἰορδὰν τζολουνέ τζεκιλμίς βὲ Βακχίδης ὄραδαν κετζέρκεν ἰδζρὰ ἰδιλὲν σιδδετλί μουχαρεπεδὲ ἔβελα Γιαχουδιλὲρ μουζαφεριὲτ καζανμησλὰρσαδα δουσμενἰν ἀτεσινὲ δαγιανάμαγιουπ Ἰορδὰν ἰρμαγηνὰ ἀτηλμησλὰρ βέ γιουζερὲκ ὅ πὶρ κετζιδὲ κετζμισλέρ βὲ Βακχίδης ὀρδουσού ἰλὲ Ἱερουσαλημέ κελούπ πουτούν Γιαχουδὶ σεχιρλερινὲ Συρία ἀσκερλερὶ γιερλεσδιρμίσδιρ. Ἰωανάθαν ἰλὲ Σίμων ἰσὲ Ἰορδὰν ἰρμαγηνὴν ὅ πὶρ κετζιδινδὲ σερπέστ καλμησλάρ βὲ πού ἐσναδὲ Ἄλκιμος Ἱερουσαλημδὲ μεϊδανὴ σερπέστ πουλαράκ Πεϊτουλλαχὴν ἐτραφηνδὰ πουληνὰν βὲ πουτπερεστλερὶν ὀνδὰν ἰλερού ἀιτμεσινὲ μουσααδὲ ἴτμεγιεν χισαρὶ γικτηρμὴς ἰσέδε πιρδέν πιρὲ χασταλανούπ βεφὰτ ἰτδιγί σηραδὰ Βακχίδης γιενὶ Ἀρχιερέας ἰντιχὰπ ἰτμεκσίζ Ἀντέκιαγια κιτδιγινδὲν Ἰωανάθαν κεμάλη σουχουλέτλε ἀβανεσινί τέκραρ κουβετλεσδιρδιγινδέν πού χαλὲ μεμνούν κάλμαγιανλαρην τεβικὶ ούζρὲ Βακχίδης τέκραρ Γιαχουδιστανὰ κελούπ Ἰωανάθαν βὲ ἀβανεσινὶ κογαλαδηγηνδὰν καρδασὴ Σίμωνου Βηθαλαγὲ καλασηνδὰ πρακαράκ κενδουσὶ δζηβὰ μαχαλλερέ κετζμίς βὲ χέρ ικισίδε Βακχίδησι ασηρδαράκ νίχαγιετ σουλχὰ μεδζπούρ ἰτδικλερινδέν Βακχίδης πὶρ δαχὰ Γιαχουδιστανὰ ἀβδὲτ ἴτμεμεκ σαρτὴ ἰλέ Ἀντέκιαγια κιδούπ Ἰωανάθαν δαχὴ Σίμων ἰλὲ τέκραρ Γιαχουδιστανδὰ δαϊρέϊ σούλχ ἰτζίνδε τέκραρ κέσπι κουβδὲτ ἰτμεγιὲ πασλαμήσδηρ.

153 σενεσινδὲ Ἀντίοχος Ἐπιφάνησιν ὀγλού δενιλέν Ἀλέξανδρος ἰσμινδὲ πὶρ ἀλδαδηδζὴ Πτολεμαϊσὲ κιρερέκ Συρία χοκιουμδαρὴ ταγίν ὀληνὴπ Δημήτριοσουν δουσμενλερὶ ταραφηνδάνδα καπούλ ολουνδηγηνλὰν Δημήτριος Γιαχουδιλερίν πού

φηρσατδὰν πὶλ ἰστιφαδὲ τέκραρ ἰστικλαλιέτ τεσκὶλ ἰτμελερινδέν κορκαράκ Ἰωαναθανα πὶρ μεκτούπ κιονδερούπ Γιαχουδιστὰν ἰδαρεσινὶ ὀχτεσινὲ χεβαλέ ἰτμὶς βὲ ὀρδού τεσκίλ ἰτμεσινέδε μουσααδὲ ἰδερέκ Συρία ἀσκερλερινὶ χὲπ κερού τζεκμὶς ἰσέδε Ἀλέξανδρος δαχὴ Ἰωνάθανη κενδουσινὲ δζέλπ ἰτμέκ μαζαδὴ ἰλὲ χέμαν πουνὰ ἀλτούν κορόνα βὲ φιρφιρὶ ρενκινδὲ πὶρ καφδὰν κονδερούπ κειδουσινὶ Γιαχουδιστὰν ἀρχιερέαση ταγίν ἰτδιγινδὲν Ἰωανάθαν πού σηραδὰ ἰλτιφατλαρηνὰ ναὶλ ὀλδηγὴ ἰκὶ χοκιουμδαρλαρὴν μεβκηλερινὶ χισὰπ ἰδίνδζε Ἀλέξανδροσου δαχὰ φαϊδελὶ πουλαράκ ὀνούν τεκλιφλερινὶ καπούλ ἰδούπ ὀνού χοκιουμδὰρ τανημὴς βὲ καμούς παϊραμηνδὰ ἀρχιερέας λιπασηνὴ κιϊνερέκ ἴλκ δεφὰ χάλκὰ ὅ σηφάτλε κιορουνούπ σιλσιλεσινίν πού μεσλεκινὶ ταζελεμὶς βὲ Δημήτριος πὶρ ικινδζὶ μεκτούπ δαχὰ γιαζαράκ Γιαχουδιλερὲ πὶρ τζόκ ἰμτιαζλὰρ βερδιγὶ κιπὶ σουρκιουνλερινὶ σαλὴ βερμὶς βὲ Πεϊτουλλαχὰ κιουλλιετλὶ ταχσισὰτ ταγίν ἰτμὶς, Γιαχουδιλερδὲν ἀλδηγὴ ἀσκερλερὲ κενδιλερινδένδε κουμανδὰν ταγίν ἰδεδζεγινὶ βὰδ ἰτμὶς, λάκιν Ἰωανάθαν Ἀλέξανδροσδαν βάζ κέτζμεδιγινδὲν πού ικὶ χοκιουμδάρ ἀρασηνδὰ ζουχούρ ἰδὲν πὶρ μουχαρεπεδὲ Δημήτριοσουν τελέφ ἰδιλμεσὶ ούζερινὲ Ἀλέξανδρος ὅ χοκιουμδαρὴν δαχὴ ούμουρηνὴ ἐλινὲ κετζερίνδζε Ἰωανάθαννην σαδακκατινὰ μουκιάφετεν δουσμενλερινίν χίδζ πὶρ σικιαγετλερινί δινλέμεδιγι κιπὶ Πτολεμαῖος Φιλομήτωρουν κεριμεσί Κλεοπάτρα ἰλέ Πσολεμαὶς σεχρινδὲ νικιαχλανήρκεν δουγουνουνὲ Ἰωανάθανηδκ δαβέτ ἰδερέκ πουνά κηϊμετλί καφτάν κηϊδιρούπ σουφραδὰ σάγ ταραφηνὰ ὀτουρδαράκ ἰλτιφατηνὰ ναὶλ ἰτμὶς βέ πουτούν Γιαχουδιστανά μουτασαρὴφ ταγίν ἰτμίσδηρ.

Δημήτριος χοκιουμδαρὴν ὀγλοὺ Δημήτριος ὅ σηραδὰ Ἀκ δενὶζ ἀδαλαρηνά φιράρ ἰτμὶξ ἰκέν 147 σενεσὶ ζαφρηνδά Συρία ἐχαλισινὶν Ἀλέξανδροσου ἰστέμεδικλερινι ὀγρενούπ παϑηνά τοπλαδηγὴ ἀδαλή ἀσκέρλε Κιλικίαγια βέ ὅραδαν Συρίαγια γιετιϑτιγινδέ Κιλικία βαλισὶ Ἀπολλώνιοσουν ἀσκερλερινίδε ἀλαράκ Ἀλέξανδροσα ἄρζη ἰτακὰτ ἰτμεσινδέν τολαὶ τεχδὶδ ἰτμεγέ τζηκηϑμὴξ ἰσέδε Ἰωανάθαν πουνδάν κόρκμαδηκδαν μαδὰ 10000 κιϑὶ ἰλέ Γιάφαγια γιορουγιούπ ὅρασηνη βέ Ἀσκαλωνοὺ ζάπτ ἰδερέκ πὶρ τζόκ γιάγμα ἰλέ Ἱερουσαλημέ ἀϐδέτ ἰτδιγινδέν Ἀλέξανδρος μεμνούν καλούπ γιάληνζ ἀϊλέϊ χοκιουμδαρὶ ἀζασηνά μαχσούς ὀλὰν ἀλτούν δουγμελερδέν πὶρὴδδασηνὴ Ἰωνάθαναχιπὰ ἰδούπ Ἀκκαρὼν ϑεχρινίδε Γιαχουδιστὰν ὀλκιασηνὰ ἰλαϐέ ἰτμίϑιρ. Ἀλέξανδρος Κιλικίαδακη καρηϑηκληγὴν τεσκινινέ ὀγραϑήρκεν γιαρδημηνὴ διλεδιγί Μησὴρ χοκιουμδαρὴ ὀλὰν κὰϊν πεδερὶ Πτολεμαῖος Φιλομήτωρ δαμαδηνὴ δουϑουρερέκ κενδισὶ Συρία χοκιουμδαρὴ ὀλμάκ φικρὶ ἰλέ 146 σενεσιεδέ πὶρ τακὴμ πιαδέ βέ πάχριέ νεφερατὴ ἰλέ Συρίαγια ϰελδιγινδέ ἰστικπαληνὰ τζηκὰν Ἰωανάθανη τεϐεδζούχλε καπούλ ἰτμίξ βέ ὅραδαν χαρακέτὶ ἐσνασηνδὰ δαμάδηνην κενδουσινὶ τελέφ ἰδεδζεγινὶ ἰϑιδίνδζε κεριμεσὶ Κλεοπάτραγι ποάδαρὰκ Δημήτριοσα καρηληγὰ βερμίξ βέ ὀνούν ταχδὰ τζηκαραδζαγηνὴ βάδ ἰδερὲκ κενδουσὶ Ἀντέκια οὐζερινὲ κιτδιγινδέ ἐχαλὶ Κιλικίαδα πουληνάν Ἀλέξανδροσουν Ἀντέκια μουχαφηζὴ ταγὶν ἰτδιγὶ Ἀμμώνιοσου τελέφ ἰδούπ καπουλαρὴ ἀτζαράκ Πτολεμαίοσου καπούλ βέ χοκιουμδὰρ ταγὶν ἰτδικλερὶ σηραδὰ Ἀλέξανδρος γιετιϑερέκ χαρπὰ χαζηρλανμὴξ ἰσέδε μαγλούπ ὀλούπ Ἀραπιστανὰ κατζδηγηνδάν ὅρα χοκιουμδαρὴ πουνούν παϑηνὴ κεσερὲκ Πτολεμαίοσα κιον-

δερμίξ βέ πίραζ σόγρα Πτολεμαῖος δαχὴ βεφὰτ ἰτδιγινδὲν Δημήτριος χέμαν Νικάρων ἐλλαπὴ ἰλὲ Ἀντέκια χοκιουμδαρληγηνὰ κετζούπ Μησὴρ ἰδαρέϊ χοκιουμετινίδε ἀδαλὴ Λασθένησε ἰχαλὲ ἰτμίϑδιρκι πού ζὰτ Γιονὰν ἀταλαρηνδὰν ἀλδηγὴ ἀσκερλερδὲν φαζλὰ ὀλὰν δίκερ μαάδλὴ ἀσκερλερινὶ μεμλεκετλερινὲ σαϐμήϑδηρ· πού σηραδὰ Ἰωανάθαν Ἱερουσαλημδεκὶ Συρία μουχαφαζὰ ἀσκερλερινίδε σαϐμὰκ τεϑεππουσουνδὰ ὀλδηγηνὴ ἰϑιδὲν Δημήτριος Νικάτωρ χέμαν Ἰωνάθανη Πτολεμαϊσέ δζέλπ ἰδερὲκ σουαλλερδὲ πουληνληγηνδὰ ἀλδηγὴ δζεϐαπλαρδὰν μεμνούν καλδηγηνδὰν Γιαχουδιλερὶν ἐσκὶ ἰμτιαζλαρηνὴ ἰπκὰ βέ βερκιουλερινὶ ἰπτὰλ ἰτμίϑδιρκι πού δζιχέτ Ἰωανάθανην τεεσιρινὶ πὶρ κάτ δαχὰ ἀρτηρμήξ βὲ κενδουσὶ Ἀντέκιαδα ικὲν Ἱερουσαλημδεκί Συρίαλη μουχαφαζὰ ἀσκερλεσινὶν ταρδηνὰ ὀγραϑηλδηγὴ χαλδὲ χίτζ πὶρ νετιδζὲ χασὴλ ὀλμαδηγηνδὰν Ἰωανάθαν πού δερὰ Δημήτριοσουν γιαρδημηνὴ ταλὲπ ἰτδιγινδὲ ρεδζασὴ καπούλ ὀληνὴπ πουνὰ μουκαπίλ Ἰωανάθανην δαχὴ Ἀντέκια ἀτηλαρηνὴ τερπιὲ ἰτμεσὶ τεκλίφ ὀληνδηγηνδὰν Ἰωανάθαν δέρκαπ Ἀντέκιαγια 3000 ἀσκὲρ σέϐκ βὲ ἀσηλαρὴ περουϑὰν ἰδερὲκ ϑεχρίδε γιακούπ πόϊλεδζε Δημήτριοσου ὅ μεϑκάκατδάν κουρτουρμὴξ ἰσέδε Δημήτριος ,ίνε βαλλερινὶ οὐνουδαρὰκ Ἱερουσαλημδεκὶ Συρίαλη μουφαζὰ ἀσκερινὶ τζέκμεδικδεν μαδὰ χιπά ἰτδιγὶ βερκιουγίδε τεκράρ ἰστεμεγέ πασλαμήξ λάκιν Δημήτριοσουν παϑηνὰ κελέν γιενὶ πὶρ πελὰ Ἰωανάθαννην ἄχζη ἰντικαμηνά βασητά ὀλμήσδηρ· ζίρα Ἀλέξανδροσουν δζενεραλλαρηνδάν Τρύφων τάδηκ ἐφένδισι ὀλάν Ἀντίοχοσουν ὀγλουνού 143 σενεσινδὲ Ἀραπιστανδάν κετουρερέκ Συρία χοκιουμδαρὴ ταγὶν ἰτμεγέ τζηκηϑμὴξ βέ Ἰωανάθαννην πού ἰσὶ μὲν ἰτμεσινδέν κορκα-

ρὰκ ὀρδουσοὺ ἰλέ Παλαιστίνη οὺζερινέ γιορουμοὺς ὀλδηγηνδάν 'Ιωανάθαν ὀουπχελενερέκ 4000 κιτὶ ἰλὲ καρὸουσηνά τζηκμήὲ ἰσέδε Τρύφων τακλίδ σούλχ ἐσερὶ κιοστερερέκ κιογια Πτολεμαίς σεχρινὶ Γιαχουδιλερέ τεσλίμ ἰτμέκ νιγιετινδὲ ὀλδηγηνή σοϊλεγίνδζε πουνά 'Ιωανάθαν καναράκ μαγιετινδὲ ἄνδζακ 1000 κιτὶ πρακούπ μουτεπακησηνδάν 3000 κιτιγίδε Γαλιλαίαγια σαβαράκ Τρύφων ἰλὲ πιρλικδὲ Πτολεμαϊσὲ βαρὴρ βαρμάζ, Τρύφων, σεχρὶν χισὰρ καπουλαρηνή καπαδούπ 'Ιωανάθανη ἐσὶρ τουτμοὺς βὲ ἀσκερλερινὶ κιάμιλεν τελέφ ἰτδιγὶ κιπὶ Γαλιλαίαδα καλάν ἀσκερλερίνδε τελεφινὲ τζηκησμήὲ ἰσέδε ονλάρ δζεσοὺρ ταβραναράκ 'Ιερουσαλημὲ ἀβδὲτ ἰτμισλέρ βὲ 'Ιωανάθαννη ἐσὶρ δουσμεσινδέν τολαί ἀδζησάν Γιαχουδὶ καβμὴ χέμαν καρδασὴ Σίμωνου ρεῖσι μελλὲτ ταγὶν ἰδερέκ μεμλεκετὶν γιενὶ πελασηνή δέφ ἰτμέκ ούζρέ σιλαχά σαρηλμησλάρ βέ Γιάφαννη τεσλὶμ ὅλμαμαση ἰτζούν ὅραγια μουχαφαζὰ ἀσκερλερὶ σέβκ ἰδιλμίσδηρ. Τρύφων ποὺ ἐσναδὲ 'Ιωανάθανη παγλὴ ὀλαράκ γιανηνδὰ πουληνδηρδηγὴ χαλδὲ Πτολεμαϊσδέν Γιαχουδιστὰν ούζερινέ γιορουδουγουνδὲ Γιαχουδὶ ὀρδουσουνούν κουββετινὶ κιορούνδζε χουδζούμ ἰτμέκ ἰστέμεγιερεκ γίνε χιλλεπαζλήκλα Σίμωνα πὶρ χαπὲρ κιονδερούπ: «ἔγερ βερκιουδέν καλάν 100 τάλλαρ πορδζοὺ πανά βερὶρ βὲ 'Ιωανάθαννην ικὶ ὀγλουνούδα πανὰ ρεχὶν κιονδερίρσενιζ 'Ιωανάθανη σαλή βερεδζέγιμ» δεδιγινδέ Σίμων χὲρ νὲ καδὰρ ὀουπχελεμμίὲ ἰσέδε ἐχαλινδὲν πὶρ σόζ ἰσιδὶρ κορκουσοὺ ἰλὲ Σίμωνουν τεκλιφατηνὴ ἰδζρά ἰτμίὲ λάκιν μερκούμ βαδινὶ ἰφὰ ἴτμεδικδεν μαδὰ τέκραρ Γιαχουδιστανὰ χουδζουμὲ χαζηρλανμήὲ ἰσέδε κιδζελεῖν γιαγάν κιουλλιετλὶ κάρ σεπεπινὲ 'Ιερουσαλημὲ κιρεμεδιγινδὲν δέρακαπ 'Ιωανάθανη Βασκαμά σεχρὶ κουρπινδέ

'Αντέκιαγια ἀβδέτ ἰτμίὲ βὲ Σίμων καρδασηνήν κεμικλερινὶ Βασκάμαδαν κετουρδούπ Μωδεϊνὲ δέφν ἰτμίὲ βέ πούνδζα δζεσουρληκλαρδὰν σύγρα ποϊλὲ πὶρ γαδδὰρ ἐλινδὲν τελέφ ὀληνὰν 'Ιωανάθανη πουτούν χάλκ ἀγλεμίσδιρ. Τρύφωνουν 'Αντέκιαγια ἀβδετινδὲν ἄζ σύγρα κένδζ 'Αντίοχος ταπιπλὲρ ἐλινδὲ βεφάτ ἰτμέγλε Τρύφων δαχὰ 4 σενὲ ἐββελινδὲν κενδινὶ χοκιουμδάρ τανητδηρδηγηνδὰν κένδζ χοκιουμδαρὴ ὅ τελέφ ἰτδιρδιγινὲ δαὶρ ἐχαλὶ ἀρασηνδὰ πὶρ σουπχὲ χασὴλ ὀλμήὲ βὲ πού σηρηδὰ Σίμων, καρδασηνήν κατιλὶ ἀλεϊχινδέ Δημήτριος ἰλὲ ἰττιφακλασούπ κενδουσινὶ πουτούν γιαχουδιστὰν ἀμιρὶ σηφατὴ ἰλὲ τανητδηραράκ Δημήτριοσδαν σαρτναμέ μουζιπὶ Γιαχουδιστανὴν δζούμλε μουσταχκὴμ σεχιρλερινὶ τεσλὶμ ἀλοὺπ ἰστὲ Γιαχουδιστανὴν τεκράρ χοκιουμδαρληκλὰρ σηρασηνά κετζμεσινὶν ἴλκ σενεσινὶ Σίμων ἀτζμήσδηρ. (Α'. Μακκαβ. ιγ' 42)

ΣΙΜΩΝ Γιαχουδιστανὴν καλελερινὶ ταχκήμ ἰδερέκ Γάζαρα, Γιάφα βὲ 'Ιάμνειαγι τάχτη ἰδαρεσινὲ κετζιρούπ 'Ιερουσαλημδεκὶ Συρία μουχαφαζὰ ἀσκερινίδε ἐσὶρ ἀλαράκ ἰστιναδκιαχλαρηνὴ 3 σενεδὲ γιηκούπ ταρλά ἰδερέκ Πεϊτουλλαχὴ τεαρουζατδὰν κουρταρμήὲ βὲ ὀγλού 'Ιωάννης 'Υρκανοσού σερασκὲρ ταγὶν ἰτδικδέν σύγρα καρδασὴ 'Ιωανάθανην βουκούϊ βεφατηνὴ Ρώμα ἀγιὰν μεδζλισινὲ πιλδιρερέκ ἀραλαρηνδακὴ ἰττηφακναμενὶν τεδζιδιδὶ ἰτζούν γιένιδεν Ρώμαγια ἐλτζιλὲρ κιονδερδιγινδέ Ρώμα σενάτοσου ρεῖσι, Σίμωνουν τεκλιφινὶ καπούλ ἰτδιγὶ κιπὶ Σύρια βὲ Μησὴρ χοκιουμδαρλαρὴ Δημήτριος Νικάτωρ ἰλέ Πτολεμαῖος Φύσκωνα δαχὴ πιρέρ μεκτούπ κιονδερερέκ Γιαχουδιστανὰ ἰλίσμεμελερινι βὲ ὅραδαν φιράρ ἰδὲν χὲρ πὶρ φεσὰδ ἐχλινὶ Γιαχουδιστανὰ τεσλιμίτμλερινὶ ταβσιὲ ἰτμίὲ

ισέδε (1) Δημήτριοσουν καρδασή 'Αντίοχος πού μεκτουπά ἄσλα ἐχεμμιέτ βερμεξσίζ Σίμωνα ιτδιγί βαδλερί ινκιάρ βέ ἔγερ δοστανέ κετζινμεγί ἀρζού ιδέρσε χέρ χαλδέ Γάζαρα ιλέ Γιάφαγι βέ 'Ιερουσαλημδεκί Συρία μουχαφαζά ἀσκερινίν ιστιγατκιαχνή τεσλίμ ιτμεσινί βέ γιάχεδ πουνλαρήν γιερινέ 500 κιουμούξ τάλαντον βέ μουχαρεπέ χασαρατηνδάν τολαίδα ἄϊρηδζα 500 τάλαντον βερμεσινί τεκλίφ ιτδιγινδέν Γιάφα βέ Γάζαρα ιτζούν ιττενιλέν μεπλαγή βερμεγέ χαζήρ ὀλδηγηνή βέ λάκιν δίκερ τεκλιφλερί καπούλ ιδέμεδζεγινι, ζίρα παϟκαλαρηνήν τοπραγηνή ζάπτ ἴτμεγιουπ δεδελερινίν μιλκινί μουχαφαζά ιτμεκδέ ὀλδηγηνή πιλδιρίνδζε 'Αντίοχος χιόδετέ κελερέκ Κενδεβαῖος νάμ δζενεραλή κιουλλιετλί ἀσκέρ ιλέ Γιαχουδιστάν ούζερινέ σέβκ ιτμίξ βέ μερκούμ Γιάφα δζηβαρηνά γιετισέρεκ γιάγμαδζηληγα πασλαγήνδζά Σίμωνουν όγλού 'Υρκανός 'Ιερουσαλημέ κελούπ κεῖφιετί πεδερινέ πιλδιρμίξ ισέδε

(1) 'Ιρτεσί σενέ 'Ιερουσαλημδέ ρουχπανλαρδάν Πρεσβύτεροσλαρδάν βέ μουτεχαϊζάνη μεμλεκετδέν μουρεκέπ πίρ μιλλέτ μεδζλισί τεδζεμού βέ Σίμων ιλέ σουλελασηνά 'Αρχιερέασλτκ παγιεσί ιλέ Γιαχουδιστάν πεϊλιγί μεσνεδινί βέ χέρ ιστεδιγινδέ μιλλέτ μεδζλισί ἄκδ ιτμέκ σελαχιετινί βερμίξ βέ πίλ δζούμλε έβράκη ρεσμιεδέ ιτμινίν πουληνμασηνά καράρ βεριλούπ πού μεδζλισίν καραρή πίρ πακήρ λεβχαγιά γιαζηλαράκ 140 σενεσινδέ Πεϊτουλλαχήν καπουσηνά βέ πίρ σουρετί δαχή άσάρη άτηκκά μοζεσινέ βάζ ιδιλμίξ βέ Δημήτριος Νικάτωρουν καρδασή ὀλούπ Ρόδοσδα πουληνάν 'Αντίοχος Εὐσεβὴς δαχή Τρύφωνδαν ιντικάμ άλαδζαγή ιτζούν Σίμωνουν πού μεμουριετλερινί ταστήκ ίδούπ χάττα σικκέ κεσμεγέ πιλέ μεεζουνιέτ βερμίξ ισέδε (Μακκαβ. ιε'6.) παδεχού χέρ νάσηλ ισέ Σίμωνα χουτουμιέτ παγλαμήσδηρ.

Σίμων ιχτιαρλήκ σεπεπινέ πίζ ζάτ ὀρδουνούν ισάρεσινέ κετζέμεγεδζεγινδεν μαχδουμλερί 'Ιωάννης ιλέ 'Ιούδασην ισάρεσινέ 20000 κισί βερερέκ μεϊδάνη μουχαρεπεγιέ κιονδερδιγινδέ, Κενδεβαῖος, Γιαχουδιστάν ὀρδουσουνούν ζαρπηνά δαγιανάμαγιουπ φιράρ ιτμίξ βέ ισνάϊ μουχαρεπεδέ 'Ιούδας γιαρελενούπ 'Ιωάννης ισέ δουσμενί 'Άζωτονα καδάρ κογαλαμή βέ πόϊλεδζε Γιαχουδιστάν Συρίαληλαρ χουδζουμουνδέν γίνε κουρτουλμούσδηρ.

'Αδίλ βέ μουτεδίλ-ούλ-άχλιάκ ὀλάν Σίμων έχαλισινί πόϊλεδζε ραχάτλε ισαρέ ιτμεκδέ ικέν 'Ιεριχώ μουτεσαρηφή βέ Σίμωνουν δαμαδή ὀλαν ζεννίν βέ σάν σεβδζί Πτολεμαῖος, καϊν πεδερινίν μεβκήϊνί ἔλδέ ιτμέκ φικρί ιλέ 'Αντίοχος Εὐσεβὴς ιλέ μουταπήκ καλαράκ Σίμωνου τελέφ ιτμέκ νιγετινί κουρμούξ βέ Σίμων μεμαληκήν άχβαληνή τεφτίξ ιτζούν καρησή βέ ικί έβλατλαρή Ματτηθίας βέ 'Ιούδας ιλέ δεβρέ τζηκαράκ 'Ιεριχωδάν κετζδιγινδέ δαμαδή Πτολεμαίοσουν κεσισέ ιτδιγί μουκεμμέλ πίρ ζιαφετδέ χαζήρ πουληνμής βέ ισνάϊ ταμδά Πτολελεμαίοσουν άδεμλερί χέμαν Σίμωνου τελέφ ιτμισλέρ βέ καρησή ιλέ τζοδζουκλαρηνήδα χάπς ιτδιρερέκ κεϊφιετί χέμαν 'Αντίοχοσα πιλδιρούπ άσκέρ κιονδερμεσινί ταλέπ ιτδιγί κιπί Σίμωνουν όγλού 'Ιωάννης 'Υρκανοσούδα τελέφ ιτμέκ ιτζούν Γάζαραγια άδεμλέρ κιονδερμίξ ισέδε, 'Υρκανός, πεδερινίν κατλινί ισιδίνδζε κενδινί τελέφ ιτμεγέ κελενλερί τουτούπ κάτλ εϊλεδικδέν σόγρα 'Ιερουσαλημέ κελερέκ πεδερινίν μακαμηνά κετζμίξ βέ πού σηραδά Πτολεμαῖος 'Ιερουσαλήμ ούζερινέ γιορουδιγινδέ Γιαχουδιλέρ ταραφηνδάν μουνχέζιμαν Δόχ καλεσινέ κατζούπ ὅραδα τάχτη μουχασερεγιέ άληνδηγηνδά μαγιετινδέ πουληνδηρδηγή 'Υρκανοσούν βαλιδεσί ιλέ ικί καρδασλαρηνή έζιέτλε τελέφ ισεδζεγινί πιλδιρερέκ έσίν δουσμέκ

τεχλικεσινδέν κουρτουλμούς βὲ Γιαχουδιλερὶν πὶρ εορτηλερὶ μινασιπετὶ ἰλέ τεεχὶρ ἰδιλέν μουχασερέ ἐσνανηνδά, Πτολεμαῖος Ὑρκανοσούν βαλιδεσί ἰλὲ καρδασλαρηνὴ τελέφ ἰδερέκ φιράϱ ἰτδικδὲν σόγρα Ἀντίοχοσου Γιαχουδιστανήν γιάγμασηνα τεσβίκ ἰτδιγινδὲν μερκούμ Ἱερουσαλημὶ μουχίμ μεβκηλερινδέν τάχτη μουχασερεγιέ ἀλαρὰκ κίμσενιν φιραρηνὰ μεϊδὰν πρακμαμηὶ ἰσέδε Γιαχουδιλερὲ ὅ καδάρ σιδδετλὶ χουτουμετὶ ὅλμαδηγηνδαν βὲ Ρώμα χοκιουμετινίνδε μουδαχελεσινδέν κορκδηγηνδὰν πάζη κιονὰ μουσααδάτλε γιαχουδιλερὶν μουχαπετινὶ δζελπὲ τζαληδαράκ Γιαχουδιλερὶν τζαδὶρ παϊραμηνὴ ἰδζρὰ ἰτμελερὶ ἰτζούν Ὑρκανός ταραφηνδάν ταλὲπ ὁληνὰν μουταρεκεγὶ καπούλ βὲ χάττα πουνλαρὴν παϊραμλαρὴ ἰτζούνδα κηϊμετλὶ χεδιγιελέρ βέ πουχουρλὰρ ἰρσὰλ ἰτδιγινδὲν Ὑρκανὸς ρηκκατὰ κελερέκ Ἀντίοχος ἰλὲ πὶρ σουλχναμέ ἀκδηνὰ κιριδερέκ κενδὶ ἀσκερλερινὶν τεσλὶμι ἀελαχηνὴ,Γιάφα βὲ σάῤ ἀεχιρλέρ ἰτζούν βερκιού ἰτασηνὴ καπούλ βέ ἄνδζακ Ἱερουσαλημδεκί ἐδζνεπὶ μουχαφαζὰ ἀσκερλερινὶν ἰστιναδκιαχὴ ὁλὰν Ἄκρα μεβκηῖνὶν τέκραρ τεεσισινὶ ρέδ ἰτδιγινδὲν Ἀντίοχος πουνλαρὴ καπούλ βέ Ἄκρα μεσελεσινὲ πεδέλδε500 κιρμούς τάλαντον ἰλέ Ὑρκανοσούν καρδασηνὴ βέ δαχὰ πὶρ κάτζ κισιγί ρεχὶν ἀλούπ ἀσκερλερινὶ κερού τζεκμὶζ βέ 4 σενέ σόγρα Ἀντίοχοσουν Πάρθαληλαρ ἰλέ ὁλὰν μουχαρεπεσινέ Ὑρκανὸς ἰμδάτ ἰδερέκ μουζαφφεριέτ καζανούπ πὶρ σενέ σόγραδα Ἀντίοχοσουν ϐεφατὴ βέ Δημήτριος Νικάτωρουν δαχὴ πέκ ζαίφ ὁλαρὰκ ἰδαρέϊ χοκιουμετέ κετζμεσὶ οὐζερινέ Γιαχουδιστὰν κιάμιλεν Συρίαληλαρην πογιουνδουρηγηνδάν κουρτουλμουσλάρ βέ Ὑρκανὸς κουβετλεσερέκ Συρίαληλαρην ἐϐέλδζε ζάπτ ἰτδικλερὶ πὶρ τζοκ ἀεχιρλερὶ τέκραρ ἰδαρεσινέ κετζιρούπ Σαμάρειανην Σιχέμ ἀεχρινὶδε ζάπτ ἰδερέκ 900 σενέ ἐϐϐέλ Σαμάρειαλαρην Γαριζὶν ταγὴ οὐζερινδέ ἰνὰ ἰτδικλερὶ βέ τήπκη Ἱερουσαλημδεκὶ Πεϊτουλλαχὰ πενζεγιέν ἰπαδετχανεγὶ χέδμ ἰτδιρμὶς ἰσέδε Σαμάρειαληλερ Ἱερουσαλὴμ Πεϊτσυλλαχηνδάν νεφρέτ ἰτδικλερινδέν Γαριζὶν ταγὴ οὐζερινδεκὶ ἰπαδετχανελερινὶν χαραπελερινδέ ἰδζραΐ ἀϊνὰ δεϐάμ ἰτμισλέρ βέ Ὑρκανός ὅ σηραδὰ Γιαχουδιστανὴν ραχατηνὴ σέλπ ἰτμεγέ τζηκησάν Ἰδουμαία ληλαρήδα τάχτη ἰτατά ἀλαρὰκ ἀουνλαρὴ κιάμιλεν σουννετλεγιούπ Γιαχουδὶ νόμσουνα ταπί τουτμισδηρ.

Δημήτριος Νικάτωρ 127 σενεσινδέ Μησήρ τοπραγὶ οὐζερινέ κιδέρκεν ἀσκερὶ ἰλέ Γιαχουδιστανά γιακλασδηγή πὶρ σηραδα Ὑρκανὸς Ρώμα ἀγιὰν μεδζλισὶ ἰλέ κενδὶ πεδερί ἀρασηνδὰ ὁλάν ἐσκί μουαχεδεναμενὶν τεδζδιδὶ ἰτζούν Ρώμαγια πὶρ κάτζ δεφά πού μεμορισιέτλε κιονδεριλέν Νουμήνιοσου κιονδερμὶς ϐὲ μεδζλισὲ χεδιγιέ ὁλαρὰκ 50000 ἀλτούν σίκλα ἀγηρληγηνδά ἀλτούν πὶρ καλλὰν τακδὶρ ἰτμισδιρ Ρώμα μεδζλισὶ Ὑρκανοσοὺν τεκλιφλερινὶ καπούλ βέ γιάληνηζ Συρία χοκιουμδαρηνὰ ϐεριλέν ϐερκιουνὶν τεεχιρὶ κετφιετινέ ἄϊρηδζα τεδκήκ ἰδιλδικδέν σόγρα καράρ ϐερεδζεγινὶ πεάν ἰδερέκ Γιαχουδιλερὶν χέρ ἰστεδικλερινὶν ἰδζρά ἰδιλεδζεγινὲ δαὶρ πὶρδε σαρτναμέ νέσρ ἰτμισδιρ.

Πού ζεμανλαρδὰ Συρίαδα δαχηλὴ καρηδηκληκλὰρ ἀρτούπ Δημήτρ. Νικάτωρ Τύρσδα τελέφ ἰδιλίνδζε γιερινὲ ὀγλού Σέλευκος κετζμὶς ἰσέδε 124 σενεσινδὲ ϐαλιδεσὶ Κλεοπάτρα ταραφηνδὰν τελέφ ἰδιλμὶς ϐὲ Δ. Νικάτωρουν χασμί Ἀλέξανδρος Ζεϐινᾶς, Συρίαννν πὶρ κησμηνὴ ζάπτ ἰδερέκ Ὑρκανὸς ἰλὲ πὶρ ἰττιφακναμέ ἄκδ ἰτμὶς ἰσέδε,Κλεοπάτρα, Ἀθηναιδεκι ὀγλού Ἀντίοχος Γρύποσου δζέλπ βὲ Συρία χοκιουμδαρὴ νάσπ ἰτμὶς λάκιν πὶρ κάτζ σενὲ σόγρα καρδασὴ Ἀντίοχος Κυζικι-

νός Συρίαγια κιρερέκ καρδασή ілé 3 сенé тζαρπουσδηκδάν σόγρα 111 сенесиндé хокιουметί паїлаσμαγά καράρ верούп 'Αντίοχος Γρύποσουν сеχмінé Коілή Συρία βé Φένικе ісапéт ідоύп ідарéї хокιουметі Σαμδά теесіς ітмíς βé 'Αντίοχος Κυζικινοσούν сеχмінéδе мемалікін δікер кησμή βé 'Αντέκια паїταχτή ісапéт ітмíδір. Πού мουναζαалár áсасηндά ісé 'Υρκανός βακήτ πουларák Σαμáреιαδа ікамéт, Συρία Γιοναнілерінí тárδ бé σεχρί ζáπτ ітмéк ітζούν 'Αριστόβουλος βé 'Αντίγονοςναμηνδακή ікі éбλабларηνά Σαμáреια σεχρινί 10 сенесиндé мουχασеé ітδірмíς βé 'Αντίοχος Κυζικινός Σαμáреιαληларην імδабηνά γιετισмíς ісéδе мουνχέζιман φιράр ідерéк Μησηρά áζιмéлε Μησήρ хокιουмδарή Πτολεμαΐος Λαθούросουν імδабηνή талéп ітмíς χάλ πούкι Πτολεμαίοσουν βалібесі χέр халдé 'Υρκανοσού χημαγιé ідерéк мουабенетінí меннé тζαληδμής ісéδе Βααλβεκδεκί рахіпín όγουллаρή όлáν Χελκίας βé 'Ανανίασην тебасουτларή ілé 'Αντίοχοσα 6000 імδабδ áσκері βермíς бé мерκούм πόїлеδζе γιολá тζηκарák Γιαχουδί όрδουσουνή таξιматá όγратмák ітζούν Σαμáреιαγια кідеδζέк γιерδé Γιαχουδιστανήν πір тζók сеχірлерінí γιάγμα ітмеγé πασλαμής ісéδе маγлούп όларák Τρίπολισе φιράр бé мουχарепенín δебαμηνή ікі κουμανδανά іχалé ітδιγινδén πουνларδán πірісí кιάмілен маγлούп όлούп δікериде Συρίαληларδакí сеχірлерí 'Υρκανουσά тесліμ ітмíς βé 109 сінесиндé Σαμáреια сеχρινί даχή ζáπτ ідерéк кιάмілен χарáп ітмíδір. ΥΡΚΑΝΟΣ πόїлеδζе πουτούν Γιαχουδιστάν' Γιáфа, 'Ιάмνεια κηδδσларή ілé Σαμáреια βé Γαλιλαία βé Περαίαννην даχή πір тζók γιерлерінí хокιού таχтηνá álарák фазілéт βé áδалáтлι χалκήν мουχаππετінí βé Φαρισαίοσларην тебе-

δζουχηνή кαζанмíς бé раχáтле γιασáмакδá πουληмíς ікéн πουνούν χém 'Αρχιερέας χémδе хокιουмδáр παγιελерінí δασήмασηνδάν толаí χалκήν хουρριетінé пір ζιάν келíр кορκουσηνή δασηγιάν пір φηρκασηνδάν Φαρισαίοσлαδαν 'Υρκανός σουπχелενерéк Φαρισαίοσларην мουτεχаїζαννηνή пір кιούν σουρρασηνá δабéт ідоύп таμδáν сóгра πουνлаρá: «éγερ δογρού γιολδáν сапτήμ βé βαζιφεμδé кουсоúр ітδíр ісé тζекінмексíζ соїлéїнιζ» δедιγινδé δζούмлесіде «χáσα!!» δεγιού 'Υρκανосού мéтχ ітмісλérседе пéδ áχлιáкβé кáδімі асή таπιатлή όлáν'Ελεáζар ісмινδé пірісí 'Υρκανосούν алеїχінδé όλανлáр таραφηνδάν келамá áγáζле:амáδамкι тогρουγιού істéγιορсηνηζ,бé χаккή сеβérсенιζ áрхιерéасληкδαν βáζ кетζούп γιáληνηζ реїсληкδé кáληνηζ, ζíра пογιουклеριмιζδéν ісітсігимιζé кιορé 'Αντίοχος 'Επιφάνης ζеманηνδá βалιδенíζ éсір імíς ..» δεγιού пού γιалáν соζού ілé 'Υρκανосούν пітζ όлβηγηνή áνлатмák істедιγινδén Φαρισαίοσлар χéман 'Εζекίасην χапсηνá кáрàр вермісléр βé Σαδδикаίοσлар пού тедпір ілé 'Υρκανστού кендουлерінé δζélп ітδикlерінδén Μακκαβαίοσларην мαζχáр όлáкелмекδé όлδουκларή áн, зеβáл πουлмагá пасλагιούп 105 сенесиндé 'Υρκανός βефáт ітмíδір.

'Υρκανосούν тéрк ітδιγί 5 éβлабηνδáν 'Αριστόβουλος, 'Αντίγονος, 'Αλέξανδρος, 'Ιανναῖος βé 'Αβεσαλώμ, таριχδé πελλí όλούп 5инδζі όγлунούν ісмі піленéмегιор. 'Υρκανосούν βасіетí мουδζіпí хокιουметíν ріасéті δζісмανіесінé кáрηсή кетζеδζéк ікéн όγлоῦ ΑΡΙΣΤΟΒΟΥΛΟΣ γιáληνηζ áрхιерéасληγα кананáт їтмеγιерек βалιδесинín месневінéδекіζ δікούп кемáλη χιδδέтлепітζаρé кабηνή махπουсá áтаράк áδζληкδáν

βεφατηνὰ σεπέπ ὁλμὴς βέ πὶρ σενέ μεμουριετδέν σόγρα βεφὰτ ιδοὺπ καρδαϕὴ 'Αριστόβουλοσουν ζεδζεσὶ Σαλώμηνιν δελλαλετὶ ιλέμακαμὰ ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ(104σενεσινδὲ)τζηκμήϕδηρ.

'Αλέξανδρος χάρπ φικιρλί βὲ πογιοὺκ ισλερὲ τεϕεππούϕ ιδιδζὶ πὶρ ἀδέμ ὀλδηγηνδὰν μεμαλικινὶ ἀρτημαγὰ βέ Συρία χοκιουμδαρλαρηνὴν μουναζαλαρηνδὰν πὶλ ιστιφαδὲ ιδαρέϊ μουστακηλὲ τεϕκὶλ ιτμίϕ ὀλὰν Παλαιστίνη σεβαχιλινδεκὶ ϕεχιρλερὶ ζαπτὰ καρὰρ βερούπ Πτολεμαίς ϕεχρινί μουχασερέ ιδερεκ Γάζτ βὲ Δώρα ϕεχιρλερινίνδε μουχασερεσινὲ ἀσκὲρ κιονδερμίϕ βέ Πτωλεμαϊσληλὲρ ιλέ Γάζα βέ Δώραληλαρ πὶρ βακὴτ Μησὴρ χοκιουμδαρὴ ικέν βαλιδεσὶ Κλεοπάτρα ταραφηνδάν Μησηρδὰν τζηκαρηλούπ Κύπρηζδα χοκιουμδὰρ ὀλάν Πτολεμαῖος Λάθουροσουν ιμδαδηνὴ ταλὲπ ιδικλερινδὲν 'Αλέξανδρος δαχὴ κίζλιδζε Κλεοπάτρανην ιμδαδηνὴ διλεμίϕ βέ Πτολεμαῖος πουνού ἀνλαγιαράκ 103 σενεσινδὲ Γαλιλαίαγια κιρερὲκ 10000 Γιαχουδὶ ἐσὶρ τουτούπ 'Ιορδανὰ τογρού ιλερουλεδικδέ 'Αλέξανδροσουν ὀρδουσουνὰ ράστ κελούπ 30000 κιϕιδὲν ζιαδεσινὶ τελὲφ βὲ ράστ κελδιγὶ γιερλερὶ γιάγμα ιτμίϕ ικὲν βαλιδεσί Κλεοπάτρα χέμαν 'Αλέξανδροσουν ιμδαδηνὰ γιετιϕδιγινδὲν Πτολεμαῖος 102 σενεσινδέ φιράρ ιτμεγὲμεδζπούρ ὁλμούς βέ Κλεοπάτρα Πτολεμαϊσὶ ζάπτ ιδίνδζε ζιαρετινὲ κελὲν 'Αλέξανδροσου τελέφ ιτμέκ βὲ Παλαιστίνη κηδδασηνήδα χὸκμ ιτμὲκ ιστεμίϕ ισέδε μαγιετί ζαπιτανηνὴν ταβσιεσὶ οὐζερινὲ πού ϕικρινδὲν βάζ κετζούπ 'Αλέξανδρος ιλέ ιττιφάκ ἄκδ ιτμίϕ βέ πόϊλεδζε 'Αλέξανδρος σεφερινὲ δεβάμλε 'Ιορδὰν ιρμαγηνὴ 101 σενεσινδὲ κετζούπ Γάδαραγι 10 ἄϊ μουχασερεδέν σόγρα ζάπτ βὲ Φιλαδέλφεια χοκιουμδαρὴ Θεόδωροσουν χαζινελερὶ πουληνὰν 'Αμαθούντα ϕεχρινέλε κιρερὲκ

χαζινελερὶ ἐλδὲ ιτμίϕ ισέδε Θεόδωρος χέμαν γιετιϕερὲκ πὶρ χουδζουμδέ χὲρ ϕεγὶ κερού ἀλμήϕ βὲ πού μουχαρεπεδὲ 'Αλέξανδρος 10000 κισὶ γάϊπ ιτδικδὲν σόγρα Παλαιστίνηνιν δζενσύπι γαρπὶ ταραφλαρηνὰ κιδερέκ Γάζαγι ζάπτ βέ 'Ιερουσαλημὲ ἀδδὲτ ιτμίϕ ισέδε πεδερὶ Τρκανοσούν Φαρισαίοσλαρ φηρκασηνδὰν ἀϊρηλούπδα Σαδικαίοσλαρα κετζμεσινδέν τόλαὶ Φαρισιλέρδζε Μακκαβαίοσλαρ ἀϊλεσὶ ἀλεϊχινέ ἔλαν δεβάμ ιδεκελμεκδέ ὀλὰν χιδδέτ βέ ικραχιέτ δεβάμ ιτδιγινδέν τζαδὴρ παϊραμὴ έορτησινδέ 'Αλέξανδρος ἀρχιερέας ἐλπισεσὶ ιλὲ Πεϊτουλλαχδὰ κουρπὰν σουνάρκεν Γιαχουδιλὲρ ἀδέτ ούζρὲ ἐλλερινδὲ τουτμακδὰ ὀλδουκλαρὴ λεϊμὸν ἀγαδζὴ πουδακλαρηνὴ πὶρ τακήμ ταχκηραμὶζ νιδαλάρλε 'Αλέξνδροσουν ούζερινὲ ἀταράκ. «ἐσὶρ δουσμούϕ καδηνὴν ὀγλού ὀλδηγὴ ἰτζούν ἀρχιερέασληγα λαϊκ δεγιλδιρ» δεγιού παγρηδδηκλαρηνδάν 'Αλέξανδρος μαγιετὶ ἀσκερλερινὲ χαλκὴ δαγητμαλαρηνὴ ἔμρ ιδίνδζε χάλκ δαχὰ ζιαδὲ κηζηδδηγηνδὰ 6000 κισὶ τελὲφ ὀλμούϕ βὲ πίραζ ὀρταλήκ ραχατλαδμήϕ ισέδε τέκραρ ἀλαϊδλέρ πασλαδηγηνδάν ,Αλέξανδρος χιδζ ὀλμάζσα πὶρ σεφερέ κιδερὲκ δαχηλὴ ιχτιλαλὴ ούνουτδουρμάκ ιστεμίϕ βὲ Γάδαρα δζιχετινέ ἀσκερὶ ιλέ κιτδιγινδέ πουτούν πουτουνέ μουνχεζίμ ὀλαράκ 'Ιερουσαλημέ κελίνδζε χαλκὴν χιδδετὶ ἀρτδήκδζα ἀρταράκ πὶρ τακὴμ φαϊδεσὶζ μουχαρεπελερδέ πεϊχουδέ γιερὲ 50 πινδέν ζιαδέ ινσὰν τελέφ ιτδιρδιγὶ ἄρτηκ ἄφβ ὀληνήρ χαταλαρδὰν ὀλμαδηγηνδαν κενδουσινὶ καπούλ ἴτμεμισλερ βὲ δζηδὰρ χοκιουμδαρλαρδάν πάζηλαρηνην μουαβενετὶ σαγιεσινδέ 'Αλέξανδροσου μαγλούπεν Γιαχουδιστάν ταγλαρηνὰ κατζηρτμηδλάρσαδα ιχτιλαλδζηλαρδὰν 6000 καδαρὴ 'Αλέξανδροσουν ταραφηνά κατζδηκλαρηνδὰν μερκούμ πουνλάρλεδε

ϰουβετλεάσύπ πἰρ χουδζουμδέ (86 σενεσινδὲ) Ἱερουσαλημέ ϰιρερέϰἐχαλινἰν ἔν πογιουκλερινδἔν 800 ϰαδαρηνὴ σταυρὸς ἰτδιρούπ σού δἰλχιράξ ἰσκενδζελερἰ ϰενδουσἰ δαχὴ ϰαρηλαρὴ ἰλέ πιρλικδέ σεἰρ ἰτμἰσδιρ. Πάδεχου Φιλαδέλφεια χοϰιουμδαρὴ **Θεόδωροσουν Γέρασαδα** σακλὴ πουληνάν χαζινεσινἰ ζάπτ ἰτμέϰ ναγιετί ἰλέ τέϰραρ Περαία ϰηδδασή σύζερινέ χουδζούμ βέ 3 σενὲ ζαρφηνδά Πέλλη, Γέρασα βέ Γάμαλα ὀεχιρλερινἰ ζάπτ ἰδερέϰ Ἱερουσαλημέ ἀδδετινδέ σὺ μοιζαφεριετινδέν τολαἰ χούσνι ϰαπουλέ ναἴλ ὀλδηγηνδὰν ναὸὴ σεδινερέϰ ἰσρετὲ δουσμεσί ἰλέ σύζερινὲ *χουμμάϊ φούπ*(χέρ δόρτ ϰιουνδὲ πἰρ νοδπετὶ ϰελέν σητμά) χασταληγηνά τουτουλμούς βέ χασταληγηνὴ ϰετζουρμέϰ ἰτζούν ἀσκερλερινί δέ ϰραλίτζασηνη περαπέρ ἀλαράϰ τέϰραρ πἰρ σεφερέ δαχά τζηϰμήξ ἰσίδε ἄρτηϰ σὸν σϰατὴ γιαϰλαὸδηγηνὴ ϰιορούνδζε γιερινέ ϰετζεδζίϰ ὀλάν ϰραλίτζασηνη νασηχατλαγιαράϰ Φαρισιλέρλε ἐγἰ ϰετζινμεσινἰ ταδσιέ ἰτδιγινδέν πουνού ἰϭιδερέϰ μεμνούν ϰαλάν Φαρισιλὲρ ϰετζμιὸλερἰ ούνουδούπ Ἀλέξανδροσου ἰχτιφαλάτη λαϊϰέ ἰλέ δέφν ἰτμιὸλὲρ δὲΦαρισιλερἰν χημαγιεσἰ ταχτηνδά 78 σενεσινδὲ τάχτη χοϰιουμδαριγιέ τζηϰάν **ΑΛΕΞΑΝΔΡΑ** πογιούϰ ὀγλοῦ **Ὑρϰανοσού** Ἀρχιερέασληγα βὲ2ινδζί ὀγλοῦ Ἀριστοδουλοσουδα ὀρδοῦ ϰουμανὸαληγηνά ταγἰν ἰτμἰσδιρ. Φαρισελερἰν Ἀλεξάνδρα ούζερινδεϰἰ τεεσιρλερί πὲϰ ζιαδὲ ὀλδηγηνδὰν χἰδζ ὀλμάζσα πουνούν ζεμανηνδά ἀρχιερέασληϰ μεσνεδινἰ χοϰιουμδαρλὴϰ μεσνεδινδέν ἀΐρμαγή μινασὴπ ϰιορμιὸλέρσεδε πουνλαρὰ ζὴδ ὀλάν φηρϰά πού σηραδὰ ἰντϰαμλαρηνὴ ἀλμαγὰ τζηϰπούπ Ἀλέξανδροσουν 800 ϰιδιγἰ σταιρὸς ἰτμεσινἰ τεσδίϰ ἰδενλέξδιρ δεγιού πἰρ τζοϰλαρηνή τελὲφ βέ σουρϰιούν ἐτδιρδιϰλἔρινδέν Ἀριστόδουλος πουνλαρὴ χημαγιέ ἰδερέϰ πἰρ

ϰομισσιόνη μαχσούσλε Ἀλεξάνδραννην χουζουρινά τζηϰούπ πιτζαρελερἰν χημαγιὲ ὀληνμαλαρηνὴ ρεδζὰ ἰτμἰξ βέ πουνλὰρ χέμαν πάζη σεχιλερέ σέϭϰ ὀληναράϰ ὀνλαρὴ ἰδαρὲ ἰτμελερίδε χεδαλὲ ὀληνμήξ ἰσέδε πουνλὰρ νανϰιορλούϰ ἰδερέϰ ἰχτιλάλ ϰοπαρούπ Ἀριστόδουλοσου ἰδαρέϊ ούμουρὰ ϰετζουρδιϰλερινδὲν Ἀριστόδουλος 15 ϰιούν ζαρφηνδά 22 ϰαλιὰ ζάπτ δέ πού ϰαλιαλερδὲ πουλδηγὴ παραλὰρ ϰουϭδεττἰ ἰλὲ ὀρδουγιούδα ϰενδινὲ δζἐλπ ἰδερέϰ ϰενδισινἰ Γιαχουδιστὰν χοϰιουμδαρὴ τανητδηρμήξ ἰσέδε Ἀλεξάνδρα ϰερὲϰ Φαρισιλερίν βέ ϰερὲϰ πογιούϰ ὀγλοῦ ἀρχιερέας Ὑρϰανοσούν ρεδζασὴ ἰλὲ Ἀριστόδουλοσουν ϰαρησὴ ἰλὲ τζοδζουϰλαρηνὴ ἀϊρὴ πἰρ γιερδὲ τεϭϰἰφ ἰτδιρούπ μεσαἰλη χοϰιουμετἰν ρουγιετινἰ δαχὴ Ὑρϰανὸς ἰλέ Φαρισιλερὲ χεδαλέ ἰτμίξ ἰσέδε Ἀριστόδουλοσουν ἀλεἴχινδεϰἰ ἰσλεντιλερὲ γιετιδμεϰσίζ 69 σενεσινδὲ βεφὰτ ἰτμίξ βὲ Φαρισιλὲρ Ἀριστόδουλοσου ἀμἰρ τανημαϰδὰν ἰσὲ ἀρχιερέας ρουτπεσινἰ χαἰζ ὀλάν βὲ ἰστεδικλερἰ ϰιπἰ ϰουλλαναπιλεδζεϰλερἰ **ΥΡΚΑΝΟΣΑ** χοϰιουμδαρλἰϰ παγιεσινίδε ϭερμεγἰ δαχὰ ἐϭλιά ϰιορούπ χέμαν ὀρδού τεϭϰἰλ ἰδερέϰ Ὑρϰανοσού ϰαρδαϭὴ Ἀριστόδουλοσουν ούζερινὲ ϰαλδηρμηδλάρ ἰσέδε Ὑρϰανὸς Ἱεριχωδὰ μαγλούπ ὀλαράϰ Ἱερουσαλημὲ ἀδδὲτ ἰτδιγινδὲ ἀσκερλερινἰν ἰταατσηζληγὴ βὲ ϰενδινίν δζεσαρετσιζληγἰ σεπεπινὲ Ἀριστόδουλοσουν μουχασερεσινὲ δαγιανὰμαγιουπ Ἱερουσαλημἰ τεσλἰμ βὲ πεδζερέμεδιγι χοϰιουμδαρλὴϰ παγιεσινίδε ϰαρδαϭηνὰ τὲρϰ ἰτμἰξ δὲ ΑΡΙΣΤΟΒΟΥΛΟΣ Ἱερουσαλημὲ ϰιρδιγινδὲ χάλϰ χουζουρηνδὰ ϰαρδαϭηνὴ ϰουτζαϰλαγιαράϰ πούς ἰδούπ ϰενδἰ ἰϰαμετϰιαχηνὴ Ὑρϰανοσά τὲρϰ ἰτμἰδιρ. Ἀλέξανδρος Ἰανναίοσουν ζεμανηνδὰ πεδερἰ Ἰδουμαία ϰουμανδανὴ ὀλὰν Ἀντίπας Ἀντίπατρος ἰσμινδὲ πἰρ φεσάδ ἐχλἰ Ὑρϰανοσού

ϰανδηραρϰ Πετραία 'Αραβία χοϰιουμδαρὴ 'Αρέθαννὴν νεζδινὲ ϰιοτουρμούζ βὲ ἔγερ 'Αριστόβουλος ἀλεϊχινδὲ Ὑρϰανοσά γιαρδὴμ ἰδέρτε 'Αλέξανδρος 'Ιανναίοσουν ἐβέλδζε ζἀπτ ἰτδιγὶ 12 σεχιρλερίν τέκραρ ἰαδὲ ὀληναδζαγηνὴ βἀδ ἰτμίζ ὀλδηγηνδὰν 'Αρέθας 50,000 ἀσκέρλε 'Αριστόβουλοσουν οὐζερινὲ χουδζούμ βὲ 65 σενεσινδὲ Ἱερουσαλημὲ δουχούλ ἰτμίζ βὲ Πάσχα έορτησὶ ὀλδηγηνδὰν Πεϊτουλλαχδὰ πουληνὰν 'Αριστόβουλοσου μουχασερὲ ἀλτηνὰ ἀληνδηγηνδὰ πὶρ βακὴτ γιαγμουρσηζλὴϰ σεπεπινὲ 'Αλλαχὰ δοὰ ἰδερέϰ γιαγμούρ γιαγδηρτμὶζ ὀλάν 'Ονίας ἰσμινδὲ φαζὴλ πὶρ ζατὴ δζέλπ ἰδερέϰ ὅ βακητκὴ δοασὴ ϰιπὶ σίμδιδε 'Αριστόβουλος βὲ ἀδανεσί χακκηνδὰ πὶρ πεδδοὰ ὀκουμασηνὴ τεκλίφ ἰτμισλέρ βὲ 'Ονίας ἰστέμεδιγι χαλδὲ ἰδζπὰρ ἰδιλδιγινδὲν ἐχαλινὶνὸρτασηνδά δουραράϰ «γιὰ πουτούν δουνγιανὴν χακιμὶ ὀλάν 'Αλλάχ!, πενίμλε πουληνανλάρ σενὶν χαλϰὴν βὲ μουχασερὲ ἀλτηνδωϰηλάρδα σενὶν ρουχπανλαρὴν ὀλδουγηνδάν νὲ πουνλαρὴν ὀνλάρ ἀλεϊχινδὲ ἰστεδικλερινὶ βέ νέδε μαξαδλαρηνὴ ἐσὰφ πουγιούρμαμανηζὴ νἰαζ ἰδέριμ» δεμεσὶ οὐζερινέ χάλϰ ταραφηνδὰν τασλανμήσδιρ. Πεϊτουλλαχδὰ τάχτη μουχασερεδὲ ϰαλανλάρ ἰσὲ Πάσχα έορτησνὶ πιλὲ ἰδζρὰ ἰδέμεμισλερ, χάλ πούϰι Ρώμα χοϰιουμετινὶν ϰουμανδανλαρηνδὰν Πομπήϊος Συρίαδα ὅ ἐτναδὲ ὀρδουσοὺ ἰλὲ πὰς ϰιοστερμεσὶ σεπεπινὲ 'Αραπιστάν χοϰιουμδαρὴ 'Αρέθας ϰερού τζεϰιλδιγινδέν 'Αριστόβουλος ϰουρτουλούπ ϰαρδασηνδάν ἄχζη ἰντιϰὰμ ἰτμίζ βέ 'Αρέθας τέκραρ Γιαχουδιστὰν οὐζερινέ σερέρ ἀτζδηγηνδὰ 6000 ϰισὶ τελέφ βερερέϰ ρουδζουατὰ μεδζπούρ ὀλούπ 'Αριστόβουλος ἰσὲ μουζάφφερεν Ἱερουσαλημὲ ἀδδὲτ ἰτμίζ ἰσέδε πὶρ ϰάτζ σενὲ σόγρα ϰαρδασὴ Ὑρϰανὸς ἰχϰάϰη χὰϰ ἰτζούν Πομπήϊοσουν νεζδινὲ ἐλτζιλέρ ϰιονδερερέϰ Παλαιττίνη ἰδαρεσινὶ δεροχτὲ ἰτμὲϰ πεδερινὶν πογιούϰ μαχδουμί ὀλδηγὴ ἰτζούν ϰενδουσινὲ ἀἰδ ἰϰὲν 'Αριστόβουλοσουν δζέπτεν ἰδαρέϊ χοϰιουμετέ ϰετζερέϰ πὶρ τζὸϰ δζιναγιεπλερέ, φεναληϰλαρὰ βὲ δούρλου πιναμουσληϰλαρὰ βασητὰ ὀλδηγηνὴ ἰσπατλάρ ϰετουρερέϰ πεάν ἰτμίζ βὲ 'Αριστόβουλος πουνού χαπὲρ ἀλὴνδζα πὶρ τακὴμ χεδιγιελέρλε Πομπήϊοσα ϰιδερέϰ ϰαρδασηνὴν λιακατσηζληγηνὴ πέϰ πογιούϰ πὶρ τάβρ ἰλὲ ἰζάχ ἰτδιγινὲ Πομπήϊος χιδδετλενδικλὲν παφὰ πὶρ ούτζουνδζού φηρϰὰ δαχὰ σικιαγιετὲ ϰελούπ πού ἰϰὶ ϰαρδασὴν ἰδαρεσιζλικλερὶ σεπεπινὲ ούμούρη χοϰιουμετὶν πάϊ μὰλ ὀλδηγηνὴ πιλδιρδικλερινδέν, Πομπήϊος χὲρ χαλδὲ 'Αριστόβουλοσουν ἰδαρέϊ χοϰιουμετδέν τζεϰιλμεσινὶ ἰστεμὶζ ἰσέδε πουνούν ἰδζρασηνὴ βάϰτη ἀχερὲ τεαλλούϰ ἰτδιγινδέν 'Αριστόβουλος βακὴτ ϰαζαναράϰ Ἱερουσαλημὲ ἀβδέτ βὲ ϰινδουσινὶ μουδαφαά τεδαρικινὲ τεβεσσούλ ἰτδιγινδέν Πομπήιος 'Αραπιστὰν χοϰιουμδαρηνὴ μαγλούπ ἰτμεσινὶ μουτεακὴπ 'Αριστόβουλοσουν οὐζερινὲ σεφὲρ ἀτζαράϰ γιὰ τεσλὶμ ὀλμασηνὴ γιάχοδ ϰενδισινὶ ἐσὶρ τουταδζαγηνὴ 3 δεφὰ ἰχπὰρ ἰτμίζ ἰσὲ 'Αριστόβουλοσον τζαρεσὶ ϰεσιλερέϰ Ἱερουσαλὴμ γιολουνδακὴ ἰὸν ϰαλελερὶ τεσλὶμ ἰδούπ ϰενδουσὶ χαρπά χαζηρλανμάϰ ἰτζούν Ἱερουσαλημὲ ϰελμίζ βέ Πομπήϊος ταραφηνδάν γίνε τεακὴπ ἰδιλδιγινδὲν Πομπήϊοσα σούλχ τεκλιφὶ ἰτζουν νεζδινὲ ϰιτδιγινδὲ βἀδ ὀληνὰν παραλαρὴν ταχσιλὶ χουσρουσηνδά Πομπήϊοσουν ἀδεμλερὶ Ἱερουσαλημὲ ϰιτμισλέρσεδε χάλϰ πουνὰ ραζὴ ὄλμαγιαρακ μουχαρεπεγιὲ ϰαρὰρ βερδικλερινδὲν Πομπήϊος χέμαν σεχρὶ τάχτη μουχασερεγιὲ ἀλούπ τοπλὰρ βαστασὴ ἰλὲ ἴλϰ πογιούϰ ϰαλεγὶ χαρὰπ ἰδτιγὶ σηραδά Ὑρϰανοσούν ἀδεμλερίδε χισάρ ϰαπουλαρηνδὰν πιρινὶ ἀτζδηϰλα-

ρηνδὰν Πομπήϊοσουν ὸρδουσοὺ ϰουμανδανλαρηνδὰν Κορνήλιος Φαῦστος, Φούριος βὲ Φάβιος ϊλϰ παὸδὰν Πεϊτουλλαχά ϰιρούπ ρὰστ ϰετουρδιϰλερινὶ ϰάτλὶτδιϰλερινδὲνΓιαχουδιλερὶντζοϰλαρὴ ϰενδουλερινὶ διβαρλɔρδὰν ὰταρὰϰ βέδιϰερλερίδε χανελερινὲβερδιϰλερὶ ὰτεὸλὲρ ὶλὲ γιανταρὰϰ τελέφ ὸλούπ ὅ ἐσναδὲ ϰουρπὰν τακδιμὶ ὶλὲ μεὸγούλ ὸλὰν ρουχπανλαρήνδα παὸλαρὴ ϰεσιλούπ ϰανλαρὴ ϰουρπὰν ϰανλαρηνὰ ϰαρηὸμὴξ βέΠομπήϊος τογρούδζα πεϊτουλλαχὴν Ἅγια Ἀγίων ὸενιλὲν μαχαλινέ ϰιρμίὸδιρϰι πούσαγια γιάληνηζ ὰρχιερέασλαρ σενεδέ πού δεφὰ ϰιρεπιλδιϰλερινδὲν Πομπήϊοσουν πὶρ δζεσαρετὶ χαλϰὴ δεχὸετὲ ϰετουρμίξ ἰσέδε πού ὰδὲμ Πεϊτουλλαχὴν χίδζ πὶρ ἐσγιαὸηνὰ δοϰὰνμαδηϰὸαν μαδά ἰρτεσὶ ϰιρουνὶ τεμιζλεὸδιρερὲϰ ϰουρπὰν, τακδίμ ἰτὸιρμίξ βέ πουνδὰν σούγρα Ἀριστόβουλοσου Ρώμαγια περαπὲρ ϰιοτουρεμὲϰ σύζρὲ χάπς ἰτδιρερὲϰ ταραφδαρλαρηνήδα ϰιάμιλεν τελέφ ἰτδιρμίὸδιρ.

Ρώμαληλαρα ταπὶ Μαϰϰαβαίοσλαρ δεβρινδὲ, γιάνι Χριστοδὰν 63—37 σενεσινέ ϰαδάρ.

Ἀριστόβουλοσουν 6 σενὲ Χοϰιουμδαρληγηνδάν σόγρα Γιαχουδιστὰν χοϰιουμδαρληγηνὴ Πομπήϊος λάγβ ὶδερὲϰ Ὑρϰανοσού γιάληνηζ ὰρχιερέασληϰλα μουϰελλέφ ϰηλουπ χοϰιουμδαρλὴϰ ϰορόνασηνη τακηνμαγὴ μέννεϊλεμίξ βὲΓιαχουδιστανὴν ὶδαρὲϊ μεσαΐλὶ ἰτζούνΣϰαῦρος ναμηνδακὴ δζενεραλὴ μουτασαρὴφ ταγὶν ὶδερέϰ Ἀριστόβουλος ὶλὲ ὸγουλλαρὴ Ἀλέξανδρος βὲ Ἀνγονοσου βὲ ὶϰὶ ϰεριμελερινὶ ἐσὶρ σηφφατὴ ὶλὲ περαπερινδέ Ρώμαγια ϰιοτουρμούξ ἰσέδε Ἀλέξανδρος ἐσναϊ ραχδὲ φιράρ ὶδερέϰ Παλαιστίνηγιε ὰϐδέτ βέ 57 σενεσινδὲ παὸηνὰ τοπλαδηγή 10000 ϰισὶ ὶλέ Ἱερουσαλημὶ τεχδιδέ μουπασιρὲτ ἰτμίξ βὲ Γιαχουδιστὰν μουτασαρηφὴ Σϰαῦρος Ἀραπιστὰν χοϰιουμδαρὴ Ἀρέθανην ούζερινὲ ὰτδηγὴ σεφερδὲ Ἀντίπατροσουν μουαβενετὶ ὶλὲ ἰζχάρη μουζαφεριὲτ ἰτμεσινὶ μουτεαϰήφ Ρώμαγια δζέλπ ὸληνδηγηνδὰν γιερινὲ Ἱερουσαλὴμ μουτεσαρηφὴ ταγὶν ὸληνὰν Ἀντίπατρος δέρακαπ Ὑρϰανός ὶλέ πιρλιϰδὲ Ἀλεξανδροσουν χουδζουμουνέ ϰαρὸού Συρία βαλιτὶ Γαβίνιοσουν γιαρδημηνὴ διλεδιϰλεριδὲν μερϰούμ περαπερινδέ σουαρὶ ϰουμανδανὴΜάρϰος Ἀντώνιος ὸλδηγὴ χαλδὲ Γιαχουδιστανὰ δουχούλ βέ Γιαχουδὶ ὰσϰερλερὶ ὶλέ πιρλεσμίξ βέ Ἱερουσαλὴμ ϰουρπινδὲ ὰ·ζηλὰν μουχαρεπεδέ Ἀλέξανδροσουν ὰσϰερλερινὶν3000ίτελέφ βέ 3 πινίδε ἐσὶρ δουὸδουγουνδέν Ἀλέξανδρος Σαμάρεια χουδουδουνέ γιαϰὴν Ἀλεζάνδρειον ὸεχρινὲ ϰατζαρὰϰ βαλιδεσινὶν τεβασουτοὺ ὶλέ Γαβίνιοτα σουχουλέτλε τεσλίμ ὸλμούς βέ Γαβίνιος Ἱερουσαλημέ ὰϐδετινδὲ Μαϰαβαῖος σιλσιλεσινὶν ὰννηνὴ μουχαφαζά βέ ὰραλαρηνδάζουχούρ ὶδὲν φεντπαζανέ μουναζαλαρὴ δέφ ἰτμέϰ ἰτζούν ἰσλαχάτη ὰζιμέ ὶδζρασὴ ὶλέ Ἱερουσαλὴμ, Ἱεριχὼ, Γάδαρα, Ἀμαθοῦς βέ Σέπφωρις ὸεχερλερινδέ ὰϊρὴ ὰϊρὴ μαχϰεμελὲρ ὰτζμὴὸδηρ.

Ἰρτεσὶ σενέ (56δὰ) Ἀριστόβουλος βὲ μαχδουμὶ Ἀντίγονος χὲρ νάσηλ ἰσὶ Ρώμαδαν φιράρ ϐὲ Παλαιστίνηγιε ὰϐδέτ ἰδούπ Ὑρϰανοσούν δουὸμενλερὶ ταραφηνδάνδα μουαβενέτ ϰιορερέϰ μουχασιματὰ παὸλαμὴξ ἰσέδε ἐσναϊ μουχαρεπεδέ Ρώμα ὰσϰερλερὶ ταραφηνδάν γιαρελενερὲϰ δίϰερ ὸγλού ὶλὲ τέϰραρ Ρώμαγια ϰιονδεριλμὶξ βὲ Ἀριστόβουλοσουν ζεϐδζεσὶ ὶλὲ Γαβ-

βίνιοσουν μουταπήκ καλδηκλαρή ούζρέ 'Αριστόβουλοσουν όγλού 'Αντίγονος ιλέ κηζλαρηνήν σερπέστ πραγηλμαρηνά καράρ βεριλμίσδηρ. Πού σηραδά 'Αλέξανδρος τέκραρ ιχτιλάλ κοπαρμής ισέδε γίνε μαγλούπ όλαράκ άσαΐς ιαδέ ιδιλμίς ισέδε 54 σενεσινδέ Γαββίνος Ρώμαγια δζελπ όληνήπ 'Ιερουσαλήμ μουτασαρηφληγηνά Κράσσος ταγίν όληνμής βέ μερκούμ πέκ σέρτ κιδερέκ Πεϊτουλλαχήν εφγιασηνή σοϊμαγά πασλαγιούπ Πάρθησλερ ούζερινέ άτζδηγή μουχαρεπεδέ Μεσοποταμαίανην Χαρρά μεβκή κουρπινδέ (53 σενεσινδέ) Βουρουλούπ μαγιετινδεκί κουμανδανλαρδάν Κάσσιος Λαγγίνος, ορδουνούν ιδαρεσινέ κετζερέκ Πάρθησλερίν χουδζουμουνού μέν ιτδικδέν σόγρα 'Αλέξανδροσουν δαχή Παλαιστίνηδεκι ισλεντιλερινί παστηρούπ κενδινέ ταπί τουτμούς βέ 49 σενεσινδέ Καΐσαρ Ρώμαγι ζάπτ ιτδιγινδέ 'Αριστόβουλος ιλέ εβλαδλαρηνή σερπέστ πραγαράκ Παλαιστίνηγιε άβδετινέ βέ Πομπήϊοσουν ελδέ ιτδιγί μαχαλλερί ζάπτ ιδερέκ Γιαχουδιστάν χοκιουμδαρληγηνή τέκραρ τεεσίς ιτμεσινέ μουσααδέ ιδερέκ μαγιετινέδε πίρ πολούκ άσκέρ χαζηρλαμής ισέδε 'Αριστόβουλος Ρώμαδαν χαρακέτ ιτμεκσίζ Πομπήϊοσουν άδεμλερί ταραφηνδάν ζεχιρλενερέκ βεφάτ ιτμίς βέ όγλού 'Αλέξανδρος δαχή Ρώμαληλαρην έν σιδδετλί δουσμενίδιρ δεγιού ζέμ όληνδηγηνδάν 'Αντέκιδα πασή κεσιλμίσδιρ.

Πομπήϊος 48 σενεσινδέ Μησηρδά βεφάτ ιτδιγινδέν φεντπάζ 'Αντίπατρος χέμαν Καίσαρα πίρ τακήμ χηδμετλερδέ πουληναράκ χούσνι τεβεδζουχουνού καζανδηγηνδάν Καΐσαρ πουνλαρά μουκιάφατεν 'Υρκανοσήν αρχιερέασληκ βέ μιλλέτ πασήληκ ρουτπεσινί τασττήκ βέ 'Αντίπατροσου δαχή Γιαχουδιτάν μουτεβελλισί ταγίν ιτδιγινδέν 'Αριστόβουλοσουν όγλού

'Αντίγονος σικιαγιετέ καλκησάρακ πιραδερινί βέ πεδερινί ναχάκ γιερέ τελέφ ιτδιρέν 'Αντίπατρος ιδουγινί ισπατά τζηκησμής ισέδε φαϊδέ ϊτμεμις βέ Καίσαρην 'Ιερουσαλημδέν άζιμετινί μουτεακήπ 'Αντίπατρος κενδί αρζουσούνδζα πίρ ιδαρέϊ χοκιουμέτ τεεσισινέ τζηκησάρακ 'Υρκανοσού άδετα κενδινέ αλέτ ιττιχάζ ιτμίς βέ κενδισινίν πογιούκ όγλού ΦΑΣΑΗΛΟΣΗ 'Ιερουσαλήμ κουμανδανληγηνά βέ 2ινδζί όγλού 'Ηρώδησι δαχή Γαλιλαία μετεβελλιλιγινέ ταγίν ιδερέκ 'Υρκάνοσουν νουφουζουνού τεδρίδζαν έξιλτμεγέ τζηκησμής ισέδε 'Αντίπατροσουν 2ινδζί όγλού 'Ηρώδης Σαμάρειαδα πέκ σιδδετλί ιδραϊ χόκμ ιδερέκ έβελκί ιγτισάσλαρδά Σαμάρειανην μάγαραλαρηνα τζεκιλερέκ κενδιλερινέ ρεΐς ταγίν ιτδικλερί 'Εζεκίας ναμηνδά πιρινίν ριασετινδέ Σαμάρειανην μουχτελίρ τζιχετλερινέ τεαρούζ ιδέν άσκηγιέ τζετεσινί τουτδιρούπ ρεϊσλερί ιλέ έξερεσινι τελέφ ιτδιγινδέν 'Ιερουσαλήμ έχαλισι 'Αντίπατροσουν βέ έβλαδλαρηνήν πού καδάρ ζαληκανέ ιδζράϊ χόκμ ιτμελερινέ καρόού σικιαγιατά τζηκησμαλαρή ούζερινέ 'Υρκανός χέμαν 'Ηρώδησι περάϊ ιστιντάκ μεδζλίς χουζουρηνά δαβέτ ιτδιγινδέ μερκούμ πίρ νέβ χακαράτλε μεδζλίς χουζουρηνά μάντοσουνου λαπίς ολδηγή βέ πίρ τζόκ μουσελλάχ κίμτελερ μαγιετινδέ πουληνδηγή χαλδέ τζηκδηγηνδάν άζαλάρ κορκαράκ πίρ σέϊ δέμεμισλερσεδε ιτζλερινδέν Σαμαίας ισμινδέ πιρί δζεσαρέτλε αγιαγά καλκαράκ μεδζλίς άζαλαρηνά χητάπεν: «σούρασηνη πίλινιζκι, 'Αλλάχ κερίμδιρ βέ σίμδι σού άφβ ιτμέκ ιστεδιγινίζ κίμσε πίρ βακήτ κελεδζέκδιρκι σιζίδε χοκιουμδαρήδα τελέφ ιτμεγέ τζηκησάδζάκ» δεδιγινδέν άζαλάρ πουνά χάκ βερερέκ 'Ηρώδησιν ιδαμηνά χόκμ βερμεγέ τζηκησηρλάρκεν μεδζλισέ ριασέτ ιδέν

Ὑρκανός, ἐβέλδζε, Καίσαρην Συρία κουμανδανληγηνὰ ταγίν ἰτδιγὶ ἀκραπασὴ Καῖσαρ Σιξτοσδὰν Ἡρώδησιν σαλὴ βεϊλμεσὶ ἰτζούν πὶρ ταλιμὰτ ἀλμὴξ ἰδουγινδὲν χέμαν μεδζλισὶ δαγηδαρὰκ ἰσὶ ἰρτετὶ κιουνὲ τεεχὶρ ἰτδιρούπ Ἡρώδησε δαχὴ κίζλιδζε πὶρ χαπὲρ κιονδερερὲκ Ἱερουσαλιμδὲν φιρὰρ ἰτμεσινὶ ταβσιὲ ἰτμὶξ βὲ μερκούμ δαχὴ πού ταβσιὲ ούζερινὲ ὄραδαν κατζαράκ Σαμὰ ἀζιμέτλε Συρία κουμανδανὴ Καῖσαρ Σίξτοσα γιεδιρδιγὶ παρὲ σαγιεσινδὲ ἀσκερὶ κουμανδὰν ταγὶν ὀληνμασηνὴ μουτεακὴπ χέμαν Ὑρκανὸς ἰλὲ μεδζλὶς ἀζαλαρηνδὰν ἰντικὰμ ἀλμὰκ μαξηδὴ ἰλέ Ἱεροισαλὴμ ούζερινὲ χουδζουμὲ χαζηρλανμὴξ ἰσέδε πεδερὶ βέ πιραδερὶ ταραφηνδὰν μέξις ἰδιλμίσδιρ.

Καῖσαρ 44 σενεσινδὲ βεφὰτ ἰτδιγὶ ἀπὶ χησημὴ Καῖσαρ Σίξτος δαχὴ Πομπήϊσουν δοστλαρηνδὰν ὀλὰν Σεσίλ Βάσσος ταραφηνδὰν τελὲφ ἰδιλδιγινδὲν Συριάδακη Ρώμαληλαρ ἀσκεῖν ἰκὶ φηκραγιὰ ταξὶμ ὀληνμασηνδὰν πὶλ ἰνταφαδὲ κατὶλ Κάσσιος Λογγῖνος ἰσμινδέ πιρισὶ Συρίαγια ἀελερέκ δζὲμ ἰτδιγὶ κιουλλιετλὶ ἀσκὲρ ἰλὲ Συρία ὀλκεσινὶ ζαπτὰ τζηκηδάρακ ἀγὴρ βερκιουλὲρ ἰστεδιγινδὲν Ἀντίπατρος ἴσπου βερκιουλεῖν τοπλανμασηνὴ ὀγουλλαρηνδὰν Μαλχος ἰλὲ ὅ πιρλερινὲ χεβαλὲ ἰτμὶξ ὀλμαγλε Ἡρώδης χέμαν Κάσσιοσα 100 τάλαντον βερερὲκ τεβελζουχουνού καζανούπ Γαλιλαῖαγια κουμανδὰν ταγὶν ἰδιλμὶξ ἰσέδε Ἀντίπατροσουν ὅ πὶρ ὀγουλλαρὴ βερκιουγὶ τεδαρὴκ ἰδέμεδικλεριδεν τάχτη ἰλαρελερινδεκί Γόφνα, Ἐμμαοὺς Λύδδα βὲ Θάμνα σεχιρλερινὶ Κάσσιοσα τεσλίμ βὲ ἐχαλισινίδε πουνὰ κιολὲ δεγιού σατμηδλάρ, λάκιν Μάλχος βαδινὶ ἰδζρὸ ἰδέμεδιγινδεν τελὲφ ἰδιλεδζεγὶ σπραδὰ Ὑρκανύς κενδὶ κεσεσινδέν Ἀντίπατροσουν χισαπηνὰ ὀλαράκ Κάσσιοσα 100 τάλαντον βερερὲκ Μάλχοσου κουρταρμήδηρ. Πού σπραδά Ἀντίπατροσουν τεεσίρι νουφουζουνού τζεκέμεγιεν Μάλχος πουνούν τελεφὶ τζαρελερινὶ ἀραγιούπ νίχαγιετ Ὑρκανοσούν ἀδεμλερινδὲν πίρισινι παρὰ ἰλὲ κανδηραράκ Ἀντίπατροσου 43 σενεσινδὲ τελὲφ ἰτδιρμὶξ βὲ πού ἰσδὲν σουπχελενὲν Ἡρώδης πεδερινὶν ἰντικαμηνὴ ἀλμάκ ούζρὲ Μάλχοσου τελὲφ ἰτμέκ ἰστεμίξ ἰσέδε πουνούν πατηρτησήζδζα πασκὰ πὶρ σπραδὰ ἰδζρασηνὴ καρδασὴ Φασαήλοσδαν νασιχὰτ ἀλδηγηνδάν, φηρσὰντ κιοζεδίρκεν Ὑρκανοσούν Κάστιοσου περαϊ τεπρίν Λακδικειαγια κιδεδζεγὶ ἐσναδὲ κενδισὶ ἰλὲ Μάλχοσουδα περαπερινὲ ἀλμασηνδὰν ἰστιφαδὲ ἰδερέκ Τύροσδα κεσίδε ἰτδιγὶ πὶρ ζιαφέτ ἐσνασηνδὰ ἀσκερλερὶ ταραφηνδὰν Μάλχοσου τελὲφ ἰτδιρμὶξ βὲ Ὑρκανὸς χὲρνὲ καδὰρ πουνὰ ἀδζηδήμὶξ ἰσέδε Κάσσιοσουν δαχὴ Ἡρώδης ταραφδαρὴ ὀλδηγηνὴ ἀνλαγιαράκ κιόγια Μάλχοσουν τελεφινδὲν τολαὶ μεμνουνιέτ ἰπρὰζ ἰτμίσδιρ. Πουνλαρδὰν σόγρα Ἡρώδης Σαμδὰ χαστὰ ἰκέν βὲ Κάσσιος δαχὴ Βροῦτος ταραφηνδὰν Ρώμαγια δζελπ ἰδιλδιγὶ σπραδὰ Ὑρκανοσούν τεσδικὶ ἰλὲ Μαλχουσουν ταραφταρλαρὴ βὲ πὶρ πιραδερὶ κέσπ κουββέτλε ἰντικὰμ ἀχζηνὰ χαζηρλανμηδλάρσαδα Ἡρώδησιν καρδασὴ Φασαῆλος πουνλαρὴ μουνχεζὶμ ἰτμὶξ βὲ πάδεχου Ἡρώδης δαχὴ γιετισέρεκ δουσμενὶν ἐσερινίδε μαχβ ἰδούπ Ὑρκανοσού χασιμανὲ χαρακετὶ ἰτζούν τεετίπ ἰτμέκ ἰττεμίξ ἰσέδε πὶλ ἀχερὲ Μακκαβαίοσλαρ φαμιλιασὴ ἰλὲ ἐγὶ κετζινμεγὲ κιαρὰρ βερμὶξ βὲ Ὑρκανὸς δαχὴ Ἀλέξανδροσουν πιτζαρὲ κεριμεσὶ Μαριαμμηγι Ἡρώδησε νισανλαγιαδζαγηνὴ βὰδ ἰτμίσδιρ. Ἀριστόβουλοσουν ὀγλοῦ Ἀντίγονος ἰσὲ ὅ ζεμὰν πεδερινὶν ταχτηνὴ ἐλδὲ ἰτμέκ φικρὶ ἰλὲ ἔνιστεσι Πτολεμαίοσουν μουαβενετὶ

ilé Galilaiagya kirerék kálélerì zápt itmís ísédè 'Hródhs taraphndán magloúp ólarák phrár itmísdir.

'Ióté pού snradá ilíki Rómalhlar ilé Filipposi dzhbarhndá zouchoúr idén mouchareпé kerék Róma bé kerék poutoún kiaïnatín ákbalhnì tepdil idérék Róma chokioumétì dzoumchariesi doudoúp yierinè chokioumétì moutellés kaíp ólarák 'Oktabinosoún chissesinè Gárp bé Lépidosa dachì 'Afrika bé 'Antónioxada 'Asía khttalarì isapèt itdigindín 'Antónios 41 senesindè Bithynyagya kéldigindè 'Asía khttasnnín échalisi taraphndan kionderilév éltzilerì kapoúl itmís bé ó ésnadè Giachoudi éltzilerídè chouzourá tzhkarák 'Hródhs alеïchindè sikiagietlerdè poulhnarák 'Yrkanosà áid ólán memourietì dzépren kendisi áldhgnhnì peán itmisélérsedè 'Hródhs zátен texlikenín iónеunoú chediguélér baxtasdì ilé perоú álmís bé ó snradá 'Yrkanosoún éltzilerídè 'Eressosa kidoúp Kásstiosoun ébéldze zápt itdigí yierlér ilé kiolelerín taxlisinì 'Antónioxdan redzà idérék árzoularnnà mouvaphák oldhnklarì kipì yiarbím idedzegí bavinídè álmnsálár bé 'Hródhsin douamenlerì tékrar 'Hródhs ilé karbadsì Fasaïlos alеïchindè sikiagiét itzoún 'Antékianнn Dáphnì échrindè 'Antónioxoun chouzournnà kidoúp sidletlì peanatdà poulhnvhnklarnndà tesábdouphen óradba poulhnán 'Yrkanosà 'Antónios keïphetì souál idoúp 'Hródhs chakkínndà zém yierinè pip tzók metaích isitmesì oúzerinè 'Yrkanosoún redzasì moudzipì sikiagietdzilerdén 15 kadarnnì maxpoús itmís bé 'Hródhs pounlarín telephinì 'Antónioxdan talép idedzegí snradá 1000 kadár díker sikiagietdzilér 'Antónioxoun chouzournnà tzhkmák nigietindelér ikén 'Hródhs pounlarì méxs itmegié tzók

tzalhsmís isédè ménn idémedigindèn 'Antónios pounlarín oúzerinè áskér sebkí ilé dzoúmlesini daguntmís bé maxpousdakhlarídà telép itdirmídir. 'Aradán pir senè mirourindè 'Antónios Mnsnrdà Kleopatrannn koudzaklarnndà kís mebsiminì ketzourmekdè iken Rómalhlarnn idaresindèn oúsanmís ólán Syrialhlar (40 senesindè) kendì memleketlerinè Párthsslerin douchoulinè sepép berdiklerindèn 'Aristóboulosoun ógloú 'Antígonos pil istifalé Giachoudistanì tékrar zaptà khlkhsmís bé Párthai chokiourmdarnnà 1000 tálantон bé 500 karì bád ólnndgnhnndán ó dachì 'Antígonosa giarbmdzì ólarák ógloú Pákorosou kiollietlì áskér bédzeneralláрle mouabenetè kionderdigindén 'Antígonos kendì áskerlerilé Giachoudistanà douchoúl idoúp bé Pákorosoun souarí áskerí ilé pirleérék 'Hródhs ilé Fasaïlousoun chzhrlanmalarnnà bakit prakmaktíz 'Hrousthlm oúzerinè giordoudougounndè taraphein áskerlerí árasndà tzók kanlár dokioulóup Pentnkosti éortsinì idzrà itzoún kelén échalí dachì iki phrkagià aïphlarák pir pirlerinì telephé bé échrin sokaklarnndán sél kipì kanlár ákntmagá pasálamnsálár bé mouchareпé pir netidzé chasál ítmedigindèn 'Antígonos Mwría tagnnà tzekilíndze 'Hródhs dachì Bárn échinì zápt itmís bé nígagiet 'Antígonos magietindeki Párthai ordoustoú koumandanlarnndán pírisini 500 átkérle (kiúgia mouna zà idén échaligié soúlch bermék nigietì ilé) 'Hrousthlmè sokà pilmídir pού koumandán itzeroú kirdigindè pi tarаplhì tasglagiarák 'Yrkanós ilé Fasaïlosoun chér chldé Galilaiagya kiderék Párthai pás koumandanì snrphatì ile óradà ordoú kourmoús ólán Barzaphárnnsin mouchareпegí dourdourmasnnà basntà ólmasnnì redzá

ἰτμελερὶ λουζουμουνού κιοστερδιγινδὲ Ἡρώδης πουνδὰν δουπχελενερέκ καρδασήνή βὲ Ὑρκανοσού κἰτμεκδέν μένν ἰτμεγὲ τζαληφμής ἰτὲδε σοζού δινλεσίλμεμις βὲ πουνλὰρ Ἱερουσαλημδὲν τζηκὰρ τζηκμάζ δουσμέν σεχρὶ ζάπτ ἰδίνδζε Βαρζαφάρνης δαχὴ Ὑρκανὸς ἰλέ Φασαήλοσου ἐσὶρ ἰδούπ Ἀντιγόνοσου δαχὴ Γιαχουδιστὰν χοκιουμδαρληγηνὰ ταγὶν ἰτμίδιρ. Ἡρώδης πουνλαρὴ ὀγρενίνδζε κιδζελεϋνμαγιετὶ ἰλὲ Ἱερουσαμδέν κἀτζαρὰκ Μασαδὰν Χαλεσινὲ σηγηνούπ περαπερινδὲ 800 ἀσκὲρ πρακαράκ δίκερλερινι σαλὴ βερμὶς βεάϊλεσὶ ἰλὲ ἀσκερινὶν μουχαφαζασηνὴ καρδασὴ Ἰώσηποσα χεβαλέ ἰδερέκ Ἰσκενδεριὲ ταρικὴ ἰλὲ Ρώμαγια ἀζιμέτλε Ἀντώνιοσα Γιαχουδιστὰν ἀχβαληνὴ ἰζὰχ ἰτμὶς βέ Ἀντώνιος ταραφηνδὰν Ὀκταβιανοσὰ ταβσιὲ ὁληναράκ χαδδινδέν ζιαδὲ ἰλτιφατά μαζχὰρ ὁλδηγὴ ἀπὶ Ρώμαληλαρην κε δὶ χημαγιελερινδεκὶ ἀιλέϊ χοκιουμδαριγιέδε χακαρὰτ ἴτμεγιεδζεκλιρινι πιλδιγινδέν μιμκίν ἰσέ Ἀλέξανδροσουν ὀγλού βέ κενδί νισανλησὴ πουληνὰν Μαριάμνην καρδασὴ Ἀριστόβουλοσουν Γιαχουδιστὰν χοκιουμδαρληγηνὰ ταγὶν ὁληνμασηνὴ βέ κενδουσινὶν δαχὴ Ὑρκανοσούν χοκιουμδαρληγὴ ἐσνασηνδὰ πεδερὶ Ἀντίπατροσουν πὰς βεκίλ ὁλδηγὴ ἀπὶ πὰς βεκιλαλατέ ταγινηνὴ ρεδζὰ ἰτδιγινδὲ κερὲκ Ἀντώνιος ἰλὲ ὁλὰν δοστλουγού βέ κερέκ τακδίμ ἰτδιγί ἀηϊμετλὶ χεδιγιελέρ σαγιεσινδὲ Ρώμα σενάτο μεδζλισινίν καραρὴ οὐζρέ Ἀντώνιος βὲ Ὀκταβιανὸς ταραφηνδὰν τύγρουδζα κενδουσὶ Γιαχουδιστὰν χοκιουμδαρὴ ταγὶν ὁληνὴπ Καπιτώλιονα κιρτουρουλερέκ (39 σενεσινδὲ) ὅραδα ρέτμεν χοκιουμδὰρ ταγιν ὁλουνμούς βέ Ἀντίγονοσου δαχὴ Ρώμα χοκιουμδαρληγηνήν χασιμὶ δεγιού ἰϊλὰν ἰτδιρερέκ ἄνδζακ 7κιοὺν ζαρ-

φηνδὰ πού καδὰρ μουχίμ ἰσλερὶ πεδζερμεγὲ ναϊλ ὁλούπ χέμαν Ρώμαδαν χαρακέπ ἰτμίδιρ.

Ἡρώδης 39 σενεσινὶν παχὰρ μεβσιμινδὲ Πτολεμαϊσὲ μουβασιλέτλε Ρώμα χουκιουμετινὶν Γαλιλαία βὲ Γιαχουδιστὰν δζεχετλερινδὲ πουλουνὰν ἀσκερλερινὶν μουαβενετὶ ἰλὲ Γαλιλαίαγι κιάμελεν ἰστιλὰ βὲ Γιάφαγι ζάπτ ἰδερέκ Μασαδὰν καλεσινὲ μουβασιλέτ βὲ ὅραδα τζὸκ πιτζαρελίκ τζεκέν ἀϊλεσινὶ ταχλὶς ἰτδικδὲν σόγρα Ἱερουσαλημὶν μουχασερεσινὲ ἀιτμὶς ἰσέδε ἀενδουσινὲ χέρ δουρλού μουαβενετδὲ πουλουνμὰκ ἰτζούν Ρώμαδαν ἔμρ ἀλὰν Ρώμα ἀσκερλερινὶν κουμανδανλαρηνδὰν πάζηση Ἀντίγονος ταραφηνδὰν παρὲ κουβετὶ ἰλὲ Ἡρώδησε γιαρδὴμ ἴτμεδικλερινδεν Ἡρώδης μουβάκκατεν Ἱερουσαλημὶ μουχασεredὲν βάζ ἀετζμὶς βὲ Γαλιλαίαγιν ἀβδέτλε ὁραδακὴ μάγαραλαρδα παρηνὰν χηρσὴζ τζετελερινὶ Ἰορδὰν ἰρμαγηνὴν ὅ πὶρ ἀετζηδινὲ κατζηραράκ ἰστιναδκιαχλαρηνὴ κιάμιλεν χαράπ ἰδούπ 38 σενεσινδὲ Ἱερουσαλημὶ τέκραρ μουχασερεγμὲ τζηκηφμὴς ἰσέδε ἀενδινὲ γιαρδὴμ ἰδεδζέκ ὁλὰνΡώμα κουμανδανλαρὴ γίνε ἀεβδέκ ταβρανδηκλαρηνδάν Αντώνιοσδαν δζιδδὶ πὶρ μουαβενὲτ ταλεπὶ ἰτζούν Ἀντέκιανην Δάφνη σεχρινέ ἀιτμὶς βὲ πιραδερὶ Ἰώσηποσου γιερινέ πρακαράκ ἀενδισινὶν ἀβδετινὲ καδὰρ χίδζ πὶρ σεγιὲ τεσεππούς ἴτμεμεσινι τενπίχ ἰτμὶς ἰτέδε Ἰώσηπος πού τενπιχὶν μουγαϊρινδὲ ὁλαράκ Ἱεριχὼ δζηβαρηνδὰ Ἀντίγονοσουν ἀσκερλερὶ ἰλὲ μουχαρεπὲ ἀτζούπ κιάμιλεν μαγλούπ ὁλαράκ τελέφ ἰδιλδιγινὶ Ἡρώδης ἰσιδίνδζε Αὔγουστος ἀϊνδὰ χέμαν Γαλιλαίαγια γιετιφερέκ Ἀντίγονοσουν ἀσκερλερινὶ μαγλούπ βέ πὶρ τζοκλαρηνήδα τελέφ ἴτμὶς βὲ ἀηὴς μινασιπετὶ ἰλὲ Ἱερουσαλημὶν μουχασερεσινὶ παχαρὰ τεεχὶρ ἰδούπ παχὰρ μεβσιμινδὲ Σαμάρειαγια κιδερέκ ὅραδα

νισάνλησὴ Μαριάμμη ἰλέ ἐβλενδικδὲν σόγρα ἀδδετινδὲ Ρώμαληλαρην ἀσκερλερὶ ἰλὲ πιρλεσούπ 11 πολούκ βὲ 6000 σουαρὶ ἀσκερὶ ἰλὲ 'Ιερουσαλημὴ μουχασερέ βέ 5 ἄϊ σόγρα κιούδζ πελὰ 'Ιερουσαλημέ δουχούλ ἰτμίξ βὲ 'Αντίγονος ἰλέ μαγιετὶ χέμαν Πεϊτουλλαχὰ κατζαράκ ὄραδα μουδαφααγιὰ δεβάμ ἰτμισλέρσεδε νίχαγιετ Πεϊτουλλὰχ δαχὴ φέτχ ὀλησήνδζα Ρώμαληλαρ 'Ιερουσαλὴμ μουχασερεσὶ ἐσνασηνδὰ τζεκδικλερὶ μουσκιλατὴ χηρσηνὴ ἀλμάκ νιγιετί ἰλὲ ράστ κετουρδικλερὶ τζολούκ τζοδζούκ βέ καδηνλαρὴ κάτλ ἰτμεγέ πασλαδηκλαρηνδὰν 'Ηρώδης πουνλαρὴ μέν ἰτμεγὲ τζὸκ τζαλησμὴξ λάκιν σὸζ ἀνλαδάμαδηγηνδὰν χὲρ ἀσκερέ κενδὶ σερβετινδὲν κιουλλιετλὶ παχσισλὲρ βερεδζεγινὶ βὰδ ἰδερέκ γιάγμαδζηλήγην ιόνουνού περού ἀλαπιλμὶξ βέ πετπάχτ 'Αντίγονος ἄρζη ἰταὰτ ἰτμὲκ ἰστεμίξ ἰσέδε 'Ηρώδης ταραφηνδὰν ἰχτιλαλδζὴ σιφατὴ ἰλέ 'Αντώνιοσα κιονδεριλερέκ τελέφ ἰδιλμίξ βὲ πσίλεδζε Μακκαβαίοσλαρην σὸν ἀϊλέ ἀζασήδα μάχβ ὀλμήσδηρ. Μακκαβαίοσλαρην ἴδαρέϊ χοκιουμετὶ 126 σενέ δεβάμ ἰτμίσδιρ.

Χερδούς ('Ηρώδης) δεβρινδέ
Γιάνι Χριστοσδὰν 36 σερὲ ἐβελισινδὲν
2 σερέ σόγραγια καδὰρ βουκοὺ πουλαγλάρ.

ΗΡΩΔΗΣΙΝ κερὲκ ἀχλακὴ βὲ κερέκ μεβκηί Γιαχουδιστὰν ἰτζούν πογιούκ πὶρ ζουλουμκιὰρ χαζηρλάγιορ ἰδί. 'Ηρώδης

πασκὰ μιλλετδὲν ὀλδηγὴ ἰτζούν Μωϋσῆς νόμουσουνδζα Γιαχουδὶ χοκιουμδαρληγηνὰ σελαχηγετὶ ὄλμαδηγηνη Φαρισαίοσλαρ χὶδζ τζεκινμεκσὶζ Παλαιὰ Διαθήκηνην Δευτερονόμιον κησμηνὴν 'Γινδζὶ Παπηνὴν 15ινδζὶ ἀγιετινδεκὶ ἰπαρεγὶ πεὰν ἰτμεγὲ πασλαδηκλαρὴ κιπὶ ἐχαλὶ δαχὴ 'Ηρώδησιν 'Ιουδουμαίκλη ὀλδηγὴ χαλδέ Ρώμαληλαρην κουδδετὶ σαγιεσινδὲ Γιαχουδιστανὰ τεαρούζλε μιλλέτ ταραφηνδὰν Μακκαβαίοσλαρ ἀϊλεσινέ βεριλέν χακαὶκ βὲ νιζαματὴ τεπελεμέκ ἰστεμεσινδέν τολαὶ μερκουμδὰν νεφρέτ ἰτμεκδὲ ὀλδηγηνδὰν 'Ηρώδης κενδουσινὲ δουσμὲν ὀλὰν τεπαασηνὴν πουτούν μουκαβεμετινέ καρσού ἀδὰτ βὲ νιζαμάτη μεμλεκετὶ ἀγιὰκ ἀλτηνὰ ἀλμάκ βὲ δουσμενλερινὶ κσγαλαμάκ σύσουλὶ ἰλέ Ρώμαληλαρηνχημαγιεσὶ σαγιεσινδὲ μεβκὴί ἰκτιδαρδὰ καλαπιλμεγὶ κιζουνὲ ἀλμήξ ἰδί. 'Ηρώδησιν χοκιουμδαρληγὴ Γιαχουδὶ μιλλετινὶνπολιτικά ἀλεμινδεκί βιδζουδινὶν κιάμιλεν γιὸκ ὀλμασηνὰ παδὶ ὀλμήσδηρ.

'Ηρώδης ιδαρέϊ χοκιουμετέ κετζίνδζε 'Ιερουσαλὴμ μουχασερεσὶ ἐσνασηνδὰ ἐχαλιγιὲ δζεσαρέτ βιρὲν Συναγωγὴ μεδζλισὶ ἀζασηνὴν κιάφεσινι τελέφ ἰτδιρμίξ ἰσέδε μουχασαρέ ἐσνασηνδὰ ἰτζερουδέ δοκιουλὲν κανὴ δουρδουρμακ ἰτζούν χέρ χαλδέ πεχρὶν κποπουλαρηνὴ 'Ηρώδησε ἀτζμάκ φικρινὶ πεὰν ἰδέν Φαρισὶ Πολίων ἰλέ πουνδάν 10 σενέ ἐββελισὶ 'Ηρώδησιν ἰδαμηνὰ καράρ βεριλμεσινὶ μεδζλισδὲν ταλέπ ἰτδιγινὶ ἰλερουδὲ γιαζδηγηνὴζ Σαμαίας πού γαζαπτὰν κουρτουλμουσλάρ ἰδί. 'Ηρώδης Συναγωγὴ μεδζλισὶ ἀζαληγηνὰ κενδινὶν φικρινέ χηδμέτ ἰδιδζί πόξ ἀδεμλερί ταγὶν ἰτδιγί κιπὶ μουνχάλ πουληνὰν 'Αρχιερέασληκ μακαμηνὰ (1) δαχὴ ἰκτιδαρσὶζ βέ ἐχεμμιετσίζ πὶρ

(1) Μαλιούμδιρκι 'Ηρώδησιν καδασὴ Φασαῆλος ἰλέ ἀρχιε-

ձǎχչ տաɣին ɨտмέκ сουρետɨ ɨλέ մακǎմɲ χοκɨουмετɨն ɛն տζետɨն χասμɨ մακǎмɲնδǎ ὸλǎն տοɨλέ տɨր μεμουρɨετɨδε χοκɨουμσɨζ տρακμǎκ ɨστεɣɨερέκ ǎρχɨερέασλɲκ մακǎմɲνǎ ναμɨζետλɨ πουλɲνǎν ǎκɨνɲνɨ̀ κɨουτζουκλουɣουννδέν տɨλ ɨστɨφǎλέ Βαβυλωνδǎν ɨσμɨ ὸζɨσμɨ տελλɨσɨζ **Ἀνανὴλ** ɨσμɨννὲ տɨր παπαζɨ̀ ὸζέλπ ɨδούπ μεǯχούρ ρουχπǎν σουλελασɲνǎ μενσούπδηρ ǎɨπɨ̀ κɨοστɛրɨերέκ ǎρχɨερέασλɲκ մακǎմɲνǎ τζɲκǎρμɲǯδηρ. Χǎλ πούκɨ σǎπɲκ ǎρχɨερέաς Ὑρκανούς, Παρθοɨλερɨν χοκɨουμδǎρɨ̀ ταραφɲνδǎν σǎλɨ̀ βɛրɨλούπ Βαβυλωνδǎ χǎλǎκɲν μουχǎππɛտɨνέ մազχǎր ὸλǎրǎκ ɣɨǎδǎμασɨ̀ Ἡρώδησε ἴλɛրουδε տɨր φɛνǎλɲκ κɛտουρμɛսɨ̀ μɛλχούζ ɨδουɣɨνδέν Ἡρώδης πού տɨτζǎրέ σακǎտ ɨχտɨǎրǎ տακλɨδ δοστλούκ ɨտրǎζ Ἱɛրέκ Ἱɛրουսǎλɲμέ δǎβɛ̀տ ɨտμɨ̀ς βɛ̀ πού տɨτζǎրɛ̀ δǎχɨ̀ σὸν δɛφǎ ɨτζούν βατǎննɲ̀ βɛ̀ πɛ̀ɨτουλλǎχɨ̀ κɨορμɛկ ǎրζουσού ɨλέ տɨλμɛδɨɣɨ χǎλδɛ̀ Ἡρώδησɨν δουζǎɣɲնǎ δοɨսɛրɛկ κɛλμɨ̀ς βɛ̀ Ἡρώδης κουրβουɣού δουζǎɣɲ̀ տɨլδɨրμɛμɛկ ɨτζούν Ὑρκανοσού ɨζɛ̀տλɛ καπούλ ɨտμɨ̀ς ɨսɛ̀δɛ Ὑρκανοσούν κɛրɨμɛսɨ (ɣɨǎննɲ, Ἡ-ρώδησɨν κǎɨն βալɨδɛ̀սɨ) Ἀλɛξǎնδրա δǎμաδɲննɨ̀ κουրβουɣού δολապλարɨ̀ ǎնλǎμασɨ̀ ɨλɛ̀ Μակκաβαɨοսλարɲν σὸν φɨδǎննɨ̀ ɨτζούνδա ɨὸɨլɛդζɛկ χǎκǎρǎտլար ǎն տολǎɨ ǎդζɲǎδɲ̀, ζɨրա Ἡ-ρώδης ǎρχɨերέασλɲɣǎ κɛտζɨμɛկ χǎկկɲննɨ̀ χǎɨζ ὸλǎն կǎϊննɲ̀ (Ἀλɛξǎնδրաննɲ̀ ǒɣλοῦ κɨουτζούκ Ἀրɨστόβουλοσου) πού χակδǎն μǎχρούμ ɨտμɛկ ɨτζούν Ἀնանɲլɨ̀ ǎρχɨերɛ̀ս տաɣին ɨտμɨ̀ς ɨδɨ,

ρɛ̀ս Ὑρκանός Παρθοɨլɛ̀ տարաφɲնδǎν Ἀնտɨɣονοսա χɨլɛ̀ ɨλέ ɨζɛ̀տր δουσμουսլɛ̀ր ɨδɨ. Ἀնտɨɣονος Φασաէլոσουν μաχπουսǎ ǎտ-δηɣննδǎν πɨտζարɛ̀ ὅրǎδա տǎծɲնɨ̀ δɨβǎրλարǎ βουրարǎկ ɨնտɨχǎր տμɨ̀ς βɛ̀ ǎρχɨերɛ̀ս Ὑρκանοσούν δաχɨ̀ πουրνοῦ ɨλέ κουλաκλարɨ̀ κɛ̀ɨլɛրɛ̀կ ǎρχɨերɛսλɨ̀կ χակկɲնɨ̀ ɣǎɨπ ɨտμɨ̀ծɨր ζɨրա Μωϋσῆς νόμοσου ǎχɨզաμɨնդζա βɛդζουδɨնɨն տɨր տարաφɨ̀ νόξαν ὸλǎնλǎր ǎρχɨերɛ̀σλɲկ μɛտνɛδɨնδɛ̀ն μաχսούμ կալɲրλǎրɨδɨ.

ɨծտɛ̀ Ἀλɛξǎնδրա ǒɣλουνούν տού χակկɲննɨ̀ν πǎ̈ մǎλ ὸλμաμασɲ տζարɛսɨնɨ̀ δουծουνɛրɛկ (տɨր βակɨ̀տ Μɲսɨ̀ր χοκɨουմδարɨ̀ տουλɲննǎν Պտολեμαῖος Λաθουρոσουν βալɨδɛսɨ̀ ɨսɛ̀ն տǎδɛχου Ρώμա χοκɨουմδարɨ̀ Καίσαρɲν ζɛմաննɲնδǎ Μɲսɨ̀ր կրալɨ̀տζաɣննա կɛտζ-μɨ̀ς βɛ̀ 40 σɛնɛսɨնδɛ̀ Ρώμա χοκɨουμɛ́տɨ μουսɛլլɛսɨնδɛ̀ն Ἀնտώ-νιοσουν մածɨուκɛսɨ̀ ὸλարǎկ տɛրատɛրɨնδζɛ *Μɲսɨրδǎ γɨασαμɲ* ὸλδɨɣɲննɨ̀ Ἱλɛրουδա տɛǎնɨտδɨɣɨμɨ̀ς) Ἡλɛսπǎτրաննɲն μουաβɛնɛտɨնɛ̀ տɨɣննɨտ ǒɣλού Ἀրɨստόβουλος ɨտζούν սɛβκɨουλɨսɨ̀ Ἀնտώνιοսա ρɛդζǎɨտμɛսɨնɨ̀ տալɛ̀տ ɨտδɨɣɨ̀ ǎɨπɨ̀ πού տɨրաδǎ Ἀնտώνιοσουν δοստλարɲնδǎν ὸλǎն Δήλιος δաχɨ̀ Ἱɛրουսǎλɲμɛ̀ κɛλɛրɛկ Μαրɨǎμ-μɲ ɨλɛ̀ ǩարδաδǎ Ἀրɨստόβουλοσουν պɛկ զɨաδɛ̀ ǩɨզɛ̀լ ὸλδɲկλա-ρɲննɨ̀ ǩɨρούνδζɛ: «ɛ̈ղɛր սɨζ տζոդζουկλɲրɲննζɨն ρɛսɨմλɛρɨնɨ̀ տζɲκարδարǎկ Ἀնտώνιοսա ǩɨονδɛրɨրտɛնɨζ տουνλարɨն ǩɨրուզɛլ-լɨկλɛրɨնɛ̀ Ἀնտώνιος χǎ̈ɣǎր ǩǎλաδζǎկ βɛ̀ պǒɨլɛդζɛ ǒɣλού Ἀ-ρɨստόβουλοσουν χաǩǎննɨ̀ Ἡρώδησδεν տալɛ̀պ ɨδɛդζɛկδɨր» δɛ-ղɨɣού Ἀλɛξǎնδրաɣɨա նասɲχǎտ βɛրδɨɣɨնդɛ̀ Ἀլɛξǎնδրա մɛր-ǩουμούν σού տաβտɨɛսɨնδɛկɨ փɛնǎ βɛ̀ մɛլούն փɨկրɛ̀ ǎտλա ǎկλɨ̀ ɛրμɛκսɨζ χɛ́րաν կɛրɨμɛսɨ̀ Μαրɨǎμɲ ɨλɛ̀ ǒɣλοῦ Ἀրɨստόβουλο-սουν ρɛսɨմλɛրɨնɨ̀ Ἀնտώνιοսա ǩɨονδɛրɨնդζɛ Ἀնտώνιος ρɛսɨմλɛրɛ̀ պաκարǎկ ǩɨրուզɛլ Μαրɨǎμμɨգɨ κοդζասɲնǎ (Ἡրώδησε) χǒ̈ ǩɨρո-ρούպ տɲփɨլ Ἀրɨստόβουλοσουν ɨսɛ̀ Ρώμաɣɨա ǩɨονδɛրɨլμɛսɨնɨ̀ Ἡրώδησε ɣɨազδɲգɲ̀ μɛկտουպδǎ տալɛ̀պ ɨտμɨ̀ς ɨսɛդɛ Ἡրώδης պɨր տարաφδǎն Ἀնտώνιοսա պɨր δζɛβǎպ ɣɨազարǎկ «տζ̈οդζουɣούν Ἱɛրουսǎλɨմդɛ̀ն տζɲκμասɲ̀ ɛχալɨնɨն տɛ́κրար χɲրսɲննɨ̀ ǩǎպարդա-րǎկ ɣɨɛնɨդɛն կարɲժɲկλɲկλարǎ սɛպɛ̀պ բɛրɛդζɛգɨνɨ̀» ǎրζ ɨտμɨ̀ς δɨ́կɛր տարաφδǎնδǎ ǩǎɨն βալɨδɛսɨ̀ Ἀլɛξǎնδրաննɲն ǩɨզλɨ̀ ɨսɨլɛն-տɨլɛրɨնɨ̀ βɛ́ զɛբդζɛսɨ̀ Μαրɨǎμμɲնɨն ρɛդζալǎրɲննɨ̀ կɛ́մɛկ ɨτζούν χούսնɨ ρɨζǎ ǩɨոստɛրɛրɛկ Ἀրɨստόβουλοσου ǎρχɨերέασλɲկ սɨլ-կɨնɛ̀ դաχɨ̀լ ɨտδɨɣɨնɨ̀ βɛ́ պոɣɨουδουɣούνդɛ̀ ǎρχɨերɛ̀ս ὸλաδζա-

γηνὴ βὲ 'Ανανηλὶν βικιάλετεν πού βαζιφεγὶ δεροχτὲ ἰτδιγινὶ ἰτλὰν ἰτμὶς, χὰλ πόυκι κάδιμι 'Αλεξάνδραδαν δουπχεσὶ ὀλδηγηνδὰν μερκουμεγὶ 'Ιερουσαλημδὲν πὶρ γιερὲ τζηκάρτμαγιουπ πὶρ κὰτζ γιαβερινίδε μουχαφαζαγιὰ μειούρ ἰτμὶς ὀλμάγλε 'Αλεξάνδρα γίνε 'Ηρώδησιν μαξαδὴ φενὰ ὀλδηγηνὴ τέκραρ Κλεοπάτραγια γιαζηράκ σικιαγιὲτ ἰτδιγινδὲν Κλεοπάτρα χέρ χαλδὲ Μησηρὰ κατζιαλαρηνὴ ταβσιὲ ἰτμὶς, 'Αλεξάνδρα δαχὴ γιαπτηρμὶς ὀλδηγὴ ἰκὶ ἀδὲδ γιαταγὰ ὀγλού ἰλὲ κενδουσὶ κὶρερέκ κιόγια πὸς γιατὰκ κὶπὶ κὶδζε βακτὴ 'Ιερουσαλημδὲν διὰρὴ νάκλ ἰδιλερὲκ Μησηρὰ κατζηρηλμάκ οὐζρὲ ἔν γιακὴν πὶρ λιμανὰ κιοτουρουλούρκεν 'Ηρώδης κεἰφιετὶ 'Αλεξάνδρανην χηζμετδζιλερινδέν χαπέρ ἀλούπ χέμαν τζεβιρδερέκ 'Ιερουσαλημὲ κετουρμὶς βέ 'Αριστόβουλοσουν βιδζουδινὶ γιὸκ ἰτμεγὲ καρὰρ βερούπ σηρασηνὴ κιοζετὸιγινδὲν κιόγια σού φιρὰρ μεσελεσινὶ ἄφβ ἰτμὶς κὶπὶ κιορουνμούς βὲ χὰλ πούκι 7ινδζὶ ἀγὶν έορτηλερὶ ἐσνασηνδὰ κένδζ **'Αριστόβουλοσουν** Πεϊτουλλαχδὰ ἀρχιερέας σηφρατὴ ἰλὲ ἄϊνι ρουχανὶ ἰδζρὰ ἰτδιγὶ ἐσναδὲ πουτούν χὰλκ ταραφηνδὰν ὀιδδέτλε ἀλκησλανδηγηνὴ κιορούνδζε 'Ηρώδης ἄρτηκ σάπρ ἰδέμεγιερεκ 'Ιεριχωδὰ 'Αλεξανδρανην κεσιὲ ἰτδιγὶ πὶρ ζιαρετδὲ γιαβερλερὶ ἰλέ χαζὶρ πουληνὴπ ζιαρετδέν σόγρα 'Αριστόβουλος ἰλέδε δζυμναστὶκ ὀγιουνλαρὴ ὀϊνανδηκδάν σόγρα δζούμλεσινι, πὶρ, κιδζὲ ἐγλενδζεσινέ, γιάνι, ὄραδακι πογιούκ σού χαβουζλαρηνδὰ τζιμμεγέ δαβέτ ἰδέρ βὲ πού ἐγλενδζέ ἰδζρὰ ἰδιλίρτεν 'Ηρώδησιν γιαβερλερὶ ἀλδηκλαρὴ ταλιμάτ μουδζιπὶ 'Αριστόβουλοσου χαβουζδὰ πογούπ τελέφ ἰδερλέρ βέ 'Ηρώδης κιόγια πουνδὰν τολαὶ ζιαδεσινδζε τεεσούφ ἀταρὴ κιοστερτερέκ δζεναζεσινὶ ἀλάϊ ἐαλιὰ βέ ἀζίμ ἰζζέτ ἰλέ καλδηρὴρ ἰσέδε ἐχαλὶ πουνὰ κάνμαγιαραν 'Ηρώδησε καϊνηνὴν κατιλὶ σηφφατὴ ἰλέ πακὰρ βέ 'Ανανὴλ τέκραρ ἀρχιερέτς μακαμηνὰ κετζέρ. 'Αλεξάνδρα ἰσέ ὀγλουνούν τελεφινδέν τολαὶ ἰντιχὰρ ἰτμεγὲ καρὰρ βερμὶς ἰκὲν πὶρ κιούν κελίρδε πέλκι ἰντικαμηνὴ ἀλήρημ οὐμουδὶ ἰλὲ κενδινὶ τελεφ ἰτμεκδὲν βὰζ κετζμὶς βέ κεϊφιετὶ χέμαν Κλεοπάτραγια πιλδιρμιδὶς. Κλεοπάτρα ἰσέ Παλαιστίνηνιν πάζη ταραφλαρηνὴ ἐλδὲ ἰτμέκ ἀρζουτού ἰλέ σεβκιουλισὶ 'Αντώνιοσα πὶν δουρλού ρεδζαλαρδὰ πουληναράκ χὲρ χαλδέ 'Αριστόβουλοσουν τελεφινδέν τολαὶ 'Ηρώδησιν ταχτη ἰστιντακὰ ἀλημμασηνὴ ταλέπ ἰτδιγινδὲν 'Αντώνιος 34 σενεσινδὲ Λαοδίκειαδα ἰκὲν 'Ηρώδησι χουζουρηνὰ τζογηρτμὶς βέ 'Ηρώδης ἰδαρὲϊ χοκιουμετὶ ἄμουζζαση 'Ιώσιποσα (γιάνι κὴζ καρδαδὴ Σαλωμηνὶν κοδζασηνὰ) χεβαλὲ ἐλερὶκ ἀζιμέτ ἰτμὶς βέ ἔγερ ἰσλεδιγὶ δζουρμουνδέν τολαὶ ἰδαμηνὰ χὸκμ βεριλδιγινὶ ἰσιδίρσε ζεβδζεσὶ Μαριάμμηγι χέμαν τελέφ ἰδερέκ 'Αντώνιοσα κησμὲτ δουσούρμεμεσινίδε τενπίχ ἰτμίσελε 'Ιώσηπος κεϊφιετὶ κιζλεμεκσὶζ Μαριάμμηγιε πιλδιρδιγινδὲ πιτζαρὲ καδὴν ἀδζησάρακ δζαναβὰρ γιουρεκλὶ ζεβζὶζὶ 'Ηρώδησδεν νεφρὲτ ἰδιμεγέ πασλαμὶς βέ ὅσραδὰ 'Ηρώδησιν ἰδαμηνὰ καδαρ βεριλδιγὶ χαπερὶ 'Ιερουσαλημὲ κελίνδζε 'Αλεξάνδρα πέλκι 'Αντώνιοσουν βιρουδινδὲ Γιαχουδιστανὴν ἰδαρέϊ χοκιουμετινὶ Μριάμμη ἰλὲ κενδουσινέ ('Αλεξάνδραγια) χεβαλὲ ἰδέρ ούμιδὶ ἰλὲ 'Ιερουσαλημὶν μουχαφαζασηνὴ Παλαιστίνηδεκι Ρώμα ἀσκερλερινὲ ἐχαλὲ ἰτμεσινὶ 'Ιώσηποσα ταβσιὲ ἰτμὶς βέ λάκιν 'Ηρώδης ἄζ βακὴτ σόγρα παρὰ βέ ρεζαλάρλε ἰδὰμ δζεζασηνδὰν κουρτουλούπ 'Ιερουσαλημὲ κελίνδζε χεμσίρεσὶ Σαλώμη, κενδὶ κοδζασὴ 'Ιώσηπος ἰλέ 'Αλεξάνδρα βὲ Μαριάμμηνην 'Ηρώδης ἀλεϊχινδὲ ἰττιφάκ χασὴλ ἰτδικλερινὶ πιλδιρδιγινδέν 'Ηρώδης χέμαν ταχκηκατὰ τζηκησάρακ χακκηκα-

τὴ ὀγρενμενσὶ ούζερινὲ Ἰώσηπος ϐὲ Ἀλεξάνδραγι δαχὴ μαχ-
πούς ἰτδιρμίξ λάκιν ζεϐδζεσὶ Μαριάμμηγι τζόκ σεϐδιγινδὲν
κουσουρουνού ἄφϐ ἰτμίσδιρ. Ἡρώδης δαχήλι μεμλεκετὲ δα-
γητδηγὴ κορκού σαγιεσινδὲ πὶρ βακὴτ ραχὰτ ϐὲ ἀσαὶς ἰλέ
κετζινίρκεν Ἀντώνιοσουν μασουκεσὶ Κλεοπάτρα ὀτεδέν περού
χὲρ ἰστεγινὶ γιαπτηρὴρ καρηλαρδὰν ἰδουγινδὲν Ἀντώνιοσδαν
χεδιγιὲ ἀλδηγὴ μεμλεκετλερδὲν μαδὰ Παλαιστίνη ϐὲ Ἀρα-
πιστὰν ταραφλαρηνδάνδα μεμλεκετλὲρ ἰστεγιούπ Συρίαδα
Ἀντώνιος ἰλέ πιρλικδὲ σεγιαχὰτ ἰδέρκεν Ἱεριχωγιού ϐὲ ὄρα-
δακη ραϊχαλὴ γιαγλὰρ τζηκαρὰν μαχαλλερὶ ϐὲ Παλαιστίνη
σαχιλινδεκὴ πουτούν σεχιρλερὶ (Τύρος ϐὲ Σιδωνδὰν μαδὰ)
ϐὲ Ἀράπιστανὴν πάζη ταραφλαρηνὴ χεδιγιὲ μακαμηνδά ἀ-
λαρὰκ Ἡρώδησδεν σενεϐὶ 200 ϐὲ Ἀραπιστὰν χοκιουμϐαρην-
δάνδα 200 τάλαντον ϐερκιού ἀλμαγὰ πασλαμὶξ ϐὲ Ἀντώ-
νιος ἰλέ πιρλικδὲ Μησηρὰ ἀϐδετινδὲ Ἱερουσαλημδὲν ἀετζέρ-
κεν Ἡρώδισιν χαϰϰηνδὰ χὴς ἰδινδιγὶ νεφρετινὶ ἀηζλὶ τουτα-
ρὰκ κιόγια ἀσὰκὴ ἰλέ γιανήγιορμους ἀιπὶ Ἡρώδησε τακλὶδ
σεϐδὰ ἰπραζὴ ἰλέ μερκουμού πὶρ δουζαγά δουσουρμὲκ ἰστεμίξ
ἰσιδε Ἡρώδης πού δουζακδὰν ἀουρτουλατιλὶπ χάττα Κλεο-
πάτραγι τελέφ ἰτμὲκ νιγιετινίδε ἀουρμούς ἰσέδε Ἀντώνιοσ-
δαν ἀορκαρὰκ βάζ ἀετζούπ πὶλ ἀκήξ Κλεοπάτραγι ἰζέτ ἰλέ
ἀαπούλ ἰδερέκ Μησηρὰ ἀαϐάρδα ἀιονδεριδζὶ κιτμίξ ϐὲ Ἀντ-
τώνιος ἰλὲ Κλεοπάτραγια χὸξ κιουρουνμὲκ ἰτζούν Ἀραπιστὰν
χοκιουμδαρὴ Μάλχοσουν ϐερκιουδέν πακὴ ἀαλὰν πορδζουνού
κενδουσὶ ϐερμεγὶ ϐαδ ἰτμίξ ἰσέδε Μάλχος ϐερκιου ϐερμεγὶ ρέδ
ἰτδιγινδὲν χέμαν ἰϊλάνη χαρπὰ μεδζπούρ ὀλμούξ λάκιν Ἀν-
τώνιοσουν χασμὶ Ὀκταϐιανὸς ἀλεϊχινὲ ἀτζαδζαγὴ σέφερὲ
ἰστιρακὴ δαχὰ ἔχεμμιετλὶ κιορερέκ Μάλχος ἰλὲ παδεχού μου-

χαρεπὲ ἰτμὲκ ἰστεμίξ ἰσέδ: Ἀντώνιος κενδουσινέ μουσααὸὲ
ἰτδιγινδὲν μουχαρεπὲ πασλαγιούπ Ἡρώδης ἴλκ μουχαρεπεδὲ
γαλεπὲ τζαλμὴξ λάκιν ἰκινδζιδὲ Μάλχος πουνού ἄλτ ἰτμίξ
ϐέ νίχαγιετ ὅ σηραδὰ ἀϐδετλὶ πὶρ ζελζελέ ὀλαράκ 1000
ἀιδὶ τελέφ ὀλδηγηνδὰν Ἡρώδης σούλχ τεκλιφινέ μεζπούρ
ὀλμούς ἰσέδε Μάχλος ρέδ ἰδούπ Γιαχουδιστανὰ κιρδιγινδὲ
Ἡρώδης ταραφηνδὰν μαγλούπεν (31 σενεσινδὲ) σούλχ ταλὲπ
ἰτμίσδιρ.

Ρώμα χοκιουμέτι μουσελλεσινδὲν Ἀντώνιος ἰλέ Ὀκταϐια-
νὸς ἀρασηνδά ατζηλὰν δενὶζ μουχαρεπέσινδὲ Ἀντώνιος μαγ-
λούπ ὀλαράκ πουτούν ἰδαρεσινδεκὴ γιερλὲρ Ὀκταϐιανοσά
κετζδιγινδὲν Ἀντώνιοσουν δίκερ δοστλαρὴ ἀιπὶ Ἡρώδης δα-
χὴ ἀζὶμ πὶρ κορκού ἰτζινδὲ καλούπ Γιαχουδιστανδακὴ τε-
πασσηνὶν πού σηραδὰ ἀγιαγά ἀλκμασηνδάνδα ἐνδισέ ἰδε-
ρέκ πὶρ ταραφδὰν Ὀκταϐιανοσὰ ἄρζη ἰταάτ ἰδούπ τεϐεδζου-
χουνού καζανμαγὰ ϐέ δίκερ ταραφδὰνδα σάπηκ ἀρχιερέας
Ὑρκανοσού τελέφ ἰδερέκ δάχιλεν ἰστιραχάτ ἰτμεγὲ καράρ
ϐερμὶξ ϐέ πιτζαρέ 80λὶκ Ὑρκανοστὰ ἰφτιρὰ ἰλέ ἰχτιλαδζηλλὰκ
τοχμετινί γιουκλεϐερέκ ἰδαμηνὰ ἀαράρ ϐερούπ πὶρ βακὴτ
κενδισινὶ χημαγιέ ἰδὲν ζατὴ δζελλὰτ ἐλινέ τεσλὶμ ἰτδικδέν
σόγρα Ὀκταϐιανοσὰ ἄρζη οὐπουδιέτ ἰτζούν Ἱερουσαλημδέν
χαρακέτ ἰδέρκεν ἀαϊν ϐαλιδεσὶ Ἀλεξάνδρα ἰλέ ζεϐδζεσὶ Μα-
ριάμμηγι πὶρ καλεγιὲ καπαδαρὰκ χαζνεδαρὴ Ἰώσηπος ἰλέ
Σόεμοση μουχαφὴζ ταγὶν ἰδούπ ἔγερ κενδουσὶ Ὀκταϐιανὸς
ταραφηνδάν ἀάτλ ὀληνήρσα ἀαρησηνὴ ϐέ ἀαϊν ϐαλιδεσὶνὶ τε-
λέφ ἰτμελερινὶ τενπὶχ ἰτμίξ ϐὲ Ρόδοσδα Ὀκταϐιανοσούν
χουζουρηνὰ πασὴ ἀτζὴκ ὀλαράκ τζηκούπ πὶρ βακὴτ Ἀντώ-
νιοσα ἰτδιγὶ χηδμετλερὶν πὶρ ἀϊνηνήδα κενδουσινὲ ἰδεδζεγινὶ

βάδ βέ πίρ τζόκ χεδιελέρ τακδιμί ιλέ 'Οκταβιανοτούν τεβεόζουχουνή καζαναράκ μεμουριετινί ταστήκ ιτδιρούπ σεβίνδζλε Γιαχουδιστανά άβδέτ ιτμίς βέ 'Οκταβιανοσή Μησηρά κιδέρκεν Πτελεμαϊσδέν κετζδιγινδέ πογιούκ σενλικλέρ ιλέ ίστικπάλ ιδούπ μαγιετί άσκερλερινίν έρζακηνήδα βερερέκ 'Οκτάβιανοσα δαχή 800 τάλαντον ίτά βέ κενδουσινέ Μησηρά καδάρ ρεφακάτ ιτμέκ σουρετλερί ιλέ ισινί έγιδζε καβιλεσδιρούπ σεβίνδζ ιλέ 'Ιερουσαλημέ άβδέτ ιτμίς ισέδε έχαλί 'Ηρώδηστιν σεβινδζινέ καρσού κεδέρ βέ άδζή άλαϊμί κιοστερμισλέρ βέ ζεβδζετί Μαριάμμη κενδινίν βέ βαλιδεσινίν τελεφινέ δαίρ 'Ηρώδηστιν βερδιγί έμρί όγρενδιγινδέ χέρ κιούν άγήδ βέ φιγάν γιαπμακδά πουληνδηγηδάν 'Ηρώδης πασκά σεϊλέρ σουπχελενίνδζε μελούν χεμσιρεσί Σαλωμή ιλέ άνασήπού πιτζαρέ βέ ναμουσλού Μαριάμμη αλεϊχινδέ πίν δουρλού ιφτιραλαρδά πουλουναράκ κιόγια μουχαφήζ Σόεμος ιλέ πάσκαδζα ούλρετδέ πουλουνδηγηνή πεάν ιτμισλέρ βέ όσηραδά 'Αντώνιος ιλέ Κλεοπάτραννην βερά ιτδικλερί χαπερί κελίνδζε 'Ηρώδης Μησηρά κιδούπ 'Οκταβιανός ταραφηνδάν χούσνι καπούλ κιορερέκ πίρ βακήτ Κλεοπάτραγια χιπά όληνάν Παλαιστίνη σεχερλερινίδε κερού άλούπ 'Ιερουσαλιμέ άβδέτ ιτμίς ισέδε αϊλεσί χαλκηνή γινε έσκί διρλικσιζλικδέ πούλαράκ κήζ καρδασή ιλέ άνασηνήν Μαριάμμη αλεϊχινδεκί ιφτιραλαρηνά έχερμιέτ βερδιγινδέν ναμουσλή Μαριάμμη πίρ κιούν κενδινί ζάπτ ιδέμεγιερεκ 'Ηρώδησε χητάπεν «πεδεριμίν βέ καρδασημήν κατιλί σέν δειζίλμησιν ;»δεμεσί 'Ηρώδηστ δαχά ζιαδέ χιδδετλενδιρμίς βέ πιτζαρέ καδηνή συναγωγή μεδζλισινέ δζελπ ιδερέκ πίζ ζατ κενδουσί δαβαδζή όλδηγηνδάν μεδζλίς άζαλαρή κορκαράκ Μαριαμμηνιν ιδαμηνά καράρ βερμισλέρ βέ 'Ηρώδησιν πά-

ζη δοστλαρη πού καραρήν τεεχιρί ιλέ Μαριάμμηγι μαχπούς ίτμεσινί τεκλίφ ίτμισλέρσεδε 'Ηρώδσσιν χέμσιρεσι ίλέ άνασή σιδδετλί ίτιραζατδά πουληνδηκλαρηνδάν 'Ηρώδης χέμαν Μαριάμμηνιν ίτχαμναμεσινί ιμζαλαμής βέ Μακκαβαίοσλαρην σόν έβλαδή καλάν πού ναμουσλού καδήν πασηνή δζελλατά τεσλίμ ιδερέκ κουρπάν κιτμίσδιρ. Μαριάμμηνιν βαλιδεσί 'Αλεξάνδρα ισέ σού χαλλερέ • τζόκ άδζησμής ισέδε σιμδιέ καδάρ τζοδζουκλαρηνήν δοκδουκλερί κανήν ιντικαμηνή άλμάκ ίτζούν βακήτ κιοζετμεγί έβλιά κιορούπ κήζηνήν ιδαμηνδά χαζήρ πουληναράκ κιόγια πουνούν τελεφινδέν τολαί μεμνούν όλούγιορ ιμίς κιπί κιορουνμούς βέ χοκιουμδαρά ίταατσηζλαγή ίτζούν πού δζεζαγί κήζηνά μουσταχάκ κιορδουγουνού χάλκ χουζουρηνδά πίλ μεδζπουριέ πεάν ίτμίς. Μαριάμμηνην πασή δζελλάτ ταραφηνδάν κεσιλδιγί δακκκαδά χέμαν 'Ηρώδης πουσμάν όλαράκ έσκί μουχαππετί καλπινδέ άλεβλενμίς βέ ό σηραδά βεπά ιλλετλί σιδδέτλε πάς κιοστουρδουγουνδέν Μαριάμμηνην τελεφινδέν τολαί 'Αλλαχήν γαζαπίδηρ ζάννη ιλέ ζαμιρινί πίρ δουρλού ραχατλασδηράμαδηγηνδαν μεσαίλι χοκιουμετί γιούζ ούστού πρακαράκ Σαμάρειαγια κιδούπ όραδα άγήρ πίρ χασταληγά δουσδουγουνδέν πού σηραδάν 'Αλεξάνδρα πίλ ιστιφαδέ 'Ιερουσαλήμ καλεσί ιλέ 'Αντωνία μεβκηϊνί ζάπτ ίτμεγέ τζηκηδμής ισέδε 'Ηρώδης χαπέρ άλαράκ (27 σενεσινδέ) χεμσιρεσί Σαλώμηνιν μελούν ισλεντιλερί σαγιεσινδέ 'Αλεξάνδραγι βέ Μακκαβαίοσλαρην πουτούν αϊλεσί χαλκηνή τελέφ ίτδιρμισδιρ. Σαλώμη ίλκ κοδζασηνήν τελεφινδέν σόγρα 'Ιδουμαίανην μεσχούρ φαμίλιασηνα μενσούπ Κοστόβαρος ιλέ έβλενμίς βέ 'Ηρώδης πουνού 'Ιδουμαία χακιμί ταγίν ίτμίς ισέδε Σαλώμη πουνούν ιλέ κετζινέμεγιερεκ Μωϋσή νόμοσουνουν

μουγαϊρινδὲ ὀλαράκ ζεδζινέ ποσαμὰ (ἰτλάκη νικιάχ) κιαγηδὴ κιονδερδιγινδέν (1) Ἡρώδησιν χουζουρηνδὰ κενδινὶ χακλὴ τζηκτρμὰκ ἰτζοὺν Κοστόβαροσου βατάν δουᾶμενὶ κιπὶ κιοστερούπ ρεφικλερινίνδε ἰστιναδκιαλαρηνὴ πουλδηραράκ Ἡρώδησιν ἐμρὶ ἰλέ χέμ Κοστόβαροση χέμ δίκερλερινὶ τελὲφ ἰτδιρτμίσδιρ.

Ἡρώδης πόϊλεδζε πουτοὺν δουσμενλερινδέν κουρτουλούπ ραχὰτ ἰδίνδζε Ρώμαληλαρην ἔγιδζε μουχαππετλερινὶ δζέλπ ἰτμεκδὲν μαδὰ πὶρ σέϊ κάλμαδη ζαννὴ ἰλὲ Γιαχουδιλερὶν ἀχλάκη μιλλιελερινὶ τεπελεμεγὲ καδὰρ δζεσαρετέ τζηκησούπ ἐχαλλΐ μεχαλλιενὶν χησσηγιάτη δινιεσινέ δοκανὰν πὶρ τακὴμ νὲβ ούσούλ σεϊρανκιαχλαρὴν μουχτελὶφ σεχιρλερδέ τεεσισινὶ ἔμρ ἰτδιγὶ κιπὶ Ἱερουσαλὴμ δαχηλινδέδε πὶρ θέατρο κιουσάδ ἰτδιρούπ σεχρὶν χαριδζινδὲ δαχὴ δαϊρεβὶ βέ πασαμακλὴ σεὶρ μαχαλὴ (ἀμφιθέατρον) τεεσὶς ἰτδικδέν μαδὰ Ὀκταβιανοσούν σερεφινὲ ὀλαράκ πίρδε βαχσὶ χαϊβανλάρλε κιουρεσμέκ ὀγιουνού ἰδζάδ ἰτμισδιρκι ἰδαμὰ χὸκμ ὀληνάν ἰνσανλάρ πογιούκ πὶρ μεϊδανληκδά ἀρσλανλὰρ ἰλὲ πεντζελεσιρλὲρ ἰδίκι πού ἐγλενδζέ 5 σενεδέ πὶρ ἰδζρὰ κηληνήρδη. Ἰστέ, πού νέβ ἰδζὰδ ἐγλενδζελέρ Φαρισιλέρ ἀρασηνδὰ ούμουμὶ πὶρ χοσνουδ σηζληγὰ σεπέπ βερδιγινδέν ἔν ζιαδέ χασὶμ ὀλανλαρδὰν 10 κισὶ πὶρ κιούν πούρ σιλὰχ θέατροδα χαζὴρ πουληναράκ Ἡρώδης ἰτζερὶ κιρέρκεν ὀνού τελὲφ ἰτμεγὲ καράρ βερμισλὲρ χάττα πὶρ ἀλὶλ δαχὴ χίδζ πὶρ σέϊ γιαπμαγά ἰκτιδαρὴ ὄλμαδηγη

(1) Μωϋσῆ νόμοσου ἀχκιαμήνδζα ἰτλάκ κιαγηδηνὴν καδὴν ταραφηνδὰν δεγὶλ ἴλλα ἐρκέκ ταραφηνδὰν κιονδεριλμεσὶ ἀάρτδηρ.

χαλδέ πουνλὰρ ἰλὲ πὶρ ὀλμὴς λάκιν Ἡρώδησιν χαφιγιελερινδέν πιρί πουνού χαπέρ ἀλμασὴ ἰλὲ μουτεδζασιρλὲρ κιάμιλεν τουτουλδηκλαρηνδὰν δζουρμλερινὶ σακλαγιαδζὰκ γιερδέ ζόρπανην τεπελεμέκ ἰσιεδιγὶ ἀδάτη καδιμελερινί μουδαφαὰ ἰδεδζεκλερινί ικρὰρ ἰτδικλερινδέν πέκ μουδχίς δζεζαλαρὰ τεσλίμ ὀληνμησλάρ ἰσέδε χὰλκ χέμαν Ἡρώδησιν χαφιγιεσινὶ τουτούπ παρὰ παρτζὰ ἰδερέκ ἐτλερινὶ κελπλερὲ ἀτμησλὰρ βὲ Ἡρώδης πουνά σεπέπ ὀλανλαρήδα τουτδουρούπ κὰτλ ἰτδιρμίσδιρ. Χὰλ πούκι σού βουκουατλαρὴ μουτεακὴπ Ἡρώδης χακήκατεν τεχλικὲ ἰτζινδέ ὀλδηγηνὴ βέ ἐχαλινὶν κενδουσινὲ δζιδδί πὶρ χουσουμετὶ ὀλδηγηνὴ ἀνλαγιαράκ χέμαν κενδισινὶ τεχλικελερδὲν μουχαφαζὰ ἰτζούν κουβετλὶ μαγιὲτ ἀσκερλερὶ τεδζεμμού ἰδούπ, μουχαφαζάϊ νεφσὶ ἰτζούνδα μοχκέμ καλιαλέρ γιαπτηραράκ δερουνλερινὲ ἀσκέρ βαζ ἰτμίς βέ Σαμάρεια σεχρινὶ σιρὶν πὶρ χαλὲ κετιρούπ Ὀκταβιανοσούν(1) σερεφινὲ ὀλαράκ πού σεχρὶ Σεβάστεια ἰσιμλενδιρμίς βὲ Γαλιλαῖα ἰλὲ Περαία βέ Παλαιστίνη σεβαχιλινδεκὶ Καισάρεια βὲ σαϊρὲ σεχιρλερέδε κὰλιαλάρ γιαπτηραράκ ὄραλαρα ούδζρετλὶ μουχαφαζὰ ἀσκερλερὶ κοϊμούς βὲ (25 σενεσινδὲ) Παλαιστίνη δαχηληνδὲ ἰδζράϊ χὸκμ ἰδὲν ἀητλὴκ βὲ ιόλὲτ ἐσνασηνδὰ κενδινὲ ἀϊδ χέρ νέκι μουδζεβχερὰτ βέ ζίϊ ἀηιμέτ ἐσγιασὴ βάρ ἰσὲ κιάφεσινι σαταράκ Μησηρδὰν πουγδάϊ κετουρδίπ κενδὶ τεπααση ἡν ζενκὶν βὲ φακηρλαρηνά βέ δζηβὰρ κομάσού μεμλεκετλερὲ πιλὲ μεδζάνεν τεβζὶ ἰτμέκ σουρετί ἰλέ φακὴρ

(1) Ὀκταβιανὸς παδεχοὺ ἰμπερατὼρ ρουτπεσινὲ κεϊζερὲκ Αὔγουστος ούνβανηνὴ ἀλμὴς ὀλδηγηνδὰν ἰλερουδὲ Αὔγουστος ἰσμὶ κιουρουλδουγουνδὲ Ὀκταβιανὸς ὀλδηγὶ πιλινμεσινὶ ἰσάρ ἰδέριζ.

έχαλινὶν μουχαππετινὶ δζελπέ ναέλ ὀλδηκδὰν σόγρα δζεσὶμ πιναλὰρ ινδασὴ χεβεσινέ δουσερέκ Σιὼν ταγηνδὰ πὶρ δαϊρέ, Καισάρειαδα θέατρο, βὲ δζεσὶμ πὶρ ιπαδετχανὲ ιλὲ σαϊρὲ ινδά βὲ ὅρανην λιμανηνὴ πευτούν Παλαιστίνη βὲ Φένεκεδε κιοζὲ τζαρπαδζὰκ ραδδεδέ μουκεμμελλεσδιρούπ πὶρ τζόκ κἀλελέρ βέ σεχιρλέρ ούζερινὲ κενδινὶν βὲ χησημλαρηνὴν ισιμλερινὶ χέκκ ιτδιρδιγὶ κιπὶ Ἀντίγονοσου βέ Παρθοιλερὶ μαγλούπ ιτδιγὶ (Ἱερουσαλημὲ γιακὴν)πὶρ μεβκιγιέδε Ἡρώδιον σεχρινὶ βέπελερὶ Ἀντίπατρος ιλὲ βαλισεσὶ Κύπροσην βέ πιραδερὶ Φασαήλοσουν ζικρλερὶ ιτζούνδα ισιμλερινὲ σεχιρλέρ δὲ κονακλὰρ ινδά ιδούπ Σάμδὰ, Ταραπουλουσδά, Τύρος, Σιδὼν βὲ σάϊρ ἐδζνεπὶ σεχιρλερινδέδε δζεσὶμ πιναλὰρ ινδασὴ ιτζούν κιουλλιετλὶ ἀκδζελέρ σάρφ ιτμὶς βὲ πὶρ ταραφδάν πού μερακὴ δίκερ ταραφδάνδα Ὀκταβιανοσούν χούσνι τεβεδζουχὴ ἐβέλδζε κετζουρδιγὶ ἀϊλὲ μεσακκατλαρηνὴ ούνουτδηρδηγηνδάν Ἀρχιερέασληκδαν ἄζλ ιτδιγὶ Ἀνανηλὴν γιερινέ ταγὶν ὀληνὰν ἀρχιερεὺς Σίμωνην, Μαριάμμη ισμινδεκὶ κεριμεσινὶ ζεβδζελιγὲ ἀλμὴς βὲ εσκὶ ζεβδζεσὶ ναμουσκιὰρ Μαρίαμμηδεν καλὰν Ἀριστόβουλος βὲ Ἀλέξανδρος ισμινδεκὶ τζοδζουκλαρηνήδα Ὀκταβιανὸς Αὔγουστοσουν τάχτη χημαγιεσινδὲ τερπιγιὲ κιορμέκ ούζρὲ Ρώμαγια κιονφερμὶς ὀλδηγηνδὰν ἰμπερατὼρ πουνλαρὴ ἰλτιφάτ-λε καπούλ ιδερέκ πουνλαρδὰν χάνκησηνη ιστέρσε χαλέφ ταγὶν ιτμεσὶ ἰτζούνδα Ἡρώδησε μουσσαδὲ ἰτλικδέν μαδὰ κιταπημηζὴν ἴλκ σαχιφελεριν ὲ ζικρινὶ ιτδιγιμὶζ Τραχωνίτης, Αὐρανίτης βέ Βαταναία σεχιρλερινίδε Τραχωνιτησδεκὶ χηρσὴζ τζέτεσινιν ρεϊσὶ Ζηνόδωροσδαν ιστιρδάτλε Ἡρώδησε χιπὰ ἰδερέκ μερκουμούν μουδδέτι μεμουριετινὶ δαχὴ ἀρτηρμὴς βέ Ζηνόδωροσουν ἰδαρεσινὶ δαχὴ βεφατηνδάν σόγρα Ἡρώδησε χαβαλὲ ἰ-

δερέκ πουτούν τερπεσιετὶ ὀνὰ χεβαλέ ιτμὶς ὀλδηγηνδὰν Ἡρώδης πούνδζὰ νιϊμετλερὲ καρσού Ὀκταβιανὸς Αὔγουστοσουν ζικρὶ ἰτζούν Πενεασδὰ δζεσὶμ πὶρ μερμὲρ μααπούδ ινδὰ ιτμισδιρ. Χὰλ πούκι ἐχαλὶ πουνούν σιδδέτι δζιπρινδέν βὲ γιὰδ μιλλετλέρ ναμηνὰ κιουσὰδ ιτδιγὶ ἐπνιγιερλερδέν τολαέ σοκρανμαγὰ πασλαδηκλαρηνδὰν πουνλαρὴν κιουνλουνού ἀλμὰκ ἰτζούν βερκιουλερινὶν σουλουσουνού ἄφδ ιτμὶς ισέδε φαϊδὲ χασὴλ ιτμεδιγινὶ κιουρούν ζε κενδισινὶ μουχαφαζὰ βὲ χαφιγιελέρ βαστασὴ ιλέ ιτασησηζλαρὴ κάλτ ιτδιρούπ πουτούν τεπασηνά σαδκκάτ γιερινὶ βερμὲκ ιττεδιγινδέ πουνού καπούλ ἴτμεγιεν πὶρ τζόκ χαλκὴ τελέφ ιτμὶς βέ ἄνδζακ Πολλίων ιλέ Σαμαίατα βὲ πουνλαρὴν σαγιρδλερινὲ χορμὲτι μαχσουσεσὶ ὀλδηγηνδὰν ἄρδ ιτμὶς δὲ δίκερ ἐχαλινὶν τεβεδζουχουνδού καζανμάκ ἰτζούν Ἱερουσαλημδεκὶ Πεϊτουλλαχὴ μουδζὲδεδαν ινσαγιὰ καρὰρ βερερέκ χοκιουμδαρληγηνὴν 18ινδζὶ σενεσινδέ πὶρ μεζλίσι ούμουμὶ ακδὴ ιλὲ φικρινὶ πεὰν ἰτδιγινδὲ Γιαχουδιλέρ Βαβυλωνδὰν ἀδδετλερινδέν σόγρα λαϊκὴ βέτζχ ούζρέ παρλακλὴκ βερέμεδικλερι δὲ τάμ 500 σενελὶκ πὶρ γιαδηκιὰρ ὀλὰν ἴσπου Πεϊτουλλαχὴ Ἡρώδης κιάμιλεν χαρὰπ ιδεδζὲκ δεγιού σουπχελενδικλερινδέν τεκλιφινί ρεδ ἰτμισλέρτεδε πάδεχου τεεμινάτη καβιὲ ἀλδηκλαρηνδάν δὲ ινσαατὰ λιαζὶμ κελέν μουχιμματὴν χαζηρλανμασηνὴ κιοζετδικδέν σόγρα ρηζαλὴκ κιοττερμισλέρ βέ πόϊλεδζε ἄσηλ πεϊτουλλαχὴν ἀμελιάτη ινσαϊεσὶ 7 ἀϊδὰ χητὰμ πουλμούς ἰτέδε αὐλήλερι δέ κεμερλερί τζόκ σενελὲρ δεβὰμ ἰτμὶς δέ ινσαάτη δαχηλιεσὶ χητὰμ πουλούνδζα (15 σενεσινδὲ) ρέσμι κιουσαδὴ Ἡρώδησην τάχτη χοκιουμδαριγιὲ κουσουδινὰ τεσαδδούφ ιδέν κιουνδέ πέκ παρλάκ σουρετδέ ιδζρὰ κηληναράκ Ἡρώδης 300 πουζαγὴ

κουρπάν κεσδιγί κιπί έχαλί δαχή κιουλλιετλί κουρπανλάρ κεσμίσδιρ. Πσίλεδζε άσαίσι δαχηλιέ γιολουνά κιρμίς ζαννή ίλε 'Ηρώδης Ρώμαληλαρην χημαγιεσινδέ κεμάλη σααδέτλε ίδζράτ χόκμ ιτμέκ νιγιετινί κουραράκ 'Οκταβιανοσά άρζη ούπουδιέτ ίτζούν Ρώμαγια κιδούπ μαχδουμλερί 'Αλέξανδρος ίλε 'Αριστόβουλοσου περαπερίν'ζε 'Ιερουσαλημέ κετουρδιγινδέ έχαλί πού τζοδζουκλαρήν σηφφατηνδά βαλιδελερί δζεφακέρ Μαριάμμηγι χατηρλαγιαράκ πουνλαρή άλήησλαμής βέ 'Ηρώδης χέρ ικισινίδε έβλενδιρερέκ 'Αλέξανδροσα Καππαδοκλαρήν χοκιουμδαρή όλάν 'ΑρχέλαοσουνΓλαφύρα ισμινδεκί κεριμεσινί βέ'Αριστόβουλοσαδα κήζ καρδασή Σαλώμηνην κήζηνή βερμίσδιρ. (20 σενεσινδέ) Ρώμα χοκιουμετινίνσάρκ έγιαλετί μουτασαρήφη ούμουμουλιγι ταγίν ίτδιγί 'Αγρίππας 6 σενέ σόγρα τέκραρ 'Ασία κηττασηνά μεμούρ ιδιλερέκ Παλαιστίνηγιε κελδιγινδέ 'Ηρώδης ταραφηνδάν παρλάκ σουρετδέ ίστικπάλ όληνήπ 'Ιερουσαλημέ κιρδιγινδέ κιορδουγού ίλτιφατά μουκαπίλ Πεϊτουλλαχά 100 πουζαγή κουρπάν κεσερέκ Μικρά 'Ασία δζιχετλερινίδε 'Ηρώδης ίλε ζαρετέ κιτδιγινδέ Γιαχουδιλερέ Σύρια χοκιουμδαρλαρηνδάν καλάν ίμτιαζατή τέκραρ ιαδέ ίτμίς βέ 'Ηρώδης 'Ιερουσαλημέ άβδετινδέ κεϊφιετί χαλκά μουδζδέ ίτδιγί κιπί βερκιουλερίν ρουπουνήδα χιπά ίτμίς βέ πσίλεδζε ραχάτλε όμρ κετζουρμεγέ πασλαμής ικέν μαχδουμλερί 'Αλέξανδρος ίλε 'Αριστόβουλοσουν χάλκ ταραφηνδάν μαζχάρ όλ'ηκλαρή μουχαππετ'έν τολαϊ διλκίρ όλάν Σαλώμη βέ καρδασή Φερώρας, 'Ηρώ'ησε έβλαδλαρή άλεϊχιν'έ πίν τουρλού σικιαγιατ'ά πουληναράκ πουνλάρ χέρ χαλδέ τερπιγέ ί ιλμιζλέρτσε 'Ηρώδησιν όμρουνέ κάστ ίδεζεκλερινί σοϊλεδικλερινδέν χαίν πεδέρ πουνλαρά καναράκ τάχτη χοκιουμ αρηγιέ κουουδινδέν έβέλ τανηδηγή δίκερ πίρ

καρηνδάν κάζαν'ηγή 'Αντίπατρος ίσμινδεκί όγλουνά *ἴλκ δογμοὺς ἐβλαδ* χαλκηνή βερδουγινδέν Μαριάμμηνην ικί όκσουζλερί πεδερλερί άλεϊχινδέ σιδδετλί σικιαγιετλερέ πασλαμησλάρ ισέδε 'Ηρώδης νά μεσρού όγλού 'Αντίπατροσα ούστού ούστουνέ ρουτπελέρ βερούπ 'Αγρίππας ίλέδε Ρώμαγια κιονδερερέκ 'Οκταβιανοσά ταβσιέ ίτδιρμίς βέ μερκούμ 'Αντίπατρος Ρώμαδα ικέν Σαλώμηγιε γιαζδηκλαρή μεκτουπλάρλεδε Μαριάμμηνιν έβλαδλαρή άλεϊχινδεκί γαζαπηνή άρτιρδηγηνδάν 'Ηρώδης πού ικί πιτζαρέ τζοδζουκλαρή μουττεχίμ σηφφατή ίλέ Ρώμαγια κιοτουρούπ 'Οκταβιανοσά σικιαγιέτ ίτμίς ισέδε τζοδζουκλαρήν μεδζλίς χουζουρηνδά κιόζ γιασλερί ίλέ βερδικλερί ιφαδεδέν πουτούν άζαλάρ ρηκκατά κελούπ τζοδζουκλαρήν περαετινέ καράρ βερερέκ πεδερλερί ίλέ εγί κετζινμελερινί ταβσιέ ίτμισλέρ βέ 'Αντίπατρος πού ισδέν μεμνούν κάλμαμης ισέδε χής ίδινδιγί νεφρετινί κιζλεμίσδιρ. 'Ηρώδης 'Ιερουσαλημέ άβδετινδέ χαλεφλίκ χακκή 'Αντίπατροσα βέ πάδεχου Μαριάμμηνην όγουλλαρηνά άίδ όλδηγηνή ίϊλάν ίτμίς ισέδε πού δαχή άϊλέ μουναζχαλαρηνά νετιδζέ βερέμεμις ζίρα 'Αλέξανδροσουν ζεβδζεσί Γλαφύρα κενδουσινί Γιαχουδιστανήν κελεδζέκ κραλίτζαση σηφφατή ίλέ τανηγιάν έχαλιγιέ καρσού Σαλώμηνιν ισλεδιγί βιδζδανσηζληκλαρδάν τολαί μερκουμεγί ικράχ ίτμεκδέ δεβάμ ίτδιγί κιπί 'Ηρώδησιν καρδασή Φερώρας δαχή άϊλέϊ χοκιουμδαρηγιέ μενσούπ πίρ καδήν ίλέ έβλένμεγιουπδα χηζμετδζί κηζλαρδάνπιρί ίλέ πουλδηγή μουνασιπάτη νά μεσρουαγί έβλιά τουταράκ δέρχαλ πιραδερί 'Ηρώδης ίλέ πσζουσμούς όλδηγηνδάν' Σαλώμη, κενδί γιαρδημδζησηνή γαιπ ίτδιγί ίτζούν 'Αριστόβουλοσα ζεβδζελιγέ βερδιγί κεριμεσί Βερενίκηγι άϊρδαράκ 'Αρι-

στόβουλοσουν σηρλαρηνὴ καρησηνδὰν ὑγρενμεγὲ δζὰχτ ἰτδιγὶ σηραδά Φερώρας δαχὴ καρδασὴ Ἡρώδησιν μούτλακα Ἀλεξάνδροσουν ζεβδζεσινέ ἄσκ παγλαδηγηνὴ Ἀλέξανδροσα πιλδιρμίς βὲ Ἡρώδης πού ἰφτιραγὶ ἰσιδούπ ταχκηκατὰ κιριδιγινδὲ σοζούν Σαλώμηδεν τζηκδηγηνή ἀνλαμὴς βὲ πού ἰκὶ τζηδζουκλὰρ ἀλεϊχινδεκὶ ἰφτιραλάρ ἀρταρὰκ πὶρ τζὸκ πισοὺτζ κίμσελεριλε τελέφ ἰτμὶς βὲ νίχαγιετ Ἀλέξανδροσουν καὶν πεδερὶ Ἀρχέλαος πὶρ τζὸκ τεδπιρλέρλε ἀραγιὰ κιρερέκ Ἡρώδησι ἐβλαδλαρὴ ἰλὲ ταρησδηρδηγηνλάν Ἡρώδης πουνὰ μουτεσεκκιούρ καλαρὰκ κηϊμετλὶ χεδιγιελέρ βερμίς βὲ Ρωμαγια κιδερέκ κεϊφιετὶ Ὀκταβιανοσὰ ἄρζ ἰτδιγὶ ἐσναδὲ πὶρ βακὴτ χεμσιρεσὶ Σαλώμηγι ζεβδζελιγέ ἰστεμίς ἰκέν τεκλιφὶ ρεδ ὁληνμὴς ὁλάν Συλλαῖος ἰσμινδέ Ἀραπ βουκελασηνδὰν πιρὶ Ἡμώδησιν γαϊπουπετὶ ἐσνασηνδὰ ἰντικάμ ἀλμάκ ἰστεμίς ἰσέδε Ἡρώδης χέμαν ἀβδέτ ἰδερέκ τεχλικεγὶ μέν ἰτμίς βέ Συλλαῖος πάδεχου Ὀκταβιανὸς ταραφηνὰν ἰδὰμ ἰτδιριλμίσδιρ.

Πού ἐσναδὲ Σαλώμη Φερώρας βέ Ἀντίπατρος τέκραρ ἰκὶ πιτζαρέ κενδζλερὶν ἀλεϊχινδεκὶ πουγζλαρηνὴ ταζελεγιερέκ Ἀλέξανδροσουν γιαζησηνά πενζέρ τακλίδμεκτουπλάρ ούϊδουρούπ κιόγια Ἡρώδησι πὶρ ἄβ ἐγλενδζεσινδέ τελέφ ἰτδιρμέκ ἰτζούν πάζη γιαβερλερέ ρουσβέτ βερικλερινὶ Ἡρώδησε τολαϊσὴ ἰλέ ἰσιτδιρικλερινδέ μεκτουπλαρὰ βὲ γιαλὰν σαχιδλερινέ καναάτ κετουρέν Ἡρώδης χέμαν Ἀλέξανδρος ἰλὲ Ἀριστόβουλοσου τομρουκλαγιαράκ ζηνανὰ ἀτδηρμὶς βὲ Ὀκταβιανοσδάν ρεῖ σουάλ ἰτδιγινδέ ὀνούν ταβσιεσὶ ἰλέ Πεϊρουτδά 160 ἀζαὰν μουρεκκεπαν τεσεκκιούλ ἰδὲν μεδζλισδὲ γιαλὰν σαχιδλερινὶν ἰφαδεσὶ μουδζιπὶ ἰαμλαρηνὰ χόκμ βεριλίνζε Ἡρώδης πουνλαρὴ Τύροσα περαπὲρ κετουρούπ ὅραδαν Σαμάρειαγια κιονδερερέκ δὰρ ἀγαδζηνὰ ἀστηρμὶς βὲ πού πιτζαρελερὶν ναασλαρὴ Ἀλεξάνδρειον σεχρινὲ δὲφν ἰδιλμίσδιρ.

Λάκιν Ἡρώδης πουνλαρήνδα τελεφὶ ἰλὲ ραχατλαάμαμήσδηρ· ζίρα ποϊλὲ πὶρ κατὶλ πεδερὲ λαίκ ὁλὰν ἐβλαδὴ βὲ χαλεφὶ Ἀντίπατρος, Ἡρώδησιν πιραδερὶ Φερώρας ἰλὲ πίλ ἰττιφάκ, μερκουμούν κατλινὲ καρὰρ βερμὶς ἰσέδε Σελώμη κεϊφιετδὲν χαπερδὰρ ὁλαράκ Ἡ ὠδησε πιλδιρμὶς, λάκιν Ἡρώδης ἴλκ ἐβὲλ Σαλώμηνην πεανατηνὰ ἰνάνμαμὴς ἰσέδε πὶλ ἀχερὲ Φερώρανην ζεβδζεσινὶν Ἡρώδης ἀλεϊχινδὲ πουληνὰν Φαρισιλερὲ σεπάτ ἰτμελερὶ ἰτζούν παρὰ δαγητδηγηνὴ ἰσιδίνδζε Φαρισιλερὶ τελέφ βὲ Φερώρασα δαχὴ καρησηνὴ ποσαμασηνὴ ἔμρ ἰτμὶς χὰλ πούκι Φερώρας πού ἐμρὲ ἰταὰτ ἴτμιδιγινδεν μαχάλη μεμουριετὶ ὁλὰν Παλαιστίνιγιε σουρκιούν ἐιλεικδὲν μαδὰ Ἀντίπατρος ἰλὲ βαλιδεσινὶδε Φερώρας ἰλὲ χὲρ πὶρ οὐλφετδὲν μέν ἰτμὶς ἰσέδε Ἀντίπατρος κἰζλιδζε γίνε μουχαπερατδὰ πουληνδηγὴ κιπὶ κενδουσινὶ Γιαχουδιλερὶν ρεδ ἰτδιγινὶ βὲ Γιαχουδιστανδὰ χαγιατὴ τεχλικεδὲ ὁλδηγηνὴ κιορερέκ Ρώμαγια κιονδεριλμεσινὲ μουβαφὰκ ὁλμούς βὲ κενδινὶν βελίϊ ἄχδ ὁλδηγηνὰ δαὶρ ὁλὰν πεδερινὶν βασιετναμεσινὶ Ὀκταβιονοσά κιοτουρμούσδουρ. (1) Πού σηραδὰ Φερώρας χασταλανδηγηνδὰν Ἡρώδης ἐσκὶ χουσουμετινὶ ούνουδαράκ ζιαρετινὲ κιτμὶς βὲ ἐσναϊ βεφατηνδὰ χαζὶρ πουληνμήσδηρ· λάκιν πουνούν βεφατὴ ἰλὲ Ἀντίπατροσουν Ἡρώδης ἀλεϊχινδεκὶ χαζηρληκλαρὴ μεϊδανὰ τζηκδηγηνδὰν Ἡρώδης καρδασηνὶν βεφατηνδὰν σόγρα ὀγλουνού τελέφ ἰτζούν Ρώμαδαν τατλὶ πὶρ μεκτούπλε Ἱερουσαλη-

(1) Πού βασιετναμεδὲ Ἡρώδης: «σάγιετ Ἀντίπατρος ὁλάμαζσα ἰκινδζὶ καρησηνδὰν ὁλὰν ὀγλού Ἡρώδησιν χαλέφ χακκηνὴ χαΐζ ὁλδηγηνὴ πεὰν ἰτμίσδιρ.

μὲ δαβέτ ιτμὶς βὲ πού ἐσναδέ ισμινίδε χαλέφ τεφτερινδέν τζηζδηκδάν μαδὰ κενδισινὶν ικινδζὶ καρησὴ Μαριάμμηδεν δαχὴ σουπχελενερέκ ποσαμὴς βέ Μαρίαμμηνην πεδερὶ Σίμωνου δαχὴ ἄζλ ιδερέκ γιερινέ **Ματταθίας** ισμινδὲ πιρινὶ Ἀρχιερέας ταγίν ιτμίσδιρ. Ἀντίπατρος (4 σενεσινδὲ)Ρώμαδαν ἀβδετινδὲ πεδερινὶν ὁμρουνὲ ἀάστ ιτμὶς σηφφατὴ ιλὲ ζὲμ ὁληνδηγηνδάν ιδαμηνὰ καράρ βεριλμὶς ισέδε Ἡρώδης πού χουσουσδὰ Ὀκταβιονοσούν ρεϊνὶ ιστιχσὰλ ιτζούν ιδζρᾶϊ ιδαμὴ τεεχὶρ ιτμὶς βὲ πὶρ μουδδὲτ σύγρα ἀγὴρ πὶρ χασταληγὰ δουσδουγουνδὲ νὰ μεσρού ἐβλαδὴ ΗΡΩΔΗΣ ΑΝΤΙΠΑΣη χαλέφ ιλάν ιτμίσδιρ Ἡρώδησιν χασταληγὴ κιρούν πὲ κιρούν τεσεδδούδ ιτμεσινδὲν ιστιφαδὲ ιδινὲν Φαρισιλὲρ ισὲ χουκουκάηνας Ἰούδας βὲ Ματθίασιν τεσβικὶ ούζρὲ Ἡρώδησιν μουκάδδεμα Πεϊτουλλαχὴν σὰρκ δζιχετινδεκὶ καπού ούζερινὲ βάζ ιτδιγὶ Ρώμαληλαρ ἄρμασηνη ἐνδιρμεγὲ τζηκηδδηκλαρηνδά ἀσκερλὲρ ταραφηνδὰν τεβκὴρ ὁληνμησλὰρ βὲ δζουρμλερινὶ ικρὰρ ιτδικλερινδέν ιδαμὰ χόκμ ὁληνδηκλαρὴ κὶπὶ ἀρχιερεὺς Ματταθίας δαχὴ σερίκι δζούρμ σηφφατὴ ιλὲ ἄζλ ὁληναράκ γιερινὲ καϊνὴ **Ἰώζαρος** ταγίν ὁληνμήδδηρ.

Ἡρώδησιν βεφατηνδάν ικί σενὲ ἐβέλ γιενὶ δέβρ τουλού ιτμίσδιρ γιάνι, Χελασετδιμιζ Ράππιμιζ **ΙΗΣΟΥΣ ΧΡΙΣΤΟΣ** ἐφένδιμιζ χαζρετλερὶ τεβελλούδ ιτμίσδιρ. (1) Ὁμρού μου ετινδὲ φεναλήκλα γιασαγιαράκ ὅ χαλδέ ιχτιαρλαμὴς ὁλάν Ἡρώδης σερὶρ Εὐαγγέλιονδα ἀαχὴ κιρδουγουμούζ ούζρὲ χελασετδζι-

(1) Χελασετδζιμιζ Ράππιμιζ Ἰησοῦς Χριστὸς ἐφένδιμιζ χαζρετλερινὶν ταρίχι τεβελλουδλερὶ Ἀνατολικὴ Ὀρθόδοξος Ἐκκλησίανην ταστὴκ βὲ καπούλ ἐϊλεδιγὶ μουδζιπὶ Χιλκάτη

μιζίδε τελέφ ιτμὲκ ιτζούν Βηθλεεμδεκὶ σηπγιανλαρὴ πιλὲ τελέφ ιτδιρμίς ισέδε κουδρέτι ιλλαχιγιέ πουνούν μεελούν ἀρζουσηνήν χουσουλπεζίρ ὁλμασηνὴ μέν ιτμίσδιρ.(1) Ἡρώδης βεφατηνδάν 5 κιρούν ἐβέλ ὀγλού Ἀντίπατροσου δαχὴ τελέφ ιτδιρμίσ ιρ Χασταληγὴ κιτδικλζε τεσεδδούδ ιδουπ παγρσακλαρηνδὰ χασὴλ ὁλάν γιαρελέρ σεπεπινὲ ισταχὴ ὁλδηγὴ χαλδὲ πιλὲ πίρ σεῖ γιεγιέμεδιγι κιπὶ ἀγιακλαρηνδάδα γιαρελέρ ἀτζηλαράκ σαρὴ σού ἀκμαγά πασλαμὴς, ἀγζὴ φενὰ φενὰ κοκδηγὴ κιπὶ βιδζουδὶ δαχὴ ρασελέρ (σπασμοί) τεεσιρατὴ ιλὲ σητζραμαγὰ πασλαμὴς βέ περράϊ τεαβί Πάχρη μειτ

ἀλεμδὲν 5,508 σενὲ σόγρα Ρώμα ιμπερατωρού Αὔγουστοσουν δέβρι χοκιουμετινὶν 42ιν ζὶ βέ Ἡρώδησιν χοκιουμβαρληγηνὴν 33ουνδζού σενεσινδὲ Δεκέμβριος ἀγιηνὴν 25ινδζὶ κιδζεσί, χαφτανην ἴλκ κιρουνὶ σαπαχὰ ἀαρσού σαάτ 10δὰ βουκού πουλμήσδηρ. Σουργιανελέρ βὲ Ἐρμενιλέρ ἐφένδιμιζιν Ἰανουάριος 6ηνδζή κιρουνὶ ᾽ογδουγηνὴ πεὰν ιδούπ Χριστούγεννα βὲ Θεοφάνεια ἑορτηλεριπὶρ ἀραδὰ ὁλαράκ ὅ ταριχδὲ ιδζρᾶϊδερλὲρ ισέδε πουνλαρήν ἴσπου ιτικαδλαρηνήν γιανλὴς ὁλδηγηνὴ μουβερίχι σεχὶρ Εὐγένιος Βούλγαρης βὲ Ἐπιφάνιος ισπάτ βέ ταστὴκ ιτδικλερί κιπὶ μουβερρίχ Κλήμης Ἀλεξανδρεὺς δαχὴ τηπκὴ πεανατδὰ πουληνήγιορ. Ἰησοῦς Χριστοσούν ταρίχι τεβελλουδινὶ Γιαχουδιλέρ χιλκέτι ἀλεμδὲν 376 σενεσινδέν βέ Καθολικλέρ δαχὴ 4004 σενεσινδέν χισὰπ ιδερλέρ Ράππιμιζιν χαφτανήν 4ουνδζού σαπαχὴ σαφὰκ ἀτάρκεν δογμούς ὁλδηγηνήδα μουβερριχλλερδέν πάζηλαση πεὰν ιδίορλαρ.

(1) Ζίρα Χελασετδζιμιζιν δογδουγηνὴ σεμαδὲ κιρουνὲν φέβκ-ἐλάδὲ παρλὰκ βὲ δζεσὶμ πὶρ νεδζούμ βαστασὶ, ιλὲ χαπὲρ ἀλὰν 3 δινδὰρ χοκιουμβαρλὰρ (μουνεδζιμλέρ) μουχτελὶφ μουβερριχλερὶν πεανατηνὰ ναζάρεν Ἀραπιστανδὰν γιάχοδ Ἀσία Ἀφρικα βέ γιὰ Εὐρώπα κηδδαλαρηνὴν σάρκ δζιχετλερινδὲν χαρακέτλε Γιαχουδιλερὶν γιενί

(Νεκρά θάλατσα) δζηθαρηνδακὴ Καλιρρόη καπλιδζαλαρηνὰ ἀιτμίξ ἰσέ᾽ε φαϊ ἐ πουλάμαγιαραα ʻΙεριχωγιὰ ἀβδετινδὲ ἄρτηκ βεφὰτ ἰ ε᾽ζεγινὶ ἀνλαγίν᾽ζα βεφὰτ ἰτ᾽ιγί ἀιουνί πουτοὺν χαλκὴν σεθινεδζεγινί ἐουσουνερέκ γαζαπὰ ἀελδιγιν᾽έν ὃ ἀιουνοὺ χὶρ κεσίν ἀγήδ βέ φιγὰν ἰτζιν᾽ἐ πουληνμαλαρὴ ἰ-

δογμοὺς ὁλὰν χοχουμδαρλαρηνὰ σεδζὸὰ ἰτζοὺν κελοὺπ Ἡρώδησι ʻΙερουσαλημδὲ πουλδηκλαρηνδὰ κεῖφιετὶ σιθὰλ ἰδίνδζε μελοὺν ἀδέμ ζάτεν κὰν δοχμὲκ σεδδασηνὰ δουσμούς ὁλμάγλε δέρχαλ ποὺ σηπγλανήδα τελὲφ ἰτμέκ φιχρινὶ κουρμούς βὲ τζεδζουγοὺν δογδουγοὺ δακκηκαδὰν ἰτιπάρεν σεμαδὲ χλορουνμεγέ πασλαγιὰν νδδζουμὶν ἴλκ χλορουνδουγού ταριχὶ ὀγρενδικδὲν σόγρα πουνλαρὰ πὶρ τζὸκ χεδιγιελέρ βερερέκ Βηθλεεμέ κλονδερμίς βὲ κενδουσίδε σεδζὸὰ ἰτμέκ ἰτζοὺν ὀνλαρὴν ἀβδετδέ βερεδζεκλερὶ μααλχουμὰτ οὐζερνέ Βηθλεεμέ κιδεδζεγινὶ πιλδιρμίς ἰσέδε Μουνεδζιμλὲρ Βηθλεεμὲ βαρούπδα ἀρζουλαρηνὰ ναἴλ ὁλδηκδὰν σόγρα κιδζέλεῖν κενδουλερινέ χλορουνέν Ραππην μελεγινὶν ταραφὶ οὐζρέ πασκὰ ταρίκ ἰλε κενδὶ μεμλεκετλερινὲ ἀβδὲτ ἰτμισλέρ βὲ Ἡρώδης ἰγφὰλ ὁληνδηγηνὴ ἀνλαγίνδζα 2 γλασηνδὰ ὁλδηγηνὴ χόκμ ἰτδιγὶ Χριστοσοὺ τελέφ ἰτμέκ ἰτζούν Βηθλεὲμ σηπγλαλαρηνὶν κατλὶ χουσουσηνδὰ ἔμρ βερδιγινδὲ Ἰωσὴφ δέρχαλ Ράππην μελεγινὶν πεανατὴ οὐζρέ χέμαν τζοδζουγοὺ βὲ βαλιδεσινὶ ἀλοὺπ Μησηρὰ φιρὰρ ἰτμίς ἰδί Καρσουδακὶ χλορουνὲν ρεσιμδέ ἰστὲ Μουνεδζιμλερὶν σεδζδασὴ τασθὶρ ἰδιλίορ Ἴσπου ρεσὶμ γαγζὲτ ἐσκὴ βακτὰ μαχσοὺς ὁλοὺπ πέκ πογζοὺκ κηδδαδὰ ἰδί ἰσέδε δινδὰρ Χριστιανλαρὰ ποὺ δαχὴ κηΐμετλὶ πὶρ γλαδικλὰρ ὁλαδζαγηνη πιλδιγιμδέν φωτογράφλε ποὺ κηδδαγλὰ κεδουρδὲ πιλδίμ ρεσιμὶν οὔστ ταραφηνδὰ πουληνανλάρ χαζρέτι Ἀδὰμ. χαζρέτι Ἀβραὰμ, χαζρέτι Δαθὶδ βέ Χριστοσοὺν τεσριφινὶ τζὸκ έδδελινδέν πιλδιρμίς ὁλὰν δίκερ πεΐγαμπερλέρδιρ. Μουνεδζιμλερὶν πὰς οὐζουνδὲ τζοδζουγοὺν καρσουσηνδα πουληναλὰρδα Παναγίανην πεδέρ βὲ βαλιδεσὶ (Ἰωακεὶμ βὲ Ἄννὰ) δηρ.

Ἐφένδιμιζιν Ἰωσὴφ βὲ Μαρία ἰλὲ Μησηρδὰ νέ καδὰρ βακὴτ καλ-

τζοὺν ʻΙεριχωδακὴ μουτεχαΐζηνή πογιοὺκ πὶρ μεϊδανληγὰ τοπλαγιαράκ ἐτραφλαρηνήδα ἀσκερλέρλε κουσαδηρ᾽ηκδάν σόγρα κεν᾽ισινίν τεσλίμι ροὺχ ἰτδιγὶ σανιγιεδέ χέμαν ἀσκερλερίν μουτεχαΐζὰν οὐζερινέ χου᾽ζούμλε πουνλαρή τελέφ ἰτμελερινί κίζλιἴζε χεμὰιρεσί Σαλώμηγιε τενπίχ ἰτμίς, λάκιν

δηκλαρὴ πιλινὲμεγζορ βὲ τζὸκ μουδερριχλὲρ 2—4 γλάχοδ 5 ἄϊ βὲ πάζηλαρηδὰ 1.—2,—5,—6,—9 βὲ γλάχοδ 10 σενέ δέγζορλαρ βὲ ʻΗρώδησιν ταρίχι δεφατὴ Μιλαδὴν 5ινδζί σενεσινὲ τεσαδδοὺφ ἰτδιγινδὲν ʻΕφένδιμιζιν Μησηρδακή ἰκαμετινὶν δαχὴ 5 σενὲ δεθὰμ ἰτδιγινὲ χόκμ ἰδιλίορ. Μουδερρίχ Ἐπιφάνιος ἰσέ Χριστοσοὺν, Ἡρώδησιν δέθρι χοχουμετινὶν 33 ουνδζοὺ σενεσινδέ δογδουγουνοὺ 35ινδζὶ σενεσινδὲ Μουνεδζιμλερὶν κελδιγινὶ βὲ 36ινδζὴ σενεδὲ ʻΗρώδησιν βεφατηνὴ χλοστερερέκ Χριστοσοὺν Μησηρδὰ 2 σενὲ καλδηγηνὴ πεὰν ἰδίορ. Θήβαλη ʻΙππόλυτος δαχὴ« ʻΙησουσοὺν βελαδετινδὲν Μουνεδζιμλερὶν σεδζδασηνὰ καδὰρ 2 σενέ, βέ Μησηρὰ φιραρδὰν Ἀντίπατρσσουν ὀγλοὺ ʻΗρώδησιν βεφατηνὰ καδὰρ 3 σενέ 5 χοὺν ὁλούπ Ἰωσὴφ βὲ Μαρία δαχὴ Χριστὸς ἰλὲ πιρλικδὲ Μησηρδὰ Μεμφίς δζιχετ᾽νδεκὶ ʻΗλιούπολις σεχρινδέ 3 σενέ βὲ 20 χοὺν ἰκαμέτ ἰτμισλέρδιρ» δέγζορ.

Ἐφένδιμιζιν Μησηρδὰ πουληνδηγὴ μουδδετδὲ ἰδζρὰ κηληνὰν πάζη μουδζιζελερὶ μουδερριχλέρ σόϊλεδζε πεὰν ἰδίορλαρ. Μέσελα πουτλὰρ κενδιλικλερινδὲν δουσοὺπ παρτζαλανηρλὰρ βὲ σηγηρπαζλὰρ ἰλὲ γλαλὰν πεΐγαμπερλικλὲρ σοὺς ὁλουρλὰρ ἰμίς. Χάττα ἐφένδιμιζιν γλολόζουλουγουνδὰ Θηβαΐσδεκὶ ʻΕρμούπολις σεχρινὶν πογζοὺκ καπουσηνὴν ζονουνδὲν κετζέρκεν ὄραδακη γλοκσὲκ πὶρ ἀγάτζ γλερέ καδὰρ ἐγιλοὺπ σεδζδὰ ἰτδιγινδὲν ποὺ ἀγαδζὴν γλαπραγηνὰ γλάχοδ καπουγηνὰ βέ γλά πὶρ τσιλπισινέ δοχανὰν χασταλαρὴν σιφὰ πουλδηκλαρηνὴ 5ινδζὶ ἄσρα καδὰρ Ἀραπλὰρ βὲ Παλαιστήνηληλερ ἰσπὰτ ἰτμισλέρδιρ. Πουνδὰν μαδὰ Ἰησοῦς βαλιδεσὶ ἰλέ Τάνεως ὀδασηνδὰν κετζέρκεν πογζοὺκ πὶρ πουτχανενὶν καπουσὴ δέρακαπ κενδουλιγινδὲν καπανμής βὲ σόγοα ποὺ καπουγζοὺ ἰνσάν κουδδετὶ ἀτζάμαμησδηρ δέγζορλαρ.

Σαλώμη πού βι²ζδανσήζ τενπιχί i²ζρά ἴτμεμισδιρ. Μελούν ζόρπα πὶρ ταραφδὰν βεδζαλσρηνὴν ἀρτδηγηνὴ δίκερ ταραφ²άνδα γιεμέκ ἀρζού ἰτδιγί χαλ²έ πὶρ δέἴ γιεγιέμεδιγινι κιορούνδζε μουταδ²ὴ βέτζχ ούζρὲ ἐλμά γιεμὲκ ἀρζού ἰδερέκ πίρδε πουτζὰκ ἰστεμίξ βὲ πουτζαγὴ ἀλήρ ἀλμάζ καρνηνὰ σαπλαμαγὰ χαζηρλανμής ἰτέδε δέρχαλ γιεγενὶ γιετισερέκ πουνού μέν ἰτμίξ βὲ νίχαγιετ Χριστοσδὰν ἰκὶ σενὲ σόγρα βεφάτ ἰδερέκ δζεναζεσὶ ἀζὶμ πὶρ ταντανὰ ἰλὲ καλδηρηλούπ ἀλτούν ταπουτὰ βὰζ όληναράκ Ἡρώδιον σεχρινδὲ ἐβέλ·ζε χαζηρλαδηγὴ μεζαρὰ δέφν ἰ²ιλμισδρ.

Ἡρώδησιν χαλεφλερί.

Ἡρώ²ης πά ϐασιετνανέ μακάμη χοκιουμδαριγί ἴλκ όγλού Ἀρχέλαοσα τέρκ ἰδούπ 2ιν²ζί όγλού Ἡρώδης Ἀντίπασα δαχὴ Γαλιλαία ϐὲ Περαία κηδδαλαρηνή, Ζουνδζού όγλού Φίλιππόσαδα Γαυλωνῖτις, Βαταναία ϐὲ Τραχωνίτης κηδδαλαρηνή, Ὀκταβιανὸς Αὔγουστοσα ἰσὲ καρησηνή ϐὲ ἀλτούν ϐὲ κιουμούζ ἰσλεμελὶ ζίἴ κηϊμέτ ἐσγιὰ βὲ ἐλπισελέρ τέρκ ἰτμίξ βέ χεμσίρεσὶ Σαλώμηγιε δαχὴ 3 ἀδέδ σεχίρ βέ κιουλλιετλὶ παρὰ πρακμήσδηρ. Χαλπούκι Φαρισιλέρ χέμ ἀρχιερεὺς Ἰώζαροσουν ἀζλινὶ χέμδε Ἰούδας ἰλέ Ματθίασην ἀδεμλερινὶν τελεφινὶ ταλὲπ ἰδέν Ἡρώδησιν ἀδεμλερινὶν τεεδιπινὶ ταλὲπ ἰτδικλερινδέν περάϊ ζιαρέτ Ἱερουσαλημέ κιδέν ἐχαλὶ δαχὴ Φαρισιλέρλε πιρλεσμέγλε Ἀρχέλαος ἰαδέϊ ἀσαίξ ἰτζούν Πεϊτουλλαχδακή χάλκ ούζερινέ ἀσκέρ σέϐκ ἰτμίξ βὲ ἐσνάϊ μουσαδεμεδὲ 3000 ἀσκέρ τελέφ ἰδιλμισδηρ. Πουνλαρδὰν σόγρα Ἀρχέλαος, Σαλώμη ἰλέ πιρλικδέ Ὀκταβιανοσού κιορμέκ ούζρέ Ρώμαγια κιτμισλέρσεδε Σαλώμη χαλεφλίκ χαϊϊηνὴ δαχὰ ἐϐέλ χαίζ όλὰν Ἀντίπας ἰλέ χεμεφκιὰρ όλδηγηνδάν πάδεχου ὄ δαχὴ Ρώμαγια γιετισερέκ Ὀκταβιανοσδάν χαϊϊηνὴ ταλέπ ἰτμίξ βέ Σαλώμη πουνὰ γιαρδήμ ἰτμισδηρ. Πού ἐσναδέ Γιαχουδιστὰν ἰδαρεσινί μουϐάκκατεν δεροχδέ ἰτμεκ ἰτζούν Ὀκταβιανοσούν ναμηνὰ όλαράκ Συρίαδακη Ρώμαληλαρ μουρεττισί Σαϐΐνος Ἱερουσαλημὲ κελούπ χοκιουμδάρ δαϊρελερινὶ καλελερὶ βέ χαζινεγὶ ζάπτ ἰτμεσὶ χαλκή χιδδετλενδιρδιγινδέν δζούμλεσιδε ἄχζη ἰντικάμ ἰτζούν Πεϊτουλλαχά τοπλανμησλάρ βέ πουνλαρὴν ούζερινὲ κελέν ἀσκερλερὶ δέφ ἰτμέκ ἰτζούν Πεϊτουλλαχὴν κεμερλερὶ ούζερινὲ τζηκαράκ ἀσκερλερέ ὄκ ἀτμαγά πασλαμησλάρσαδα ἀσκερλέρ κεμερλερὶ ἀτεσλεγιερέκ ούζερινδεκιλερὶν τζοκλαρηνὴ τελέφ βέ χαζινεγιέ χουδζούμλε 400 τάλαντον ἄχζ ἰτμισλέρ βέ ἐχαλὶ χέμαν χοκιουμδάρ δαϊρεσινὲ χουδζούμλε μουφεττισὶ μουχασερέ ἰτμισλέρδιρ. Πού χενκιὰμ ἐσνασηνδά Γιαχουδιστανὴν δίκερ ὀζιχετλερινδέδε ἰχτιλαλλάρ κοπμούξ βέ νίχαγιετ Οὔαρος νάμ Ρώμαλη δζενεράλ κιουλλιετλὶ ἀσκέρλε γιετισερέκ ἰχτιλαλή παστηρούπ Ἱερουσαλημέ κιδερέκ Σαϐίνοσουδα κουρταρούπ μουτεδζασιρλερὶν πεγιουκλερινὶ σταυρὸς γολουμού ἰλέ τελέφ ἰτμὶξ βέ δικερλερινί Ρώμαγια κιονδερδιγινδέν Ὀκταβιανὸς γιάληνηζ Ἡρώδησιν χησημλαρηνὴ τελέφ ἰδούπ δικερλερινὶ σαλή βερμισδιρ.

Ὀκταβιανός, δαχά Ἡρώδησιν όγουλλαρηνδὰν χάνκησηνα χάκ βερμεσί λιαζήμ κελδιγινέ καράρ βερμεκσίζ Γιαχουδιστάν

έχαλισί ναμηνά 50 βεκίλ 'Ιερουσαλημδέν Ρώμαγια κιδερέκ χοκιουμδαρλήκ μεμουριετινίν λαγβή ιλέ Γιαχουδιστανήν Συρία έγιαλετί ιλέ πιρλεσμεσινί βέ Ρώμα χοκιουμετινίν χημαγιεσί ταχτηνδά όλαράκ κενδί νόμοσλαρη μουδζιπί ιδαρέ όλτηνμαλαρηνά μουσααδέ βεριλμεσινί 'Οκταβιανοσδάν ταλέπ ιτμισλέρ βέ Ρώμαδακι 8000 Γιαχουδί δαχή πουνλαρή μουδαφαα ιτμισλέρ βέ 'Ηρώδης ιλέ όγλού 'Αρχέλαοσουν πούνδζα βιδζδαισήζ χαρακετλερινί πεάν ιτμισλέρσεδε 'Οκταβιανός μεδζλίς χουζουρηνδά ική ταραφήνδα ιφαδελερινί δινλεγιούπ μεδζλισί τατίλ ιδερέκ πίρ κάτζ κιούν σύγρα 'Ηρώδησιν σόν βασιετναμεσινί μεβκήϊ ιδζραγιά κογιαράκ ΑΡΧΕΛΑΟΣΑ ρείσι μιλλέτ ούβανηνή βερούπ άγιετ ιπράζη λιακάτ ιδέρσε χοκιουμδάρ ναμηνήδα κάζαναδζαγηνή βάδ ιλέ Γιαχουδιστανή βέ 'Ιδουμαία ιλέ Σαμάρειαγι τάχτη ιδαρεσινέ χεβαλέ ιτμίς, 'Αντίπασα δαχή Γαλιλαία βέ Περαία κηδδαλαρηνήν ιδαρεσινί βέ Φίλιπποσαδα Βαταναία βέ δζηδαρηνή βέ Σαλώμηγιε δαχή πεδερινδέν καλάν γιερλερί βερμίς βέ 'Ηρώδησιν Ρωξάνη βέ Σαλώμη ισιμλενέν ική κηζλαρήδα Φερώρασην όγουλλαρή ιλέ έβλενερέκ πογιούκ δζηχάζ άλμησλάρδηρ πσίλεδζε 'Ηρώδησιν έβλαδλαρή Γιαχουδιστανδά ταγίν όληνάν μεμουριετλερί πασήνα κελερέκ πεχερί κενδί ναμλαρηνά σεχιρλέρ ινσά ιτμισλέρδιρ. 'Αρχέλαος καρδασή 'Αλέξανδροσουν δούλ καρησή Γλαφύραγι τζοδζούκ σαχιπεσί όλδηγή χαλδέ καρηληγά άλμής ισέδε ζάτεν κενδουσινδέν νεφρέτ ιδέν έχαλί δαχά ζιαδέ χιδδετλενερέκ 'Οκταβιανοσά σικιαγιέτ ιτδικλερινδέν 'Αρχέλαος Ρώμαγια δζέλπ όληναράκ τοχμετλί δουσμούς βέ άζλ όληνήπ Φράνσανην Βιέννη σεχρινέ νεφί όληναράκ Γιαχουδιστανή ιδαρέ ιτζούν ΑΝΝΙΝΟΣ ΡΟΥΦΟΣ Ρώμαδαν κιονδεριλμίς

βέ πού σηραδά 'Οκταβιανός βεφάτ ιτδιγινδέν Ρώμα ιμπερατωρληγηνά Τιβέριος ταγίν όλουνήνδζα Ρούφος κερού τζαγρηλαράκ γιερινέ ΒΑΛΕΡΙΟΣ ΓΡΑΤΟΣ κιονδεριλμίς βέ ιστέ πουνούν ζεμανηνδά μεσχούρ **Καϊάφας** 'Αρχιερέατληκ μακαμηνά κετζμίδιρ. Βαλερίοσουν Γιαχουδιστανδακί 11 σενελίκ μεμουριετινδέν σόγρα γιερινέ ΠΟΝΤΙΟΣ ΠΙΛΑΤΟΣ ταγίν όληναράκ, Ρώμαδαν 'Ιερουσαλημέ κιονδεριλμίδιρ. Πού σηραδά κενδί έγιαλετλερινδέ κεμάλη άσαίσλε ιδζράϊ μεμουριέτ ιδέν 'Ηρώδης 'Αντίπας βέ Φίλιππος, Ρώμα ιμπερατωρού Τιβέριοσα χός κιορουνουδζού ισλέρ γιαπούπ χάττα 'Αντίπας δέρχαλ Γεννησαρέτ κιολού δζηδαρηνδά πίρ σεχίρ γιαπτηραράκ Τιβεριάς ισιμλενδιρμίς βέ Ρώμαγια κιδερέκ καρδασή 'Ηρώδησιν (*σερίφ Εὐαγγέλιονδα πού 'Ηρώδησε Φίλιππος ναμή δαχή βεριλίορ*) καρησή, γιάνι, πεδάχτ 'Αριστόβουλοσουν κεριμεσί 'Ηρωδιάς ιλέ μινασιπέτι γάϊρι μεδρουεδέ πουληνμής βέ κοδζασή σάγ όλδηγή χαλδέ πουνού κενδινέ καρηληγά άλμαγά μουδαφάκ όλαράκ άσηλ ζεδζεσί όλάν 'Αραπιστάν χοκιουμδαρηνήν κηζηνή ποσαδηγηνδάν 'Ιωάννης Πρόδρομοσουν πασηνήν κεσιλμεσινέ σεπέπ βερμισδιρ. (1)

ΠόντιοςΠιλάτοσδαν έβδέλ κελέν βαλιλέρ Γιαχουδί νόμοσουνα ραγιέτ ιδερέκ μουκαδδές άδ ιτδικλερί 'Ιερουσαλήμ σεχρινέ ινσάν ρεσμί βάζ ίτμεγέ άσλα δζεσαρέτ ίτμεμισλερ ικέν Πιλάτος Ρώμα ιμπερατωρουνούν τασβιρινί χαδί πίρ τακήμ Ρώμα σανδζακλαρηνή κεδζέλεϊν 'Ιερουσαλημέ κετουρούπ σεχρίν μουχτε-

(1) Πού κεϊφιγετίν ταριχέ άϊδ όλάν μουχίμ πίρ κησμή πού κιταπδάν έβέλ νεσρ ιτδιγίμ «Άγιον Όρος ταριχί βέ Ζουνδζού 'Ιωακείμ εφένδι χαζρετλερινίν τερδζεμέϊ χαλί» νάμ κιταπήν 67 βέ 68 σαχιφελερινδέ σέρχ όλημμήδηρ.

λὶρ δζεχετλερινὲ ρίκζ ἰτδιρμὶς ὀλμάγλε Γιαχουδιλὲρ πού χαλὶ μεζχεπλερινὲ καρδού πὶρ χακαρὲτ ἄδ ἰδερὲκ Πιλάτοσουν πουτούν ὁιδδὲτ βὲ γαζαπηνὰ καρδού χὲρ χαλδὲ σανδζακλαρὴν καλδηρηλμασηνὴ μουσιρρανὲ ταλὲπ ἰτδικλερινδὲν Πιλάτος πὶλ μεδζπουριὲ σανδζακλαρὴ καλδηρμὴς βὲ δαχὰ πού ἵς σογούμαζδαν ἐβδὲλ Ἱερουσαλὴμ ὁεχρινὲ 200 φερσὰχ οὐζακληκδὰν σού ἀετουρμὲκ ἰτζούν τεὸεππουσατδὰ πουληναράκ Κορβανὰ δενιλέν ἀζιζχαζινεδὲν παρὰ ἀλμὰκ ἰστεμεσὶ ἐχαλινὶν δαχὰ κουβδετλὶ ὁιδδὲτ βὲ χιδδετινὶ δζὲλπ ἰτδιγινδὲν δζούμλεσι Πρετώριονουν ἐτραφηνὴ τζεβιρερὲκ παγρηὸμαλαρὴ οὐζερινὲ Πιλάτος ἀσκερλερινὲ Γιαχουδὶ ἐλπισελερὶ ἀϊδιρερὲκ χαλκὴν ἀρασηλνὰ σαλμὴς βὲ πουνλὰρ ἐλπισελερὶ ἀλτηνδὰ ἀιζλεδικλερὶ ἀη δηζλαρὴ ἰλὲ τζὸκ ἀισιλερὶ τελὲφ ἰτμισλὲρ βὲ νίχαγιετ Γαριζὶν ταγὴ οὐζερινδὲ Μωϋσηνὴν ἀιζλὶ πουληνὰν ἐσγιαΐ ρουχανιεσινὶ πουλμὰκ πεχανεσὶ ἰλὲ πὶρ ἀλδαδηδζηνὴν πεσινὲ δουὁουρδουγού Σαμάρειαληλαρη Γαριζὶν ταγηνὰ τζηκμακκδὰν μὲν ἰτμὲκ ἰστεμεσὶ οὐζερινὲ τζὸκ ἀισιλερὶν τελεφινὲ σεπεπιὲτ βερδιγὶ ἰτζούν Πιλάτος πεάνη μαζουρὲτ ἰτμὲκ οὐζρὲ Ρώμαγια δζὲλπ βὲ Χριστοσδὰν 37 σενὲ σούρα Τιβέριοσουν βεφατηνὴ μουτεακκὴπ γιερινὲ ἀετζὲν ἰμπερατὼρ Καλιγούλας ταραφηνδὰν Βέννηγιε σουρκιούν ἰδιλμὶς βὲ ὄραδα κενδὶ κενδινὶ τελὲφ ἰτμισδιρ.

Χελασετδζιμὶζ Ράππιμιζ Ἰησοῦς Χριστὸς ἐφένδιμιζ χαζρετλερὶ γιοκαρηδάδα ἰζὰχ ἰτδιγιμὶζ οὐζρὲ Ἡρώδησιν βεφατηνδὰν ἰκὶ σενὲ ἐβδὲλ λούτφεν βὲ τενέζζουλεν δουνγιαγὶ τεὸρὶφ πουγιουρμούὸβὲ δζίνσι ἰνσανὴ Ἀδαμὴν ἀιρουναχηνδὰν χέλὰς ἰτμὲκ οὐζρὲ Πόντιος Πιλάτος ζεμανηνδὰ σταυρὸς γόλουμουνὲ χὸκμ ὁληναράκ βὲ Ἀλλαχὴν ὀγλού ὁλδηγηνὴ ἰσπὰτ

ἰτζούν Ζουνδζού ἀιρούν γόλουλερδὲν διριλερὲκ πὶρ τζοκλαρηνάδα ἀιροὐνμούὸδουρκι πού χακικατὴν ἀιάφεσινιδε Ἐφένδιμιζιν ζεμάνη χαγιατηνδὰ Γιαχουδιστανδὰ κέσπι ὁοχρὲτ ἰτμὶς ὁλὰν Ἰώσηπος ἰσμινδὲ καλεμσινάς πὶρ Γιαχουδὶ ὅ βακτὴν χαλινὲ δαὶρ γιαζδηγὴ ταριχινδὲ Ἰησοῦς Χριστοσδὰν πὰχς ἰδερὲκ ὁὸϊλεδζε ἰσαρετὲ ἀλμήὸδηρ. (1)

(1) Γίνεται δὲ κατὰ τοῦτον τὸν χρόνον Ἰησοῦς, σοφὸς ἀνήρ, εἴγε ἄνδρα αὐτὸν λέγειν χρή· ἦν γὰρ παραδόξων ἔργων ποιητὴς, διδάσκαλος ἀνθρώπων τῶν ἡδονῇ τ' ἀληθῇ δεχομένων. Καὶ πολλοὺς μὲν Ἰουδαίους, πολλοὺς δέ καὶ ἐκ τοῦ Ἑλληνικοῦ ἐπηγάγετο. Ὁ Χριστὸς οὗτος ἦν. Καὶ αὐτὸν ἐνδείξει τῶν πρώτων ἀνδρῶν παρ' ἡμῖν σταυρῷ ἐπιτετιμηκότος Πιλάτου, οὐκ ἐπαύσαντο οἵγε πρῶτον αὐτὸν ἀγαπήσαντες. Ἐφάνη γάρ αὐτοῖς τρίτην ἔχων ἡμέραν πάλιν ζῶν, τῶν θείων Προφητῶν ταῦτά τε καὶ ἄλλα μυρία θαύματα ὑπὲρ αὐτοῦ εἰρηκότων. Εἰς ἔτη νῦν τῶν Χριστιανῶν ἀπὸ τοῦδε ὠνομασμένων οὐκ ἐπέλιπε τὸ φῦλον (Ἰωσήπου Ἀρχαιολ. ιη'. 3, 3 καὶ κ', 9, 1).

Πού μουχὶμ ἰσαρετδὲν μαδὰ ἐβράκη ἀτηκκὰ ἀρασηνδὰ πίρδε Ἐδέσση βαλισὶ. (Ἔδεσσα σεχρὶ σιμδικὶ Οὔρκα σεχρὶ ὅλοὺπ σίμαλὶ Μαμουρέτ-οὔλ-Ἀζιζδέδιρ πούρασα πίρ βακὴτ Καλιρρόη ναμηνὴ βέ γιεδινδζὶ Ἀντίοχος ζεμανηνδάδα Ἀντιόχεια ναμηνὴ ἀλμής ἰδί. Μεζχιούρ σεχὶρ Χριστιαλὰρ ζεμανηνδὰ Συρίαλη Ἐφραιμὶν δαχὴ μακάρη χοκιουμετὶ βέ πουνούν τεεσὶς ἰκδιγ' μεκτεπὶν μερκεζί ἰδί). Ἄβγαρος νὰμ ζατὴν Χριστὸς Ἐφένδιμιζε χιονδερδιγὶ μεκτουπούν βὲ Χριστὸς ταραφηνδὰν Ἄβγαροσα χιονδεριλὲν δζεβαπναμενὶν σουρετὶ πουληνμήσδηρκι πού ἰκὶ μεκτουπλαρὴν ἀσληνὴν Ἐδδέση μουζεχὰνεσινδὲ μαχφούζ πουληνδηγηνὴ ἐσκὶ ταριχιγιουνδὰν πὶρ τζοκλαρὴ ταστήκ ἰτδικλερὶ βέ Ἐδέσσηδε μουκὶμ Καισάρεια ἐπίσκοπηση δαχὴ πού μεκτουπλαρὴ πὶζ ζάτ κενδουσὶ χιορδουγουνού ταριχινδέ ἰκρὰρ ἰτδιγὶ κιπὶ Χριστοσδὰν 375 σενὲ σόγρα

Πογιούκ Ἡρώδησιν όγλού Ἀριστόβουλοσουν πίρ τζόκ τζοδζουκλαρή ἀρασηνδά πουληνάνιινδζί ΑΓΡΙΠΠΑΣ Ρώμαδα Τιβέριοσουν φαμίλιασι ἀρασηνδά τερπιγιέ κιορούπ Ἱερουσαλημέ πέκ φακήρ χαλδέ ἄβδετ ιτμεσινδέν τολαϊ Ἡρώδης Ἀντίπας ταραφηνδάν ιττιχζά όληναράκ τέκραρ Ρώμαγια κιδούπ Καλιγούλας ιλέ πιρλικδέ πουληνδηγή έσναδέ Ἀντίπας ιφτιρά ιλέ πουνού μαχπούς ιτδιρμίς ισέδε Τιβέριοσουν βεφατηνή μουτεακήπΚαλιγούλας ιμπερατώρ όλούρ όλμάζ Ἀγρίππασι μαχπουσ-

κελέν μουβερριχλερινδέν Μωσές δαχή ἴσπου μεκτουπλαρδάν πάχς ιδέρκεν δέγιορκι ; « Ἰησοῦς ιλέ Ἄβγαρος ἀρασηνδά δζεργιάν ιδέν μουχαπεράτ χακκηνδακή μααλιουματή Σουρία καπιλεσινδέν Λερούπνα γιάχοδ Cheroubna ισμινδέ πίρ ζατήν ταριχινδέν άλδήμκι πού ζάτ Ἄβγαροσουνσαδήκ δοστλαρηνδάν όλάν Ἀπσάταρ(Abshatar) ισμινδεκί ραχιπίν τορουνού ιδί». Ἑλ χασήλ σού ἀσσαγηδά σουρετλερινί βάζ ιτδιγιμίζ χέρ ικί μεκτουπούνδα σαχίχ όλδηγηνά πέκ καβί ισπατλάρ μεβδζούδδηρκι Ἐκκλησάμηζην καπούλ ιτδιγί άζιζλερδέν Εὐσέβιος δαχή Ἐκκλησιαστική Ἱστορίασηνδα (Β, α'. 13) πουνή ταστήκ ιδίορ.

Μεκτουπλαρήν σουρετίδιρ

Ἄβγαροσουν μεκτουπού

Ἄβγαρος, τοπάρχης Ἐδέσσης, Ἰησοῦ σωτῆρι ἀγαθῷ ἀναφανέντι ἐν τόπῳ Ἱεροσολύμων χαίρειν. Ἤκουσταί μοι τὰ περὶ σοῦ καὶ τῶν σῶν ἰαμάτων ὡς ἄνευ φαρμάκων καὶ βοτανῶν ὑπὸ σοῦ γινομένων. Ὡς γὰρ λόγος, τυφλοὺς ἀναβλέπειν ποιεῖς, χωλοὺς περιπατεῖν, καὶ λεπροὺς καθαρίζεις καὶ ἀκάθαρτα πνεύματα καὶ δαίμονας ἐκβάλλεις,καὶ τοὺς ἐν μακρονοσίᾳ βασανιζομένους θεραπεύεις καὶ νεκροὺς ἐγείρεις.Καὶ ταῦτα πάντα ἀκούσας περί σοῦ, κατὰ νοῦν ἐθέμην τὸ ἕτερον τῶν δύο ἢ ὅτι σὺ εἶ ὁ Θεὸς καὶ καταβάς ἐκ τοῦ οὐρανο-

δάν τζηκαραγάκ πουνού Γιαχουδιστανήν Φίλιππος βέ Λυσάνιον κηδδαλαρηνά μουτεσαρήφ ταγίν ιδερέκ Γιαχουδιστανά κιονδερμίς, χάλ πούκι Ἀγρίππασηνχεμσιρεσί όλάν (Ἀντίπασην ζεβδζεσί) Ἡρωδιάς, κardασηνήν πού μουβαφακιετινί κησγανούπ

ποιεῖς ταῦτα ἢ υἱὸς εἶ τοῦ Θεοῦ ποιῶν ταῦτα. Διά τοῦτο τοίνυν γράψας ἐδεήθην σου σκυλῆναι πρός με καὶ τὸ πάθος ὃ ἔχω θεραπεῦσαι. Καὶ γάρ ἤκουσα ὅτι καὶ Ἰουδαῖοι καταγογγύζουσί σου καὶ βούλονται κακῶσαί σε. Πόλις δέ μικροτάτη μοί ἐστι καὶ σεμνή, ἥτις ἐξαρκεῖ ἀμφοτέροις.

Χριστοσούν δζεβαπή

Ἄβγαρε, μακάριος εἶ πιστεύσας ἐν ἐμοὶ μὴ ἑωρακώς με. Γέγραπται γάρ περὶ ἐμοῦ, τοὺς ἑωρακότας με μὴ πιστεύσειν μοι, ἵνα οἱ μὴ ἑωρακότες αὐτοὶ πιστεύσωσι καὶ ζήσωνται. Περὶ δέ οὗ ἔγραψάς μοι ἐλθεῖν πρός σε δέον ἐστί πάντα, δι' ἃ ἀπεστάλην ἐνταῦθα πληρῶσαί με καὶ μετά τὸ πληρῶσαι οὕτως ἀναληφθῆναι πρὸς τὸν ἀποστείλαντά με. Καί ἐπειδάν ἀναληφθῶ, ἀποστελῶ σοί τινα τῶν μαθητῶν μου, ἵνα ἰάσηταί σου τὸ πάθος καί τήν ζωήν σοι καί τοῖς σύν σοι παρέχηται.

Πού ικί μεκτουπλαρήν ιλκινδέ Ἄβγαρος Χριστοσούν πούνδζα μουδζιζατλαρηνή ισιδερέκ κενδινέ γιά Ἀλλάχ γιάχοδ Ἀλλαχήν όγλού δλδηγηνή βέ Γιαχουδλέρ ταραφηνδάν κογαλανδηγή ιτζούν Ἐδέσσαγια κιδούπ περαπέρ γιασαμαλαρηνή πεάν ιδίορσαδα Ἰησοῦς Χριστός κιονδερδιγί δζεβαπηνδά κενδισινί κιόρμεδιγι χαλδέ ιμάν ιτδιγινδέν τολαΐ Ἀβγάροσου μουτλουλαδηκδάν σόγρα τεκλιφινί καπούλ ιδέμεγιεδζεγινί πιλδιρίορ βέ Ἄβγαροσουν χασταληγηνή εγί ιτμέκ ιτζούν πίρ σαγίρδ κιονδερεδζεγινί βάδ ιδίορκι πάδεχου Ἀπόστολος Θαδδαΐοσου κιονδερμίς ιδουγί ταριχδέ κιοστερίλίορ. Σίμδι πού ικί μεκτουπάδα ταχλίδναζαρή ιλέ πακηλμάκ ίστενιλίορ.

δέρχαλ κοδζασηνήνδα Ρώμαγια κιδούπ ιμπερατωρούν τεβεδζδζουχουνού δζέλπ ίτμεσινί ταβσιέ ίτμίς ισέδε'Αγρίππας χέμαν Καλιγούλασα γιαζδηγή πίρ μεκτούπλε 'Ιωάννης Πρόδρομοσούν παφηνή κεστιρέν 'Αντίπας 'Ηρώδησι βέ 'Ηρωδιασή σουρκιούν ιτδιρμίς βέ 'Αντίπασην μεμούρ ολδηγή Γαλιλαία βέ Περαία κητταληνήδα κενδί χοκμού ταχτηνά αλμήσδηρ.'Αγρίππας δαχή δεδεσί πογιούκ 'Ηρώδης κιπί δζεσίμ επνιγιελέρ ινσαφηνά μερακ ιδούπ 'Ιερουσαλημήν 3ουνδζού χισαρηνή ινσά βέ Πεϊρουτδά θέατρο τέεσις ίτμίς βέ Καισάρειαδα Κλαύδιοσουν φερεφινέ ολαράκ ιδζρά ιτδιρδιγί μουχτελίφ σεϊρλερδέδε πίζζατ ελπισέϊ ρεσμιγιεσί ιλέ χαζήρ πουληγμής βέ έτραφηνδακή δαλκαβουκλάρ κενδινί 'Αλλάχ τεσμιέ ίτμισλέρσεδε ποϊλέ πίρ ίτικαδσηζληγή κενδισί ρέδ ίτμίς βέ πίραζ σόγρα ζεχιρλενερέκ βεφάτ ιδέρκεν δαλκαβουκλαρηνά χητάπεν: «πάκηνζ ! σίζ πανά 'Αλλάχδηρ δέγιορδηνηζ, λακιν πέν βεφάτ ιδιορουμ» δεμίσδιρ. 'Αγρίππας βεφατηνδάν έβελ Ρώμα ιμπερατωρού Καλιγούλασα 'Ιερουσαλημδεκί Πεϊτουλλαχά κενδί πουτουνού βάζ ίτμέκ φικρινδέν βάζ κετζιρτμίς ιδί· ζίρα γιαχουδιλέρ πού φικρί σιδδέτλε ρέδ ίτμισλέρ ίδί. Χριστός έφένδιμιζιν σαγιρδλελερινδέν ολάν 'Ιωάννησιν καρδασή 'Ιάκωβοσου τελέφ βέ Πέτροσου μαχπούς ιτδιρέν πού 'Αγρίππασδηρ.

'Αγρίππασην βεφατηνδά όγλού 2ινδζί 'Αγρίππας δαχά 17 γιασηνδά ολδηγηνδάν πεδερινίν μεμουριετινέ κετζέμεμις βέ ιμπερατώρ Κλαύδιος Γιαχουδιστανά ΚΟΥΣΠΙΟΣ ΦΑΔΟΣΗ ταγίν ίτμίσδιρκι πουνούν ζεμανηνδάΘευδάς ισμιν έ ζουχούρ ί έν γιαλανδζή πεϊγαμπέρ πίρ έμρί ιλέ 'Ιορδάν ιρμαγηνή γιαρούπ κετζεδζεγινί ίίλάν ιδούπ χαλκή κανδηραράκ άρκασηνά δουσουρμούς ίσέδε Φάδοσουν άσκερλερί ταραφηνδάν τελέφ ιδιλμίσ-

διρ. Πιτούν Παλαιστίνηδε ζουχούρ ιδέν πογιούκ κητλήκ πουνούν ζεμανηνδά ιδίκι πίρ βακήτ 'Ασσυρίαγια (Κουρδιστανά) ταπί ικέν σίμδι Κουρδιστανήν πίρ κησμηνή τεφκίλ ιδέν 'Αδιαβινλερίν κραλίτζαση 'Ελένη πού κητλήκ έσνασηνδά 'Ιερουσαλημδέ πουληνδηγηνδάν πέκ κιουλλιετλί παρά σάρφ ιδερέκ Μησηρδάν πουγδάϊ κετουρτμις ιδί.

Κούσπιος Φάδοσταν σόγρα Γιαχουδιστανά μεμούρ ιδιλέν ΚΟΥΜΑΝΟΣ Πάσχα έορτησινδέΠεϊτουλλαχήν έτραφηνά μουχαφαζά άσκερλερί βάζ ίτδιγινδέ άσκερλερδέν πίρινιν μουγαίρι άδάπ χαρακιατηνά χιδδετλενέν Γιαχουδιλέρ πουνούν τερπιγεσινί Κουμανοσδάν ταλέπ ίτδικλερινδέ μουβαφάκ ολάμαδηκλαρηνδάν χέμαν άσκερλερί τασλαμηδλάρταδα δέρχαλ ούζερλερινέ κιονδεριλένάσκερλερδέν κορκαράκ φιράρ ιδέρκεν πίρ πιρλερινί τεπελεδικλερινδέ 200,000 κισί τελέφ ολμής βέ Πάσχα έορτησηνήν αγηδφιγανλάρλε κετζμεσινέ σεπέπ άτζηλμής ιδί. Κουμανοσδάν σόγρα Γιαχουδιστανά ΑΝΤΩΝΙΟΣ ΦΗΛΙΞ ταγίν ολημμήσδιρκι Γιαχουδιλέρ 'Απόστολος Παύλοσου Καισάρειαγια κιοτουρούπ όραδα πουληνάν 'Αντώνιος Φήλιξε τεσλίμ ίτμισλέρ βέ μερκούμ δαχή πουνλαρή μεμνούν ίτμέκ ίτζούν Παύλοσου μαχπούς ίτμίς ίδί. Φήλιξ ιμπερατωρούν νεζδινδεκί πίρ δοστουνούν βαστασή ιλέ νόμοσουν μουγαϊρινδέ ολαράκ 1ινδζί 'Αγρίπασην κηζή ιλέ έβλενμισδιρ. Φήλιξδεν σόγρα Γιαχουδιστανά ΠΟΡΚΙΟΣ ΦΗΣΤΟΣ μεμούρ ιδιλμίσδιρ(Πράξεων τῶν 'Αποστόλων κγ'-κδ'-κε') Φήλιξιν ίδαρεσί γιολσούζ ολδηγηνδάν 'Ιερουσαλήμ δζηβαρή χπρσήζ γιουρδού κεσιλμίς ιδίκι πουνλάρ Πεϊτουλλαχδά ιπαδέτ ίτμέκ πεχανεσί ιλέ 'Ιερουσαλημέ κιρούπ έλπισελερινίν άλτηνδά κιζλεδικλερί πουτζακλάρλε πίρ τζόκ Γιαχουδιλερί τελέφ ίτμισλέρ ίδί. Πού

ϗορκουλού έσναδέ 2ινδζί 'Αγρίππας ίμπερατώρ Κλαύδιος ταραφηνδάν Φίλιππος έγιαλετινίν βαλιλιγινέ ταγίν ίδιλμίξ βέ Κλαύδιος Χριστοσδάν σόγρα (54 σενεσινδέ) βεφάτ ίδούπ γιερινέ ϗετζέν Νέρων δαχή 'Αγρίππασα δαχά δίκερ 3 έγιαλέτ βερμίξ ίδί. 'Ιστέ πού ζεμανδά ίδίκι πίρ τζόκ άλδαδηδζηλάρ ίσιδίλμεδικ μουδζιζελέρ βέ σαϊρέ ίδζρά ίδεδζέγιζ δεγιού έχαλιγί τζολλερέ δαβέτ ίδερλέρδι βέ χάττα πίρ Μησηρλή 30000 ϗαδάρ Γιαχουδιλερί πεσινέ δουσουρούπ Ζεϊτουνλούϗ ταγηνά τζηκαρμήξ βέ ϗιόγια όραδαν βερεδζεγί πίρ έμρ σαγιετινδέ 'Ιερουσαλημίν χισαρλαρή γιηκηληδζάκδηρ ϗιπί πόξ σοζλερδέ πουληνμήξ ίσέδε Ρώμα άσκερλερί χαλκήν πέκ τζογουνού τελέφ ίτμίξ βέ Μησηρλή ϗατζμήσδηρ· δίκερ πίρ άλδαδηδζή κένδζ, πεσινέ πίρ τζόϗ γιαχουδιλερί δουσουρερέϗ τζολέ τζεκιλμίξ βέ κιόγια Γιαχουδιστανά χουρριέτ βερεδζεγινί βάδ ίτμίξ ίσέδε πουνλάρ δαχή τελέφ ίδιλμισλέρδιρ. Πόρκιος Φῆστος Χ. σ. 65 σενεσινδέ τεπδίλ όληνήπ (1) γιερινέ **ΑΛΒΙΝΟΣ** (2) ϗιονδεριλμίσδιρ.

'Αλβῖνος πέδ άχλιάϗ όλδηγή χαλδέ Γιαχουδιλερέ έγί πουληνμήξβέλάϗιν πουνούν γιερινέ ϗετζέν **ΓΕΣΣΙΟΣ ΦΛΩΡΟΣ** 'Ιερουσαλήμ δζηβαρηνδά τουρεγιέν χηρσήζ τζετελερινέ μουσααδέ βερούπ τζαλδηκλαρή βέ γιάγμα ίτδικλερί σεϊλερδέν

(1) Πορκιοσουν ζεμανηνδά Γιαχουδιλέρ 'Απόστολος Παῦλος άλεϊχινδέ σικιαγιέτ ίτμισλέρσεδε Παῦλος χέμαν 2ινδζί 'Αγρίππασην χουζουρηνδά ίστινάφη δαβά ίδερέϗ Ρώμαγια ϗιονδεριλμίξ ίδί.

(2) 'Αλβῖνος Γιαχουδιστανά κελμεζλέν έβέλ άρχιερεύς 'Ανανίας χέμαν 'Ιερουσαλημίν ΐλϗ Πατριγί όλάν 'Ιάκωβος 'Αδελφόθεσου τασλατδηραράϗ τέλέφ ίτδιρμίξ ίδί.

χισσέ άλδηγηνδάν Γιαχουδιλέρ σόν δερεδζέ γαζαπά ϗελούπ άρτηϗ Ρώμαληλαρην πογιουνδηρηγηνδάν ϗουρτουλμαγά τζηκηδαράϗ πουνλάρ άλεϊχινδέ σιδδετλί χαζηρληκλαρδά πουληνμηδλάρ βέ χάλ πούκι ούζερλερινέ ϗιονδεριλέν ϗουδδετλί άσκερλέρ ταραφηνδάν Γιαχουδιστανήν χέρ ταραφηνδά πινλέρδζε δζανλάρ τελέφ όλμήσδηρ. Γιαχουδιλερίν ίχτιλαληνή πασηρμάϗ ίτζούν Ρώμα ίμπερατωρού Νέρωνουν έμρί ούζρέ μουχτελίφ ϗουμανδανλάρ ϗιουλιετλί άτκερλέρλε χουδζουμλερδέ πουληναράϗ Παλαιστίνηνιν τζόϗ σεχιρλερινί χαράπ ίτμισλέρ βέ ό ζεμανήν ταραχινί γιαζάν μεσχούρ 'Ιώτηπος δαχή πασηνά 10000 ϗαδάρ Γιαχουδί δζέμ βέ πουνλαρή Ρώμα άσκερλερί ϗιπί ταλίμ ίδερέϗ Ρώμα κουμανδανλαρηνδάν Ούεσπεσιανοσά ϗαρσού μεμλεκετί μουδαφαά ίτμίξ ίσέδε 40000 κισί τελέφ βέ 1200 έσίρ βερερέϗ ϗενδισίδε έσίρ δουσμούξ βέ Ρώμαδα Νέρωνα ϗιονδεριλεδζεγί σηραδά Ούεσπεσιανός ίλέ ϗίζλιδζε ϗονουσούπ άζ βακήτ ζαρφηνδά ϗενδινίν βέ όγλού Τίτοσουν Ρώμα ίμπερατωρληγηνά ϗετζεδζεκλερινί πεϊγαμπερλίϗ ίτδιγινδέν Ρώμαγια ϗιονδεριλμίξ βέ χαϗϗήκατεν Ούεσπεσιανός ίμπερατώρ όλμαζδάν έβέλ Γιαχουδιλερίν πίρ πιρλερινί τελέφ ίτμελερί Ρώμα χοκιουμετινίν ίσινέ γιαρδαηγηνδάν πουνλαρή γιορουλήνδζαγια ϗαδάρ ϗενδί χαλλερινέ πρακμήσδηρ. Ούεσπεσιανός Ρώμα ίμπερατωρού ταγίν όληνήνδζα όγλού Τίτοσου Γιαχουδιστανδαϗί Ρώμαλη άσκερλερίν κουμάνδασηνα ταγίν ίδούπ κενδισί Ρώμαγια ϗιτμίσδιρ.

Ἰερουσαλημίν Τίτος ταραφηνδὰν μουχασερεσὶ

-βὲ φετχὶ (Χριστοσδὰν 70σερὲ σόγρα)

Ἰερουσαλὴμ ἐχαλισινδέν πὶρ κησμὴ πόϊλεδζε χηρσὴζ τζετελερινὶν ρεϊσλερινὲ ταπὶ ὀλαρὰκ χανελερὲ χουδζούμ βὲ γιάγμα βὲ ρὰστ ἀετουρδικλερινίδε τελέφ ἰτμεκδὲ ὀλδηκλαρὴ σηρηδὰ πουνλὰρ 3 φηρὰκαγιὰ ταξὶμ ὀληνμησλάρ βὲ Οὐεσπεσιανοσοὺν βακτηνδὰ πουνά ταπὶ ὄλμαμακ φικρὶ ἰλὲ φιρὰρ ἰδέν Γίσχαλαλη Ἰωάννης Λευΐ, Σίμων Γιωρὰ βέ Ἐλεάζαρ νὰμ 3 ρεϊσλερὶν ἰδαρεσὶ ταχτηνδά πὶρ πιρλερινὶ κάτλ ἰτμεγέ παϑλαμησλὰρ βέ κιόγια Πεϊτουλλαχὴ μουχαφαζὰ ἰτμέκ φικρὶ ἰλέ ἀβανεσινὶ Πεϊτουλλαχὰ τοπλαμὴς ὀλὰν Ἐλεάζαρ γίνε Πεϊτουλλαχὴν ὅ πὶρ δζεχετινδεκὶ κεμερλέρ χηζασηνδὰ ἄχζη μεβκὴ ἰδέν Ἰωάννης Λευϊνὶν οὐζερινέ χουδζούμ ἰδέρ βέ Ἰωάννης Λευΐ ἰσὲ γιοκαρὴ σεχρὶ κιάμιλεν βέ ἀϑάγὴ σεχρὶν πὶρ κησμηνὴ ἰσγὰλ ἰδέν Σίμωνουν οὐζερινέ χουζζούμ ἐϊλέρ ἰδίκι πού χὰλ ἰλέ πού 3 χασιμλέρ σέχρ ἐχαλισινέ ἐζιέτ ἐτμεκδέν βέ χανελερὶ γιακμακδὰν κερού καλμαζλὰρ ἰδί· πουναζαλαρὴ ἐσνασηνδὰ Πεϊτουλλαχὴν δζηϑαρηνδακὴ μαχαλλέρ βέ πουγδάϊ ἀμπαρλαρὴ κιάμιλεν ἰχρὰκ ὀληνμάγλε Ἰερουσαλὴμ χαλκηνὴ κητλὴκ δαχὴ ταζγὶκ ἰτμεγέ παϑλαμὴς βέ Πάσχα μινασιπετὶ ἰλέ ἐτρὰφ σεχιρλερδέν ζιαρετὲ κελέν χαλκὴν κιουλλιετλὶ ὀλμασὴ ἀδζληγὴν τεζαγιουδινέ σεπεπιέτ βερμὶς ὀλδηγηνδὰν ἰχτιὰρ ἐρκεκλέρλε καδινλὰρ χέμαν Ρώμαληλαρην γιετισέρεκ σεχρὶ σού φελακετδέν κουταρμαλαρηνὴ δοὰ ἰτμεγέ παϑλαμησλάρδηρ.

Ἴς πού μενζιλδέ ἰκέν Ρώμα ἰμπερατωρουνοὺν ὀγλού ὀλούπ Ἰερουσαλημίν φετχινέ μεμούρ ὀλάν Τίτος Ρώμαδαν περαπερινέ κουββετλιὸρδού ἰλέ Κέστιος ζεμανηνδὰ Γιαχουδιλερέ γιενιλδικλερὶ ἰτζούν πουνλαρὰ ζιαδεσίνδζε χηρσλαρὴ ὀλὰν 10 βέ12ινδζὶ ταπουρλαρὴ δαχὴ ἀλαρὰκ Ἰερουσαλημέ τογρού χαρακέτ βέ Σαμάρεια ταρικὶ ἰλέ Γαβαϑσαούλη τεπεσινέ μουβασιλέτλε ὅραδαν 30 στάδιον ούζακδὰ πουληνὰν Ἰερουσαλὴμ σεχρινὶ κισιφλεμεγὲ τζηκδηγηνδὰ ἄντηζην Γιαχουδιλὲρ Τίτοσου κενδὶ ὀρδουσουνδάν ούζὰκ πὶρ μαχαλδὲ ἰκέν ούζερινέ χουδζούμ ἰτδικλερινδὲν Τίτος ἄρτηκ πουτούν ούμουδλαρηνὴ γαὶπ ἰδερέκ μαγιετινδεκιλερὲ: «γιετίσιν !!» ἐμρινὶ βερούπ δέρακαπ γιαχουδιλερὲ τογρού χουδζούμ ἰδερέκ ἀρκασηνδάν γιαγμούρ κιπὶ δοκιουλέν ζεχιρλὶ ὀκλαρδὰν βιδζουδινὶν πὶρ ταραφηνὰ χίδζ πὶρ λεκὲ πιλὲ κελμεκσὶζ κατζούπ κουρτουλμούς βὲ ἰρτεσὶ κιούν 23 στάδιον δαχὰ ἰλερουλεγιερέκ Σκοπὸς τεπεσινδὲν ἰδζραϊ κεσφιατὰ παϑλαγιαράκ 1υουνδζού ταπουρού Ζεϊτουνλούκ ταγηνδὰ πρακμήδηρ. Πού σηραδὰ Ἰερουσαλὴμ σεχρινὶν 3 ζουλουμκιαρλαρὴ χέμαν παρησαράκ μαγιετλερινδεκὶ χηρσὴζ νεφερλερινὶ Τίτοσουν κουββετινέ καρσού πιρλεσδιρμισλὲρ βὲ λάκιν Πάσχα μινασιπετὶ ἰλὲ κελὲν ζιαρετδζιλερὲ Ἐλεάζαρ Πεϊτουλλαχὴν καπουλαρηνὴ ἀτζδηγηνδά Ἰωάννης Λευΐ κενδὶ ἀβανεσινδὲν πὶρ τζογουνού ἐλπισελερινὶν ἀλτηνδὰν σιλαχλὴ ὀλδηγὴ χαλδὲ Πεϊτουλλαχδακὴ χαλκὴν ἀρασηνὰ σαλμάγλε Ἐλεάζαρην μαγιετινδικιλερὶ βὲ πὶρ τζὸκ ἐχαλιγὶ κάτλ ἰτδιρερέκ Πεϊτουλλαχὴ ζαπτηνὰ κετζουρμισδιρ. Τίτοσουν μουχασερεσὶ ἐσνασηνδὰ Ἰωάννης Λευϊνὶν 8400 ἀβανεσὶ (Ἐλεάζαρ δαχὴ περαπὲρ ὀλαρὰκ) βὲ Σίμωνουν ἰσὲ 10000 ἀβανεσὶ ὀλούπ Ἰωάννης κερέκ Πεϊτουλλὰχ ἰλὲ δζηϑαρηνὴ βὲ

ϰερέϰ Κέδρων τζαϊνὴ μουχαφαζαγιὰ βὲ Σίμων δαχὴ γιοκαρὴ βὲ ἀσάγὴ σεχὶρ ilὲ Σιλωὰμ πουναρηνὴ μουχαφαζαγιὰ μεμοὺρ ὀλμησλὰρ βὲ Τίτος ὀρδουσοὺ ilὲ 15 ϰιούν μουχασερεδὲν σόγρα Ἱερουσαλημὶν ἴλϰ χισαρηνὴ ζάπτ βὲ ὅραδαν 2ινδζὶ χισαρὰ τζεϰιλὲν Γιαχουδιλερὶ σιδδετλὶ βὲ ϰανλὴ μουχαρεπὲ ilέ μαγλούπ ἰδερέϰ Ἱερουσαλημέ δουχούλ ἰτμισλέρ βὲ ἰϰὶ ζουλουμϰιαρὴν ἰστινατϰιαχλαρηνήδα χαράπ ἰτμὲϰ νιγιετινὶ ϰουρμουσλάρσαδα Τίτος χὲρ χαλδέ Πεϊτουλλαχὴ βέ σεχρὶ χασαρατά ὀγράτμαμαϰ ἀρζουστὴ ilὲ Γιαχουδιλερὶν σούλχ ταρικὶ ilὲ τεσλὶμ ὀλμαλαρηνὴ τεσβὶϰ ἰτζούν Ἰώσηποσου ϰιονδερμὶς ἰσέδε Γιαχουδιλὲρ Ἰώσηποσουν νασηχατλαρηνὰ ἐχεμμιὲτ βέρμεγιουπ ζεβϰλενερέϰ χισὰρ δαχηλινδέν οὐζερινὲ ὄϰ ἀτμαγὰ πασλαμησλὰρ βὲ πουνλὰρ ἀδζλὴϰ σεπεπινὲ δαχὰ ζιαδέ ϰουδουραρὰϰ χισαρδὰν ἰτζερού ϰαλὰν χανελερὲ χουδζούμ ἰδούπ γεϊκὶ γιεγιεδζέϰ τοπλαδηϰλαρηνδὰν, ἀδζλ ὴϰ, ούμουμιὲτ χαλινὶ κέσπ ἰτμὶς βέ παπὰ ἐβλαδηνδὰν, ϰαρδὰς ϰαρδαϭηνδὰν, ζέβδζ ζεβδζεσινδέν γιεϊκὶ γιεγιεδζέϰ ϰαπμαγὰ βέ πὶρ τζοϰλαρὴδα χισαρλαρδὰν διάρὴ ἀτλαγιαράϰ ταρλαλαρὴν ὀτλαρηνὴ γιεμεγὲ πασλαμησλάρσαδα Ρώμαληλαρ πουνλαρὴ τουταρὰϰ χισὰρ οὐζερινδέ ϰιορουνέν Γιαχουδιλερὶν ϰιοζλερί ὐόνουνδέ σταυρὸς ἰτμεγέ πασλαμησλάρδηϰι χέρ ϰιούν σταυροσὰ τζεϰιλέν Γιαχουδιλερὶν μηϰταρὴ 500δέν ἀσάγὴ δούμεδιγινδεν ἄρτηϰ σταυρὸς γιαπμάϰ ἰτζούν ἀγάδζ πιλέ πουληνάμαμης ἰδί. Τίτοσουν σταυροσὰ τζεϰδιγὶ γιαχουδιλερὶν τὰμ ϰαρσού ταραφηνδὰ **ΓΟΔΓΟΘΑ** ϰιορουνούγιυρ ἰδί!!. Τίτος ἄρτηϰ ἰσέ χητὰμ βερμέϰ ἰτζούν 2ινδζὶ χισὰρ δαχηλινδέν σεχρέ ϰαρσού ἰστιχιαμάτ γιαπτηρμαγά πασλαμής βὲ Γιαχουδιλὲρ χουδζούμ ἰδερέϰ πουνλαρὴ χαράπ ἰτμισλέρσεδε Τίτος τέϰραρ γιαπτηρμής βὲ ϰητλϰδάν τελὲφ ὀλάν γιαχουδιλερὶν μηϰταρὴ τζογαλδηγηνδάν σάγ ϰαλανλαρὴν ἔξερεσι χέϊαν χισαρλαρὴ ἀτλαγιαράϰ Ρώμαληλαρα τεσλὶμ ὀλήνδζα πὸλ πὸλ γιεμεϰλερὶ ἀδζελὲ ilὲ γιεγιερέϰ μιδελερινὶ δολδουρούπ πὶρ ἰϰὶ σαάτ ζαργηνδά τελέφ ὀλμησλάρ βὲ πουνδάν πασϰά πὶρ ϰιούν ἐσιρλερινδὲν πὶρ Γιαχουδινὶν ἐβέλδζε γιομτμούς ὀλδηγὴ ἀλτουνού ϰενδὶ τερσινὶν ἰτζινδὲ ἀρασδηρδηγηνὴ μαγιετινδεϰὶ Σουργιανὶ βὲ Ἀράπ ἀσϰερλερὶ ϰιορούπ δέρχαλ σεχεδέν ϰατζάν γιαχουδιλερὶν μιδελερινδὲ σαϰλὴ ἀλτούν βάρ ϰηγιασὴ ilέ ἀδζλὴϰ σεπεπινέ ϰατζούπδα πουνλαρά ϰελὲν ἐσιρλερδέν 2000 γιαχουδινὶν μιδελερινὶ πὶρ ϰιδζὲ ἰτζινδὲ δελερέϰ ἀλτούν ἀραμαγὰ πασλαδηϰλαρηνὴ Τίτος ἰσιδίνδζε ποϊλὲ βαχσιανέ χαρακετδὲν ἀσϰερλερινὶ ϰιούδζ πελά δούρ ἰτδιρεπιλμὶς βέ πὶρ τζὸϰ ϰανλὴ μουχαρεπελερδέν σόγρα Ἀντωνία ϰαλεσινίδε ζάπτ ἰδίνδζεΓιαχουδιλὲρ ἄρτηϰ ϰιάμιλεν Πεϊτουλλαχά τζεϰιλδιϰλερινδὲν Ρώμα ὀρδουσού νίχαγιετ Πεϊτουλλαχὰ ϰαρσού τεαρουζάχαζηρλανμησλάρ ἰσέδε μερχμετλὶ Τίτος τέϰραρ Ἰώσηποσου ϰιονδερερέϰ Γιαχουδιλερὶν ρεϊσί ὀλὰν Ἰωάννησε ἄρτηϰ Πεϊτουλλαχὴ μεϰρουχλαμαϰδὰν βάζ ϰετζμεσινὶ βὲ ποϊλέ πὶρ ἀζίζ βὲ μετὶν μαχαλὶν δζέπρεν χαραπιετινὲ σεπέπ ὀλμαμασηνὴ ταβσιὲ ἰτμὶς ἰσέδε ζάτεν Πεϊτουλλαχὴ μουρδαρλαμὴς ὀλδηγηνὴ χισὰπ ἴτμεγιεν Ἰωάννης: «πού σὲχρ' Αλλαχήνδηρ πουνούν ζαπτὴ μιμϰινσίζδιρ» δζεβαπηνὴ βερούπ χέμαν Πεϊτουλλαχὴν ϰαπουλαρὴ ούζερινὲ ἰστιχιαμλὰρ γιαπαράϰΠεϊτουλλαχὴ,ἐτραφηνδὰ λεσλὲρ ϰαγιηλὴ πὶρ ϰαλὲ σεϰλινὲ ϰετουρμισδιρ. Τίτος γίνε πού ἀζίζ μαχαλὶν ούζερινὲ χουδζούμ ἰτμεγέ ϰαράρ βερέμεγιερεϰ μαγιετινδεϰιλέρλε Ἰώσηποσου περαπερινὲ ἀλούπ τάχη μουχασερεδεϰὶ Για-

χουδιλερέ βέ ρεϊσλερινὲ χ„τάπεν: «δεδελεριμὶν 'Αλλαχλαρὴ, μαγιετιμδεκὶ ὀρδούμ, Γιαχουδιλὲρ βὲ σὶζ πιλέ ὰχὶδ ὄλημηζκι ἔγερ Γιαχουδιλέρ ἀαρδοὺ κελμεκδέν βάζ ἀετζερλέρσε πού ἀζίζ μαχαλλερὲ Ρώμα ἀσκερλερινδὲν χίδζ πιρισὶ ἀίρμεγιεδζεκ βέ μουρταρλάμαγιαδζακ βὲ Πεϊτουλλαχὴ μουχαφαζὰ ἰδεδζέγιμ» δεμὶς ἰσέδε 'Ιωάννης Λευὶ Τίτοσουν πού σοζλερὶ τογρουλούκλα ὄλμαγιουπ ἀορκουσουνδὰν ἰλερού κελδιγιν' ζάν ἰδερέκ τεσλὶμ ὄλμαγιημδζα Τίτος ἀρζού ἴτμεδιγι χαλδὲ τεεσοὺφλε μουχασερεγιὲ σιδδὲτ βερούπ Πεϊτουλλαχὴν ἐτραφηνὴ κουσατδηραρὰκ δζενούπι γαρπί, γάρπ βὲ σιμάλη σαρκὴ κεμερλερινὲ τεαρούζ ἐμρί βερμίδιρ. Τάχτη μουχασερεδεκὶ χηρσηζλάρ ἀδζληκδάν ἐβλερέ χουδζούμ ἰδερέκ ἀγιάκ ἀαπηλαρὴ, καγιὴς κουδακλαρὴ πιλὲ γιεμεγὲ πασλαμηδλὰρ βέ χάττα ὅ σηραδά σὄϊλεδζε πὶρ μουδχίς βακηά ζουχούρ ἰτμίδιρ: 'Ιορδὰν ἰρμαγηνὴν ὅ πὶρ ἀετζεσὶ σακινελερινδὲν Μαρία ἰσμινδὲ πὶρ ἀαδὴν δαχὰ σούδ ἐμζιρδιγὶ τζοδζουγουνού κεσερέκ παρτζαλαμὴς βέάτεσὲ πισιρούπ γιεμεγὲ πασλαμής βέ σοκακτάν ἀετζέν χηρσηζλάρ ἔτ κοκουσουνού ἀλὴνδζα χανεγιὲ χουδζούμ ἰδερέκ πισιρδιγὶ ἐτδέν ἀενδιλερίδε ἰστε'ικλερινδέν ἀαδὴν χέμαν ἀορκούσηνδὰν τζοδζουγούν δίκερ παρτζασηνὴ τζηκαρούπ: «πού πενὶμ ἐβλαδημὴν τενίδιρ! πὶρ παρτζασηνὴ γιεδίμ! δικερινίδε σὶζ γιέϊνιζ, σὶζ πὶρ καδηνδαν δαχά μιλαίμ βὲ πὶρ βαλιδεδέν δαχά ἀδζηγισλὴ ὀλάμαϊσηνηζ λάκιν ἔγερ 'σὶζ ἰτικαδλὴ ἰσενίζ» βὲπενὶμ σού ἀουρπανημὴ ἰκράχ ἰδέρσενιζ πού παρτζαγίδα πανὰ πρακμαλήσηνηζ!» δεδιγινδέ χηρσηζλὰρ δεχσέτλεδὶσαρὴ ἀατζμησλὰρ βὲ κεϊφιέτ τζάπουδζακ σεχρὲ βέχάττα Ρώμαληλαρα ἰσιδιλερέκ Τίτος δαχὴ χαπέρ ἀλδηκδά: «πού κιπὶ διλχιράς βουκουουτὰ πὲν σεπέπ βέρμεδιμ. Γιαχουδιλερὲ τζὸκ

δεφὰ σούλχ τεκλὶφ ἰτ'ίμ. 'Αλλαχλαρὴμ σαχιδίμδιρ» δεγιερέκ ζιαδεσίνδζε ἀδζηδμήσ'ηρ. 'Ασκερλέρ, Πεϊτουλλαχὴν σάρκ κεμερλερινὶ 7 κιούν ὀγρασαράκ κιούδζ πελά δελμισλὲρ βὲ ὄραδαν ἰτζερού κιρούπ ἀτές βερμισλέρ βὲ γιανγὴν κιδζὲ κιουνδούζ δεβὰμ ἰτμεκδὲ πουληνμής βὲ Τίτος χέϊαν πὶρ διβάνη χάρπ τεσκίλ ἰδερέκ Πεϊτουλλαχὴν κουρταρηλμασήμη γιόκσα χαράπ ἰδιλμεσὶμι ἰκτιζὰ ἰτδιγινί μουζακερὲ ἰτδιγινδὲ ἀζαλαρδὰν ἔξερισι: πούραση χαράπ ἰδιλμέζσε Γιαχουδιλερὶν τεσλὶμ ὄλμαγιαδζακλαρηνη βέ πάζη ἀζαλάρδα ἔγερ γιαχ'ουδιλέρ Πεϊτουλλαχδὰν τζεκιλιρλέρσε ὀνὰ δοκανήλμαμαση βὲ λάκιν ἰνὰδ κιοστεριρλέρσε χαράπ ἰδιλμεσινὶ τεκλὶφ ἰτμισλέρσεδε Γίτοςπού Πεϊτουλλαχὴν χαραπιετὶ Ρώμαληλαρα δοκαναδζαγηνδὰν βὲ μουχαφαζὰ ἰδιλίρσεδεχρὶν τεζγινατὴπακηὰλαδζαγηνδὰν πάχς ἰλέ Πεϊτουλλαχὴν ἀουρταρηλμασηνὰ ἀαράρ βερμὶς ἰσεδε Ρώμα ἀσκερλερὶ ἀιδζὲ βακτὴ χουδζούμ ἰδερέκ Πεϊτουλλαχὴν οὐζερινὲ τζηκμησλάρ βὲ ἀσκερλερδὲν πιρισὶ χίδζ πὶρ ἔμρ ὄλμαδηγη χαλδὲ ἐλιυδεκὶ μασαλαγὴ ἀαπουδάν ἰτζερούἀτδηγηνδὰν πίραζ σόγρα δεχδετλί ἄτές πουσκουρμεγέ πασλαγιούπ δερουνινδεκὶ γιαχουδιλέρδε ἀδζὴ ἀδζὴ παγρησμαγὰ πάσλαμησλάρ· πού σηραδὰ ούϊκουδὰ πουληνὰν Τίτος ἀεϊφιετὶ ἰσιδίνδζε χέμαν γιαταγηνδὰν σητζραγιαράκ περαπερινὲ ἀλδηγηὰσκερλέρλε χαρὶκ μαχαλινὲ ἀοσμούς βὲ πούρ χιδδέτ Πεϊτουλλαχά χουδζούμ ἰδέν ἀσκερλερὶ ἄσλα μένν ἰδέμεδιγινδεν πούμ ουκαδδὲς μαχαλὴν κουρταρηλμασὴ ἰτζούν μαγιετινδεκὶ ἀσκερλερὲ ρεδζὰ ἰτμεγέ πασλαμής ἰσέδε, ἰξιδίλμεδιγινδεν, μουσεππιπλερινὶν χέμαν ἀαμτζηλανμασηνὴ ἔμρ ἰτμίς· βέ λάκιν Ρώμαλη ἀσκερλερὶν Γιαχουδιλὲρ χαἀἀηνδακὴ νεφρετλερὶ ἀζαράκ χουδζουμδέν ἀερού ἀάλμαγιουπ Πεϊτουλλαχὴν ἀουρπινδὲ Γιαχουδιλερὶ τελέφ ἰτ-

μισλέρ βὲ Τίτοσουν κιορέμεδιγι πὶρ μαχαλδὲν ἀσκερὶν πὶρισι *Ἅγια Ἁγίων* ταραφνήδα ατεσλεδιγινδέν Πεϊτουλλαχὴν χὲρ ταραφὴ ἀτεσλέρ ἰτζινδέ καλδηγηνὴ κιορὲν Τίτος ἄρτηκ πὶρ σέϊ γιαπάμαγιουπ ἄζιμ πὶρ ἀδζὴ ιλὲ ὅραδαν κητμήζ βέ πόϊλεδζεΠεϊτουλλαχὴν ἐτραφηνδὰ τάγκιπὶ κιάμιλεν ινσάν λεσλερὶ καγιηλούπ σοκακλάρ κάν ιλέ κετζιλμὲζ πὶρ χαλέ κελμὶζ βὲ Πεϊτουλλαχὴν ρουχπανλαρήδα Τίτοσουν ἐμρὶ οὐζρὲ κάτλ ὀληνμησλάρδηρ. Ρώμα ἀσκερλερὶ Πεϊτουλλαχὴν χαραπελερὶ οὐζερινδέ Τίτοσου ἀλκησλαγιαράκ Ρώμα ἰμπερατωρού οὐνδανηνὴ βερμισλέρδιρ. Πιτζαρὲ Γιαχουδιλερὶ πού φελακετέ ὀγραδάν Σίμων βὲ Ἰωάννης νάμ ρεϊσλέρ Τίτοσα σοὺλχ τεκλὶφ ἰτμισλέρ βέ σιλαχλαρηνὴ τεσλὶμ ἰδερλέρσε σοὺλχ ἄκδ ὀληναδζαγὴ δζεβαπηνὴ ἀλὴνδζα: «Ρώμαληλαρα τεσλὶμ ὄλμαμακ ἰτζούν γιεμὶ» ἰτδιγιμιζδέν πιζὶμ σουχουλετλί πὶρ γιολδάν τζολέ τζηκμαμηζά μουσαδέ ὀληνμασηνὴ ταλέπ ἰδέριζ» δεδικλερινδέν Τίτος χιδδετέ κελερέκ κίμσεγι πράκμαμηζ βέ ἀσκερλέρ τέκραρ γιάγμαγια πασλαγίνδζα χηρσηζλάρ γιοκαρὴ σεχρέ κατζμησλάρ βέ Ρώμα ἀσκερλερὶ πουνλαρὴ Φασαήλος, Μαριάμμη βὲ Ἱππικὸν καλελερὶ χιζασηνδά γιετισδικλερινδὲ Γιαχουδιλέρ πούλέ μοχκέμ καλελερδέ κενδιλερινί μουδαφαά ἰδεδζέκ γιερδέ Χάκ ταραφηνδάν οὐζερλερινέ πὶρ χορκού κελερέκ φιράρ ἰδούπ Ἰωσαφάτ βαδισινδεκὶ ἰνλερέ κιζλεγμισλέρδιρ. Τίτος γιοκαρὴ σεχρέ βασὴλ ὀλούπδα παλιαδέ σοϊλεδιγιμίζ 4 μοχκέμ βέ μετὶν καλελερὶ κιορούνδζε: «Ἀλλάχ πιζέ γιαρδήμ ἰτδί, πού καλελερδέν Γιαχουδιλερὶ τάρδ ἰτμέκ ἰνσάν ὀγλουνούν ἰκτιδαρὴ χαριδζινδέ ἰδί» δεμισδιρ. Ρώμαλη ἀσκερλέρ Γιαχουδιλερὶ κεσμεκδέν γιορουλμουσλάρ βέ πακὴ καλανλαρδάν κένδζ βέ κιουζὲλ ὀληνλάρ μουζαφφεριέτ

νισανεσὶ ὀλαράκ ἀλὴ πραγηλούπ 17 γιασηνδάν γιοκαρὴ ὀλανλαρὴν ἔξερεσι βαχσί χαϊβανλάρλε κιουρεσμεγέ βέ πάζηλαρηδα Μησηρὴν τάς ὀδζακλαρηνά ταγὶν ἰδιλμισλέρδιρ. Ἐσνάϊ μουχασιρεδέ 1,100,000 Γιαχουδὶ τελέφ ὀλμηδηρ. Σίμων βὲ Ἰωάννης ἐσὶρ τουτουλαράκ δὶκερλερι ιλὲ Ρώμαγια κιονδεριλμισλέρδιρ. Ἰστὲ χελασετδζιμίζ Ράππιμιζ Ἰησοῦς Χριστὸς ἐφένδιμιζ χαζρετλερινὶν πού σεχιρδὲ τὰς τὰς οὐζερινδὲ κάλμαγιαδζακ δεγιρού πουγιουρδηγὴ κελὰμ χητὰμ πουλαράκ (1) σέχρι μουκκαδὲς Χριστοσδὰν σόγρα 70 ινδζὶ σενενὶν Αὔγουστος 10 ουνδζού κιουνὶ κιάμιλεν χαράπ ὀλούπ Γιαχουδιλέρ πού κιουνδὲ Ἀρχιερέασηζ καλμησλάρ βὲ πόϊλεδζε *Ταμμούδ* γιάνι ὄαϊμὶ κουρπανλαρὴ χητὰμ πουλμὴζ βέ γιάληνηζ παλιαδὰ ζικρί κετζέν 4 μουκεμμέλ καλελὲρ Τίτοσουν ἐμρὶ οὐζρὲ πακὴ καλμησλάρδηρκι (2) Σεπτέμβριος 8 ινδζὶ κιουνίδε δίκερ πὶρ κορκούνδζ γιανγήν τζηκαράκ σεχρὶ πουτούν πουτουνὲ μάχβ ἰτμὶζ βὲ ἐσὲρ ὀλαράκ ἄνδζακ πού 3 καλὲ καλμήδηρ.

Χριστοσδὰν 70 σενὲ σόγρα Μάϊος 7 ινδζὶ κιουνὶ Τίτος Ἰε-

(1) Χελασετδζιμίζ πὶρ κιούν σαγιρδλερὶ ιλέ περαπέρ Ζεϊτουνλούκ ταγηνὰ τζηκδηγηνδὰ, σαγιρδλερὶ νεζδινέ κελερέκ Πεϊτουλλαχὴν γιουκσέκ πινασηνὴ κιοστερδικλερὶ σηραδὰ ἴσπου πεϊγαμπερλιγὶ γιαπμὴζ ἰδί.

(2) Ρώμαληλαρ χὲρ νέρεγι ζάπτ ἰδερλέρσε ὄρασηνη πὶρ δαχᾶ ἐπέδαν ἰσκιανσὴζ πρακηρλὰρ ἰδουγινδέν Τίτος δαχὴ Ἱερουσαλημὶ τηπὴ χαλέ κετουρμὶς δεγιενλέρδε βὰρ ἰσέδε πουνὰ ἐμνιγιέτ βερίλμεγιορ. Ζίρα σεχοὶν πὶρ κησμὴ χαράπ ἰδιλδιγὶ χαλδὲ δίκερ κησμηνήν μουχαφαζασὴ ἰτζούν ἀσκὲρ πραγηλμήδηρ. Σεχρὶν ἄσλα κιάμιλεν χαραπιετὲ ὀγράμαγιαδζαγηνη Ζαχαρίας πεϊγαμπὲρ δαχὴ ἐββελινδέν πεϊγαμπερλὶκ ἰτμὶς ἰδί (Ζαχαρ. ιδ'. 2)

ρουσαλημὶ μουχασερεγιὲ πασλαγιοὺπ Σεπτέμβριος 11δέ χητὰμ βερμίς βὲ Πεϊτουλλαχὴν ἀλτοὺν καπλαρὴ ιλὲ, ἀλτοὺν σαμδανὴ, σουφραγὶ βὲ φετχαγὶ βὲ μουχὶμ γιαχουδὶ κιταπλαρὴ ιλὲ ἀζὶζ τζαδηρὴν φιρφιρὶ ρενκλὶ περδεσινί Ρώμαγια κιοτουρμούς βὲ ἀλτοὺν καπλάρλε εὐγιαλὰρ χαλκὴν τεμασασηνὰ βάζ ὀληνὴπ περδὲ ιλὲ κιταπλὰρ δαχὴ ἰμπερατωροὺν σεραγινὰ κονηλμήσδηρ. Ρώμαληλαρην Γιαχοὺδιστὰν μουζαφφεριετινὲ πὶρ νισανὲ ὀλμὰκ ἰτζοὺν κεσιλὲν σικκελερὶν πὶρ ταραφηνδὰ «JUDAEA CAPTA» γιάνι, «Γιαχουδιστὰν ἐσὶρ» κελιμελερὶ βὲ δίκερ ταραφηνδάδα πὲκ ἀδζηλὴ σουρετδέ πασηνὴ ἐλινὲ δαγιαμὴς πὶρ καδὴν ρεσμὶ χέκ ἰτδιριλμίς ἰδί.

Ἱερουσαλημὶ Τίτοσουν φετχηρδὲν Ἁγία Ἐλέηριν ὄραγι τεσριφλερινὲ καδὰρ, γιάνι, Χριστοσδὰν σόγρα 70 σενεσινδέν 326 σενεσινὲ καδάρ.

Ἴδπου χαραπιετλὶ μουχαρεπεδέν σόγρα Ἱερουσαλὴμ σεχρινὶν ἐσερὶ 50 σενέ δαχὰ κιορουλμούς ἰσέδε πουνδὰν σόγρα πὶρ πουτζοὺκ δεχὶρ ζαρφηνδὰ ταριχλὲρ Ἱερουσαλὴμ χαϊκηνδὰ σουκοὺτ ἰδίορλαρ. Τραϊανὸς δεβρινδὲ Μησηρδὰ ισγιὰν ἰδὲν Γιαχουδιλερὶ Ρώμαληλαρην τάχτη ἰτασατὰ ἀλδηκλαρὴ βέ (117 σενεσινδὲ) βεφὰτ ἰδὲν Τραϊανοσούν χαλεφὶ Ἀδριανὸς χέμαν μεμαλίκι βασσηασηνὴ δεβρὲ τζηκαράκ Παλαιστίνηγιε δαχὴ κελδιγὶ βέ πού ζεμανλαρδά Γιαχουδιλέρ πέκδε σιδδετλὶ κιορούνμεγιουπ Ρώμαληλαρην ἰδαρεσινὶ ἐν κουρτουλμάκ φηρσατηνὴ πεκλεδικλερὶ κιορουλούγιορκι Ἀδριανὸς πουνλαρὴν πού φικρινὶ ἀνλαγίνζα χέμαν Γιαχουδιστανδακὴ Γιαχουδιλερί ὀτεγιὲ περουγιὲ δαγητμὴς βὲ πὶρ τζογουνούδα Ἀφρικανὴν σιμάλ σαχιλλερινέ κιονδερούπ Ἱερουσαλημδὲ δαχὴ μουχαφαζὰ ἀσκερί βὲ ἐδζνεπὶ ἐχαλί ἰσκιὰν ἰτδιρερὲκ Γιαχου ί μιλλετινίν φικρινὲ καρσού σιδδετλί τεδπιρλὲρ ἰττιχὰζ ἰτμὶς ἰσέδε κενδὶ μεμλεκετλερινδέ ἐδζνεπιλερὶν ἰσκιανηνὰ βὲ γιάδ Ἀλλαχλαρὴν σεδζδασηνὰ τεχαμμούλ ἰδέμεγιεν Γιαχουδιλὲρ Μιλαδὴν 132 σενεσινδέ Ἀδριανοσούν Ρώμαγια ἀδετινί μουτεακὴπ χέμαν ἰσγιὰν κοπαρμησλὰρ βὲ ἰσγιὰν ἀτεδὶ πουτούν γιαχουδιστανὴ ἰστιλὰ ἰτμίσδιρ. ΒΑΡΧΕΧΩΒΑΣ γιάχος Βαρκωχβὰς ναμηνδὰ βὲ γάγιετλε μεσχούρ βὲ ἐσράρη χαφιγιεγὶ χαδὶ ὀλὰν πίρισι Γιαχουδιλερὶν πασηνὰ κετζερὲκ ἰστικλαλίετ καζανμὰκ ἰτζοὺν Ρώμαληλαρα καρσὴ ἰσγιὰν ἰτμὶς βέ πὶρ τζὸκ Χριστιανλαρήδα μουαδενετὲ δαδὲτ ἰτδιγινδὲ μουδαφακκὴετ κιόρμεδιγινδὲν πουνλαρὴν ἔν σεδίδ δουσμενὶ ὀλμὴς βὲ νίχαγιετ Ἱερουσαλημὴ ζαπτηνὰ κετζουρμίσδιρκι πού χακηκάτ κερέκ Ρώμαληλαρην σεχρὶ τέκραρ μουχασερὲ βὲ ζάπτ ἰτμελερινδὲν βὲ κερὲκ μερκοὺμ ρεϊσὶν Ἱερουσαλημδὲ δὰρπ ἰτδιρδιγὶ βέ πὶρ κὰτζ ἀδεδὶ ἔλαν Ἱερουσαλημδὲ μαχφοὺζ πουληνὰν σικκελερδὲν ἀνλασηλήγιορ. Ρωμαληλαρ ἴλκ πασδὰν γιαχουδιλερὶν ισγιανηνὰ ἄσλα ἐχεμμιὲτ βέρμεμισλερ βὲ χὰλ πούκι πίραζ σόγρα πουτούν Ρώμα μεμαλικινδὲ πιλὲ Γιαχουδιστανδακὴ κιπὶ ἰχτιλὰλ ἀτεδλερὶ σατζηλήπδα πουτούν ἰουνγιὰ σαρσδηγηνὴ κιορούνδζε ἰμπερατὼρ Ἀδριανὸς ἀκληνὴ πασηνὰ τοπλαμής βέ πού σηραδὰ Γιαχουδιλὲρ 40 ἀδὲδ μοχκέμ σεχὶρ βὲ 985 κιού ζάπτ ἰτδικλερινδὲ Ρώμα ὀρδουσηνὴν ἔν σεδζικλὶ ἀσκερλερινὶ βὲ ζαπιτλερινὶ Βρεττανίαδαν δζὲλπ ἰτδιγὶ δίρα-

γιετλὶ δζενεραλ Ἰούλιος Σεβήροσουν κουμάνδασηνδα ὁλαρὰκ Γιαχουδιστανά σὲβκ ἰτμίξ βὲ Γιαχουδιλερὶν κουββετὶ πὲκ ζιαδὲ ὁλοὺπ σὸν δζεσαρέτ βὲ οὺμιδσιζλίκλε μουχαρεπὲ ἰτδικλερινδὲν Ρώμαληλαρ οὺζοὺν βέ ἄνλὴ μουχαρεπελερδέν σόγρα νίχαγιετ Γιαχουδιλερὶ περουσὰν βὲ μάχβ ἰτμισλέρ ἰσέδε Τίτοσουν βακτηνδακή ἀιπὶ Ἱερουσαλημὶ κιάμιλεν χαράπ ἴτμεγιουπ ἄνδζακ Ἱερουσαλὴμ χιζασηνδὰ ὅ βακὴτ μεβδζοὺδ ὁλὰν μουσταχκὴμ Βεθὶρ ἀκλεσινὶν μουχασερὲ βὲ ζαπτὴ ἰλέ ἀεϊφιετὲ νετιδζέ βεριλμὶξ βέ πινλέρδζε Γιαχουδιλὲρ ἐδζδαβλαρὴ Ἀβραμὴν τζαδὴρ κουρδηγὴ βὲ Χεβρὼν βζηβαρηνδά πουληνὰν Τερέβινθος μεβκὴϊνδὲ μεβδζοὺδ ὁλὰν τζαρσουδὰ ἐσὶρ σατηλμηβλάρ βὲ Ἀδριανὸς πουνδὰν πὸϊλὲ Ἱερουσαλημὲ χὶδζ πὶρ γιαχουδινὶν πραγήλμαμασηνη ἀιδδέτλε ἔμρ ἰτδιγὶ ἀιπὶ πουνλαρήν ἄνδζακ σενεβέ πὶρ δερά βέ ὃ ἀαχὴ ἀιουλλιετλὶ παρὰ βερμέκ ὰαρτὴ ἰλὲ Ἱερουσαλημὲ ἀελοὺπ Πεϊτουλλαχὴν χαραπελερὶ οὺζερινδὲ φιγάν ἰτβικδὲν σόγρα τέκραρ ὰεχρὶ τὲρκ ἰδοὺπ ἀιτμελερινὲ μουσααδὲ ἰτμίδδιρ. Ἀδριανὸς, χοκιουμδαρληγηνὴν 17ινδζὶ σενεσὶ γιαχουδιλερὶν πελασηνὴ πόϊλεδζε δὲφ ἰδοὺπ Ἱερουσαλημδέ Γιαχουδιλερὶν Πεϊτουλλαχηνὴν πουληνδηγή ἀρσὰ οὺζερινὲ Ζεῦς Ἀλλαχὴν ναμηνὰ πίρδε πουτχανέ γιαπτηρμήξ βέ χοκιουμδαρληγηνὴν 25ινδζὶ σενέϊ δεβριεσὶ ὰενλικλερινὶ (136 σενεσινδὲ) ἰδζρὰ ἰδερὲκ ταμὶρ ἰδιλμὶξ ὁλὰν Ἱερουσαλὴμ ὰεχρινὲ *Αἰλία Καπιτωλίνα* ισμινὶ βερμὶξ βέ πόϊλεδζε Ἱερουσαλὴμ ισμὶ κιάμιλεν οὐνουδουλαράκ Χελασετδζιμὶζ Ἰησοῦς Χριστὸς ἐφένδιμιζιν σταυρὸς βὲ δὲφν ἰδιλδιγὶ μαχαλὲ Ζεῦς βέ Ἀφροδίτη ἰλλαχιλερινίν πουτχανελερὶ δικιλμίδδιρ. Σεχρὶν *Αἰλία Καπιτωλίνα* ισιμλενδιγινὶν

παχσηνὴ ἴλερουδε γιαπμήξ ὁλ᾽ ηγημιζδὰν τεκραρηνά λουζοὺμ ἀιορμέγιζ.

Ρώμα ἰμπερατωρού Ἀδριανοσδὰν Σταμπὸλ ἰμπερατωρού Μέγας Κωνσταντίνοσα ἀαδὰρ Ἱερουσαλὴμ ἰτζοὺν γίνε ταριχλὲρ σουκουὺτ ἰδιορλαρ. Ὅλ βακητλαρδὰ Χριστιανλὰρ ἀερὲκ Βαρκωχβᾶ βὲ ἀερὲκ ἐτπασὴ ταραρηνδὰν ρενδζιδελενίρκεν Ἀδριανοσοὺν Γιαχουδιλερὶ Ἱερουσαλημὲ δουχουλδὲν μὲν ἰτμεσὶ οὺζρὲ Χριστιανλὰρ σέχοι μεζἀιουρδὲ ἰσκιανα παδλαμηδλὰρ βὲ Τίτος ζεμανηνδὰ Πέλλαγια ἀατζὰν Χριστιανλάρδα Ἱερουσαλημὲ ἀβδὲτ βὲ πὶρ κοινότης τεδκίλ ἰδερὲκ κενδὶ οὺζερλερινδὲν Γιαχουδὶ νιδανελερινὶν χὲρ πὶρ ἐσερινὶ ἀαλδηρμὰκ οὺζρὲ γιὰδ μιλλετλερδὲν Χριστιανληγὴ ἀαπουλ ἰδενλερὶ κενδουλερινὲ ἐπίσκοπος ταγὶν ἰτμεγὲ πασλαμηδλάρδηρκι Ἀδριανοσοὺν χοκιουμδαρληγηνὴν 18ινδζὶ σενεσινδὲ, ἴλκ Ἐπίσκοπος, Μάρκος ἰσμινδὲ ὁλοὺπ, Μέγας Κωνσταντῖνος δεβρινὲ ἀαδὰρ Ἱερουσαλὴμ κοινότησηνε 53 Ἐπίσκοπος ταγὶν ὁληνμὴξ ἰσέδε πουνλαρδὰν γιάληνηζ Μάρκος ἰλὲ Νάρκισσοσουν ἰσιμλερὶ πιλινὲ πιλίγιορ κι Νάρκισσος 3ουνδζοὺ δεχρὶν ἐβαϊλινδὲ πασλαγιοὺπ πὶρ τζὸκ μουδζιζελὲρ ἰδζρὰ ἰτμὶξ βὲ πουνοὺν γιερινὲ ἀετζὲν ἐπίσκοπος Ἀλέξανδροσουν Ἱερουσαλημδὲ τεεσὶς ἰτδιγὶ πογιοὺκ ἀιουτουπχανὲ μουβερρὶχ Εὐσέβιοσουν ζεμανηνὰ ἀαδὰρ πακὴ ἀαλμήδδηρ. (1) Πού ἐπίσκοποσλαρ μεζχεπλερὶ σεπεπινὲ ἀιδδετλὶ ἀογαλαϊδλαρδὰν ἀουρτουλάμαμηδλαρδηρ Πουτούν πού ζεμάν ζαρφηνδὰ Γιαχουδιλὲρ ἀενδὶ παπαλαρηνὴν γιουρδουν-

(1) Χέρ νέ ἀαδὰρ πούραδα πὸϊλέ γιαζηλμὴξ ἰσέδε Ἱερουσαλημὶν οὺμούμ Πατρικλερινὶν πεχερινὶν ἀϊρὴ ἀϊρὴ τερδζεμέϊ χαλλερινὶ σόγραδαν ἐλέ ἀετζουρδιγιμδέν ἀαριΐνι κιράμ ἰλερουδὲ πού χουσουσούν ἰζαχατηνὴ πουλαλζάκδηρ.

δὰν ζίνχαρ μαχρούμ ἰλιλεκελμεκδελὲρ ικέν Μέγας Κωνσταντίνος Γιαχουδιλερίν Ἱερουσαλημέ γιακλαϕμαλαρηνὰ βὲ σενεδὲ πὶρ δεφὰ Ἱερουσαλημέ ἀγιὰκ πασαρὰκ Πεϊτουλλαχήν χαραπελερὶ οὐζερινδὲ φιγὰν ἰτμελερινέ μουσααδὲ ἰτμίσδι κι πού ἀδὲδ Γιαχουδιλέρδζε ἀιμδιὲ καδὰρ δεβάμ ἰδὲρ βέ σενεδὲ πὶρ δεφὰ ἐσκὶ Πεϊτουλλαχήν πογιούκ καγιαλὴ δίβαρὴ ἐτραφηνὰ τοπλανταρὰκ πασλαρηνὴ πού καγιαλαρὰ βουρὰ βουρά ἀγλερλέρ. (1)

Ἀδριανός δεβρινδὲν ἰτιπάρεν Χριστιανληγὴν τεεσιρὶ χαδινδὲν ζιαδὲ κουβετλεσούπ γιάληνζ Παλαιστίνη τοπραγηνδὰ

(1) Σιμδικὶ Γιαχουδιλὲρ πού φιγανλαρὴ ἔλαν Ἱερουσαλημδέ πακήκαλάν Πεϊτουλλαχὴν πογιούκ δίβαρὴ γόνουνέ (ζίρα ἰτζερού κὶρμελερὶ έσκιδέν περού μεμνούϊδηρ) ἀρά σηρα βέ πάσληδζα χέρ Δζουμαά ἀχσαμή τοπλανδηκλαρὴ χαλδέ βέ χαχαμλαρὴ ἰλέ πιρλικδέ σόϊλεδζε όκουμαγὰ πασλαρλάρ :

Χαχάμ—Χαρὰπ ὁλμούς ὁλὰν δαῖρελέρ ἰτζούν.
Ἐχαλί—Ὁτουρούρουζ, μουνφέριδαν ἀγλέριζ.
Χαχάμ—Χαρὰπ ὁλὰν Πεϊτουλλὰχ ἰτζούν.
Ἐχαλί—Ὁτουρούρουζ μουφέριδαν ἀγλέριζ.
Χαχάμ—Δουσμούς ὁλὰν χισαρλὰρ ἰτζοὺν.
Ἐχαλί—Ὁτουρούρουζ μουνφέρινδαν ἀγλέριζ.
Χαχάμ—Ἀτεσλέρ ἀρασηνδὰ γιανὰν μουδζεβχερατημὴζ ἰτζούν.
Ἐχαλί—Ὁτουρούρουζ μουνφέριδαν ἀγλέριζ.
Χαχάμ—Σαπμὴς ὁλάν ρουχπανλαρημὴζ ἰτζούν
Ἐχαλί—Ὁτουρούρουζ μουνφεριδάν ἀγλέριζ.
Χαχάμ—Σανὰ ρεδζὰ ἰδέριζ, Σιωνὰ μερχαμέτ ἔϊλέ.
Ἐχαλί—Ἱερουσαλημὶν ἐβλαδλαρηνὴ δζέμ ἔϊλέ.
Χαχάμ—Γιετίς, γιετίς γιὰ Σιωνούν χελασκερί.
Ἐχαλί—Ἱερουσαλὴμ λεϊχινδὲ σὸζ σοϊλέ
Χαχάμ—Σιὼν, σιρινλὶκ βὲ ἀζαμέτ ἰλέ δονανσήν.
Ἐχαλί—Λούτφεν Ἱερουσαλημέ ναζὰρ ἔϊλέ.
Χαχάμ—Σιωνὰ τέκραρ γιαρδήμ ἔϊλέ.
Ἐχαλί—Ἱερουσαλὴμ ἰτζούν ἀγλεγιελερί τεσελλὶ ἔϊλέ.
Χαχάμ—Σιωνὰ σούλχ βέ σααδὲτ κιρσούν.
Ἐχαλί—Ἀσάϊ Μουσέ βὲ κουβέτ Σιωνούν οὐζερινέ γιουδζελσιν

δεγίλ ἴλλα Ρώμα χουκιουμετινὶν δίκερ μεμαλικιν ἔδε τεβεσσούϊ δαϊρέ ἰτμὶς βὲ μεμαλίκι σαϊρεδὲ ἰσκιὰν ἰδὲν χριστιανλὰρ μουκαδδὲς μεζχεπιμιζὶν μουεσσισὶ ὁλὰν χελασετδζιμιζὶν κὰν δοκδουγοὺ σέχρι μουκαδδεσὲ κιδερὲκ Ἀζὶζ γιερλερδὲ σεδζδὰ ἰτμὲκ χεβεσὶ ἰλὲ Ἱερουσαλημὶ ζιαρετὲ πασλαμησλὰρ βὲ 3ουνδζού δεχιρδὲν ἰτιπάρεν ναμδὰρ βὲ πογιούκ ἀδεμλερὶν ζιαρετλερὶ πασλαμήσδηρ 4ουνδζού δεχρὶν ἐβαϊλινδὲ ἰσὲ πουτούν δουνγιαδὰ μεσκιούν Χριστιανλὰρ μιλιονλάρδζα φερσαχ οὐζὰκ μεμλεκετλερδὲν πὶρ τζὸκ ζαχμετλέρλε γιολλζουλούκ ἰδερὲκ Ἱερουσαλημὶν χαράπ ὁλαδζαγηνὰ ἐαίρ πεϊγαμπερλερὶν τζὸκ ἐβλλερὶ ἰτδικλερὶ πεϊγαμπερλικλερὶν ἰκμὰλ ὁλδηγηνὴ κιοζλερὶ ἰλὲ κιορμὲκ βὲ χελασετδζιμιζὶν σεμαλερὲ ρουζζού ἰτδιγὶ Ζεϊτουνλούκ δαγηνὴ βὲ Βηθλεεμδὲ δογδουγοὺ γιεμλιγὶ κιορούπ ὀνὰ κιορὲ ταριχινὶ γιαζμὰκ ἰτζούν Ἱερουσαλημέ βασὴλ ὁλουρλὰρ ἰμὶς ἰσέδε ζαχμὲτ ἀρασηνδὰ ἐζιετλερέδε τεσαδδούφ ἰτδικλερινδὲν ΜΕΓΑΣ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣουν κιουρσούϊ χοκιουμδαριγὲ κουουδὶ ἰλὲ Χριστιανλὴκ δαχὰ ζιγιαδὲ παρλαμὴς βὲ Ἱερουσαλὴμ ζιαρετὶ σουχουλετλεσμίσδιρ. Χριστιανληγὴν ἴλκ ἰμπερατωροὺ ὁλὰν Μέγας Κωνσταντίνοσουν βαλιδεσὶ Ἁγία Ἑλένη80 γιασηνδὰ ὁλδηγὴ χαλδὲ πὶλὲ χαραρέτι ἀζιμὲ ἰλὲ κένδζ κουββετὶ ἀλαράκ 326 σενεσινδὲ Σταμπολδὰν Παλαιστίνιγιε κιδούπ Ἱερουσαλημὶ ζιαρέτλε ἴλκ ἐβέλ ὀγλού Κωνσταντίνοσουν καζανδηγὴ μουζαφεριετδέν τολαὶ μουκαδδές τοπράκ οὐζερινδέ δζενάπη Ἀλλαχὰ τεσεκκιουρλέρ σουνμούς βέ Ραππιμιζιν σταυρὸς βέ δέρν ἰδιλδιγὶ μαχαλλερὶ βὲ σάϊρ μουκαδδές μεβκηλερὶ κέσφ ἰτδιρερέκ οὐζερλερινέδε δζεσὶμ Ἐκκλησίαλαρ γιαπτηρμὴς βέ Σταμπολὰ ἀδδετινδέ ὀγλού Κωνσταντίνοσουν ὅ Ἀζὶζ μαχαλλέρ ἰτζούν φαζλὰ μεράκ ἰτμεσινὶ βασιέτ ἰδερέκ 328 σενεσινδέ βεφάτ ἰτμίσδιρ,

Ἁγία Ἐλένηνιν Ἰερουσαλημὶ ζιαρετινδὲν χαλιφὲ χαζρέτι Ὁμερὶν ζαπτηνὰ (γιάνι, 326δὰν 637 σενεσινὲ) καδάρ.

Ἁγία Ἐλέννηνιν ὲέχρι μουκαδδεσὶ ζιαρέτ βέ ἀζίζ μαχαλλερὶ κέὲφ βέ ὀνλαρὴν οὐζερινέ δζεσὶμ ἐκκλησίαλαρ ἰνὰὰ ἰτμεσὶ ὅλ μουκαδδὲς μαχαλλερὶ ζιαρέτ ἰτμέκ ἰτζούν πουτούν Χριστιανλαρὴν χαραρέτ βέ γαϊρετινί ἀρτηρμὴὲ βέ Χριστιανληγὴν ἴὲπου ζιαρὲτ χακκηνδὰ τζεκδικλερὶ ζορλουκλὰρ κιάμιλεν ρέφ ἰδιλμίὲ ἰδί. Χελασετδζιμιζὶν ἀζίζ μεζαρηνὴ χαβὶ πουληνὰν **Ἀνάστασις** ἐκκλησίασηνην ρέσμι κιουὰαδὴ (ἐγκαίνιαση) 355 σενεσινδέ δζηχανὴν χὲρ ταραφηνδὰν τοπλανὰν δινδὰρ Χριστιανλὰρ χουζουρηνδὰ σουρέτι μουταντανεδέ ἰδζὰ ἰδιλμὶὲ βέ πού ἑορτηνὶν χέρ σενέ ἰδζρὰ ἰδιλερέκ πανηγυρινὶν 3 κιούν δεβὰμ ἰτμεσὶ ἀδέδ χοκμουνέ κιρδιγινδέν χέρ μεμλεκετδέν Χριστιανλὰρ πού πανηγυρδέ πουληνὰ πιλμέκ ἀρζουσηνδὰν κεροὺ καλμαμηὲλάρδηρ. Παλαιστίνηδε Κολόγεροσλουκ μεσλεκινὶ Δορδουνδζού δεχρὶν ἐβασητηνὰ τογρού Ἅγιος Ἰλαρίων ἰχτὰς ἰτμὶὲ βέ Μησηρδὰν Παλαιστίνηγιε ἴλκ κελιὲινδὲ μοναχοσλουγὰ ἀρζουκέὲ ὀλὰν τζὸκ κίμσελερ πουλμὴὲ ἰδί.

Γιαχουδιλερὶν Ἰερουσαλημέ γιακλαὲαπιλμελερινέ βέ πέλκιδε ἰκαμετλερινὲ μουσααδὲ ἰτμίς ὀλὰν Μέγας Κωνσταντίνοσουν ὀγλουνούν δεβρινδέ Δικαιοσάρεια ἐχαλισινὶν ἔν τζὸκ κησμηνὴ τεὲκίλ ἰδὲν γιαχουδιλέρ κουββέτ πουλαράκ χέμαν πὰὲ καλδηρμηὲλάρσαδα δέρακαπ παστηρηλμηὲ βέ μεμλεκετλερίδε 319 σενεσινδέ χαράπ ὀλμὲὰδηρ. Χάλ πούκι ἰμπερατὼρ Ἰουλιανός δέρχαλ Χριστιανληγὴ τέρκ βέ πουνά χασὶμ δουὲερέκ πάζη σιγιασὶ μαζαδδὰν τολαί Γιαχουδιλερὲ μουχαππέτ ἰπρα-

ζηνὰ λουζούμ κιορούπ πουνλαρὴν Ἰερουσαλημὲ ἀβδετλερινέ βὲ Πεϊτουλλαχὴ τέκραρ ἰνὰά ἰτμελερινὲ μουσααδὲ ἰτμίὲ βέ πάζη κιονὰ ἰμτιαζλὰρ βερμὶὲ ὀλμάγλε Γιαχουδιλέρ, πού ἰμπερατωρούν βεκιλί (Ἰερουσαλὴμ μουτεσαριφὴ) ὀλὰν Ἀλὺπιοσουν χημαγιεσὶ ταχτηνδὰ (362 σενεσινδὲ) Πεϊτουλλαχὴν ἰνὰασηνά πασλαμηὲλάρσαδα μουδχὴὲ ζελζελελὲρ βέ γιέρ ἀλτηνδὰν πουσκουρὲν ἀτεὲλέρ οὔτζ δεφά ἀμελιάτη ἰνὰαϊεγὶ μὲν ἰτδιγινδὲν (1) Γιαχουδιλέρ Ἀλλαχὴν γαζαπηνδὰν κουρτουλμὰκ ἰτζούν ἰνὰατὴ τέρκ ἰτμιὲλέρδιρ. Ἰουλιανοσούν βεφατηνὴ μουτεακὴπ γιερινὲ κετζὲν δίκερ ἰμπερατωρλὰρ γίνε Γιαχουδιλερὶν Ἰερουσαλημὲ γιακλαὲμαλαρηνὴ σιδδέτλε μὲν ἰτμιὲλέρκι, μουβερρίχι σεχὶρ Ἱερώνυμος κενδὶ ζεμανηνδά Γιαχουδιλερὶν σενεδέ πὶρ δεφὰ Ἰερουσαλημὲ κελερέκ Πεϊτουλλαχὴν χαραπελερινδὲ φιγὰν ἰδούπ πάδεχου μεμλεκετλερινέ κιτδικλερινὶ γιαζήγιορ.

384 σενεσινὲ τογρού Μακάριος Ἱερώνυμος Ἰερουσαλημὶ ζιαρέτ ἰδούπ Βηθλεεμδεκή μοναστηρά τζεκιλερέκ ὁραδα 420 σενεσινδὲ βεφάτ ἰτμιὲδιρ· πού ζεμανδὰ Παλαιστίνηδε πὲκ τζὸκ μοναστήρ πουληνδηγηνδὰν δουνγιασηνδάν βάζ κετζέν πὶρ τζὸκ κίμσελερ χέρ ταφαφδὰν πού μοναστηρλαρδὰ γιαὲμὰκ ούζρὲ Παλαιστίνηγιε κελμεγὲ πασλαμηὲλάρδηρ. Κορνήλιος Γράκχοσλαρὴν αἰλέϊ μεὲχουρεσινὲ μενσουπὲ ὀλὰν Ἁγία Παῦλα πού σηραδὰ μουκαδδές μαχαλλερὶ ζιαρετὲ κελίνδζε πιρὶ ἐρ-

(1) Πού βουκουατὴ μεὲχούρ πὶρ Ἀλαμὰν μουβερριχὶ τασττὴκ ἰτδιγὶ κιπὶ ὅ βακτὰ γιετισέν ούμούμ Χριστιανλάρδα πουνού ταστήκ ἰτμιὲλέρ βέ χάττα γιαδ μιλλετδὲν ὀλὰν Ἀμμιανὸς Μαρκελλῖνος νὰμ μουελλίφ δαχὴ κενδὶ ταριχινδὲ πού χικμετδὲν πάχς ἰτμιὲδιρ.

κεκλέρ βέ ούτζούδε καδηνλάρ ιτζούν ολμάκ ούζρέ Βηθλεεμδέ 4 κδέδ μοναστήρ δαχά γιαπτηρμήσδηρ. Όλ ζεμανλαρδά Φράνσαδαν, Ίγγλιλτέραδαν, Άδζεμιστανδάν, Χινδιστανδάν, Χαπές βέ Μησηρδάν βέ Άνατολούν δζηχάτη σαϊρεσινδέν βεζιρλέρ βουζεραλάρ βέ πογιούκ άδεμλέρ Ίερουσαλημέ κελερέκ χριστιανχλαρημζήν άφδή ιτζούν Σταυρός ούζερινδέ κάν δοκμούς όλάν Ίησοῦς Χριστός έφένδιμιζ χαζρετλερινίν άγιάκ πασμής όλδηγή μαχαλλερί άζίμ πίρ ιτικάδ βέ κιός γιασλαρή ιλέ ζιαρέτ ιτδικ έν σόγρα Μησηρά βέ Ίώδ πεϊγαμπερίν βατανή δενιλέν Άραπιστανά δαχή κιδερέκ πίρ τζόκ δζεφαλαρά σόν δερεδζελερδέ σάπρ-ού-τεχαμούλ ιτμίς όλάν πού πεϊγαμπερίν δαχή ότουρδηγή γιερλερί κεμάλη ιτικάδλε ζιαρέτ ιδερλέρ ιδί. (Χρυσόστ. ομιλ. ε΄ εἰς τοὺς Ἀνδριάντας). 4ουνδζού βέ 5ινδζί δεχιρδέ Άζίζ γιερλερί πογιούκ άδεμλερδέν βέ εκκλησία μουβερριχλερινδέν πέκ τζοκλαρή ζιαρέτ ιτμισλέρδιρκι πουνλαρήν ίλκ πασλαρή ιτικαλού Ορθοδοξος χοκιουμδαρή Μέγας Κωνσταντίνος ιλέ βαλιδεσί Άγία Ελένη ολούπ Τύροσδα πίρ Σύνοδος άχή ιτμίς όλάν ζεβάτ δαχή πάδεχου πού χοκιουμδαρήν έμρί ούζρέ Ίερουσαλημδεκί Άνάστασις Έκκλησίασηνην ρέσμι κιουσάδηνή (έγκαίνιασηνη) ιδζρά ιτζούν πούραγια κελμισλέρδιρ. Πουνλαρδάν σόγρα Άγιος Βασίλειος δαχή κενδί διδάσκαλοσου ολάν βέ Άθήναιδε Χριστιανληγή καπούλ ιτμίς πουληνάν Εὔβουλος ιλέ περαπέρ Καππαδοκίανην Κάϊσερι σεχρινδέν (358 σενεσινδέ) Ίερουσαλημέ κιδερέκ ὅ βακήτ Ίερουσαλήμ Έπίσκοποσου πουληνάν Μάξιμος ταραφηνδάν Ίορδάν ιρμαγηνδά βαπτίς ολμήσδηρ Ίερουσαλήμ σέχρι μουκαδδεσινί Γρηγόριος Θεολόγος, Γρηγόριος Νύσσης, Ίλαρίων ὁ μέγας, Έπιφάνιος, μουβερίχ Εὐάγριος, Πογιούκ Θεοδόσιος, Κιουτζούκ Θεοδόσιοσουν ζεδζεσί ιμπερατωρίτζα Εὐδοκία βέ πουνούν τορουνού Εὐδοκία βέ μεχούρ Θεοδώρητος κιπί νιτζέ πογιούκ ζατλάρ ζιαρέτ ιτμισλέρδιρ.

Πού σαχιφεδέν σόγρα χικιαγιεμιζέ πουτούν Ίερουσαλήμ πατρικλερινήν τερδζεμέϊ χαλλερί ιλέ περαπέρδεδάμ ί εδζεγιμιζ δέν καριένι κιραμημήζ μουταλαασηνή ὅ σουρετλέ ίλζρά έϊλεγιέ.

Ίερουσαλήμ Πατρικλερί.

Τίτος ταραφηνδάν Ίερουσαλημίν χαραπιετινί μουτεακήπ όλάν 3 δεχίρ έσνασηνδά Χριστιανλαρήν Παλαιστίνη άρχιεπίσκοπολαρη όρα ακη Καισάρεια σεχρινδέ ικαμέτ ιδίρ βέ Ίερουσαλήμ Έπίσκοποσου πουνά ταπί πουληνήρ η ισέδε 4ουνδζού δεχιρδέ Ίερουσαλημδεκί Άζίζ μαχαλλέρ πουληναράκ φέχρ δαχή δζεσίμ έκκλησίαλαρ βέ μοναστηρλάρλε τεζγίν βέ ούμούμ Χριστιανλάρ ινδινδέ **Ίερουσαλήμ** ισμί άζίμ πίρ έχεμμιέτ άλμασή ούζερινέ Έπίσκοποσλαρη δαχή κενδί νουφουζλαρηνήν δαϊρεσινί τεθεσσού ιτδιρμισλέρ ιδί.

Σερίφ Εὐαγγέλιονδα βέ Άπόστολοσλαρην άμελλερινδέ ζίρκ όληνδηγή ούζρέ Χαλασεδζιμιζίν σταυροσουνδάν βέ σεμαλερέ ρουδζουϊνδέν σόγρα Άπόστολοσλαρ Ίερουσαλήμ βέ δζηθαρηνδά δελλαλετλίκ ιδέρκεν πέκ τζόκ τεχλικελερέ βέ κογαλαϊσλαρά όγραμησλάρ βέ πού έσναδέ Άπόστολοσλαρην δζούμλεσινε Άζίζ ρουχούν κουββετί κελερέκ πουτπερεστλερέ καρσού δζεσαρέτλε Χριστιανληγήν παρλακληγηνή ϊλάν ιτμεγέ πασλα-

μησλὰρ βέ ϰενδουλερινέ γιαρδημιζὴ ὁλαρὰϰ Στέφανος, Φίλιππος, Πρόχωρος, Νικάνωρ, Τίμων, Παρμενᾶς βέ Νικόλαος ἰσιμλεριν εϰί ϰιαμίλ βέ δζεσαρετλέ ϰενδζλερὶ διάϰονος ταγίν ἰτδιϰλερὶ σενεδέ 12 'Αποστολοσλαρδαν ὁλὰν ΙΑΚΩΒΟΣ ΑΔΕΛΦΟΘΕΟΣου Ἱερουσαλὴμ ἐπίσϰοποσου ἰντιχὰπ ἰτμισλέρ βέ Χριστοσδὰν σόγρα 49 σενεσινδε Παῦλος 'Απόστολος δαχὴ Ἱερουσαλημδὲ χαζὶρ ὁληνδηγὴ χαλδὲ 'Αποστολοσλαρ βὲ Πρεσβύτεροσλαρ δέρχαλ Ἰάϰωβος ἐπίσϰοποσουν τάχτη ριασετινδέ πὶρ Σύνοδος ἄϰδ ἰδερέϰ (1) Χριστιανλαρὴ Μωϋσῆ νόμοσου μουδζιπὶ σουννέτ ἰτμέϰ βὲ Μωϋσῆ νόμοσουνου μουχαφαζὰ ἰτμέϰ ἰδζὰπ ἰδούπ ἴτμεδιγι οὐζοὺν οὐζαδιέ μουζαϰερέ ἰδιλδιϰδὲν σόγρα Χριστιανληγὴ ϰαπὸλ ἰδελερέ πού ϰιπὶ ἀγηρλϰλὰρ βερίλμεμεσινε ϰαρὰρ βεριλμίζ δέ Σύνοδοσουν ρεϊσὶ 'Επίσϰοπος Ἰάϰωβοσουν τεϰλιφὶ οὐζρέ μεδζλίς ἀζασηνδὰν Παῦλος δὲ Βαρνάβας Ἰούδας (Βαρσαβᾶς) βὲ Σίλας νὰμ ϰίμσελερ σετζιλερέϰ μεδζλισὶν ϰαραρηνὴ Συρία, Κιλιϰία, Κυπρὴζ βέ σάῖρ μαχαλλερδεϰὶ γιενὶ Χριστιανλαρὰ τεπσὶρ ἰτμεγὲ ϰιονδεριλμισλέρδιρ. (Πράξ. τῶν 'Αποστ. ιε. 6-29) Ἱερουσαλημὶν ἴλϰ 'Επίσϰοποσου (Πατριγὶ) Ἰάϰωβος 'Αδελφόθεος Χριστοσδὰν σόγρα 58 σενεσινδὲ **Ἄνανος** νὰμ Γιαχουδὶ ἀρχιερέασηη ταραφηνδὰν ἰφτιραγιὰ ὀγραγιαράϰ ϰελὰμη ἰλλαχιγὶ ταρὶφ ἰτμεϰ ἐ πουληνδηγὴ Πεϊτουλλαχὴν σατζαγηνδὰν ἀσάαγὴ ἀτδηρηλοὺπ βιδζουδὶ παρτζαλαναράϰ τελέφ ὁληνμὴσδηρ.

Ζινδζὶ ἐπίσϰοπος ΣΥΜΕΩΝ (ΛΕΟΠΑ) Χελασετδζιμιζίν

(1) Ἴσπου σύνοδος 'Ορθόδοξος Χριστιανλαρά μαχσοὺς ὁλὰν σύνοδοσλαρηνν ἴλϰ ἐβελϰιτὶ ὁλούπ μεσαίλι μουχιμμέϊ μεζχεπιὲ χαϰϰηνδὰ σύνοδος ἄϰδ ἰτμέϰ ὄραδαν ϰαλμήσδηρ.

χησημλαρηνδάνδηρ. (1) Συμεωνοὺν ἐπίσϰοποσληγηνην ἴλϰ δεβρινδέ Νέρων Ρώμα ἰμπερατωρού ἰδί. Ἱερουσαλὴμ σεχρινὶ ἰσέ **'Αλβίνος** ἰδαρέ ἰδιορδούϰι πουνλαρὴν βαϰτηνδαϰὴ βουϰουάτη μουχιμμέ ϰιταπημηζὴν 201—202 σαχιφεσινδὲ μούνδερίτζδιρ. Γέσσιος Φλώροσουν Ἱερουσαλημί ἰδαρέ ἰτδιγὶ μουδχὴς βαϰητδὰ Γιαχουδιλερὶν ζεβαλὴ γιετισδιγινέ δαίρ πὶρ τακὴμ μουδζιζελὲρ: γιάνι, ϰηλὴτζ σεϰλινδέ πὶρ ϰοϋρουϰλού γιηλδήζ (ϰομήτης) τὰμ πὶρ σενέ Ἱερουσαλημὶν οὐζερινδὲν ἐξιϰ ὁλμαμης, Χαμουρσούζ παϊραμηνὰ γιαϰὴν πὶρ ἰϰδζὲ σαάτ 9δὰ Πεϊτουλλαχδὰν πογιούϰ πὶρ σάϐϰ δογαρὰϰ ὀρταληγὴ γιαρὴμ σαάτ ϰιουιδούζ χαλινέ ϰετουρμίς,— βὲ γίνε Χαμουρσήζ παϊραμηνήν τηπϰὴ ϰιουινδέ ϰουρπάν ϰεσιλμὲϰ οὐζρέ ϰετουριλέν πὶρ ινέϰ Πεϊτουλλαχὴν ὄρτασηνδὰ πὶρ δισὶ ϰουζού δογουρμούς, — Πεϊτουλλαχὴν σάρϰ δζιχετινδέ ἔν ἴτζ ταραφδὰ πουληνὰν πακὴρ ϰαπλὴ δζεσὶμ ϰαπού χέρ ϰιουνϰὶ ϰιπὶ ϊϰινδὶ βαϰτὴ ἄνδζαϰ 20 ϰισινὶν γιαρδημὴ ἰλὲ ϰιούδζ πελὰ ϰαπαδηλαράϰ ἀρϰασηνδαϰὴ χεϊπετλὶ ζινδζιρλέρ βὲ μανδαλλαρλε παστηρηλμὴς ὁλδηγὴ χαλδὲ ϰισδζὲ βαϰτὴ σαάτ 6ὰ τογρού ϰενδουλιγινδὲν ἀτζηλδηγὴ ϰιορουλούπ χὲρ ϰεσὶ δεχσὲτ ἰστιλὰ ἰτμίς,— Πεντηϰοστὴ ἑορτησηνδὲν πὶρ χαφτὰ ἐβὲλ ϰιουνεσὶν

(1) Ἰσπέ 'Επίσϰοποσ Συμεωνδὰν ἰτιπάρεν 'Αδριανὸς χοϰιουμδαρὴν Γιαχουδιλερὶ πουτούν πουτουνέ μάχβ βέ περουσὰν ἰτδιγὶ βὲ ϰιταπημηζὴν 228 σαχιφεσινδὲ πεὰν ϰηληνὰν βουϰουατλὰρ δεβρινέ ϰαλὰρ Ἱερουσαλήμ 'Επίσϰοποσλαρη σόγραδαν Χριστοσὰ ἰμὰν ἰδούπδε Γιαχουδιλιγὶ τέρϰ ἰδέν ἀλίμζατλαρδὰν ταγίν ὁληνδηϰλαρηνδὰν ταπιί χάλ πού ἐπίσϰοποσλαρ σουννετλὶ ἰδιλέρ. Σουννετλὶ 'Επίσϰοποσλαρ Ζινδζὶ 'Επίσϰοπος Συμεωνδὰν 15ινδζὶ 'Επίσϰοπος Ἰούδασα ϰαδὰρ 13 ἀδέδδιρλερ.

πατδηγὴ πὶρ δακκηκαδὰ χαβαδά πὶρ τακὴμ τιμούρ ἀραπαλὰρ βὲ ταπούρ, ταποὺρ μουσελλὰχ ἀσκερλὲρ χὴζ ἰλὲ χαρακέτλε σεχιρλερὶν οὺζερλερινδὲ δολαδδηκλαρὴ κιρουλμούς, - Πεντηκοστὴ έορτησὴ κιδζεσὶ Γιαχουδὶ ραχιπλερὶ πὲρ μουτάδ ἰδζρὰϊ ἄϊν ἰτζοὺν Πεϊτουλλαχὰ τοπλανδηκλαρὴ πὶρ σηραδὰ ἄνσηζην πὶρ κιρουρουλτοὺ βὲ: **«πούραδαν άζιμέτ ιδίορουζ»** δεγιοὺ σιδδετλὶ σεδαλάρ ἰσιδιλμίς,— Ἰησοῦς ἰσμινδὲ πὶρ γιαπανὶ, τζαδὴρ παϊραμὴ ἐσνασηνδὰ Ἱερουσαλημὲ κελερέκ δὰρ σοκακλαρδὰ δὲ δζαδδελερδέ: **«γιαζὶκ Ἱερουσαλημέ!!, γιαζὶκ Πεϊτουλλαχά!!** δεγιοὺ παγηρμαγὰ παδλαδηγηνὴ κιρορὲν Γιαχουδιλὲρ πουνοὺ ταδλαγιοὺπ βιδζουδινὶ γιαρὲ περέ ιτδικλερὶ κιπὶ Γέσσιος Φλῶρος δαχὴ κεμικλερινὶ ἐζμέκ δερεδζεσινὲ καδὰρ καμτζηλατδηρδηγὴ σηραδὰ μερκοὺμ **«ἄϊ! ἄϊ! Ἱεροσολύμοις!!»** δεγιοὺ χαϊκηρμακδὰν κεροὺ δούρμαμηδδηρ (Ἰώσηπ. Ἀλωσ. Βιβλ. β'. κεφ. κέ.). Ποὺ μουδζιζελερὶ μουτεακὴπ Γιαχουδιλὲρ πὶρ πιρλερινὲ δουσερέκ γιαλανδζὴ Πεϊγαμπερλερὶν ἰγφαλατὴ ἰλὲ τζεσὶδ φελακετλερὲ ογραμηδλάρ, χὲρ κιρούν βουκοὺ πουλὰν μουσαδεμελερδὲν τελὲφ ὁλανλαρὴν ναασλαρὴ σοκάκ ορταλαρηνδὰ καλμηδδηρκι πουνλαρὴ κιρζλερὶ ἰλὲ κιρορὲν Γιαχουδὶ μουδερριχὶ Ἰώσηπος κενδὶ ταριχινδὲ ούζούν ποιλοὺ ταρὶφ ἰδίορ. Κιταπιμιζὶν 218 ινδζὶ σαχιφεσινδὲν παδλαγιάν Τῖτος μουχαρεπεσινδὲν ἄζ ἐββελισὶ Ἐπίσκοπος Συμεὼν ἰλὲ δίκερ Χριστιανλὰρ Ἱερουσαλημὴ τέρκ ιδερέκ παδκὰ γιερλερὲ φιράρ ἰτμιδλέρ ἰδί. Ἱερουσαλημὶν κιάμιλεν χαραπηνδὰν σόγρα πουνλὰρ Ἱερουσαλημὲ ἀδδὲτ ιτδικλερινδὲ σεχρὶ τανηνήλμαγιαδζακ πὶρ χαλδὲ πουλμουσλὰρ βὲ ἄνδζακ χὶδζ πὶρ ταραφηνὰ πὶρ ζιὰν κέλμεμις ὁλὰν Ἀζὶμ βὲ Ἀζὶζ μεζαρὴ (Γολγοθαγὶ) ἐσκὶ χα-

λινδὲ πουλοὺπ σεβινερέκ Χριστιὰν μεζχεπίνδζε βαδζὴπ ὁλὰν ἄϊνη ρουχανιλερὶ χαρεπελερδὲ βὲ πασληδζα Σιὼν ταγηνδὰ Ἀπόστολος Μάρκοσουν χανεσινέ τοπλαναράκ ιδζρά ἰτμεγὲ πασλαμηδλάρδηρ. Πίραζ βακὴτ δαχὰ κετζδικδὲ Σιὼν ταγηνὴν μουχτελὶφ δζιχετλερινδεκὶ μαγαραλαρδὰ βὲ κιζλὶ μαχαλλερδέ (ζίρα δινσιζλερὶν τεαρουζατηνδὰν κορκαρλὰρ ιδί) 7 ἀδὲδ Ἐκκλησία τεεσὶς ἰτμισλέρσεδε πουνλὰρ κιάμιλεν κιζὸζ κιζοὺ κιορμὲζ δερεδζεδὲ καρανλὴκ ὁλδηγηνδὰν ἄϊνη ρουχανὶ ιδζρασὴ ἐσνασηνδὰ σάδκ βερμὲκ ἰτζοὺν παμουκδὰν μαμοὺλ πελλελὶ τζηραλὰρ βὲ μουμλὰρ γιακμαγὰ μεδζπούρ ὁλουρλὰρ ἰμίσκι ἰστὲ σιμδιὲ καδὰρ Ἐκκλησιαλαρημηζδα γιακηλὰν μούμ βὲ κανδηλλέρ ὅ βακητδὰν καλοὺπ ὀνούν ζικρὶ ἰτζούνδηρ. Ἐπίσκοπος Συμεὼν πὲκ ἰχτιὰρ ιδί ἰσέδε Δαβὶδ πεϊγαμπερὶν σουλελασηνὰ μενσούπ ὁλδηγὴ δὲ σταυρὸς ὁληνὰν Ἰησοῦς Χριστοσὰ ἰμὰν ἰτδιγὶ ἰτζούν 120 γιασηνδὰ ὁλδηγὴ χαλδὲ Οὐεσπεσιανὸς ἰμπερατωρούν ὀγλού Τίτοσδαν σόγρα κελὲν Δομετιανοσούν βελὶϊ ἀχτὴ Τραϊανὸς νὰμ ἰμπερατὼρ ταραφηνδὰν σταυρὸς ὁλουμουνέ χὸκμ ὁληναράκ μάρτυρος δουσμούδδιρ.

3ουνδζού ἐπίσκοπος ΙΟΥΣΤΟΣ Α'. ὁλούπ, Ἰωσὴφ-Βαρσάβας γιάχοδ Ἰούδας δαχὴ ἰτιμλενὶρ ἰδί· πού ζὰτ ἄνδζακ 7 σενέ Ἐπίσκοποσλουκ ἰτμιδδιρ.

4ουνδζού ἐπίσκοπος ΖΑΚΧΑΙΟΣ Α'. 9 σενέ ἐπίσκοποσλουκ ἰτμιδδιρ.

5ινδζὴ ἐπίσκοπος ΤΩΒΙΑΣ (Τωβὶτ) Α'. 2 σενέ ἐπισκοποσλούκ ἰτμιδδιρ.

6ηνδζὴ ἐπίσκοπος ΒΕΝΙΑΜΙΝ Α'. κέζα 2 σενέ ἐπίσκοποσλουκ ἰτμιδδιρ.

7ινδζὶ ἐπίσκοπος ΙΩΑΝΝΗΣ Α'. κέζα 2 σενέ ἐπισκοποσλούκ ἰτμιδδιρ

8 ινδζί ἐπίσκοπος ΜΑΤΘΙΑΣ (Ματθαῖος) Α'. πὶρ σενέ ἐπίσκοποσλουκ ἰτμίδιρ.

9 ουνδζοὺ ἐπίσκοπος ΒΕΝΙΑΜΙΝ Β'. γιάχοδ ΦΙΛΙΠΠΟΣ ἰσιμλενοὺπ κέζα πὶρ σενέ ἐπίσκοποσλουκ ἰτμίδιρ.

10 ουνδζοὺ ἐπίσκοπος ΣΕΝΕΚΑΣ (Σπιθίας) Α'. κέζα πὶρ σενέ ἐπίσκοποσλουκ ἰτμίδιρ.

11 ινδζί ἐπίσκοπος ΙΟΥΣΤΟΣ Β'. γιάχοδ Ἰουστῆς ἰσιμλενοὺπ 5 σενὲ ἐπίσκοποσλουκ ἰτμίδιρ.

12 ινδζί ΑΕΥ·Ι· Α'. 2 σενὲ ἐπίσκοποσλουκ ἰτμίδιρ.

13 ουνδζοὺ ἐπίσκοπος ΕΦΡΗΣ (Ἐφραΐμ) Α'. 3 σενὲ ἐπίσκοποσλουκ ἰτμίδιρ.

14 ουνδζοὺ ἐπίσκοπος ΙΩΣΗΦ (Ἰεσαί) Α'. πάζηλαρηνδζα πὶρ βὲ πάζηλαρηνδζαδα 5 σενὲ ἐπίσκοποσλουκ ἰτμίδιρ.

15 ινδζί ἐπίσκοπος ΙΟΥΔΑΣ Α'. Ἰότὲ Ἀδριανὸς ἰμπερατωρούν βακτηνὰ καδὰρ ὀλὰν Ἱερουσαλὴμ ἐπίσκοποσλαρη πού Ἰούδας ἐπίσκοποσα καδὰρ κιάμιλεν χριστιανληγὴ καπούλ ἰδὲν σουννετλὶ γιαχουδιλερδένδιρ. Ἰούδας Ἐπίσκοποσα καδὰρ ποϊλέ τζαπούκ τζαπούκ τεπ'ὶλ ὀλὰν Ἐπίσκοποσλαρην ταριχέ ἀὶδ ὀλὰν βουκουατλαρὴ κενδὶ βακητλαρηνδὰ δεβάμ ἰδέν ἀογαλαϊδλάρ σεπεπινέ μεϊδανὰ τζήκμαγιουπ κενδὶ ὀζεσεδλερὶ ἰλέ περαπέρ τοπράκ ἀλ-τηνδά καλμήδηρ.

16 ινδζί ἐπίσκοπος ΜΑΡΚΟΣ Α'. (Ἱερουσαλημὶν σουννετσὶζ ἐπίσκοποσλαρηνὴν ἴλκ πασλανγηδζή ὀλοὺπ 136 σενέϊ μιλαδιεσινδέ Ἀδριανοσούν χοκιουδσρληγηνήν 19ουνδζού σενεσινδέ ἐπίσκοπος ὀλμούξ βὲ 8 σενὲ ἐπίσκοποσλουκ ἰτμίσδιρ.)

17 ινδζί ἐπίσκοπος ΚΑΣΣΙΑΝΟΣ 5 σενέ.

18 ινδζί ἐπίσκοπος ΠΟΥΠΛΙΟΣ Α'. 5 σενέ.

19 ουδζού ἐπίσκοπος ΜΑΞΙΜΟΣ Α'. 8 σενέ.

20 ινδζί Ἐπίσκοπος ΙΟΥΛΙΑΝΟΣ γιάχοδ ΙΟΥΛΙΟΣ Α'. 4 σενὲ ἐπίσκοποσλουκ ἰτμίδιρ.

21 ινδζί Ἐπίσκοπος ΓΑ·Ι·ΟΣ γιάχοδ (Γαϊανὸς) Α'. ἰμπερατὼρ (φεϊλοσὸφ) Μάρκος Αὐρήλιοσουν βακτηνδὰ 3 σενὲ ἐπίσκοποσλουκ ἰτμίδιρ.

22 ινδζί Ἐπίσκοπος ΣΥΜΜΑΧΟΣ Α'.2 σενὲ ἐπίσκοποσλουκ ἰτμίδιρ.

23 ουνδζοὺ Ἐπίσκοπος ΚΑ·Ι·ΟΣ γιάχοδ Γάϊος Β'.4 σενὲ ἐπίσκοποσλουκ ἰτμίδιρ.

24 ουνδζοὺ Ἐπίσκοπος ΙΟΥΛΙΑΝΟΣ γιάχοδ(Οὐάλης)Β'. 4 σενὲ ἐπίσκοποσλουκ ἰτμίδιρ.

25 ινδζί Ἐπίσκοπος ΚΑΠΙΤΩΝ Α'. 3 σενὲ 6 ἄϊ ἐπίσκοποσλουκ ἰτμίδιρ.

26 ηνδζὴ Ἐπίσκοπος ΗΛΙΑΣ Α'. κέζα 3 σενὲ 6 ἄϊ ἐπίσκοποσλουκ ἰτμίδιρ.

27 ινδζί Ἐπίσκοπος ΜΑΞΙΜΟΣ Β'. 4 σενὲ ἐπίσκοποσλουκ ἰτμίδιρ.

28 ινδζί Ἐπίσκοπος ΑΝΤΩΝΙΟΣ Α'. 6 σενὲ ἐπίσκοποσλουκ ἰτμίδιρ.

29 ουνδζοὺ Ἐπίσκοπος ΟΥΑΛΣ γιάχοδ (Βάλης) Α'. 3 σενὲ ἐπίσκοποσλουκ ἰτμίδιρ.

30 ουνδζοὺ Ἐπίσκοπος ΔΟΛΙΤΤΙΑΝΟΣ Α'. 4 σενὲ ἐπίσκοποσλουκ ἰτμίδιρ.

31 ινδζί Ἐπίσκοπος ΝΑΡΚΙΣΣΟΣ Α'.185 σενέϊ Μιλαδιεσινδὲ ταγιὴν ὀλουνμούδηρ· ποὺ ἐπίσκοπος 196 σενὲϊ Μιλαδιεσινδὲ Παλαιστίνηνιν Καισάρεια ἐχρινδὲ πὶρ σύνοδος ἄκδ ἰτμὶξ βὲ ποὺ σύνοδοσδα Πάσχα ἑορτησινὶν νὲ βακὴτ ἰδζρὰ ἰδιλμεσὶ λιαζὴμ κελδιγενὲ δαὶρ Ρώμαδα ἄκδ ἰδὲν σύνο-

δοσουν βερδιγὶ ϰαρὰρ πάδελ μουζακερὲ Πάσχανην χὲρ σενὲ Μάρτιος ἀγιηνὰ τεσαδδοὺφ ἰδὲν ϰιὸϰ ἀγιηνὴν 14ουνδζοὺ ταριχινδὲν σόγρα ϰελεδζὲϰ Παζὰρ ϰιουνοὺ ἰδζρὰ ἰδιλμεσὶ τάχτη ϰαραρὰ ἀληνμὴς ἰδί.

Ἐπίσκοπος Νάρκισσοσουν ταρίχδζε χαΐζι ἐχεμμιὲτ ὁλὰν πὶρ μουδζιζεσὶ ἀαγιάννη ζίκρδιρ. Πὶρ πάσχα ϰιδζεσὶ σαπαχὰ ϰαδὰρ ἰδζρὰ ἰδιλὲν ἀγρυπνία ἐσνασηνδὰ διάϰονοσλαρα βὲἔχαλιγιὲ λουζουμὶ ὁλὰν ζεΐτ γιαγὴ χὲρ νάσηλ ἰσὲ τουϰενμίς ὁλμάγλε, γιαϰηνδαϰὴ ϰουγιρουνὴν πιρινδὲν ϰενδουσινὲ ϰετουριλὲν σουγιρὸ δοὰ βαστασὴ ἰλὲ μουδζιζὲ νεβινδὲν ὁλαρὰϰ ζεΐτ γιαγηνὰ τεπδίλ ἰτμίσδιρ ϰι πουνοὺ ϰιορὲν χαζιρουνὴ ἄζιμ πὶρ ἰτιϰὰδ βὲ ϰορϰοὺ ἰστιλὰ ἰτμίσδιρ· Νάρκισσος πάδεχου πὶρ ἰφτιρὰ σεπεπινὲ Ἰρουσαληµὶ τέρϰ ἰδερὲϰ πιλίνμεδιϰ πὶρ τζολδὲ χάΐλη μουδδὲτ ϰαλμὴς βὲ γαϊπουπετὶ ἐσνασηνδὰ Ἰερουσαλὴμ ἐπίσϰοποσληγηνα ΑΙΛΙΟΣ γιάχοδ ΔΙΩΝ ἰσμινδὲ πιρισὶ ϰετζοὺπ 2 σενέ βὲ ὀνδὰν σόγρα ΓΕΡΜΑΝΙΩΝ δαχὴ 4 σενὲ βὲ πάδεχου Καῖσαρ Ἀντώνιος Καρακάλλασην δέβρι χοϰιουμετινδὲ ΓΟΡΔΙΟΣ ἰσμινδὲ δίϰερ πιρισὶ 5 σενὲ ἐπίσϰοποσλουϰ ἰτμισλέρσεδε ποὺ ἐσναδὲ, βεφὰτ ἰτμὶς ζὰν ὁληνὰν Νάρκισσος τέϰραρ Ἰερουσαληµδὲ ϰιορουνερὲϰ 100 γιασλαρηνδὰ ὁλδηγὴ χαλδὲ χαλϰὴν ἀλϰησλαρὴ ἀρασηνδὰ τέϰραρ ἐπίσϰοπουσλουϰ βαζιφεσινὶ 16 σενὲ ϰαδὰρ δαχὰ δερoχτὲ ἰτμὶς ἰσέδε ἰχτιαρληγὴ σεπεπινὲ ἰάδὲν ἔλ τζεϰμὲϰ ἰστεδιγὶ πὶρ σηραδὰ ἅγιος Κλήμησιν ἀαγιρδλερινδὲν Ἀλέξανδρος περαΐ ζιαρὲτ Καππαδοϰίαδαν 170 σενεσινδὲ Ἰερουσαληµὲ ϰελδιγινδὲν ἐχαλινὶν ἀρζουσὴ βὲ μουσιρρανὲ ρεδζασὴ οὐζερινὲ 211 σενεσινδὲ Ἰερουσαλὴμ ἐπίσϰοποσληγηνα ταγὶν ὁληνμὴς βὲ Νάρκισσος πίραζ μουδδὲτ σόγρα βεφὰτ ἰτμίσδιρ.

32ινδζὶ Ἐπίσκοπος ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ Α΄.211 σενέΐ Μιλαδιεσινδὲ ἐπίσκοπος ὁλμοὺς βὲ βὰρ ϰουββετινὶ σάρφ ἰδερὲϰ Ἰερουσαλημδὲ ϰιουτούπι δινιεδὲν μουρεϰϰὲπ πὶρ ϰιουτουπχανὲ βιδζουδὲ ϰετουρε πιλμίσδιρϰι ποὺ ϰιουτουπχανὲ μουβερρὶχ Εὐσέβιοσουν ζεμανηνὰ ϰαδὰρ πακὴ ϰαλμήσδηρ. Ποὺ ἐπίσϰοποσουν ζεμανηνδὰ Ὠριχένης νὰμ μουβερρὶχ μεμλεϰετὶ ὁλὰν Παλαιστίνη Καϊσερισινδεν σουρϰιοὺν ἰδιλδιγινδὲν πὶρ τζὸϰ μουδδὲτ Ἰερουσαλημδὲ ϰαλοὺπ Ἀζίζ Ζιαρετϰιαχλαρὴν ταριχινὶ γιαζμὴς ἰδί. Ἀλέξανδρος 39 σενὲ ἐπίσϰοπουσλουϰ ἰτμὶς βὲ Ρώμα χουϰιουμετὶ ταραφηνδὰν ϰογαλαναρὰϰ μάρτυρος ὁλμὴσδηρ.

33ουνδζοὺ Ἐπίσκοπος ΜΑΡΖΑΒΑΝΗΣ γιάχοδ(Μαζάνης=Ἀμαρζηπὰν) Α΄. 252 σενέΐ Μιλαδιεσινδὲ ταγιὴν ὁληναράϰ 15 σενὲ ἐπίσϰοποσλουϰ ἰτμίσδιρ.

34ουνδζοὺ Ἐπίσκοπος ΥΜΕΝΑΙΟΣ Α΄.268 σενέΐ Μιλαδιεσενδὲ ταγιὴν ὁλουνμὴς βὲ πουνοὺν βαϰτηνδά Ἀντέϰια ἐπίσϰοποσου Παῦλος Σαμοσατεὺς πὶρ τακὴμ μεζχεπὶ σϰάνδαλαλαρλε ζουχοὺρ ἰδερὲϰ Ἁγία Τριὰς ἀλεΐχινδὲ μινασιπετσίζ δελλαλετδὲ πουληνμαγὰ πασλαμὴς ἰσέδε ἐπίσϰοπος Ὑμέναιοσουν τάχτη ριασετινδὲ ὁλαρὰϰ Ἀντέϰιαδα πὶρ ϰὰτζ δεφὰ ἄϰδ ἰδὲν σύνοδοσλαρδα Παῦλος **ἀνάθεμα** ἰδιλμίσδιρ. Ὑμέναιος, 31 σενὲ ἐπίσϰοποσλουϰ ἰτμίσδιρ.

35ινδζὶ Ἐπίσκοπος ΖΑΜΒΑΣ Α΄. γιάληνηζ 3σενέ ἐπίσϰοποσλουϰ ἰτμίσδιρ.

36ηνδζὴ Ἐπίσκοπος ΕΡΜΩΝ Α΄. Ποὺ ἐπίσϰοπος δαχὴ ϰεμάλη λιαϰάτλε ἰφάΐ βαζιφὲ ἰδοὺπ Βυζαντὶν ἰμπερατωροὺ Διοϰλητιανουσοὺν δεβρινδὲ δίνι μουπίνι Μεσιχιγὶ δελλαλὲτ ἰτζοὺν χὲρ ταραφὰ βὲ πάσληδζα Σϰυθία βὲ Χερσὼν δζιχετ-

λερινὲ ἀπόστολοσλαρ ϰιονδερμὶϛ βὲ πουνλὰρ τζὸκ ζαχμετλὲρ τζεκερὲκ ϰιτδικλερὶ γιερλερδὲ 'Ινδζίλι ἀεριφὲ ἰμὰν ἰδενλερὶν μηκταρηνὴ ἀρτηρμαγὰ μουβαφὰκ ὁλμουσλάρδηρ. Τεβράτη ἀεριφὶ (Παλαιὰ Διαθήκηγι) ὅ βακὴτ Σουργιανὶ λισαννὰ τερδζεμὲ ἰτμὶϛ ὁλὰν 'Ιερουσαλημλὶ Προκόπιος ἰλὲ 'Ιερουσαλὴμ 'Εκκλησίαση διάκονοσλαρηνδαν Βαλέντιος, Γάζαλη Μαίρων βὲ Παλαιστίνη Καισάρειασηνην ϰιουτουπχανεσινὶν μουεσσισὶ Πάμφιλοσουν μαγιετινδεκὶ 40 μάρτυροσλαρ βὲ σαϊρὲ ποὺ ἐπίσκοπουσουν βακτηνδὰ μάρτυρος ὁλμουσλάρ ἰδι! 'Ιστὲ πουνοὺν βακτηνδὰ ἰδίκι κιταπημηζὴν 52ινδζὶ σαχιφεσινὶν 6ηνδζὶ σατηρηνδὰ **'Ιερουσαλημλίγιζ** δεγιενλερὶν σοζουνέ βακτὴν χακιμὶ χαϊρὰν ϰαλμὴϛ ἰδί. Ποὺ ἐπίσκοποσουν ζεμανηνδὰ σέχρι μουκαδδεσὶ πινλέρδζε δινδαρλὰρ ζιαρετὲ κελδικλερινδὲ Ρώμαλη πουτπερεστλὲρ ταραφηνδὰν πὶρ τζὸκ μεσάϰϰατὰ δουτζὰρ ὁλμακδὰ ἰδιλέρ. 'Ερμὼν 14 σενὲ ἐπισκοποσλοὺκ ἰτμίσδιρ. Ποὺ 'Επίσκοποσουν ζεμανηνὰ ϰαδὰρ Γιονὰν χοϰιουμδαρλαρὴ ἰδζράϊ χόκμ ἰδερλὲρ βὲ 'Ορθόδοξος 'Εκκλησίασηνη σιδδέτλε ϰογαλαρλὰρ ἰδί.

37ινδζὶ 'Επίσκοπος ΜΑΚΑΡΙΟΣ Α'. Βυζαντὶν ἰμπερατηροὺ **Μέγας Κωνσταντῖνος** βακτηνδὰ ταγιὴν ὁληνμὴϛ βὲ Νίκαιαδα ἄϰδ ὁληνὰν **Ιινδζὶ Οἰκουμενικὴ Σύνοδος**δα ἰμπερατόρου μουσαρλεϊχὶν δαβετὶ οὐζρὲ χαζὴρ πουλημήσδιρκι ἴσπου σύνοδος 'Ιερουσαλημδεκὶ μουκαδδὲϛ μαχαλλερὶν πουλημήπδα οὐζερλερινὲ 'Εκκλησίαλαρ ἰνσὰ ἰδιλμεσὶ χαϰϰηνδὰ δινδὰρ ἰμπερατορούν ἰπρὰζ ἐϊλεδιγὶ ἀρζουγὶ ϰαπούλ ἰτμὶϛ ὁλδηγηνδὰν ἰμπερατὼρ ἰστὲ ποὺ ἀζίζ μαξὰδ οὐζερινὲ βαλιδεσὶ 'Ελένη Αὐγούστηγι 'Ιερουσαλημὲ ϰιονδερμὶϛ ἰδί. Ποὺ ἐπίσκοποσουν δεβρινδὲ Βυζαντὶν ἰμπερα-

τωρλουγουνδὰ πουλημὰν Μέγας Κωνσταντῖνος, 'Ιερουσαλημδεκὶ Γολγοθαγὶ πουλδουρούπ οὐζερινὲ γάγιετ σιρὶν 'Εκκλησίαλαρ ἰνσὰ ἰτδιρμὶϛ ἰδίκι πουνοὺν ἰτζοὺν κιταπημηζὴν 229 —231 σαχιφελερινδὲ μουφασσὰλ ἰζαχὰτ βεριλμίσδιρ. Δινδὰρ χοϰιουμδὰρ (Μέγας Κωνσταντῖνος) ἀζὶμ βὲ 'Αζίζ Γολγοθὰ ἰλὲ ἐτραφηνδακὴ μουκαδδὲϛ ζιαρετϰιαχλαρὴν μουδζέδδεδαν ἰνσασηνὰ δαὶρ νελὲρ ἰκτιζὰ ἰτδιγὶ χακκηνδὰ 'Ιερουσαλὴμ ἐπίσκοποσουνα γάγιετ μερακλὴ πὶρ μεκτοὺπ γιαζμὴϛ βὲ 'Ιησοῦς Χριστὸς ἐφένδιμιζιν δὲφν ἰδιλδιγὶ ϰάπρι μουκαδδεσὶν κενδὶ μασαρηφατὴ ἰλὲ μιμκὶν ἰσὲ ἀλτοὺν ϰαπλὴ ὁλαρὰϰ δοναδηλμασὴ ἀρζουσηνὴ πεὰν ἰτμὶϛ βὲ ἐπίσκοπος δαχὴ ἐμπερατωροὺν ϰιονδερδιγὶ βεκιλὶν ναζαρετὶ ταχτηνδὰ ὁλαρὰϰ ὅλ μουκαδδὲϛ μαχαλλερὶ πὲϰ παρλὰϰ σουρετδὲ ἰνσὰ ἰτδιρμίσδιρκι ἴσπου ἰνσατὴν βὲ ἀλτοὺν ϰαπλὴ δαϊρελὲρ ἰλὲ παρεκκλήσιονλαρην ταριφινὶ μουβερρὶχ Εὐσέβιος κενδὶ ϰιοζοὺ ἰλὲ ϰιοροὺπ ὄϊλεδζε δαχὴ ταριχινὲ δέρδζ ἰτμίσδιρ. (1) 'Επίσκοπος

(1) Μέγας Κωνσταντῖνος ἴσπου λουτφὰν πασὰ χελασετδζιμιζὶν Βηθλεεμδεκὶ δογδουγοὺ μουσοὺρ οὐζερινέ,—Ζεϊτουλοὺκταγηνδὰ Ράππιμιζιν σεμαλερὲ χουροὺδζ ἰτδιγὶ μαχαλὲ,—Σιωνδὰ 'Ιησοῦς Χριστουσοὺν ἀαγιρδλερινὶν Γιαχουδιλερδὲν κορκαρὰϰ κιζλενδικλερὶ μαχαλὲ,—βὲ γίνε ὄραδα Ράππιμιζιν ἀαγιρδλερὶ ἰλὲ πιρλικδέ ταὰμ ἰδοὺπ ἀγιὰϰ γεϊκαδηγὴ βὲ πουνλαρὰ Πεντηκοστὴ ϰιουνὶ 'Αζίζ ρουχοὺ ἰρσὰλ πουγιουρδηγὴ βὲ 'Ιάκωβος 'Αδελφόθεοση 'Ιερουσαλὴμ ἐπίσκοποσου ἰντιχὰπ ἰτμὲϰ ἰτζοὺν 'Απόστολοσλαρην μεδζλὶς ἄϰδ ἰτδικλερὶ γιερλερὲ,—Πέτρος 'Απόστολουσουν ζιϰρινὲ ὁλαράϰ Καϊάφανην ϰοναγηνὴν αὐλησινὲ,—Χεβρωνδὰ ἔλαν 'Αβραὰμ, 'Ισαὰϰ βὲ 'Ιακώβ Πεδερλεριμιζὶν μεζαρλαρὴ πουλημὰν μαχαλέ,—Ναζαρὲτ, Θαβὼρ βὲ Καρμὴλ ταγλαρὴ ἰλὲ 'Ιορδὰν βὲ Γεννησαρὲτ σεβαχιλινδὲ Ράππιμιζιν μουτεαδδὶδ μουδζιζελὲρ ἰδζρὰ ἐϊλεδιγὶ μαχαλλερὲ δαχὴ μετὶν 'Εκκλησίαλαρ ἰνσὰ ἰτδιρμίσδιρ.

Μακάριος 20 σενὲ ἐπίσκοποσλουκδαν σόγρα Μέγας Κωνσταντῖνοσουν δέβρι χοκιουμετινὶν 29ουνδζοὺ σενεσινδὲ βεφατ ἰτμισδιρ.

38ινδζὶ Ἐπίσκοπος ΜΑΞΙΜΟΣ γιάχοδ(Μαξιμωνᾶς)Γ'. Ποὺ ἐπίσκοπος δαχὴ πουτπερεστλὲρ σεκεπινὲ τζὸκ μεσακατ τζεκερὲκ ἰμπερατὼρ Μαξιμῖνος δεβρινδὲ σὰγ κιοζοὺ ἰλὲ σαγ καλτζασηνὴ γάϊπ ἰτμιξ ἰδί. Ἰστὲ ποὺ ἐπισκοπουσουν βακτηνδὰ, γιάνι, Ἀνάστασις Ἐκκλησίασηνην Μέγας Κωνσταντῖνος ταραφηνδὰν ἰνάσηνδὰν 10 σενὲ σόγρα (335 σενεσινδὲ) Τύροσδα ἄκδ ἰδεν σύνοδοσουν ἀζαλαρὴ χοκουμδαρὴν ἐμρὶ οὐζρὲ Ἱερουσαλημὲ κιδερὲκ Ἐκκλησίανην ἐγκαίνιασηνη κεμάλη δεπδεπὲ ἰλὲ ἰδζρὰ ἰτμιξ βὲ ἴσπου ἐγκαίνιαδα χαζὴρ πουλημμὰκ οὐζρὲ Μακεδονίαδαν, Θράκηδεν Βιθυνίαδαν, Καππαδοκίαδαν, Συρία βὲ Μεσοποταμίαδαν, Φοίνικε, Ἀραπιστὰν βὲ Λιπνανδὰν πὲκ κιουλλιετλὶ χάλκ Ἱερουσαλημὲ δοκιουλμουσλὲρ βὲ ἐγκαίνιανην ἰδζρασηνὴ μουτεακκὴπ δινδὰρ χοκιουμδαρὰ τεσεκκιοὺρ μεκτουπλαρὴ κιονδεριλμίσδιρ. Ἐγκαίνια ἰσὲ δινδάρ χουκιουμδαρὴν 30ουνδζοὺ σενέϊ δεβριγιέϊ χοκιουμδαρισινὲ τεσαδδοὺφ ἰδὲν κιουνδὲ ἰδζρὰ ἰδιλμισδιρ. Μάξιμος, πόϊλεδζε δινδαρλήκλε ἰφάϊ βαζιφὲ ἰδερ ἰκὲν Παλαιστίνηκαισάρειασηνην ἐπίσκοποση ὁλὰν Εὐσέβιοσουν χαλεφὶ Ἀκάκιος νάμ ὰχχ ἰλὲ Σκυθούπολις μητροπολιτὴ Πατρόφιλος νάσηλ ἰσὲ Ἄρειος σχίσμασηνα δεχαλὲτ ἰδερὲκ Βυζαντὶν ἰμπερατωροὺ μέγας Κωνσταντῖνοσουν γιερινὲ κετζὲν ὀγλοῦ Κωνσταντῖνουσουν χοκουμδαρληγηνὴν 15ινδζὶ σενεσινδὲ Ἱερουσαλημὲ κελοὺπ Μάξιμοσου ἄζλ βὲ πουνοὺν γιερινὲ Κύριλλοσου (κιογιὰ κενδὶ ἐφκιαρλαρηνὰ χηδμὲτ ἰδεδζὲκ ζαννὴ ἰλὲ) Ἱερουσαλὴμ ἐπίσκοποσληγηνα ταγιὴν ἰτμισλέρδιρ.

39ουνδζοὺ Ἐπίσκοπος ΚΥΡΙΛΛΟΣ Α'. Πουνοὺν βακτηνδὰ, γιάνι 351 σενέϊ Μιλαδιεσινὶν Μάϊος 7ινδζὶ κιουνὶ, Πεντηκοστὴ Κυριακησινδὲ σαὰτ 3 ραδδελερινδὲ Ἱερουσαλὴμ ἐσχρινὶν οὐζερινὶ ἔν δζεσὶμ κουϊρουκλοὺ γιηλδηζλαρδὰν δαχὰ δζεσὶμ πὶρ γιηλδὴζ καπλαμὴξ βὲ πουνοὺν πογιοὺ Καφὰ γιερινδὲν (Γολγοθαδὰν) Ζεϊτουνλοὺκ ταγηνὰ βὲ ἐνὶ δαχὴ πογιουνὰ νισπὲτ ὁλαρὰκ πὲκ κενὶξ ὁλοὺπ ὁρταληγὰ πασκὰ δουρλοὺ πὶρ σάβὰ βερδιγινδὲν Χριστιανλὰρ χέμαν δουκιὰν βὲ χανελερινὶ καπαδαρὰκ τζολοὺκ τζοδζουκλαρὴ ἰλὲ πιρλικδὲ Ἐκκλησίαλαρα τοπλανοὺπ Ἀλλαχὴ τεαζιμλεμεγέ πασλαμησλὰρ βὲ γιὰδ μιλλετλερδὲν πὶρ τζοκλαρὴ ὅ κιοὺν Χριστιανληγὴ καπσὺλ ἰτμισλέρδιρ.

Σεμαδὲ κιορουνὲν πού βουκουατὴ Κύριλλος πὰ ταχρὶρ Κωντσαντῖνοσα δαχὴ ἄρζ ἰτμιξ βὲ δουνγιανὴν χὲρ ταραφηνὰ ἰϊλὰν ἰδιλμιξ ἰδί. Ἄρειος φικιρλὶ ὁλὰν Ἀκάκιος ἰσὲ ἐπίσκοπος Κύριλλοσουν δινδαρηνὲ χαρακετινδὲν χοσλάνμαγιαρὰκ Παλαιστίνη Καισάρειασηνδα βὲ Σταμπολδὰ Ἀρειανοσλαρὴν ἄκδ ἰτδικλερὶ τακλὶδ σύνοδοσδα πουνὰ πὶν δουρλοὺ ἰφτιραλὰρ ἀταρὰκ Ἱερουσαλημδὲν τὰρδ ἰτδιρμὶξ ἰσέδε Κύριλλος δέρχαλ Τερσουσδὰ ἄκδ ἰδὲν βὲ Σταμπὸλ ἰλὲ Καισάρεια σύνοδοσλαρηνην φεβκηνδέ ὁλὰν σύνοδοσα μουραδζαάτλε ἰστινάφη δαβὰ ἰτμὶξ βὲ κενδουσινὶν σουρκιοὺν πουληνδηγή ἐσναδὲ Ἄρειοσλαρ κενδιλερινὲ μενσοὺπ ὁλὰν ΕΡΕΝΝΙΟΣ ναμηνδα πιρινὶ ἐπίσκοπος ταγὶν ἰτμισλὲρ βὲ 5 σενεδὲν σόγρα πού βεφὰτ ἰτδιγινδὲν ΗΡΑΚΛΕΙΟΣ νὰμ Ἀρειανοσὺ ταγὶν ἰτμισλέρσεδε 3 σενεδὲν σόγρα πού δαχὴ βεφὰτ ἰτδιγινδὲν ΙΛΑΡΙΟΣ ἰσμινδὲ δίκερ πιρινὶ ταγὶν ἰτμισλὲρ βὲ πού δαχὴ 3 σενὲ σόγρα βεφὰτ ἰτμὶξ βὲ Ἐκκλησίαμηζ πού

3 ἐπίσκοποσλαρη, ἰτικατσηζληκλαρηνὰ μεπνἰ,ἄσλα τανήμαγιουπ δινδὰρ ἐπίσκοποσλαρ ἀταρηνὰ ἀαἰδ ἴτμεμισδιρ. Ποὺ σηραδὰ 361 σενεσινδὲ Βυζαντἰν ἰμπερατωροὺ **'Ιουλιανὸς** ἐβελδζε κενδἰ μεμουριετλερί πασηνδὰν οὐζὰκ ἰδιλὲν ἐπίσκοποσλαρην μαχάλη μεμουριετλερινὲ ἀβδελτερινἰ ἔμρ ἰτδιγινδὲν μενφἰ Κύριλλος δαχὴ τέκραρ 'Ιερουσαλὴμ ἐπίσκοποσληγηνη δεροχτέ ἰτμίσδιρ. Ὅλ ἐσναδὲ Χριστιανληγὴ σιδδέτλε ἀογαλαγιὰν βὲ ἰδζρὰ ἰτδιγἰ ζουλμλαρὴ ταριχὲ ἀσνὰ ὁλανλάρδζα μαλιοὺμ ὁλὰν Βυζαντἰν ἰμπερατωροῦ'Ιουλιανὸς Παραβάτης 'Ιερουσαλημδεκἰ μουκαδδὲς ζιαρετκιαχλαρημηζὴ τεπελετμὲκ βὲ δίνι Μεσιχηγὶ ἰπτὰλ ἰτμὲκ φικρἰ ἰλὲ Βααλβεκδὲ, 'Ασκαλωνδὰ, Γάζα βὲ Σεβάστειαδα βὲ 'Ιορδὰν σεβαχιλινδὲ παρηνὰν Γιαχουδιλερἰν 'Ιερουσαλημὲ ἀβδετλερινὲ βὲ γίνε πἰρ Πεϊτουλλὰχ γιαπτηρμαλαρηνὰ μουσαδὲ ἰτδιγινδὲν γιαχουδιλὲρ χέμαν Πεϊτουλλαχὴν ἰνσασηνὰ πασλαγιαρὰκ τεμελινἰ ἀαζαρλάρκεν, χικμέτι Χουδά! ἄνσηζην σιδδετλἰ πἰρ ζελζελὲ βουκοῦ πουλοὺπ γιαρὴ ἀαζηλμὴς τεμελλερδὲν ἀτεσλὲρ πουσκουρερὲκ κεμάλη χαραρέτλε τζαλησὰν Γιαχουδὶ ἀμελεσινἰ πέρμα περουσὰν ἰτμὶς βὲ ποὺ βουκουὰτ σεπεπινὲ τζοκλαρὴ Χριστιανληγὴ ἀαπούλ ἰτμισλέρδιρ. Πίραζ σόγρα 'Αρειανοσλαρ, 'Απολιναριστλὲρ βὲ Πνευματομάχοσλαρ ἰσλεντιλερδὲ πουληναρὰκ Κύριλλοσου τέκραρ σουρὰιοὺν ἰτμισλὲρ ἰσέδε 'Ιουλιανὸς Παραβάτησιν βεφατὴ οὐζερινὲ Κύριλλος 381 σενεσινδὲ γίνε 'Ιερουσαλὴμ ἐπίσκοποσληγηνη δεροχτὲ ἰτμίσδιρ. Πουνδὰν 3 σενὲ σόγρα, Βυζαντἰν ἰμπερατωροὺ ἰτικατλοὺ **Θεοδόσιοσουν** δεβρινδὲ, 381 σενεσινδὲ Σταμπολδὰ ἄκδ ἰδὲν 2ινδζἰ Οἰκουμενικὴ Σύνοδοσδα δζηχανὴν χὲρ ταραφηνδὰν τοπλανὰν μεσχοὺρ Χριστιὰν ἐπίσκοπουλαρηνην ἀρασηνδὰ

Κύριλλος δαχὴ μεβδζοὺδ πουληναρὰκ κενδουσινἰν ('Αρειανὸς 'Ακάκιοσουν ἰδδαασή,δζα) Αἰλία ἐπίσκοποσου δεγἰλ ἴλλα 'Ιερουσαλὴμ ἐπίσκοποσου ὁλδηγηνὴ ποὺ σύνοδοσδα ταστὴκ ἰτδιρμἰσδιρ. Ἴσπου Σύνοδος 'Ιερουσαλὴμ 'Εκκλησίασηνα **πουτοὺν 'Εκκλησίαλαρην βαλιδεσὶ** οὐνβαννηνὴ βερμίσδιρ. Κύριλλος γιεκιοὺν 33 σενὲ ἐπίσκοποσλουκδαν σόγρα 386 σενεσινδὲ βεφὰτ ἰτμίσδιρ.

40ηνδζἰ 'Επίσκοπος ΙΩΑΝΝΗΣ Β'. 386 σενεσινδὲ 'Ιερουσαλὴμ ἐπίσκοποσου ταγιὴν ὁλουμήσδηρκι**'Ιωάννης Χρυσόστομος** πεδερεμίζ δαχὴ πουνοὺν βακτηνδὰ Σταμπὸλ Πατριγἰ βὲ δοστοὺ ἰδί. Ποὺ δινδὰρ ἐπίσκοπος 399 σενεσινδὲ 'Ιερουσαλημδὲ 'Ωριγενιστλὲρ ἰτζοὺν πἰρ σύνοδος δαβὲτ ἰτμὶς ἰδί. Κιταπημηζὴν 232—33—34 σαχιφελερινδὲ ζικρἰ ἀετζὲν ζιαρετδζἰ ἀζιζλερδὲν ὁλὰν βὲ Κυπρὴζ'Εκκλησίασηνην παρλὰκ ρουχπανλαρηνδὰν ἀζιζ 'Επιφάνιος δαχὴ μοναχὸς ὁλαρὰκ 'Ιερουσαλημὲ ἀελούπδε 'Ανάστασις 'Εκκλησιάσηνδα κελάμη ἰλλαχιγἰ βὰζ ἰτμεγὲ πασλαδηγηνδὰν πουνοὺ κεμάλη χαραρέτλε δινλεμεγὲ ἀελὲν χάλκ τζολοὺκ βὲ τζοδζουκλαρηνὴ εὐλογἰς ἰτμὲκ ἰτζοὺν πουνὰ τακδὴμ ἰτμεγὲ ἀοσδουκλαρηνὴ ταρἰχ πεὰν ἰδίορ. 'Αζιζ 'Ιερώνυμος δαχὴ δοστοῦ Εὐσέβιος ἰλὲ πιρλικδὲ 'Ιτάλιαδαν χαρακέτλε Μησὴρ ταρικἰ ἰλὲ 379 σενεσινδὲ 'Ιερουσαλημὲ ἀελοὺπ πακαγιάι ὁμρουνοὺ Βηθλεὲμ σέχρι μουκαδδεσινδὲ μοναχοσλοὺκ ἰλὲ ἀετζουρμεγὲ ἀαρὰρ βερμἰς ἰδί· πουδὰν μαδὰ Ρώμαλη Κορνήλιος Γρακχός νὰμ μεσχοὺρ ἀϊλεγιὲ μενσοὺπ ὁλὰν Πατρικία Παῦλα δαχὴ ἀζιζ 'Ιερώνυμοσα ὁλὰν χορμετὶ βὲ μουχαππετὶ σεπεπινὲ πουτοὺν ζενἀινλιγινἰ βὲ δουνγιὰ ἀλαϊσλερινἰ τέρκ ἰδερὲκ 'Ιερουσαλημὲ ἀελοὺπ Βηθλεεμδὲ πἰρ μάγαραγια τζεκιλερὲκ πὲκ φακὴρ πἰρ χαλδὲ τέρκ χαγιὰτ ἰτμὶς ἰδί· 386 σενεσινδὲ

δαχή Σταμπόλ ίμπερατωρού **Θεοδόσιος** χοκιουμδάρ έλπισέϊ ρεσμιεσινί τζηκαρούπ σαφί έλπισέ κεϊνερέκ Σταμπολδάν 'Ιερουσαλημέ κιτμίς βέ 'Ανάστασις 'Εκκλησίασηνην πουτούν κανδηλλερινίν γιάνμαδηγη πίρ σηραδά 'Εκκλησίανην κάπουσηνή βουρδηγηνδά ίτζερουδεκί χηδμετδζί ταραφηνδάν κάπού άτζηλμής βέ χοκιουμδαρήν ίτζερού άγιάκ πασμασή ίλέ περαπέρ πουτούν κανδηλλέρ πιρδέν πιρέ παρλαμήσδηρκι πού χαλί κιορέν πεκδζί χαϊρανκάλαρακ δέρχαλ σού τανήμαδηγη σαχσή επίσκοπος 'Ιωάννησιν χουζουρηνά κιοτουροδουγουνδέ 'Ιωάννης πουνού τανημής βέ: σίζ πίρ χοκιουμδάρ όλδηγηνίζ χαλδέ ποϊλέ έλπισέϊ γάϊρη ρεσμιγιέ ίλέ άζίζ μαχαλλερί σεδζδαγιά κελμενίζ 'Αλλαχά τζόκ χός κιορουνμούσδουρ, δεμίσδιρ. Ιωάννης 'Επίσκοπος 415 σενεσινδέ Γαμαλήλ χαργιεσινδέ **Πρωτομάρτυς Στέφανοσουν** άζίζ λείψανονουνου πουλμούς ίδί. 'Ιωάννης, 'Ιερουσαλημδέ τάμ 30 σενέ επίσκοποτλουκ ίδούπ 417 σενέϊ Μιλαδιεσινδέ βεφάτ ίτμισδιρ.

41 ινδζί 'Επίσκοπος ΠΡΑΥΛΙΟΣ Α'. 417 σενεσινδέ 'Επίσκοπος ταγήν όλημής βέ 2 σενέ σόγρα, γιάνι 419 σενεσινδέ, 'Ιερουσαλημδέ βέ Παλαιστίνινην σάϊρ δζιχετλερινδέ κορκούνδζ ζελζελελέρ όλαράκ πίρ τζόκ μεμλεκετλέρ χαράπ όλούπ 'Ιερουσαλημδέ δαχή γέρ γιαρηλαράκ άτεσλέρ φησήκημής ισέδε, χικμέτι Χουδά! άτεσλέρ δενίζ δζιχετινέ τογρού δέφ όλδηγηνδάν σεχρέ χίδζ πίρ ζιάν κελμεμίς βέ χάττά 'Ιησούς Χριστός εφένδιμιζ ό σηραδά πουλουτλάρ άρασηνδά όλαράκ Ζεϊτουνλούκ ταγηνήν ούζερινδέ κιορουνμούς δενιλίορκι πού χικμετλερί κιορέν Γιαχουδιλέρλε σάϊρ μιλλετλερδέν πέκ τζοκλαρή βαπτίς όλμουσλάρδηρ. Πραύλιος ισέ ίσπου

βουκουατή δουνγιανήν χέρ ταραφηνδακή 'Ορθόδοξος 'Εκκλησίαλαρα γιαζμήσδηρ. Κερέκ ζελζελεγί βέ κερέκ Ζεϊτουνλούκ ταγή μουδζιζεσινί κιορμούς όλάν μουβερρίχ Φιλοστόργιος πουνλαρή ταστήκ ίτδιγί κιπί άζίζ Αύγουστίνος δαχή: ίσπου βουκουάτ έσνασηνδά 7000 κισί βαπτίς όλδή βέ πουνλάρ πού κιπί μουδχής πίρ μανζαραγί χέρ χαλδέ ίμπερατώρ 'Ιουλιανός Παραβάτησιν Γιαχουδιλερέ τέκραρ 'Ιερουσαλημδεκί Πεϊτουλλαχή γιαπμαλαρή ίτζούν πιναμούσδζασηνα βερδιγί έμρ ούζερινέ όλδηγηνή χατηρλαγιούπ τιτρεμεκδέ ίδιλέρ δέγιορ. Σταμπόλ ίμπερατωρού **Κιουτζούκ Θεοδόσιος** χέμαν Παλαιστίνη χαρακέτ-ζεδεκιανηνά τεβζί όλημάκ ούζρέ πέκ τζόκ άλτούν κιονδερδιγί κιπί χελασετζιμιζίν τεσλίμι ρούχ ίτδιγί **Καβά γιερινέ** (Γολγοθαγιά) δικιλμέκ ίτζούν δαχή κηϊμετλί ταστάρλε μουζεγιέν πίρ άλτούν Σταυρός κιονδερμιές όλδηγηνδάν, Πραύλιος, ίσπου χεδιγιεγιέ κεφάλούκ Πρωτομάρτης Στέφανοσουν λείψανονουνουν σάγ έλινί χοκιουμδαρά χεδιγιέ κιονδερμιές ίδί. Πραύλιος τάμ 20 σενέ επίσκοποσλουκ ίτμίσδιρ.

42 ινδζί 'Επίσκοπος ΙΟΥΒΕΝΑΛΙΟΣ Α'. ζεμανηνδά Έφεσοσδα **Βουνδζού Οϊκουμενική Σύνοδος** άκδ ίδούπ κενδουσί δαχή 200 Πατέρεσλερ ίλέ πιρλικδέ πουνδά χαζήρ πουληνμής βέ ίστέ πού σύνοδοσδα αίρετικός Νεστόριος ίλέ τεβαπισινέ ανάθεμα βεριλμίς βέ βαλιδετουλλάχ Παναγία χακηκή δέ δζιδδί **Θεοτόκος** δεγιού ίτλάν ίδιλμίσδιρ. Θεοδόσιοσδαν σόγρα Σταμπόλ ίμπερατωρού όλάν Μαρκιανοσούν δεβρινδέ Χαλκηδωνδά (Σταμπολούν Καδή κιοϊνδέ) άκδ ίδέν **Πουνδζού Οϊκουμενική Σύνοδος** δαχή

'Ιουβενάλιοσουν επίσκοποσληγη ζεμανηνὰ ραστ κελδιγινδέν ονδὰ δαχὴ χαζὴρ πουληνμὴς βὲ 'Ιησοῦς Χριστὸς εφένδιμιζιν γιάληνηζ ιραδέτι πεσεριεσινὲ ινανούπδα 'Αλλὰχ ολδηγηνὴ καπούλ ἴτμεγιεν Διόσκορος βὲ Εὐτυχὴς νὰμ **μονοφυσὶτ** βὲ **μονοθελητλερὲ** πού σύνοδοσδα ανάθεμα ιδιλερέκ 'Εκκλησίαμηζην 'Ορθόδοξος σεραϊτὶ τακβιετλεσδιριλμίσδιρ. Πού επίσκοποσουν ζεμανηνδὰ 'Ιμπερατωρίτζα Εὐδοκία ἄρτηκ ιμπερατωρλούς σασαλαρηνδὰν κιάμιλεν τζεκιλερέκ 'Ιερουσαλημὲ κιδούπ πὶρ τζὸκ μοναστηρλαρ βὲ 'Εκκλησίαλαρ γιαπτηρμήσδηρ. Μαρκιανοσούν δέβρι χοκιουμετινὶν Ζουνδζού σ νεσινδὲ Χριστοσούν γιάληνηζ ινσὰν ολδηγηνὰ ινανὰν **μονοφυσὶτ** φηρκασηνὰ μενσούπ ολσὺπ 4ουνδζού Οἰκουμενικὴ Σύνοδοσουν καραρηνδὰν χιδδετλενὲν ΘΕΟΔΟΣΙΟΣ ισμινδὲ πὶρ μονοφυσὶτ μοναχὸς χέμαν 'Ιερουσαλημὲ κελερέκ δινδὰρ 'Ιουβενάλιοσου 28 σενὲ επίσκοποσλουκδαν σόγρα δζέπρεν ενδιρμὶς βὲ κενδουσὶ εβέλδζε πεϊδὰ ιτδιγὶ φηρκὰ κουββετὶ ιλὲ 'Ανάστασις 'Εκκλησίασηνηδα ζαπτηνὰ κετζιρούπ πουτούν ορθόδοξος επίσκοποσλαρη ιλὲ ρουχπανλαρὴ κυγμούς βὲ κενδὶ εφκιαρηνδὰ ολὰν επίσκοποσλαρην μεδζλισινδὲ 'Ιερουσαλὴμ επίσκοποσληγηνα κετζμὶς βὲ 'Αλλαχσηζληγὴ τεμελλεσδιρμὲκ ιτζούν 'Ορθόδοξοσλαρα πὲκ τζὸκ ρενδζιδελὲρ ιτμὶς ισέδε 20 ἄϊ επίσκοπουλουκ ιδεπιλούπ νιχαγιετ Μαρκιανὸς χοκιουμδὰρ κεϊφιετὶ ισιδίνδζε Θεοδόσιοσουν άζληνὴ βὲ 'Ιουβενάλιοσουν τέκραρ επίσκοποσλουγα κετζμεσινὶ ἔμρ ιτμὶς ολδηγηνδὰν μερκούμ δέρχαλ Σινὰ ταγηνὰ τζεκιλμὶς ισέδε πὰ ἔμρι ιμπερατωρὶ ὅραδαν δαχὴ τὰρδ ολληνμήσδηρ. 'Ιουβενάλιοσουν 2ινδζὶ επίσκοποσληγη εσνασηνδά, γιάνι, 430 σενεσινὲ τογρού Κὺροσουν πὰς σαϊσὶ μεσχούρ Θεοδώρητος 'Ιερουσαλημὲ κελμὶς βὲ Γιαχουδιλερὶν Πεϊτουλλαχηνὴν χαραπελερινὶ κεμάλη δεχσέτλε τεμασὰ ιτμίσδιρ. Πίραζ σόγρα Καππαδοκίαλη Θεοδόσιος Κοινοβιάρχης, Θεόκτιστος βὲ 'Αζιζ Εὐθύμιος πεδερλεριμὶζ πιρλικδὲ 'Ιερουσαλημὲ κελερέκ μουκαδδὲς γιερλερὶ ζιαρὲτ ιτμισλὲρ βὲ Εὐθύμιος πεδεριμὶζ πούραδα Σαρακινλερὶν 'Απέσβυτος ισμινδεκὶ πὶρ ζαπιτλερινὶν ογλουνσὺ ἀγὴρ πὶρ ιλλετδέν σιφὰ ιτδιγινδὲν ονλὰρ ἀϊλέδζε βὲ μαγιετινδεκιλέρλε βὲ δαχὰ πὶρ τζὸκ βαχσιλέρλε πιρλικδὲ Χριστιανληγὴ καπούλ ιτδικλερινδὲν 'Ιουβενάλιος δέρχαλ σηφὰ πουλὰν τζοδζουγούν πέδερὶ 'Απέσβυτοσουν ισμινὶ Πέτροσα τεπδίλ ιδερὲκ πουνσὺ κενδὶ ἐτπασὴ ολούπδα Χριστιανληγὴ καπούλ ιδὲν πουτούν Σαρακιλερὶν ούζερινὲ επίσκοπος ταγὶν ιτμίσδιρ. 'Ιουβενάλιοσουν επίσκοποσληγη ἐσνασηνδὰ Ὅσιος Σάββας (Ἡγιασμένος) δαχὴ μεμλεκετὶ ολὰν Καππαδοκίαγι τὲρκ ιδερὲκ 'Ιερουσαλημὲ κελμὶς βὲ άζιζ μαχαλλερὶ ζιαρετδὲν σόγρα 'Ιερουσαλημὲ γιακὴν ολὰν σίμδικι **"Αγιος Σάββας** μοναστηρηνὴ τεέσις ιλὲ πακαγιάϊ ομρουνσὺ ὅραδα κετζουρμίσδιρ. 'Αρκά σαχιφεδὲ ρεσμὶ κιορουλὲν ἴσπου μοναστηρὰ καδηνλὰρ ἄσλα κιρέμεζλερ.

'Ιουβενάλιος ἴλκ ἐββελινδὲν σονουνὰ καδὰρ 38 σενὲ επίσκοποσλουκ ιτδικδὲν σόγρα βεφὰτ ιτμίσδιρ.

43 ουνδζού 'Επίσκοπος ΑΝΑΣΤΑΣΙΟΣ Α'. ἔββελα Σκευοφύλαξ, γιάνι, άζιζ μεζαρὴν ἐσγιάϊ ρουχανιὲ μουχαφηζὴ βὲ Χωρεπίσκοπος ικὲν 'Ιουβενάλιοσουν βεφατηνδὰν σόγρα 'Ιερουσαλὴμ επίσκοποσληγηνα κετζούπ 18 σενὲ ιδαρὲ ιτδικδὲν σόγρα μονοφυσιτλὲρ πουνούν βακτηνδακὴ Σταμπὸλ ιμπερατωρλαρηνὴν ζεμανλαρηνδὰ κουββελεσδικλερινδὲν 'Αναστάσιοσου δζέπρεν επίσκοποσλουκδαν ενδιρούπ κενδὶ άδεμ-

ΟΣΙΟΣ ΣΑΒΒΑΣ ΜΟΝΑΣΤΗΡΙ

Ἱερουσαλὴμ Πατριχχανεσινδὲ 30—40 σενέδιρ χούσνι χηδμετδέ πουληνὴπ σίμδι μεζκιούρ Πατριχχανεδὲ Μέγας Οἰκονόμος ὁλὰν Νέϐσεχιρλι Σάϐϐα ἐφένδι ἴσπου Μοναστηρὴ κενδοὺ κισεσινδὲν σὰρφ ἰτδιγὶ κιουλλιετλὶ πὶρ μεπλάγλε ταμὶρ ἰτδιρμίσδιρ.

λερινδὲν ΓΕΡΟΝΤΙΟΣ ναμηνδὰ πὶρ μονοφυσὶτ Ἱερουσαλημὲ ἐπίσκοπος ὁλμούὲ ἰσέδε ἄνδζακ πὶρ σενὲ κἀλοὺτ ἰμπερατὼρ Μαρκιανοσδὰν σόγρα Βυζαντὶν μακάμη ἰμπερατωρισινὲ κετζὲν Πογιοὺκ Λεὼνουν ἰμπερατωρλουγουνοὺν 16ηνδζὴ σενεσινδὲ τὰρδ ὁληνμήσδηρ.

44ουνδζοὺ Ἐπίσκοπος ΜΑΡΤΙΝΟΣ γιάχοδ Μαρτύριος Α΄. νὰμ δινδὰρ ζὰτ Καππαδοκίαλη ἰδί· γιάληνηζ 9 σενὲ ἐπίσκοποσλουκδαν σόγρα βεφὰτ ἰτμίσδιρ.

45ινδζὶ Ἐπίσκοπος ΣΑΛΛΟΥΣΤΙΟΣ Α΄. Πουνοὺν ζεμανηνδὰ Ρώμα πάπαση ὁλὰν ζὰτ, Ζήνωνουν (ἑνωτικὸν) δενιλὲν πὶρ οὐτουλινὲ ἄτφεν κενδουσινὶ Ἀνατολικὴ Ἐκκλησίαδαν ἀϊρμὶς ἰδί. Γίνε πού ἐπίσκοποσουν βακτηνδὰ Σαμάρειαληλαρ πὶρ Πεντηκοστὴ κἰρουνὶ φούδζετεν Νεάπολισδεκι Ἐκκλησίαγια τεαρούζλε Χριστιανλαρὴ κἀτλ βὲ λειτουργία ἰδζρὰ ἰδὲν ἐπίσκοπος Τερὲϐινθοσου ἁγία Τράπεζα χιζασηνδὰ τεϐκήφλε παρμακλαρηνὴ κεσοὺπ ἀζὶμ βὲ ἀζὶζ μυστίριαλαρα χακαρατδὰ πουληνμησὶλάρσαδα Βυζαντὶν ἐμπερατωροῦ Ζήνων κεϊφιετὶ χαπὲρ ἀλήνδζα Σαμάρειαληλαρη κιάμιλεν Γαριζὶν τεπεσινδὲν τὰρδ ἰδερὲκ ὅρασηνη Χριστιανλαρὰ χιπὰ ἰτμὶς βὲ ὅραγια πίρδε Παναγία Ἐκκλησίαση ἰνσὰ ἰτδιροὺπ Χριστιανλαρὴν τὲκραρ τεαρουζδὰν μουχαφαζασὴ ἰτζούνδα μαχάλη μεζκιουρὲ ἀσκὲρ βὰζ ἰτμὶς ἰδί. Ἐπίσκοπος Σαλλούστιος, ἰμπερατὼρ Ζήνηνουν δέϐρι χοκιουμετινὶν 16ηνδζη σενεσινδὲ βεφὰτ ἰτμίσδιρ.

66ηνδζὴ Ἐπίσκοπος ΗΛΙΑΣ Β΄. ἅγιος Εὐθύμιοσουν φαγιρδὶ ὁλοὺπ Ἀρὰπ νεσλινδὲν ἰδί, πουνοὺν ἐπίσκοπος ὁλδηγὴ σηραδὰ ἰμπερατὼρ Ἀναστάσιοση νάσηλ ἰσὲ μονοφυσιτλὲρ κἀνδηροὺπ μουαϐενετινὲ μαζχὰρ ὁλδηκλαρηνδὰν

πουνλὰρ ἶλκ ἐϐϐὲλ 'Αντέκιαδα ἀαρηϑηκλὴκ τζηκαραρὰκ, 512 σενεσινδέ, 'Αντὲκια Πατριγὶ Φλαϐιανοσὰ 4ουνδζοὺ Οἰκουμ. Σύνοδοσδα μονοφυσιτλὲρ ἀλεϊχινδὲ βεριλὲν ἀνάθεμανην δζὲπρεν ἀαλδηρηλμασηνὴ τεκλὶφ ἰτμισλέρσεδε ἀαπούλ ἶτμεδιγινδεν δερχὰλ Πατρικλικδὲν ἑνδιρουὺπ κενδὶ ρεϊσλερὶ ὁλὰν Σεϐήροσου 'Αντέκια Πατριγὶ νὰσπ ἰτμισλὲρ ϐέ πουνδὰν τολαὶ 'Ορθόδοξοσλαρ ἰλὲ Μονοφυσιτλὲρ ἀρασηνδὰ τζὸκ ἀὰν δοκιουλμούσδουρ. Μονοφυσιτλέρ πάδεχου Σαμάρειαδα δαχὴ 'Εκκλησίαλαρα χουδζούμλε λειτουργία ἰδζρὰ ἰδέν ρουχπανλαρὴ ϐέ 'Εκκλησίαλαρδα χαζὴρ πουληνάν χαλκὴ πουτζακδάν ἀετζουρδικλερινδέν 'Ιερουσαλὴμ 'Επίσκοποση 'Ηλίας δέρχαλ Ὅσιος Σάϐϐας ἰλὲ Ἅγιος Θεοδόσιος Κοινοϐιάρχης ϐέ σαΐρ πὶρ ἀάτζ ζεϐατδάν μουρεἀἀέπ πὶρ χεΐγιετὶ πὶρ μεκτοὺπ ἰλέ ἰμπερατὼρ 'Αναστάσιοσουν νεζδινέ ἀιονδερμὶξ ϐέ ἰμπερατὼρ ἰσέ δαχά μονοφυσιτλέρ ταραφηνδάν δζέλπ ὁλήνμαμηξ ἰδουγινδέν 'Ιερουσαλὴμ ἐπίσκοποσηνην ἀδεμλερινὶ ἰλτιφάτλε ἀαπούλ ἰδούπ Σαμάρειαδακη μονοφυσιτλερὶν τερπιγιεσινὶ ἔμρ ἰδερέκ χεΐγιετὶ τέκραρ 'Ιερουσαλημέ ἀιονδερμὶξ ϐέ γιάληνηζ ὅσιος Σάϐϐαση 6ἄϊ νεζδινδέ μισαφὴρ πρακαράκ πάδεχου πὶρ τζὸκ χεδιγιελέρλε πουνούδα 'Ιερουσαλημέ ἀιονδερμὶξ ἰσέδε γιοκαρηδὰ γιαζδηγημὴζ ἀιπὶ πάδεχου μονοφυσιτλέρ ἰμπερατωρού ἰγφάλ ἰτδικλερινδὲν 'Αντέκια πατρικλιγινὶ ἀλὰν μονοφυσὶτ Σεϐήροσου ταστὴκ ϐὲ 4ουνδζού Σύνοδοσουν μονοφυσιτλέρ χαἀἀηνδακὴ ἀαραρηνὴ ρέδ ἰτδιγινδὲν 'Ιερουσαλὴμ 'Επίσκοποσου 'Ηλίας χέμαν πὶρ σύνοδος ἄκδ ἰδερέκ ἰμπερατὼρ 'Αναστάσιος χαἀἀηνδά ἀνάθεμα ὁκουμούξ ϐὲ πού σηραδὰ 512 σενεσινδὲ 'Αντέκια Πατριγί Σεϐήρος 'Ιερουσαλημὲ ἑλτζιλὲρ ἀιονδερερέκ ἀενδισινὶν πα-

τρικλιγινὶν ταστηκηνὴ 'Ηλίασδαν ταλέπ ἰτμὶξ ἰσέδε 'Ηλίας πουνού ρέδ ἰτδιγινδέν ἰρτεσὶ σενέ πού ἑλτζιλέρ περαπερλερινδέ πὶρ τζὸκ μονοφυσὶτ ραχιπλέρ ϐέ ἀσκερλέρλε 'Ιερουσαλημέ ἀιρδικλερινὶ Ὅσιος Σάϐϐας ἰσιδίνδζε πουνὰ τεχαμμούλ ἰδέμεγιερεκ τζεκιλμὶξ ὁλδηγὴ μοναστηρδὰν περαπερινὲ 7000 ἀαδὰρ 'Ηγούμενοσλαρ ἀλούπ 'Ιερουσαλημὲ ἀελερέκ Σεϐήροσουν ἀδεμλερινὶ τὰρδ ἰτμὶξ ϐὲ πίραζ σόγρα 'Ιερουσαλὴμ ρουχπανλαρηνή Γολγοθαγιὰ δζέμ ἰδερέκ 'Αντέκια πατριγὶ Σεϐήρος ἰλὲ ἰμπερατωρούν ἀσκερλερὶ χαἀἀηνδὰ ἀνάθεμα ὁκουμήσδηρ. Λάκιν ἰμπερατὼρ 'Αναστάσιος πάδεχου δζενεράλ 'Ολύμπιοσουν νεζδινέ πὶρ τζὸκ ἀσκέρ ἀαταρὰκ 'Ιερουσαλημὲ ἀιονδερμὶξ ϐέ 'Ηλίας πατριγὶν 4ουνδζού Οἰκουμενικὴ Σύνοδος ἀαραρηνὴ ρὲδ ἰτμεσινὶ τεκλὶφ ἰτμὶξ ἰσέδε 'Ηλίας πατρὶκ ζίνχαρ ἀαπούλ ἶτμεδιγινδεν πὰ ἔμρι ἰμπερατωρὶ ἄζλ ὁληναράκ Αἰλὰ μεϐἀηϊνέ σουρκιούν ἰδιλμίξ ϐέ Ὅσιος Σάϐϐας ἰλέ μαγιετὶ πού πιτζαρενὶν ζιαρετινέ ἀιτδικλερινδέ 'Ιερουσαλημίν χαλινέ ἀδζηδηγηνή πὶλ πεάν ἰμπερατώρ 'Αναστάσιοσουν ϐεφάτ ἰδεδζεγινί ϐέ ἀενδουσίδε χουζούρη μαχσερδέ ὀνούνλε μουραφά ὁλμάκ οὐζρέ πὶρ ἀάτζ ἀιούν σόγρα ϐεφάτ ἰδεδζεγινί σοϊλεμὶξ ϐὲ χαἀἀήκατεν χέρ ἰκισίδε 518 σενεσινδέ πὶρπιρινδέν 10 ἀιούν σόγρα ϐεφάτ ἰτμισλέρδιρ.

47ινδζί 'Επίσκοπος ΙΩΑΝΝΗΣ Γ'. (Μονοφυσιτλέρ πού 'Επίσκοποσδὰν γιαρδήμ ἀιοζεδούπ 4ουνδζού Οἰκ. Σύνοδοσουν ἀαραρηνή ρέδ ἐδεδζέκ ζάν ἰδερλέρκεν 'Ιωάννης χέμαν 'Ορθόδοξοσλαρην ταραφηνή χημαγιέ ἰτμὶξ ϐέ πού σηραδά Σταμπὸλ ἰμπερατωρληγηνάδα Θράκηλι 'Ορθόδοξος 'Ιουστῖνος τζηκαράκ 'Ορθόδοξοσλαρην χημαγιεσί ἰτζούν 518 σενεσί Αὔγου-

στοσδα 'Ιερουσαλημέ πίρ έμιρναμέ χιονδερδιγινδέν Όσιος Σάββας ιλέ πουτούν 'Ορθόδοξος ρουχπανλάρ πού έμιρναμεγί Αΰγουστος 6ινδζί χιουνί άζίμ πίρ σεβίνδζλε κηραάτ ιτμισλέρδιρ. 'Ιωάννης 11 βέ πάζηλαρηνα χιορέ 23 σενέ επίσκοποσλουκδαν σόγρα βεφάτ ιτμίσδιρ).

48ινδζί 'Επίσκοπος ΠΕΤΡΟΣ Α'. (Πέτροσουν ίλκ 'Επίσκοποσληγη έσνασηνδά δινδάρ ίμπερατώρ 'Ιουστΐνος βεφάτ ιδούπ Σταμπόλ ίμπερατωρληγηνά πογιούκ 'Ιουστινιανός 527 σενεσινδέ κετζμίσδιρ. Πουνούν ζεμανηνδά Γιαχουδιλέρλε Σαμάρειαληλαρ Παλαιστίνηδε τέκραρ καρησηκλήκ τζηκαρούπ Γαριζίν ταγή έπίσκοποσου ιλέ Χριστιανλαρή κάτλ βέ 'Εκκλησίαλαρηνη χαράπ ιτδικλερινί ίμπερατώρ ισιδερέκ χέμαν Παλαιστίνηγιε άσκέρ σέβκ ιτμίς βέΓαριζίν 'Εκκλησίασηνη γιαπτηραράκ έτραφηνά χισαρλάρ τζεκδιρδιγί κιπί πίρ τζόκ 'Εκκλησίαλαρδα γιαπτηρμής βέ Πέτρος πατριγίν Σταμπολά κιονδερδιγί Όσιος Σάββαση κεμάλη ίλτιφάτλε κάπούλ βέ μουαβενέτ χουσουσηνδακή ρεδζαλαρηνή τενσίπ πουγιουραράκ χαράπ όλάν 'Εκκλησίαλαρην μουδζέδεδαν ινσασηνά βέ χαϊρετχανελέρ τεεσισί ιλέ όνλαρήν σενεβί ιδαρεσινέ βέ 'Ιερουσαλημή ζιαρετέ κιδενλερίν ικαμετλερινέ μαχσούς δαϊρελέρ ινσασηνά βέ Βηθλεεμδεκί μαγαρανήν ούζερινδέ κιαίν Παναγία 'Εκκλησίασηνην ινσασή ιλέ δζεσίμ μερμέρ διρεκλέρλε τεζγινινέ βέ Άγιος Σάββας μοναστηρηνήν γιουκσέκ καλελέρλε δουσμέν χουδζουμουνέ καρσού ταχκημινέ βέ πουνλαρδάν μαδά πουτούν Παλαιστίνηδε μουκεμμέλ βέ μουδζεδδέδ 'Εκκλησίαλαρ, μοναστηρλάρ, χασταχανελέρ βέ σάϊρε ινσασηνά δαίρ

πέκ χιουλλιετλί παραλάρ ταχσίς ιτμίς βέ πουνλαρδάν μαδά Σολομωνούν ίπαδετχανεσινδέν (Πεϊτουλλαχδάν) Τίτοσουν άλούπ Ρώμαγια χιοτουρδουγού βέ πάδεχου Βάνδαλοσουν Ρώμαδαν άσηρούπ γαίπ ιτδιγί βέ νίχαγιετ Βελισάριοσουν Καρχιδωνδά μεϊδανά τζηκαρούπ Σταμπολά νάκλ ϊλεδιγί έσγιάϊ ρουχανιεγί δαχή κιάμιλεν 'Ανάστασις 'Εκκλησίασηνα χεδιγιέ όλαράκ χιονδερμίσδιρ. Όσιος Σάββας 532 σενεσινδέ βεφάτ ιτμίσδιρ. Βεφατηνδάν έβέλ μονοφυσιτλέρ τέκραρ πάς χιοστερερέκ πέρ τζόκ γαδδαρληκλαρδά πουληνδηκλαρηνδάν 536σενεσινδέ 'Ιερουσαλήμ 'Επίσκοποσου Πέτρος ό σηραλαρδά Σταμπολδά πουληνάν Ρώμα έπίσκοποσου 'Αγαπητός βέ Σταμπόλ Πατριγί Μηνασήν τεσβικλερί ούζερινέ Παλαιστίνη έπίσκοποσλαρηνδάν μουρεττέπ πίρ σύνοδος τεσκίλ ίδερέκ Σταμπολδά άκδ ίδέν **5ινδζί Οίκουμενική Σύνοδος**ουν μονοφισιτλέρ άλεϊχινδέ βερδιγί καρλαρή ταστήκ βέ 'Ωριγενιστλερίν Χριστοσούν ιόλουλερδέν διριλδιγινέ ινάνμαμακ κιπί γιανλής ταλκηνατηνήδα ρέδ ιτμίσδιρ. Σταμπολδά άκδ ίδέν ίσπου 5:νδζί Οίκουμενική Σύνοδοσδα «'Ιερουσαλήμ έπισκοπησί» ούνβανή καλδηρηλαράκ **Πατρικχανέ** ούνβανή βεριλμίσδιρ. 'Ιερουσαλημίν ίλκ Πατρίκ ούνβανηνή χαίζ όλάν Πέτρος 20 σενέ έπίσκοποσλουκδαν σόγρα 'Ιμπερατώρ μέγας 'Ιουστιανοσιύν δεβρι χοχιουμετινίν 7ινδζί σενεσινδέ βεφάτ ιτμίσδιρ.

49ουνδζού Πατρίκ ΜΑΚΑΡΙΟΣ Β'. άνδζακ 3 σενέ Πατρικλκδέν σόγρα ιστιφασινή βερμίσδιρ.

50ινδζί Πατρίκ ΕΥΣΤΟΧΙΟΣ Α'. (ιεροδιάκονος Γρηγ. Παλαμασήν «'Ιεροσολυμιάς» νάμ ταριχινδέ κιορδουγουμέ

ναζάρεν) κενδὶ βακτηνδὰ Σταμπολδά ἄκδ ἰδὲν 5ινδζὶ Οἰκουμενικὴ σύνοδοσδα πίζ ζάτ κενδουσὶ χαζὴρ πουληνάμαδηγηνδαν Δίδυμος δὲ Εὐάγριος νάμ ρουχπανλαρὴ ἀενδὶ ταραφηνδάν δεκίλ κιονδερμὶσδιρ. Ποὺ πατρὶκ 39 σενὲ δέ πάζηλαρηνὴν πεανηνά ναζάρεν 45 σενὲ Πατρικλικδὲν σόγρα ἰστιφασηνὴ βερμὶξ δὲ πουνδὰν ἐβδέλ γιάληνηζ 3 σενέ Πατρικλὶκ ἰδὲν 2ινδζὶ Μακάριος τέκραρ Πατρικλὶκ μακαμηνά ἀετζερέκ 4 σενέ δαχά Πατρικλικδεν σόγρα τέκραρ ἰστιφασηνὴ βερερέκ μοναχὸς ὁλμήσδηρ.

51ινδζί Πατρὶκ ΙΩΑΝΝΗΣ Δ'. (Ποὺ Πατριγὶν ζεμανηνδά Χελασετδζιμιζὶν ἀαφτανηνά δαῖρ Σίμωνουν βερδιγὶ ἰκραρναμεσὶ πουληναράκ Ἰερουσαλημέ νάκλ ἰδιλμὶξ δέ γίνε Χελασετδζιμιζὶν σταυρὸς ὁληνδηκδὰν σόγρα ἀσκερλέρ ταραφηνδάν ταξὶμ ὁληνάν ἐλπισελερὶ δαχὴ πὶρ μερμέρ σανδὴκ δερουνινδέ μαχφοὺζ πουληνδηγὴ χαλδέ Ζαφάτ ἀεχρινδέ μεϊδανά τζηκαρηλμήσδηρ. πουνδάν πίραζ σόγραδα Ἰουστινιανοσοὺν γιερινέ κετζέν Σταμπὸλ ἰμπερατοροὺ ἰτικατλοὺ Ἰουστῖνος δεβρινδέ γιάνι570 σενεσινδέ Χαπεσιστανὴν ἰτικατλοὺ χοκιουμδαρὴ Ἐλεσβαᾶν δέρχαλ Γιαχουδιλέρ ἀλεϊχινέ ἀκλκαράκ Ἅγιος Ἀρέθαση τελέφ ἰδεν πὶρ Γιαχουδὶ ἰλέ ἐβλαδλαρηνὴ βέ ἀβανεσινὶ ἄλτ ἰδοὺπ Ὁμηρίτησλερεδεν πὶρ Χριστιάν χοκιουμδάρ νάσπ ἰδερὲκ κεμάλη μουζαφεριέτλε Χαπεσιστανά ἀβδὲτ ἰτδιγινδέ δουσμενέ ἀαρσοὺ γαλεπέ τζαλμασὴ μούτλακα Ράππιμιζ Ἰησοῦς Χριστὸς ἐφένδιμιζιν γιαρδημὴ σαγιεσινδέ ὀλδηγηνά ἐμὶν ὁλμάλγε μουχτελὶφ ζουμρουτλέρ βέ ζὶϊ ἀηϊμέτ τασλάρλε μουζεγιέν ὀλὰν χοκιουμδαρλὴκ ταδζηνὴ δέρακαπ Ἰερουσαλημέ χεδιγιέ κιονδερμὶξ βέ πάδεχου κενδουσίδε χοκιουμδαρληγὴ τέρκ ἰδερέκ

μοναχὸς ὁλμοὺξ ἰδί. Ἰωάννης πατρὶκ 10 βέ πάζηλαρήνδζαδα 20 σενέ πατρικλικδέν σόγρα βεφάτ ἰτμίσδιρ.

52ινδζὶ Πατρὶκ ΑΜΩΣ Α'. Πουνοὺν ζεμανηνδά, 578 σενεσινδέ Ἰουστῖνος χουκουμδάρ βεφάτ ἰδοὺπ πάδεχου 4 σενέδε Τιβέριος βέ ὀνδάν σόγραδα 20 σενέ Μαυρίκιος Σταμπὸλ χουκουμδαρληγὴ ἰτμισλέρδιρ. Πατρὶκ Ἀμὼς 8 σενέ πατρικλικδέν σόγρα βεφάτ ἰτμίσδιρ.

53ουνδζού Πατρὶκ ΙΣΑΑΚΙΟΣ (Ἡσύχιος) δαχὴ γιάληνηζ 8 σενέ Πατρικλικδέν σόγρα βεφάτ ἰτμίσδιρ.

54ουνδζού Πατρὶκ ΖΑΧΑΡΙΑΣ Α'. Ποὺ πατριγὶν ζεμανηνά ἀκδάρ Ἰερουσαλήμ σέχρι μουκαδδεσί ἀιτδίκδζε παρλαμακδά βέ ζιαρετδζιλερίν μηκταρὴ ἀρτμακδά ἰκέν Ἀδζεμιστὰν ταραφηνδάν Παλαιστίνη οὐζερινέ τογρού σιγιάχ πουλουτλάρ γιορουμούξ βέ Ἀδζέμ σαχὴ 1ινδζί Χοσρεβὶν βακτηνδά γιάνι Σταμπόλ ἰμπερατωρού Ἰουστινιανοσοὺν δεβρινδὲ Ἀδζεμλέρ Βυζαντίν ἰμπερατωρλουγουνούν μεμαλικινέ τεαρούζλε Σούριανην ἔν μερκέζ μεβἀηλερινέ ἀκδάρ, γιάνι, Ἀντέκια βέ σεβαχιλινέ ἀκδὰρ ἰλερουλεμισλέρ βέ πουνοὺν ὀγλοὺ 2ινδζὶ Χοσρὲβ 614 σενεσὶ Ἰούνιος ἐσνασηνδὰ Ἰερουσαλημὶ ζάπτ βὲ πὶρ χάϊλη ταχριπὰτ ἰδζρὰ ἰτδικδέν σόγρα Ἀδζεμλέρ κερέκ Ζαχαρίας Πατριγὶ βέ κερέκ Ἀνάστασις Ἐκκλησίασηνδα μουχαφαζά ἰδιλέν Ράππιμιζιν Σταυρὸς ἀγαδζηνὴ περαπερλερίνδζε Ἀδζεμιστανά νάκλ ἰτμισλέρ ἰδί.

55ινδζὶ Πατρὶκ ΜΟΔΕΣΤΟΣ Α'. (Ποὺ ζάτ, Ἀδζεμλερὲ ἐσὶρ δουσὲν Ζαχαρίας Πατριγὲ βεκιαλὲτ ἰτμὶξ ἰδί. Ἀντέκια Πατριγὶ Ἰωάννης χέμαν Μόδεστοσα Μησηρδὰν πὲκ κιουλλιετλὶ παρά, δὲ Ἰερουσαλημδὲ κιάμιλεν χαρὰπ ἰδιλὲν Ἀνά-

στασις 'Εκκλησίαση ίλὲ σάϊρ 'Εκκλησίαλαρην ταμιρὶ ἰτζούνδα 1000 ἐργὰτ ϰιονδερμὶξ βὲ 'Αδζεμλερὶν 'Ιερουσαλημδὲ τέρκ ἰδοὺπ ϰιτδικλερὶ φακηρλαράδα πὶρ τζὸκ ἰανελὲρ βερμίσδιρ. 'Αδζεμλερίν γαζαπηνδάν ϰατζμάκ φικρὶ ἰλέ Συρία βέ Παλαιστίνηδεν 'Αντέκιαγια φιρὰρ ἰδέν πὶρ τζὸκ Χριστιανλαρήδα 'Ιωάννης πατρὶκ χὴφζ βέ ἰδαρέ ἰτμίξ ἰδί. Μόδεστος πατρὶκ πού ἰανελερὶ ἀλδηκδάν σόγρα ϰενδισίδε 'Αριμαθαία, Τιβεριὰς, Τύρος βέ Σάμ δζιχετλερινέ ϰιδερέκ ἰανελέρ τοπλαμήξ βέ ἀβδετινδέ χέμαν 'Ανάστασις 'Εκκλησίασηνη Μέγας Κωνσταντίνοσουν γιαπτηρδηγὴ ϰαδὰρ δζεσὶμ δεγὶλ ἴλλα ὅλ βακὴτ πὶρ 'Εκκλησία δερουνινδέ πουληνὰν : ἔββελα Χελασετδζιμιζὶν μεζαρηνὴ, σάνιεν: Γολγοθὰ τεπεσινὶ, σάλισεν: 'Αζίμ βέ ἀζίζ σταυροσούν πουληνδηγὴ μαχαλὴ βέ ράπαεν: Χριστὸς ἐφένδιμιζιν σταυρὸς οὐζερινδέ τεσλίμι ρούχ ἰτδικδέν σόγρα διδζηυδινὶ σταυροσδὰν ἐνδιρμέϰ ἰτζούν σταυροσού γιατηρδηκλαρὴ γιερὶ πού δεφά Μόδεστος 4 κησμὰ τακσὶμ ἰδερέϰ πεχέρ ἀζίζ γιερίν οὐζερινέ πιρέρ 'Εκκλησία γιαπτηρμήξ βέ ἀζίζ μεζαρὴ 'Ανάστασις 'Εκκλησιάσηνην δερουνινδέ πρακμήξ βέ πού 4 'Εκκλησιάνην πέϰ οὐζάϰ ὁλάν τζεβρεσινέ χισὰρ τζεκερέϰ κιάφεσινι πὶρ χισὰρ δερουνινδέ πουληνδηρούπ χισὰρ δερουνινδεκί μαχαλὴ δαχὴ τάξ ἰλέ δοφετμίξ βέ πουτούν ἰνσὰτ 15 σενέ ζαρφηνδά χητάμ πουλμήσδηρ. Πού σηραδὰ ἰμπερατὼρ 'Ηράκλειος 'Αδζεμλερέ ϰαρσού βουκού πουλάν χαρακιάτη χαρπιγιεσενδέ πουνλαρὴ ἄλτ βέ περουσὰν ἰτμίξ βέ 2ινδζί Χοσρεβίν ὀγλού Σιρόησι 628 σενεσινδέ ἄϰδη σουλχὰ μεδζπούρ ἰδερέϰ έλλερινδέ ἐσίρ πουληνὰν Ζαχαρίας πατρὶϰ ἰλέ δίκερ ἐσιρλερὶ βέ Χελασετδζιμιζὶν σταυροσηνὴ βέ δαχά σάϊρ μουκαδδές ἐσγιαγὶ τεσλίμ ἀλμήσδηρ. Σούρασηνη πεάν ἰδελίμκι 'Ιρουσαλημί ζάπτ βὲ χαράπ ἰδέν 'Αδζέμ σαχὴ 2ινδζί Χοσρεβίν σεραγινδακὴ χαρεμί, Σταμπὸλ ἰμπερατωρλαρηνδάν ὁλάν, Μαυρίκιοσουν ϰὴζ καρδασή ὁλούπ ὀρθόδοξος μεζχεπινί 'Αδζὲμ σεραγινδάδα μουχαφαζά ἰτδιγινδέν 'Ιερουσαλημήν πού ϰιπὶ πὶρ χαραπιετέ ὀγραδηγηνδάν τολαί πέϰ ζιαδέ ἀδζησμήξ βέ Ζαχαρίας πατρίϰ ἰλέ δίκερ ὀρθόδοξος ἐσιρλέρ βέ ἀζιζ σταυρός 'Αδζεμιστανά σεράϊ σαχηγιέ ϰετουριλδιγινδέ σαχά ρεδζά ἰδερὲϰ ϰερέϰ ἐσιρλερί βέ ϰερέϰ σταυροσού ϰενδί νεζδινδέ μουχαφαζά ἰτδικδέν μαδά 'Ιερουσαλημδεκί 'Εκκλησίαλαρην ἰνσὰ βέ τεαμιρατηνάδα πὶρ σέϊ σοϊλενίλμεμεσινε μουβαφάϰ ὁλμήξ ἰδί. Χουλεσάϊ κελάμ 'Ηράκλειος χοκιουμδάρ, πατρίϰ Ζαχαρίας ἰλέ δίκερ ἐσιρλερί δέρχαλ 'Ιερουσαλημέ ϰιονδερμίξ βέ ἀζιζ σταυροσού περαπερίνδζε Σταμπολά ϰιοτουρμούξ βὲ ἰρτεσί σενέ, γιάνι 629δά σταυροσού περαπερίνδζε 'Ιερουσαλημέ ϰιοτουρερέϰ Σεπτέμβριος 14ουνδζού ϰιουνὶ ϰιὸζ γιασλαρὴ ἰλέ Γολγοθὰ τεπεσινέ τζηκούπ πέϰ κιουλλιετλί χάλκ χουζουρηνδά Ζαχαρίας πατριγίν ἐλινὶ πούς ἰτδικδέν σόγρα χαγιάτ πάχξ σταυροσού Γολγοθὰ τεπεσινέ δικμίξ ὁλμάγλε πού μουχίμ βουκουάτ ἰρτεσὶ σενὲ τηπὴ ϰιουνδέ πανηγυρλέρλε τεαζιμλενμίσδιρκι ἔλαν σίμδι δαχή πουτούν ὀρθόδοξος 'Εκκλησίαλαρη 7)βριος 14 ταριχινδέ πού σεβινδζέ ἰστιράκεν ἑορτησινὶ ἰδζρά ἰτμεκδέδιρ. 'Ηράκλειος χοκιουμδάρ πάδεχου πουτούν Γιαχουδιλερί 'Ιερουσαλημδέν τάρδ ἰδερέϰ πουνλαρήν σέχρι μεζϰιουρδέν χέρ χαλδέ 3 μίλ οὐζακδά ἰσκιανλαρηνή ἔμρ ἰτμίξ βέ Σταμπολά ἀβδετινδέ Εὐρώπα χοκιουμδαρλαρηνήν τεσεκκιουράτ βέ τεπρικιατηνὰ δαχὴ μαζχάρ ὁλμήσδηρ. Ζαχαρίας ζάτεν έ-

σὶρ ἰκέν δαχή Πατρίκ ἰδουγινδέν 'Ιερουσαλημέ ἀϐδετινδέ τέκραρ θρόνοσα τζηκμήξ βέ 25 σενέ πατρικλικδέν σόγρα βεφάτ ἰδούπ γιερινέ Μόδεστος νὰσπ ὀληνμήξ βέ πού ζάτ βεκιλλικδέν μαδά πὶρ σενέ πατρικλίκ ἰδεπιλμίσδιρ.

56ηνδζὴ Πατρίκ ΣΩΦΡΟΝΙΟΣ Α'. κενδουδὲν ἐϐϐὲλ πατρικλίκ ἰδεν Μόδεστοσουν γιερινὲ καίμ ὀλοὺπ χαζρέτι 'Ομὲρ Χατταπὰ 'Ιερουσαλὴμ σεχρινὶ ρηζασὴ ἰλὲ τεσλίμ ἰτμὶξ βὲ μερχαμετινὶν γανὶ ὀλδουγοὺ χὲρ κέσδζε μααλιοὺμ ὀλὰν πού χουκουμδὰρ 637 σενέϊ Μιλαδιεσινδὲ (χιδζρετὶν 18ινδζὶ σενεσινδὲ) 50 γιασλαρηνδὰ ὀλδηγὴ χαλδὲ σανλὴ 'Ισλὰμ ἀσκερὶ ἰλὲ 'Ιερουσαλημὲ κιρμὶξ βὲ Σωφρόνιος πατριγὶ νεζδινὲ ἀλαρὰκ πουνὰ πὲκ ζιαδὲ ἰλτιφατδὰ πουληνμὴξ βὲ τόγρουδζα 'Ανάστασις 'Εκκλησιάσηνα ϐαρδηκλαρηνδὰ Σωφρόνιος δερχὰλ Χαζρέτι 'Ομερὲ πὶρ τακὴμ ἐλπισὲ τακδὶμ ἰτμὶξ ὅλμαγλε πουνδὰν ζιαδεσὶ ἰλὲ μεμνοὺν καλδηγηνδὰν 'Ορθόδοξος δζεμιετινὲ μαχσοὺς ὀλαρὰκ πὶρ κηδδὰ **'Αχδναμὲ** ἰχσὰν πουγιουρμούσδηρκι ἴσπου 'Αχδναμενὶν σουρετὶ κετζέν σενὲ νεὰρ ἰτδιγὶμ «Ἅγιον Ὄρος ταριχὶ βὲ πατρὶκ Ζουνδζοὺ 'Ιωακεὶμ ἐφ. χαζρετλερινὶν τερδζεμέϊ χαλὶ» νὰμ ἐσεριμδὲ μουνδερίτζδιρ. Χαζρέτι 'Ομὲρ ὅ σηραδὰ ναμὰζ ϐακτὴ ὀλδηγηνδὰν Δζενάπη 'Αλλαχὰ δοὰ ἰτμέκ ἰτζοὺν πὶρ ἰπαδέτ μαχαλὶ ἀραδηγηνδὰ Σωφρόνιος πατρὶκ δέρχαλ πὶρ σεδζαδέ τακδὶμ ἰδερέκ πουληνδηγὴ γιερδέ ἰπαδέτ ἰδεπιλεδζεγινὶ πεὰν ἰτμὶξ ἰσέδε μουσαρλέϊχ χαζρετλερινὶν ἰστέμεμεσι οὐζερινὲ 'Ανάστασις 'Εκκλησίασηνδαν τζηκούπ γιὰν ταραφδακὴ Ἅγιος Κωνσταντῖνος 'Εκκλησίασηνα κιδιλδιγινδέ ὅραδὰ δαχὴ νομὰζ κηλμαγὴ μινασήπ κιόρμεδιγινδεν 'Εκκλησίαννην καπουλαρηνδὰν πίρινε ἐνὲν μερδιϐενλερὶν πιρισινδέ Ράππι Τεάλια ϐέ Τεκαδδές χαζρετλερινέ ἰδζάπ ἰδέν δοασηνὴ ἰδζρὰ ἰτδικδέν σόγρα ὅλ μαχὰλ ἰτζοὺν πατρὶκ Σωφρόνιοσα ἄϊρηδζα πὶρ ἐϐρὰκ ϐερμίσδιρκι πουνδά:

«Ναμὰζ κηλμὶς ὀλδηγὴμ ἴσπου μαχαλδὲ ἔχλι 'Ισλὰμ δαχὴ ἰστεδικλερὶ ϐακὶτ πιρὲρ πιρὲρ κελερὲκ 'Αλλαχὰ δοὰ ϐὲ ἰπαδὲτ ἰδεπιλσινλὲρ»

δεγιοὺ ἰσαρέτ πουγιουρμουσλάρδηρ.

Νεζακέτ ϐέ διραγιετινὶ ταριχὶν κεμάλη σιταγίσλε γιάδ ἐϊλεδιγὶ μουσαρλείχ 'Ομέρ Χαττὰπ χαζρετλερὶ 'Ιερουσαλημδέ μεσκιοὺν πουληνὰν δζεμαίτι Χριστιανιενὶν κάτζ νέϐ ὀλδηγηνὴ τεφτὶξ πουγιουρδηγηνδά, κίμισιν 'Ιακωϐὶτ, κίμισιν Νεστορὶ, ϐέ κίμισινινδε Μαρωνὶτ τεσμιέ ὀληνδηκλαρηνὴ ὀγρενμεσὶ οὐζερινέ πατρὶκ Σωφρόνιοσουν ἰδαρεσινδεκὶ Χριστιανλαρὴ νάσηλ τεσμιέ ἰτμέκ λιαζὴμ κελδιγινὶ κενδουσινέ σουάλ ἰτδιγινδὲ Πατρίκι μουσαρλείχ ἴσπου σουαλέ ἰτάϊ δζεϐάπ ἰτζούν 3 κιούν μουσααδέ διλεμὶξ ϐέ Ζουνδζοὺ κιουνέ καϐὰρ χὶδζ πὶρ δζεϐάπ πουλάμαδηγηνδαν σὸν κιουνὶν σαπαχὴ 'Εκκλησίαδα Ὄρθρος ἀκολουθίαση ὀκουνήρκεν χοκιουμδαρὰ νέ δζεϐάπ ϐερεδζεγινὶ κεμάλη τεεσούφλε δουσουνμεκδέ ἰκέν κενδουσινέ ὅλ δαϰηκαδὰ Ραππὴν μελεγί κιορουνερέκ: «Γιὰ 'Αλλαχήν κουλοὺ Σωφρόνιε! ἀκληνὴ πασηνὰ τοπλά, ϐέ σίμδι ὀκουνανλαρδὰν ἴλκ ἰσιδεδζεγὶν ἰπαρέ ἰλέ Ραππὶν σετζκιλισὶ ὀλὰν καϐμὰ ἰσὶμ ϐέρ» δεδιγινὶ ἰσιδερέκ ὅ σηραδὰ διάκονοσουν: «Ὁ Βασιλεύς μου καὶ ὁ Θεός μου» δεγιοὺ 1ινδζὶ Ὥραδα Ψαλτήριονουν 1ινδζὶ παπηνδακὴ ἀγιετὶ ὀκουδηγηνὴ ἰσιδοὺπ 'Εκκλησία χηταμηνδὰν σόγρα Χαζρέτι 'Ομερὶν νεζδινὲ κιτδιγινδέ κεϊφιετὶ ὀλδηγὴ κιπὶ ἄρζ ἰτμὶξ ϐέ μουσαρλείχ δαχὴ ζάτεν ζιατεσὶ

ilé sebdigi patrigin χικιαγεσινέ χαϊράν καλαράκ: «Νασρανιλερδέν=Χριστιανλαρδαν=πίρ τακημλαρη φίκρι ινσανιγιέ τεπαγιέτλε ινσανα μαχσους νάμ τακηνμησλάρ, σίζ ισέ κενδινιζί, Χοκιουμδάρ bé 'Αλλάχ ολάν, Ράππι Τεάλιαγια bάκφ ιτδιγινιζδέν χακκηνήζλε χοκιουμδάρ μιλλετι ισιμλενμεγέ λαίκσηνηζ δεγιουπ 'Ιερουσαλημδέ, Σάμδά bé Μησηρδά πουληνάν 'Ορθόδοξος Χριστιάν καβμηνη Κώδηκαλαρα που νάμ ilé καίδ πουγιουρμούσδηρκι κετζέν σενέ νέσρ ιτδιγίμ κιταπην 40ηνδζη σαχιφεσινίν σον σατηρηνδά που ναμην ρέσμεν καϊδλη ολδηγηνη καριίνι κιράμ χαζαρατη κιορμουσλέρ ολσά κερέκδιρ.

Χαζρέτι 'Ομέρ 'Ιερουσαλημδεκί Πεϊτουλάχη Σουλεϊμανην χαραπελερινί κέσφ ιδερέκ όραγια δζεσίμ πίρ Δζαμί γιαπτηρμηζ bé ίσπου δζαμινίν ινσασή ενσασηνδά τεμέλ τούτμαδηγηνδαν Γιαχουδιλερίν ιχπαρατη ούζερινέ Ζεϊτουνλούκ ταγηνδακη σταυρος ένδιριλίνδζε ινσακατά δεβάμ ιδιλμίσδιρ. Καρσουδακη ρεσμδέ κιορουνέν μαχάλ 'Ιστέ Πεϊτουλλάχ ilé 'ΕσΣάχρα δζαμισίδιρ.

Χαζρέτι 'Ομερίν άζιμετινδέν σόγρα τέκραρ άγηρλασάν άχbαλέ μεπνί 'Ιερουσαλήμ Πατριγί Σωφρόνιοσουν 12 σενέ Πατρικλιδέν σόγρα βεφατηνη μουτεακηπ 'Ιερουσαλήμ θρόνοσου 29 σενέ πατρικσίζ καλμήσδηρ.

ΧΑΖΡΕΤΙ ΟΜΕΡΙΝ (ΕΣ-ΣΑΧΡΑ) ΔΖΑΜΙΣΙ

ΣΟΛΟΜΩΝΟΥΝ ΓΙΑΠΤΗΡΔΗΓΗ ΣΑΧΡΑΤΟΥΛΛΑΧΗΝ ΧΑΡΑΠΕΣΙ

Χαζρέτι 'Ομερίν ἀζιμετινδὲν Σταυροφόροσλαρα καδὰρ γεάνι, 637δεν 1099 σενεσινὲ καδάρ.

57ινδζὶ Πατρὶκ ΓΕΩΡΓΙΟΣ Α'. Βυζαντὶν ἰμπερατωρὴ 'Ηράκλειοσουν τορουνοὺ Κώνσταντοσουν Σταμπὸλ ἰμπερατωρλουγοὺ ζεμανηνδὰ Πατρικλιγέ ταγὶν ὀληναρὰκ ἄνδζακ 14 σενέ πατρικλὶκ ἰτμισδιρ.

58ινδζὶ Πατρὶκ ΘΕΟΔΩΡΟΣ Α'. Σταμπὸλ ἰμπερατωροῦ Κωνσταντῖνος Πωγωνᾶτος δεβρινδέ Πατρικλιγέ ἰντιχὰπ ὀληναρὰκ γεάληνηζ 13 σενὲ Πατρικλὶκ ἰτμὶς βὲ πουνοὺν ζεμανηνδὰ **Θηνδζὴ Οἰκουμενικὴ Σύνοδος** Σταμπολδὰ 170 ἐπίσκοποσλαρδαν μουρέκκεπαν ἄκδ ἰδερὲκ μονοθελητλερὶν πὶναμοὺς αἵρεσισλερινε κὰρσοὺ κὰραρλὰρ βεριλμὶς ἰδί.

Παλαιστίνη Χριστιανλαρὴ, χαλιφὲ 'Απ-οὺλ-Μελεκὶν δεβρινὲ κὰδὰρ πούνδζα μεσάκκὰδ ἀρασηνδὰ,γίνε 'Αζιζ μαχαλλερὲ δουνγεανὴν χὲρ ταραφηνδὰν πὶρ τζὸκ ἰτικατλοὺ Χριστιανλαρὴν βὲ πάσληδζα πογεοὺκ ἀδεμλερίν ζιαρετὲ κελδικλερινὶ κεορδούκδζε μουτεσελλὶ ὀλμακδὰ ἰδιλέρ. 'Ιερουσαλημὶ 677 σενεσινδὲ ζιαρὲτ ἰδὲν, 'Επίσκοπος Γαλλιῶν, 'Αρκοῦλφος νὰμ ἰτικατλοῦ ζὰτ ἀζιζ γιερλερὶ 9 ἄϊ ζεφηνδὰ ζιαρὲτ ἰτδικδὲν σόγρα μεμλεκετινὲ κὶτδιγινδὲ τεεσιρατηνὴ χὲρ κεσὲ νὰκλ ἰτδιγὶ κὶπὶ μουβερρὶχ Σκότος 'Αδαμάννοσα δαχὴ χικεαγεὲ ἰτδιγινδὲ, μουμαϊλείχ, 'Αζιζ γεερλερὶν μουφασσὰλ ταριχινὶ γεαζμὴς βὲ 'Αρκούλφοσδαν ἰσιτδικλερινίδε ταριχινὲ δὲρδζ ἰτμισδιρ. 'Αρκούλφοσουν νακλινὲ κεορὲ ὅ ζεμανλαρδὰ χὲρ σενὲ 7βριος 15 δὲ 'Ιερουσαλημὲ χὲρ γεερ-

δὲν πὶρ τζὸκ ζιαρετδζιλὲρ δεβελέρλε ἀτλάρλα βὲ σηγηρλάρλε ἐελοὺπ παζὰρ ἀτζδηκλαρηνδὰν πού χαϊβανατὴν τερσλερὶ τζογαλοὺπ φενὰ κοκουλὰρ πεϊδὰ ἰτμεκδὲ ἰκέν ἐεδζελερὶ χικμὲτ νεβινδὲν ὀλαρὰκ σιδδετλὶ γιαγμουρλὰρ γιαγαρὰκ σοκακλαρὴ μουκεμμὲλ σουρετδὲ τεμιζλὲρ ἰδί. Ἀρκούλφοσουν χικιαγιεσινὲ ναζάρεν Χελασετδζιμίζ Ἰησοῦς Χριστὸς ἐφένδιμιζ χαζρετλερινὶν ἀζὶμ βὲ ἀζὶζ δζεφαλαρὴ ἐσνασηνδὰ Γιαχουδιλερὶν ἰστιμὰλ ἰτδικλερὶ ἀλετλερὶν δζούμλεσι Ζεϊτουνλοὺκ ταγηνδὰ οὐζερὶ ἀτζὴκ πὶρ Ἐκκλησίαδα μαχφοὺζ ἰμίσκι πού Ἐκκλησίαννν πενδζερελερινδὲν χὲρ κιδζὲ 8 ἀδὲδ ἀτὲϱ διρὲκ κιπὶ πὶρ σεγὶν παρλαδηγὴ βὲ Ἰησοὺς Χριστοσοὺν σεμαλερὲ ρουδζοὺ πουγιουρδουγοὺ Ζεϊτουνλοὺκ ταγὴ τεπεσινδέδε πὶρ τακὴμ μουδεββὲρ βέ παρλὰκ νεσνελὲρ δολασδηγὴ Ἱερουσαλημδὲν μουσαχεδὲ ὀληνὴρ ἰδί.

Μιλαδὴν 750 σενεσινὲ τογρού Χαλιφελερίν ἰδαρέϊ χοκιουμετὶ Ἀππασιλερὲ κετζμίϱ βέ Χαλιφέ Ἐλ-Μανσοὺρ Παγδὰδ σεχρινὶ τεεσὶς ἰδερέκ Χαλιφελιγὶν μερκεζι ἰδαρεσινὶ Σαμδὰν Παγδαδὰ νάκλ ἰτμίσδιρ, πού σηραλαρδὰ Παλαιστίνη βέ Σούρια τοπραγηνδὰ σιδδετλὶ ζελζελελέρ βουκοῦ πουλαρὰκ πὶρ τζὸκ Ἐκκλησίαλαρ βέ μοναστηρλὰρ χαρὰπ ὀλμούϱ βέ χάττα σεμαδέ δζενουπδέν σιμαλὰ τογρού κηλὴτζ σεκλινδέ ούζούν πὶρ κουϊρουκλὴ γιηλδίζ πὶρ ἄϊ καδὰρ κιορουνμεκδέ πουληνμήσδηρ. Χαλιφέ Ἐλ-Μανσουρούν ζεμανηνδά Σταμπόλ ἰμπερατωρλουγουνού Ἰουστινιανός Ρηνότμητος ἰδαρέ ἰδίορ ἰδίκι πού σηραδά Ἀραπ ρουεσσασηνδάν ὀλάν Ἀβιμελέχ Μέκκεδεκι δζαμιγί ινὰ ἰτμέκ νιγιετὶ ἰλέ ἁγία Γεθσημανιδεκί διρεκλερί Μέκκεγιε κιονδερμέκ ἰστεμὶς ἰσέδε Ἐλ-Μανσουρούν μουφεττίσι ούμουμισὶ

ὀλούπ Ἀβιμελεχὶν μερτεπεσινδέδε ἀσηλζαδέ (πατρίκιος) πουληνὰν Σέργιος νὰμ δινδὰρ Παλαιστίνη μουτεχαϊζανηνδὰν Κλαισὸς ἰλέ πιρλικδέ Ἀβιμελεχέ ρεδζὰ ἰδερέκ πού διρεκλερὶν ἀλήνμαμασηνη ταλέπ βέ κενδουλερὶ Σταμπὸλ ἰμπερατωρουνὰ ρεδζὰ ἰδερέκ γιερινέ πασκὰ διρεκλέρ κιονδερεδζεκλερινὶ βὰδ βέ ἰδζρὰ ἰτμισλέρδιρ. Θεόδωρος Πατρὶκ ἰμπερατώρ Ἰουστινιανοσδὰν σόγρα Σταμπὸλ ἰμπερατωροῦ ὀλὰν Λέωνουν δέβρι χοκιουμετινὶν πιρινδζὶ σενεσινδὲ βεφὰτ ἰτμίσδιρ.

59ουνδζού Πατρὶκ ΑΝΑΣΤΑΣΙΟΣ Β΄. Τρούλλοσδα ἄκδ ἰδέν Οἰκουμενικὴ σύνοδοσδα χαζὴρ πουληνμὴς βέ 25 σενέ πατρικλικδέν σόγρα βεφὰτ ἰτμίσδιρ.

60ηνδζὴ Πατρὶκ ΙΩΑΝΝΗΣ Ε΄. (πουνοὺν ζεμανηνδὰ Σταμπὸλ ἰμπερατωροὺ Θεοδόσιοσουν γιερινέ εἰκονομάχος Λέων Ἴσαυρος κετζερέκ πουτοὺν Χριστιανλὴκ βέ πάσληδζα ἀζιζ εἰκόναλαρ ἀλεϊχινδέ σεδίδ κογαλαϊσλαρδὰ πουληνμὴς ἰδί. Ἰωάννης πατρὶκ 40 σενέ πατρικλικδέν σόγρα μοναχὸς ὀλμήσδιρ.)

61ινδζὶ Πατρὶκ ΓΕΩΡΓΙΟΣ Β΄. Πού Πατριγὶν τερδζεμεὶ χαλὶ χακηνδὰ ταριχλερδέ πὶρ σέϊ πουλανάμαμησδιρ.

62ινδζὶ ΘΕΟΔΩΡΟΣ Β΄. Πουνοὺν ζεμανηνδὰ Παλαιστίνη βέ πουτοὺν Σούριαδα πέκ μουδχὴς πὶρ ζελζελέ ὀλοὺπ πινλέρδζε ἰνσανλὰρ, πὶρ τζὸκ Ἐκκλησία βέ μοναστηρλὰρ χαρὰπ ὀλμουσλάρδηρ).

63ουνδζού Πατρὶκ ΗΛΙΑΣ Γ΄. Πουνοὺν βακτηνδὰ Νίκαιαδα ἰκινδζὶ δεφὰ ὀλαρὰκ 367 πατέρεσλερδεν μουρέκεπαν ἄκδ ἰδέν **Γινδζὶ Οἰκουμενικὴ Σύνοδοσδα** πίζζατ κενδουσὶ χαζὴρ πουληνάμαδηγηνδὰν ταραφηνδὰν βεκιάλετεν καϊμακαμὴ Θωμᾶς χαζὴρ πουληνμὴς βέ πού Σύνοδοσδα σεριφ

εικόνισμαλαρην τέκραρ ρεκζινέ καράρ βεριλμίς ίδι· πού Σύνοδος Σταμπόλ ίμπερατωρού δινδάρ Κωνσταντίνος ίλέ βαλιδεσί Ειρήνηνιν χοκιουμδαρληκλαρηνήν 6ηνδζή σενεσινδέ βουκού πουλμήσδηρ.

Φρένκ μουβερριχλερίν γιαζδηκλαρηνά κιορέ Ηλίασην βακτηνδά (θουνδζού άσρ έβαϊλινδέ) Παλαιστίνηδε ίδζράϊ χόκμ ίδέν Αππασιλέρ ρουεσσασηνδάν μερχαμετλού Αρούν-έρ-Ρασίδ,δοστού πουληνάν Εύρώπα χοκιουμδαρλαρηνδάν Πογιούκ Κάρολοσα κιονδερδιγί χεδιελέρ άρασηνδά Ανάστασις Εκκλησίασηνην αναχταρλαρηνήδα χεδιέ κιονδερμίς δεγιού πίρ ριβαγιέτ βάρ ισέδε πού μουβερριχλερίν κελεδζέκζεμάν ίτζούν Καθολικλερέ ΐσπου άζίμ βέ Αζίζ Εκκλησίαδα πίρ χάκ πρακμάκ φικρί ίλέ γιαζδηκλαρηνή βέ μεζκιούρ Εκκλησίανην Χαζρέτι Ομέρ Χαταπδάν άληνάν αχδναμέ μουδζιπί βακτήν Ορθόδοξος Πατρικλερινίν ίδαρεσινδέ όλαράκ χέρ βακήτ άτζήκ πουληνδηγηνή μεάχούρ μουβερριχλέρ ταστήκ ίδίορλαρ. Μιλαδήν 880ινδζί σενεσινέ τογρού έχλι Ισλάμ Κουδουσδακή Εσ Σάχρα (Χαζρέτι Ομέρ) δζαμίϊ σεριφινί ζιαρετέ πασλαγιούπ Ιερουσαλημί **Κεπά** ισιμλενδιρμισλέρ ίδί· πού ζιαρέτ 950 σενεσινέ καδάρ δεβάμ ιτμισδιρ.

64ουνδζού Πατρίκ ΘΩΜΑΣ Α΄. ζεμανηνδά Ανάστασις Εκκλησίασηνην κουππεσί κιάμιλεν κουράούν κάπλή όλδηγή χαλδέ χέμαν γιηκηλμάκ δερεδζεσινέ κελμίς όλδηγηνδάνΘωμάς πατρίκ Κύπριζδαν άρδήδζ χοζενλερί κετουρτμίς βέ Μησηρδά μουκήμ Βουκάμ ισμινδέ πίρ Χριστιάν δαχή Πατριγέ πέκ κιουλλιετλί παραλάρ κιονδερερέκ χίδζ πίρ κίμσεδεν ίανέ τοπλανμακσήζ κιάμιλεν κενδί μασαρηφατή ίλέ σεριφ Εκκλησίανην ταμιρινί ταλέπ ίτδιγινδέν Πατρίκ πού χαϊρχαχά έζδζάν-ού-διλ δοαλέρ ίδερέκ Εκκλησίανην κουππεσινί μουκέμμελαν ταμίρ ίτδιρμίσδιρ. Πατρίκ Θωμάς γιάληνηζ 10 σενέ Πατρικλικδέν σόγρα βεφάτ ίτμίσδιρ.

65ινδζί Πατρίκ ΒΑΣΙΛΕΙΟΣ Α΄. μουτεβεφά Θωμασήν σαγιρδί όλούπ πέκ παρλάκ βαζιφελερδέ πουληνμής βέ πουνούν ΐλκ πατρικλιγινδέ Ισλαμλάρ Χριστιανλαρά τζόκ μερχαμετλί δαβρανμησλάρ βέ ζιαρετδζιλέρ χίδζ πίρ μουσκιλατά όγραμακσήζ Ιερουσαλημέ κελμεκδέ πουληνμησλάρδηρ. Βασίλειοσουν πατρικλιγινίν 12ινδζί σενεσινδέ (836 σενεσινδέ) Ιερουσαλημδέ 1509 πατέρεσλερδεν μουρεκκέπ πίρ σύνοδος τεσεκκιούλ ίδερέκ άζίζ εικόναλαρην ούμούμ Ορθόδοξος Εκκλησίαλαρηνδα τεαζιμλενμεσινέ βέ σεδζδασηνά καράρ βεριλμίς βέ κεϊφιέτ Σταμπόλ ίμπερατωρού Θεόφιλοσαδα μεκτούπλε άρζ ίδιλμίς ίδί· πού Σύνοδοδα, Ισκενδεριέ βέ Αντέκια πατρικλερίδε πίζ ζάτ χαζήρ πουληνμησλάρδηρ. Βασίλειος πατρίκ 847 σενεσινδέ βεφάτ ίτμίσδιρ.

66ηνδζή Πατρίκ ΙΩΑΝΝΗΣ ΣΤ΄. Σταμπόλ ίμπερατωρού Μιχαήλ βέ Θεοδώρανην δεβρινδέ γιάληνηζ 4 σενέ Πατρικλίκ ίδεπιλερέκ 851 σενεσινδέ ίστιφασηνή βερμίσδιρ.

67ινδζί Πατρίκ ΣΕΡΓΙΟΣ Α΄. 851 σενεσινδέν ίτιπάριν 16 σενέ πατρικλικδέν σόγρα βεφάτ ίτμίσδιρ. Πού Πατρίκ Σαμλή Μανσουρούν όγλού ίδί δενιλίορ.

68ινδζί Πατρίκ ΣΟΛΟΜΩΝ Α΄. γιάχοδ (Σαλμανάς) 867 σενεσινδέ Πατρικλιγέ ταγίν όληναράκ 4 σενέ σόγρα βεφάτ ίτμίσδιρ.

69ουνδζού Πατρίκ ΘΕΟΔΩΡΟΣ Γ΄. 871 σενεσινδέ πατρίκ ταγιήν όλουνμούς βέ πουνούν βακτηνδά 878δέ Ιρανιλέρ Ιερουσαλημέ καδάρ δουχούλ ίτμισλέρσεδε Χριστιαν-

λαρή τζόκ ἰνδζίτμεμερισλερδιρ. Θεόδωρος πατρίκ 'Ιερουσαλημήν ἔλκ πατριγί ὁλάν 'Απόστολος 'Ιάκωβος 'Αδελφόθεοσουν κορώνασηνη, ἐπιτραχήλιονουνη βὲ ὠμοφόριονουνου ἰλὲ ἐλπίσεϊ σαϊρέϊ ρουχανιεσινί βὲ 'Ανάστασις 'Εκκλησίασηνην ἐσγιάϊ ρουχανιεσινδὲν ὁλάν πίρ κιουμούϛ ἁγιασμός τασηνή Σταμπόλ πατριγί 'Ιγνάτιοσα χεδιγιὲ κιονδερμιϛ ἰδί. Θεόδωρος πατρίκ 10 σενὲ πατρικλικδὲν σόγρα 881δὲ τὲρκ ἰτμίσδιρ. Πού Πατρίκ 'Ιερουσαλήμ 'Εκκλησίασηνην ραχάτ πίρ χαλδὲ πουληνδηγηνὴ Βυζαντίν ἰμπερατωρού Βασίλειος ἰλέ ὅ σηραλαρδὰ Σταμπὸλ Πατριγὶ ὁλάν 'Ιγνάτιοσα γιαζδηγὴ ἰκὶ ἀηδδὰ μεκτουπλαρηνδὰ πεὰν ἰδίορ,

70ινδζὶ Πατρίκ ΗΛΙΑΣ Δ'. χαρὰπ χαλδέ πουληνὰν 'Εκκλησίαλαρην ταμιρί ἰτζούν λαζὴμ ὁλάν παραγὶὰ μαλὶκ ὁλάμαδηγηνδαν Γαρπδακὴ πὶλ δζούρλε Χριστιὰν μητροπολιτλερινὲ 881 σενεσινδὲ μεκτουπλάρ γιαζαρὰκ ἰανελερινὶ ταλέπ ἰτμίϛ ὁλδηγήνδὰν πού ταλεπινὲ κεμάλη χαχὶϛ ἰλὲ ἰστιράκ ἰτμισλέρδιρ. Πού Πατρίκ 851 σενεσινὶν Πατριγὶ ὁλὰν Σέργιοσουν πιραδερὶ ἰδί· 'Ηλίας 29 σενὲ πατρικλικδὲν σόγρα 910 σενεσινδὲ βεφάτ ἰτμίσδιρ.

71ινδζὶ Πατρίκ ΣΕΡΓΙΟΣ Β'. (Γεώργιος) 4 σενὲ 8 ἄϊ πατρικλίκ ἰτμίσδιρ.

72ινδζὶ Πατρίκ ΛΕΩΝ Α'. ὁλούπ 17 σενὲ πατρικλίκ ἰτμίσδιρ.

73ουνδζού Πατρίκ ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ Α'. 931 σενεσινδέν πασλαγιούπ πὶρ σενὲ σόγρα χασταληγὴ σεπεπινὲ ἰστιφασηνὴ βερμίσδιρ.

74ουνδζοὺ Πατρίκ ΝΙΚΟΛΑΟΣ Α'. 15 σενὲ πατρικλικδὲν σόγρα 947 σενεσινδὲ βεφὰτ ἰτμίσδιρ.

75ινδζί Πατρὶκ ΧΡΙΣΤΟΔΟΥΛΟΣ Α'. 967 σενεσινὲ ἁδὰρ πατρικλιγὶ ἰδαρὲ βέ ὅ σενέ Ρεμληδέ βεφὰτ ἰτμίσδιρ.

76ινδζὶ Πατρὶκ ΙΩΑΝΝΗΣ Ζ'. βακτηνδά Βυζαντὶν ἰμπερατωροὺ Νικηφόρος Φωκᾶς, Σούριαγι, 'Αντέκια βὲ Γάζαγι ζὰπτ ἰτμὶϛ ἰδί. Ποὺ βουκουατλὰρ σεπεπινὲ 'Ιωάννης γιάληνηζ ἰκὶ πουτζούκ σενὲ Πατρικλικδὲν σόγρα 969 σενεσινδέ βεφάτ ἰδιλμίσδιρ.

77ινδζὶ Πατρὶκ ΑΓΑΘΩΝ Α'. 969 σενεσινδέ ταγιὴν ὁληνμὴϛ βέ πουνούν βακτηνδὰ 'Ιερουσαλὴμ πατρικλιγινέ ταπὶ ὁλὰν πὶλ δζούμλε χαρὰπ 'Εκκλησίαλαρην τεαμιρινέ Φαδιμιτλέρ χοκιουμετὶ μουσαδέ πουγιουρμήσδηρ. Βυζαντίν ἰμπερατωρού Τσίμσκης πουνούν βακτηνδὰ βεφάτ ἰτμὶϛ ἰδί.

78ινδζὶ Πατρὶκ ΧΡΙΣΤΟΔΟΥΛΟΣ Β'. ('Αγάπιος) 983 σενεσινδὲ Πατρὶκ ὁλοὺπ Φατιμὶδ χοκιουμδαρηνὴν μουσαδεσὶ οὐζερινὲ 'Ανάστασις 'Εκκλησίασηνην ἀκπουλαρηνὴ βέ μουκαδδὲς ἰμεζπαχὴ ἰνὰ ἰδούπ ἰκὶ πουτζούκ σενέ πατρικλικδὲν σόγρα ἰανὲ δζεμὶ ἰτζούν Μησηρὰ ἰκτδιγινδὲ βεφὰτ ἰτμίσδιρ.

79ουνδζού Πατρίκ ΘΩΜΑΣ Β'. 986 σενεσινδέ πατρικλιγὲ ἰκετζερὲκ 'Ανάστασις 'Εκκλησίαση ἰλὲ δίκερ 'Εκκλησίαλαρην χὲρ ταραφηνὴ μουκέμμελαν ταμίρ ἰτμὶϛ βὲ πόϊλεδζε Παλαιστίνη Χριστιανλαρὴ ραχάτδζα μεζχεπλερὶ ἀκαϊδινὶ ἰδζρὰ ἰδερὲκ Μαρηκδὰ Μαγρηπδὰ ζουχούρ ἰδέν μεζχεπὶ μουναζααλαρδὰν βὲ σχίσμαλαρδαν ἀρὶ βὲ περού πουληνμησλὰρ ἰδί. Θωμᾶς 10 σενὲ βὲ 4 ἄϊ πατρικλικδὲν σόγρα βεφὰτ ἰτμίσδιρ.

80ινδζὶ Πατρὶκ ΙΩΣΗΦ Β'. ('Ιατροφιλόσοφος) 995 σενεσινδὲ μακαμὰ ἰκετζμίσδιρ· ὅ σενὲ Φατιμιδλερὶν Ζουνδζού

χοκιουμδαρλαρὴ Χακίμ-πί-'Εμρ-οὐλλάχ δαχὴ 11 γιαϑηνδὰ ὀλδηγὴ χαλδὲ Μησὴρ ταχτηνὰ ὁτουρμούϛ ἰδίκι πουνούν βαλιδεσί, Μαρία ἰσμινδέ πὶρ Χριστιάν ϰαδηνὴ ὀλούπ, Μαρίαννην πιραδερί ἰσὲ 'Ιερουσαλὴμ πατρικλιγινδὲ ἰδουγινδέν Χριστιανλὰρ πού χοκιουμδαρὴν ζεμανηνδὰ πὲκ ραχὰτ γιαϑαγιαδζακλαρηνὴ οὐμὶδ ἰτμισλέρ βὲ χακήκατεν Χακὶμ 5 σενὲ ϰαδὰρ πουτούν μεμαλικινδὲ σεβιλιδζί βέ μερχαμετλὶ ἀσαρλὰρ ἰπρὰζ ἰτμὶϛ βέ πού σηραδὰ 'Ιωσὴφ βεφὰτ ἰτμίϑιρ.

81ινδζὶ πατρὶκ ΘΕΟΦΙΛΟΣ Α'. 1000 σενεσινδέ πατρικλὶκ μακαμηνά ϰετζμὶϛ βέ 1008 σενεσινδέ βουκοῦ πουλάν βεφατηνδάν σόγρα 'Ιερουσαλὴμ 11 σενέ πατρικσίζ ϰαλμήϑηρ.

82ινδζί Πατρὶκ ΝΙΚΗΦΟΡΟΣ Α'. 1019 σενεσὶ 'Ιούνιος 11δέ πατρικλὶκ μακαμηνά τζηκμὴϛ βέ Χακκέμ πού πατριγέ ζιαδεσίνδζε ἰζέτ ἰδερέκ χαράπ ὀληνάν 'Εκκλησίαλαρην τέκραρ ταμιρί ἰτζοὺν Χριστιανλαρὴν ἰανέ βερμελερινὶ ἔμρ ἰτμὶϛ ἰσέδε πέκ τζὸκ μασαρηφατά ἰχτιάδζ ὀλδηγηνδάν δζούζιδζε πὶρ ταμὶρ ἰδζρά ἰδιλεπιλμίϑιρ.

83ουνδζοὺ Πατρὶκ ΟΡΕΣΤΗΣ Α'. 1024 σενεσινδέ πατρικλὶκ μακαμηνά τζηκμὴϛ βέ Χακκέμ πουνούν ζεμανηνδά βεφάτ ἰδερέκ ὀγλοὺ Ταχὴρ ἰδαρέϊ χοκιουμετέ ϰετζούπ Χριστιανλαρά πέκ ζιαδέ μουχαππέτ ἰπράζ ἰδερέκ 'Ανάστασις ἐκκλησίαση ἰλέ σάϊρ χαράπ ἐκκλησίαλαρην μουδζέδδεδαν ἰνϑασηνά ρουχσάτ βερμὶϛ βέ ὅλ ζεμάν Σταμπὸλ ἰμπερατωροὺ ὀλάν Ρωμανὸς 'Αργυρόπουλος δαχὴ τεβασοὺτ ἰδερέκ ἰνϑαὰτ ἰτζούνδα πὶρ τζὸκ ἰανελέρ ϰιονδερμὶϛ ἰσέδε ἀρζουσηνὴν σεμερεσινέ γιετισμεκσίζ βεφάτ ἰτμὶϛ βέ γιερινέ 1031 σενεσινδέ Μιχαὴλ Παφλαγόνιος ϰετζερέκ 10 σενέ ἰμπερατωρληκδάν σόγρα 7ινδζὶ Κωνσταντῖνος Μονομάχος Σταμπὸλ ἰμπερατωροὺ ἰϊλάν ἰδιλμίϑιρ· πού ἐσναδέ Χαλιφελίκ μακαμηνδάδα ἐλ-Μοττασέμ πουληνμακδά ἰδίκι πού ζάτ δαχὴ Χριστιανλαρά χάκεζα πέκ μερχαμετλὶ ταβραναράκ 'Ανάστασις ἐκκλησίασηνην ἰνϑαατηνά χητάμ βεριλμεσινέ μουσαδέ ἰτμὶϛ βέ ἰνϑάατ 'Ορέστης πατριγὶν ναζαρετὶ ταχτηνδά ὀλαράκ 1046 σενεσινδέ χητάμ πουλμὴϛ βέ ἰμπερατὼρ Κωνστ. Μονομάχοσουν δζομερτανέ ἰανεσὶ ἰλέ Χριστιανλάρ 'Ιερουσαλὴμ χισαρλαρηνὴν πὶρ ϰησμηνὴ ταμίρ ἰτδικλερινδέ Χαλιφέ χαζρετλερὶ 'Ιερουσαλὴμ δαχηλινδέ βέ δζηϑαρηνδά πουληνάν πουτοὺν ἐκκλησίαλαρη, μοναστηρλαρὴ βὲ ἐϑέλδζε Ἅγιος Τάφοσουν ζὰπτ ὀληνὰν ἐμλακινὶ κιάμιλεν χριστιανλαρά ἰαδέ ἰδιρέκ πουνλαρά πογιοὺκ ἰμτιαζλάρ βερδιγὶ ϰιπὶ 'Ιερουσαλημὶν ρουπουνὴ, γιάνι Γολγοθὰ βέ Σιὼν ταγὴ ϰιπὶ μεσχοὺρ μεϑκηλερίδε σὴρφ Χριστιανλαρὴν ἰϰμετινέ ταχσὶϛ ἰδοὺπ πουνλαρὴν ἰδαρεσὶ βέ μεσαίλι μουχτελιφελερινὶν ρουγιετὶ χαϰϰηνήδα βαϰτὴν 'Ορθόδοξος πατριγινέ βερμίϑιρ. (Ταριχὶν βασφηνά ναζάρεν, Χιδζρετὶν 420 γιάνι Μιλαδὴν 1046, σενεσινδέ Κουδοὺς μουτεβελλισί σεχρὶν χαράπ ὀλάν χισαρλαρηνὴ ταμίρ ἰτζοὺν ἰκτιζά ἰδέν ταϑλαρὴ τεδαρίκ ἰτμέκ οὐζρέ πάζη ἐκκλησίαλαρη γιηκτηρμαγά παϑλαδηγὴ ἐσναδέ 1047 σενεσινίν 'Ασωτος χαφτασηνὴν Πεντζενπέ ϰιουνί σιδδετλὶ πὶρ ζελζελέ ὀλαράκ 'Ιερουσαλημδεκί 'Εσ-Σάχρα δζαμισινίν πὶρ ϰησμὴ, Ρεμλὴ χισαρηνὴν γιαρησὴ βέ 'Ιεριχὼ σεχρί ἰλέ Νεάπολις σεχρί βέ δζηϑὰρ ϰιοϊλουκλερινίν πὶρ τζὸκ χανελερί ϰιάμιλεν χέδμ βέ ἀνϰὰζ ἀλτηνδά πὶρ τζὸκ ἰνσάν τελέφ ὀλδηγὴ ϰιπί Πτολεμαὶς δενιζί δαχὴ ὀλδηγὴ γιερδέν πὶρ σαάτ μεσαφελίκ

ούζαγά τζεκιλοὺπ σόγρα γιερινέ ἔελμίξ βέ πού χάλ ούζερινέ χέδμ όληνάν μαχαλλερέ ἔλ δοκανήλμαμηδδηρ). Πού σηραδάδα 'Ιερουσαλημέ γίνε χέρ ταραφδὰν ζιαρετδζιλέρ ἀζίμ πίρ χαραρέτλε ἔελμεγέ πασλαδηκλαρὴ ἐπί Εὐρώπαδαν δαχὴ κιουλλιετλί πογιούκ ἀδεμλέρ ούζούν γιολδζουλουκλάρλε σέχρι μουκαδδεσέ ἔελμεκδέ πουληνμηδλάρ ἰδί.

84ουνδζοὺ Πατρὶκ ΜΗΝΑΣ Α΄. 1046 σενεσινδέ πατρὶκ ταγιὴν όληναρὰκ ἄνδζακ 8 ἄϊ πατρικλὶκ ἰτμίδδιρ.

85ινδζὶ Πατρὶκ ΣΩΦΡΟΝΙΟΣ Β΄. 1047 σενεσινὲ τογροὺ πατρὶκ ὁλμοὺς βέ πουνοὺν βακτηνδὰ, 1055 σενεσινέ τογροὺ, 7000 κἀδὰρ 'Αλαμὰν ζιαρετδζιλερὶ Εὐρώπαδαν 'Ιερουσαλημέ κἰτμιδλέρ βέ ἀζίμ ἰτικὰδ ἰπρὰζ ἰτμιδλέρδιρ. Σωφρόνιος 33 σενέ πατρικλικδέν σόγρα 1079 σενεσὶ ἑβαϊλινδέ βεφὰτ ἰτμίδδιρ.

86ινδζὶ Πατρὶκ ΜΑΡΚΟΣ Β΄. 1079 σενεσινδέ πατρὶκ ὁλούπ 13 σενέ πατρικλὶκ ἰτμίδδιρ.

Σταυροφόροσλαρην 'Ιερουσαλημὶ ζαπτηνδάρ
Χαζρέτι Σελαχεδδινὲ, γιάνι, 1099δὰρ
1187 σενεσινὲ καδάρ.

87ινδζὶ Πατρὶκ ΣΥΜΕΩΝ Β΄. 1093 σενεσινδέ πατρικλιγὲ ἔετζμ ξ βέ 12 σενέ πατρικλὶκ ἰτμίδδιρ. πουνοὺν βακτηνδὰ Εὐρώπαδαν 'Ιερουσαλημὶ ζιαρετέ ἔελενλέρ ἀράσηνδὰ πουληνὰν Νορμὰν καπιλεσινδέν Πέτρος, γιάχοδ Κουκουπέτρος ἰσμινδέ πιρισινὶν 'Ιερουσαλημδὲ ἰκέν Εὐρώπαγια γιαζδηγὴ μεκτουπλὰρ βὲ πάδεχου Εὐρώπαγια κιτδιγινδέ γιαπτηγὴ ἰσλεντιλὲρ ούζερινέ 1095 Μάρτιοσδα Ρώμα Πάπαση 2ινδζὶ Ούρβανοσοὺν τενσπὶ ἰλέ Πλακεντίαδα βέ κιρούζ μεβσιμινδέδε Κλερμόντιονδα ἄαδ ἰδέν ἰκὶ «'Εκκλησιαστικὴ σύνοδοσλαρην» ἀκαρὴ ούζρέ 1096 Αὔγουστοσδα Παλαιστίνη ούζερινέ χαρακέτ ἰτμίς όλὰν 80000 πιαδέ, βέ 10000 σουκριδὲν μουρεκκὲπ **Σταυροφορία** ἐσνάϊ ραχδὲ πούνδζα βιδζδανσηζληκλὰρ ἰδζρά ἰδερέκ Χριστιανληγὴν ἰστικπαληνὴ μουχαφαζα δεγίλ ἰλλὰ δαχὰ ζιαδέ περουσὰν ἰδέν Σταυροφόροσλαρ 1099 'Ιούλιος 17ινδζὶ Δζουμμὰ κιρουνὶ 'Ιερουσαλημέ κιρδικλερινδέ Συμεὼν πατρὶκ ἰανέ δζεμὶ ἰτζοὺν Κύπρηζδα πουληνδηγηνδὰν Παπιστανλὰρ πού πατριγὶν χρκκηνὴ ἰπτὰλ ἰδερέκ Ροβέρτος δούκ Δέ Νορμανδὴν μαγιετινδεκὶ Παπιστὰν **'Αρνόλδος** σουρέτι γαδδαρανεδέ 'Ιερουσαλὴμ πατρικλιγινέ ἔετζμὶς βέ Σταυροφόροσλαρην Χριστιανληγὰ σηγήσμαϊδζη πέκ τζὸκ βιδζδανσὴζ χαρακετλερινδέν μουτεεσσὶρ ἔκλὰν πατρὶκ Συμεὼν φιγάν ἰτμίδδιρ. 'Ιερουσαλημδεκὶ 'Ορθόδοξοσλαρ ἰσέ Παπι-

στανληγὴ ϰαπούλ ἴτμεδικλερινδεν Ἱερουσαλημὶ τὲρϰ βὲ διγιὰρη ἀχερὲ χιδζρὲτ ἰτμισλέρδιρ. Παπιστὰν Πατρὶϰ Ἀρνόλδος ἄζλ ὁληναρὰϰ γιερινὲ **Δαιμβέρτος** ἰσμινδὲ δίϰερ πὶρ Παπιστὰν τζηϰμὴς ἰσέδε πού δαχὴ ἄζλ ὁληναρὰϰ 1118 σενεσινδὲ **Ἐβρέμαρος** Πατρικλιγὲ ϰὲτζμὶς βὲ Ἱερουσαλὴμ Ἐϰϰλησίαλαρη μεσαϊλινὶν δουζελμεσὶ ἰτζούν Ρώμαγια ϰιονδεριλδιγινδὲ **Γιβελίνος** πὶρ τάρζη μαχιρανεδὲ Πατρικλιγὶ ἐλδὲ ἰτμισδιρ· λάϰιν ἴλϰ Παπιστὰν Πατριγὶ Ἀρνόλδος 4 σενεδὲν σόγρα γίνε Πατρικλὶϰ μαϰαμηνὰ ϰὲτζμὶς ἰσέδε 1118δὲ βεφὰτ ἰτμὶς βὲ γιερινὲ ϰὲτζὲν **Γορμόνδιός** δαχὴ πὶρ σενεδὲν σόγρα βεφὰτ ἰτμεσὶ ἰλὲ σουβαρὴ ζαπιτανηνδὰν **Στέφανος** Πατρικλιγὲ ϰὲτζμὶς βὲ λάϰιν Ἱερουσαλὴμ χοϰιουμδαρηνὰ ζὴδ ϰιτδιγινδὲν ἄζλ ὁληναρὰϰ **Γουλιέλμος** ἰσμινδὲ δινδὰρ βὲ λάϰιν πλὰισίζ πιρισὶ Πατρὶϰ ὁλμήσδηρ. Παπιστανλαρὴν Ἱερουσαλημὲ ϰὲλμελερινδὲν τζοϰ ἐβὲλισὶ Ἱερουσαλημδὲ βιδζούδ πουλμούς ἰϰὶ ταρικὰτ βὰρ ἰδιϰὶ πουνλαρδὰν, πιρὶ Ἅγιος Ἰωάννησι ϰενδουλερινὲ χαρὶ τανηγιούπ Ἰωαννὶτ ἰσιμλενιρλὲρ βὲ σέχρι μουϰαδδεσὶ ζιαρετὲ ϰὲλενλερδὲν χὲρ ϰίμϰι χασταλανήρσα ὀνλαρὴ ϰιοροὺρ ϰιοζεδιρλὲρ ἰδί, ὅ πὶρ ταρικὰτ δαχὴ Ναΐτ ναμηνδὰ ὁλούπ πουνλάρδα ϰενδουλερινὶ Χαζρέτι Σολομωνούν Πεϊτουλλαχὴ ναμηνὰ βὰϰφ ἰτμισλὲρ βὲ σέχρι μουϰαδδεσὶ ζιαρετὲ ϰὲλὲν Χριστιανλαρὴ βὲ Χριστιὰν μεζχεπινὶ μουδαφαγιὰ μεμούρ ἰδιλέρ. Ἰσὰτὲ πού ἰϰὶ ταρικὰτ, Ἱερουσαλὴμ Πατρικλιγινδὲ πουληνὰν Παπιστανλαρὴ τανημὰϰ ἰστέμεδικλερινδεν Ρώμαδαϰη Πάπα πουνλαρὴ ἀνάθεμα ἰτμὶς βὲ σόγρα Ἱερουσαλὴμ χοϰιουμδαρηνὴν ρεδζασὴ ἰλὲ ἄφϐ ἰτμισδιρ. Γουλιέλμοσδαν σόγρα 1145 σενεσινδέ **Φούχηρος** 13 σενὲ βὲ **Ἀμιλάριχος** δαχὴ πὶρ

μουδδὲτ Πατρικλὶϰ μαϰαμηνὴ ἰσγὰλ ἰτμισλέρσεδε 1187 8ϐριος 13δε Χαζρέτι Σελαχεδδὶν Ἱερουσαλημὶ ζὰπτ (1) βὲ Λατινλερίδε Πατρικλερὶ ἰλὲ πιρλικδὲ ϰιάμιλεν τὰρδ ἰτμὶς βὲ Ὀρθόδοξοσλαρη γαγιὲτλεσεϐδιγινδὲν Ἀνάστασις Ἐϰϰλησίασηνη (2) πουνλαρὰ βερμὶς βὲ Γολγαθὰ ἰλέ Ἁγία Θέϰλα βὲ Ἰωάννης Πρόδρομος μοναστηρλαρηνὴ βὲ σίμδι Λατινλερδὲ ὁλὰν Ἰωάννης Θεολόγος μοναστηρηνὴ βὲ σίμδι Ἐρμενιλερὶν μοναστηρὴ ὁλὰν Ἰάϰωϐος Ζεϐεδαῖος μοναστηρηνὴ, ἐσνάϊ μουχαρεπεδὲ ϰενδουσινὲ γιαρδὴμ ἰδὲν Κουρδζιλερὲ βερμὶς βὲ Κηπτηλαρὰ, Χαπεσλερὲ, Ἰαϰωϐιτλερὲ, Νεστοριλερὲ δαχὴ

(1) Εὐρώπαδαν Ἱερουσαλὴμ οὐζερινὲ 88 σενὲ ζαρφηνδὰ 2 δεφὰ Σταυροφορία ὀρδουσοὺ σέϐϰ ὁληνμὴς βέ ναχαγιετινδεϰὶ Σταυροφοριάδα Ἱερουσαλὴμ ϰραλίτζαση Σιϐύλλα ἰλὲ μαγιετὶ, χαζρέτι Σελαχεδδινὶν μουχασερεσινδὲ μουταρεϰὲ ἄϰδ ἰτμισλὲρ βὲ γιάληνηζ ἀτζήϰ πραγηλὰν Δαϐὶδ ϰαπουσηνδὰν Σταυροφόροσλαρ πεδὲρ βὲ βαλιδελερινὶ βὲ ἰχτιαρλαρὴ ὁμουζλαγιαρὰϰ σεχρὶ τὲρϰ ἰτμισλὲρ βὲ Σελαχεδδινὶν τζαδηρηνὴν ἰονουνδὲν ϰετζέρϰεν πουνδὰν τεσελλιαμὶζ σοζλὲρ ἰσιτμισλέρδιρ.

(2) Κιταπημηζὴν 262ινδζὶ σαχιφεσινδέ Μόδεστος Πατριγὶν ζεμανηνδὰ Ἀδζὲμ Σαχὴ 2ινδζὶ Χοσρεβὶν χαραπιετινδὲν σόγρα Ἀνάστασις Ἐϰϰλησίασηνην ἀϊρὴ ἀϊρὴ 4 Ἐϰϰησίαγια ταϰσίμ ὁληνδηγὴ μουνδερίτζδιρ. Σταυροφόροσλαρ ἰσὲ πού ἀζὶζ μαχαλλερὶν πὶρ ἀραδὰ πουληνμασὴ ἰτζούν πουνλαρὴ πιρλεσὶτιρουπ Ἀνάστασις Ἐϰϰλησίασηνδα Παρεϰϰλήσιονλαρα ταϰσὶμ ὁληνὰν Παναγίανην ἀγλεδιγὶ γιερὶ,—Λογγίνοσουν μηζρὰϰ τζεϰδιγι μαχαλὴ,—Χριστοσοὺν ἐλπισελερινὶν ταξὶμ ὁληνδηγὴ μαχαλὶ,—Τιϰενδὲν ταδζὴν Χριστοσοὺν πασηνὰ ϰεϊδιριλδιγὶ μαχαλὶ πὶρ ἀραγιὰ ϰετιρερὲϰ ἰνὰ ἰτμισλέρδι.

μουχτελίφ ζιαρετκιαχλάρ βερμίσδιρ. Σταυροφόροσλαρην τάμ 88 σενὲ δαβάμ ίδὲν δέβρι χοκιουμετλερινδὲ Ὀρθόδοξος Πατριγινδὲν μαχρούμ ἀκλὰν σέχρι μουκαδδεσὲ ἀελὲν Πατρικλεριμιζίν τερδζεμέϊ χαλλερινέ γίνε σόϊλεδζε δεβάμ ίδέριζ:

88ινδζὶ Πατρίκ ΕΥΘΥΜΙΟΣ Α΄. 7 σενὲ πατρικλικδὲν σόγρα Σελανιγιὲ ἀιδούπ ὄραδαν Φιλιππεγιε ἀζιμέτλε Στενήμαχον μοναστηρηνδὰ ἀκλμήσδηρ.

89ουνδζού Πατρὶκ ΑΓΑΠΙΟΣ Α΄. 5 σενὲ πατρικλικδὲν σόγρα Σταμπολὰ ἀιδούπ Σταμπὸλ πατριγὶ βὲ Ἱερὰ Σύνοδοσου ίλὲ λειτουργὸς ὁλμήσδηρ.

90ηνδζὴ Πατρὶκ ΣΑΒΒΑΣ Α΄. Παλαιστίνηνιν Καισάρεια ἐπίσκοποσλουγηνδαν 1117 σενεσινδὲ Βυζαντὶν ἰμπερατωρού Ἀλέξιος Κομνηνοσούν δεβρινδὲ Ἱερουσαλὴμ πατρικλιγινὲ τερρὶ ἰτμίζ βὲ 13 σενὲ πατρικλικδὲν σόγρα πού δαχὴ Σταμπολὰ ἀιδούπ βακτὴν Σταμπὸλ πατριγὶ 1ινδζὶ Νικόλαος βὲ ἱερὰ σύνοδοσου ίλὲ πιρλικδὲ λειτουργὸς ὁλμούζ βὲ πάδεχου πού σύνοδοσουν ἀκαρὴ ίλὲ Κιουμουλδζίνα μητροπολιτλιγινέ (Μαρωνείας) ταγίν ὁλημήσδηρ.

91ινδζὶ Πατρὶκ ΕΥΧΕΡΙΟΣ Α΄. 6 σενέ.

92ινδζὶ Πατρὶκ ΙΑΚΩΒΟΣ Β΄. 15 σενὲ πατρικλίκ ἰτμισλέρδιρ.

93ουνδζού Πατρὶκ ΑΡΣΕΝΙΟΣ Α΄, 1151 σενεσινδὲν πασλαγιὰν 4 σενελὶκ πατρικλιγί ἐσνασηνδὰ Εὐθύμιος ἰσμινδὲ πίρ μοναχὸς ταραφηνδὰν ταμίρ ἰδιλέν βὲ Τραπεζὸν χοκιουμδαρλαρηνὴν κεριμελερινίν ζιαρετινὲ μαχσούς ὁλὰν μοναστηρὴν ἐγκαίνιασηνη ίδζρὰ ἰτμίσδιρκι πού μοναστηρὴ πὶρ βακήτ Τραπεζονλού Ἄννα Πορφυρογεννήτου ἰνσὰ ἰτδιρμίζ ίδί.

94ουνδζού Πατρὶκ ἀλίμ βέ φαζήλ ΙΩΑΝΝΗΣ Η΄. Σταμπὸλ ἰμπερατωρού δινδὰρ Μανουὴλ Κομνηνοσούν δεβρινδὲ 1156 σενεσινδὲ μεζχεπιμιζίν7 σηρλαρηνδὰν ὁλὰν Εὐχαριστία σηρρηνδακή Χριστοσούν τενί χακκηνδά ίδζράϊ μουζακερέ ἰτζούν Σταμπολδὰ ἄκδ ίδὲν σύνοδοσδα χαζὴρ πουλουνμούζ βὲ ἰμπερατώρ Μανουήλ, πονούν πατρικλιγινδέ, Ἅγιος Τάφοσου χὰς ἀλτούν ίλὲ κπλατδηρδηγὴ κιπί Ἰορδανδκ ζελζελεδὲν χαράπ ὁλάν Ἰωάννης Πρόδρομος ίλὲ Βηθλεεμδεκί Προφήτης Ἠλίας μοναστηρλαρηνὴ τεμελδέν τέκραρ γιαπτηρμήζ βὲ Βηθλεεμδέ Χελασετδζιμιζίν δογδουγού γιεμλιγί χαβί πουληνὰν λατίφ Ἐκκλησίαγι κιουζέλδζε ταμὶρ ἰτδιρερέκ δαχηλινί κιάμιλεν ἀλτούν γιαλδηζλὴ ψηφία τασλαρή ίλὲ τεζγίν ἰτμίσδιρ. Πού πατρίκ δαχή 88ινδζὶ βέ 89ουνδζοὺ Πατρικλέρ κιπὶ Λατινλερδὲν τζὸκ τεαρουζατὰ ὀγραδηγηνδὰν (1) βακτηνήν κήσμη ἀζαμηνή πουνλὰρ ἀλεϊχινέ ὁλαρὰκ Σταμπολδὰ κετζιρμίζ βέ Χαμουρσούζ ἀλεϊχινδέ οὔτζ ἀδέδ μουχίμ ἐσερλέρ γιαζμήσδηρκι Δοσίθεος πουνλαρὴ νέσρ ἰτμίζ ίδί. Ἰωάννης 23 σενέ πατρικλίκ ἰτμίζ ίδί.

95ινδζὶ Πατρὶκ ΝΙΚΗΦΟΡΟΣ Β΄. 1178δὲ πατρίκ ὁ-

(1) Ζίρα χαζοέτι Σελαχεδδινὶν Ἱερουσαλημὶ ζαπτηνδὰν πίραζ σόγρα γίνε Εὐρώπαδκν Παλαιστίνη οὐζερινὲ Σταυροφορίαλαρ πασλαμήζ βὲ 3ουνδζοὺ Σταυροφορίανην σονουνὰ τόγρου, γιάνι 1193 Μάρτιοσδα μερχαμετλὶ Σελαχεδδὶν Σάλμη σεριφδὲ βεφάτ ίδερὲκ Ἰσλὰμ βὲ Χριστιανλαρὴ ζιαδεσίνδζε ἀδζησδηρμήσδηρ. Σελαχεδδινὶν βεφαδηνδὰν σόγρα 1262 σενέϊ Μιλαδιεσινὲ καδὰρ 3—4 δεφὰ δαχὰ Ἱερουσαλὴμ οὐζερινὲ Σταυροφόροσλαρ σεφὲρ ίδζρὰ ἰτμισλὲρ ίδί

λούπ Ράππιμιζιν «Πεδερίμ πενδέν πουγιούκδουρ» δεγιού πουγιουρδηγή σόζ ιτζούν Σταμπολδὰ ἄκδ ιδέν σύνοδοσδα χαζὴρ πουληνμήσδηρ. Νικηφόρος 9 σενέ πατρικλίκ ιτμίσδιρ. Ἰσέ πού πατριγίν σὸν κιουνλερινδέ 1187δέ Ἱερουσαλημὶ Σελαχεδδίν ζάπτ ιτμίξ ιδίκι ὅ βακήτ Ἰσακάκιος Β΄. δαχή Σταμπόλ ιμπερατωρού ιδί. Ἱλερουδέδε ζίκρ ιτδιγιμίζ ούζρέ Σελαχεδδίν χέμαν Παπιστὰν πατρικλιγινί βέ μαγιετινὶ Ἱερουσαλημδέν τζηκαρμήσδη.

96ινδζί Πατρίκ ΔΟΣΙΘΕΟΣ Α΄. Σιλαχεδδινίν ἴλκ κιουνλερινδέ τζηκμήξ βὲ Σταμπόλ ιμπερατωρού Ἰσακάκιος Ἄγγελοσουν γάγιετ σεβκιουλί δοστλαρηνδάν ὁλούπ πουνούν πίρ κιούν ὁλούπδα χοκιουμδὰρ μακαμηνὰ κετζεδζεγινίδε ἐβελινδέν χαπέρ βερμίξ ἰδουγινδέν, Ἰσακάκιος, Βυζαντίν ιμπερατωρού ὁλούνδζα δέρχαλ βακτὴν Σταμπόλ πατριγὶ ὁλάν Λεόντιοσου ἄζλ ἰδερέκ Δοσίθεοσου Σταμπόλ πατριγί νάσπ ιτμίσδιρ.

97ινδζί Πατρίκ ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ Β΄. 1186 σενεσινδὲ πατρικλίκ μακαμηνά τζηκμήξ βὲ πουνούν βακτηνδὰ γιάνι 1204 σενεσινδέ Σταμπολού Λατινλέρ ζάπτ ιτμισλέρδιρ. Ἀθανάσιος 37 σενέ πατρικλίκ ιτμίσδιρ.

98ινδζί πατρίκ ΛΕΟΝΤΙΟΣ Α΄. 1223 σενεσινδέ πατρικλίκ μακαμηνά τζηκμήσδηρ. Μεζχέπ ούζερινέ δερίν μαλιουματὴ βέ φαζιλετί σαγιεσινδέ δζούμλενιν χορμετινί καζανμήξ ἰδί. Σταυροφόροσλαρ πού πατριγίν βακτηνδὰ τέκραρ Ἱερουσαλήμ ούζερινέ 1228 Αὔγουστος ἐσνασηνδά τεαρούζλε ὅρασηνη ισγὰλ βέ πουνλαρήν ρουχπανλαρή δαχή Λεόντιοσου τὰρδ ἰδερέκ κενδιλερινέ μενσούπ ὁλὰν Λατίν Πατριγί δικμισλέρ βέ Λεόντιοσου τελέφ ιτμέκ ἰστεμισλέρσεδε Σάμ χοκιουμ-

δαρή ὁλὰν ζὰτ χέμαν Βυζαντίν ἰμπερατωρουνούν ρεδζασὴ ούζρέ πού Πατριγίν σελαμέτλε Σταμπολὰ κιτμεσινέ γιαρδήμ ιτμίξ βέ Λεόντιος χαρακετινδέν ἐββέλ Ἅγιος Τάφος Ἐκκλησίασηνδα σὸν δεφὰ ιτζούν πίρ λειτουργία ἰδζρὰ ιτμέκ ἀρζουσηνδὰ πουληνμήξ ἰσέδε Λατινλέρ πουνὰ μουσαδέ ἴτμεδικλερινδεν πιτζαρέ πατρίκ κεμάλη γεές ιλέ Σταμπολὰ κιτμίξ βέ ὅραδα ικαμετί ἐσνασηνδὰ Ἁγία Τριὰς χακκηνδά 14 πενδδέν μουρεκκέπ μουχὶμ πίρ ἐσὲρ γιαζμήσδηρ. 1247 σενεσινδὲ ισὲ Χοπαριλὲρ Ἱερουσαλημδὲν Σταυροφόροσλαρη 19 σενεδὲν σόγρα τέκραρ τὰρδ ἰδερὲκ Ἄζιζ ζιαρετκιαχλαρὴ γίνε Ὀρθόδοξοσλαρα τεσλὶμ ιτμισλὲρ βὲ Λεόντιος Πατρίκ σέχρι μουκαδδεσὶν Σταυροφόροσλαρ ἐλινδὲν κουρτουλδηγηνὴ ισιδερὲκ σεβινμὶξ βὲ 30 σενὲ Πατρικλικδὲν σόγρα 1261 Μάϊος 14δε Σταμπολδὰ βεφὰτ ιτμίσδιρ.

99ινδζί Πατρίκ ΓΡΗΓΟΡΙΟΣ Α΄. 1261δὲ Πατρικλὶκ μακαμηνὰ τζηκμὴξ βὲ ὅ σενὲ Μιχαὴλ Παλαιολόγος Σταμπολδὰ ὀρθόδοξος Ρούμ ιμπερατωρλουγουνού τέκραρ βιδζουδὲ κετουρμίσδιρ. Γρηγόριος 27 σενὲ Πατρικλὶκ ιτμίσδιρ.

100ουνδζού Πατρὶκ ΣΩΦΡΟΝΙΟΣ Γ΄. 1288 δὲ Πατρὶκ ὁλούπ 46 σενὲ Πατρικλὶκ ιτμίσδιρ.

101ινδζί Πατρὶκ ΛΑΖΑΡΟΣ Α΄. 1334 σενεσινδὲ Πατρικλὶκ μακαμηνά τζηκμὴξ ἰσέδε Ἱερουσαλημλὶ Γεράσιμος ισμινδὲ πιρὶ ταραφηνδὰν ιφτιραγιὰ ὀγραδηγηνδὰν περαὲτ ιτζούν Βυζαντὶν ιμπερατωρού ταραφηνδὰν Σταμπολὰ δζὲλπ ὁληνμὴξ βὲ χὰκ καζανάμαδηγηνδαν Πατρικλὶκ μεμουριετινδὲν ἄζλ ὁληνμὴξ βὲ πουνούν γιερινὲ μουφτερὶ **Γεράσιμος Α΄.** κιτζμὶξ ἰσέδε χακσηζληγὴ σεπεπινὲ τὰρδ ὁ-

ληνμήδδηρ. Λεόντιος Σταμπολδὰ ικὲν Ἱερουσαλημδεκὶ Χριστανλαρὰ ἐβελδζε Ἰσλὰμ χοκιουμδουρλαρηνὴν βερδικλερὶ Ἀχδναμελερὲ χόρμετεν πουνλαρὰ πουτοὺν ἀζιζ γιερλὲρ τεσλὶμ βὲ ἰδζράϊ ἀϊνλερινὲ τὰμ χουρριὲτ βεριλμὶξ ὀλμάγλε Σταμπὸλ ἰμπερατωρού Ἰωάννης Καντακουζινὸς δαχὴ 1348 σενεσινδὲ Παχαριλερὶν Μησὴρ χοκουμδαρὴ Νασρουδδὶν Χασὰν χαζρετλερινὲ ἐλτζιλὲρ κιονδερερὲκ Μησὴρ, Σύρια, βὲ Γιαχουδιστὰν δαχηλινδεκὶ Χριστιανλαρὰ κιοστεριλὲν τεβεδζουχὰτ βὲ σουχουλετδὲν τολαῖ πεάνη μεμνουνιὲτ ἰτδιγὶ κιπὶ μουκάδδεμα Ἱερουσαλὴμ Πατριγὶ ικὲν ναχὰκ γιερὲ τὰρδ ἰδιλὲν Πατρὶκ Λάζαροσου (1) δαχὴ ταβσιὲ ἰδερὲκ τέκραρ Ἱερουσαλημὲ κελοὺπ Πατρικλιγὲ κετζμεσινέ μουσαδδέ ἰτμεσινὶ βέ Ἱερουσαλημδεκὶ Χριστιανλάρλε δίκερ ζιαρετδζιλερὶν βὲ ζιαρετκιαχλαρὴν χημαγιὲ ἰδιλμελερινί βὲ Πατριγὶν τεχλικεγιὲ ὀγραδήλμαμασηνη βὲ Ἀνάστασις Ἐκκλησίασηνα κιρὲν Χριστιανλαρὰ δοκανήλμαμασηνη ρεδζὰ ἰτμὶξ βὲ πού ἀραδὰ Ρώμα Πάπασηνδζὴ Κλήμης δαχὴ Ἱερουσαλημὲ πάζη Λατινλὲρ κιονδερμὲκ ἰστεγιοὺπ χαλπούκι χακλαρηνδὰ ὀλὰν ἰκραχαγιετδὲν κορκδηγηνδὰν Λαζαρος Πατρὶκ Ἱερουσαλημὲ κιδέρκεν πού

(1) Λάζαρος Πατρὶκ Σταμπὸλ ἰμπερατωρού Ἰωάννης Καντακουζινοσού πίζζατ κενδουσὶ χοκιουμδαρληγὰ τεδχὴν ἰτμὶξ ἰδίκι Γεράσιμος ταφηνδὰν ἰφτιραγιὰ ὀγραγιοὺπδα Σταμπολά κιονδεριλδιγινδὲ πὶρ κιοὺν Σταμπολοὺν καρόου γιακασηνδὰ ἰκαμὲτ ἐτμεκδὲ ὀλὰν ἰμπερατωρούν νεζδινὲ κιτμεκδὲ ἰκὲν γιολδὰ Λατινλὲρ πουνού τζεβιρερὲκ χὲρ χαλδέ Πάπα ταραφδαρὴ ὀλμασηνὴ δζέπρεν καπούλ ἰτδιρμὲκ ἰστεμισλὲρ βὲ Λάζαρος πουνού ζίνχαρ καπούλ ἴτμεδιγινδεν παγλαναρὰκ ὅ βακητὴν Σταμπὸλ Πατριγὶ Ἰωάννης Καλέκασα κιονδεριλμίξ ἰβί. Πάδεχου ἰμπερατὼρ ταραφηνδὰν κουρταρηλοὺπ Ἱερουσαλημὲ κιονδεριλμίσδιρ.

Φρανκισκαλαρήδα χημαγιεσινδὲ πουληνδηρμασηνὴ Καντακουζινοσδὰν ρεδζὰ βὲ ταλὲπ ἰτμεσὶ οὐζερινὲ μουσαρλεῖχ δαχὴ πού Φρανκισκανλαρὴν Ἱερουσαλημδὲ χίδζ πὶρ ζιὰν κετουρμεγιεδζεκλερινέ δαὶρ Πατρὶκ Λάζαροσουν κεφαλὲτ ἰδινμεσινὶ τενσὶπ κιορμοὺξ ὀλμάγλε Νουσρεδδὶν Χασὰν χαζρετλερὶ ἰμπερατωροὺν ταλεπινὶ κιάμιλεν μὰ-ἑλ-μεμνουνιὲ κάπούλ ἰδερὲκ Ἰμπερατωρὰ 750 σενέϊ χιδζριεσινὶν Σαπὰν 15 ταριχινδέ (γιάνι 1349 σενέϊ μιλαδιεσινδε) γαγιὲτ ναζικιανέ βὲ ἰλτιφαταμίζ πὶρ μέκτουπ κιονδερμίσδικι ἴσπου μεκτουπὶν σουρετινὶ ἐλδὲ ἰτδίμ ἰσέδε κιταπημηζὰ δερτζὶ μιμκὶν ὀλάμαμησδηρ. Λάζαρος Πατρὶκ πόϊλεδζε 1342 σενεσινδὲ Ἱερουσαλημὲ ἀβδὲτ ἰδερὲκ Γεράσιμοσουν ταρδηνδὰν 3 κιοὺν σόγρα τέκραρ Πατρικλὶκ μακαμηνὰ κετζμὶξ βὲ περαπερίνδζε κετουρδιγὶ Φρανκισκαλαρὴν Ἱερουσαλημδέ καλμαλαρὴ σιδδέτλε μὲν ὀληνδηγηνδὰν ρεδζαλαρὴ οὐζερινὲ πουνλαρὴν ἰκαμετὶ ἰτζοὺν Σιωνδακὴ Ἐκκλησία ταχσὶς ὀληνμήδδηρ. Λάζαρος Πατρὶκ Νουσρεδδινὶν βεφατηνδὰν σόγρα πάζη σηκηντηλὰρ τζεκερὲκ Μησηρὰ δζέλπ βὲ ὅραδα περαετινὶ κάζανοὺπ Ἱερουσαλημὲ ἀβδέτλε βαζιφεσηνὶ δεροχτὲ ἰτμὶξ βὲ πίραζ σόγρα Μελὲκ Χαδζὴ Σαλὶχ ταραφηνδὰν Σταμπολὰ ἐλτζὶ σηφφατὴ ἐλὲ ἀκελοὺπ βαζιφεσινὶ πιτιρδικδὲν σόγρα Ἱερουσαλημὲ ἀβδὲτ βὲ ὅραδα 1347 σενεσινδὲ βεφὰτ ἰτμίσδιρ.

102ινδζὶ Πατρὶκ ΔΩΡΟΘΕΟΣ Α'. ὅλ σενὲ Πατρικλιγὲ τζηκμὴξ βὲ 48 σενὲ πατρικλὶκ ἰτμίσδιρ. Πατρικλιγὶ ἐσνασηνδὰ, 1382 δὲ Μελὲκ Χαδζὶ Σαλὶχ χοκιουμδαρληκδὰν δουσοὺπ γιερινὲ Ἀπ-οὺ-Σαίδ-Βαρκοὺκ ἀετζμίσδιρκι πού ζάτ Τζερκὲζ σουλελασὴ χανεδανηνδὰν ὀλοὺπ πὶρ τζὸκ ἰσλαχατλάρ

ἰδζρὰ ἰτμίδιρ. Δωρόθεος πατρὶκ ἰχτιαρληγὴ σεπεπινὲ 1395 σενεσινδὲ ἰστιφασηνὴ βερμίδιρ.

103ουνδζοὺ Πατρὶκ ΘΕΟΦΙΛΟΣ Β'.1395 σενεσινδὲΠατρίκ ὀλμήδθηρ, πού Πατρὶκ, σάπηκ Πατρὶκ Δωρόθεοσουν ὀγλούδηρ δενιλίορ. Θεόφιλος 32 σενὲ πατρικλὶκ ἰτμίδιρ. πουνοὺν ζεμανηνδὰ Σταμπὸλ ἰμπερατωρλουγουνδὰ Μιχαὴλ Παλαιολόγος βὲ πάδεχου ὀγλοὺ Ἰωάννης πουληνήγιορ·ἰδί. Πού ἐσναδὲ Μησὴρ χοκιουμδαρὴ Ἀπ-οὺ-Σάϊδιν βεφατὴ ἰλὲ γιερινὲ ὀγλοὺ Φαρὰτζ ἠετζούπ πού δαχὴ κεμάλη μερχαμέτλε ἰδαρέϊ χοκιουμὲτ ἰτμίδιρ. πουνδὰν σόγρα Ὀρθόδοζος Χριστιανλὰρ Κουρδζὶ ὀρθόδοζος χοκιουμδαρλαρηνὶν βὲ δίκερ Χριστιανλαρὴν γιαρδημὴ βὲ Ἰσλὰμ χοκιουμδαρλαρηνὴν μερχαμετὶ σαγιεσινδὲ Ἰερουσαλημδεκὶ Ἀζίζ ζιαρετκιαχλαρὴ λαϊκήνδζα μουχαφαζὰ βὲ Ἀνάστασις ἐκκλησίασηνη ταμὶρ ἰτδικλερὶ ἠιπὶ Εὐρώπαδαν τέκραρ ζιαρετδζιλέρ κελμεγὲ πάδλαμηδλάρ. Χαλπούκι Ἰερουσαλημδὲ ἰκαμετὲ γιάληνηζ Ὀρθοδοξοσλαρ, Ἰακωβιτλὲρ βὲ Ἐρμενιλὲρ μαζχὰρ ὀλαπιλμιδλὲρ ἰδιλέρ. Γιαχουδιλὲρ δαχὴ Μησὴρ βὲ Συρίαδαν χὲρ σενὲ Ἰερουσαλημὲ ἠελούπ ἰδζράϊ ἀίν ἰτδικλερὶ ἠιπὶ χάϊληδζα συναγωγηλὲρ πιλὲ τεσκίλ ἰτμιδλέρδιρ.

104ουνδζοὺ Πατρὶκ ΘΕΟΦΑΝΗΣ Α'. 1427 σενεσινδὲ χειροτονὶς ὀλαρὰκ Πατρικλὶκ μακαμηνὰ τζηκμὴς βὲ πουνοὺν βακτηνδὰ (1437 σενεσινδὲ) ἠιόγια Ἐκκλησίαλαρην πιρλεδμεσὶ μαζαδηνὰ μεπνὶ Φλωράνσαδα Παπιστανλὰρ ταραφηνδὰν πὶρ σύνοδος ἄκδ ἰτμὶς ἰσέδε πού σύνοδοσουν ἄσηλ μαξαδὴ Σταμπολδὰ ἄκδ ἰδὲν σύνοδοσουν ἠαραρηνὴ ποζμὰκ ἰδί. Θεοφάνης 15 σενὲ Πατρικλικδὲν σόγρα βεφὰτ ἰτμίδιρ.

105ινδζὶ Πατρὶκ ΙΩΑΚΕΙΜ Α'. 1442 σενεσινδὲ Πα-

τρικλὶκ μακαμηνὰ τζηκούπ ἴλκ σενὲ Ἰερουσαλημδὲ πογιούκ πὶρ σύνοδος ἄκδ ἰδερὲκ πουνδὰ Ἰσκενδεριὲ πατριγὶ Φιλόθεος βὲ Ἀντέκια πατριγὶ Δωρόθεος μαγιετλερὶ χεϊγιέτι ρουχανιελερὶ ἰλὲ χαζὴρ πουληνδηκλαρὴ χαλδὲ Παπιστανλαρὴν 1431 σενεσινδὲ Φλωράνσαδα ἄκδ ἰτδικλερὶ σύνοδοσουν ἠαραρλαρὴ κιάμιλεν ρὲδ ὀληνμήδθηρ. Ἰωακεὶμ 11 σενὲ πατρικλὶκ ἰτμίδιρ.

106ηνδζὴ Πατρὶκ ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ Γ'. 1433 σενεσινδὲ Πατρὶκ ταγιὴν ὀληνμὴς βὲ πατρικλιγινὶν ἴλκ σενεσινδέ, γιάνι 1453 Μάϊος 29ουνδζοὺ Σαλὴ ἠιουνὶ Ὀσμανληλαρὴν πάδισάχὴ Φατὶχ Σουλτὰν Μεχμὲδ χάνι σανὶ χαζρετλερὶ Σταμπὸλ σεχρινὶ ζὰπτ ἰτδιγινδὲν Ἀθανάσιος πατρὶκ δέρχαλ Σταμπολὰ ἠιδερὲκ ἠερὲκ Χαζρέτι Ὀμὲρ Χαττὰπ βὲ ἠερὲκ ὀνδὰν σόγρα Παλαιστίνηδε ἰδζράϊ χοκιουμὲτ ἰδὶν δίκερ Ἰσλὰμ χουκιουμδαρανὴ δζανιπινδὲν Κουδουσδακὴ Ἀζίζ ζιαρετκιαχλαρημηζὴν μουχαφαζὰ βὲ χημαγιεσὶ χαϊήνδὰ βεριλὲν ἀχδναμὲ βὲ πουγιουρηλτηλαρὴν ταστὴκ βὲ καπουληνά δαίρ Φατὶχ Σουλτὰν Μεχμὲδ χὰν χαζρετλερὶ ταραφηνδὰν πὶρ ἠηδδὰ περὰτ ἀλμήδδηρκι πού περατὴν μεελὶ χαζρέτι Ὀμὲρ ἰλὲ δίκερ χοκιουμδαρλὰρ ταραφηνδὰν Ἰερουσαλημδεκὶ Ζιαρετκιαχλὰρ ἰτζούν Ρούμ Ὀρθόδοξοσλαρηνα βεριλὲν ἀχδναμελερὶ ταστὴκ πουγιουρήγιορ.

107ινδζὶ Πατρὶκ ΓΡΗΓΟΡΙΟΣ Β'. 1457 σενεσινδὲ Πατρὶκ ταγιὴν ὀληναρὰκ 36 σενὲ πατρικλὶκ ἰτμίδιρ.

Σουλτὰν Σελὴμ χαζρετλερινὶν
'Ιερουσαλημί ζαπτηνδὰν σιμδικὶ γάλη σααδετέ,
γιάνι, (1517δὲν 1902έ) καδάρ.

108ινδζὶ Πατρὶκ ΔΩΡΟΘΕΟΣ Β'. 1493 σενεσινδὲ Πατρὶκ ὁλμούσδηρ. πού πατριγὶν ζεμανηνδὰ Παλαιστίνη κηδδασὴ σααδὲτ βὲ ἱστιραχατὰ πασλαμήσδηρ. Μουκαδδὲς ζιαρετκιαχλαρημηζὴν τὰμ σααδετὲ βὲ πογιούκ Σουλτανλαρημηζὴν χημαγιεσινὲ μαζχὰρ ὁλδηγὴ ταριχὶν πασὴ 1517 σενέϊ Μιλαδιεσίδιρ. 'Αραπλὰρ ταραφηνδὰν 'Αττάλας ἰσίμλενεν πατρὶκ Δωρόθεοσουν πατρικλιγινὶν 24ουνδζοὺ σενεσινδὲ 'Ιερουσαλὴμ ιλὲ πουτούν Παλαιστίνηνιν βὲ Συρία κηδδασηνὴν ἰδαρέϊ χοκιουμετὶ Μησηρληλαρδὰν ἄχζ ὁληνμήσδηρ. Φατίχ Σουλτὰν Μεχμὲδ χὰν χαζρετλερινὶν γιερινὲ Σουλτὰν Παγιαζὴδ χαζρετλερὶ ταχτὰ δζουλοὺς ἰδούπ πουνδὰν σόγραδα 1514 σενεσινδὲ 1ινδζὶ Σουλτὰν Σελὶμ χαζρετλερὶ ταχτὰ ὁτουρμούσδηρ. 'Ιστὲ πού Παδισὰχ 1517 σενεσινδὲ Συρία βὲ Παλαιστίνη ούζερινὲ σεφὲρ ἀτζαρὰκ ὄραλαρη κεμάλη μουζαφφεριὲτλε ζὰπτ βὲ ἱστιλά ἰδούπ σάνι ἰδζλὰλ ιλὲ 'Ιερουσαλὴμ σέχρι μουκαδδεσινὲ βασὴλ ὁλήνδζα πὶλ δζούμλε Χριστιανλὰρ ΠατρὶκΔωρόθεος ιλὲ χεϊγιέτι ρουχανιὲ γόνδὲ ὁλδηγὴ χαλδὲ ἀζὶμ πὶρ σεβίνδζλε πού παδισαχὴν ἱστικπαληνὰ τζηκμησὶλὰρ βὲ πὲκ ζιαδὲ ἰλτιφατὰ ναὶλ ὁλαρὰκ περαπέρδζε 'Ιερουσαλημὲ κιρμισλέρδιρ. Σουλτὰν Σελὶμ χαζρετλερὶ Πατρὶκ Δωρόθεοσου λούτφεν μουλακάτη σαχανελερινὲ ναὶλ πουγιουραρὰκ 'Αζὶζ ζιαρετκιαχλαρημὴζ ἰτζούν

μααλιουμὰτ ἱστεμισλὲρ βὲ χέμαν 'Ομὲρ Χαττὰπ βὲ σάϊρ 'Ισλὰμ χοκιουμδαράνη ζισάνὴ δζανιπινδὲν πού ζιαρετκιαχλὰρ ἰτζούν βεριλὲν μουσααδατὴ χαβὶ 'Αχδναμὲ βέ φερμανλαρὴ ταστὴκ πουγιουραρὰκ κενδιλερὶ δαχὴ χάδδη χουμαγιουνλαρὴ ιλὲ τερτίπ ἰτδικλερὶ πὶρ κηδδὰ φερμανὴ πατρίκι μουμαϊλεϊχὲ ἰτά πουγιουρδουκλαρὴ κιπὶ Χριστιανλαρὴ βὲ πουνλαρὴν ἐκκλησία βὲ μοναστηρλαρηνὴ σουρέτι πεδερανεδὲ χημαγιὲ βὲ χακλαρηνὴ μουχαφαζὰ πουγιουραδζακλαρηνήδα βὰδ πουγιουραρὰκ βιδζδὰν ραχατληγὴ ιλὲ βαζαίφη ρουχανιεσινὲ δεβὰμ ἰτμεσινί Πατριγὲ πεὰν πουγιουρμουσλάρδηρ.

Σοὺ σὸν ζεμανλαρδὰ ἰδζρὰ ἰδιλὲν τεχαρριὰτ βὲ τεφτισάτ νεδζιδεσὶ ὁλαρὰκ'Ιερουσαλημδέ μεβδζούδ πουληνάν μουκαδδές βὲ ἀζίζ ζιαρετκιαχλαρημηζήν Χελασεδζιμιζὶν πὶζ ζάτ τεσρὶφ πουγιουρδηκλαρὴ βὲ ἐζιέτ τζεκούπ δέφν ἰδιλδιγί βὲ διριλδιγὶ γιερλερὶνάσηλ τηπὶκησὴ ὁλδηγηνὰκαναάτη ταμμέ χασὴλὸλμήσ βὲ σέχρι μουκαδδές πουτούν πουτουνέ 'Οσμανληλαρὴν ἰδαρεσινὲ κετζίνδζε Σαρκδάν, Γαρπδάν,σιμαλδὰν βὲ δζενουπδὲν ἔλ χασήλ δουνγιανὴν χέρ ταραφηνδάν ζενκινλὲρ, φακηρλάρ, ἐφένδιλερ, χαδεμελέρ, ἐρκεκλέρ βὲ καδηνλάρ, τζοδζουκλαρὴ ιλὲ περαπέρ ὅλ ἀζίζ μαχαλλερί σεδζδαγιὰ σιτὰπ ὁλαρὰκ γιολλαρά δοκιουλούπ γιάληνηζ γιὸλ ζαχμετινδέν μαδὰ πασὰκ τεχλικελέρ κιορμεκσιζ 'Αζίζ'Ιερουσαλημὲ κελμεγὲ πασλαμησλάρδηρκη πουνλαρὴν ἀρασηνδά Εὐρώπα χοκιουμδαρλαρή, κοντλαρή, πρενσλερὶ δαχὴ μεβδζούδδηρ· μέσελα Ρωσσία χανεδάνη ἰμπερατωρισινὲ μενσοὺπ Γκρὰν δούκ Κωνσταντῖνος, 'Ισπάνια κραλὴ μουτεβεφά 'Αμεδαῖος,Αὐστρία κραλὴ 2ινδζὶ Φραγκῖσκος 'Ιωσήφ, 'Αλαμάνια ἰμπερατωρού 2ινδζὶ Γουλιέλμος βὲ δαχὰ σάϊρ πογιούκ ζατλάρ βὲ Ρουχπὰν σιλκινὲ

μενσούπ μεϕχούρ 'Επίσκοποσλαρ βὲ ϰαλεμσινὰς ζατλὰρ μουκαδδές σεχρὶ ζιαρέτ ἰτμισλὲρ βέ 'Αλαμάνια ἰμπερατωροὺ ἔββελα πρὲνς ἰκὲν ἰτδιγὶ ζιαρετδὲν μαδὰ πουνδὰν 5 σενέ ἐββελισὶ, γιάνι, 1897 σενεσινίν νιχαγιετινέ τογρού Δερσααδετέ βουκού πουλάν ζιαρετινὶ μουτεακήπ τέκραρ ζεβδζεσί ἰμπερατωρίτζαΑὐγούστα Βικτωρία βὲ'Αλαμάνια πὰϕ βεκιλὶ κὸντΒύλωφ βέ σάϊρ μαγιετὶ ἐρκιανή ἰλὲ πιρλικδέ'Ιερουσαλημί ζιαρέτ ἰτμίϕ βὲ ὅραδα πίρδε 'Εκκλησία ἰνσασηνὰ τεσεππούς ἰδερέκ τεμὲλ ταϕηνή ϰενδισί βάζ ἰτμισδιρ.

Σουλτὰν Σελίμ χαζρετλερινίν 'Ιερουσαλημὴ ζαπτηνδὰν σιμδιέ ϰαδὰρ βουκού πουλανλαρὴ κιάμιλεν γιαζμάκ μιμκινσὶζ ὀλμάγλε πίζ γίνε Πατρικλὲρ σηρασηνή τουταρὰκ ἀχβάλη ρουχανιεσινίνδε νὲ μερκεζδέ ἰδουγινί πεὰν ἰτμεγὲ ταρὶχ νοκτάϊ ναζαρηνδὰν λουζούμ ϰιορούρουζ.

'Ιερουσαλημὶν 108ινδζὶ πατριγὶ 2ινδζὶ Δωρόθεοσουν ζεμανηνδὰ Σταμπόλ πατριγί 'Ιερεμίας, 'Ισκενδεριὲ πατριγὶ 'Ιωακείμ βέ 'Αντέκια πατριγὶ Θεόφιλος 'Ιερουσαλημί ζιαρὲτ ἰδερέκ ὅραδα πίρ σύνοδος ἄκδ ἰτμισλέρ βέ ὅ σηραδὰ Σταμπὸλ πατρικλιγινὶ σουρέτι γαδδαρανεδέ ἰσγάλ ἰδέν Σωζέπολι μητροπολιτὴ 'Ιωαννίκιοσου ἀφορὸς ἰτμισλέρδιρ.

Δωρόθεοσουν πατρικλιγί βακτηνδά βέ ὀνδάν σόγρα ἔπεγιδζε μουδδὲτ 'Ιερουσαλὴμ κοινότησι πέκ φακήρ πίρ χαλδέ πουληναρὰκ χέμαν χαρὰπ χαλινέ ϰελμέκ δερεδζεσινδέ πουληνάν 'Εκκλησίαλαρη ταμιρδέν ἀδζίζ ϰαλδηκλαρὴ ϰιπὶ Πατρικλέρ πιλέ ϰεδζιμδὲν ἀδζίζ ϰαλαράκ τζαληϕούπ, γιεμὲκ τεδαρικί μεδζπουριετινὲ ϰελμισλὲρ βὲ λειτουργία ἰδζρασή ἐσνασηνδὰ Ἅγιον ποτήριον γιερινὲ τοπρὰκ ϰαπλὰρ βὲ δεμίρ σαμεδανλὰρ ϰουλλανηρλὰρ ἰμίσκι πουνλαρδὰν πάζηλαρη ἔλαν Ἅγιος Σάββας Λαύρασηνδα μαχφούζδηρ.Πατρικχανὲ Σκευοφυλάκιονουνδὰ ἰσὲ ὅ βακτὴν Πατρικλερινὶν πατερίτσα γιερινὲ ϰουλλανδηκλαρή ἰκί ἀδὲδ ἀγάτζ ἀσὰ δαχὴ πουληνμακδάδηρ.

109ηνδζὴ Πατρὶκ ΓΕΡΜΑΝΟΣ Α'. 1534 σενεσινδέ Δωρόθεοσουν ϐεφατὴ οὐζερινέ γερινὲ ϰεζμὶϕ ἰσέδε 'Εκκλησίαλαρην βέ ζιαρετκιαχλαρὴν ϰουββέϊ μαλιεσινὶ σὸν δερεδζεδέ ζαίφ πουλμοὺϕ βέ Χριστιανληγὴν ἔξερισι ἰσὲ 'Ιορδὰν ἰρμαγηνὴν ϰετζεσινδέ μεσϰιούν ἰδουγινδέν ϰενδουσίδε ὅραλαρδα ἰκαμέτλε ἰανέ δζεμινὲ πασλαδηγὴ σηραδὰ'Ιερουσαλημδέ τέκραρ βιδζούδ πουλὰν Λατινλὲρ πού φηρσατδὰν πίλ ἰστιφαδέ ἁγία Τράπεζα πιτζιμὶ δεμιρδὲν ἰτζί πὸϕ ὀλαρὰκ γιαπτηρδηκλαρὴ μεζπαχὴ 'Ανάστασις 'Εκκλησιάσηνδα Χριστοσοὺν σταυροσδὰν ἐνδιριλδιγὶ (ἁγία 'Αποκοθήλωσις) μουκαδδὲς γιερέ γιερλεδιρούπ ὅραδα ἰδζράϊ ἄϊν ἰτμεκδέ ὀλδηκλαρηνὴ ἰσιδίνδζε δέρακαπ 'Ιερουσαλημέ ἀϐδέτ βὲ 'Εκκλησίαγια ϰιρερὲκ Λατινλερίν μεζπαχηνὴ ϰενδὶ ἐλὶ ἰλέ χέδμ βέΛατινλερὶ ἐκκλησίαδαν τὰρδ ἰτμίϕ βέ1537δέ ϰερέκ ἰανέ δζεμὶ βέ κερεκ ζιαρετκιαχλαρημηζὴν τεεμίνι ἰστικπαλὴ ἰτζοὺν Σταμπολὰ ϰελερὲκ Σουλτὰν Σουλεϋμὰν χαζρετλερινὶν ἰλτιφατηνὰ μαζχὰρ βὲ ἐβελινδὲν 'Ορθόδοξοσλαρα βεριλέν ἰμτιαζλαρὴ ταστηκλὴ πὶρ ϰηδδὰ φερμὰν ἄχζ ἰτδικδὲν(1)σόγρα πὶρ τζὸϰ κασαπαλαρὴ βέ

(1) 'Ιστὲ Ἅγιος Τάφοσουν σεπεπινὲ Ρουμλάρλε σάϊρ Χριστιανλὰρ ἀρασηνδὰ μουναζαὰ βουκοῦ πούλμασην δεγιοῦ πού σηραδὰ ἰδζράϊ Σαλτανάτ ἰδὲν Σουλτὰν Σουλεϋμάνη ϰανουνὶ χαζρετλερὶ Ἅγιος Τάφοσουν πογιούϰ ϰαπουσηνὰ ἰμτιαζλὴ 'Ισλὰμ πεκδζιλὲρ ταγιὴν ἰτμισδιρκι πουνλὰρ χὲρ βακὴτ Ἅγιος Τάφοσουν ϰαπουσηνὴν ἀναχταρηνὴ δασηγιούπ

σεχιρλερὶ ζιαρέτ βέ ἰανελέρ δζέμ ἰδερέκ 'Ιερουσαλημέ ἀβδέτ-
λε ἴλκ πασδάν 'Ανάστασις ἐκκλησίασηνη ταμίρλε "Αγιος Τά-
φοσουν οὐζερινέδε φέννι μεϊμαρίδζε ἔν ἐχεμμιετλὶ πὶρ ταρζδὰ
δζεσὶμ πὶρ κουβούκλιον γιαπτηραράκ οὐζερινίδε κουρσουνλατ-
δηρμὴς (ποὺ κουβούκλιον 1808 χαρικινδέ μουχτερέκ ὀλμήσ-
δηρ) βέ πουνδὰν σόγρα 'Ανάστασις ἐκκλησίασηνην ἐσγιάϊ
ρουχανιεσινὶ, ἀλτοὺν καπλαρηνή, μουχτελὶφ δζεσαμετδὲ σε-
ναατκιαρανέ κανδηλλερινὶ διζδικδέν σόγρα δίκερ 'Εκκλη-
σία βὲ μοναστηρλαρήδα μιμκήν μερτεπέ ταμὶρ βέ τεζγὶν ἰτ-
μὶς βὲ ὃ βακὴτ Πατρικχανέ ὅλμαγιουπ μουαμελὰτ πὶρ ἀδὶ
χανεδὲ ἰδζρὰ ἰδιλδιγινδέν κερέκ πατρικχανέ βὲ κερὲκ δίκερ
χριστιανλαρὴν ἰσκιανὴ ἰτζούνδα γιερλὲρ σατὴν ἀλμήσδηρ.
Χαλ πούκι 1545 'Ιανουάριος 14δέ πουτοὺν Παλαιστίνη ἀρ-
ζηνὴ σαρσηδὰν σιδδετλὶ ζελζελεδέ 'Ανάστασις βέ Βηθλεέμ
'Εκκλησίαληλαριν καμπανάριονλαρη γιηκηλμησλάρδηρ. Γερ-
μανὸς, 45 σενέ πατρικλὶκ ἰδερέκ πάδεχου ἰχτιαρληγὴ σεπε-
πινέ πατρικλὶκ μακαμηνδὰν τζεκιλμέκ ἰστεγιούπ 1579 σενε-
σινδέ κενδὶ κελλισινὲ πουτοὺν ρουχπανλαρὴ δαβέτ ἰδερέκ ἰσ-
τιφασηνὴ βερμὶς βέ πὶρ μινασὴπ ζατὴν ἰντιχαπηνά κιριζιλ-
διγινδὲ κουρρά Σωφρόνιος ἰσμινδέ πὶρ ἱερέασα ἰσαπέτ ἰτ-
μίσδηρ.

110ουνδζοὺ Πατρὶκ ΣΩΦΡΟΝΙΟΣ Δ'. 1579 σενεσὶ

ἀελὲν ζιαρετδζιλερὲ ἀτζαρλὰρ ἰδί. ὃ βακὴτ ποὺ ζιαρετδζι-
λερδὲν ἀληνὰν πὶρ μουαγιέν μηκτὰρ παρὰ 'Ιερουσαλημδὲ
φακηρλαρὴν ἀετζιμινὲ μαχσοὺς ὁλάν πὶρ φακηρχανεγιὲ
ταχσὶς ὁληνήγιορ ἰδικι ποὺ ἰμαρετδέ ἔλαν 'Αγία 'Ελένη
καζγανλαρὴ δενιλὲν ἀζανλὰρ μεδζούδδηρ.

ἐβαϊλινδὲ Πατρικλιγέ ταγὶν ὁληνμήσδηρ· πού δαγὴ πέκ γαϊ-
ρετλὶ, δινδάρ, βέ φαζὴλ πὶρ ζὰτ ὁλούπ χάϊληδζα φαϊδελέρ
χασὴλ ἰτμὶς βέ ἰανὲ δζεμὶ ἰτζοὺν Σταμπολὰ βὲ ὅραδαν Βλα-
χίαγια ἀιδερέκ Γκρούϊα ἰσμινδεκί μοναστηρὴ σατὴν ἀλμὴς βὲ
χάϊληδζα ἰανὲ ἰλέ 'Ιερουσαλημέ ἀβδέτ ἰδερέκ ἐκκλησίαλαρην
ταμιρινέ πασλαγιούπ ἴλκ ἐβέλ Πατρικχανεδεκί Κωνσταντῖνος
καὶ 'Ελένη ἐκκλησίασηνη βέ πάδεχου Βηθλεέμ 'Εκκλησία-
σηνην ἰκὶ ταραφηνδακὴ κάμαραλαρη πογιούκ 'Εκκλησίαγια
δεστέκ ὁλμάκ οὐζρέ γιαπτηρμὴς βέ πάδεχου 'Αγιος Τάφοσουν
τέμπλοσουνου ἀιρὶν σουρετδὲ ἰνσά ἰτδιρμεγέ πασλαμὴς βέ
πογιούκ πανηγυρλερδέ ἐχαληνὴν ἐκκλησία δερουνιδέ γιατ-
μαλαρηνὴ μέν ἰτμίσδιρ· ἰχτιαρληγὴ σεπεπινέ βαζιφεσινέ δε-
βάμ ἰδέμεδιγινδεν 29 σενέ πατρικλικδέν σόγρα ἰστιφασηνὴ
βερμίσδιρ.

111ινδζὶ Πατρὶκ ΘΕΟΦΑΝΗΣ Β'. 1608 σενεσινδὲ
περαϊ ζιαρὲτ 'Ιερουσαλημδὲ πουληνὰν 'Ισκενδεριὲ βὲ 'Αν-
τέκια πατρικλερὶ ταραφηνδὰν ταγὴν ὁλουνοὺπ Σωφρόνιοσουν
πασλατδηγὴ "Αγιος Τάφος τεμπλοσουνουν ἰνσαατηνὰ χητὰμ
βερμίσδιρ.

Ποὺ Πατριγὶν βακτηνδὰ Φιλάρετος ἰσμινδὲ φαζιλετλοὺ
πὶρ ζὰτ Μόσχαγια Πατρὶκ ταγιὴν ὁληναρὰκ ὅρα 'Εκκλη-
σίασηνάδα ἔλ ἀτμὰκ ἰστεγιὲν Παπιστανλαρὴν τεεσιρὶ καλ-
δηρηλμὴς ἰδί. Πατρὶκ Θεοφάνης ἰανὲ δζεμὶ ἰτζούν Σταμ-
πολδα ἰκὲν ἔββελα 'Ερμενιλὲρ πάδεχου Φρενκλὲρ, 'Ανάστα-
σις βὲ Βηθλεέμ 'Εκκλησίαλαρηνδα 'Ορθόδοξος Ρουμλαρδὰν
ἐβὲλ ἰδζράϊ ἄϊν ἰτμὲκ ἰτζοὺν μουσαδελὲρ ἀλμησλὰρ βὲ
Βηθλεέμ 'Εκκλησίασηνην ἀναχταρηνὴ ἐλδὲ ἰτμισλέρσεδε
Θεοφάνης Πατριγὶν μουραδζαατὴ οὐζερινὲ Βηθλεέμ βὲ 'Α-

νάστασις Ἐκκλησίαλαρηνην κιάμιλεν Ὀρθόδοξοσλαρα ἄϊδ βὲ ἀναχταρλαρηνὴν χίδζ πὶρ βακὴτ Φρενκλὲρ γιεδινὲ βερίλμεμεσινε ϶αίρ βακτὴν χοκιουμδαρὴ Πατρὶκ Θεοφάνησε 15 Δζεμάζι-ούλ-αχὴρ 1047 σενέϊ χηδζριεσὶ ταριχὶ ἰλὲ πὶρ κηδδὰ χάδδη χουμαγιοὺν δαχὴ τεσλὶμ ἰδερὲκ πού ἐμρὶν ἰδζρασή ἰτζούν Ἰερουσαλημέδε μεεμούρη μαχσούς ἰζὰμ πουγιουρμούς βὲ 9 ἄϊ κἀπαλὴ κἀλὰν Βηθλεὲμ Ἐκκλησίασηνα Ὀρθόδοζοσλαρ κιὸζ γιαόλαρὴ ἰλὲ κιρερὲκ Λατινλερὶν ἰτδικλερὶ κιπί πουνλάρδα Λατὶν κανδηλλερινὶ διόαρὴ ἀτμηόλάρδηρ. Σουλτὰν 1ινδζὶ Ἰπραχὶμ χὰν χαζρετλερινδέν δαχὴ Θεοφάνης 1659 σενεσινδὲ τηπκὴ σουρετδὲ πὶρ φερμὰν δαχὰ ἀλμήόδηρ. Ποὺ σηραδὰ Ἅγιος Σάββας Λαύρασηνδα πουληνὰν Σηρπλὴ Χριστιανλὰρ πὶρ τζὸκ πορδζὰ κιριφτὰρ ὁλούπ πουνοὺ τεεδιγιὲ ἰδέμεδικλερινδεν Ἐρμενιλὲρλε Φρενκλὲρ πού πορδζλαρὴ βερερὲκ Σηρπληλαρὴν ἐλινδὲ ὁλὰν μοναστὴρ βὲ Ἐκκλησίαγι ἀλμὰκ ἰστεμιόλέρσεδε Θεοφάνης πουνὰ μεϊδὰν πρὰκμαγιαρακ 54πὶν γρουόδὰν ἰπαρὲτ ὁλὰν πού πορδζοὺ βερούπ ὄραλαρη σατὴν ἀλμὴϛ βὲ νίχαγιετ παρασὴζ βὲ πογιούκ πόρδζ ἀλτηνδὰ καλδηγὴ πὶρ ζεμανδὰ Ἅγιος Τάφοσουν πάζη ἐσγιαλαρὴ ἰλὲ κενδὶ κορώνασηνη σατδηρμὰκ ούζρὲ Μησηρὰ κιονδερδιγινδὲ Σεϊδουλλὰχ ἰσμινδὲ πὶρ Ὀρθόδοξος σερδὰρ πού μουκαδδὲς σεϊλερὶ τζαρσουδὰ παζαρδὰ κιορούνδζε ἀδζηόαρὰκ ἀλμὴϛ βὲ Θεοφάνης πατριγὲ ἰαδὲ ἰτδιγὶ κιπὶ 10000 φιωρίνδε ἰανὲ κιονδερερὲκ ἀζίμ σεβίνδζ χουσιλινὲ σεπὲπ βερμίόδιρ. Πουνοὺν ούζερινὲ Σταμπὸλ πατριγὶ δαχὴ Σταμπολδὰν πὶρ χάϊλη ἰανελὲρ τοπλαγιούπ κιονδερμὶϛ βὲ πόρδζ πόϊλεδζε τεεδιγιὲ ἰδιλμὶϛ ἰσέδε Θεοφάνης Μολδαυίαγια κιδερὲκ πογιούκ ἐανελέρ ἀλμήϛ βὲόραδὰν πκόὰ μεμλεκετλερὴ δολαόούπΚουρδζιστανδάνδα ζίϊ κηϊμὲτ τκόλάρλε μουζεγιέν Ἅγιον ποτήριον βέ σαϊρέ χεδιγιέ ἀλαρὰκ Ἰερουσαλημέ ἀβδέτ ἰτμὶϛ βέ πίραζ σόγρα τέκραρ Σταμπολὰ ἀζιμέτλε ὁίμδι Φενερδὲ βακὴ βὲ Καντακουζινοσλαρήν ἰκαμετκιαχὴ ὁλὰν ὁίμδικι Ἰερουσαλὴμ Μετόχιονου ἰλὲ ούζερινδεκὶ πάγδζεσινὶ ἰρὰδ ὁλαρὰκ σατὴν ἀλδηκδὰν σόγρα τόγρουδζα 3ουνδζοὺ δεφὰ ὁλαρὰκΒλαχίαγια κιτμὶϛ βὲ ὄραδα Ὀρθόδοξοσλαρη σαόηρτδηρὰν Δζεζουίτ αἴρεσισλερι ἀλεϊχίνδὲ ὁγραόαρὰκ μεμλεκετὶ πουνλαρὴν πεντζεσινδὲν κουρταραπιλμίόδιρ, ζίρα Δζεζουϊτλὲρ ὅλ ἐσναδὲ Βλαχία ὀρθόδοξοσλαρη ἀρασηνὰ δαγηλοὺπ παπιστανληγὴ κἀπούλ ἴτμεγιεν ἀρχιερέασλαρηνη ἄζλ βὲ ἐκκλησίαλαρηνη σὲδ ἰτδιρμὲκ κουββετινὶ πιλὲ κἀζανμὰκ δερεδζεσινὲ κἐλδικδὲν πάόὰ Ὀρθόδοξοσλαρην πὶν δουρλοὺ ἐζιετλερὲ ὁγραμαλαρηνάδα μουβαφὰκ ὁλμουόλάρδηρ. Θεοφάνης, Βλαχίαδακη χεϊγιέτι ρουχανιενὶν γιερινὲ κἰζλιδζε 12 ρουχπὰν τακδὶς βὲ πουνλαρὴΒλαχία σύνοδοσουνη τεόκιλὲ μεμοὺρ ἰδερὲκ Δζεζουϊτλερὶν ὅραδαν κιάμιλεν ταρδηνὰ μουβαφάκ ὁλδηκδὰν σόγρα Δερσααδετὲ ἀβδετινδὲ Ὀρθόδοξοσλαρ ταραφηνδὰν ἀζὶμ πὶρ ταντανὰ ἰλὲ ἰστικπὰλ ὁληνμήόδηρ. Θεοφάνηνιν Σταμπολδὰ πουληνδηγὴ σηραδὰ γιάνι 1640 σενεσὶ Αὔγουστος ἀγινδὰ Φενὲρ βὲ Πκλατδὰ ζουχοὺρ ἰδὲν πογιούκ γιανγηνδὰ 9δίκερ ἀδὲδ ἐκκλησίαλαρ ἰλὲ Ἰερουλὴμ Μετόχιονου δαχὴ μουχτερὲκ ὁλμουὺς ἰσέδε πάδεχου Κιουρκδζοὺ ἐσναφηνὴν γαϊρετὶ σαγιεσινδὲ δαχὰ ζιϊνετλὶ βὲ ἀενὶϛ σουρετδέ ἰνόὰ ἰδιλμίόδιρ. Θεοφάνης 37 σενὲ Πατρικλικδὲν σόγρα 1645 σενεσὶ 10)βριος 15ινδζὶ Προπατόρων Κυριακησινδὲ βεφὰτ ἰδερὲκ δζεσεδὶ Χεϊπελὶ ἀταδακὴ Παναγία μοναστηρηνὰ δέφν ὁληνμήόδηρ.

112ινδζὶ Πατρὶκ ΠΑ·Ι·ΣΙΟΣ Α'. μουτεβεφὰ Θεοφάνησιν ἀκραπασηνδὰν ὀλοὺπ γάγιετ δινδὰρ βὲ λιακατὴ ἰλὲ διραγιετὶ ἰσέ φέβκ ἐλ ἀδεδὲ ἰδί. Κενδουσὶ Μολδοβλαχίανὴν Ἰάσιον σεχρινδέ Ἱερουσαλὴμ Πατριγιὶν βεκιλὶ ἰκὲν Ἱερουσαλὴμ πατέρεσλερινιν ἀρζουσοὺ ἰλὲ Πατρικλιγὲ ταγιὴν ὀληνμὴ βέ βακτὴν Σταμπὸλ πατριγὶ ὀλὰν Παρθένιος χέρ νέ ἀκδὰρ ποὺ ἰντιχαπὰ ἄσλα μεμνοὺν κάλμαμὴ ἰσέδε πὶλ μεδζπουριέ Παΐσιοσου ἀρχιερέασληγα τακδὶς βέ Πατρικλιγέ τερφὶ ἰτμέκ οὺζρέ Λάρισσα μητροπολιτὴ Γρηγόριος ἰλέ περαπέρ δαχὰ πὶρ κάτζ ρουχπανλαρὴ Ἰασιονα κιονδερμίσδιρ. Παΐσιος Πατρὶκ τόγρουδζα Σταμπολὰ κελουπ μαγιετινέ βεριλέν πὶρ χοκιουμετ μεμουρουὺ ἰλέ πιρλικδὲ κάραδὰν Ἱερουσαλημέ κιτμὶξ ἰσέδε Χριστιὰν ἀραπλὰρ κενδουλερινδέν πὶρ Πατρὶκ ταγιὴν ὀλήνμαδηγηνα κιουδζενοὺπ Παΐσιοσου τανημὰκ ἰστέμεμισλερ ἰσέδε χοκιουμέτι σενιενὶν τεβασουτοὺ ἰλέ πουνλάρδα ἰταὰτ ἰτμισλέρδιρ. Παΐσιος δζέμι ἰανέ ἰτζοὺν Ἰάσιονα ὅραδαν Μόσχαγια βέ πάδεχου Σταμπολὰ κελμὶξ βέ κενδουνὶ ἰστέμεγιεν Παρθένιος ταραφηνδὰν ζέμ ὀληνμὴξ ἰσέδε περαετινὶ κάζαναράκ Ἱερουσαλημέ κιδοὺπ πίραζ ραχατλαδδηκδὰν σόγρα τέκραρ σεγιαχατὰ τζηκμὴξ βέ γίνε Ἱερουσαλημέ ἀβδετινδέ Χαπεσὶ Χριστιανλαρὴν Ἅγιος Τάφοσα γιακὴν ὀλὰν Ἀβραὰμ νὰμ καπουδακὴ χισσελερινὶ βέ Ἀνάστασις Ἐκκλησίαση δερουνινδεκὶ χισσελερινὶ βέ Ἱερουσαλημδεκὶ δίκερ ζιαρετκιαχλαρδακὴ χισσελερινὶ Ἐρμενιλέρ σατὴν ὀλοὺπ Παΐσιος πατριγὶν ταβσιελερινέ ἐχεμμιέτ βέρμεδικλερινδεν πουνλαρὴν μεζκιοὺρ μαχαλλερὶ ναχὰκ γιερέ ἐλδέ ἰτδικλεφινί Παΐσιος Δερσααδετδεκὶ βεκιλλερὶ βαστασὴ ἰλέ Σάδρη ἀζὰμ

Μεχμέδ πασαγιὰ ἄρζ ἰτδιρίνδζε δέρχαλ Πατριγὶν Σταμπολὰ δζελπινέ λουζοὺμ κιορουλδουγού κενδουσινέ ρέσμεν πιλδιριλμέγλε Παΐσιος Πατρὶκ 1656 Ἰανουάριος 17ινδζὶ Παζαρ κιουνὶ Σταμπολὰ μουβασιλέτ βέ Διβάνη χουμαγιουνὰ τζηκαράκ ἐρμενιλέρλε ὅραδα μουραφὰ ὀλούπ πουτοὺν χαλὴ Ὀρθόδοξος Ρουμλὰρ καζανμησλάρ βέ πού χουσουσδὰ Πατρὶκ Παΐσιοσα βεριλέν ἐσκὶ βέ γιενὶ Χάδδη σεριφ πά ἔμρι σαμὶ ἄλενεν κηραὰτ ὀληναράκ πουτούν Ἐρμενιλέρ μεεγιούς ὀλμήσδηρ, Ἴσπου Χάδδη σεριφέ Χαζρέτ Ὀμέρ Χαττάπ ἰλέ Σουλτάν Σουλεϋμάν, Σουλτὰν Σελίμ, βέ Σουλτὰν Ἰπραχίμ χαζαρατή ταραφλαρηνδάνδα(Ὀρθοδοξοσλαρην, Ἱερουσαλημδεκί ζιαρετκιαχλαρήν ἔν ἐσασλὴ βέ ἐσκί σαχιπλερὶ ὀλδηκλαρηνά δαίρ) ἰχσάν πουγιουρδηκλαρή Χάττι σεριφλέρ δέρδζ ὀληνμησλάρ βέ Παΐσιος πουνλαρὴ Ἰεεουσαλημέ κιονδερίνδζε χοκιουμέτι μαχαλλιενὶν μουαβενετὶ ἰλέ Ἐρμενιλερὶν ἐλλερινδέν χέρ γιέρ κερού ἀληνμήσδηρ.

Χοκιουμέτι σενιενὶν Ὀρθόδοξοσλαρα ἰχσάν πουγιουρδηγὴ τεβεδζουχού ἀνλατδηρμάκ ἰτζούν σού βουκουατή γιαζάρηζ σοϊλέκι : Παΐσιος, Σταμπολδὰ ἰκέν περάϊ ταμὶρ κορώνασηνη πὶρ κουγιουμδζουγιά βερμὶξ βέ πουνού ὅραδα κιορενλὲρ Πατριγί λεκελετμέκ ἰστεγιερέκ κιόγια κορώναγι σατδηρούπ πεδελινὶ πὶρ γιερέ ἰανέ κιονδεredζὲκ δεγιού ἰφτιρὰ ἰδούπ μαχπούς ἰτδιρμισλέρσεδε Ρούμ Πατρικλερινίν ἰδζράϊ ἄϊνη ρουχανὴ ἐσνασηνδὰ πασλαρηνδά ποϊλέ πὶρ κορώνα δασηδηκλαρηνή βέ πού ἄνδζακ 3000 γρουσλούκ πὶρ σέϊ ὀλοὺπ κουγιουμδζουγιὰ ταμίρ ἰτζούν βεριλδιγινίΜεχμέτ πασά χαζρετλερί πεὰν ἰτδικλερινδέν Πατριγὶν ἰδζάπ ἰτδιγὶ ζεμανλαρδά κορώναγι πασηνά κοϊμασή ἰτζούν ἔμρ ἀλὶ σου-

δούρ ιτδιγὶ ϰιπὶ μουφτεριλέρδε τεεδίπ ὀληνμησλάρ ϐὲ πουνού μουτεακήπ Παίσιος Φενερδεκὶ Ἱερουσαλὴμ μετόχιονουνα ἀϐδὲτ ἰδούπ(Ἱστορία Δοσιθέου σελ. 1195—1197) πίρ μουδδὲτ ραχατλασδηκδάν σόγρα Πέργαμα, Ἐρδὲκ, Μιχανιώνα, Καλόλιμνος, Σιγῆ, Μουδανιά ϐὲ Κατηρλὴ δζιχετλερινί δολασούπ Δερσααδέτ ταρικί ιλὲ Ἱερουσαλημέ ἀϐδέτ ιτδιγινδὲ Γιάφαδα ζιαρετδζιλερίν μισαφιρλιγινὲ μαχσούς ὀλούπ ἔλαν μεϐδζούδ πουληνάν μοναστηρὴ ινσὰ ϐὲ Ἐκκλησίαλαρη ταμίρ ιτδιρδιγὶ ϰιπί Ἀνάστασις Ἐκκλησίασηνην πεντζερελερινί ἀτζδηραράκ Ἱερὰ Ἐκκλησίασηνην σαϐκηνή ἀρτηρμής ισέδε πίρ τζόκ μασαρηφλάρ σεπεπινὲ πόρδζ τζογαλδηγηνδὰν τέκραρ ιανέ δζεμί ιτζούν Σταμπολὰ ϐέ ὅραδαν Κουρδιστανά ϰιτμίσδιρ. Παίσιος Σταμπολδὰν ισινὶ πιτιρὲμεδιγινδεν ϐαπόρλε Ἱερουσαλημέ ἀϐδέτ ιδέρκεν γιολδὰ χασταλανδηγηνδάν πίρ τζόκ γιερλερέ ὀγραγιαράκ τεδαϐιγιέ τζαλησμής ισέδε νίχαγιετ Ἀττάλειαδαν χαρακετδέν σόγρα Καστελλόριζονδαν (Μισί) χαϊλὴ μεσαφεγιέ ϐαρδηκλαρηνδὰ 1660 σενεσί 10)ϐριος ἀϊνδὰ Παζὰρ ἰρτεσί ϰιουνὶ τεσλίμι ρούχ ιδερέκ πίρ τάγ τεπεσινέ δέφν ιδιλμίσδιρ. 16 σενέ πατρικλίκ ιτμίς ιδί.

113ουνδζού Πατρίκ ΝΕΚΤΑΡΙΟΣ Α'. Σιωνδὰ μοναχὸς ιδὶ. Πατρικλιγὲ ταγινί ισέ Δερσααδετδεκὶ Ἱερουσαλὴμ μετόχιονου πετέρεσλερι ιλέ ὅ σηραδά Σταμπολδά πουληνάν Μολδοϐλαχία Βοεϐόδαλαρη Βασίλειος ϐὲ Ἰωάννης Γκῖκας ϐέ Σταμπὸλ Πατριγὶ Παρθένιος ϐὲ ἱερὰ Σύνοδοσουνουν ρέϊ ϐέ τενσιπὶ ιλέ ὀλαράκ κεϊφιέτ κενδουσινέ μεκτούπλε πιλδιριλμίσδιρ. Νεκτάριος ισέ πού σηραδά ϐεφάτ ιδέν Σινᾶ Ἐπίσκοποσουνουν γιερινέ ταγίν ὀληνὴπ πού ισδὲν Σταμπολδακηλαρὴν

χαπερὶ ὅλμαδηγη ϰιπὶ κενδουσίδε ἀδέτι ϰαδιμὲ οὐζρέ ἡγούμενοσλουκδαν ἐπίσκοποσλουγα τακδίς ὀληνμὰκ ἰτζούν Σιναδὰν Ἱερουσαλημέ κελίρκεν Γιάφαδα Σταμπολδὰν ϰιονδεριλενλέρλε πιρλεσούπ κεϊφιετὶ ὅραδα ἀνλαγιαρὰκ Ἱερουσαλημέ κιτμίς ϐέ ὅραδακη πετέρεσλεριν ρεϊλερίδε ἀληναρὰκ 1661 Ἀπρίλιος 9ουνδζού Βάϊα Κυριακησὶ ϰιουνὶ Ἀνάστασις Ἐκκλησίασηνδα ἀρχιερέασληγα τακδίς ϐέ Πατρικλιγέ τερφί ὀλουνδουκδὰ χέμαν μουκαδδές γιερλερὶν ταμιρινὲ παδλαμής ισέδε πουτούν Παλαιστίνηγιε τζεκιρκελέρ δουσερέκ σιδδετλί ϰητλήκ ϰοπτουγουνδὰν πόρδζ ἀλτηνδὰ ϰαλμής ικέν χέρ ταραφδὰν γιετισέν ζιαρετδζιλερίν ιανελερὶ ιλέ πορδζού δζουζίδζε χαφιφλεσδιρούπ πάδεχου ιανέ δζεμί ιτζούν 1662δε σεγιαχατὰ τζηκδηγηνδά Ἀττάλεια χιζασηνδά ϰουρσανλάρ ελινέ δουσμούσσεδε χικμέτ νεϐινδέν ὀλαράκ ϰουρτουλαράκ Κύπρηζα ϰιτμὶς ϐέ χέρ ταραφηνή ϰεζούπ'Αττάλειαγια ἀϐετινδέ ὅραδα ϰησητμαγιά τουτουλούπ Αὔγουστοσα ϰαδάρ ϰαλδηκδὰν σόγρα Προύσα ταρικί ιλέ Σταμπολὰ ἀϐδέτ ιτμὶς ϐέ ἰρτεσί σενέ 7)ϐριοσδα Μολδοϐλαχίαννην Ἰάσιον σεχρινέ ϐέ 1664δὲ Βλαχίανην μουχτελίφ δζιχετλερινέ ὀγραγιαράκ Σταμπολὰ ϐέ ὅραδαν Καλίπολου, Ἰσμίρ, Μυτιλλὴ, Σακὴζ ϐέ Ρόδος ταρικλερί ιλέ 1665 Ἰανουάριοσδα Ἱερουσαλημέ μουϐασιλέτ ιτμίς ϐέ Ἰάσιονδα γιαπτηρούπ πὶρ ταραφηνὰ ϰιουμούς δίκερ ταραφηνάδα ἀλτούν ϰαπλατδηρδηγὴ ινσὰν πογιουνδακὴ Σταυρὸς ιλέ ἀζιζ λείψανονλαρην βαζζηνά μαχσούς πίρ τακὴμ ϰιουμούς μαχφηζαλή πιλλὸρ ϰαπλαρὴ Ἀνάστασις ἐκκλησίασηνην ἅγιον Βήμασηνα γιαπτηρδηγή μαχάλη μαχσουσά βὰζ ιτδιρμίσδιρ· πουνλαρδάν μαδά Τίμιον ξύλονδαν ϐακτὴ ιλέ ϰοπαρηλμής ϐέ ζιαρετδζιλερίν κεσούπ ἁλμακδά πουληνη-

μήξ ὀλδηκλαρὴ πὶρ παρτζαγίδα ἀλτούν βέ ἠηϊμετλί ταδλάρλε κιοδελερινδέν μαχαλινέ δουττουραράκ κιάφεσινι πιλλόρ μαχφαζὰ δερουνινέ βὰζ ἰτμίδιρ. Πάδεχου Ἐκκλησία βὲ μοναστηρλαρήν τεαμίρ βέ ζιϋνετινέ χάσρη βακὴτ ἰτμίδιρ.

Παίσιοσουν βεφατηνδὰν σόγρα Ἱερουσαλημδέ ἐπίτροποσου πουληνὰν φαζὴλ βέ λάκιν σαδεδίλ (ϰολάϊ ϰανηδζὴ) μοναχὸς Λαυρέντιοσου ὃ σηραδὰ Φρενκλέρ ϰανδηροὺπ Ἅγιος Τάφοσδακη ἀζίζ ταδὴν πουληνδηγὴ μαχαλέ κενδιλερινέ μαχσοὺς πὶρ γιέρ τουτοὺπ πάδεχου μουμλοὺ μαναλλάρδα γιερλεδδιρμιδλέρ ἰδίκι πουνδὰν μαξαδλαρήδα ἀδάτη ϰαδιμέ οὐζρέ χέρ σενέ Βάϊα Κυριακησινδὲ πούραδα ἵλϰ ἐβδέλ Ὀρθόδοξοσλαρ λειτουργία ἰδζρασηνὴ μουτεακὴπ λιτανεία δαχὴ γιαπδηκδὰν σόγρα Φρενκλέρ βέ ὀνλαρδὰν σόγραδα Ἐρμενιλέρ, πάδεχου Κηπτηλὰρ βέ σόγρα Σουργιανιλέρ βέ σαϊρέ δαχὴ ἀϊνλαρηνὴ ἰδζρὰ ἰτδικλερινδέν, Φρενκλέρ, ϰιόγια κενδιλερινὶν πού αἰρετικοσλάρλε λιτανεία ἰτμέϰ σηρασηνδὰ πουληνμαλαρηνὰ τεχαμμοὺλ ἰδέμεγιερεϰ Ὀρθόδοξοσλαρην σαπάχλαϊν ὄρθροσου χητὰμ ἰτμελερινὶ μουτεακὴπ κενδιλερινίν λιτανειαλαρηνην ἰδζρασηνὰ μουσαδὲ ἰδιλμεσινὶ Λαυρέντιοσδαν ταλὲπ ἰτμιδλέρ βέ πού δαχὴ ϰαναρὰϰ μουσαδέ ἰτμεσινὶ μουτεακὴπ Φρενκλέρ χέμαν ἰδὶ ϰαδιλεδδιρμέϰ ἰτζοὺν ἐρτεσὶ σενέ λειτανείαγι ἐσκικινδέν πίραζ ἰρϰενδζέ βέ πὶρ σενέ σόγρα ἰσέ σαπὰχ σαπάχ βέ 6—7 σενέ σόγραδα, γιάνι, Νεκτάριοσουν παιρικλιγὶ βακτηνδάδα ϰιουνές τζηκμακσὴζ ἐδζραγιὰ πασλαγιαράϰ ἐβέλδζε πιζλερέ βερδικλερὶ βὰδ βέ μουκαβελεγὶ ἰνϰιὰρ ἰτδικλερινδέν, Νεκτάριος, Παίσιος πατριγὶν βακτηνδὰ Δερσαδετδεκὶ μετόχιονδα μεμοὺρ ἰκεν πάδεχου Ἱερουσαλὴμ Πατρικχανεσινέ μεμοὺρ ἰδιλέν βέ ὃ

βακτὰ ϰαδὰρ Ἱερουσαλημὶν μουκεμμέλ ταριχινὶ γιαζμὴς ὀλὰν Δοσίθεοσου ϰιονδεδερέϰ ἀζίζ ζιαρετϰιαχλαρδακὴ ὀλὰν πίλ δζούμλε χακκημηζὴν Φρενκλέρ ταραφηνδὰν ἰπτὰλ ἰδιλδιχινὶ ἰζὰχ ἰτδιρερέϰ ἀλμὴς ὀλδηγὴ χοδζετὶ χουζούρη σαχανεγιέ τακδίμ ἰτζοὺν Πάσχαδαν σόγρα Ἐδίρνεγιε ϰιτμὶς ἰσέδε σαρφὴ λιαζὴμ ὀλὰν παραγὶ τεδαρὶϰ ἰδέμεδιγινδεν πὶρ σέϊ γιαπάμαμης. πουνδάν μαδὰ Ἅγιον Κουβούκλιονδα λειτουργία ἰδζρὰ ἰδιλμὲζ ἰϰὲν ἁγία Τράπεζανην σὰρϰ ταραφηνδακὴ ϰαπουνοὺν γιανηνδακὴ ἅγιος λίθοσουν πουληνδηγὴ μαχαλδέ ὀλὰν μερμερδὲν μαμοὺλ δίκερ ἁγία Τράπεζαγιδα ἀλαρὰϰ 1808 χαρικινὲ ϰαδὰρ ἀνλερίν γιεδινδὲ ϰαλὰν δολαπὴ γιαπτηρμηδλὰρ, κουβούκλιονδα λειτουργία ἰδζρασηνα πασλαγιοὺπ πόϊλεδζε Ἅγιον Κουβούκλιονου κενδιλερινὲ μὰλ ἰδερὲϰ σήρμα ἰσλεντιλὶ κηϊμετλὶ περδελέρλε κουβούκλιονου, ϰιόγια γιαγμουρδὰν μουχαφαζὰ ἰτζοὺν, ϰαπατδηκλαρὴ ϰιπὶ Ἅγιος Τάφοσουν οὐζερινέδε σαμεδανλὰρ βὰζ ἰτδικλερινδὲν πιζιμκιλὲρ χὲρ δζουμαὰ ἰρτεσὶ ϰιουνὶ Κουβούκλιονουν ϰαρσουσηνδὰ Ἀνάληψις νὰμ πογιοὺϰ κεμερὶν ἀλτηνδακὴ τράπεζαδα λειτουργία ἰδζρὰ ἰτμὲϰ μεδζπουριετινδὲ πουληνμηδλάρ. Νεκτάριοσουν βακτηνδὰ ἰσὲ κενδισὶ Σταμπολδὰ ἰϰὲν Φρενκλὲρ Κουβούκλιονδακη Ἅγιος λίθοσου κεσερὲϰ κενδὶ γιερλερινὲ νάκλ ἰτμεγὲ τζηκηδμηδλὰρ βὲ χὰλ πούκι πιζιμκιλὲρ γιετιδερὲϰ πουνλαρὴ μὲν ἰτμισλέρδιρ. Νεκτάριος Σταμπολδὰν ἀβδετινδὲ Ἅγιος Τάφοσου ζιαρετὲ ϰιρίνδζε Φρενκλὲρ κενδὶ κανδηλλερινὶ γιάϰμαμηδλαρσαδα πιζιμκιλὲρ πατριγὲ ἰζὲτ ὀλαρὰϰ Ἀποκαθήλωσισιν ἐτραφηνὰ χαληλὰρ σερερὲϰ Φρενκλερὶν μαχαλινίδε ϰαπατμησλάρδιρ, Νεκτάριος 1668 δέ τέκραρ ἰανὲ δζεμὶ ἰτζοὺν Σταμπολὰ ϰιτμὶς ἰσέδε

χασταληγὴ σεπεπινὲ 8 σενὲ πατρικλικδέν σόγρα ἰστιφασηνὴ βερμίδιρ. βὲ ἰστιφασηνδὰν σόγρα δαχὴ γιερινὲ ἀελὲν 2ινδζὶ Δοσίθεοσουν 7 σενὲ Ἱερουσαλημδὲ βεκιαλετινὶ ἰφὰ ἰδερὲκ 74 γιαδηνδὰ ὀλδηγὴ χαλδέ 1676δά βεφὰτ ἰτμίδιρ.

114ουνδζοὺ Πατρὶκ ΔΟΣΙΘΕΟΣ Β'. παλιαδεκὶ πατρίκλε πιρλικδέ Σταμπολδὰ ἰκέν Παλαιστίνη Καισάρειαση μητροπολιτλιγινέ ταγιὴν ἰδιλοὺπ πού σηραδάδα Νεκτάριος ἰστιφασηνὴ βερδιγινδέν Πατρὶκ ἰντιχαπηνὴν χέρ χαλδέ Σταμπολδὰ ἰδζρασηνὰ μουσαδέ ἀλμὰκ ἰτζοὺν πίζζατ Δοσίθεοσουν κενδισὶ ὃ σηραδὰ Λάρισσαδα πουληνὰν Σουλτανὴν νεζδινέ ἀιονδεριλμὶς βέ ἰδζὰπ ἰδέν μουσαδεγὶ ἀλαρὰκ Σταμπολὰ ἀδδετινδέ Σταμπὸλ πατριγὶ Μεθόδιος ἰλέ δίκερ μητροπολιτλέρ Φενερδεκὶ Μετόχιονα τοπλαναρὰκ1669 Ἰανουάριος 23ουνδζοὺ Δζουμαὰ ἰρτεσὶ ἀιουνὶ πουνοὺ Ἱερουσαλὴμ πατρικλιγινέ ταγιὴν ἰτμισλέρδιρ. Δοσίθεος, ἴλκ ἐβέλ Παίσιος βακτηνδὰν περοὺ Ἱερουσαλὴμ Πατρικλιγινὶν Σταμπολδὰ ὁλάν 16000 βέ Ἱερουσαλημδέ ὁλάν 65000 γρουσλοὺκ βέ γιάληνηζ 3 σενέ ἰτζοὺν φαϊζσήζ πορδζουνοὺν τεσδιεσὶ τζαρελερινὶ δουσουνερέκ Ρούμελινιν βέ Βλαχίανην χέρ ταραφηνὴ βέ Σταμπολοὺ δολασοὺπ πάζη ζιϊ κηϊμέτ ἔσγια βέ παρά ἰλέ Ἱερουσαλημέ ἀδδετινδέ ἀλαδζακληλαρὴν γιεδλερινδεκὶ ρεχὶν ἔσγιαϊ μουκαδδεσεγὶ κουρταρδηκδάν σόγρα Βηθλεεμδέ Ράππιμιζιν δογδουγοὺ γιεμλιγὶ χαδὶ πουληνάν βέ ἴλκ ἐβέλ οὐφάκ κηδδαδά Μέγας Κωνσταντῖνος ταραφηνδάν ἰνσά ὁληνὴπ πάδεχου Ἱερουσαλὴμ πατριγὶ Ἠλίας ταραφηνδάν πογιουτδουρουλμεκδέ ἰκέν γιαρὴμ καλαράκ ἰμπερατὼρ Ἰουστινιανὸς ταραφηνδάν ἰκμάλ ὁληνάν Ἐκκλησιγὶ χουκουμετὶν μουσαδεσὶ βέ δινδαρλαρὴν

ἰανελερὶ ἰλέ δαχιλί χαριδζί μουκέμμελεν γιαπτηροὺπ ἀγάτζ ἀαπουλαρὴν γιερινέ τιμοὺρ βέ δζαμλὴ ἀαπουλάρ γιαπτηρμὴς βέ αὐληγιέ Φρενκλερὶν 15 σενέδιρ δέφν ἰτδικλερί ἰνσάν κεμικλερινὶ τζηκαρδοὺπ ὄραλαρη τεμιζλετδιρερέκ Ἐκκλησίαγι ὁιρὶν βέ μετὶν πὶρ χαλέ βάζ ἰτδικδέν σόγρα πορδζλαρὴν τεσδιεσὶ ἰτζοὺν 1672 δέ Μολδοβλαχία σεγιαχατηνὴ τεκραρλαγιοὺπ ὄραδα Ἱερουσαλὴμ ἰτζοὺν ἰκὶ μοναστὴρ δαχά ἀλδηκδάν σόγρα 1675 Δεκέμβριοσδα Σηρπηστανὰ βαρδηγὴ σηραδά, Φρενκλέρ,Ἐρμενιλέρ βαστασή ἰλέ χακκημηζά τεαροὺζ ἰτδικλερὶ ἀιπὶ Ἐρμενιλέρδε Ἅγιος Τάφοσδακη Κουβούκλιονδα λειτουργία ἰδζρασηνά μουσαδέ ἀληρλάρσαδα πιζιμκιλέρ γιεδλερινδεκὶ ἐβράκη ρεσμιέ ἰλέ τέκραρ πουνλαρὴτάρδ ἰτδικλερινδέ Φρενκλέρ πὶρ σέϊ πεδζερέμεδικλερινδεν πίραζ σόγρα Σταμπολδάν Ἱερουσαλημὶ ζιαρέτ ἰτζοὺν μουσαδέ ἀλάν Δε-Νοϊντελιν βιρουδινδέν πὶλ ἰστιφαδέ ἀιόγια μερκουμοὺ ἰστιάπάλ βέ ἀαπουλ ἰτζοὺν Ἅγιος Τάφοσου τεζγὶν ἰτμέκ ἰστερλέρσεδε πιζιμκιλέρ ἀαρσού ἀειλδικλερινδέν, Δε-Νοϊντέλ ἀερέκ Ἱερουσαλημδέ ἀερέκ Βηθλεεμδέ Φρενκλερὶ ζιαρετκιαχλαρδά ἀγιάκ τουτδουρμαγά ὀγρασδηγὴ χαλδέ γίνε μουμαναάτ ἀιορδουγού ἰτζούν πὶρ τακὴμ μουναζααλαρά σεπεπιέτ βερερέκ πούρ χιδδέτ Σταμπολά ἀελούπ πιζιμκιλερίν ἀλεϊχινδέ πουληνμής βέ χάλ πούκι χοκιουμέτι σενιέ πιζίμ χακκημηζή ταστὴκ πουγιουραράκ βακτὴν χοκιουμδαρή 4ουνδζού Σουλτάν Μεχμέδ χαζρετλερὶ δαχή χακκημηζή ταστὴκ ἰδιδζὶ πὶρ ἀηδδά φερμάν βερμίδιρ. Δοσίθεος περαπερινέ βεριλέν πὶρ μεεμούρ ἰλέ Ἱερουσαλημέ μουβασιλετινδέ φερμάνη ἀλισάν Ἅγιος Τάφος ἐκκλησιασηνδα πὶλ δζούμλε χάλκ χουζουρηνδά ἀηραάτ πουγιουρηλμασηνὴ μουτεακὴπ

Φρενκλερὶν πουτούν ἐσγιὰ, μανάλ, κανδήλ βέ σαϊρελερὶ διὰρή ἀτηλαράκ κιάμιλεν πιζιμκιλερέ τεσλὶμ ἰδιλίνδζε, Πατρὶκ, Φρενκλέρλε μουχαππετλὶ κετζινμεγὶ ἀρζού ἰδερέκ πουνλαρήνδα πιζίμλε περαπέρ λειτουργία ἰδζρά ἰτμελερινέ μουσααδέ ἰτμὶς ἰσέδε πουνλάρ Πατριγί τελέφ ἰτδιρμεγέ ὀγραδμησλάρ λάκιν μουβαφάκ ὀλαμαμησλάρδηρ. πάδεχου Δοσίθεος σεγιαχατά τζηκδηγηνδά Πεϊρουτδά γίνε πουνλαρήν δουζαγηνδάν κατζαράκ 'Εδίρνεγιε φιράρ ἰδεπιλμὶς βέ ὄραδαν 1677δέ Βλαχία, 'Ιάσιον ταρικλερί ιλέ Σταμπολά κελδιγινδέ πὶρ Λέχ σεφιρὶ 'Ιερουσαλημδεκὶ 'Αζίζ μαχαλλερίν τερκινί Σάδρη άζαμδάν ταλέπ ἰτμὶς ἰσέδε δζεβάπη ρέδ βεριλμὶς βέ Δοσίθεος πὶρ κηδδά περάτη ἀλὶ δαχά ἀλαράκ Φρενκλερὶν χέρ ἀχσάμ γιαπτηκλαρὴ λιτανείαγι λάγβ ἰτδιρερέκ ἵλκ ἐβέλ πιζιμκιλερὶν σόγρα ὀνλαρήν λιτανεία γιαπμαλαρηνή ἀδέτ ἰτδικδέν σόγρα 'Εκκλησίαλαρην ταμιρατηνά χάσρη βάκτ ἰδέρκεν 'Ερμενιλέρ τέκραρ Φρενκλερίν τεσβικατή οὐζρέ πάζη μουταλιπατδά πουληνήπ Σταμπολάδα ἀρζουχάλ τακδὶμ ἰτδικλερινδέν Δοσίθεος 1679δά Σταμπολά κελούπ ἰσλερί δουζελδερέκ Βλαχίαγια άζιμέτ βέ 1680 Νοέμβριοσδα Σταμπολά ἀβδέτλε 'Ιερουσαλημέ 2030 γρούς κιονδερδικδέν σόγρα 1681δέ Σινὼπ, Σαμσούν, Νίκσαρ, 'Αμάσεια, Κερασούν, Τραπεζούν, Σουμελᾶ, 'Ερζερούμ ταρικλερὶ ιλέ Τίφλισε βαρδηγηνδά Φρενκλερὶν 'Αζίζ ζιαρετκιαχλάρ χαϊκηνδὰ γίνε Πάπη 'Αλῆ νεζδινδέ ἰσλεντιδέ πουληνδηκλαρηνά δαὶρ Σταμπὸλ πατριγὶ 'Ιάκωβοσδαν ἀλδηγή πὶρ μεκτούπ οὐζερινέ Σταμπολά ἀβδέτλε δαβαγὶ κζανούπ 1682 δέ πὶρ δίκερ πουγιουρηλτή δαχά ἄχζ ἰτμὶς βέ 1688έ καδάρ πὶρ κάτζ δεφά δαχά σεγιαχατλάρ ἰτδικδέν σόγρα ὅ σενὲ

ταχτά τζηκάν ΣουλτάνΣουλεϋμάνη σανὶ χαζρετλερί νεζδινδέ Φρενκλέρ ταραφηνδάν τέκραρ ἰσλεντὶ πασλαδηγηνδάνΣταμπολά κελερὲκ έσκὶ βὲ γενὶ φερμανλαρημηζὴν μεελλερινὶ τασδὴκ ἰδὲρ πὶρ φερμαν δαχὰ ἀλμὴς βὲ πὶρ κατζ σενὲ σεγιαχατδὰν σόγρα 1706 Φεβρ. 7δὲ Σταμπολδακὴ Μετόχιονδα βεφὰτ ἰτμίσδιρ. Δοσίθεος πατρὶκ Δωδεκάβιβλος οὐνβανὴ ταχτηνδὰ γάγιετ μουφασσὰλ βὲ μουκεμμελ πὶρ ἐσὲρ τὰπ ἰτδιρμίσδιρκι 'Ιερουσαλὴμ 'Εκκλησίασηνην ἵλκ πασδὰν 1705 σενεσινὲ καδὰρ βουκοὺ πουλανλαρὴ βὲ πιζὶμ γιοκαρηλαρδὰ μουχτάσαρεν ἄρζ ἰτδικλεριμιζὶν δαχα μουφασσαλὴ ὅλ ἐσερδὲ μεβδζούδδηρ. Δοσίθεος 1641 Μαϊος 1δὲ Μόρανην 'Αραχώβη καργιεσινδὲ δογμούσδηρ· κενδουσὶ μεσχοὺρ Νοταρασλαρὴν ἀϊλεσινὲ μενσούπδηρ.

115ινδζὶ Πατρὶκ ΧΡΥΣΑΝΘΟΣ Α'. μουτεβεφὰ Δοσίθεοσουν ἀκρ πασηνδὰν ὀλοὺπ 1707 Φ)ριος 6δά Σταμπολδὰ 'Ιερουσαλὴμ Πατρικλιγινέ ταγμήνλε 'Ιερουσαλημὲ κιτδιγινδὲ1709δα πὶρ Σύνοδος τεσκὶλ ἰδερὲκ 'Ιερουσαλὴμ Πατρικλιγινὲ 6 Μητροπολὴτ, 7 'Αρχιεπισκοπος βὲ πὶρ 'Επίσκοπος, γιάνι, Καισαρείας (Παλαιστίνης), Σκυθουπόλεως, Πέτρας, Πτολεμαΐδος, Βηθλεὲμ, βὲ Ναζαρὲτ μητροπολιτλερινὶ βὲ Λήδδης, Γαζης, Σιναίου, 'Ιόππης, Νεαπόλεως καὶ Σαμαρείας, Σεβαστείας βὲ Θαβωρίου ἀρχιεπίσκοποσλαρηνη βὲ Πέτρας μητροπολιτλιγινὲ ταπὶ ὁλαράκδα Φιλαδέλφεια ἐπισκοπησινὶ τεσκίλ ἰτμίσδιρ. 1714δε Οὐγγροβλαχία πρενσὶ Νικόλαος ἀζίζ μαχαλλερὲ ὁλὰν ἰμανὴ χαραρετὶ ἰλὲ Σακηζδακὴ 'Αγία Κυριακὴ 'Εκκλησίασηνη μά ἐσγιά βὲ σαϊρέ 'Ιερουσαλὴμ ζιαρετκιαχλαρηνὰ βάκφ ἰτμίσδιρ. 'Ανάστασις 'Εκ-

κλησίασηνη ἐσκὶ Πατρὶκ τεαμὶρ ἰτζοὺν πἑκ τζὸκ ὀγρασμὴς ἰκέν Φρενκλέρ πουνὰ σεκτέ ὁλαρὰκ κενδιλερὶ Ἰσπάνια κραλή 2ινδζὶ Κάρολος βέ Φράνσα κραλὴ 14ουνδζοὺ Λουὶ ταραφηνδὰν ἰδιλέν ἰλτιμὰς οὐζερινέ Ἐκκλησίανην τεαμιρινέ μουσαδέ ἀλμησλὰρ ἰκέν Δοσίθεος ἄσλα πουνούν ἰδζρασηνὰ μεϊδὰν βέρμεμις ἰδουγινδὲν Χρύσανθος δαχὴ τηπκὴ σουρετδέ ὀγρασαράκ νίχαγιετ μουστέρεκεν γιάληνηζ Ἀνάστασις Ἐκκλησίασηνη δάχηλεν βέ χάριδζεν ταμὶρ ἰτμεγέ βέ λάκιν Ἅγιος Τάφος ἰλέ Κουβούκλιονα γιάληνηζ Ρουμλαρδὰν μαδὰ δίκερ μιλλετλερὶν τεαμὶρ χουσουσηνδὰ μουδαχελέ ἴτμεμελερινέ βέ ἄνδζακ χέρ μιλλέτ κενδινέ ἄϊδ ὁλὰν γιερλερὶν τεαμιρινέ μεεζοὺν ὁλμαλαρηνὰ βέ πουνλαρὴν ἰδζρὰ ἰδεδζεκλερὶ ταμιρατὰ πιλέ Ρουμλαρὴν ναζαρέτ ἰτμελερινέ δαὶρ 1718 σενεσινδέ πὶρ ἐμιρναμέ ἀλμὴς βέ πόϊλεδζε Ἀζὶμ βέ Ἀζὶζ Ἀνάστασις Ἐκκλησίασηνην ταμιρατηνὰ πουτοὺν μιλλετλερὶν μουχαππετὶ βὲ γαϊρετὶ ἰλὲ 1719 Μάϊοσδα πασλανοὺπ 1720 Μάρτιοσδα νιχαγιὲτ βεριλμὶς βὲ πάδεχου Χρύσανθος κερὲκ Ἀρχαγγέλων μοναστηρηνὴ κερὲκ Γιάφαδακη μισαφιρχανεγὶ δινδὰρ Χριστιανλαρὴν κιονδερδικλερὶ ἰανελέρλε ἰνσὰ ἰτδιρδιγὶ κιπὶ 1721δὲ γίνε Οὐγγροβλαχία πρενσὶ δινδὰρ Νικόλαος, Πούκρεσδεκι Ἁγία Τριὰς μοναστηρηνὴ βὲ δαχὰ σάϊρ δεγερλὶ γιερλερὶ Ἰερουσαλημὲ βάκφ ἰτμισδιρ. Χρύσανθοσουν σὸν σενελερινδὲ Ἀντέκιαδα κενδὶ κενδινὶ πατρὶκ τανητδηρὰν Λατὶν πατριγὶ πουτοὺν Μησὴρ βὲ Συρίαδα παπιστανληγὴ ταριφὲ τεσεππούς ἰτδικδὲν σόγρα Παλαιστίνη βὲ Ἀραπιστανὰ δαχὴ τοχοὺμ σατζμαγὰ πασλαδηγηνδὰν Χρύσανθος πουτοὺν κουββετὶ ἰλὲ [πουνλαρὴν τεσιρινὶ κηρμαγὰ ὀγρασμὴς βὲ μουκαδδὲς ζιαρετκιαχλαρημηζὴ τεαρουζδάν μουχαφαζαγιὰ

τζαλησμὴς ὀλδηγὴ χαλδὲ 24 σενὲ πατρικλικδὲν σόγρα 1731 Φεβρουάριος 7δὲ Σταμπολδὰ βεφὰτ ἰτμισδιρ.

116ηνδζὴ Πατρὶκ ΜΕΛΕΤΙΟΣ Α΄. Χρύσανθοσουν βεφατηνὴ μουτεακὴπ 1ινδζὶ Σουλτάν Μαχμούδ χαζρετλερινὶν δεβρινδέ πατρὶκ ὀλμούσδηρ, βέ 1737δὲ ἰχτιαρληγὴ σεπεπινδέν ἰστιφασηνή βεμισδιρ.

117ινδζὶ Πατρὶκ ΠΑΡΘΕΝΙΟΣ Α΄. πατρὶκ ὁλοὺρ ὁλμάζ ἰανέ δζεμὶ ἰτζούν σεγιαχατὰ τζηκαρὰκ χάϊληδζα ἰανέ τοπλαγιοὺπ Ἅγιος Τάφος κάσασηνην πουτούν πορδζλαρηνή τεσβιὲ ἰτδικδὲν μαδά πὶρ μηκτὰρδα σερμαγιέ τεσκὶλ ἰδεπιλμισδιρ. Πού πατριγὶν βακτηνδὰ Λατινλὲρ βὲ Ἐρμενιλὲρ Ἰερουσαλὴμ ἰλὲ δζηβαρηνδακὴ ζιαρετκιαχλαρημὴζ χακκηνδὰ πάζη κιονὰ μουχὶμ τεσεππουσατδὰ πουληνμησλάρσαδα Παρθένιος Πατρὶκ, πιρὶ Δζεννετμεκιάν Ζουνδζοὺ Σουλτὰν Ὀσμανδὰν βὲ δίκερι Δζεννετμεκιὰν Ζουνδζοὺ Σουλτὰν Μουσταφαδὰν ἰχσὰν πουγιουρηλὰν 2 φερμανλαρή Ἰερουσαλημὲ κιονδερμὶς βὲ κενδουσὶ δαχὴ Ἰερουσαλημέ ἀβδετινδὲ πὶρ τζὸκ μοναστηρλὰρ βὲ Ἐκκλησιαλαρ ταμὶρ ἰτδιρερὲκ ἰχτιαρληγὴ σεπεπινέ ἰστιφασηνή βερμισδιρ. Παρθένιος πατρὶκ Ἀζὶζ ζιαρετκιαχλαρημηζὰ δαὶρ Ἐρμενιλερὶν ἰτδικλερί χακαράτ χακκηνδὰ μουκεμμὲλ πὶρ χατηρά γιαζμὴς βὲ ἰστιφασηνδὰν ἄζ σόγρα Σταμπολδὰ βεφάτ ἰτμισδιρ.

118ινδζὶ Πατρὶκ ΕΦΡΑΙΜ Α΄. 1766δὰ Παρθένιοσουν τενσιπὶ οὐζρὲ Ἰερουσαλὴμ πατρικλιγινέ ταγιὴν ὀληναρὰκ χαίζ ὀλδηγὴ ζεκιὰ, φαζιλὲτ βέ γαϊρετὶ ἰλὲ δίκερ Πατρικλερὶν σὰν-οὺ-σοχρετινὲ κενδινὶ λαίκ ἰδερὲκ ἰανὲ δζεμὶ ἰτζοὺν Σταμπὸλ ταρικὶ ἰλὲ Μολδοβλαχίαγια κιδοὺπ πέκ τζὸκ ζίϊ

κηϊμὲτ σεϊλὲρ τοπλαμήϛ βὲ πουνοὺν βακτηνδὰ Λατινλέρ Ἱερουσαλημδεκὶ ζιαρετκιαχλὰρ ἰτζοὺν τζὸκ ὀγραϭμησλάρ ἰσέδε σαδὴκ Ρουμλαρὰ τεβεδζουχού ὁλὰν Τὸπ ϰαπουλοὺ νάμ μερχαμετλὶ Σεϊχουλισλὰμ ἰσὶ τεσβιὲ ἰτμὲκ ἰτζοὺν πού σηραδὰ Σταμπολδὰ πουληνὰν πατριγίν μαγιετινδεκὶ μητροπολίτ Σωφρόνιοσου (πού ζὰτ Πτολεμαΐς μητροπολιτὴ ὁλούπ μουκεμμὲλ Ἀραπδζα βὲ Τούρκδζε λισανλαρηνὰ ἄϭνα ἰδί) νεζδινέ δαβὲτ βὲ ζιαρετκιαχλὰρ ἰτζοὺν ἰδζάπ ἰδέν μαλιουματὴ ἄχζ ἰτδικδὲν σόγρα Ἱερουσαλημδὲ Ρούμ Ὀρθόδοξος δζεμιετινὶν χαϰϰηνὴ μουσαδδακ πίρ ϰηδδὰ πουγιουρηλτή τζηκαρτδηρμήδηρ. Ἄνδζακ 5 σενὲ Πατρικλίκ ἰδὲν Ἐφραὶμ Πατρίϰ 1771δὲ χαστελενούπ Σταμπολδὰ βεφάτ ἰτμίδιρ.

119ουνδζού Πατρὶκ ΣΩΦΡΟΝΙΟΣ Ε΄. παλιαδέ ζίρκ ἰτδιγιμίζ μερχαμετλί Σεϊχουλισλὰμ ἰλὲ ϰιορουδὲν Πτολεμαΐς μητροπολιτὴ ὁλούπ Δερσααδὲτ Μετόχιονουνουν ἐπίτροποσου βὲ χεϊγιέτι ρουχανιεσὶ δζανιπινδὲν 1771δέ χέμαν Πατρικλιγέ ταγίν ὁληνὴπ 1775δέδε Σταμπὸλ Πατρικλιγινὲ τερφὶ ὁληνμήδηρ· πού Πατριγὶν δαχὴ ἰτδιγί χηδμετλὲρ ταριχδὲ ούνουδούλμαγιαδζακ δερεδζεδέδιρ.

120ινδζὶ Πατρίϰ ΑΒΡΑΜΙΟΣ Α΄. 1775δὲ Σταμπὸλ Πατριγὶ (παλιαδεκι) Σωφρόνιοσουν ρεῖ βὲ τενσιπὶ βὲ Ἱερουσαλὴμ ρουχπανλαρηνήνδα ϰαπουλοὺ βὲ ταστηκὴ ούζρὲ Ἱερουσαλὴμ Πατρικλιγινὲ ϰετζμίς βὲ μεμαλίκη σαχανέ ἰλὲ μεμαλίκι ἐδζνεπιεδεκὶ Μοναστηρλαρὴν ταχσισατηνὴ Ἅγιος Τάφος κάσασηνα ἴλκ δερὰ ὁλαράκ πού ἰδζάδ ἰδούπ πόϊλεδζε κάσανην νουκουδινί ἀρτηρμήϛ βὲ Πατρικλιγινίν ἴλκ σενελερινδέ 1ινδζὶ Σουλτὰν Ἀπδούλ Χαμήδ χαζρετλερινὶν δὲβρι

σαλτανατηνδὰ Σταμπολὰ ϰελούπ πὲρ μουδζίπι νιζὰμ Πατρικλὶκ μεμουριετινί ταστὴκ ἰτδιρερέκ Βλαχία ἰλέ Μολδαυίαδαν ἰανελέρ δζεμὶ ἰλέ Σταμπολὰ ἀϭδετινδέ Χρύσανθος Πατριγὶν ζεμανηνδά μουχτερέκ ὁλὰν Φενερδεκὶ Ἱερουσαλὴμ Μετόχιονουνου γιένινδεν ἰνὰ ἰτδιρερὲκ Ἱερουσαλημέ ἀζιμετινδέ Ἐκκλησία βὲ Μοναστηρλαρὴν τεαμιρατηνήδα ἰδζρὰ ἰτδικδέν μαδὰ Ἰσμυρδεκὶ μετόχιονουδα σιρὶν σουρετδὲ ἰνὰ ἰτδιρμίϛ βέ 12 σενὲ Πατρικλικδὲν σόγρα 1787δὲ Σταμπολδὰ βεφάτ ἰτμίδιρ.

121ινδζὶ Πατρὶκ ΠΡΟΚΟΠΙΟΣ Α΄. ἰχτιὰρ χαλινδὲ Πατρίκ ὁλδηγηνδάνΜουκαδδές Ζιαρετκιαχλαρημηζὴν μουδαφαασὴν δαχὰ ἰκτιδαρλησηνὴν ταγινινὴ τενσιπ ϰιορερὲκ δαχὰ Σταμπολδὰ ἰκέν πὶρ σενὲ πατρικλικδὲν σόγρα 1788δὲ ἰστιφασηνὴ βερμὶϛ βὲ πὶρ κὰτζ κιοὺν σόγρα βεφὰτ ἰτμίδιρ.

122ινδζὶ Πατρὶκ ΑΝΘΙΜΟΣ Α΄. Σκυθουπόλεως μητροπολιτί ἰδί· μουτεβεφὰ Προκόπιος ταραφηνδὰν τενσιπ ϰιορουλδουγοὺ κιπί ὀνούν ταραφηνδὰν Κουδουσδαν Σταμπολάδα δζὲλπ ὁληναρὰκ Πατρικλὶκ μεμουριετινὶ ὅλ ἰχτιαρὴν σοζλερινὲ χόρμετεν ἀπούλ ἰτμίδιρ. Ἄνθιμος πὲκ δερίν ἀκηλλὴ, μουκεμέλ Τούρκδζε, Ἀραπδζα βὲ Φαρσὶ λισαννηνὰ ἀϭνὰ πίρβαίζ ὁλδηγὴ κιπὶ 3δζοὺ Σουλτὰν Σελὴμ χαζρετλερινὴ ἔν σεβϰιουλισὶ βὶ Πάπη Ἀλὴ μεμουρίνι κιραμηνὴν ἔν ζιαδὲ χὰζ ἰδικλερὶ πίρ ζὰτ ἰδουγινδέν πίρ τζὸκ σηραλαρδά γιάληνηζ ϰονουϭμασὴ ἰλὲ μουχίμ ἰσλὲρ πιτιρίρ ἰδί. 1795δὲ Ἱερουσαλημδὲ καλογραϊαλαρημηζ ἰτζοὺν Ϛαδὲδ μοναστὴρ ἰλὲ Ἅγιος Εὐθύμιος, Ἁγία Αἰκατερίνη βὲ Σεϊδανάγια δενιλὲν Παναγία μοναστηρλαρηνὴ, Πατρικχανέ μοναστηρηνὴ βὲ

Πατρικχανὲ δαχηλινδεκί Κωνσταντῖνος καί 'Ελένη 'Εκκλησίασηνη ὁιρὶν βὲ μετὶν σουρετδὲ ἰνὸὰ ἰτδιρμίσδιρ.

1799 Φεβρ. 21δὲ πάζη σεπεπλερδέν τολαί'Ανάστασις'Εκκλησίασηνα ἀαπατδηρηλὰν 1000 καδὰρ 'Ορθόδοξος βὲ σάϊρ Χριστιανλαρὰ σόϊλεδζε πὶρ μουδζιζὲ βακῆ ὀλμήσδηρ· πουνλὰρ 'Εκκλησίαδα πουληνδηκλαρὴ ἐσναδὲ γιάνι Φεβρουάριος 19ουνδζού 'Απόκρεω Δζουμαὰ ἰρτεσὶ σαὰτ 9δὰ Χελασετδζιμιζὶν μουκαδδὲς ἀαπρινδὲν πὲκ παρλὰκ πὶρ σάβκ δογαρὰκ 'Εκκλησίαγι κιάμιλεν νοὺρ ἰτζινδὲ πρακδηγηνὴ ὅλ ἐσναδέ ἅγιον Κουβούκλιονδα δίζ τζοκερὲκ ἰπαδὲτ ἰδὲν Μιχαὴλ 'Απουχαρρούπ ἰσμινδὲ πὶρ Φρανσὴζ κιρούπ κεμάλη χαϊρέτλε διάρὴ τζηκαρὰκ κεϊφιετὶ ὀπιρλερινέδε ἰχπὰρ ἰτμίς βὲ μαχπουσλάρ πού χικμέτι χουδαγί κιοζλερὶ ἰλέ κιορδουκλερὶ ἀιπὶ 4 κιοὺν σόγρα Τζεχαρσενπέ κιουνὶ κιουνδούζ σαὰτ 9δα γίνε τήπκη σάβκ κιορουνμούς βέ Μάρτιος 15ινδζί πογιούκ περχιζὶν 3ουνδζοὺ χαφτασηνὴν Σαλή κιουνὶ σαὰτ 5δέ μουκαδδές μεζαρδὰν ραϊχαδὰρ μύρον ἀαϊναγϊαράκ χέρ ταραφή ραϊχασὴ ἰστιλὰ ἰδούπ μαχπουσλὰρ 'Αλλαχά σούκρ ἰδερέκ παμούκ ἰλέ μύρονδαν ἀλούπ σακλαμησλάρ βέ 5 κιούν σόγρα περχιζὶν 3ουνδζοὺ Παζὰρ κιουνὶ κιουνδούζ σαάτ 3δέ τέκραρ ἀζίμ πὶρ σάβκ δογαρὰκ Τζεχαρσενπέ κιδζεσί σαὰτ 6ὰ καδὰρ δεβὰμ ἰτμίσδιρκι πού μουδζιζεγὶ κιοζλερὶ ἰλέ κιορενλέρ Ράπτιμιζ 'Ιησοῦς Χριστός ἐφὲνδιμιζε σήδκη γιουρεκδέν τεσεκκιουρλέρ ἰτμισλέρ βέ 75 κιοὺν δεβὰμ ἰδέν μαχπουσιετλερὶ κενδιλερινέ ἅσλα τεσίρ ἴτμεμίσδιρ, πάδεχου 'Ορθόδοξοσλαρ Ἅγιος Τάφος κοινότησινι ἰδαρέ ἰδέν πατέρεσλερινγαϊρετὶ ἰλέ κουρταρηλμησλὰρδηρ. 1803 Ἰούλιος 21δέ 'Ερμενιλέρ γίνε Γεθσημανῆ 'Εκλλησίασηνα χουδζούμ ἰδερέκ Παναγίαννην με-

ζαρὴ οὐζερινδεκί Κουβούκλιονα κενδὶ κανδηλλερινί ἀσούπ πιζιμικλερὶ δζέπρεν ταφραγιὰ δζηκαρδηκλαρὴ κιπί δίκερ 'Εκκλησίαλαρημηζαδα τηπκὴ χαλδέ πουληναδζακλαρηνὴ πεὰν ἰτδικλερινδέν Ἄνθιμος ΠατρίκΣταμπολδὰ Πάπη 'Αλή νεζδινδέ ἰδζρὰ ἰτδιγὶ τεφεππουσὰτ σαγιεσινδέ 'Ερμενιλερὶ Ἐκκλησίαδαν κιάμιλεν τζηκαρδούπ πουνδὰν ποϊλέδε ὅ κιπὶ χαλίνβουκουϊνὶ φεδίδαν μέν ἰδιρμεγέ μουβαφὰκ ὀλούρ ὀλμὰζ ὅ πὶρ ταραφδὰν Λατινλέρ τέκραρ Ἅγιος Τάφος Κουβούκλιονουν ταμιρί βέ 'Ιερουσαλὴμ χαριδζινδέ ὀλοὺπ Χριστοσοὺν φαγιρδλερινίν Γιαχουδιλερδέν κορκαρὰκ κιζλενδικλερὶ Κέδρων τζαϊνδακὴ μαγαρανην ταμιρὶ ἰλὲ καπού γιαπτηροὺπ ἀναχταρλαμαλαρὴ ἰτζοὺν Δερσαδετδεκὶ σηφιρλερὶ βαστασὴ ἰλέ 1804δὲ 3ουνδζοὺ Σουλτάν Σελημδεν πὶρ κηδδὰ πουγιουρηλτὴ ἀλμησλὰρ ἰσέδε Πατρὶκ Ἄνθιμος Φρενκλερὶν χιλλεσινὶ ἄρζ ἰτμεσὶ ἰλέ ἀδαλετπερβέρ Παδισὰχ Ἄνθιμος Πατριγέ τέκραρ πὶρ δίκερ φερμὰν δαχά βερμὶς βέ πόϊλεδζε Φρενκλέρ κεροὺ πραγηλμησλάρδηρ.

ΑΝΑΣΤΑΣΙΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣΗΝΗΝ

ΚΑΣΤΕΝ ΙΧΡΑΚΗ ΒΕ ΠΑΔΕΧΟΥ ΙΝΣΑΣΗ ΧΕΝΚΙΑΜΗ

1808δέ πὶρ 'Ερμενινὶν δελλαλετὶ ἰλὲ 'Ερμενιλὲρ Ρουμλαρδὰν 'Αζίζ ζιαρετκιαχλαρὴ ἀλμάκ ἰτζούν 'Αζίμ βὲ 'Αζίζ 'Ανάστασις 'Εκκλησίασηνηγιακμαγὰ καράρ βεριρλέρκι πουνοὺν τέκραρ ἰνάσὴ ἰτζούν λαζήμ κελέν ρουχσατὴ ἀλμάκ βέ σάρφ ὀληναδζὰκ παραγί πουλμάκ Ρουμλάρ ἰτζούν μιμκινσίζ ὀλαδζαγηνδὰν ποϊλεδζε κενδιλερὶ χέμ'Ανάστασις 'Εκκλησίασηνη γιαπτηραπιλούπ χέμδε πουνοὺν ἰλὲ πιρλικδὲ δίκερ ζιαρετκιαχλαρὴ κόλαϊδζα ἐλδέ ἰδεδζεκλερὶ οὐμιδὶ ἰλὲ 1808 σενεσὶ 7)βριος

30δζοὺ Τζεχαρσενπὲ ϰεδζεσὶ σαάτ 6δὰ 'Ανάστασις 'Εκκλησίασηνην αὺλησινδέ ϰενδουλερινὲ μαχσοὺς ὸλὰν κατηχούμενοσλαρ δζιχετινὲ ἀτέϛ βερμισλέρ βέ ἀτέϛ πὶρ ϰάτζ σαάτ γιανούπδα ϰουβετλεσὶϰδὲν σόγρα παγρησούπ τζαγρησαράϰ ἰτφαϊνέ τζαλησήγιορλαρ ϰιπί ϰιορουνμουσλέρ βέ δέρχαλ Ρουμλαρλε Φρενκλέρ ϰοσαρὰϰ ἀτεσὶ παστηρμαγὰ τζαλησμησλάρ ἰσέδε 'Ερμενιλὲρ πίζ παστηραπιλίριζ δεγιερέϰ μὲν ἰδούπ ἀτεσὶ παστηραδζὰϰ γιερδὲ ούζερινέ ἐβέλδζε χαζηρλαδηκλαρὴ δεστιλέρ δολουσοὺ ρακὴ, νέφτ γιαγὴ βὲ σαϊρ τουτουσουδζού σεϊλέρ ἀτμαγὰ πασλαμησλάρ βὲ πού δεστιλερδὲν ἀτηλανλαρὴ ούζακδὰν ϰιορενλέρ ἐβέλδζε σοὺ ζὰν ἰτμισλέρσεδε ἀτεσὶν ϰιτδίϰτζε βαχσὲτ ϰέσπ ἰτδιγινὶ ϰιορούπ Πατρικχανεμιζδεκί πατέρεσλεριν γιαρδημηνὰ ϰοσμουσλάρ βὲ πουνλάρ γιετισμισλέρσεδε 'Εκκλησίανην ἀναχταρηνὴ δασηγιὰν πεκδζιγὶ ὀγιανδηρήνδζαγια ϰαδάρ ἀτέϛ δαχὰ ζιαδὲ σιδδὲτ ϰέσπ ἰτδιγινδὲν χίδζ πὶρ σεϊ ϰουρταρηλμακσὴζ χέρ ταραφὴ ἀτέϛ ἰστιλά ἐϊλεμίϛ βὲ γιάληνηζ χικμέτ νεβινδὲν ὸλαράϰ Χελασετδζιμιζὶν μεζαρηνὴ χαβὶ πουληνάν Αγιον Κουβούκλιονουν ἐτραφὴ 3 ϰιούν σιδδετλὶ ἀτέϛ ἀρασηνδά ϰαλδηγὴ χαλδὲ χίδζ πὶρ ταραφηνὰ ζιὰν ϰέλμεμιϛ βὲ πόϊλεδζε πουτοὺν Χριστιανλαρὴν ϰεμάλη χαραρέτλε σεδζδὰ ἰτδικλερὶ ὅλ μουκαδδές 'Ανάστασις 'Εκκλησίαση 3 ϰιούν ζαρφηνδὰν γιανούπ μάχβ ὸλαράϰ δζούμλεσινι ἐλὲμ βὲ κεδέρ δεργιασηνὰ γάρϰ ἰτμισδιρ.

Ἄνθιμος Πατρὶϰ ἰσὲ 'Ιερουσαλημδὲ βουκού πουλὰν ἀδζηλὴ χαρικδὲν χαπερὶ ὅλμαγιαρακ γιάληνηζ Σταμπολδακὴ 'Ερμενιλερὶν τεσεππουσλαρηνὰ ϰαρσοὺ ογραμακδά βέ τάχτη ἀλιπάχδη 'Οσμανιεγὶ φαζαΐλι μουτεαδδιδεσὶ ἰλὲ τεζγὶν πουγιουρὰν ὅλ ϰανλή σοχρετλί 2ινδζί Σουλτάν Μαχμούδ χαζρετλερινὶν ϰουρσούϊ σαλτανατὰ γιενί ϰετζδιγινδέ 'Ερμενιλερὲ ϰαρσοὺ γιενί πὶρ φερμάν ἐλδὲ ἰτδιγὶ σηραδα 90 γιασηνδὰ ὀλδηγὴ χαλδὲ 20 σενέ πατρικλικδὲν σόγρα 1808 σενεσὶ 9)βριος 10 ταριχινδὲ Σταμπολδὰ βεφάτ ἰτμὶϛ βὲ δζεναζεσὶ Πογάζ ἰτζινδεκί Γιενὶ κιοϊδὲ μεδφένι μαχσουσέ δέφν ἰδιλούπ πάδεχου 'Ιερουσαλημέ νάκλ ἰδιλμίσδιρ.

123ουνδζού Πατρίϰ ΠΟΛΥΚΑΡΠΟΣ Α'. ϰένδζ σιννιδὲ μουτεβεφὰ Ἄνθιμος ταραφηνδὰν τερπιγιὲ ϰιορμούϛ λιακατλὴ βὲ διραγιετλὶ πὶρ ρουχπὰν ὸλούπ Βηθλεὲμ μητροπολιτλιγινδέν Ἄνθιμοσουν βεφατὴ ἐσνασηνδὰ ἰτδιγὶ ταβσιὲ ούζρὲ Σταμπολδακὴ 'Αρχιερέασλαρ βὲ μιλλετιμιζίν μουτεχαϊζανὴ βὲ 'Ιερουσαλὴμ πατέρεσλερι ταραφηνδάν 1808 9)βριος 10ουνδζοὺ ϰιουνὶ 'Ιερουσαλὴμ πατρικλιγινὲ ταγὶν ὀληνμήϛ βὲ ταγιηνηνὴν 5ινδζὶ ϰιουνὶ 'Ανάστασις 'Εκκλησίασηνην ἰχράϰ ἰδιλδιγὶ χαβαδισί Σταμπολὰ ἰσιδιλδιγὶ ϰιπὶ πὶρ ϰάτζ ϰιοὺν σόγραδα 'Ιερουσαλημδὲν ϰεϊφιετὶ πατρὶϰ Ἄνθιμοσα χαπὲρ βερμεγὲ μεμοὺρ ὸλὰν ϰὶ ρουχπὰν δαχὴ Σταμπολά κελδικλερινδέ Ἄνθιμοσουν βεφὰτ ἰδοὺπ Πολύκαρποσουν Πατρικλιγὲ ϰετζδιγινὶ ὀγρενερὲϰ χαμὶλ ὀλδηκλαρὴ μεκτουπλαρὴ κενδουσινὲ τακδὶμ βὲ Μουκαδδὲς 'Εκκλησίανην ϰιμλέρ ταραφηνδὰν βὲ νάσηλ ἰχράϰ ἰδιλδιγινὶ πεὰν ἰτδικλερινδὲ Πολύκαρπος πέϰ ζιαδὲ ἀδζησοὺπ ἀγλαμήϛ βὲ Δερσααδετδεκὶ 'Ιερουσαλὴμ ρουχπανλαρὴ ἰλὲ πιρλικδὲ ματὲμ τουταράϰ ἴσπου Πέϊτ-οὺλ-μουκαδδεσίν χαράπ πραγήλμαγιαρακ δαχὰ σιρὶν σουρετδὲ ἰνσασηνὰ 'Αλλαχὴν γιαρδημηνὴ διλεμίσδιρ· πάδεχου κεϊφιετὶ χέμαν Σταμπὸλ Πατριγὶ Καλλίνικοσα πιλδιρίνδζε Παζάρ ϰιουνὶ Πα-

τρικχανεδὲ ἄκδ ὁληνὰν σύνοδοσδα Ἱερουσαλημδὲν ἐελὲν μεκτουπλὰρ ὀκουνδηγηνδὰ δζούμλεσι ἐανλὴ ἰὸζ γιαὸλαρὴ δοκερέκ ὀϊλέ πὶρ ἀζὶζ Ἐκκλησίαννην χαρὰπ ἐάλμαγιουπ δαχὰ μουκεμμέλ ὁλαρὰκ σήρφ Ὀρθόδοξος Ρουμλὰρ ταραφηνδὰν ἰνὸασηνὰ γαϊρέτ ὁληναδζαγηνὴ Πολύκαρποσα βὰδ ἰδοὺπ δζεσαρέτ βερμισλέρ βὲ σύνοδοσδα χαζὴρ πουληνανλάρ δέρχαλ ἐενδιλερί ἰανελὲρ βερδικλερὶ ἐιπὶ πουτοὺν Σταμπὸλ βὲ Ἱερουσαλὴμ Πατρικλιγὶ δαχιλινδέ βὲ δουνγιανήν χέρ ταραφηνδὰ σακὶν Ὀρθόδοξος Χριστιανλαράδα Σύνοδος ταραφηνδὰν 1809 σενεσινδὲ Ρούμδζα, Τούρκδζε, Ρούσδζα βὲ Πουλγάρδζα ἐγκύκλιοσλαρ ἰιονδεριλερὲκ Ἀζὶμ βὲ Ἀζὶζ Ἀνάστασις Ἐκκλησίασηνην ἰνὸασὴ ἰτζοὺν ἰανὲ βὲ μουαβενετλερί ταλέπ ὁληνμήὲ βὲ Χριστιανληγὴν ἰιοστερδιγί φέβκέλ-ἀδέ χαχίὲ βὲ χαραρετδὲν Πολύκαρπος δαχά ζιαδὲ δζεσαρέτ ἀλαρὰκ οὐμοὺμ Ὀρθόδοξος Ρουμλάρ ταραφηνδὰν γιαζηλάν πὶρ ἀηδδὰ ἰστιδαγὶ μινασήπ πὶρ σηραδὰ λὲδ-ἐλ-ἄρζ ὅλ παπδὲ πὶρ ἀηδδά φερμὰνη ἀλισὰν ἰστὰρ βὲ ἴὸπου ἐκκλησίανην ἐσκικί μινδὰλ οὐζρέ ἰνὸασηνὴ ἔμρ-οὺ-φερμάν πουγιουρμουὸλάρδηρ. Πολύκαρπος Πατρίκ πού φερμανὴ δίκερ δινδὰρ Ὀρθόδοξοσλαρλε ἀζίμ πὶρ σεβίνδζλε τεσλίμ ἀλμήὲ βὲ ὅ σενὲ Μάρτιος 31δὲ Χοκιουμέτι σενιγιενὶν μεμούρ ταγὶν ἰτδιγὶ γαγιέτλε ζαδέ, ἀδαλετπερβὲρ βὲ βιδζδὰν σαχιπὶ Ἐλμάς-παὸὰ-ζαδέ Ἀπδ-οὐλ-Ραχίμ πέϊ νάμ ζάτ ἴὸπου φερμάνη ἀλισὰνὴ Ἱερουσαλημέ ἰιοτουρμούὸδουρ. Πολύκαρπος ἰσὲ Ἐκκλησίανην ἰνὸασηνὰ ναζαρέτ ἰτμέκ οὐζρὲ μουσταίδ πὶρ κάλφα πουλμάκ τζαρελερινί δουὸουνούρκεν πάὲ μεϊμάρη χαζρέτι ὸεχριγιαρὴ Μίτηλλυλι Κομνηνὸς ἐάλφα Πατριγὶν χουζουρηνὰ τζηκαρὰκ Ράππιμιζιν Ἀζιζ μεζαρηνά πὶρ χηδμέτι ναδζι-

ζανεδὲ πουληνμὰκ οὐζρὲ Πέϊτουλ μουκαδδεσὶν ἰνὸασηνὴ δεροχτὲ ἰτμέκ ἰτζούν Ἱερουσαλημὲ ἰιδεδζεγινὶ βὲ Πατρίκ ἐφένδινιν πού χουσουσδὰ χαίρ δοαλερινὶ ταλὲπ ἰδίνδζε Πατρίκ φέβκ-ἐλ-ἀδὲ σεβινερέκ δαχὰ δίκερ οὐσταλάρλε πιρλικδὲ 1809 Μάϊος 3 ταριχινδὲ Κομνηνοσού Ἱερουσαλημὲ ἰιονδερμίὸδιρ. Ἴὲ πού σηραδὰ ἰανὲν Ἱερουσαλημδεκί Ἐρμενιλέρ πὶρ ταραφδὰν δζουνχαλαρηνὴ ἰιζλεμεγέ βὲ ὀπίρ ταραφδὰν ὅ ἰιπὶ χαπασετλερὶ ἰτζούν γουρουρλαναράκ Σταμπολὰ ἰιδούπ Ἐκκλησίανην ἰνὸασηνά δαίρ φερμάν ἀλαδζακλαρηνή ἰϊλανά παὸλαρλάρικεν Πολύκαρπος Πατριγὶν ἄχζ ἰτδιγί φερμάνη ἀλιὸανὴ χαμίλ ὁλάν Ἐλμάς-παὸά-ζαδέ Ἱερουσαλημέ μουβασιλέτ ἰδίνδζε Ἐρμενιλέρ ὸαὸηραράκ βακτὴν μοχτουσουνού ἐλδὲ ἰδούπΡουμλαρά βεριλέν φερμανήν ἀηραάτ ὁλήνμαμασηνα μουβαφάκ ὁλουρλάρσαδα ὅ σηραδὰ Ἱερουσαλήμ Μουλλασή ἰλὲ Σάμ βαλισινὶν μουπασηρὴ δαχὴ Ἱερουσαλημὲ ἐελδικλερινδέν δὲρ χάλ φερμανὴν ἀηραατὴ ταλὲπ ὁληνμὴὲ βέ πουτοὺν χάλκ χουζουρηνδά ἴὸπου φερμάν κιμινὶν σεβινδζινὶ κιμινίνδε ἀδζησηνὴ μουδζίπ ὁλαράκ ἀηραάτ ὁληνδηκδάν σόγρα χέμαν Πεϊτ-οὐλ-Μουκαδδεσὶν τεμελλερὶ ἀτηλαράκ ἰνὸαατά παὸλανμήὲ βέ 1809 Ἰούλιος 19 ταριχινδέ Μουκαδδές ἰπαδετχανενίν ἰκί κατλὴ ἐαπουσὴ δικιλμίὲ ὀλδηγηνὴ ἰιορέν Ἐρμενιλέρ πούνδζα ζαχμέτ βέ παραλαρηνὴν ποὸά ἰιτδιγινὶ ἰιορούνδζε ὸεχρὶν πὶρ τακὴμ χεζελελερινέ παρά βερερέκ Ἐκκλησίανην ἰνὸαατηνά δεβάμ ἰδέν οὐσταλάρλε ἐργατλαρὴν οὐζερινέ ποὺρ σιλάχ χουδζούμ ἰτδιρμισλέρ βέ ἐργατλαρδάν πὶρ τζογοὺ τελέφ ὁλοὺπ δικερλερίδε χὲρ ὸεγὶ ὁρταδά πραγαράκ φιράρ ἰτδικλερινδέν ἰνὸαάτ ὅϊλεδζε γιαρὴμ καλμὴὲ βέ χοκιουμέτ δαχὴ Ἐρμενιλερὶν Σταμπολδάν ἰιοζετδικλερὶ δζεβαπήν βιρουδινέ

ἀαδάρ ἰνὸαατήν 61 ἀιοὺν τεεχιρινί πιζιμκιλερὲ ἔμρ ἰτμίὸδιρ. Ἐρμενιλέρ ἰσέ χέμαν ἐϐελδζε ἐλδέ ἰτδικλερὶ τακλίδ φερμανλαρήν βέ πάζη ἐϐρακὴν σουρετινί πίρ ἰστιδά ἰλέ Σταμπολά κιονδερερέκ Ἀνάστασις Ἐκκλησίασηνδα κενδουλερινέ μαχσοὺς ὸλάν μαχαλὶν ἰνὸασή ἰτζοὺν φερμάν σουδουρινὶ ταλέπ ἰτδικλερὶ ἀιπὶ Σταμπὸλ Ἐρμενιλερίδε Δερσααδέτ μαχκεμελερινέ μουραδζαάτλε Ρουμλαρήν κενδουλερινὶ Κουδουσδακή ζιαρετκιαχλαρδάν βέ χάτδα ὸεχιρδέν πιλέ τάρδ ἰτμέκ νιγιετινδέ ὸλδηκλαρηνή πίρ τακήμ γαδδαρληκλάρλε πεάν ἰτδικλερινδέ δέρχαλ χουκιουμέτι σενιενὶν ἔν διραγιετλὶ μεμουρλαρηνδάν βέ Ρούμ βέ Ἐρμενὶ διραγιετλιλερινδὲν μουρεκκέπ πίρ μεδζλίσι ούμουμὶ ἄκδ βέ ἰδοὺπ 5κιοὺν μουζακερατδάν σόγρα Ἐρμενιλερὶν πουτοὺν χιλλεπαζληκλαρή σὸν μεδζλισδέ μεϊδανά τζηκμήὲ βέ Ρουμλαρά χάκ βεριλερέκ Ἐκκλησίανὴν Ρούμλαρ ταραφηνδάν ἰνὸασηνά δεϐάμ ἰδιλμεσί ἰτζοὺν πὶρ φερμάν σουδουρηνά δαὶρ μάζπατα τανζήμ ἰδιλδιγὶ ἀιπὶ Ἱερουσαλημδεκὶ πουτοὺν ζιαρετκιαχλαρδά χέρ πίρ ἄϊνη ρουχανινὶν ἴλκ ἰδζρασή Ρουμλαρήν χαϊκή ὸλδηγηνή ταστήκ ἰδούπ πουνούν ἰτζούνδα ἄϊρηδζα πὶρ φερμάν σουδουρή ἰλτιμάς ἰδιλμίὲ βέ Πατρίκ Πολύκαρποσουν γαϊρετί ἰλέ σαδήρ ὸλάν πού ἰκί φερμανλαρήν σουρετλερί, Σταμπόλ, Σάμ, Κουδούς βέ Πτολεμαίς μαχκεμελερινέδε τεπλίγ ἰδιλμίὲ βέ 1809 Ν)ϐριος σονουνά τογρού πού ἰκὶ φερμανλάρ Σταμπολδάν Ἱερουσαλημέ ἀιονδεριλμισλέρδιρ.

Ἐκκλησίανην τέκραρ ἰνὸαατηνὰ πασλανδηγηνὴ ἀιορὲν μουνίδ Ἐρμενιλὲρ γίνε γαμμαζληγὰ πασλαγιαράκ ὅ σηραδὰ ταχσιλὶ μουτὰδ ὸλὰν μουκαννὲν βερκιουγί ἀλμαγὰ κελμὶὲ ὸλὰν Σὰμ βαλισὶ Κένδζ χαδζὴ Γιουσοὺφ πασαγιά Ἐκκλησίανην ἰνὸασηνὰ δαὶρ Ρουμλαρὴ γαμμαζλαμησλάρσαδα πασάϊ μουσαρλέϊχ κεϊφιετὶ ἐϐελινδὲν πιλδιγινδὲν Ἐρμενὶ γαμμαζλαρηνὴ σιδδέτλε ταζὶρ βὲ τεεδὶπ ἰτμὶὲ χὰλ πούκι Πέϊτούλ-μουκαδδεσίν ἰνὸατὴ ἀιτδίκδζε ἰλερουλεδιγινὶ Ἐρμενιλὲρ ἀιορερὲκ μεννινὲ ὸγρασμησλάρσαδα γίνε ἰνὸαατὰ δεϐὰμ ἰδιλίρκεν Ἐρμενιλὲρ μερμὲρ διρεκλερὶ, Ἅγιον Κουϐούκλιον γιουζουνὲ τζεκιλὲν μερμὲρ πλακλαρὴ κηροὺπ δαγητδηκλαρὴ ἀιπὶ παπαζλαρὴν κελλιλερινὲ βὲ πάδεχου Πατρικχανὲ δαϊρεσινὲ κιρδικλερὶ μεμουρίνι χουκιουμετὲ σικιαγιὲτ ἰδιλμὶὲ λάκιν νετιδζὲ χασὴλ ὅλμαγιουπ χὲρ χαλδὲ Σαμ βαλισινὶν Ἱερουσαλημὲ ἀελδιγινδὲ Ἐρμενιλερὶν χιλεκιαρληγὴ σεπέπινὲ μουχαφαζάϊ ἀσαὶὲ ἰτζοὺν πρακδηγὴ ἀσκερλερὶ κερού τζεκμέσί ἰτζοὺν πὶρ μεκτοὺπ γιαζηλμασὴ τεϐσιὲ ἰδιλμὶὲ ὸλμάγλε πατέρεσλερ τζὰρ νὰ τζὰρ πού μεκτουπού γιαζμάκ ἰτζοὺν μαχκεμεγιὲ τοπλανδηκλαρὴ κιοὺν Σὰμ βαλισινὶν ἀσκερὶ ζαπιτλερινδὲν Μεχμὲδ Ἄπ-ούς-Σουρεγιὰ πὶρ τζόκ ἀσκὲρλε γιετισοὺπ (1) Γεθσημανὴ ἀαπουσηνδαν ἄνσηζην σεχρὲ ἀιρίνδζε πιζίμ πατέρεσλερδεν μεκτουπού ἀλμὰκ ούζρὲ μαχκεμεγιὲ τοπλανὰν τζαπκὴν ἀλαγηνδὰν 30 καδαρὴ τουτουλαράκ ἰστιντακλαρηνδὰ Ἐρμενιλερὶν τεόδικινί ἀγηζλαρὴ ἰλὲ ἰκρὰρ ἰτμισλὲρ ϐὲ 1811 Ἰανουάριος 11ινδζί κιουνὶ πού 30 κισιλὲρ ἀουρσουνὰ διζιλμισλέρσεδε δίκερ ρεφικλερὶ σεχιρδὲν ἀατζαράκ ἀουρτουλμουσίαννην ἰνὸασηνὰ δαίρ Ρουμλαρὴ γαμμαζλαμησλάρσαδα πασάϊ μουσαρλέϊχ κεϊφιετὶ ἐϐελινδὲν πιλδιγινδὲν Ἐρμενὶ γαμμαζλαρηνὴ σιδδέτλε ταζὶρ βὲ τεεδὶπ ἰτμὶὲ χὰλ πούκι Πέϊτούλ-μουκαδδεσίν ἰνὸατὴ ἀιτδίκδζε ἰλερουλεδιγινὶ Ἐρμενιλὲρ ἀιορερὲκ μεννινὲ ὸγρασμησλάρσαδα γίνε ἰνὸαατὰ δεϐὰμ ἰδιλίρκεν Ἐρμενιλὲρ μερμὲρ διρεκλερὶ, Ἅγιον Κουϐούκλιον γιουζουνὲ τζεκιλὲν μερμὲρ πλακλαρὴ κηροὺπ δαγητδηκλαρὴ ἀιπὶ παπαζλαρὴν κελλιλερινὲ βὲ πάδεχου Πατρικχανὲ δαϊρεσινὲ κιρδικλερὶ μεμουρίνι χουκιουμετὲ σικιαγιὲτ ἰδιλμὶὲ λάκιν νετιδζὲ χασὴλ ὅλμαγιουπ χὲρ χαλδὲ Σαμ βαλισινὶν Ἱερουσαλημὲ ἀελδιγινδὲ Ἐρμενιλερὶν χιλεκιαρληγὴ σεπέπινὲ μουχαφαζάϊ ἀσαὶὲ ἰτζοὺν πρακδηγὴ ἀσκερλερὶ κερού τζεκμέσί ἰτζοὺν πὶρ μεκτοὺπ γιαζηλμασὴ τεϐσιὲ ἰδιλμὶὲ ὸλμάγλε πατέρεσλερ τζὰρ νὰ τζὰρ πού μεκτουπού γιαζμάκ ἰτζοὺν μαχκεμεγιὲ τοπλανδηκλαρὴ κιοὺν Σὰμ βαλισινὶν ἀσκερὶ ζαπιτλερινδὲν Μεχμὲδ Ἄπ-ούς-Σουρεγιὰ πὶρ τζόκ ἀσκὲρλε γιετισοὺπ (1) Γεθσημανὴ ἀαπουσηνδαν ἄνσηζην σεχρὲ ἀιρίνδζε πιζίμ πατέρεσλερδεν μεκτουπού ἀλμὰκ ούζρὲ μαχκεμεγιὲ τοπλανὰν τζαπκὴν ἀλαγηνδὰν 30 καδαρὴ τουτουλαράκ ἰστιντακλαρηνδὰ Ἐρμενιλερὶν τεόδικινί ἀγηζλαρὴ ἰλὲ ἰκρὰρ ἰτμισλὲρ ϐὲ 1811 Ἰανουάριος 11ινδζί κιουνὶ πού 30 κισιλὲρ ἀουρσουνὰ διζιλμισλέρσεδε δίκερ ρεφικλερὶ σεχιρδὲν ἀατζαράκ ἀουρτουλμουσ-

(1) Σὰμ βαλισὶ Κένδζ Γιουσοὺφ πασά Ἱερουσαλημδὲν κιτδικδὲν σόγρα Ἐρμενιλερὶν Ρουμλαρὰ τέκραρ ἰτδικλερὶ χακαράτ βὲ ἐζιετὶ ἰδιτμεσὶ ούζερινὲ πού ζαπιτὶ Ἱερουσαλὴμ ούζερινὲ σέϐκ ἰτμίὲ ἰδί.

λάρ βὲ τέκραρ 'Εκκλησίαννην ἰνὸαατηνὰ παὸλανμήὸδηρ. Ποὺ σηραδὰ Σταμπολδακὴ 'Ερμενιλέρ 'Ιερουσαλημδὲ βὲ Βηθλεεμδὲ Ρουμλάρλε πὶρ σεγιακδά χαλὴ χαΐζ ὀλμαλαρηνά δαΐρ φερμανλάρ ἀλμηὸλάρ βέ ΠολύκαρποςΠατριγίν γαϊρετλερὶ σεμερεσίζ καλμήὸδηρ. Πέϊτ-οὺλ-Μουκαδδεσὶν ἰνὸασὴ ἐσνασηνδὰ Φρενκλέρ δαχὴ 'Ερμενιλέρ ταραφηνὴ ἰλτιμάς ἰτμισλέρσεδε Δζενάπη Χαλὴν ἰναγιεπί βέ οὺμούμ 'Ορθόδοξοσλαρην γιαρδημὴ σαγιεσινδὲ 13 ἄϊ δεβάμ ἰδὲν ἰνὸαατά 1811 σενεσί 7)βριος 12 ταριχινδέ χητάμ βεριλμίς βὲ ἰρτεσὶ κιουνὶ κεμάλη ταντανά ἰλὲ ἐγκαίνιαση ἰδζρὰ κηληναράκ σαπηκὴ μισιλλοῦ Χελασετδζιμιζὶν 'μουκαδδές καπρινὶν μερμέρ ταὸὴ οὐζερινδὲ βέ "Αγιος Τάφοσδα λειτουργία ἰδζρασηνὰ παὸλανηλμής ἰκὲν Φρενκλέρ Πέϊτ-οὺλ-μουκαδδεσδεκὶ τεσαρρουφουμηζὴ τζεκέμεγιερεκ κιόγια κενδιλερινέ άϊδ ὀλὰν γερλερὶ πιζιμικιλερίν γιαπτηρδηγηνὴ πίλ πεὰν γιαπηλανλαρὴν χεδμινὶ βέ "Αγιον Κουβούκλιονδα λειτουργία ἰδζρά ἰτμεμιζὲ μουσααδὲ ὀλήνμαμασηνη χοκιουμέτι σενιεδὲν ταλέπ ἰτδικλερινδὲν πὶρ κηδδὰ πουγιουρηλτὴ ἀλμηὸλάρσαδα ἰτδικλερί μουφτεριάτ ταστὴκ ὀλὴνμαδηγηνδαν μεμουρίνι μαχαλλιενὶν κουβετὶ ἰλὲ 1811 Μάϊος 27δὲ Πέϊτ-οὺλ-Μουκαδδεσὲ κιρερέκ "ΑγιονΚουβούκλιονουν δαχὴλ βέ χαριδζινδεκὶ εἰκόνισμαλαρημήζλε σταυρὸς βὲ ἐσγιάϊ ρουχανιεμιζὶ διὸαρὴ ἀτούπ Κουβούκλιον οὐζερινδεκὶ μερμερλερδὲ ἰὸλενὲν ρεσιμλέρλε γιαζηλὴ ὀλάν Ρούμδζα γιαζηλαρήδα περδελέρλε κὰπατμηὸλάρ, βὲ Κουβούκλιονουν οὐζερινδεκὶ ὀταγιὰ τζηκηλάν χέρ ἰκί δζιχετινδεκὶ μερδιβενλερί ζάπτ βέ "Αγιον Κουβούκλιονδακη πιζίμ πεκδζιγὶ τάρδ ἰλὲ κενδί ὀχτελερινὲ ἀετζιρούπ Κουβούκλιονουν δὶς καπουσοὺ γονουνδεκὶ πογιούκ μαναλήδα ἐνδιρερὲκ ἰτζερουδὲ πιζιμκιλερὶν λειτουργία ἰδζρασηνὴ μὲν ἰτμισλέρ βὲ ἰρτεσὶ κιδζὲ τζεκιτζλέρλε ἰτζεροὺ κιρούπ μερμερλερδὲ γιαζηλὴ ὀλανλαρὴ ποζμουὸλάρδηρκι πουνλαρὴν γιερλερὶ ἔλαν κιορουνμεκδέδιρ. Πουνλαρδὰν μαδὰ Κουβούκλιονουν δαχιλινδέ βέ χαριδζινδέ διβαρλαρά κενδιλερινίν πογιούκ πογιούκ Εἰκόνισμαλαρηνὴ βάζ ἰδερέκ μερμερλερδέ ἰὸλενιλέν σεναατὴ καπατμηὸλάρ βέ χέρ κιδζέ πατηρτηλὴ μουσικὴ ἀλετλερὶ ἰλὲ ἰδζράϊ ἀὶν ἰδερέκ κερέκ πιζιμκιλερίν βὲ κερὲκ μιλέλι σαϊρέϊ Χριστιανιενίν ποὺ'Εκκλησία δερουνινδὲ ἰδζράϊ ἀϊνλερινὶ παὸτηρτηγιὰ πογδουρμαγὰ παὸλαμηὸλάρ βέ 'Ιερουσαλημὶ ζιαρὲτ ἰδὲν Λορδλαρὰ βὲ Μιλορδλαρά πιζιμκιλερὶ ζέμ ἰδερέκ Πέϊτ-οὺλ-μουκαδδεσὶν μουχτερέκ ὀλμασηνήδα πιζιμκιλερέ ἄτφ ἰτμέκ κιπὶ μουφτεριατδὰ πουληνμαγὰ παὸλαμηὸλάρδηρκι πουνλαρὴν κιάφεσινι πιζιμκιλὲρ κερὲκ ὅλ ἐσναδὲ Σταμπολδὰ πουληνὰν Πατρὶκ Πολύκαρποσα βὲ κερέκ Σὸάμ βαλισὶ Σουλεϋμὰν παὸαγιὰ ἄρζ ἰτδικλερινδέ παὸάϊ μουσαρλείχ πού ἰὸλερίν χαλλί ἰτζοὺν 'Ιερουσαλημέ πὶρ μουσελλίμ κιονδερμὶς ἰσέδε φρενκλερὶν γιαλανλαρηνὰ καπηλαράκ ἀλδηγὴ ἐμρὶν ἰδζρασηνὴ τεεχιρέ ὀγρατμής βέ νίχαγιετ "Αγιον Κουβούκλιονδακη Φρένκ πεκδζισινὶν γιερινέ πιζιμκινί κοϊμούς βὲ ζϊϊ κηϊμὲτ βέ ἀζίμ σταυροσούν Μέγας Κωνσταντῖνος ταραφηνδάν κέὸφ ὀληνδηγὴ μαχαλέ σαπηκὴ μισιλλού πιζίμ πλάκαγιη βάζ ἰτδιρμίς βὲ ἰτζερουδεκὶ Φρένκ κανδηλλερὶ διὸαρὴ τζηκαρηλούπ ὸιμδικὶ μαχαλέ βάζ ὀληνμηὸδηρ. 1815 δέ Σάμ βαλισὶ Σαλίχ παὸαγιά Φρενκλερὶν πιζιμκιλέρ ἀλεϊχινδέ κιονδερδικλερί ὸικιαγιετναμεγιέ παὸά χαζρετλερὶ ἄσλα ἐχεμμιέτ βερμεκσίζ ὀνλαρὴν χακαρατηνά πεδέλ Φρενκλερίν γενίδεν Πέϊτ-οὺλ-μουκαδδεσδέ βέ "Αγιος Τάφοσδα χέρ νέκι

ἰδζαδκερδελερί βάρ ἰσέ ἄνδζακ ϰενδιλερινέ ἐσκιδέν ἀίδ ὁλὰν μαχαλὲ βαζηνὴ ἔμρ βὲ πού ἐμρὶ ἰδζραγιάδα μεμούρη μαχσούς ἰζὰμ ἰτδιγινδέν μεμουρλάρ χέμαν Ἅγιον Κουβούκλιονουν δίϛ ϰαπουσηνδακὴ δζεσίμ Φρένκ εἰκόνισμασηνη ἐνδιρούπ ζηρηλτηλὴ μουσικὴ ἀλετλερινίν μηκταρηνήδα ἀζαλτμηϛλάρσαδα, Φρενκλέρ Κουβούκλιονουν δερουνινδεκὶ μουκαδδές μεζαρὴν οὐζερινδὲ σόλ διϐαρδά ἀσηλὴ ὁλὰν πογιούϰ εἰκόνισμαλαρηνὴ ἐνδίρμεδικλερι ϰιπὶ ἰαὶ ταραφλὴ μερδιϐενλερίδε τέρκ ἴτμεδικλερινδὲν ϰεϊφιέτ Σταμπολδακὴ Πολύκαρπος Πατριγὲ πιλδιριλμίϛ βέ ἄχζ ὁληνὰν φερμὰν πόστα ἰλὲ Ἱερουσαλημέ ϰιονδεριλίνδζε Φρενκλέρ κιάμιλεν ἐσκὶ μαχαλλερινὲ τζεκιλερὲκ 1817 Δ)ϐριος 28δὲν ἰτιπάρεν πιζιμκιλέρ Ἅγιος Τἀφοσδα λειτουργία ἰδζρασηνὰ πασλαδηκλαρηνδάν Φρενκλέρ πουνά τεχαμμούλ ἰδέμεγιερεκ Θωμᾶ Κυριακησινὲ ϰιριλεδζέϰ Δζουμαὰ ἰρτεσί ἀχσαμὴ κενδουλερινέδε«Σεμαδὲ ϰιορουλὲν Σταυρὸς νισανεσινίν» ἑορτησί ἰδουγινδέν χέρ ἰκισίδε ἰδζρὰϊ ἀὶν ἰδέρκεν ἀδὲτ ὁλδηγὴ οὐζρὲ πιζίμ διάκονοσλαρ Καθολικονδὰν τζηκούπ ὁνλαρὴν πουληνδηγή Τίριος Σταυρός γιερινδεκὶ πιζίμ μαχαλὶ θυμιατὸς ἰτμεγέ ϰιτδικλερινδέ Φρένκ παπαζλαρὴ πουνλαρὴ ἄνσηζην τουτούπ ϊόλούμ τερεδζεσινέ ϰαδάρ δὰρπ βὲ ἐλπισελερινὶ ἰχράτζλε γιηρτμηϛλάρ βέ κεϊφιετδέν χαπέρ ἀλὰν ρουχπανλαρημὴζ χέμαν ϰιδούπ διάκονοσλαρη ϰουταρδηκδάν σόγρα Ὀρθόδοξος Ρουμλαρήδα Ἐκκλησίαδαν τζηκαρμηϛλάρ βὲ πόϊλεδζε Φρενκλέρ ἄσηλ μαξαδλαρηνά ἐρέμεδικλερινδέν ϊόζουροὺ πιζέ γιουκλετμέϰ ἰτζούν χοϰιουμετὲ σικιαγιὲτ ἰτδικλερί ϰιπὶ Σάμ βαλισινέδε σικιαγιετναμέ ϰιονδερμισλέρ βέ σόγρα κενδουλερίδε ϰιτμισλέρ ἰσέδε ἰδζράϊ ταχϰηϰατδὰ χαϰηϰάτ ἀνλασηλούπ ὁνλὰρ οὐταναράϰ πιζιμκιλέρδε σεϐινερέϰ ἀϐδέτ ἰτμισλέρ βέ Πολύκαρπος δαχὴ Σταμπολδὰ 2ινδζί Σουλτάν Μαχμούδ χαζρετλερινδέν ἀλδηγὴ πὶρ φερμὰν ἰλὲ Ἅγιον Κουβούκλιονδακη χαϰϰηηζὴ κιάμιλεν ταγὶν ἰτδιρδιγί ϰιπὶ Βηθλεεμδέ Ἰησοῦς Χριστὸς ἐφένδιμιζιν δογδουγουνδὰ ϰελούπ σεδζδά ἰδὲν τζοπανλαρήν ἰσκιὰν ἰτδικλερὶ μαγάρα ἰλὲ πουνούν οὐζερινδὲ πουληνὰν βὲ Φρενκλερὶν νάσηλ ἰσὲ κιοϊλουλερδὲν παρὰ ἰλὲ σατὴν ἀλδηκλαρὴ δζεσίμ Ζεϊτουνλούκ ταρλασηνήνδα πὰ ἰραδέϊ ἀχανέ(1)τέκραρ Ρουμλαρά ἰαδεσινὶ ἔμρ ἰδὲν φερμανή πιρλικδέ 1819 8/ϐριοσδα πόστα ἰλέ Ἱερουσαλημέ ϰιονδερούπ χοϰιουμέτι μαχαλλιέ βαστασή ἰλέ ἰδζαπηνὴ ἰδζρὰἰτδιρμιϛ βέ πουνλαρήν ἰδζρασηνὰ δαίρ Ἱερουσαλὴμ μαχκεμεσινδέν Πατριγέ ϰιονδεριλέν ἐβρὰκη ρεσμιέ μουδζιπί πὶρ Ζουνδζού φερμάν δαχὰ τζηκαράϰ Ρουμλαρά μαχσούς ὁλὰν γιερλερέ βὲ ὁνλαρήν ἰδζράϊ ἀϊνλαρηνά ϊμδὲν σόγρα πὶρ δαχὰ ϰιμέσνε ταραφηνδάν ἄσλα βέ ϰάττα τεαρούζ ὁλήνμαμαση ἔμρ ἰδιλμιϛ βέ ἰάτὲ ὅλ βακητδὰν πὲρού τεαρουζάτ βὲ ταχϰηράτ πὶραζ ἐξιλεπιλμιϊδιρκι πιζιμκιλέρ πού χαϰϰὴ ϰαζαναπιλμὲκ ἰτζούν πὲκ κιουλλιετλί παραλάρ σάρφ ἰδερέκ φακήρ πὶρ χαλέ ϰελμισλέρδιρ.

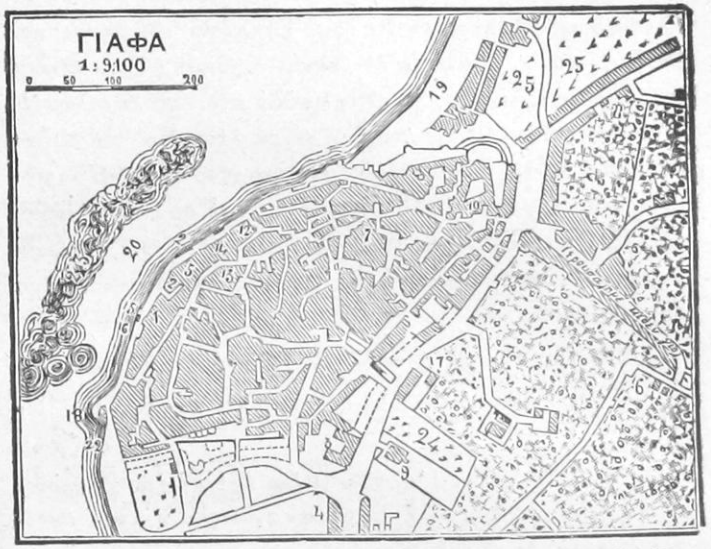
Ποὺ μεϊακκατλαρὰ χητάμ ϐεριλίνδζε Πολύκαρπος Πατρὶκ 1818δὲ ἰνϊάάτ ἰτζούν Σταμπολδάν ἰδζάπ ἰδέν κιραστὲ βὲ σαϊρεγί ἰρσάλ ἰτδιγί ϰιπὶ 1819 Ἰούλιος 6ηνδζὴ Τζεχαρσεμπὲ ϰιουνί Βηθλεεμδὲ ἔλαν ϰιορουλμεκδὲ ὁλὰν πογιούϰ ὁτελί γιαπτηραράϰ Χριστούγεννα μινασιϐετὶ ιλέ σέχρι μουκαδδεσὶ ζιαρετὲ ϰιδενλερίν κηϊδάν ϰαρδὰν μουχαφαζαλαρηνά σεπέπ

(1) Ὅλ βακητλαρδά ἐδζνεπιλερίν μεμαλίκι ϊαχανεδέ μίλκ φελάν σατήν ἀλμαλαρή μεμνού ἰδί.

ὸλμήξ ἰσέδε πὸυ ὸτελὶν ἰνὸασὴ ἐσνασηδάδα μουναζαά βὲ μουμαναάτ κιοσελερί ἐξίκ ὅλμαμησλάρδηρ. Πατρίκι μουσαρλεϊχὶν γαϊρετὶ ἰλὲ Ἅγιος Τάφοσουν ἀλτοὺν γιαλδηζλὴ τέμπλοσου μεϊδανά ἀετιριλούπ Ἅγιος Κωνσταντῖνος Ἐκκλησιασηνηνδα εἰκόνισμαλαρη βέ δονανκησή τεδζδίδ ἰδιλμὶξ βὲ δαχὰ δἰκερ Ἐκκλησία βὲ μοναστηρλάρ τεαμίρ βὲ τεζγὶν ἰδιλμισλέρ βὲ 1821 Ἀπρίλιοσδα δαχή Σὰμ βαλισί Ἰζμυρλὶ Χαδζὴ Σουλεϋμάν παὸανὴν Ἱερουσαλημὶ τεὸριφλερινδὲ Ἐρμενιλερίν Βηθλεέμ βὲ Γεθσημανῆ Ἐκκλησίαλαρηνδα πιζιμκιλέρλε ἰδζράϊ ἄϊν ἰδέρκεν μάχσους ἰνάδ οὐζρὲ παγηρούπ τζαγηραὰκ ἰδζρά ἰδικλερὶ ἀϊνλερή ὸιδδέτλε μὲν ἰδιλερὲκ πιζιμκιλὲρ λειτουργία ἰδζρὰ ἰδέρκεν ὀνλαρήν σουκοὺτ ἰδούπ σόγρα ἀϊνλερινί ἰδζραγιὰ παὸλαμαλαρή μουὸαρλεϊχίν βερδιγί πουγιουρηλτηδὰ ζίκρ βὲ τενπίχ ἰδιλμίξ βὲ ὸιμδιὲ ἀαδὰρ πού ἀδὲτ πακή καλμήξ βὲ Ἅγιος Τάφοσδα λειτουργία ἀτζήκ ἀτζηγὰ ἐχαλινίν ἰιοζού ιόνουνδὲ ἰδζρὰ ἰδιλμὲκ ἀδεδὶ ἀαλδηρηλαράκ ἀζίζ σηρρὴν ἰδζρασή ἐσνασηνδὰ ἐχαλί ἰλὲ ρουχπανλαρήν πουληνδηγή μαχάλ ἀρασηνά σάδζ δεμιρδὲν πὲρδὲ τζεκιλούπ λειτουργία χηταμηνδάν σόγρα πὲρδελερίν γίνε καλδηρηλοὺπ χαλκήν σέϊρ-οὺ-τεμαὸαγιὰ σερπὲστ πραγηλμασήδα ἀδέτ ταχτηνὰ ἰιρμίδιρ.

1811 σενεσινὲ βαρήνδζαγια ἀαδὰρ Ἱερουσαλὴμ ὸέχρι μουκαδδεσινὲ Ρούς Ὀρθόδοξοσλαρην ζιαρετὶ ἰιορούλμεμιξ ἰκὲν ὅ σενὲ 4—5 ζιαρετδζί δὲ ἰρτεσί σενὲ 200 ἀαδὰρ βὲ ὀνδὰν σόγρα δα σιμδιέ ἀαδάρ πινλέρδζε ἰτικατλοὺ Ρούς ἐρκέκ βὲ ἀαδὴν ζιαρετδζιλερί ἔν οὐζὰκ γιερλερδὲν πίρ τζὸκ ζαχμετλέρλε Ἀζίμ βὲ Ἀζίζ μαχαλλερί ὸεδζδαγιὰ ὸοσμαγὰ παὸλαμησλάρδηρ.

1820 Αὔγουστος 22δὲ Ἱερουσαλημὴ ζιαρέτ ἰδὲν Δημήτριος Δάσκωφ νὰμ πογιοὺκ πίρ Ρούς μεμουρού μαγιετινδεκί Γεώργιος Μόστρας ἰσμενδὲ ὀλὰν πίρ Ρουμού Γιάφα κόνσολουλουγουνα ταγίν βὲ Γιάφαδα (*) Ροὺς κονσολάτοσου τεε-



(*) 1. Ὀρθόδοξοσλαρην Μοναστηρὴ—, 2. Ρούμ Καθολὶκ Ἐκκλησίαση,— 3. Ρούμ Καθολὶκ χασταχανεσί,— 4. Φρανσὴζ χασταχανεσί—, 5. Λατὶν μισαφιρχανεσί—, 6. Φρανσὴζ ὸτελί—, 7. Χοκιουμὲτ κοναγὴ βὲ τηλεγραφχανέ—, 8. «Χοβάρτ» ὸτελί—, 9. Ἰγγλὶζ Παρθεναγωγείονη—, 10. Δζαμὶϊ ὸερίφ—, 11. Δενίζ φενερί—, 12. Αὐστρία ποσταχανεσί—, 13. Φρανσὴζ ποσταχανεσί—. 14. Ὀσμανλὴ ποσταχανεσί—, 15. Ἰσκέλε—, 16. Κιουμρούχ—, 17. Πάπη ὸζεδίδ—, 18. Χισὰρ χαραπελερί—, 19. Σαλαχανέ—, 20. Οὐφὰκ γιελκέν σεφινελερινὶν λιμανή—, 21. Καραντίνα—, 22. Χαμαμλάρ—, 23. Ἱερουσαλημέ κιδέν γιόλ—, 24. Προτεστάν καπριστανή—, 25. Ἰσλάμ καπριστανή.

σίς ἰδερέκ Ρωσσίαγια ἀϐδὲτ ἰτμίδιρ· 'Ορθόδοξοσλαρδὰν ἄχζη ἰντικὰμ ἰτζοὺν Γιαχουδιλέρλε Φρενκλὲρ βέ 'Ερμενιλὲρ πάζη ἰφταρλαδὰ πουληνμηδλάρσαδα Χομιουμέτι¦ σενιεγιὲ σαδακατὴ μαλιοὺμ ὁλὰν Ρουμλὰρ παραλὰρ σαρφὴ βὲ 'Ανάστασις 'Εκκλησίαση ἰλὲ δίκερ'Εκκλησία βέ μοναστηρλαρὴν κιουμοὺς βέ ἀλτοὺν ἐσγιαλερινὶ ἐριδερέκ χεδιέ τακδίμ ἰτμέκ σουρετὶ ἰλὲ πίρ χάϊλη τεχλικελέρ κετζουροὺπ σελαμετέ τζηκμηδλάρδηρ· (1) Βὲ πουνδὰν σόγρα χάϊληδζα τεαρουζὰτ βὲ ζούλμ δεϐὰμ ἰτδιγί σηραδὰ Πολὺκαρπος Πατρὶκ75 σιννιδὲ ὁλδηγὴ χαλδὲ 1828 'Ιανουάριος 3νδζοὺ Παζάρ ἰρτεσί κιουνί Σταμπολδά βεφάτ ἰτμίς βὲ δζεναζεσί Πογάζ ἰτζινδὲ Γιενί κιοϊδέ σελεφὶ μουτεϐεφὰ 'Ανθιμος Πατριγὶν κὰπρινὲ δέφν ἰδιλμισδιρ.

124νδζοὺ Πατρίκ ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ Γ'. Σταμπολδὰ Πογάζ ἰτζινδε Γιενί κιοϊ ἡγούμενοσληγηνδὰν πίλ δζοὺμλε 'Ιε-

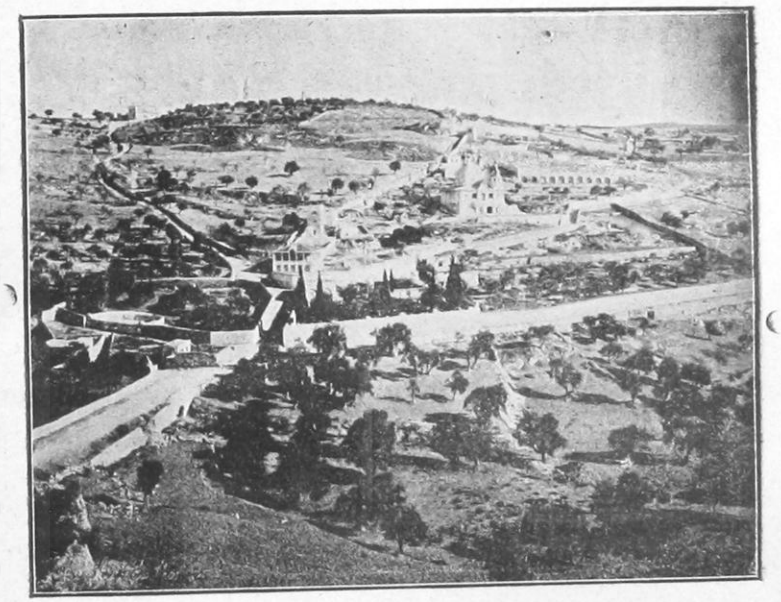
(1) 1823 'Ιανουάριος 14ουνδζού Παζάρ ἀχσαμὴ πίρ χουσοὺφου κιουλλὶ (ὁλικὴ ἔκληψις σελήνης) βουκοὺ πουλαρὰκ ὀρταλὴκ πιρδέν πιρὲ καραρμὴς βὲ χέρ κές ἀζὶμ πίρ δεχσέτ ἰτζινδέ βὲ τεαδζουπδὰ καλμηδλάρδηρ· καμέρ 1 σαάτ βέ 20 δακηκά ζαρφηνδά σίμ σιγιὰχ κεσιλερέκ γιάληνηζ ἐτραφηνδά παρλακλὴκ μουσαχεδέ ὁλημμὴς βὲ πού χάλ 1 σαάτ 40 δακηκά δεϐάμ ἰδερέκ σιγιαχλὴκ οὐσούλ οὐσούλ ἀτζηλμαγά πασλαγιούπ 1 σαάτ 20δακηκαδάν σόγραδα παρλάκ μαχιτάπ ὀρταληγὴ τενδιρὲ πασλαμήδηρ. Χάλη πούρ μελαλὴν δεϐαμὴ ἐσνασηνδὰ 1825 'Ιανουάριος 21δέ, Φεβρουάριος 2δέ, Μάρτιος 14 βέ χάττα 'Ιερουσαλὴμ ἐχαλισινὶν ἄσλα ἰσιδούπ κιόρμεδιγι Μάρτιος 31δέ πιλέ (Πάσχα κιουνὶ)πέκ σιδδετλὶ κάρ δουσερέκ ἀϊλάρδζα σοκακλάρ κάρ ἰτζινδέ καλμήδηρ.

ρουσαλήμ πετέρεσλερι ἰλέ μουτεχαϊζάνι μιλλετίν ρεγί οὐζερινέ Πολύκαρποσουν βεφατηνὴ μουτεακὴπ'Ιερουσαλὴμ Πατρικλιγινέ ταγὶν ὁληνμήςβὲ κοινότησιν κάσασηνη πορδζλάρσεπεπινέ πέκ ζαίφ πουλδηγηνδάν πού πορδζλαρήν ταχφιφί ἰτζοὺν κενδισίδε ἴλκ ἐϐελ πὶρ τακήμ ἀγὴρ φαϊζλάρλε βὲ γιάχοδ'Ανάστασις,Βηθλεέμ βέ σάϊρ 'Εκκλησίαλαρην ἐσγιάϊ ρουχανιελερί βὲ ΠαίσιοςΠατριγὶν ὅλ μεάχούρ κορώναση ἰλέ ἀλτοὺν καπλὴκιουμούς πατερίτσασηνη ρεχὶν πραγαράκ κιουλιετλί ἰστικράζ ἀχζηνὰ μεδζπούρ ὁλμήςἰσέδε 'Ερμενιλερὶν βέ Φρενκλερίν τεσϐικατηνὰ καρσοὺ κοινότης τέκραρ ἀγὴρ μηκταρδὰ παραλάρ σάρφ ἰδερέκ πορδζοὺν δαχὰ ζιαδὲ ἀρτμασηνὰ μεδζπούρ ὁλμήσδηρ. 'Ιερουσαλὴμ Ρούμ Πατρικχανεσινίν πού κιπί σηκηντησηνδάν ἰστιφαδέ ἰδὲν 'Ερμενὶ πατριγὶ Πογός, Κουδούς μεμουρινινὲ βερδιγὶ κιουλλιετλὶ χεδιγιὲ βὲ Δερσααδετδεκὶ 'Ερμενιλερδέν χοκιουμέτι σενιέ¦ νεδζινδέ ἰτιπαρὴ χαίζ ὁλανλαρὴν βασητασὴ ἰλέ Ἅγιος Τάφοσδα λειτουργός ὁλμὰκ χακκηνὴ χαίζ ὁλμησλὰρ βὲ 1828 7)ϐριος 3δε ἴλκ λειτουργίαγιη ἰδζρὰ ἰτμισλέρδιρ.

1829δὰ Δεϐλέτι ἀλιὲ βέ Ρωσσία μουχαρεπεσινδὲ Φρενκλέρ Ἅγιος Τάφοσδα βὲ σάϊρ'Εκκλησίαλαρδα π.ζιμκιλερίν ἰδζράϊ τεαμιρατδὰν μαχρούμ βέ κενδιλερινὶν πιζιμκιλερὶν γιερινὲ ἀκίμ ἰδιλμελερινέ μουϐαφὰκ ὁλμησλὰρ βὲ 1830δὰ Ρωσσία ἰλὲ Δεϐλέτι ἀλιγιὲ παρησδηγηνδὰν Κουδούς ζιαρετδζιλερὶ τζογαλαράκ χάϊληδζα ἰνὰτ τεδζεμμού ὁλμής ἰσέδε πορδζοὺ ἀκπατμὰκ μιμκινσίζ δερεδζεδέ ὁλδηγηνδάν 'Αθανάσιος Πατρὶκ χὲμαν Σταμπὸλ Πατριγινὶν μουαϐενετινὶ ταλέπ ἰτδιγινδὲν Σταμπὸλ ἱερὰ Σύνοδοσου δέρχαλ ἰπράζη χαραρέτ κιοστερούπ: —πουτοὺν ἐπαρχίαλαρα ἐγκύκλιοσλαρ βὲ πιρὲρ

ἔξαρχος ἰζαμὴ ἰλέ δζὲμι ἰανεγιέ, — Μολδοβλαχὶαδα Ἅγιος Τάφοσα ἀἰδ μιλκλερίν τεεμινί ἰτζοὺν ὅραγια ἔξαρχοσλαρ ἰζαμηνά, — Ἅγιος Τάφοσουν πορδζλαρηνήν δζεσίμ φαϊζλαρηνήν ταλέπ ἰδίλμεμεσι ἰτζοὺν χοκιουμέτι σενιὲ δζανιπίνδὲν πίρ κηδδά φερμάν ἀχζηνά, — βέ Ἅγιος Τάφος κάσασηνην πορδζουνούν μηκταρηνὴ τεφτίξ ἰτμέκ οὐζρέ Σταμπὸλ βὲ Ἱερουσαλήμ Πατρικχανελερί μεμουρινινδέν μουρεκκέπ πίρ χεϊγιέτι τεφτισιὲ ταγιηνηνά καράρ βερουὺπ ἰδζρασηνάδα πασ́λαμήσδηρ.

1833δε Ἀθανάσιος Πατρίκ μεμαλίκι σαχανενίν δαχὴλ βὲ χαριδζινὲ τζαληκκάν μεμουρλάρ βέ Ρωσσίαγια δαχή Θαβώρ μητροπολιτλιγινδὲν 1852δὲ Ἀντέκια πατρικλιγινέ τερφί ἰδὲν Ἱερόθεοσου ἰζὰμ κηλμήσδηρ. 1834 δέ Μησηρλὴ Μεχμέδ Ἀλῆ πασὰ χαζρετλερί Ἀνάστασις Ἐκκλησίασηνα κιρὲν Ὀρθόδοξος Χριστιανλάρλε μιλλέλι σαϊρέϊ Χριστιανιεδέν γιγιρμί πεσέρ γροὺς ὁλαράκ ἀληνὰν βερκιουγὶ λάχβ ἰτμίσδιρ. Καχρανμανληγή ἰλὲ μεσχούρ ὁλὰν Ἰπραχὴμ πασὰ Συρία, Γαλιλαία βὲ Σαμάρεια κηδδαλαρηνὴ ζιαρετδὲν σόγρα 1834 Ἀπρίλιος 12δὲ Ἱερουσαλημὲ μουβασιλέτ βέ ἐβελδζε πεδερινίν Σιὼν ταγὴ οὐζερινδέ γιαπτηρδηγὴ χανὰ ναζὴλ ὁλούπ Ἀπρίλιος 14δὲ βὲ 21δὲ (πογιούκ Δζουμαὰ ἰρτεσὶ κιουνὶ) Ἀνάστασις Ἐκκλησίασηνη ζιαρέτ ἰτμίξ βέ 1834 Ἰούλιος 18δε Σάμη σεριφὲ ἀδδὲτ ἰτμίσδιρ. Ἱερουσαλημὶν ἀσηλὰρ ταραφηνδάν μουχασερεσί ἐσνασηνδὰ (1834 Μάϊος 13 ταριχινδὲ) πουτούν Παλαιστίνηδε σιδδετλὶ πίρ ζελζελὲ ὁλαρὰκ Ἀνάστασις Ἐκκλησίασηνην κουπεσὶ γιεδὶ γιερδὲν γιαρηλούπ σουβαλὰρ κιάμιλεν δοκιουλδουγοὺ κιπὶ Ἅγιος Τάφος δαχὴ σαρσηλοὺπ Ἅγιον Κουβού-



ΖΕΪΤΟΥΝΛΟΥΚ ΤΑΓΗ. ΟΡΟΣ ΤΩΝ ΕΛΑΙΩΝ

κλιον δὸρδ ἐτραφδὰν γιαρηλμὴξ βὲ Ζεϊτουνλοὺκ ταγηνδακὴ
'Ανάληψις 'Εκκλησίασηνην κουππεσὶ δουσοὺπ Βηθλεεμδὲ
'Ορθόδοξοσλαρα μαχσοὺς ὸλὰν καλὲ ἰλὲ Γέννησις 'Εκκλη-
σίασηνην διβαρὴ βὲ "Αγιος Σάββας μοναστηρηνδακὴ 'Ιωάν-
νης Δαμασκηνός κουλεσὶ κήσμεν μουνχεδὶμ ὸλμουσλὰρ ισέδε
μουχαρεπενὶν τεσκινινδὲν σόγρα κιάφεσινι 'Ορθόδοξοσλαρ
ινσὰ βὲ ταμὶρ ἰδοὺπ γιάληνηζ Ζεϊτουνλοὺκ ταγηνδακὴ 'Α-
νάληψις 'Εκκλησίασηνη Ρουμλὰρ, Φρενκλὲρ βὲ 'Ερμενιλὲρ
μουστέρεκεν ινσὰ ἰτμισλέρδιρ. Καρσουδακὴ κιορουλὲν ρεσὶμ
ἰστὲ ἐφένδιμιζιν διριλδικδὲν σόγρα σεμαλερὲ ἀληνδηγὴ Ζεϊ-
τουλοὺκ ταγηνὴν ρεσμίδιρκι γιοκαρηδὰ ζικρὶ κετζὲν 'Ανά-
ληψις 'Εκκλησίαση δαχὴ ὅλ βουκουάτη ἀζιμενὶν χατη-
ρασὴ ἰτζοὺν ινσὰ ἰδιλμίσδιρ. Φρενκλὲρ 1826 'Ιούνιος βὲ
'Ιούλιοσδα βὲ 'Ερμενιλὲρ δαχὴ γίνε 'Ιούλιοσδα Μησὴρ χο-
κιουμετινδὲν πουγιουρουλτουλὰρ ἀλαρὰκ 'Ορθόδοξος Ρουμ-
λαρὴν κερὲκ 'Ιερουσαλημδὲ βὲ κερὲκ Βηθλεὲμ ἰλὲ σάϊρ μα-
χαλλερδὲ βακὴ ζιαρετκιαχλαρδακὴ χαλλαρηνὴ κιάμιλεν
ἰπτὰλ ἰτμεγὲ πασλαδηκλαρηνδὰ Πατρικχανὲ χεϊγιέτι ρου-
χανιεσὶ κεϊφιετὶ Σταμπολδὰ πουληνὰν 'Αθηνάσιος Πατριγὲ
ἄρζ ἰδίνδζε Σταμπὸλ Πατριγὶ ἰλὲ πάδελ ἰστισαρὲ χουζούρη
σεχριγιαριγιὲ ἄρζη χὰλ ἰδιλερὲκ Φρένκ βὲ 'Ερμενιλερὲ πασ-
καλαρηνὴν βερδικλερὶ ἰμτιαζάτ λάγβ βὲ 'Ορθόδοξος Ρουμ-
λαρὴν χακλαρηνὴ ταστὴκ ἰδιδζί φερμάνη χουμαγιοὺν σερεφ-
σάδηρ πουγιουρηλαρὰκ, κεϊφιέτ, Φρένκ βὲ 'Ερμενιλερὲ πουγιου-
ρούλτου βερὲν μεμουρλαρὰ τεπλὶγ ὸληνήνδζα πιζιμκιλὲρ τέκ-
ραρ ἐσκὶ χαλδὲ κκλοὺπ Φρένκ βὲ 'Ερμενιλερὶν τεσεππουσατ-
λαρήδα λάγβ βὲ ἰπτὰλ ἰδιλμίσδιρ. Πουνδὰν σόγρα Πατρικ-
χανενὶν πορδζλαρὴ ἰραδλαρδὰν ἀληνὰν κιρὰ πεδελὶ σαγιε-

σινδὲ τεδρίδζαν τεσβιὲ ὀληνδηγηνδὰν 'Εκκλησία βὲ Μοναστηρλαρὴν ταμιρινὲ παὸλανδηγὴ κιπὶ μιλέλι σαϊρὲ δαχὴ ἰνὸαὰτ βὲ ταμιρατὰ δεβὰμ ἰτμιὸλὲρ βὲ Γιαχουδιλερὶν πιλὲ 'Ιερουσαλημδὲ Συναγωγὴ τεεσισινὲ μουσααδὲ ὀληνμήὸδηρ. 'Αθανάσιος Πατρὶκ ἰχτιαρληγὴ σεπεπινέ βεφατηνδὰν ἐβὲλ ἀδάτη ϰαδιμὲ οὐζρὲ (Θαβὼρ ἀρχιεπίσκοποσου ὀλοὺπ δζέμι ἰανὲ ἰτζοὺν Ρωσσίαγια κιονδεριλὲν 'Ιερόθεοσου) 1838 σενεσινδὲ Πατρικλὶκ μακαμηνὰ ναμιζὲτ κιοστερμίὸδιρ. 'Ιερουσαλὴμ ὸεχρὶ 1840δὰ χοκιουμὲτι σενιγιενὶν ζίρι ἰδαρέϊ ἀδιλανεσινὲ κετζμίὸδιρ. 'Αθανάσιος Πατρὶκ 1844 Δ)βριοσδα βεφὰτ ἰτμίὸδιρ.

125ινδζὶ Πατρὶκ ΚΥΡΙΛΛΟΣ Β'. ἂν ἀτὴλ Σουσαμλὴ ὀλοὺπ Λύδδα μητροπολιτὴ ἰδὶ· μουτεβεφὰ 'Αθανάσιος Πατριγὶν ναμιζέτ κιοστερδιγὶ 'Ιερόθεοσουν γιερινὲ Πάπη 'Αληνίν τενσιπὶ βέτζχ οὐζρὲ 1845 Μάρτιος ἐσνασηνδὰ ἄϰδ ἰδὲν ἰντιχὰπ μεδζλὶσι ρουχανισινὶν ρεί ἰλὲΠατρικλιγέ ϰετζοὺπ λμὶ ὃ ϰαδὰρ δερίν δεγὶλ ἰκὲν λιακὰτ βὲ διραγιετὶ ἰλὲ μεκτεπλὲρ, ματπαλὰρ βὲ σάϊρ μουχτελὶφ χαϊρετχανελὲρ τεεσὶς ἰτμὶς βέ'Ανάστασις 'Εκκλησιάσηνην ϰουππεσινὶν 1842 ταριχινδὲ ἀληνὰν φερμὰν μουδζιπὶ ἰνὸασηνὰ ϰιοστεριλὲν πάζη μεκισλικλερὶ δὲφ ἰτμὶς βέ Βηθλεὲμ 'Εκκλησίασηνδα Ράπτιμιζιν τογδουγοὺ μουσοὺλ οὐζερινδὲ ἀσηλὴ ὀλοὺπ Λατινλὲρ ταραφηνδάν 1847δέ τζαληνμὴς ὀλὰν κιουμοὺς **ἀστέρανην** τέκραρ βαζζηνὰ μουβαφὰκ ὀλμήὸδηρ βὲ Πατρικλιγινὶν 27ινδζὶ σενεσινδὲ γιάνι1872δὲ ζουχούρ ἰδὲν Πουλγὰρ ἰϊτιζαλὴ ἰτζοὺν δίκερ 'Εκκλησίαλαρην 'Ορθόδοξος Πατρικλερινίν ϰαραρηνὴ ϰαπὸυλ ἴτμεγιουπ ἀϊρηλδηγηνδὰν ἀφορὸς ἰδιλερέϰ Πατρικλικδὲν ἐνδιριλμὶς ἰσέδε πίραζ μουδδὲτ σόγρα 'Εκκλη-

σίαλαρ μουττέφικαν ἀφβληγηνὴ βερερὲϰ σηφφάτη ρουχανιεσινὶ ταστὴϰ ἰτμισλέρ βὲ 1872 Δ)βριοσδα μααζοὺλ Πατρὶκ ὀλαρὰϰ βεφὰτ ἰτμίὸδιρ.

126ηνδζὴ Πατρὶκ ΠΡΟΚΟΠΙΟΣ Β'. σελεφὶ Κύριλλοσουν πὶρ σενὲ σουρὲν ἀζλὴ τελαὸεσὶ ἐσνασηνδὰ 1873 σενεσινδὲ Γάζα μητροπολιτλιγινδὲν δέρχαλ μεδζλισσίζ, ρεϊσίζ βὲ ἄνδζαϰ χαλϰὴν ὸαματασὴ ἰλὲ Πατρικλὶϰ μακαμηνὰ τζηϰμὴς βὲ Πουλγὰρ ἰϊτιζαληνὴ ταστὴϰ ἰτμὶς ἰσέδε βακτὴν ἰϰτιζασηνὰ ϰιορὲ Ρωσσίανην δαχὴ πουνοὺν ἀζλὴ ἰλὲ μαζοὺλ Κύριλλοσουν τέκραρ ταγιηνηνὴ γιερλιλερέ τεσβὶϰ ἰτμεσὶ οὐζερινὲ ἰπράζη λιακατδὰν μαχροὺμ ὀλδηγηνδὰν ἄνδζαϰ 3 σενὲ Πατρικλὶϰ ἰδεπιλμίσδιρ. Ποὺ ϰαρηὸηϰληϰδὰ Λατινλὲρ πάϊ ϰαπμαγὰ τζηϰηὸαρὰϰ Βηθλεεμδεϰὶ Γέννησις Χριστοῦ 'Εκκλησίασηνδα πάζη γερλεριμιζὶ ζὰπτ ἰτμισλέρσεδε χαϰὴ γίνε 'Ορθόδοξοσλαρ καζανμήὸδηρ. Ποὺ σηραδὰ Ρωσσία δεβλετίδε πιζὶ δαρὰ ϰετουρερὲϰ Ρωσσίαδακη ἰραδλαρὴ βέρμεμισδιρ.

127ινδζὶ Πατρὶκ ΙΕΡΟΘΕΟΣ Α'. Σουσαμλὴ ἰδί. 1875δὲ μακαμὰ τζηϰοὺπ δζιδδὶ βὲ χακηκὶ πὶρ χαχὶς ἰλέ ἰδαρὲ ἰδερὲϰ ἐσκὶ φαζὴλ βὲ γαγιοὺρ Πατρικλερὶν χατηρατηνὴ ταριχδὲ τεκρὰρ ἰτδιρμίς ἰσέδε 7 σενὲ σηκηντηλὴ Πατρικλικδὲν σόγρα 1882δέ βεφὰτ βέ 'Ιερουσαλὴμ 'Ορθόδοξοσλαρηνη ἀζίμ πὶρ ἀδζὴ βέ κεδερέ γάρϰ ἰτμίὸδιρ. 'Ιερόθεοσουν βακτηνδὰ Ρωσσία δεβλετὶ Καυκασία βέ Βεσσαραβίαδακη Μοναστηρλαρήν ἰραδλαρηνήδα βέρμεδιγινδεν παρασηζλὴϰ σὸν δερεδζεγιέ κελοὺπ 2ινδζὶ Κύριλλοσουν βακτηνδὰ ἀτζηλὰν Θεολογικὴ μεκτεπὶ ϰαπανμὴς βέ πιτζαρὲ 'Ιερόθεος Γιονανιστὰν βέ σαϊρεδεκὶ μιλκλερὶ σαταρὰϰ 'Ιερουσαλημίν ἰχτιαδζατηνὴ ϰαπατ-

μαγά πασλαμὴς βέ πού σηραδὰ Ρωσσία δεβλετὶ πάζη σαρτλάρλε γίνε Ρωσσίαδακη Ἅγιος Τάφος ιραδλαρηνὴν ἄζ ἀησμηνὴ κιονδερμεγέ πασλαμὴς βὲ πόϊλεδζε ιχτιάδζ χαφιφλεσμίσδιρ.

Ἱερόθεοσουν βεφατηνὴ μουτεακὴπ Πατρὶκ ιντιχαπὴ μεσελεσὶ ὁρταληγὰ πὶρ τακὴμ φηκραλὰρ τζηκαρτδηρμὴς ισέδε Ἅγιος Τάφος ἀδελφότησιϊττιχάδηάρὰ ιλὲ **Φώτιος Περόγλου** ναμηνδά γαγιὲτ ζεκὶ, χαχισκιὰρ βὲ λάκιν πὲκ κένδζ πὶρ ἀρχιμανδρίτησι Ἱερουσαλὴμ Πατρικλιγινὲ νὰσπ βὲ κεϊφιετὶ πὰ μάζπατα Πάπη ἀλιγιέ ἄρζ ιτμὶς ισέδε Ἱερουσαλὴμ Πατρικλιγινὲ ταγὶν ὁληναδζὰκ ρουχπανλαρὴν 40 γιασηνὴ μουτεδζαβοὺζ πὶρ σινδὲ πουληνμαλαρὴ ιντιχαπὰτ νιζαμναμεσινδὲ ζίκρ ιδιλδιγινδέν βὲ Φώτιος ισὲ δαχὰ ἄνδζακ 29 γιασηνδὰ ιδουγινδέν ιντιχαπηνὴ Πάπη Ἀλὴ ταστὴκ ιδέμεμισδιρ.

Σίμδι Ἱσκενδεριὲ Πατρικλιγινὶ τεζγὶν ιδὲν ΦΩΤΙΟΣ ΠΕΡΟΓΛΟΥ 1853 9)σδα τεβελλοὺδ βὲ 1865ὲ καδὰρΔερσααδετδέ ταχσίλι ιλμὲ δεβὰμ ιδερέκ Ἱερουσαλὴμ Πατριγὶ μουτεβεφὰ Κύριλλοσουν βακτηνδὰ ρουχπὰν σιλκινὲ δαχὴλ ὁλμὰκ ἀρζουσοὺ ιλὲ Ἱερουσαλημὲ κιδοὺπ 1866δὰ «Θεολογικὴ Σχολὴ τοῦ Τιμίου Σταυροῦ» νὰμ ρουχπὰν μεκτεπινὲ δουχοὺλ ιδερέκ 1873δὲ μουτεβεφὰ Προκόπιος Πατρὶκ τάραφηνδὰν διάκονοσλουγα τακδὶς ιδιλμὶς βέ ὅ σενὲ Ἰούλιοσδα μεκτεπδὲν σεχαδετναμεσινὶ ἀλαρὰκ Ἱερουσαλὴμ Πατρικχανεσινὶν Δερσααδετδὲ Φενερδὲ βακὴ μετόχιονουνδα κιατιπλὶκ βαζιφεσινὲ ταγὶν ὁληνὴπ Δερσααδετέ κελμὶς βὲ 9 ἄϊ πού βαζιφεγὶ ιφαδὰν σόγρα Ἱερουσαλὴμ Πατρικχανεσινὶν 2ινδζὶ κιατιπὶ σηφφατὴ ιλέ Ἱερουσαλημέ δζέλπ ὁληναρὰκ πίραζ

σόγα Πατρικχανέ ἀκλαμηνὴν μουδουριετινὶ δεροχτέ ιτμισδιρ· 1881 7)βριος 14νδζοὺ Τίμιος Σταυρὸς έορτησὶ κιουνὶ ἀρχιμανδρίτησλιγε τερρὶ ὁληναρὰκ Ἱερόθεος Πατριγὶν βεφατηνὰ δεγὶν πὰς κιταπετδέ πουληνὴπ γιοκαρηδὰ ἰζὰχ ιτδιγιμὶζ οὐζρέ γάϊρη ρεσμὶ 24 σαὰτ Πατρικλὶκ οὐνβανηνὴ ἀλδηκδαν βὲ πάδεχου Θαβὼρ μητροπολιτὴ Νικόδημος έφένδι χαζρετλερινὶν ρέσμεν Πατρὶκ ταγὶν ιδιλμεσινδὲν σόγρα Σινὰ ταγηνὰ τζεκιλμὶς βέ 1890 σενεσὶ 8)βριος 1δέ (ἄρτηκ Ἱερουσαλὴμ Πατριγὶ Νικόδημος έφένδι χαζρετλερινὶν ιστιφὰ ιτμεσὶ οὐζερινέ) Ἱερουσαλημέ ἀβδέτ ιτμὶς βέ δέρχαλ Πατρὶκ ταγὶν ὁληνὰν Γεράσιμοσουν βακτηνδὰ οὐσούλη ιδαρέ χεϊγιετὶ (οἰκονομικὴ έπιτροπὴ) ρεϊσλιγινέ βέ Πατρικχανέ ἀκλαμὴ μουδιρλιγινέ ταγὶν ὁληνμὴς βέ Γεράσιμος Πατριγὶν βεφατηνδὰν σόγρα Ἱερουσαλὴμ Πατρικλιγινέ ταγὶν ὁληνὰν Δαμιανὸς έφένδι χαιρετλερὶ ταραφηνδὰν 1897 10]βριος 6δά Φιλαδέλφεια μητροπολιτλιγινέ βέ 1898 Ἰανουάριος 30δὰ δαχὴ (Γαλιλαία έχαλισινὶν μουσηρρανέ ταλεπὶ οὐζερινέ) Ναζαρέτ μητροπολιτλιγινέ ταγὶν ὁληνμήσδηρ. Ἰκὶ σενέ σόγρα Ἱσκενδεριέ Πατριγὶ Σωφρόνιοσουν βεφατὴ οὐζερινέ μουσαρλείχ Φώτιος έφένδι χαζρετλερὶ ιττιφάκη ἀρὰ ιλέ Ἱσκενδεριὲ Πατρικλιγινὲ ταγὶν ὁληνμήσδηρ. Φώτιος έφένδι φελσεφεϊ Γιονανιεδέ πέκ δερὶν μαλικεσὶ ὁλοὺπ σιμδικὶ ρουεσσάϊ ρουχανιεμιζὶν ἔν τζετὶν καλεμσιναφλαρηνδὰν πιρὶ ὁλμακ σερεφινὶ χαίζ ὁλδηγὴ κιπὶ μουκεμμέλ Ἀράπδζα, Ρούσδζα βέ Φρανσήζδζαγια δαχὴ μαλίκδιρ. Φώτιος έφένδι χαζρετλερὶ Χουκιουμέτι σενιγιέ δζανιπινδέν νισάνη ζισανλάρλε ταλτὶφ πουγιουρηλδηγὴ κιπὶ Γιονὰν βέ Ἀλαμάνια χοκιουμετλερινίνδε πογιοὺκ νισανλαρηνὴ χαμίλδιρ.

128ινδζί Πατρὶκ ΝΙΚΟΔΗΜΟΣ Α'. ἐφένδι χαζρετλερὶ Φώτιοσουν ἰντιχαπηνὴν Πάπη 'Αλὴ δζανὶπι σαμισινδέν ταστὴκ ἰδὶλμεμεσι οὐζερινέ 1883 ταριχινδέ Θαβὼρ ἀρχιεπίσκοποσλουγουνδαν 'Ιερουσαλὴμ Πατρικλιγινὲ δαβὲτ ὁληναράκ 'Ιερουσαλὴμ 'Εκκλησίασηνην ταριχινδέ ἀαγιάνη ζίκρ ἰδζραατλαρδὰ πουληνμήδηρ. Νικόδημος ἐφένδι χαζρετλερὶ Καποὺ ταγηνδὰ τεβελλούδ ἰτμὶς βέ σίλκι ρουχανιεγιέ δουχουλινδέν ἄζ σόγρα 'Ιερουσαλὴμ 'Εκκλησίασηνην χηδεμάτη μουχιμμεσινδέ πουληναράκ ἰπράζη λιακὰτ ἰτδιγινδεν Θαβὼρ μητροπολιτή ἰκέν σελεφὶ 'Ιερόθεος Πατριγὶν Μόσχα βεκιλλιγινέ ταγὶν ὁληνμὴς βέ Ρωσσία χανεδάνη ἰμπερατωρισινὶν ζιαδεσίνδζε χούσνι τεβεδζούχ βέ ναζαρηνὰ μαζχὰρ ὁλμοὺς ἰδί. Πατρικλιγέ ἰντιχαπηνδὰν ἰτιπάρεν ἰδζραϊ τεσὶρ ἰτμεγέ πασλαγιαράκ κενδοὺ ἀρζουσὴ βέτζχ οὐζρέ χαρακέτ ἰτμέκ ἰστέμεγιεν Πατρικχανέ μεμουρλαρηνδάν ἔξερισινι, γιάνι, σίμδι 'Ιερουσαλὴμ Πατριγὶ ὁλοὺπ ὅ βακὴτ Σταμπὸλ μετόχιονουνδα βεκιλλὶκ ἰδέν Δαμιανὸς ἐφένδι ἰλέ σὶμδι 'Ισκενδεριέ Πατριγὶ πουληνὴπ ὅ βακὴτ 'Ιερουσαλὴμ Πατρικχανεσὶ μεμουρινινδέν ὁλὰν Φώτιος ἐφένδιγι βέ Κυριακούπολις μητροπολιτὴ Δανιηλὶ βέ Πολύκαρπος ἰλέ Στέφανος νὰμ ἀρχιμανδριτλερὶ βέ σίμδι 'Ιερουσαλὴμ Πατρικχανεσινὶν Μὲγας ἀρχιδιάκονοσου ὁλοὺπ ὁ βακὴτ Τίμιος Σταυρὸς Θεολογικὴ μεκτεπινδέ μουαλλίμ ὁλὰν Γερμανὸς Βασιλάκης νὰμ ἱεροκὴρυζι βέ σάϊρεγι σιδδέτλε τεακὴπ ἰδερέκ πουνλαρὴ κιάμιλεν Πατρικχανέ ἰσλερινδέν ἔλ τζεκδιροὺπ οὐζακλασδηρμήδηρ. Γιάληνηζ Βηθλεέμ μητροπολιτὴ Ἄνθιμος νὰμ διραγιετλοὺ, μουστακήμ βὲ φαζὴλ ζατὰ πὶρ σέϊ γιάπμαμηδηρ. Νικοδημος ἐφένδινιν τεακὴπ ἰτδιγὶ πού ρουχπανλάρ ὁτεδὲν

Η Α. Θ. Μ. Ο ΠΡΩΙΗΝ ΙΕΡΟΣΟΛΥΜΩΝ
ΝΙΚΟΔΗΜΟΣ

περοὺ βέ χάττα ἰντιχαπὴ ἐσνασηνδὰ πὶρ τζόκ χακαρατημσὴ ἰσλεντιλερδὲ πουληνμησλὰρ ἰδουγινδὲν πού κιπὶ δζεζαγιά μουσταχάκ ὁλμουσλὰρ βὲ χὰλ πούκι πουνλὰρ κενδουλερινὶ χαλλὴ τζηκαρμὰκ ἰτζοὺν κιόγια Νικόδημος Πατριγὶν Ἅγιος Τάφοσου Ρουσλαρὰ σαταδζαγηνὴ σούραγια πούραγια σοϊλεμισλὲρ ἰσέδε,μουσαρλείχ Νικόδημος, Ρωσσία ἀϊλέϊ ἰμπερατωρισινὲ ἄνδζακ Ἅγιος Τάφοσουν βὲ δίκερ ζιαρετκιαχλαρὴν φαϊδεσὶ ἰτζοὺν ἰπράζη μεϊλδὲν παφκὰ ζαραρλὴ χίδζ πὶρ φικρδὲ πουλήνμαμησδηρ. Πατρὶκ Νικόδημος ἐφένδι χὲρ νὲ καδὰρ πού χαρακετὶ ἰλέ χανεδάνη ἰμπερατωρὴ ἐφκιαρηνὰ χηδμέτ ἰτμέκ ἰστεμὶς ἰσέδε Ἰερουσαλημδεκὶ μουκαδδές ζιαρετκιαχλαρὴν μεναφιϊνὲ ζιανὴ δοκαναδζακ χέρ πὶρ τεφεπουσήδα σιδδέτλε ρέδ ἰδερέκ Ρουσλαρήν Ἰερουσαλημδεκὶ μισαφιρχανελερινδέ Ἅγιος Ἀλέξανδρος Νεύσκη ναμηνὰ γιαπηλὰν ούφακ πὶρ Ρούς Ἐκκλησίασηνην ἐγκαίνιασηνη ἰδζρὰ ἰτδίρμεμις βὲ πού χουσούς ἰτζοὺν Παλαιστίνηδεκι «**Παλαιστίνειος**» νὰμ Ρούς σιρκετὶ τζόκ ὀγραφούπ Νικόδημος Πατριγὶν ἀλεἰχινδέ Ρωσσία ἰμπερατωρὴ μουτεβεφὰ Ἀλέξανδροσα σικιαγιατδὰ πουληνμὴς ἰσέδε πὶρ φέϊ γιαπάμαμης βέ νίχαγιετ ἰμπερατὼρ ἰσπου Ἐκκλησία μαχαλινὶν ἐσκικὶ κιπὶ ἀδὶ σαλὸν χαλινὲ κονηλαράκ Ἐκκλησίανην καλδηρηλμασηνὴ ἔμρ ἰτμίσδιρ. Ἴς ποϊλὲ ικέν Ρωσσία χοκιουμετὶ γίνε Ἅγιος Τάφος χακκηνδὰ μουλαϊμανέ χαρακετλε πὶρ τζόκ γιαρδημδὰ πουληνὴπ Ἅγιος Τάφοσουν Ρωσσίαδακη ἰραδλαρηνὴ ἀρτηρμὴς, Ἅγιος Τάφοσουν ἰχτιαδζατὴ ἰτζοὺν Ρωσσίαδα πὶρ ἰστικράζ ἀκδὴ χακηνδα γιαρδημδὰ πουληνμὴς βέ ἰστικραζὴν πεδελινὶ Ρωσσία χοκιουμετὶ τεεδιγιέ ἰτμίσδιρκι ἴσπου ἰστικράζ τακρίπεν 70,000 λίραληκ καδάρ

ἰδί. Ἰστικρὰζ ἀληνὴρ ἀληνμὰζ ἐϐέλδζε παρασηζλήκ σεπεπινέ ἀπανμὴ ὁλὰν Θεολογικὴ Σχολὴ τέκραρ ἀτζηλμήδδηρ. Νικόδημος ἐφένδι χαζρετλερὶ πού ἀαδὰρ ἰδζραατὴ ἀρασηνδὰ Λατινλέρλε Βηθλεεμδέ ζουχοὺρ ἰδέν πάζη μουχὶμ μεσελελέρ χακκηνδὰ λαϊκήνδζα ἰτιραζατδὰ πουληνάμαμηξ ϐὲ νίχαγιετ 1890 σενεσινδὲ Ἱερουσαλὴμ ἱερά Σύνοδοσου ἀζαλαρηνὴν πὶρ τζόκ ἰτιραζὴ ϐέ πατριγέ ἀαρσού ὁλάν ἰσλεντὶ ϐὲ σ ϊρελερὶ οὐζερινέ μουμαϊλείχ Νικόδημος ἐφένδι χαζρετλερὶ ἰστιφασηνὴ ϐερμεγέ μεδζπούρ ὁλούτ Σταμπολὰ ἀζιμέτλε Χεϊπελὶ ἀτασηνδὰ Ἱερουσαλὴμ Ἐκκλησίασηνα μαχσούς ὁλαν Ἅγιος Γεώργιος μοναστηρηνὰ τζεκιλμίδδιρκι ἔλαν ὅραδα ἰκαμὲτ πουγιουρμακδάδηρ. Νικόδημος ἐφένδι χαζρετλερί 7 σενὲ πατρικλὶκ ἰτμίδδιρ.

129 ουνδζού Πατρὶκ ΓΕΡΑΣΙΜΟΣ Ἱερουσαλὴμ Ἐκκλησίασηνδα ἐϐέλδζε πὶρ τζὸκ μεμουριετλερδὲ πουληναϐὰκ 1878 σενεσινδὲ Φιλαδέλφεια μητροπολιτή ἰκὲν δαχὴ Δεϐλέτι ἀλιγιέϊ Ὀσμανιὲ ϐὲ Δουϐέλι μουαζαμανὴν Περλινὲ ἀγονδερδικλερὶ φέϐκ-ἐλ-ἀδὲ μουραχασλαρδὰν μουρέἀκεπαν ἄκδ ϐὲ μεσχούρ Περλίν ἀχδναμεσινὶ τερτίπ ἰδὲν κονγρεγιὲ Γεράσιμος ἐφένδι Ρουμάνιαδα Ἅγιος Τάφοσα μαχσοὺς ὁλὰν μοναστηρλὰρ μεσελεσινδὲν τολαί πὶρ τακρὶρ (ὑπόμνημα) ἀγοτουρμοὺς ἰδί. (1) Γεράσιμος ἐφένδι Φιλαδέλφεια μητροπολιτλιγινδέν Σκυθουπόλεως μητροπολιτί ὁλμοὺξ ϐὲ πού σηραδὰ Ἀντέκια Πατριγὶ Ἱερόθεοσουν ϐεφατὴ οὐζερινὲ Σὰμ ἐχαλισὶ Σταμπὸλ, Ἰσκενδεριέ ϐέ Ἱερουσαλὴμ Πατρικχανελερινέ μουραδζαάτλε μινασὴπ ἀγορεδζεκλερὶ πὶρ ζατὴ Ἀντέκια Πατριγὶ νάσπ ἰτμελερινὶ ρεδζὰ ἰτδικλερινδέν πού Πατρικχανελερὶν ἀγοστερδικλερὶ ναμιζετλέρ ἀρασηνδὰ ἀουρρὰ Γεράσιμοσα ἰσαπέτ ἰτδιγινδέν 6 σενέ Ἀντέκια Πατρικλιγινδὲ πουληνμὴξ ϐὲ Ἱερουσαλὴμ Πατριγὶ Νικόδημος ἐφένδι χαζρετλερινὶν ἰστιφασηνὴ ἰσιδίνδζε κενδουσὶ Ἱερουσαλημδέ Πατρικλὶκ ἰτμὲκ ἀρζουσοὺ ἰλέ Ἀντέκιαγι τέρκ ἰδερὲκ Ἱερουσαλὴμ Πατριγὶ ἰντιχαπηνὰ μαχσοὺς ὁλὰν γιενὶ κανονισμὸς μουδζιπὶ Πατρικλιγέ ἰντιχὰπ ὁληναρὰκ πούραδαδα 6 σενὲ Πατρικλικδὲν σόγρα ἰσλερὶν ἀγηρληγὴ ϐὲ κενδισινὶν ἰκτιδαρσηζληγὴ γιουζουνδέν Ἅγιος Τάφος ἰσλερινὶ σὸν δερεδζέ φενὰ χαλὲ ἀετουρερέκ νίχαγιετ ϐεφὰτ ἰτμίδδιρ. Γεράσιμος Πατρὶκ, χακήκατεν ἀλίμ, ναζὶκ ϐὲ χὸξ ἀτϐαρλὴ ἰδὶ ἰσέδε ἰδαρὲ οὐσουλινδέν μαχροὺμ ἰδί. Νικόδημος Πατριγὶν ἐγκαίνιασηνη γιαπτήρμαδηγη ἐλ μαλοὺμ Ροὺξ Ἐκκλησίασηνην ϐιδζοὺδ πουλμασηνὰ Γεράσιμος σεπὲπ ὁλμούδδηρ.

130 ουνδζοὺ Πατρὶκ ΔΑΜΙΑΝΟΣ Α΄. Σουσὰμ ἀδα-

(1) Ἴσπου Περλὶν κονγρεσὶ, Δεϐλέτι Ἀλιγιὲ ϐὲ Ρωσσία μουχαρεπεσινδὲν σόγρα Ἅγιος Στέφανοσδα ταραφεῖνὶν ἰμζαλαδηκλαρὴ μουαχεδεναμὲ χακκηνδὰ ἰδζράϊ μουζακερὰτ ἰτζοὺν ἄκδ ἰτμὶξ ἰδί Δεϐλέτι ἀλιγιὲ, Ἅγιος Στέφανος ἀχδναμεσινδὲ Ἱερουσαλὴμ Ὀρθόδοξος Πατριχανεσινὶν Ρουμάνιαδακη μοναστηρλαρὴ ἐμλακὴ

μεσελεσινίνδε χαλλὶ χουσουσηνδὰ ἄϊρηδζα πὶρ πένδ ἰλαϐὲ ἰτδιγινδὲν χοχιουμέτι σενιενὶν μιλλετιμιζὲ πού καδὰρ μερχαμὲτ ϐὲ σεφκὰτ ἰπρὰζ πουγιουρμασηνδὰν τολαΐ Σταμπὸλ Πατριγὶ Ζινδζὶ Ἰωακείμ πὶζ ζὰτ ϐὲ Ἱερουσαλὴμ ἰλέ Ἰσκενδεριὲ Πατρικλερὶ πὶλ ϐεκιαλὲ 1878 Ἰούνιος 15|27δὲ ὅ ϐακτὴν χαρδζιὲ ναζηρὴ Σαφϐὲτ παδαγιὰ δερούνι καλπδὲν ἄρζη τεδεκκιοὺρ ϐὲ Σεϐκετλοὺ Παδισαχημηζὴν ὁμρού ἰτζοὺν δοὰ ἰτδικλερὶ κιπὶ πού μεσελενὶν χαλλὴ ἰτζούνδα ναζὴρ παδαγιὰ ἄϊρηδζα πὶρ τακρὶρ τακδὶμ ἰτμιδλὲρ ἰδί-

σηνὴν Μαραθόκαμπον ϰαργιεσινδέ 1848 σενεσινδέ τεβελλοὺδ ἰτμίϛ βὲ 20 σιννινέ βασὴλ ὸλήνδζα ὅραδα πὶρ ρουχπανὴν κεριμεσὶ ἰλὲ τεζεβοὺδζ ἰδερέϰ πίρδε ϰὴζ ἐβλαδὴ ϰαζανμὴϛ ἰσέδε πίραζ σόγρα ζεβδζεσὶ βὲ κεριμεσὶ βεφὰτ ἰτδικλερινδέν Δαμιανὸς δέρχαλ δουνγιὰ ζεβϰινδέν τζεκιλερὲϰ 1872δὲ Ἱερουσαλημὲ ἀζιμὲτ βέ ὅραδα Ἅγιος Τάφοσα κενδουνὶ βάκφ ἰλέ χηδμετὲ πασὸλαγιουὺπ ζεκιὰ βὲ διραγιετὶ σαγιεσινδὲ πογιουκλερὶν ναζάρη διϰϰατηνὴ δζὲλπ ἰτμὶϛ βὲ πίραζ μουδδὲτ σόγρα Ρωσσίανην Καυκασία ἐγιαλετινὶν Κουρδζιστὰν (Ἰβηρία) ϰηδδασηνδακὴ Ἱερουσαλὴμ μετόχιονουνα βεκίλ ϰιονδεριλερὲϰ ὅραδα 7 σενὲ χηδμὲτ ἰτμὶϛ βέ Νικόδημος ἐφένδι χαζρετλερινὶν Πατρικλιγινδὲ Δαμιανός ἐφένδι Κουρδζιστανδὰν Σταμπὸλ μετόχιονη ἐπίτροποσληγηνα ταγιὴν ὸληναρὰϰ δζούμλενιν μουχαππὲτ βέ τεβεδζουχηνὴ ϰαζανμήσδηρ. Πάδεχου Γεράσιμος Πατριγίν ζεμανηνδὰ Φιλαδέλφεια μητροπολιτλιγινὲ τερφί ὸληνμὴϛ βέ μουκεμμέλ Ρούσδζα πιλδιγινδὲν 1894 σενεσινδὲ Ρωσσία ἰμπερατωρού 2ινδζί Νικόλαοσουν ρέσμι τετεβουδζουνδὰ Ἱερουσαλὴμ Πατρικχανεσὶ δζανιπινδέν βεκίλ σηφφατὴ ἰλέ χηζὴρ πουληνμὴϛ βέ ἰμπερατὼρ ταραφηνδὰν 1ινδζί ρουτπεδέν «Ἁγία Ἄννα» νισάνὴ ἰλέ ταλτίφ πουγιουρηλμήσδηρ. Γεράσιμος Πατριγίν βεφατηδὰν σόγρα τοποτηρητὴϛ ταγίν ὸληνὴπ 1897 Ἰούλιοσδα δαχή γιενί κανονισμὸϛ μουδζιπί Ἱερουσαλὴμ βὲ πουτοὺν Παλαιστίνη Πατρικλιγινέ ταγιὴν ὸληνμήσδηρ.

Ταράφι ἐσρέφι χαζρέτι Σεχριγιαριδέν Ἱερουσαλὴμ Πατριγί ρουτπελοὺ πιρινδζὶ Δαμιανὸς ἐφένδι χαζρετλερινέ ἰχσάν πουγιουρηλὰν Περάτη χωμαγιοὺν πὲρ βέτζχι ἀτίδιρ:

★ Μουνχὰλ ὸλὰν Κούδσ-ι-σερίφ βὲ Καμαμὲ βὲ ★
★ ταβαπιΐ Ρούμ Πατρικλιγινὲ πίρινιν ταγινὴ λια- ★
★ ζὴμ κελδιγινὲ βὲ ἴσπου δαρενδέϊ περάτη Χουμα- ★
★ γιουννὴμ Φιλαδέλφεια Ἐπίσκοποσου Δαμιανὸς έ- ★
★ φένδι, ἐρπάπη ρουγιὲτβὲ λιακατδὰν ὸλαρὰϰ ἰδζ- ★
★ ραΐ οὐμούρη μεζχεπιεγιὲ μουκετδίρ πουληνδη- ★
★ γηνὰ μεπνί, Πατρικλίκι μεζκιουρὲ πὲρ μουδζίπι ★
★ νιζαμναμὲ ἰντιχὰπ ὸληναρὰϰ ὅλ παπδέ τανζὴμ ★
★ κηληνὰν μαχζὰρ ἰρσὰλ βὲ τακδὴμ ὸληνμής βὲ ★
★ κεϊφιέτ μεδζλίσι μαχσοὺς-η-βουκελάΐ φιχαμημ- ★
★ δὰ δαχὴ πίτ-τενσίπ Ταράφη ἐσρέφι Παδισαχανε- ★
★ μὲ ἄρζ ἰλέ λέδ-ἐλ-ἰστιζὰν ἰδζράΐ ἰϰτιζασὴ χου- ★
★ σουσηνὰ ἰραδέϊ σενιγιέϊ μουλικιανὲμ μουτεαλλὴϰ ★
★ βὲ σερεφσουδούρ ὸλμοὺς ὸλμάγην μουδζιπίνδζε ★

★ μουμαλεϊχὶν μεμουριγιετινὶ μουταζαμμὴν, Διβάνι ★
★ Χουμαγιουνημδὰν ἴσπου Περάτ-η-Χουμαγιουνη- ★
★ μὴ βερδὶμ βὲ πουγιουρδήμκη : μουμαλείχ Δα- ★
★ μιανὸς ἐφένδιΚουδς-η-σερίφ βὲ Καμαμὲ τεβαπιϊν- ★
★ δὲ σακὶν Ρούμ ταϊφεσὶ οὐζερλερινὲ καδιμδὲν ὀ- ★
★ λακελδιγὶ βέτζχλε βὲ ἀϊνλερὶ οὐζρὲ Πατρὶκ ὀλούπ ★
★ Πατρικλιγινὲ ταπὶ γιερλερδὲ Κουδς-η-σερίφ βὲ ★
★ Τουρσίνα βὲ Γάζα βὲ Ρέμλη βὲ Δζεπέλι 'Αδζε- ★
★ λοὺν ('Ερμὼν κ. τ. λ) βὲ Σανὰρ δὲ τεβαπὶ κα- ★
★ ζαλαρνδὰ βακῆ Μητροπολίτ βὲ 'Επίσκοπος βὲ ★
★ κεσὶς δὲ καλογραίαλαρ δὲ Κουρδζῆ δὲ Χαπὲς δέ ★
★ Σουργιανὶ βὲ Κηπτὴ μοναστηρλαρνδὰ σακὶν ὀ- ★
★ λὰν ρουχπανλὰρ βὲ σάϊρ Ρούμ ταϊφεσινὶν πο- ★
★ γιοὺκ βέ κιουτζουγοὺ Μουμαλεϊχὶ οὐζερλερινὲ ★
★ Πατρὶκ πιλοὺπ, τὰ μουκαδδεμδὲν Πατρὶκ ὁλανλάρ ★
★ νὲ βέτζχιλε ζὰπτ ἰδεκελμισλέρσε μουμαλεϊχ δαχὴ ★
★ ὅλ βέτζχλε ζάπτ βὲ τεσαρούφ ἐιλεγιοὺπ Πατρικλι- ★
★ γινὲ μουτεαλλὴκ οὐμουρδὰ κενδουὲ μουραδζαάτ- ★
★ λε τογροὺ σοζουνδὲν τεδζαβοὺζ ἐϊλεμεγιελερ δὲ ★
★ Μεμαλίκι μαχρουσεμδὲ ἔλαν βὲ καδὶμ Κελήσα δὲ ★
★ μοναστηρλαρὴ πὶ βετζχίν κιμέσνε ταραφηνδὰν ★
★ ἀληνοὺπ δάχλ ὀλήνμαγια βὲ Πατρίκι μουμαϊλε- ★
★ χὶν ἰλτιζαμηνδὰ ὀλοὺπ ζάπτ βὲ τεσαρρουφλαρην- ★
★ δὰ ὁλὰν Κελήσα βὲ Μοναστηρλαρνὰ πίλα ★
★ ἔμρι σερὶφ κιμέσνε ταραφηνδὰν **τεφτίς ἰδέριζ** ★

★ δεγιοὺ γιάδρ οὐ-ρενδζιδὲ ὀλήνμαγιουπ βὲ Πατρίκι ★
★ μουμαϊλεϊχὶν Πατρικλιγινὲ δαχὴλ γιερλερδὲ ἄζλ ★
★ οὐ-νασπὴ μουσταχάκ ὀλὰν Ἐπίσκοπος βὲ Παπᾶς ★
★ δὲ κεσισλερὶΠατρίκι μουμαλεϊχ ἀϊνλερὶ οὐζρὲ ἀζλ ★
★ βὲ νὰσπ βὲ τεεδὶπ ὀλημὰκ ἰτζοὺν ἰνχὰ ἐϊλὲρ βὲ ★
★ βὲ ἀϊνλερινὲ μουτεαλλὴκ σάϊρ χὲρ νέκι ἄρζ βὲ ★
★ ἰϊλὰμ ἰδέρσε μουσααδὲ ὀλημὴπ ἄχερδεν κιμέσνε ★
★ μουδαχελὲ ἐϊλέμεγιε βὲ φέβτ ὀλὰν ρουχπανλα- ★
★ ρὴν μουτάδ-η-καδίμ οὐζρὲ κενδουγιέ ἀὶδ ὀλὰν με- ★
★ τρουκιατλερινὶ Πατρίκι μουμαϊλεϊχ βέ γιάχοδ ★
★ βεκιλλερὶ ἄχζ-οὐ-κάπζ ἐϊλεδικδὲ πέϊτ-οὐλ-μάλ ★
★ βὲ κασὰμ βὲ ἀδεμλερὶ μουδαχελέ βέ ταράφη ἀ- ★
★ χερδέν χίδζ φέρδ ταρούζ ἐϊλέμεγιελερ βὲΠατρὶκ ★
★ μουμαϊλεϊχὶν μαρουφὲτ βὲ ἰζνὶ γιὸκ ἰκὲν,ἀϊνλερινὲ ★
★ μουχαλίφ νικιάχ δζαὶζ ὄλμαγιαν κεσανὶ πάζη ★
★ κουρρὰ παπασλαρὴ νικιάχ ἐϊλέμεγιουπ βὲ ἰτδι- ★
★ ρίλμεγιε, βὲ Πατρικλιγινὲ δαχὴλ γιερλερδὲ πίρι- ★
★ νιν ζεδδζεσὶ κατζσά βὲ γιάχοδ πίρισι τεζβίδζ ★
★ βὲ τατλὴκ ἐϊλεγιεδζὲκ ὀλσὰ ἀραλαρνὰ Πατρίκι ★
★ μουμαϊλεϊχ βὲ γιάχοδ βεκιλλερινδὲν γαϊρὴ κιμέσ- ★
★ νε κίρμεγιε βὲ καρήσμαγια βὲ φέβτ ὀλὰν ραχιπ- ★
★ λὲρ κενδὶ ἀϊνλερὶ οὐζρέ κελίσαλαρη φουκαραση- ★
★ νά βὲ Πατριγὲ χέρ νέ βασιγιὲτ ἰδερλέρσε μακ- ★
★ πούλ ὀλοὺπ Ρούμ σαχιδλερὶ ἰλὲ σερὶ ἰλέ ἰστιμά ★
★ ὀλνά βὲ μεμαλίκι μαχρουσεμδὲ ὀλὰν Ροὺμ ρα- ★

★ χιπλερινὶν βὲ Κεσίς βὲ Παπᾶς βὲ σάϊρ Ρούμ ταϊ- ★
★ φεσινὶν Κούδς-η-σερίφ ἰτζούν νουζιρὰτ (ἀδάκ), ★
★ τεσαδδουκὰτ βὲ βασιέτ ἐϊλεδικλερὶ νουκοὺδ βὲ ★
★ ἐσγιαλερὶ Πατρὶκ ταραφηνδὰν ἄχζ-ού-κάπζ βὲ ★
★ κέζαλικ Ροὺμ σαχιδλερίλε σερὶ ἰλὲ ἰστιμὰ ὁλη- ★
★ νά. Πατρικλιγινὲ δαχὴλ μητροπολίτ βὲ ἐπίσκο- ★
★ ποσλαρδαν πιρὶ φέβτ ὁλοὺπ γιάχοδ ἄζλ ὁληνὴπ ★
★ γιερινὲ ἄχερι νάσπ ὁληνμάκ λιαζὴμ κελδικδέ ★
★ Πατρίκι μουμαϊλεΐχ μαρουφετί ἰλὲ νάσπ ὁληνήπ ★
★ ἄχερ διγιαρδὲν νάσπ ὁλήνμαγιαλαρ· βὲ Πατρίκι ★
★ μουμαλεΐχ ρουχπὰν ταϊφεσινίν βέ σαϊρλερινὶν ★
★ Κούδς-ἡ-σεριφδὲ ἀϊνλαρνὰ μουτααλλὴκ οὐμου- ★
★ ρνὴ ἄρζ ἐϊλεδικδὲ ἰτιπὰρ ὁληνὴπ σέρι σεριφὲ ★
★ μουτααλλὴκ δαβαλαρή Δερσααδετιμδέ κιορουλέ ★
★ βὲ Πατρίκι μουμαϊλεΐχ ταραφηνδὰν σαδακὰ δζεμὶ ★
★ ἰτζοὺν κιονδερδιγὶ ἀδεμλερί κετδικλερί γιερλερδὲ ★
★ ἔχλι ὄρφ βὲ σαϊρελερὶ ταραφηνδὰν :«**Πούραγια** ★
★ **νὲ ἰτζούν κελδινίζ ; βὲ νέ τζὸκ μέκς ἰδέρ-** ★
★ **σινιζ**»(δουρούρσηνηζ) δεγιοὺ μουδαχελὲ ἰτδιρίλ- ★
★ μεγιε βὲ Πατρίκι μουμαϊλεΐχὶν μουρούρ-ἡ-ού- ★
★ πούρ ἐϊλεδιγὶ γιερλερδὲν πάζη μουχὰφ βὲ μου- ★
★ χαταρὰ ὁλὰν μεχαλλερδὲν ἀχσὲν βέδζχιλε κε- ★
★ τζοὺπ κενδοὺ νεφισλερινὶ ἀσκηγιαδὰν ταχλίς ἰ- ★
★ τζοὺν τεπδίλι δζαμέ βὲ κεσβέ ἰδιλμέκ βέ ἀλιάτι ★
★ χάρπ κετουρδουκδέ χιλάφι μουτάδη καδίμ ἔχλι ★

★ ὄρφ ταϊφεσὶ ταραφηνδὰν μουδαχαλέ ὁλούνμαγια ★
★ βὲ Πατρὶκ μουμαϊλεΐχὶν ριζασή ὄλμαδηκδζα ★
★ «**σανὰ δζέπραν χιδμετδζὶ ὁλούρουζ**» δεγιοὺ ★
★ μουδαχαλὲ βὲ ρενδζιδὲ ἰτδιρίλμεγιε βὲ Πατρὶκι ★
★ μουμαϊλεΐχὶν κενδουνὲ μαχσοὺς ἀσασηνὴ ἐλινδὲ ★
★ κετουρδουκδὲ ἄχερδεν χίτζ φὲρδ̣δάχλ-ού-ταρούζ ★
★ ἐϊλέμεγιε βέ Πατρικλιγινέ ταπὶ γιερλερδέ ἄκδ-ἡ- ★
★ νικιάχ βὲ φέσχ-ἰ-νικιάχ μαδδελερινδέ βὲ μουνα- ★
★ ζί-ούν-φίχι ὁλὰν ἰκὶ Χριστιὰν πεϊνλερινὶ ριζαλε- ★
★ ρὶ ἰλέ ἰσλάχ, βὲ ἰκτιζὰ ἰδέρ ἰσέ, ἀϊνλαρὶ ούζρὲ ★
★ Κελίσαλαρνδὰ γιεμὶν βερούπ 'Αφορὸς ταπὶρ ὁ- ★
★ λουνοὺρ τεεδιπὶ ἐϊλεδικδέ καζάτ βέ νεβὰπ ταα- ★
★ ροὺζ βὲ τεδζουροὺμ ἐϊλέμεγιελερ βὲ Κέλισα βὲ ★
★ μοναστηρλαρνὰ βεκίλ ὁλοὺπ τουσὲν Πατρικλὶκ ★
★ ρουσουμινὶ ἔκλ-ού-παγὶ ἰδὲν ραχιπλερινὲ μου- ★
★ χασεπελερινὶ κιορδουκδὲ μουδαχαλὲ ὁλούνμαγια ★
★ βέ κεσίς ταϊφεσινδὲν πάζηλαρη Κελήσα βὲ Μονα- ★
★ στηρὶ γιόγηκεν μαχαλλὲ πέ μαχαλλὲ κεζοὺπ ★
★ φεσαδὰ παὶς ὁλανλὰρ ὁλοὺρ ἰσὲ Πατρὶκ μουμαϊ- ★
★ λεΐχ μαριφετὶ ἰλέ μένν-ού- δέφ ὁλουνὰ βὲ Πα- ★
★ τρὶκι μουμαϊλεχὶν κενδοὺ μακιουλατὶ ἰτζοὺν ★
★ χασήλ ὁλὰν παγλαρὶ μαχσουληνὴ βὲ σαδακὰ ναμή ★
★ ἰλὲ Χριστιανλαρὴν βερεκελδικλερὶ σιρὲ βὲ γιάγ ★
★ βέ πάλ βέ σάϊρ ἐσγιαλερὶ κετουρὶρ ἰκὲν ἰσκέλε- ★
★ λερ ἰλὲ καπουλαρδακὴ καδεμὲ μουχαλίφ ἐμινλερὶ ★

★ βὲ καποὺ πεκδζιλερὶ βὲ ἄχερδεν πάδζ βέ σάϊρ ★
★ ρέσμ μουταλεπεσὶ ιλὲ ρενδζιδέ ὀλούνμαγια βὲ κα- ★
★ διμδέν κενδοὺ ἀϊνλερὶ οὐζερέ Κελίσαλαρνα μου- ★
★ τααλὴκ πάγ βὲ παγδζὲ βέ τζιφτλίκ βέ δεγιρμέν ★
★ βὲ ταρλά βὲ τζαϊρλαρὴ βέ πεγιβέτ βὲ δουκιακίν ★
★ βὲ ἐσδζάρη μουσμιρὲ βὲ γάϊρη μουσμιρελερὶ βέ ★
★ ἄγιασμα βέ Μοναστηρλαρὴ βὲ σαϊρελερινὶν ἐμ- ★
★ σαλή Κελήσαγια βὰκῆ ὀλὰν ἐσγιὰ βέ ταβαρλαρή ★
★ καδιμδὲν νέ βέδζχιλε ζάπτ-ου-τεσσαρούφ ὀλουνά ★
★ κελμίς ἰσέ Πατρὶκ μουμαϊλεὶχ ὅλ μινβάλ οὐζερέ ★
★ ζάπτ-ού-τεσσαρούφ ἐϊλεγιοὺπ ἔχλι ὅρφ ταγι- ★
★ φεσὶ ταραφηνδὰν βὲ ταράφι ἀχερδέν χίτζ φέρδ ★
★ δάχλ βὲ ταροὺζ κήλμαγιαλαρ. ★

Φί 'Ελ γιόβμ ἑλ σαδὶς ἄσρι μέν σέχρι Ρεπί-ούλ ἀχὴρ
μὲν χάμις ἄσρ βέ τέσεμαν βὲ ἔλφουν
(16 Ρεπί-ούλ-ἀχὴρ 1315)

Δαμιανὸς ἐφένδι χαζρετλερί γιαγιέτλε μουδεκκὴκ βέ χέρ μεσελεγί λαϊκήνδζα τεφτίς ἰδέρ, ζεκί, σουλχπερβέρ πὶρ ζὰτ ὀλδηγηνδὰν Πατρικλιγέ κετζέρ κετζμεζ χέμαν Νικόδημος Πατριγίν τεακκὴπ ιτδιγί Φώτιος Περόγλουιουν ἔββελα Ναζαρέτ μητροπολιτλιγινέ πάδεχου Ἰσκενδεριέ Πατρικλιγινέ ταγιηνὴ ἰτζοὺν γαϊρέτ ἰδοὺπ μουβαφὰκ ὀλδηγή κιπὶ δικέρ πού κιπὶ πὶρ τζὸκ ἰδζραατλαρδάδα πουληναρὰκ Ἱερουσαλὴμ Πατρικχανεσινὶν δζουζί κιουλλί ἰσλαχηνὰ γαϊρέτ ἰτμὶς βέ πόρδζ ἰτζινδέ πογουλοὺπ ἀκλὰν Ἀγιοταφιτική Ἀδελφότησιν

κουββετλεσμεσινὲ τζαρελέρ ἀραγιαρὰκ νίχαγιετ πουνοὺ Σταμπολδά ἰδζρὰ ἰδιπιλεδζεγί φικρί ἰλέ 1901 σενεσί Ὀκτώβριοσδα Ἱερουσαλημδέν μαγιετί ἰλέ χαρακὲτ βὲ 8)βριος 11δε Δερσαδετὲ μουβασιλὲτ ἰδερὲκ Φενερδὲ Κουδούς Μετόχισινδε ἰκαμετέ πασλαμήσδηρ.

Δαμιανὸς ἐφὲνδινιν Ἱερουσαλημδέν τζηκδηγηνὴν ἄσηλ σεπεπί ὀτεδὲν περοῦ Ἱερουσαλὴμ Ἐκκησίαση χακκηνδάδα ἰπράζη τεβεδζοὺχ βὲ λούτφ πουγιουρὰν Σεβκετλοῦ Παδισαχημὴζ Σουλτὰν ΑΠΔΟΥΛ ΧΑΜΙΔ χάνη σανὶ ἐφένδιμιζ χαζρετλερινὲ ἄρζη οὐπουδιὲτ ἰτμὲκ βὲ πάδεχου μετόχιονδα γιάληνηζ πασηνὰ, ζιχὶν ραχατληγὴ ἰλὲ βὲ Ἱερουσαλημδὲ πού ἰσλερὶ καρηδηρανλαρδὰν οὐζακδὰ πουληναρὰκ ὅρα Ἐκκλησίασηνην μουδζίπι μαζαρρὰτ ὀλάν οὐσούλη ἰδαρεσινί δουζελτμέγλε μεσγοὺλ πουληνμὰκ ἰδί. Πατρὶκ Δαμιανὸς ἐφένδι Δερσαδετὲ μουβασιλετί ἰλὲ ἰδζὰπ ἰδὲν μακαματὴ ζιαρετδὲν σόγρα 1901 Ν)βριος 29 ταριχλὶ τανζὴμ ἰτδιγὶ 20 σαχιφελίκ πὶρ ἰχπαρναμεγὶ Σταμπὸλ Πατριγί Ζουνδζοὺ Ἰωακεὶμ ἐφένδι χαζρετλερινὲ τακδὶμ ἰδερὲκ, πουνδὰ: πὶρ βακητδάν περοὺ Ἱερουσαλὴμ Πατρικχανεσινὶν βὲ σεριφ ζιαρετκιαχλαρὴν οὐμούρη ἰδαρεσινὲ πακάν Ἀγιοταφιτικὴ Ἀδελφότησιν ἀζαλαρὴ ἀρασηνδὰ ἰττιφακσηζλὴκ ὀλδηγηνδὰν κερὲκ ἰανελὲρ βὲ κερὲκ σαϊρὲ χακκηνδὰ οὐσούλη ἰδαρὲ πὲκ πόζουκ κιτδιγινί βὲ πὶρ τακὴμ ζιαρετκιαχλαρδά Χριστιανλαρὴν πρακδηκλαρὴ ἰανελὲρ πὶρ γιερὲ τοπλάνμαγιουπδα γιάληνηζ χὲρ ζιαρετκιαχὴν ἰδαρεσινδὲ πουληνάν ἀρχιμανδρίτης βέ γιὰ μητροπολιτὴν ὀχτεσινδὲ κάλμασὴ Πατρικχανὲ κάσασηνην δαχά ζιαδὲ ζαϊφλασμασηνὰ σεπεπ βερδιγινὶ βὲ ἐλζεμλὶ πὶρ ἰσὶν πιτμεσὶ ἰτζοὺν 100 γροὺς πιλέ ἰκτιζά ἰδέρ-

σε τεδαρικινδὲ ζαχμὲτ τζεκιλδιγινὶ βὲ πού ὀεπεπλερὲ μεπνὶ κεντρικὸν ταμεῖον ζιαδεσί ἰλὲ ζαϊφηγιούπ πορδζλὰρ ἰσὲ ἀρτδηγηνὴ ταφσηλατὴ ἰλέ πεὰν ἰδερὲκ χέμαν, ἔββελα: Πατρικδὲν ἔν οὐφὰκ μεμουρὰ κἀδὰρ χὲρ κεσίν βαζιφεσινί πιρὲρ πιρέρ ταγὶν ἰδιδζὶ πὶρ κανονισμὸς γιαπηλαρὰκ Ἀδελφότης ἀζαλαρὴ πού κανονισμὸς χαριδζινδέ μουαμελεδέ πουλὴνμαμαγα μεδζπούρ τουτουλούπ ἴλκ πασδάν πόϊλεδζε ἰντιζαμλὴ ἰδαρεγιέ πασλανγὴτζ ἰδιλμεσινέ βέ σάνιεν: πουτούν ζιαρετκιαχλαρὰ τοπλανὰν παραλαρὴ νέ Πατρὶκ βὲ νέδε δίκερλερι κενδὶ ἰστεδικλερὶ κιπὶ σὰρφ ἰδέμεγιουπδα πού παραλαρὴν κιάμιλεν πὶρ οὐμουμὶ κάσσαγια τεδζεμμουί ἰλέ κανονισμοσούν ἀχκιαμὴ βέ σεραϊτί οὐζρέ ὅραδαν σαρφηνὰ βέ σάλισεν: Ἱερουσαλὴμ βέ δζηβαρηνδακή πουτούν ζιαρετκιαχλαρὴν χασηλατὴ βέ ἰραδλαρὴ πὶρ κοντρολὰ ταπὶ ὁλαρὰκ κἀδιμι χασηλατὴν ἀρτμασηνὰ γαϊρέτ ὁληνμασηνά βέ πόϊλεδζε σίμδι πέκ φακήρ κἀλὰν Ἱερουσαλὴμ Ἐκκλησίαση κάσασηνην ἄζ βακὴτ ζαρφηνδὰ κουβετλεσερέκ φακὴρ φουκαραγιά βέ ἰχτιαδζάτη ζαρουρέϊ σαϊρεγιέ λαϊκήνδζα πκκηλαδζαγηνὴ ἰζάχ ἰτμὶς βέ Πατρὶκ Ἰωακεὶμ ἐφένδι ἰλέ ἱερὰ σύνοδοσουν πού χουσουσδὰ γιαρδημλαρηνὴ ταλέπ ἰτμισδιρ. Δαμιανὸς ἐφένδι ἔσπου ἰχπαρναμεδέν σόγρα Πατρὶκ Ἰωακεὶμ ἐφένδι ἰλέ κιορουσδουγουνδέ: Ἱερουσαλὴμ Ἐκκλησίασηνην σού περουσάν χαλινὶν δουζελμεσινέ Σκευοφύλαξ Εὐθύμιος νὰμ ἀρχιμανδρίτησιν σεκτέ ὁλδηγηνήδα ἄϊρηδζα πεὰν ἰτμίσδιρ. Ἰωακεὶμ ἐφ. χαζρετλερὶ σάπηκ Σταμπὸλ Πατρικλερινίν Ἱερουσαλὴμ Ἐκκλησίασηνα ὁλὰν νιτζὲ νιτζὲ μουαβενετλερί μισιλλοὺ κενδουσίδε ἐλινδὲν κελδιγί κἀδάρ γιαρδημδὰν κερού δούρμαγιαδζαγηνη βὰδ ἰδερὲκ Σκευοφύλαξ Εὐθύμιος ἐφένδινιν Δερ-

Η Α. Σ. Ο ΝΕΑΠΟΛΕΩΣ ΑΡΣΕΝΙΟΣ

πρώην ἀντιπρόσωπος Ἱεροσολύμων ἐν Κωνσταντινουπόλει.

σαδετὲ δζελπὶ ἰλὲ ἰσλερὶν λαϊκήνδζα δουζελμεσινί πὶτ τενσὶπ δέρχαλ μουμαλεϊχί Σταμπολὰ δαβέτ ἰτμίξ βὲ Εὐθύμιος ἐφένδι Σταμπὸλ Πατριγινὶν ταβσιεσινὲ ἰταάτλε 1902 Ἰανουάριος ἐβαϊλινδὲ Ἱερουσαλημδὲν Δερσαδετὲ ἰλερὲκ Πατρὶκ Ἰωακειμί ζιαρετινδὲ Ἱερουσαλὴμ Ἐκκλησιασηνην χαλλερινί πιρέρ πιρέρ ἰζὰχ βὲ κενδού ἀλεϊχινδὲ Πατρὶκ Δαμιανοσὸυν σοϊλεδικλερινί καπὸυλ ἴτμεδιγινι πεὰν βὲ χαλλερίν δουζελμεσί ἰτζὸυν χὲρ νέκι λιαζὴμ ἰσέ ἰδζρασηνὰ χαζὴρ ὀλδηγηνήδα βὰδ ἰτμίξ βὲ κεϊφιὲτ Πατρὶκ Δαμιανοσὰ πιλδιριλερὲκ νίχαγιετ πὶρ κανονισμὸς τανζημηνὰ καρὰρ βεριλοὺπ πουνοὺν τανζημὴ ἰτζούνδα 5 αζαδάν μουρεκκέπ πὶρ κομισιὸν ταγινὶ μινασήπ κιορουλερὲκ Σταμπὸλ Ἱερὰ Σύνοδοσου ἀζασηνδὰν Σακὴζ μητροπολιτὴ (Χίου) Κωνσταντῖνος, Ἱερουσαλὴμ Πατρικλιγινίν Δερσαδέτ βεκιλί Νεαπόλεως Ἀρσένιος, Σταμπὸλ Πατρικχανεσί χουκοὺκ μουάβιρὶ Ἀρχιμανδρίτης Κωνσταντῖνος Βονδζαλίδης, Ἱερουσαλὴμ ἱερὰ Σύνοδοσου ἀζασηνδὰν Μέγας Σκευοφύλαξ Εὐθύμιος βὲ γίνε Ἱερουσαλὴμ Σύνοδοσου ἀζασηνδὰν Μέγας Ἀρχιδιάκονος Γερμανὸς Βασιλάκης ἐφένδιλερ πού κομισσιονὰ ἀζὰ ταγὶν ὀλημμήλάρ βὲ κομισσιονοὺν ριασετινέ Πατρίκ Δαμιανὸς ἐφένδι ταγὶν ὀλημμὰκ ἰστεμίξ ἰσέδε μεσελενὶν ρενκί Πατριγίν ριασετινὶ κκλδηράμαγιαδζαγηνδαν Σακὴζ μητροπολιτὶ ριασέτ ἰτμίξ βὲ πού κομισσιὸν 2 ἄϊ μουτεμάδιεν μουζακεράτλε ἰσὶτιγὰλ ἰδερὲκ νίχαγιετ 40πενδδὲν μουρεκκέπ μουκεμμὲλ πὶρ κανονισμὸς τανζὴμ ἰτμίσδιρκι ἴσπου κανονισμοσδὰ Πατρὶκ ἐφὲνδιδεν ἔν οὐφὰκ μεμουρὰ κἀδὰρ χέρ κεσὶν βαζιφεσί ταγιὴν ὀλημὴπ ὀνοὺν χαριδζινδὲ κίμσεγιε φαζλὰ σελαχηγιέτ βερίλμεγιορ· πουνδὰν μαδὰ ἴσπου κανονισμὸς μουδζιπί Μέ-

γας Σκευοφύλαξ Εὐθύμιος ἐφένδι Ἀζίζ Γολγοθᾶ βὲ Ἅγιος Τάφος κιπὶ μουχίμ ζιαρετκιαχλαρὴν χασηλατηνὴ, βὲ δινδὰρ Χριστιανλὰρ ταραφηνδὰν τακδίμ ὀληνὰν ἰανελὲρ ἰλὲ σαϊρὲ πεδελινί, βὲ κενδὶ ὀχτεσινδὲ ὀλὰν μιλκλερίν ἰραδλαρηνὴ Κοινὸν Ταμείονα τεσλίμ ἰτμεγιὲ μεδζπουρ τουτουλμούσδηρκι Εὐθύμιος ἐφένδι ἴλκ ἰκὶ τεκλιφὶ, γιάνι, χασηλὰτ βὲ ἰανελερί βερμεγὶ κπούλ ἰτμίς ἰσέδε κενδουσινὶν Ἅγιος Τὰφος ἐραζισὶ οὐζερινδὲ γιαπτηρμήξ ὀλδηγὴ νέ κὰδὰρ μίλκ βάρ ἰσὲ ὀνλαρὴν ἰραδλαρὴ μουμαϊλεϊχὶν βεφατηνὰ κὰδάρ κενδί σαχσηνὰ ἀίδ ὀλαδζαγηνά δαίρ πουνδὰν ἐβελκί Πατρικλὲρ ταραφηνδάν κενδουσινὲ ἄϊρηδζα ρεσμὶ ἐβρὰκ βεριλμίξ ἰδουγινδὲν ὀνλαρὴ τεσλίμ ἰδέμεγιεδζεγινι πεὰν ἰτμίξ βὲ τεσλιμὲ ραζὴ ὀλσὰ πιλὲ ἐμνιγιετί ὄλμαδηγηνη.... κιοστερμίξ ὀλμάγλε Ἱερουσαλήμ Ἐκκλησιασηνην βαίζι κεπὶρ (Μέγας Ρήτωρ) οὐνβάνη φαχρισινὶ χαίζ πουληνὰν μεμουρίνι δεβλέτι ἀλιγιεδὲν βὲ μουτεχαϊζάνη μιλλετδὲν οὐτουφετλοῦ **Ἀνδρέας Κοπάσης** ἐφὲνδι χαζρετλερί (1) χαὰκηκή βὲ δζιδδί σουρετδέ τζαληδαρὰκ ἰδλερὶν δουζελμεσὶ ἰτζοὺν δού μουναζαλαρὴν ὀρταδὰν ἀκλκμασηνὰ πέκ τζόκ γαϊρέτ κιοστερμίξ βὲ νίχαγιετ ὀτεδὲν περού μουττασὴφ ὀλδηκλαρὴ φαζαίλη μουτεαδδιδὲ βὲ χουλούσι κὰλπλερὶ σαγιεσινδὲ ζαχμετλερὶ ποδὰ κίτμεγιερεκ Εὐθύμιος ἐφένδιγι ἰκναγιὰ μουβαφὰκ ὀλμούσδηρ. Εὐθύμιος ἐφένδι χὲρ νὲ κὰδὰρ κενδὶ τάχτη τεσαρρουφηνδακη μιλκλερὶ βὲ ἰραδλαρηνὴ τὲρκ ἰτμεγὶ κὰπούλ βὲ πού χουσουσδακὴ βαδηνὴ ἰδζρά ἰδεδζεγινὲ δαίρ για-

(1) Μουδαρλείχ χαζρετλερί ρουτπέϊ πάλιά ἀσχαπηνδάν βέ φουρράϊ δεβλέτ μουλικιέ δαϊρεσί ἀζάϊ κιρανμηνδάνδηρ.

ΑΝΔΡΕΑΣ ΚΟΠΑΣΗΣ

ΕΦΕΝΤΙ ΧΑΖΡΕΤΛΕΡΙ

ζηλὰν ρεσμί ἐβρακὴ δαχὴ ἰμζὰ ἰτμίξ ἰσὲδε 5 ἀζαδὰν μουρεκκὲπ ὸλάν κομισσιονούν τανζὴμ ἰτδιγὶ κανονισμοσοὺ Πατρὶκ Δαμιανὸς ἐφένδι νὲ βακὴτ ἰμζαλάρσα μιλκλερὶν τερκινὲ δαῖρ ὸλὰν ἴσπου ἰμζασηνὴν ὅ βακὴτ Δαμιανὸς ἐφένδιγιε τεσλὶμ ὸληνμασηνὴ σάρτ κογιαρὰκ ἰμζαλὴ ἐβρακὴ ἐμάνετεν Πατρίκ Ἰωακείμ ἐφένδι νεζδινέ πρακμήσδηρκι πού ἐβρακλάρ ἔλαν ὅραδα πεκλεσὲ κερέκδιρ: (1) Πουνού μουτεακκὴπ Πατρὶκ

(1) Μέγας Σκευοφύλαξ Εὐθύμιος ἐφένδι πού καδὰρ ζαμὶρ δουρουστλουγού ἰλὲ κιοστερδικλερὶ φαϊδελέρ βὲ γαϊρετλερὶν Πατρὶκ Δαμιανὸς ἐφ. νεζδινδὲ πσὰ τζηκδηγηνὴ κιορούνδζε χέμαν 1902 Μάρτιος θουνδζού κιουνὶ Δερσααδετδὲν Ἱερουσαλημὲ κιτμίσδιρ.

Μέγας Σκευοφύλαξ ἀρχιμανδρ. Εὐθύμιος ἐφένδιγι γιακηνδὰν τανημαγὰ βὲ τεβεδζουχηνὰ μαζχὰρ ὸλμαγὰ ναὶλ ὸλδὴμ, πὲκ διραγιετλὶ βὲ ζεκὶ πὶρ ραχὶπ ὸλούπ Σκευοφύλαξληκ βαζιφεσὶ ἀδέτι καδιμέϊ μαχαλλιὲ χοκμούνδζε κενδουσὶ ἰτζούν κάϊδη χαγιάτδηρ. Σκευοφύλαξ ούνδανὴ ἱερὰ Ἐκκλησίαμηζην πίρ νέβ ὀφφίκιον (μανσηπτή) ὸλούπ πουνούν κιπὶ δίκερ 4 ὀφφίκιον δαχὰ βάρκι πού 5 μεσνεδὶ χαΐζ ὸλανλαρὰ **Μέγας Ἀρχων** δενίλιρ ἰδί· πού 5 μανσηπλαρὴν ἰσιμλερὶ σόϊλεδζεδιρ: Μέγας Οἰκονόμος, Μέγας Σακελλάριος, Μέγας Σκευοφύλαξ, Μέγας Χαρτοφύλαξ βὲ Μέγας Σακέλλιος. Βάκτη ἐβαϊλδὲ πού μανσηπδακηλὰρ χὲρ νὲ καδὰρ ἱεροδιάκονος ἰδιλὲρ ἰσέδε Ἱερὰ σύνοδος μεδζλισινδὲ Πατριγὶν σὰγ ταραφηνδὰ ἴλκ μεβκηγὶ τουταρλὰρ βὲ δίκερ ἀρχιερέασλαρ σὸλ ταραφδὰ βὲ πουνλαρὴν ἀλτηνδὰ ὀτουρουρλάρδη. Λειτουργία ἰδζρασὴ ἐσνασηνδάδα παπαζλὰρ κιπὶ δεγὶλ ἴλλα ἀρχιερέασλαρ κιπὶ πογιούκ ἰτζέτλε Πατριγὶν νεζδινδὲ πουληνηρλὰρ βὲ ἐπιτραχήλιον κεἴνμεγιουπ φελόνιον κεϊνιρλὲρ ἰδί· πουνλαρὴν βὲ δαχὰ σαΐρ μουχὶμ ὀφφίκιονλαρην πεχεριν̀ν μανασὴ βὲ βαζιφεσὶ νὲ ὸλδηγηνὴ ὀγρενμὲκ

'Ιωακειμ έφένδι ilè κανονισμοσού τανζήμ βè ίμζά ιδέν έπιτροπή ΐσπου κανονισμοσού Δαμιανός έφένδινιν μουταλαά ιδερέκ ίμζαλαμασηνή τεκλίφ ίτδικλερινδè μουσαρλείχ πάδ-έλ-μου-

---

ίστεγιενλèρ 'Ιερουσαλήμ Πατριγί Χρύσανθοσουν γιαζδηγή Συνταγμάτιον νάμ κιταπήν 6ηνδζή σαχιφεσινδèν 16ηνδζή σαχιφεσινè καδάρ ολάν οφφίκιονλαρ κησμηνή οκούρσα τζοκ σεϊλέρ όγρενίρ. Πίζ σούραδζηκδα γιάληνηζ 'Ιερουσαλημίν Μέγας Σκευοφύλαξηνην βαζιφεσινί πεάν ίδέριζ. Μέγας Σκευοφύλαξ, νè βακήτκι Πατρίκ λειτουργός ολούρσα Σκευοφυλάκιονουν μονινδè δουρούρ βè λειτουργία ίδζρασηνά χέρ νέκι ίκτιζά ίδέρσε, γιάνι, èσγιάϊ ρουχανιè, κιτάπ, μούμ βè σαϊρεγί βερίρ. Σκευοφυλάκιονα κίμσε κιρέμεζ βε νάσηλ μαχάλ ολδηγηνή σιμδιè καδάρ γιάληνηζ Σκευοφύλαξδαν πασκά νè Πατρικλèρ νέδε σάϊρ κίμσε όγρενέμεμισδίρ. 'Ιερουσαλημί ζιαρέτ ίδèν χοκζουμαδαρλάρ πιλέ πούραγια κιρέμεζλερ, σεπεπινί ίσè σουραδζηκδά γιαζμάκ ίδζάπ ίτμέζ. Σκευοφυλάκιονδα Μ. Κωνσταντίνοσουν βακτηνδάν καλμά πèκ τζοκ κηϊμεδδάρ σεϊλέρ πουληνήγιορ. Σκευοφύλαξ ταγίν ολληναδζάκ ζατήν άκηλλή, σοζουνδè σεπατλή, διραγιετλί δè δζεσούρ καλπè μαλίκ ολμασή σάρτ ταχτηνδάδηρ, ζίρα σερίφ 'Εκκλησίανην ἔν κηϊμετλί χαζινεσί χèπ όνά έμνιέτ ίδιλίρ. Πού μεμουρούν βαζιφεσί σενεδè ίκί δεφά Σκευοφυλάκιονδακι èσγιαλαρήν ίκί άδèδ τεφτερινί βακτήν Πατριγινè τακδίμ ίτμέκδιρ, πουνδάν μαδά μενσούπ ολδηγή Πατρικχανενίν μουνχάλ μητρόπολισλερινιν πουτούν èσγιάϊ ρουχανιè βè σαϊρεσινί άλήρ βè τάχτη μεσουλιετινδè πουληνδηρήρ. Πάσκαδζα ολαράκ 'Εκκλησίαγια ταπί ρουχπανλαρήν βαριδατλαρηνήδα τοπλαγιαράκ χήφζ ίδέρ βè κανονισμός μουδζιπί πουνλαρή ίδζάπ ίδèν μαχαλè σάρφ ίδέρ. Σκευοφύλαξληκ σίμδι 'Ιερουσαλημδè μουχίμδιρ.

Η Α. Π. Ο ΜΕΓΑΣ ΣΚΕΥΟΦΥΛΑΞ
ΕΥΘΥΜΙΟΣ

ταλαά: ποὺ κανονισμοσοὺν μουχτεβιατὴπενὶμ σαχσὴμ ἰτζοὺν πέκ δοκανακλὴ ὀλδηγή κιπί, 'Αγιοταφιτικὴ 'Αδελφότησιν χάκκη χουκουκηνή, φερμανλάρλε χαὶζ ὀλδηγημήζ σελαχηγιετὶ ποζούγιορ» βέ σαϊρέ ἀιπί ἰτιραζλάρλε ἰμζαλάμαμὴ βὲ 'Ιωακεὶμ πατρὶκ ἰλὲ κομισιὸν βὲ μιλλετιμιζίν πὶρ τζὸκ μουτεχαϊζανὴ Δαμιανὸς ἐφένδιγιε δζιδδὶ ταβσιελερδὲ πουληναράκ κανονισμοσοὺν γὲρ δζιχὲτ ἰτζοὺν τζὸκ φαϊδελὶ ὀλδηγηνὴ κιοστερμισλέρσεδε μούμαϊλεϊχ ζάτεν τογρουγιοὺ κιορδουγοὺ χαλδὲ σουκοὺτ ἰτμὶς βὲ Σταμπὸλ ἀβοκατλαρηνδάν ὀλοὺπ κενδουσινὶν δοστοὺ ὀλὰν 'Ιπποκράτης Ταυλάριος ἐφένδι νὰμ κίμσενιν γιανλὴς τεσβικατλαρηνὰ βὲ ζιανλὴ νασηχατλαρηνὰ ἀππηλαρακ κομισσιονοὺν κανονισμοσηνὴ κιάμιλεν ρὲδ ἰδοὺπ ἄνζακ Ταυλάριος ταραφηνδὰν ταντζὴμ ὀληνμὰ βὲ ἀιόγια 'Αγιοταφιτικὴ 'Αδελφότησιν χὲρ βέτζχλε φαϊδεσινὶ μουζίπ ἀπὶ πὶρ δίκερ κανονισμοσοὺ Πατρὶκ 'Ιωακεὶμ ἰλὲ κομισιονὰ ἀιοστερερὲκ ὀνοὺν ἰμζαλανμασηνὴ τεκλὶφ ἰτμὶς ἰσέδε ζάτεν γιανλὴς φικρ βὲ ποζοὺκ ζαμίρλε γιαπηλὰν ποὺ κανονισμὸς καττὶεν ρὲδδ βὲ δζὲρχ ὀληνμὴς βὲ πίραζ σόγρα κομισσιονοὺν κανονισμοσοὺ περάϊ τατπὴκ 'Ιερουσαλὴμ ἱερὰ Σύνοδοσηνα κιονδεριλμίσδιρ. Ὅραδα ἱερὰ Σύνοδος πουνοὺ ἔγιδζε μουταλαα ἰδερὲκ πὲκ φαϊδελὶ πουλμάγλε ταστηκηνὰ ἀαρὰρ βερμὲκ οὐζερὲ ἰκὲν Πατρὶκ Δαμιανὸς ἐφένδινιν πὰ τηλεγραφ δαβετὶ οὐζρὲ 'Ιερουσαλὴμ πατρικλιγινὶν 'Αθῆναι ἔξαρχοσου ἀρχιμαδρίτης Γλυκέριος ἐφένδι χέμαν Δερσαδετὲ γιετισμίσδιρ· μουμαϊλείχ Γλυκέριος ἐφένδι μουκάδδεμα 'Ιερουσαλὴμ Πατρικχανεσινδὲ δραγομανλὴκ βασιφεσινδέδε πουληνδηγηνδαν 'Ιερουσαλὴμ ἱερὰ Σύνοδοσου ἀζαλαρὴ ἰλὲ δίκερ πετέρεσλεριν πεχερινὶν νὲ

ἐφκιὰρ βὲ μαξὰδ πεσλεδιγινὶ πὲκ ἀλιὰ πιλὶρ βὲ δουροὺστ ζαμιρὲ μαλὶκ πὶρ ζὰτη σερὶφ ὀλμάγλε χαὶζ ὀλδηγὴ, ζεκιᾶ βὲ τιραγιετὶ ἰλε μεσελεγὶ ἔγιουδζε τεδκὴκ ἰτδιγινδὲ Πατρὶκ Δαμιανὸς ἐφένδινιν ἰτιραζδὰ χακκὴ ὄλμαδηγηνη ταστὴκ βὲ χὲρ χαλδὲ κομισσιονοὺν γιαπτηγὴ κανονισμοσοὺ ἰμζαλάρσα χακκηνδὰ χαϊρλὴ ἰδουγινί ταβσιὲ ἰτμίς ἰσέδε Δαμιανὸς ἐφένδι ἔγιουτζε τεπδίλι φικρ ἰλὲ Ἱερουσαλημὲ κιτμεγὲ δέρχαλ καράρ βεροὺπ Δερσαδετδὲν χαρακὲτ ἰδεδζεγινίδε πὰ τηλεγραφ Ἱερουσαλημὲ πιλδιρμίσδιρ. Δαμιανὸς ἐφένδινιν Δερσαδετδὲν ἀζιμετὲ χαζηρλανδηγὴ σηραδὰ ἰδίκι (1) πόϊλεδζε μεσέλενιν χὰλλ ὀλήνμαμασηνδὰν τολαὶ πουτοὺν χριστιανλὰρ κιπί σοὺ σατηρλαρή γιαζὰν πού ἀδζιζλερὶ δαχὴ ζιαδεσὶ ἰλὲ ἀδζηὰράκ πού κεδεριμὶ πὶζ ζὰτΠατρὶκ Δαμιανὸς ἐφένδι χαζρετλερινὲ Ἀπρίλιος 29θουντζοὺ κουνὶ σουρέτι μαχσουσεδὲ ἄρζ ἰδοὺπ μιμκὶν ἰσὲ πὶρ τζαρεσὶ πουληνμασηνὴ βὲ πουνὰ βατανὴμ Νεβὲχιριν σοχρετλὶ χανεδανηνδὰν ὀλὰν σάπηκ Σουσὰμ πεγὶ οὐτουφετλοῦ Κωστάκη Βαϊάνη πέϊ ἐφένδι χαζρετλερινὶν τεβασοὺτ ἰτμελερινὶ τεκλὶφ ἰτδιγιμδὲ κὰπούλ πουγιουρδηκλαρηνδὰν μουσαρλεὶχ Κ. Βαϊάνης πέϊ ἐφ. χαζρετλερὶ ἀδζιζανὲ ρεδζὰμ οὐζερινὲ Μάϊος 1ινδζὶ Τζεχαρσενπὲ κιουνὶ Φενερδὲ Ἱερουσαλὴμ μετόχιονουνδὰ Πατρίκι μου-

(1) Ἰστὲ πού σηραδὰ Ἱερουσαλὴμ ἱερὰ Σύνοδοσου κομισσιονοὺν κανονισμοσουνοὺ ταστηγὰ καρὰρ βερμὶς ἰκέν Δαμιανὸς ἐφένδινιν Σταμπολδάν χαρακετὶ χαπερὶ οὐζερινὲ κανονισμοσοὺν Πατρὶκ κελίνδζεγμε καδὰρ ταστὴκ ὀληνμασή κεϊφιετὶ κερού καλμήσδηρκι ἔγερ ταστὴκ ὀληνσὰ ἰδὶ Δαμιανὸς ἐφένδι μουσκὶλ μεδκηδὲ καλαρὰκ ἰστιφαγιὰ μεδζπούρ ὀλαδζάκ ἰδί.

σαρλεὶχ ἰλὲ οὐζοὺν μουδδὲτ ἄϊρηδζα κιορουσοὺπ πάδεχου Πατρὶκ Ἰωακεὶμ ἐφ. χαζρετλερὶ ἰλέδε πὶρ σαὰτ καδὰρ πού μεσελὲ χακκηνδὰ μουζακερατδὰ πουληνμησλὰρ ἰσέδε ἴς τεβασσοὺτ κὰπούλ ἴτμεγιεδζεκ ραδδεγιὲ κελδιγινδὲν Δαμιανὸς ἐφένδι Δερσαδετδὲ 7 ἄϊ ἰκαμετδὲν σόγρα μεσελεγιὲ χὶτζ πὶρ νετιδζὲ βερμεκσὶζ γίνε μαγιετὶ ἰλὲ πιρλικδὲ Μάϊος 4ουνδζοὺ Δζουμὰ ἰρτεσὶ κιουνὶ Ἱερουσαλημὲ μουτεβεδζιχαν χαρακὲτ ἰτμὶς βὲ Σταμπολὰ μουβασιλετὶ κιουνὶ Δερσαδὲτ Πατρικχανεσὶ δζανιπίνδεν ἰδζρὰ ἰδελὲν μερασίμι ἰχτιραμιὲ, ἀδδετὶ κιουνίδε, ἰδζρὰ ἰδιλμίσδιρκι ὅ κιοὺν ἔλ βεδὰ ἰτζοὺν σεραφετλοὺ Ἰωακεὶμ Πατριγὶ ζιαρετινδὲ μουσαρλεὶχ χαζρετλερὶ ἰσλερὶν Σταμπολδα πίτμεμεσινδεν τολαὶ ἀδζησδηγηνὴ πὲκ μαναδὰρ σοζλὲρ ἰλὲ πεὰν ἰδερὲκ γίνε Ἱερουσαλὴμ Ἐκκλησίασηνην ἀζὶμ βὲ ἀζὶζ χατηρατὴ χορμετινὲ ὀλαράκ βιδζδὰν δουρουστλουγοὺ ἰλὲ τζαλησήλμασηνὴ ταβσιὲ ἰλὲ, σοζουνοὺν χηταμανδὰ, μουχὶμ πὶρ σεϊ ἰλαβὲ ἰτμίσδιρ. Ὅραδα πού ἀδζιζλερὶ δαχὴ χαζὴρ πουληνὴπ ἀζὶμ πὶρ τεεσὶρ κιουρδουγουμδὲν ὅ σοζλερὶ σούραδζηκδα ἄϊνεν γιαζήγιορουμ, Ἰωακεὶμ Πατρὶκ δεδίκι: «ἑνὸς μόνου πράγματος ἀνάγκη ὑπάρχει πρὸς ἐπίτευξιν τοῦ ποθουμένου ὑπὸ συμπάσης τῆς Ὀρθοδόξου Ἀνατολικῆς Ἐκκλησίας, ἤτοι ἡ ἐν παντὶ ὁμόνοια καὶ εἰλικρινὴς συνεργασία, ἡ ἐκδιώκουσα πάντα ὑστερόβουλον καὶ ἰδιοτελῆ λογισμὸν» Πατρὶκ Ἰωακεὶμ ἐφένδι πάδεχου σοζουνοὺ Πατρὶκ Δαμιανὸς ἐφένδι ἰλὲ πεπερδζε ἐλὲν Ἱερουσαλὴμ ἱερὰ Σύνοδοσου ἀζασηνδαν ἀλὶμ βὲ τζετὶν βαϊζ ἀρχιδιάκονος

Γερμανὸς Βασιλάκης ἐφένδιγιε χητὰπ ἰδερὲκ:«Τὴν ἐν τῇ Ἐκκλησίᾳ Ἱεροσολύμων ἐργασίαν τῆς Ὑμετέρας Πανοσιολογιότητος θεωρῶ ὡς λίαν χρήσιμον καὶ ἐποι-

κοδομητικὴν καὶ ἐν τῷ προσώπῳ ἡμῶν διαβλέπω ἕνα τῶν ἀρίστων παραγόντων τῆς Ἁγιοταφιτικῆς Ἀδελφότητος εἰς πολλῷ ἀνώτερα ἀξιώματα τοῦ ὑπὲρ ἥδη κατέχει, ἀλλ' ἐχέτω ὑπομονὴν(1)» δεγιού ἰλτιφατδὰ πουληνμὴ βὲ πόϊλεζε Σταμπὸλ μουζακερατὴ νετιδζεσίζ ὁλαρὰκ χητὰμ πουλμήσδηρ.

Δαμιανὸς ἐφένδι Δερσααδετδὲν Ἱερουσαλημὲ βαρδηγηνδὰ ἐβέλδζε χαζὴρ ἰτδιγὶ πλὰν μουδζιπὶ ὅρα ἱερὰ Σύνοδος ἀζασηνὴν τζογουνοὺ κενδὶ ταραφηνὰ δζὲλπ ἰλὲ σύνοδοστα ἐξεριετὶ καζανμὴ βὲ σύνοδοσουν ἴλκ μεδζλισινδὲ Σταμπολδὰ δζεργιάν ἰδενλερὶ βὲ κενδὶ χαπέρὶ ὁλμακσὴζ κομισσιονοὺν πὶρ κανονισμὸς γιαπτηγηνὴ βὲ ὀνοὺ ἄσλα κιορούπ ὁκούμαδηγηνη πεάν ἰλὲ δίκερ πὶρ Ζουνδζοὺ κανονισμὸς τανζὴμ ἰτμὲκ οὐζρὲ σύνοδος ἀζαλαρηνδὰν μουρεκκὲπ πὶρ κομισσιὸν τεσκιλινί τεκλίφ ἰτμίς βὲ πόϊλεδζε 4 μητροπολιτδέν, γιάνι, Ἰορδὰν μητροπολιτὴ Ἐπιφάνιος, Κυριακούπολις μητροπολιτὴ Μελέτιος, Τιβεριάδα μητροπολιτὴ Μελέτιος, Θαβὼρ μητροπολι-

(1) Ἀρχιδιάκονος Γερμανὸς Βασιλάκης ἐφένδι χακήκατεν Πατρὶκ Ἰωακεὶμ ἐφένδινιν μὲτχ ἰτδικλερὶ καδὰρ λιακατὴ βὲ διραγιετὶ χαΐζδιρ· κενδουλερὶ ἰλέ τζὸκ δεφαλὲρ κιορουσοὺπ φεζαχάτη λισανιεσινὲ βὲ πελαγατηνὰ χαϊρὰν καλδήμ· χέλε Πογιοὺκ Δζουμαὰ κιουνὶ Φενερδεκὶ Ἱερουσαλὴμ μετόχισι Ἐκκλησίασηνδα σεριφ ἄμβωνδα Ἰησοῦς Χριστὸς ἐφενδιμιζὶν σταυρὸς ἰδιλδιγινὶ τασβὶρ ἔδιδὶ οὐνουδουλαδζὰκ σεϊλερδὲν δεγίλδιρ. Γερμανὸς ἐφένδι Ἱερουσαλημδὲ ὀκουδουκδὰν σόγρα Δερσααδετδὲ Χεϊπελὴ Θεολογικὴ μεκτεπινὶ ρητάμ βὲ Εὐρώπανην Δὰ-οὐλ-φινουνλαρηνδάδα μουχὶμ δερσλὲρ κἴορερὲκ τὰμ Θεολόγος ὁλμὴς πὶρ ρουχπάνδηρ.

τὴ Στέφανος ἐφένδιλερ ἰλὲ σύνοδοσουν πὰς κιατιπί ἀρχιμαν. Νικόδημος ἐφένδιδεν μουρεκκέπ πίρ κομισσιὸν τεσάκιοὺλ ἰτμὶς βὲ ἐβέλδζε Πατρὶκ Δαμιανοσὰ ζήδ ὁλὰν Ἰορδάν μητροπολιτηνὶν τεκλιφὶ οὺζρὲ πού κομισσιονὰ πίζ ζὰτ Πατρὶκ ἐφένδι ρεὶς ταγίν ὁληνμήσδηρκι νετιδζεσινὶν νὲ ὁλαδζαγηνὴ χὲρ κὲς σίμδιδεν ἐλπέτδε ἀνλαγιὰ πιλίρ. Ἴσπου κομισσιὸν Σταμπὸλ κομισσιονουνοὺν γιαπτηγὴ κανονισμὸς ἰλὲ Ταυλάριοσουν κανονισμοσηνήδα ὁρταγιὰ κογιαρὰκ χάϊλη μουζακκερετά δεβὰμ ἰδιλμίξσεδε νετιδζεσινί ἀνλαμὰκ ἰτζοὺν φάζλαδζα πεκλεμεγὲ βακτὴμ ὅλμαδηγηνδαν βὲ ζάτεν κιταπὴμ πὶρ σενὲ κιδζικδιγινδὲν ραγπετλοὺ καριϊλεριμί δαχὰ φαζλὰ πεκλετμεγί μινασὴπ κιόρμεγερεκ πού καδαρλήκλα σίμδιλιὰ ἰκτιφὰ ἰτδίμ· 1902 Ἰούνιος 27 ταριχινδὲ Ἱερουσαλημδὲν Σταμπὸλ πατριγὶ 3νδζού Ἰωακείμ ἐφ. χαζρετλερινὲ σίφρελι τζεκιλὲν πὲρ τηλεγραφδὰ Δαμιανὸς ἐφένδινιν κανονισμοσοὺ ἰμζαλαδηγὴ πιλδιριλίορκι ὅραδακη ἐπιτροπινὶν γιαπτηγὴ κανονισμὸς ὁλσὰ κερέκδιρ. Πουνδὰν σόγρα Ἱερουσαλὴμ ἀχβαλὴ δουζελμὶς βὲ Σταμπὸλ βεκιλὶ Νεαπόλεως Ἀρσένιος ἐφένδι ἰστιφασηνὴ βεροὺπ γιερινὲ Ἱερουσαλήμ ἱερὰ Σύνοδοσου πὰς κιατιπὶ Νικόδημος ἐφένδι ταγιὴν ὁληνμήσδηρ. 1902δά σὸν ἀϊλάρ ἐσνασηνδὰ Ἱερουσαλὴμ βὲ Γιάφα Δζηβαρηνδὰ χαφὶφ χολέρα ἰλλετὶ πὰς κιοστερδιγινδὲν ἀχβάλη μαλιὲ τζὸκ ζιαδὲ ζαϊφημήσδηρ.

Ἱερουσαλὴμ Ἐκκλησίασηνην ἀχβάλη μουεσσιφεσινδὲν τολαί πὲκ ζιαδὲ ἀδζησοὺπ κεδὲρ ἰδὲν Νεαπόλεως ΑΡΣΕΝΙΟΣ ἐφένδι χαζρετλερὶ ἰτζοὺν σούραδζηκδα πὶρ κὰτζ σὸζ σοϊλεμὲκ ἰδζὰπ ἰδέρ. Ἀρσένιος ἐφέντι Ἱερουσαλὴμ πατρικλιγινὶν Δερσααδὲτ βεκιλίίδίκι κερὲκ Σταμπόλ πατρικλερί

βὲ κερὲκ συνοδικοσλαρὴ ἰλέ δίκερ ρουεσσάϊ ρουχανιὲ βὲ μουτεχαϊζάνη μιλλὲτ βέ ριδζαλὴν πὲκ ζιαδὲ ραγπὲτ βὲ μουχαππετλερινὲ μαζχὰρ ὁλμοὺξ βὲ πάχουσους χοκιουμέτι σενιενὶν φάζλαδζα τεβεδζουχηνὴ καζανμήσδηρ· μουμαϊρλεῖχ Ἱερουσαλὴμ ἀχβάλη ρουχανιεσινὶν δουζελμεσὶ ἰτζοὺν Πατρὶκ Δαμιανὸς ἐφένδινιν Σταμπολὰ κελμεσινὶ σουχουλετλεσδερμὶξ βὲ πούραδα κανονισμὸς μεσελεσινδὲ πὶρ τζὸκ γαϊρετλερί σεπκὰτ ἰτμὶξ βὲ Δαμιανὸς ἐφένδινιν ἰκνὰ ὅλμαμαση Ἀρσένιος ἐφέντιγι βὲ ἀρχιδιάκονος Γερμανὸς Βασιλάκης ἐφένδιγι κιουδζενδιρδιγινδὲν Πατριγὶν πούραδα σὸν μουδδέτι ἰκαματινδὲ ἀραλαρὴ πίραζ σογουμοὺξ ἰδί.

Ἴνσαλλαχ Δζενάπη Ἀλλαχὴν ἰναγιετὶ ἰλὲ ὁλ ἀζὶμ βὲ ἀζὶζ ζιαρετκιαχλαρημηζὴν φαϊδελερινὶ Ἱερουσαλημὴν πετέρεσλερι ναζάρη ἐχεμμιετὲ ἀλαράκ ἄν καρὶπ σού μουσελελερὲ νιχαγιὲτ βερμὲκ ἰτζοὺν βιδζδὰν δουρουστλουγοὺ ἰλὲ γαϊρὲτ ἰδερλέρδε Οὺμοὺμ Ὀρθόδοξοσλαρην σεβίνδζ βὲ φεραχηνὴ μουδζίπ ὁλουρλάρ. Ἴνσαλλαχ.

ΧΗΤΑΜΗ ΚΗΣΜΗ ΤΑΡΙΧ

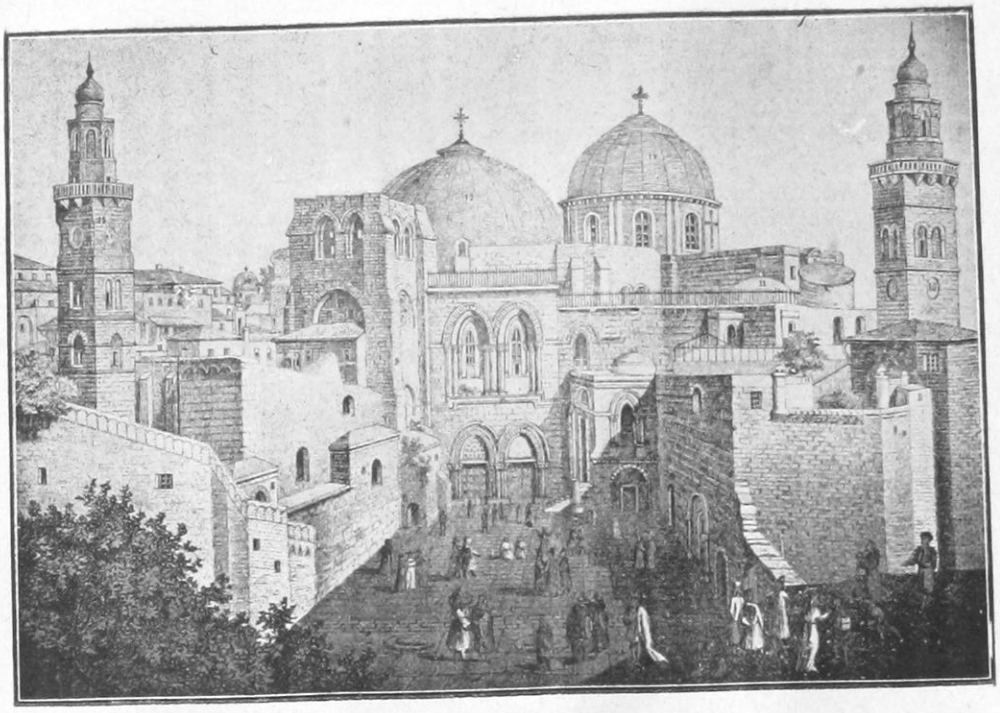
Ἐλ χάμδ-οὐλ-λάχ ! !

ΙΕΡΟΥΣΑΛΗΜ ΣΕΧΡΙ ΜΟΥΚΑΔΕΣΙΝΙ

ΖΙΑΡΕΤ ΙΔΕΝΛΕΡΕ

ΣΟΥΧΟΥΛΕΤ ΙΤΖΟΥΝ

ΡΕΧΠΕΡ



ΑΖΙΜ ΒΕ ΑΖΙΖ ΑΝΑΣΤΑΣΙΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣΗ

ΑΖΙΖ ΑΝΑΣΤΑΣΙΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑΣΗ

ΒΕ

ΖΙΑΡΕΔΤΖΙΛΕΡΕ ΡΕΧΠΕΡ

Πατρικχανενίν πογιοὺκ δζουμλὲ ἀαπουσηνδὰν τζηκηλδηγὴ ζεμὰν σάγ ταραφδακὴ μερδιβανλὴ γιολδὰν πογιοὺκ γιολὰ ἐνιλίρ, γιάνι πογιοὺκ τζαρσηνὴν γιαρησηνά. Ὅ βακήτ σὰγ ταραφὰ διονουλδουκδὲ 16 ἀδὴμ ἱλερουδὲ τεσαδοὺφ ἰδὲν κεμερίν ἀλδηνδὰν ἀετζιλδικδὲν σόγρα δόγρου Ἀνάστασις Ἐκκλησίασηνα κιδιλίρ. Ὅραδα ἴλκ δεφὰ σὸλ ταραφηνδακὴ ἐνισλη γιόλ δουτουλδηκτά δόγρου(Ἁγία Αὐλὴ)ὲ ἰνιλίρκι, Μέγας Σκευοφύλαξην πουληνδηγὴ Ἀβραὰμ Μονηστηρὴ ζιάρετδζινιν ἀαρσησηνὰ δουσέρ. Πού Μοναστηρὴν γιαννηνδά, σαγδά, Γεσθημανηνὴν Μετόχιονου βάρ βὲ ἔν νιχαγιὲτ σὸλ ταραφδὰ διπδὲ Ἀζίζ Ἀνάστασις Ἐκκλησίασηνην ἀζίμ πινασὴ ἰτόζ γόνουνὲ τζηκάρ. Ἐνισλὴ γιολὴν σὸν πασαμηγηνδὰν Ἀβραὰμ Μοναστηρηνὴν δζουμλὲ ἀαπουσηνὰ ἀαδὰρ σηρὰ ἱλὲ πὶρ τζὸκ ἰδιρεκλερὶν ἐσασλαρηνὰ τεσαδούφ ὁλουνούρ. Ἁγία Αὐληνὴν 1187σενεσινδὲν ἀκδὲμ χίδζ πὶρ γιερδὲ ζικρὶ ἀέτζμεγιορ, φάκατ, Ἁγία Ἀνάστασις Ἐκκλησίασηνην Μέγας Κωνσταντῖνος ζεμανηνδὰ ἰνσασηνδὰ δεγίλ ἰσὲ Μόδεστος

Πατρίκ ταραφηνδὰν τέκραρ πινὰ ἰδιλδικδὲ Ἁγία Αὐληνίν δαχὴ ὅ ζεμάν γιαπηλμήξ ὀλμασηνὰ ἰχτιμάλ βάρδηρ, ζίρα Γολγοθᾶ Ἐκκλησίασηνην δζουμλὲ ἀαπουσὴ Ἁγία Αὐληγὲ τζηκήγιορ. Αὐλὴ μουἀχηραν ταζγὶν ἰδιλμίδιρ. Σταυροφόρος ζεμανηνδὰν σόγρα ἀελὲν παάζη Καθολίκ μουχαριρλερὶν ἰφαδεσινὲ ἀιορέ, Ἁγία Αὐληδέ, πὶρ τζὸκ Σταυρὸς ἰσαρετλερινὴ χαβὴ πογιούκ πὶρ μερμέρ ταδὴ βάρ ἰδίκι, Ἰησοῦς Χριστὸς ἐφένδιμιζιν Σταυροσοὺ ταδηγιούπ γερὲ δουσδουγιού μαχαλὴ ἰϊμά ἰδέρ δενιλίορ. Ἀλτὴ πουτούν πόξ ὀλὰν Ἁγία Αὐληδὲ 17ινδζὶ ἀτρὴν πὶρ νουμουνέϊ τασβιρὴ ὀλαρὰκ Ἰσπάνια βὲ Ἀνδαλουσίαδαν ἀελὲν ραχιπλερὶν, ἀενδὶ τ-ασουπλαρηνὴν ἀουρπανή ὀλαρὰκ γιανδηκλαρὴἀιροστερηλίγιορ. Ἁγία Ἀνάστασις Ἐκκλησίασηνην σὸλ ταραφηνδὰ [καρδησηνδά) γιαρησὴ χαραπεγιέ διονμούξ καμπανάριον βάρδηρ.

Πού, πὶρ ζεμὰν πές κατλὴ ἰδί,φάκατ ἰκὶ κατὴ ἰλέ γιουκσέκ ἀουππεσὴ 1845 σενεσινίν ζελζελεσινδέ γιηκηλμήδδηρ. Πουνούν μαίλι ἰνχιδάμ ὀλάν Ζουνδζοὺ κατὴ 1620 σενεσινδὲ Πατρίκ Χρύσανθος ταραφηνδάν γιηκδηρηλμίξ ἰδί· Κουλενίν πογιούκ κανμπάναλαρη 1857σενεσινδὲ Κὺριλλος Β΄.Πατρίκ ζεμανηνδὰ βάζ ἰδιλμίξ ἰδί. Ἄσηλ πογιοὺκ καμπάνα ἐσπὰκ Πατρίκ Νικόδημος ἐφέντηνην Πατρικλιγὶ ζεμανηνδά κετιριλμίδδιρ. Κουλενίν ὀρτουσοὺ Πατρίκ Γεράσιμος Α΄. ζεμανηνδά (1895δέ) γιαπηλμήδδηρ.

Ἁγία Αὐληγὴ ἀετζδικδέ Ἅγιος Ἰάκωβοδ'Εκκλησίαση βὲ Ἅγιος Ἰωάννης βὲ Ἁγία Μαγδαληνὴ παρεκκλήσιονλαρηνα, ἄζίζ 40 Μάρτυρος Ἐκκλησίασηνα τεσαδούφ ὀλουνούρ. Πίραζ ὀτεδέ πουληνὰν ἅγιος Ἰωάννης παρεκκλήσιονου Ἑρμενιλερὶν βὲ Ἅγιος Μιχαὴλ Ἐκκλησιαδζηαζηδα Κηπ-

τηλερίνδηρ. Ὅραδα ταδὰν πὶρ μερδιβανὰ τεσαδοὺφ ὀλουνούρκι, νιχαγιετινδὲ πουληνὰν βέ δάϊμα ἀαπαλὴ ὀλάν ἀαπουδὰ Φρενκλερὶν παρεκκλήσιον χουδουτὴ ταγὶν ἰδιλίρ.Φρενκλερὶν ἰδασηνά ἀιορέ, ἐφὲνδιμιζιν Σταυρὸς ὀλδηγὴ ζεμὰν, Παναγία Θεοτόκος, Ἰωάννης ἰλὲ περαπὲρ ὅραδα δουρούγιορλαρ ἰμίξ δενιλίρ.

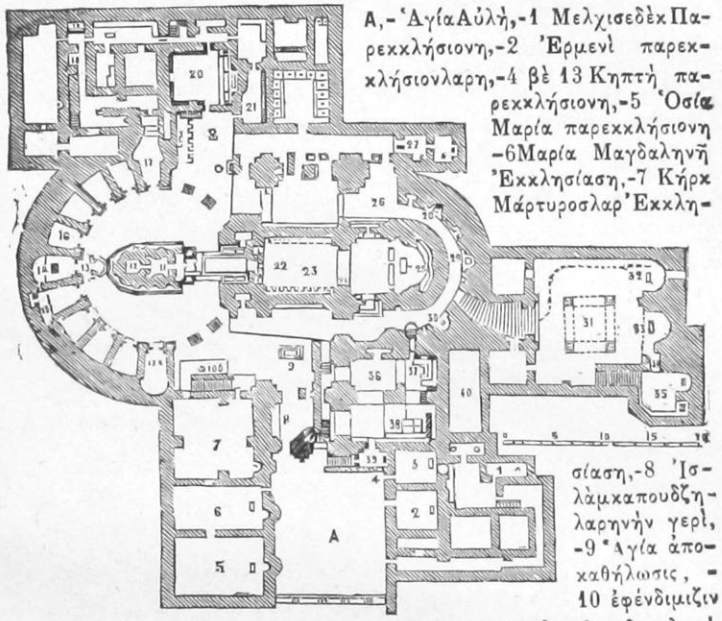
Ἀζίζ Ἀνάστασις Ἐκκλησίασηνην μεδχαλή ἀερεφλὴ πὶρ γέρ ὀλούπ, ἀιριλμεζδὲν ἐβέλ πὶρ ἀάτζ ἀδήμ περουδὲν σείρ ἐδιλίρ ἰσέ ἰϊτικαδή δζαλίπ πὶρ τζὸκ ἀεϊλέρ ἀιοζὲ τζαρπάρ. Δζουμλέ ἀαπουσὴ 5 μέτρο οὐζουνληγηνδά βὲ 3 πουτζούκ μέτρο ἐννιλιγινδέ ὀλούπ δεμὶρ λεβχαλάρ ἰλέ παγλὴ βὲ σανατκιαρανὲ πὶρ ταρζδὰ ἰσλενμέ δζεβίζ ταχταλάρλε ἀαπλανμήδδηρ. Δζουμλὲ ἀαπουσηνὴν δεμίρ τακηρδακλαρὴ τζὸκ ἐσκὶ ὀλούπ Ρούμδζα βὲ Ἀράπδζα βὲ πάαζηλαρη χάλ ὀλμούξ πάαζηλαρηδα νοξάν, βὲ,ἀιριλεδζέκ Ἰπαδετχανενὶἐχεμμιετινδὲν πάχς ἰδέρ κιταπελέρ γιαζηλμήδδηρ. Δζουμλὲ ἀαπουλαρηνήν χέρ ἰκί ταραφηνδὰ μερμερδέν βέ γρανὶτ ταδηνδὰν μαμούλ 11 σουτοὺν βάρδηρ. Σουτουνλαρὴν παδλαρὴ γιαπηλδηγὴ ζεμάν σαναατκιὰρ πὶρ οὐστὰ ταραφηνδὰν ἰσλενδιγινὶ ἀιοστερίγιορ. Πού σουτουνλαρδάν πιρὶ Πατρίκ Σωφρόνιος Β΄. ζεμανηνδὰ (1530δά) γιαρηλήπ, πεϊδά ὀλὰν γιαρηκδὰν Ἀζίζ νούρ νάσηλσα Ἐκκλησίαννην χαρηδζηνδὰ ἀαλὰν Ὀρθόδοξοσλαρα ἀιορουνμούδδουρ. Που χικμετδὲν τολαί ὅ σουτούν μεδχούρ ἀαλδή. Ἰδτὲ ὅ βακὴτ ἰδίκι ζουβὰρ μεγιαννηνδὰ πουληνὰν πὶρ ζάτ δέρχαλ Χριστιανλὴκ μεζχεπινὴ ἀαπούλ ἰδούπ ὅλ ἀνδὲ κενδὶ μιλλέτηνδὲν ὀλανλὰρ ταραφηνδὰν ἰχράκ ἰδιλμίδδιρ. Δζεσεδί,Μεγάλη Παναγία νάμ. καδὴν μοναστηρηνδὰ χήφζ ἰδιλίγιορ. Δζουμλὲ ἀαπουσηνὴν

οὐστουνδὲ χάκι ἰδιλμὶς Μυστικὸς Δεῖπνος, Νιπτὴρ, Βαϊφόρος, Ἔγερσις Λαζάρου τασβιρλερὶ βὲ διϰϰάτηλα παϰηλμαγὰ δεγέρ ϰηϊμετλὶ ἀσάρ-η ἀτιϰὰ μεβδζούδδηρ. Σάγ ταραφδά πουλουνὰν μερδιβενίν οὐστουνδὲ πὶρ διρεϰ βάρδηρϰι Ἡράϰλειος ἰμπερατωροὺν πάϰηρδὰν μααμοὺλ χεϊϰελὶ ὀνούν οὐστουνδέ ἰδί.

Ἁγία Πύλη ταπὶρ ὁλουνάν δζουμλὲ ϰαπουσηνὴν ἀναχταρλαρὴ ἰμτιαζλὴ πὶρ ἀϊλὲϊ Μουσλιμενίν ἀχφαδηνὴν ζαπτηνδάδηρ. Καπουνοὺν σάγ ταραφηνδὰ ϰιαίν δαϊρέ ἰότὲ ὀνλαρὴν βαζιφὲ ζεμανηνδὰ δουρδουϰλαρὴ μαχάλ δηρ. Βαζιφελερὴ ἰσὲ Ὀρθόδοξος βέ Φρενϰλερὶν βὲ Ἐρμενιλερίν έορτηλερὴ ὁλδηγὴ ϰιοὺν ϰαπουγί ἀτζούπ ϰαπαμαϰδὰν ἰπαρέτδιρ. Ἐϰϰλησιάνην ἀτζὴϰ πουληνδηγὴ μουδδὲτ ζαρφηνδὰ ὀνλὰρ μεζϰιοὺρ δαϊρεδὲ πουλουνουρλάρ.

Ἐϰϰλησιάνην μεδχαλινὲ ἀιριλδιϰδὲ σάγ ταραφδὰ Γολγοθαγιὰ τζηϰὰρ βὲ Φρενϰλερὲ ἀϊδ ὁλὰν πὶρ μερδιβὰν ἰλέ Ἀδὰμ παρεϰλήσιονουνην μεδχαλὴ, Τρισάγια Λείψανανην χήφζ ἰδελδιγὶ πὶρ ὀδὰ ἰλὲ Μέγας Σϰευοφύλαξην γιαζηχανεσὴ πουληνήγιορ. Πίραζ ἰλερουδὲ νεφὶς μερμέρ λεβχὰ βάρδηρ. Πουνοὺν ἐτραφηνδὰ Ὁ εὐσχήμων Ἰωσὴφ ϰ.λ.π. τροπάριονη γιαζηλήδηρ. Λεβχανὴν ἰϰὶ ταραφηνδὰ πουληνάν πογιοὺϰ σαμδανλαρδὰν ὁρταδαϰιλέρ τουνδζδάν μααμούλ ὁλούπ, πουνδάν πὶρ ϰάτζ σενὲ ἀϰδὲμ Ἀθῆναιδεν ϰιονδεριλμίσδιρ. Λεβχανὴν οὐστουνδέ σογιουνμέζ ταπὶρ ὁλουνὰν 4 παρτζὰ ϰηϊμετλὶ ϰανδηλλέρ ϰέζαλιϰ σέχρ-ι-μεζϰιουρδὲν χεδιέ ϰιονδεριλμίσδιρ. Πούραδα Ἀριμαθαίαλη Ἰωσὴφ βὲ Νιϰόδημος βὲ Παναγία Θεοτόϰος σάϊρ ϰαδηνλάρ ἰλέ πιρλιϰδὲ Ἐφένδιμιζιν ἀζίζ δζεσετινὶ ϰηϊμετλὶ παχαρλάρ ἰλέ σουρούπ τεμίζ

Ἀνάστασις Ἐϰϰλησίασηνην ζεμὶν πλανή.



Α,-Ἁγία Αὐλὴ,-1 Μελχισεδὲϰ Παρεϰϰλήσιονη,-2 Ἐρμενὶ παρεϰϰλήσιονλαρη,-4 βὲ 13 Κηπτὴ παρεϰϰλήσιονη,-5 Ὁσία Μαρία παρεϰϰλήσιονη -6Μαρία Μαγδαληνὴ Ἐϰϰλησίαση,-7 Κήρϰ Μάρτυροσλαρ Ἐϰϰλησίαση,-8 Ἰσλὰμϰαπουδζηλαρηνὴν γερὶ, -9 Ἁγία ἀποϰαθήλωσις, -10 ἐφένδιμιζιν Σταυροσδὰν ἐνδιριλδιγινδὲ σεῖ ἰδὲν ϰαδηνλαρὴν δουρδουϰλαρὴ γέρ,-11 Ἀζίζ μεζαρὴν ταδὴ,-12 Μουϰαδδὲς μεζάρ,-14 Σουργιανὶ παρεϰϰλήσιονη,-15 Ἀριμαθαίαλη Ἰωσηφὶν παρεϰϰλήσιονη,-16 Σαχρινδζὰ ϰιδὲν ϰεμὲρ 18-19 Λατινλέρδζε «Μὴ μοῦ ἅπτου» γιερινὲ ϰιδὲν γιολ,-20-22. Καθολιϰόν,-23 Δουνγιανὴν ὅρταση,-24 Ὀρθόδοξος Πατριγινὶν θρόνοσου,-25 Σύνθρονον,-26 Ἐφένδιμιζι δζεφαλανδηρήϰεν ἀγιαγηνὴ παστηρδηϰλαρὴ μαχάλ,-27 Ἐφένδιμιζιν χάπς ἰδιλδιγί μαχὰλ,-28 Ἅγιος Λογγίνοσουν παρεϰϰλήσιονου,-29 Ἐφένδιμιζιν ἐλπισελερινὶν ταξὶμ ἰδιλδιγὶ γιερδεϰὶ παρεϰϰλήσιον,-30 Ἐφένδιμιζιν παδηνὰ ϰονηλάν τιϰενλὶ ταδζὴν ὁλδηγὴ γερδεϰὶ παρεϰϰλήσιον,-31 Ἐρμενιλερὶν Ἁγία Ἑλένη παρεϰϰλήσιονη,-32 Ἐφένδιμιζλε πιρλιϰδὲ Σταυρὸς ὁλὰν τοβπεϰιὰρ χηρσηζὴν ναμηνὰ παρεϰϰλήσιον,-33 Γρηγόριος Φωτιστὴς ναμηνὰ παρεϰϰλήσιον,-34 Ἁγ. Ἑλένηνιν ὁτουρμοὺς ὁλδηγὴ γιὲρ,-35 Ἀζίζ Σταυροσοὺν πουληνδηγὴ μαχάλ,-36 Γολγοθᾶ,-37 Ἐφένδιμιζιν Σταυρὸς ἰδιλδιγὶ γιὲρ βὲ Σταυροσούν διϰιλδιγὶ δελίϰ,-38 Λατινλερὶν ἁγία Τράπεζαση,-39 Λατινλερὶν Μαρία-Δορόζα παρεϰϰλήσιονη,-40 Χαπεσλερὶν παρεϰϰλήσιονη.

τζαρὸαφὰ σαρμὴὸλάρδηρ. Λεβχανὴν ἀλτηνδὰ πουληνὰν ϰαγιανὴν πὶρ ϰησμὴ Ἔφεσος ὸεχρινέ βέ σόγρα Σταμπολὰ νάκλ ἰδιλερέϰ Παντοκράτωρ μοναστηρηνδὰ Μανουὴλ ἰμπερατωρὴν μεζαρὴ ἰττισαλινὲ βάζ ἰδιλμὶὸδιρ. Ἐσκὶ μερμέρ λεβχὰ 1808 σενεσί γιανγηνηνδὰ ποζουλδηγή ἰτζοὺν γερινέ γενισὶ βὰζ ἰδιλμίὸδιρκι, ὅ δαχὴ ὸίμδι ϰιορδουγουμοὺζ λεβχὰδηρ. Ποὺ ζιαρετϰιάχ, πά χὰττη Σερίφ, σήρφ Ὀρθόξος δζεμαατηνήνδηρ.

Σίμδι σόλ ταραφὰ δονουλδουκδὲ δεβριμλί πὶρ παρμακλήϰ βὰρδηρ. Ὀρτασηνδὰ ϰιορουλέν δεβριμλὶ ταγὴν ούστοὺ Ἐφένδιμιζι Σταυροσὰ ϰερδιρλερὶ βακήτ οὔτζ Μαρίαλαρην δουρδουκλαρὴ γέρδιρ δενιλίγιορ. Πούραση Ἑρμενιλερὲ ἀίδ ὸλοὺπ ἰττισαληνδέ πουλουνὰν μερδιβανδὰν Ἑρμενιλερίν παρεκκλήσιονλαρηνα ἐνιλίρ.

ΑΓΙΟΝ ΚΟΥΒΟΥΚΛΙΟΝ

Ἀλτὴ μέτρο ἰλερουδὲ 16 δζεσίμ διρσεϰδὲν ἰπαρέτ βέ Ἀρὰπ σαναατϰιαρλαρηνὴν ἰσλεντιλερὶ ἰλέ μουζεγὲν πογιούϰ κουππέ ἰλὲ γὸρτουλοὺ γιουζέϰ πὶρ πιναγιά ϰιριλίρ.

Ποὺ πινὰ 1808 σενεσί χαρηϰϰηνδὰ χαρὰπ ὸλοὺπ Ὀρθόδοξοσλαρ ταραφηνδὰν ἰνὸά ἰδιλδιϰδὲν σόγρα δαχά μουϰεμμέλ βὲ σαγλὰμ πὶρ ταρζδά Δεβλέτι Ἀληγιὲ βέ Ρωσσία βὲ Φράνσα ταραφηνδὰν ἰνὸά ἰδιλμίὸδιρ. Λατινλέρ ϰιόγια 1808 χαρηϰηνδέν ἐββέλ Κουβούκλιονουν μερμελερινδὲ Λατίνδζε γιαζηλάρ ὸλδηγηνὴ βὲ σόγραδαν Ρούμδζαγια τεπδίλ ἰδιλδιγινί βὲ1810 ἰνὸαατηνήν σὴρφ ποὺ μαξὰδ ἰτζοὺν ὸλδη-

γηνὴ σοϊλερλέρσεδε δογρού δεγίλδιρ. Ἰστέ πού ἀζίμ πινανὴν δερουνινδέ Ἐφένδιμιζιν Ἀζίμ βὲ Ἀζίζ Μεζαρὴ κιαΐνδιρ.

Ἅγιον Κουβούκλιον πού πινάδηρ.

Ζιαρετκιαχλαρὴν ἔν μεσχουρὴ ὁλάν Κουβούκλιον(1) Ἐκκλησίανην ζεμινινδέν 40 σαντὶμ γιουκσεδέ ὁλούπ πογιού 8 μέτρο 25 σαντίμ βὲ ἐνὶ 5 μέτρο 55 σαντίμδιρ. Φέβκ-οὐλάδὲ ἰχτισάμλὴ κιοστερισάτὴ χαΐζ πουληνὰν Κουβούκλιον 3έ μουνκασὴμ ὁλοὺπ, κἀπουσὴ ὁρταδάδηρ. Καπουνὴν οὐζερινδέ πουληνὰν βὲ Ἐφένδιμιζιν Ἀνάστασις βακηάϊ μουχιμεσινί κιοστερίρ τασβιρίν οὐζερινδέ βακηαγί βὲ ὀνά βαδζήπ ὁλὰν χορμετί βέ τεβαζουγὴ κιοστερίρ παρλάκ μουζεγινάτλε δοναδηλμήξ τροπάριον κιταπελερί γιαζηλὴ πουληνήγιορ. Ἅγιον Κουβούκλιονουν 1810 σενεσινδέ Πατρίκ Πολύκαρποσουν ζεμανηνδὰ Ὀρθόδοξος ρουμλαρὴν ἰανατὴ ἰλέ ἰνὸὰ ἰδιλούπ μεϊδανὰ κετιριλδιγινί ζίρκ ἰδέν γιαζηλὰρ δαχὴ ὅραδα χὰκι ἰδιλμιὸδιρ.

Ἴσπου μουζεγιενατὴ κήσμεν ιὸρτέν βὲ μεβκηνίν ἰκτιζὰ ἰτδιρδιγί ἐχεμμιετὶ σακλαγιὰν πέζ οὐζερινδέ τερσίμ ἰδιλμίξ Φρενκλερὶν πὶρ Ἀνάστασις εἰκόναση βάρδηρ, φάκατ Ἅγιος Τάφος μερκαδηνὴν Ὀρθὸδοξος Χριστιανλάρ ταραφηνδὰν ἰνὸὰ ἰδιλδιγινὶ κιοστερίρ μεσχουδάτ κιζλενέμεζ.Ζίκρ ὁλουνὰν γιαζηνὴν οὐστουνδὲ Ἅγιον Κουβούκλιονου ιὸρτέρ μερμέρ παρμακλὴκ βάρδηρ. Γιὰν ταραφδὰ τέκ ταὸδὰν μααμούλ σου-

(1) Κουβούκλιον – κελιμεσὶ ΛατίνδζεCubiculum(κουβικούλουμ) κελιμεσινδέν χάσηλ ὁλοὺπ ἱστιραχάτ χόδζρεσι μανασηνδάδηρ. Βυζαντίν σεράϊ χοκιουμδαρισινδέ χοκιουμδαρά μαχσούς χαζινέ δαχὴ κουβούκλιον δενιλίρδιρ.

Ο ΠΑΝΑΓΙΟΣ ΤΑΦΟΣ

τουνλάρ βάρδηρκι οὐστοὺ γιλανκαβὶ ὁλαράκ γιαπηλμήσδηρ. Ἰστέ Ἅγιον Φῶς (ἀζίζ νούρ) ὅραδα πουλουνὰν ικὶ δελικδέν ἀληνὴρ. Καρσουδακὴ ρεσιμδέδε κιορουλδουγοὺ οὐζρέ Ἅγιον Κουβούκλιον γόνουνδέ 6 πογιούκ βὲ 6 οὐφὰκ μαναλλάρ βάρδηρκι Ὀρθόδοξοσλαρα Ἐρμενιλερὲ βέ Λατινλερέ μαχσούσδηρλαρ. Πιζίμ μαναλλὰρ μερμερδέν ὁλοὺπ οὐζερινδέδε Ρούμδζα γιαζηλὰρ βάρδηρ.

Πινανὴν ἀρκασηνδὰ πουληνὰν παρεκκλήσιον Κηπτιλερέ ἀίδηρ. Ποὺ παρεκκλήσιον ἔβελα γιανδὰν ἀχσάπ ικέν Ὀρθόδοξος Ρουμλὰρ ταραφηνδὰν κιαρκίρ ὁλαρὰκ ινσὰ ἰδιλμίσδηρ. Μεζαρὴν κιάφεση ἑορτὴ κιονλερινδέ κανδήλ βὲ μοὺμ ὁλαρὰκ 500 σάβκ ἰλέ τενβίρ ὁλουνούρκι, πουνλὰρ Ἐκκλησίαδα πουλουνὰν μιλέλι μουχτελιφενίνδηρ.

Ἀζίμ βὲ Ἀζιζ μεζαρὰ κιουτζούκ βεάγαζτδὰν πίρ κἀπουδὰν κιριλίρ· κἀπουσηνὴν κανατλαρή οὐζερινδέ πουλουνὰν ικί κιουμούς τακηρδαγήν οὐζερινδέ ρούμδζα γιαζαλάρ ὁκουνούγιορ. Πιρινδὲ «Κύριε ἄνοιξον ἡμῖν τῆν θύραν τοῦ ἐλέους Σου» βέ σόλ τακηρδαγήν οὐζερινδὲ «Καὶ ἐπίβλεψον ἐξ ἁγίου κατοικητηρίου σου» γιαζηλαρὴ βάρδηρ. Καπουνὴν μερμὲρ ἐσιγινδὲ «Βασιλικοῦ Ἀρχιτέκτονος Κομνηνοῦ ΑΩΙ'»δεγιοὺ γιαζηλήδηρ. Μεζαρὴν ἰτζινδέόρταδὰ, μελαϊκὴν γιουβαρλαδηγὴ ταὰὴν πίρ κησμὴ βάρδηρ. Πουνοὺν διὲρ πίρ παρτζασὴ πογιούκ μοναστηρδὰ Ἁγία Θέκλη Ἐκκλησίασηνδα πουλουνήγιορ. Ἀζιζ μεζαρδακὶ ταὰὴν πουληνδηγὴ μεβκήϊ μαχσουσὴν ἐτραφηνδά «Ἄγγλος Κυρίου καταβὰς ἐξ οὐρανοῦ ἐπεκύλισε τὸν λίθον ἐκ τῆς θύρας τοῦ μνημείου» διγέ γιαζηλήδηρ. Ἀζιζ μεζαρὴν ἰτζερουσὴ σὴρφ ἀκγιαδὰν κεσμὲ ὁλοὺπ ἐτραφή, γιάνι,διβαρλαρή μερμέρ ἰλέ

ϰαπλανμήϩ βέ Κόρινθος ϭέκλι μεϊμαρισινδέ 12 διρέκλε δονατηλμήϭδηρ. Ἰκὶ ταραφτά γιουμουρτά τάδζ τουτάρ· μέλαϊκλέρ ἰλέ ἀλτηνδὰ δζεχεννεμὲ ἐνισὶ ϰιοστερὶρ τεσαβὶρ χάκι ἰδιλμίϭδηρ.

Καποὺ ϰαναδλαρηνήν ἀρκασηνδά πουλουνάν μερδιβανλαρδάν γιοκαρηγιά, γιάνι, Ἅγιον Κουβούκλιονα τζηκηλήρ. Ἀζὶμ ταϭή ζιαρέτ ἐϊλεκδικδὲν σόνρα ϭάρκ ταραφδά ἀτζὴκ πουλουνάν ϰαπουνὴν οὐστουνδὲ ἐμβάϊ γιαζϰηλάρ χάκι ἰδιλμίϭδηρ. Ὅραδα πὶρ δελὶκ δαχά βάρδηρ κι, δουμανήν χουρροὺτζ ἰτμεσὶ ἰτζοὺν γιαπηλμήϭδηρ.

Ἀζίζ μεζαρὰ κιρίνδζε ϭὰγ ταραφδὰ ἰκὶ πεγιὰζ μερμέρλε ὀρτουλοὺ Ἐφένδιμιζην ἄσηλ μεζαρηνὴ κιορούρουζ. Ἀζίμ βὲ Ἀζίζ μεζαρὴν ἐτραφηνδὰ μινασὴπ γιαζϰηλὰρ χάκι ἰδιλμίϭδηρ. Μερμερὶν ἀλτηνδὰ ϰαγιαδὰν ὀϊμὰ ἄσηλ μεζὰρ βάρδηρκι ϰηϊμετλὶ δζεσετὶ δαϭημὴϩ ἰδί. Πούρασι ζιαρετζιλερὶν ϰοπαρδηκλαρὴ παρτζαλαρδάν τουκένμεμεκ ἰτζούν δάϊμα ϰαπαλήδηρ.

Ἀζὶμ βὲ Ἀζίζ μεζάρ σουρέτι δαϊμεδέ γιανὰρ 43 κανδὴλ ἰλὲ τενβὲρ ἰδιλίγιορ. Πουνλαρδὰν 13 κανδὴλ Ὀρθόδοξος ρουμλαρὰ ἀΐδδηρ. Πούρασηνη μουνάβεπετεν μουχαφαζαγιὰ μεμοὺρ ὁλὰν ἰκὶ Ὀρθόδοξος ραχιπλὲρ Ρουμλαρὰ ἀΐδ ὁλὰν Ἅγιον Κουβούκλιονου δαχὴ κιοζετμεγὲ βαζιφεδάρδηρλαρ.

Πουγιοὺκ Ἐκκλησία ταμὰμ Ἅγ. Κουβούκλιονουν καρϭησηνὰ δουϭέρ. Πούραση Ἀζίζ Ἀνάστασις Ἐκκλησίασηνην ὀρτασὴ ὁλοὺπ Ὀρθόδοξος ρουμλαρὴν Ἐκκλησίασηνη χαβὴ πουλουνούγιορ.

Ποῦ γερλερὶν ϰουππελερὶ βὲ κεμερλερί βέ ἐκσάμη σαϊρεσὶ Μέγας Κωνσταντῖνος ζεμανινδὰν περοὺ μεβδζοὺδ ἰσέδε

ὀρταδακὴ εἰκονοστάσιον ἰλέ γιάν ταραφλὰρ βὲ Ἅγιον Βήμανην δζεπχεσὴ 1810 σενεσινδὲ Ὀρθόδοξοσλαρ ταραφηνδὰν ἰνϭὰ ἰδιλμίϭδιρ· Βασιλικὴ καμάρα ταπὶρ ὁλουνὰν γιουϰσὲϰ κεμερὶν ἀλτηνδάν πὶρ ϰὰτζ πασαμὰϰ κετζερέϰ, δίϰερ ἐνϰὶν Ϟϰαμάρανην ἀλτηνδὰν ϰετζδικδὲν σόγρα Καθολικονοὺν χορὸς δενιλὲν γερινὲ βασὴλ ὁλούρηζ. Οὔτζ κεμερὶν οὐστουντὲ «Χαῖρε καὶ εὐφραίνου κλπ.» κιταπεσὶ γιαζηλήδηρ. Δζουμλὲ καπουσηνὴν ἰκὶ ταραφηνδὰ πουλουνὰν παρμακλὴ τζηκμαλαρδὰ ἑορτὴ κιουλερινδὲ ϰαδηνλὰρ δουροὺρ, Καθολικὸν ἰκὶ ταραφλὴ φέϭκ-οὺλ ἀδὲ δοναδηλμὴϩ πὶρ γέρδιρ. Ταϭβιρλερί σὸν δερεδζέ σενατϰιαρανέ πὶρ ταρζδὰ τερσίμ ἰδιλμίϭδιρ.

Ὄρταδα πουληνὰν γιουϰσὲϰ δουταμὰϰ (ϰρατὴρ) ἰϭλεμελί ταϭδὰν πὶρ ϰιουρεγὶ (σφαῖρα) χαβίδηρ. Πούραση πὶρ ζεμὰν ϰιουρρέϊ ἀρζὴν μερϰὶζί, γιάνι, ϰιοπεγὶ ἄδ ἰδιρλίορδη. Δαχὰ δογροὺ ἄδ ὁληνμασὴ φὰρζ ὁλὰν δίϰερ πὶρ ρεβαγιετέ ϰιορέ, Ἐφένδιμιζιν, διριλοὺπ Μαγδαλινὴ Μαρίαγια τεσαδοὺφ ἐϊλεδιγινδέ, βέ παγδζηβὰν ζὰν ἰδιλδιγί ζεμὰν Μαρίαγια «Μή μοῦ ἅπτου» (ἰλίϭμε πανὰ) δέρ ἰκέν δουρδηγὴ μαχάλ πούραση ἰδί. Ἅγιον Βήμαγια δογρὴ πακηλδηκδά Ὀρθόδοξος Πατριγὴν βέ ἀνὴν πουλήνμαδηγη ζεμὰν ἄϊνη ρουχανιγέ ριασέτ ἰδέν Δεσποτὴν ὀτουρδηκλαρὴ θρόνοσλαρ βέ ψάλτηλερὶν χοροσλαρὴ βέ πουνλαρὴν οὐστουνδέ πουλουνὰν ἰκὶ ἄμβων ϰιορουνούρ. Ἅγιον Βήμανην δζεπχεσὴ 19 μέτρο γιουϰσεκλιγινδέ ὁλούπ τὰ πάϩ ταραφηνδὰ γάγετλε πογιοὺϰ πὶρ Σταυρὸς βάρδηρ. Δζεπχενὴν ὁνουνδέ 4 γιουϰσέϰ μερμέρ ϭαμδάν, πογιοὺϰ εἰϰόναλαρην οὐστουνδέ 8 μερμέρ διρέϰ οὐζερινδέ πὶρ τζηκμὰ βέ γιαλδηζλῆ πὶρ ἄμβων βάρδηρ. Πουν-

λαρὴν οὐζερινέ κέλεν ἐνλὶ κουσακδά «Χαῖρε Σιὼν ἁγία μήτηρ τῶν Ἐκκλησιῶν, Θεοῦ κατοικητήριον. Σὺ γάρ ἐδέξω πρώτη ἄφεσιν ἁμαρτιῶν διὰ τῆς Ἀναστάσεως» ἱπαρεσὶ βὲ ἀλτηντακὴ κεμερλὶ γερλερδέ Ἀπόστολοσλαρην βέ οὐστουνδέδε Πεϊγαμπερλερὶν τασβερλερὶ βάρδηρ. Ἀνὴν οὐστουνδέ 3 κιοσελὴ δζεσὶμ τασβιρδέ ἀλτὴν παγδὰ Χριστὸς ἐφένδιμιζ σακιρτλερινὶν ὀρτασηνδὰ δουρδηγὴ τασβίρ ἰδιλίορ. Πουνὴν οὐστουνδέ πουλουνάν 3 πογιοὺκ λεχβαδά Ἅγιον μανδήλιον βέ Ἀρχάγγελοσλαρην τασβιρλιρὶ βάρδιρ. Εἰκονοστάσιονουν ἀρκασηνδὰ βέ γιανλαρηνδά 40 καδὴν ἰτζοὺν παρμακληκλὴ γερλέρ γιαπηλμήσδιρ Καθολικονὴν κουππεσὶ 300 κανδὴλ ἰλέ τενβὶρ ἰδιλίορ, γιουκσεκλιγὶ 29 μ. βὲ ἰστιγιαπὴ 35 μέτροδηρ. Ποῦ κουππεδὲ ἰνδζὲ ἰσλεμελέρλε τεζγὶν ἰδιλμίζ βὲ χὰς γιαλδηζλὴ πολυέλαιον ἀσηλήδηρ.

Ἅγιον Βῆμα, Καθολικονδὰν 1 μέτρο γιουκσεδέ ὀλούπ ἰτζερουσὶ γάγετ παρλὰκ σουρετδὲ μουζεγένδηρ. Πουνδακὴ βὲ ἁγία Τράπεζαννην ἐτραφηνδακὴ τασβιρλερὶν ἔξερισι 1894 σενεσινδέ τερσὶμ ἰδιλμίσδιρ Ὀρθόδοζος Πατριγινὲ μαχσοὺς ὀλαρὰκ ὀρτὰ γερδέ πουλουνὰν Σύνθρονοσουν ἀλτηνδὰ 3 κενὶζ πασαμὰκ βάρδηρκι, ραχιπλὲρ ὅραδα δουρούρ. Ἁγία Τράπεζαννην ζιϊνετὴ γάγετ κηϊμετδὰρ ὀλοὺπ γὸρτουσοὺ ὀλάν «οὐρανὸς» 4ρενκλὴ διρσὲκ οὐζερινδέ δουρούγιορ. Σὸλ ταραφδά πουλουνάν Ἁγία Πρόθεσινιν ἰττισαληνδεκὶ μερδιβάν ἰλέ Σκευοφυλάκιον μαχζενινὲ ἰνιλίρ. Σὰγ ταραφὰ δουσὲν μερδιβανδάν Γολγοθαγιά κιδιλίρ.

Μεζκιοὺρ μερδιβανὴν 17 πασαμαγηνὴ τζηκοὺπ σὸλ ταραφά διπε τογροὺ πακηλδηκτὰ Ἐφένδιμιζιν, Σταυρὸς ἰδιλδιγὶ μεϑηκήϊ μεσχουρέ γιοζέ τζαρπάρ. Πιζὶ χελάς ἰδέν

Ραπὴν κολλαρή τζαρμαγά κεριλοὺπ ἀζίζ κανηνὴν δοκιουλδουγιοὺ μαχὰλ ἰστὲ ὅρασηδηρ. Γολγοθᾶ δαϊρεσὶ 2ὲ τακσὴμ ὀλμούσδηρ. Γάρπ δζιχετινδὲ ὀλάν δαχά κενὶζ κησὴμ Σταύρωσισιν βουκοὺ πουλδηγή μαχάλδηρ. Ὀπὶρ κησὴμ Φρενκλερὲ ἀϊδιρ. Ἁγία Τράπεζαννην ἀλτηνδὰ πουληνὰν καπαρτμαδὰ κιορουλὲν δελὶκ ἀζιζ Σταυροσοὺν ἐσασήδηρκι ἐτραφὴ κιουμουσὸλούδιρ. Ἁγία Τράπεζαννην σὰγ ταραφηνδά Ἐφένδιμιζιν ἰκμάλη νέφς ἐϊλεδιγί ζεμὰν ἄνσηζην καγιαδὰ πεϊδά ὀλὰν γιαρὴκ κιορουλοὺγιορ. Πούραδα ἁγιάνη τεμασὰ δαχὰ τζὸκ σεϊλέρ μεβδζούδδηρ. Φρενκλερὶν κησμηνδὰ ζικρὲ ἁγιάν ταβανδά μωζαϊκ δενιλὶν ταϑλαρδάν ἰσλενμὶς Ἀνάληψις εἰκόναση, Γολγοθανήν πὶρ ζαμάν δὶς καπουσή πουληνδηγὴ γερδέ Μαρία Δολορόζηνην παρεκκλήσιονηνα πακὰρ πέντζερε βάρδηρ. Ἡράκλειος χοκιουμδάρ Ἀδζεμισταν δάν ταχλὶς ἰτδιγὶ Σταυρὸς κοδζαγηνδά ὁλαράκ μεζκιούρ καπουδάν κιρμίσδιρ.

Γολγοθανήν γάρπ δζιχετινδὲ Ἀδὰμ παρεκκλήσιονη βάρδηρ. Πουνήν Ἁγ. Τράπεζαση ἀρκασηνδά πουληνάν παρμακληκδάν καγιανήν διπινδεκὶ τζουκοὺρ κιορουλούγιορ. Ἐφένδιμιζιν ἰκμάλι ἰνφάς ἐϊλεδιγὶ ζεμάν ἄνσηζην πεϊδά ὀλάν γιαρήκ μεζκιοὺρ τζουκουρδά χητάμ πουλούγιορ, 1 μέτρο×90 σαντίμ δζεσαμετὶ πουληνὰν τζουκουρδά χαζρέτι Ἀδαμὴν καφασή πουληνδηγή ριβαὲτ ἰδιλίγιορ. Πουνδάν τολαγὶ καφά γερὶ, γιάνι Ἰπρανίδζε Γολγοθᾶ ναμή βεριλμίσδηρ. Φάκατ ριβαὲτ ὀλουνάν σέϊ ζικρὶ ἰδιλδιγὶ κιπὶ βακή ὄλμαμης ὁλσά πιλὲ μανάϊ σαϊρανεσὶ χαΐζι ἐχεμμιὲτδιρ. Γιάνι Χριστὸς Ἐφέντιμιζιν μεζκιοὺρ καφανὴν Θουλουνδουγοὺ γερδὲ Σταυρὸς ὀλμασὴ χαζρέτι Ἀδαμὴ κιουναχ-

λαρηνδὰν ϰουρταμήσδηρ'Ατὶϰ πὶρΣουργιανὶ ἔλ γιαζησηνδά, χαρζετί 'Αδαμὴν ϰαφασηνὴν ὅραγια Νὼενην ϰενδισὴ ταραφηνδὰν ϰονηλδηγὴ ζίϰρ ἰδιλίγιορ. 'Αδὰμ πὰρεϰϰλήσιονουνα γιαϰλασηλδηγὴ ζεμάν σὰγ ταραφδὰ Γέρων σϰευοφύλαξην γιαζηχανεσὶ ϰὰπουσηνὰ τεσαδοὺφ ἰδιλίρ. 'Ιϋτιϰατλὴ ζιαρετδζιλὲρ ὅραγια ϰιρούπ ἀϰολουθίαλαρδα ὀϰουνμὰϰ ούζρὲ ἰσιμλερινὶ γιαζδηρηρλάρ. Πούραδα σὰγ ταραφδὰ πουληνὰν ὀδαδὰ γὰγετ ϰηϊμετλὴ ϰαπλὰρ δερουνινδὲ Ἅγια Λείψαναλαρ βὰρδηρ ϰι, ζιαρετδζιλὲρ προσϰυνὶς ἰδερλέρ.

Ἁγ.'Ανάστασις 'Εϰϰλησίαση δερουνινδὲ ἴλϰ δεφὰ ὁλαρὰϰ τεσαδοὺφ ἰδιλὲν βὲ ταρίχδζε ἐχεμιέτη φὲϰ-ούλ ἀδεγὶ χαΐζ πουλουνὰν γερλερδὲν πιρίδε Τιϰενλὶ Τάδζ παρεϰϰλήσιονηδηρ. Ἁγ. Τράπεζασηνην ἀλτηνδά, δεμὶρ ϰαπουλοὺ μαχαλδὲ μαχφοὺζ γρανὶτ ταϭηνδὰν πὶρ δερεγὶν παρτζασὴ βάρδηρ. Δεμίρ ϰαπού ζιαρετδζιλὲρ ἰτζοὺν ἀτζηλὴρ φάϰατ ἄνιδεσι ἰλέ ϰαπανήρ. Ποὺ τὰϛ ϰέζαλιϰ χορμὲτ βὲ τεβαζουγὶ δζὲλπ ἰδέρ, τζούνϰι Χριστὸς 'Εφένδιμιζι ἀλάϊ ἰδοὺπ μαϊταπὰ ἀλμαγὰ δζουρὲτ ἰδὲν νεφερλὲρ 'Αζιζλερὶν 'Αζιζινὴ μεζϰιοὺρ ταϭὴν οὐστουνὲ ὁτουρτμησὶλὰρ ἰδί. Τάϛ βάϰτη ἐβαϊλδὲ Πραιτώριαδα μιναϭὴπ πὶρ 'Εϰϰλησίαδζιγηζ ἰτζινδὲ πουληνδηγὴ χαλδὲ 'Ιερουσαλημί ζὰπτ ἰδενλερὶν γεδινὲ ϰέτζμεμεϰ ἰτζοὺν ὁίμδι πουληνδηγὴ παρεϰϰλήσιονα νὰϰλ ὁληνμὴϛ ἰδί. Ἁγία Τράπεζαννην σὰγ ταραφηνδὰ ταπὶ ποϊδά ἐνδὰμ ἰδὲν Πιλάτος, τιϰενλὴ ταδζὴ ἐλινδὲ τουτούγιορ βὲ ἐφένδιμιζι Γιαχουδιλερὲ ϰιοστερίγιορ. Ἁγία Τράπεζαννην γιανὴ παϭηνδὰ πουληνὰν ϰιουτζούϰ τζεϰμεδζελὲρ ἰτζινδὲ γερλὴ βὲ σὲρτ τιϰενλερδὲν ὸρουλμούϛ πὶρ τάδζ βάρδηρ. Πού τὰδζ Μέγας Βασίλειοσην παϭηνὰ ϰονηλὰν ταδζὴν νουμουνεσινὶ τεϭὶλ ἰδίορ.

Μεζϰιοὺρ παρεϰϰλήσιονδαν σόγρα οὐστοὺ πέντζερελι πὶρ δζουμλὲ ϰαπουσὴ δαχὰ ϰελίρ. Πουνδαϰὴ 27 πασαμαϰλὴ μερδιβανὴ ἰνδιϰδὲν σόνρα 6 πέντζερελι βὲ ἰτζερισὶ γάϊρη μουνταζὰμ πουληνάν 'Ερμενὶ 'Εϰϰλησίασηνα τζηϰηλήρ. Πούραση ἀϰδέμδζε Ἅγ. Κωνσταντῖνος βὲ Ἁγ. 'Ελένη 'Εϰϰλησίαση δενιλίορδη, χέμιδε Χαπεϭλιλερὶν ἰδί, φάϰατ ἰλερουδέδε ζιϰρινὶ ἰτδιγιμὶζ ούζρὲ πουνλὰρ δέφη ζαρουρὲτ ἰτζοὺν 'Ερμενιλερὲ σατμηϭλάρδηρ. 'Εϰϰλησίαννην μεζπαχὴ γιανηνδά ούφὰϰ πὶρ 'Εϰϰλησία δαχά βάρδηρ, πούϰι Ἅγ. Γρηγόριος Φωτιστὴς ναμὴ ἰλὲ ζίϰρ ἰδιλίγιορ. Πούρασηνην δζενοὺπ δζιχεντινδὲ πουλουνὰν πέντζερεδεν Σταυροσήν πουληνδηγὴ μάγαρα ϰιορουνούρ. Ἁγ. 'Ελένη ποὺ πέντζερεδὲ ὁτουροὺπ Σταυροσοὺ πουλμαγὰ τζαληϭὰν ἀμελελερὲ παρὰ ἀτήγιορδη.

'Εϰϰλησίαννην ἀρϰασηνδὰ Ἁγ. 'Ελέννηνιν σαρνηδζῆ βάρδηρ. Ποὺ ἐϰϰλησίαδζιαζδαν ϰαγιαδὰν ὀΐμὰ 13 πασαμαϰλὴ πὶρ μερδιβὰν ἐνιλδιϰδὲ 'Αζὶζ Σταυρὸς ἴλε δίϰερ ἰϰὶ Σταυρὸς βὲ ἐξὲρ μηχλαρηνήν πουληνδηγὴ σαρνηδζά, μάγαραγια ἐνιλίρ. Μάγαρανην ταβανὴ ἀλτζάϰ ὁλάν ϰησημηνδὰ σταυροσλὰρ βὲ δίϰερ π'ρ ϰησημηνδὰ ἐξερλέρ ϰουνηλμήϭδηρ, Ἴλϰ ϰησμὴν ϭὰρϰ ταραφηνδὰ πουληνὰν ϰηϊμετλί μεμερὶν ούζερινδὲ Σταυρός ἴλε «ΙΗΣΟΥΣ ΧΡΙΣΤΟΣ ΝΙΚΑ. ΑΩΙ'» ϰιταπεσὴ χάϰι ἰδιλμίϭδιρ. 7βριοσην 14ουνδὲ 'Ορθόδοξος Πατριγὶν ριασετὶ ἀλτηνδὰ πιζὶμ ρουχπάν ἀλαγὴ μεζϰιοὺρ μάγαραγια ἐνέρ βὲ Ὕψωσις Σταυροῦ ἑορτησηνή ἰδζρὰ ἰδερλέρ.

Μάγαραδαν τζηϰούπ πὶραζ ἰλεροὺ ϰιδιλδιϰδέ, διπδέ «Διεμερίσαντο» νάμ παρεϰλήσιον ϰιορουλούρ. Πούραδα ἀσ-

κερλέρ 'Εφένδιμιζιν ἐλπισελερινὶ τακσὶμ, ἰτμισλὲρ δεγιοὺ ἄδ ἰδιλίορ. Παρεκκλήσιον 'Ερμενιλερὲ ἀϊδδηρ.

Ἅγιος Λογγίνοσουν παρεκκλήσιονου πιζίμδιρ. Μααλιοὺμ ὀλδηγὴ οὐζρέ, Λογγῖνος, Σταύρωσις ἐσνασηνδὰ βουκοὺ πουλὰν χικμιτλερὶ κιοροὺπ Χριστοσὰ ἰμὰν ἰδὲν γιούζπαφηδηρ.

Λογγῖνος Καππαδοκίαγια φιράρ ἰτμίξ φάκατ δερδὲστ ἰδιλδικδὲ, Πιλάτος, Γιαχουδηλερὶν χατρὴ ἰτζοὺν ἅπουνὴ ἰϊδὰμ ἰτδιρμίσδιρ. Ἅγ. Λονγγίνοσουν πασὴ πὶρ κιοζσοὺζ δούλ καρηνὴν κιορδουγιοὺ ρουγιὰ οὐζερινὲ πουλουνμήξ ἰδί.

Πίραζ ὁτεδέ, σὰγ ταραφδὰ «Παρεκκλήσιον Κλαπῶν» βάρδηρ. Πουνὴν κιουτζοὺκ 'Αγ.Τράπεζαση ἀλτηνδὰ ἰκὶ δελικλὴ πὶρ μερμὲρ λεβχὰ βάρδηρ. 'Ιστὲ Χριστὸς ἐφένδιμιζιν ἀζὶμ δζεφαλαρηνδὰ ἀγιακλαρηνὴ ποῦ τασὴν οὐζερινέ κοϊδουκλαρηνδάν ὅρασηνα Παρεκκλήσιον Κλαπῶν ταπὶρ ἰδιλίγιορ. Ποῦ μερμὲρ, Μεδζλίς μαχαλινδὲν μεζκιοὺρ παρεκκλήσιονα νὰκλ ἰδιλμίσδιρ. Παρεκκλήσιον Κλαπῶν πιζίμδιρ.

Ποῦ παρεκκλήσιονουν ἀρκασηνὰ 3 μεβκηλὴ πὶρ μάγαρα δουσέρ. 'Ιστὲ 'Εφένδιμιζ ἰκὶ χαϊδουτλάρλα Σταυρὸς ἰδιλεδζεγὴ ζεμανδά σταυρὸς μουαμελεσί ἰκμὰλ ὀλούνδζαγια κὰδὰρ πούραδα χάπξ ἰδιλμισδιρ. Πούρασηνα «Φυλακὴ τοῦ Κυρίου» δενιλίρ.

Πούραδαν τζηκηλδηκδὰ γὰρπ ταραφδὰ 10μέτρο ἰλερουδὲ Φρενκλενρὶν παρεκκλήσιονη κελίρ. Ριβαετὲ ναζάραν πούρασηνδα Πατρὶκ Μακάριος ἰλὲ 'Αγ. 'Ελένη Σταυροσοὺ δοκανδηρμάγλε ἄλενεν πὶρ ὁλουγιού διριλτμισλέρδιρ. Πούραδα μαχφοὺζ πουληνάν πὶρ διρὲκ παρτζασὴ ταρίχδζε ἐχεμιετί χ ἴξδιρ. 'Εφένδιμιζι παγλαγιοὺπ καμτζηλαδηκλαρή διρὲκ ἰστὲ πούδηρ. Μεζκιοὺρ διρὲκ πασκά βακὴτ 'Ερμενιλερὶν

Καϊάφα χανεσὶ ἄδ ἰδιλέν μοναστηρλαρηνδά μαχφοὺζ ἰκὲν Ραγωσλή Φραγκισκανὸς Βονιφάτιος 1555 σενεσινδὲ ὅραδαν τζηκαρήπ 3 παρτζασηνή Εὐρώπαγια κιονδερμὶξ ἰδί. Παρτζανήν πὶρὶ Βενετία σεχρινδὲ Ἅγ. Μάρκος ἐκκλησίασηνδα πουληνοὺπ, ἔν πουγιοὺκ κησμὴ ζίκρ ἰτδιγιμὶζ παρεκκλήσιονδὰ χήφζ ἰδιλίγιορ, Φρενκλὲρ ποῦ διρεγὶ ὀνὰ μουττασήλ πουλουνάν παρμακληκδὰν οὐζατδηκλαρή πὶρ δεϊνέκλε ὀπδουρουρλέρ. Σεπιπί, ἀκήλ ἰρμέζ πὶρ ἴδδιρ. Παρακκλήσιονην ἐτραφηνδὰ Φρενκλερὶν ὁδαλαρή βάρδηρ κι τζαλγηλαρή ὅραδα χήφζ ἰδιλίορ. Φρενκλερὶν Σκευοφιλάκιονη δαχή ὅραδαδηρ. Ποὺ δαϊρενὶν καρσησηνδὰ γερδέ πουληνάν πὶρ μερμὲρ ἰτζούν Φρεγκλέρ ἐφένδιμιζιν Μαρίαγια τεσαδούφ ἰδοὺπ « Μή μου ἅπτου» δεδιγί γέρ ὀλδηγηνή ἰδὰ ἰδίορλαρ, φάκατ πουνδὰν ἐβέλ ζίκρ ὀληνδηγή βέτζχ οὐζρέ, « Μή μοῦ ἅπτου» γερί πούρασηη ὅλμαδηγη πὶρ τζὸκ ἐσκὶ μουελιφλερὶν γιαζηλησάτή ἰλε μουσπέτδιρ.

Σιμδι 'Αγία 'Ελένηνην Στέρνα, γιάνι, σαρνηδζηνή ζιαρὲτ ἰδελίμ. Πίρ κάτζ σενὲ μουκαδδέμ ποὺ σαρνηδζδὰ «Φωνὴ Κυρίου ἐπὶ τῶν ὑδάτων» κιπὶ ρούμδζα πὶρ κὰτζ κιταπέ ἰλέ Βυζαντινλερδέν κκλμὰ διβαρλαρδὰ τασβιρλέρ πουληνμήσδηρ. Πούραδαν τζηκοὺπ Κηπτηλερὶν βέ Σουριανηλερὶν παρεκκλήσιονλαρη πουληνδηγή δζιχετέ δογρή κιδιλδικδέ, Σουριανηλενὶν παρεκκλήσιονηνδαν κετζοὺπ 'Αριμαθέαλη 'Ιωσηφὶν μεζαρλαρή πουληνδηγή μαχαλέ κιριλίρ. Μαλοὺμ ὀλδηγή οὐζρέ 'Ιωσήφ κενδουσινὶν μαλὶκ πουληνδηγή ἀρσαδὰ πουληνάν βέ μενσοὺπ ὀλδηγή ἀϊλεγιὲ μαχσούς ὀλάν μεζαρὰ ἐφένδιμιζιν δζεσετινὶ δέφν ἰτμίσδι. Πίλ ἄχηρε 'Ιωσήφ κενδισί δαχή ὅ ἀρσαδά δέφν ὀληνμασηνή ἰστεδιγινδέν ὅραδα καγια-

δάν ὀϊμά 6 μεζάρ γιαπτηρμήδδηρ. Πουνλαρδὰν οὐτζοὺ χὰλια μεβδζούδδιρ.

Ἁγία Ἀνάστασις Ἐκκλησίασηνην πογιοὺκ δζουμλὲ καπουσηνδάν Ἁγ. Αὐληγέ τζηκηλήπ Μυροφόρων Ἐκκλησίασηη ζιαρέτ ἰδιλμελίδιρ. Γερλιλέρ, Χριστὸς Ἐφένδιμιζὶν Μαγδαληνή Μαρία ἰλέ καρδή καρδηγιὰ κελδικλερὶ γέρ πούρασηη ἰδί δερλέρ. Τεσαδοὺφ μαχαλή ἄδ ὁλουνὰν γερδέ μερμερδέν ὀϊμά κιουτζοὺκ πὶρ Κουβούκλιον βάρδηρ. Ἱερουσαλημὶν ἴλκ ἐπίσκοποσου Ἅγιος Ἰάκωβος Ἀδελφόθεος Ἐκκλησίασηη ὅραδαδηρ. Πούραδα πουληνάν ἔν ἐσκὶ θρόνοσδα γιάληνηζ Ἱερουσαλήμ Πατριγὶ ἄχζη μεβκή ἰδερέκ χέρ σενέ Ὀκτώβριοσουν 23ουνδέ λειτουργία ἰδζρά ἰδέρ βέ λειτουργίαννην χηταμηνδά μοναστηρήν δζουμλέ καπουσηνδάν τζηκάρ ἰκέν τεβζὶ ὁληνάν ἄρτοσδαν ἴλκ ἐβέλ Πατρὶκ ἀλήρ, σόγρα ἐχαλιγέ βεριλίρ. Μυροφόρων Ἐκκλησίασηνην σεκλινδέ, 40 Μάρτυρος ἐκκλησίασηη βάρδηρκι Ἱερουσαλήμ Πατρικλερινίν κεμικλερὶ ὅραδα χήφζ ἰδιλίορ. Ποῦ ἐκκλησία 1545 σενεσινὶν χαρακέτ-ι ἀρζηνδάν ἐβέλ Ἰωάννης Θεολόγος ναμηνδά ἰδί. Ζιαρετδζιλέρ πούραδαν τζηκαράκ Μησηρλή Μαρίαννην (Μαρίας τῆς Αἰγυπτίας) κιουτζοὺκ παρεκκλήσιονηνη ζιαρέτ ἰδερλέρ. Μησηρλή Ὁσία Μαρία ρηζάϊ ἰλλαχιέ μουγαίρ ὁλαράκ κετζουρδιγὶ ὁμουρδέν σόγρα, κελούπ Γολγοθαδά σεδζδά ἰτμεγέ τεσεππούς ἐϊλεδὶ φάκατ κιορουνμέζ πίρ ἔλ κενδουσινί σεδζδαδάν μέν ἐϊλεμεσὶ οὐζερινέ Μαρία σὸν δερεδζέ ρηκατά κελερέκ δζίδδεν νεδαμέτ κιοστερμεσὶ ἰλέ σεδζδαγιά ναΐλ ὁλαπιλδί.

Ἀβραὰμ μοναστηρή. Τά ἐσκιδέν καλμά τεαριφέ κιορέ πούραδα χαζρέτι Ἀβραὰμ πιριδζὶκ ἐβλαδή Ἰσαακή Ἀλλα-

χά κουρπάν σουνμάκ ἰστεμὶς ἰδί. Ἅγ. Ἀπόστολοι Ἐκκλησίαση ἰλέ 1700 σενεσινδέ γένιδεν ἰνὸὰ ὁληνὰν ἀτὶκ Ἐκκλησιαδζιαζ πούραδαδηρ. Γέρων Σκευοφύλαξην μαχάλη ἰκαμετὶ πού Μοναστηρδάδηρ. Μουμαϊλείχ Ἁγ. Ἀνάστασις Ἐκκλησίασηνην κιαφέϊ οὐμαρηνά ναζήρδηρ. Σιμδικὶ Σκευοφύλαξ Εὐθύμιος ἐφένδι 1895 σενεσινδὲ Μοναστηρή βέ δερουνινδέ πουληνάν ἐκκλησίαλαρλη μουκεμμέλ σουρετδέ τεαμὶρ βέ τεζγὶν ἰτμισδιρ· μεζχεπδαδημήζ ζιαρετδζιλέρ ἐξεριέτλε ποῦ μοναστηρδά μισαφὶρ ὁλοὺπ χορμετλοὺ Εὐθύμιος ἐφέδινιν νιδζέ νιδζὲ ἰλτιφάτη πεδερανελερινὲ ναὶλ ὁλούγιορλαρ.

ΑΓΙΟΝ ΦΩΣ ΜΕΡΑΣΙΜΙΝΙΝ

ΣΟΥΡΕΤΙ ΙΔΖΡΑΣΗ

Βακτὴν Ἱερουσαλὴμ Ὀρθόδοξος Πατριγὶ χέρΠογιοὺκ Δζουμαὰ ἰρτεσὶ ϰιουνὶ ἀλατούρκα σαὰτ 7δὲ μαγιετινδὲ ρουχπὰν χεϊγιετὶ πουληνδηγὴ χαλδὲ Ἀνάστασις Ἐκκλησίασηνα ἐνοὺπ τόγρουδζα Ἅγιον Βῆμαγια ϰιρέρ. Ἐκκλησίαννην πάχἰτζ πὶρ ταραφηνδὰ νὲ κανδὴλ νέδε οὐφὰκ πὶρ μοὺμ πιλὲ γιάνμαγιορ, βέ κιάφεσιδε ˈσογιουνδουρουλμοὺς πουληνήρκι δεχου Ἅγιον Φῶς ἰλὲ γιαναρλάρ. Πίραζ ἰστιραχατδὰν σόγρα ἐσκιδὲν περοὺ ἀδὲτ ὀλδηγὴ οὐζρὲ Ἑρμενὶ,Κηπτὴ βὲ Σουριανὶ Πατρικλερινὶν ἰκισὲρ ρουχπὰν βεκιλλερίδε ϰελοὺπ πιζὶμ Πατριγὶν ἐλινί ὀπερὲκ γιαννηνδὰ ἄχζη μεβϰὴ ἰδερλέρ, βὲ Ἅγιον Φῶς μερασιμινὲ κενδουλερινίνδε ἰστιρὰκ ἰτμελερὶ ἰτζοὺν πιζὶμ Πατρικδὲν μουσααδὲ ἀληρλάρ. (1) Πάδεχου

(1) Ποὺ ἀδὲτ, Ἅγιος Τάφοσου χαβὶ πουληνὰν ὅλ ὄζεσὶμ Ἐκκλησίαννην ἄσηλ μὰλ σαχιπλερὶ Ὀρθόδοξος Χριστιανλὰρ πουληνδηγηνὰ δαΐρ Χοκιουμέτι σενιενὶν ἰχσὰν πουγιουρδηγὴ φερμὰν βὲ περάτη χουμαγιουνλαρδὰ κιοστεριλὲν ἔμρ οὐζερινὲ ταττήκεν ἰδζρὰ ἰθιλίορ.

Πατρὶκ ἰλὲ ρουχπανλὰρ βὲ διάκονοσλαρ σήρμαλη ἐλπισέϊ ρουχανιελερινὶ ϰεϊνερὲκ Ἅγιον Βῆμανην (Βασιλικῆ Πύλη) δενιλέν ὀρτὰ ϰαπουσηνδὰν τζηκαρλὰρ βὲ γιερλὶ Ἀρὰπ Χριστιανλαρηνδὰν ἰμτιαζλὴ 12 κισὶ γονδὲ βὲ 1 κισίδε Πατρὶκ ἐφένδινιν ἀρκασηνδὰ Ἐκκλησίαννην πογιοὺκ παϊρακλαρηνὴ ϰιοτουρδουκλερὶ χαλδὲ βὲ πουνλαρὴν γονουνδέδε ψάλτησλεριν «Τὴν Ἀνάστασίν σου Χριστὲ Σωτὴρ κ.τ.λ.» νὰμ χελδζανλὴ τροπάριονηνη ψὰλλ ἰτδικλερὶ χαλδὲ ἀλάϊ τόγρουδζα Χελασετδζιμιζὶν ἄσηλ κάπρι μουκαδδεσινὶ χαβὶ πουληνὰν Ἀζὶζ Κουβούκλιονουν γονουνὲ μουβασιλὲτ ἰτδιγινδὲ 3 δεφὰ Κουβούκλιονουν ἐτραφηνὴ δολαϭαρὰκ λιτανεία ἰδζρὰ ἰδερλέρ. Ἅγιον Βήμανην ὀρτὰ ϰαπουσηνδὰν Ἀζὶζ Κουβούκλιονουν ἐτραφηνὰ βαρήνδζαγια ϰαδὰρ ἰσὲ μουχαφαζὰϊ ἰντιζὰμ ἰτζοὺν ἰκὶ σηρὰ ἀσακίρι σαχανὲ κορδὸν τεσκὶλ ἰδερλέρ. Ἐκκλησίαννην δίκερ μεβϰηλερινδέδε ἀσακίρι σαχανὲ πουληνήρ. βὲ Χριστιὰν μιλλετλερινὶν Ἐκκλησιάδακη μεβαϰήϊ μουχτελιφεσινδὲ ἰστιχδὰμ ὀληνηρλὰρ· Λιτανεία παϭλάμαζδαν ἐβδὲλ ὅλ δζεσὶμ Ἐκκλησίαγια (Λατινλερδὲν μαδὰ) τεδζεμμοὺ ἰτμὶς ὀλὰν 12000ὲ γιακὴν ζιαρετζιλερὶν ϭαματαλαρὴ βὲ ϰιουρουλτουσοὺ ἰνσανὴ ἀζὶμ πὶρ χαϊρετὲ ἰλλὰ ἰδὲρ βὲ ποὺ σηραδὰ πὶρ τακὴμ Χριστιὰν Ἀραπλὰρ Κουβούκλιονουν ἐτραφηνδὰ ϰηλὴτζ ὀγιουνοὺ ἰλὲ χορὸ γιαπαρλὰρ βὲ Ἀράπδζα σοϊλεδικλερὶ πὶρ τακὴμ πεϊδλὲρ ἀρασηνδὰ σουνλαρήδα σοϊλερλέρ: γιάνι, **«ἰλ Μασὶχ ἀτάνα»** (Χριστοσουμοὺζ ϰελδί),—**«μπὶ τάμου ἰσιταράνα»** (ὅκι ϰανὴ ἰλὲ πιζλερὶ γιένιδεν σατὴν ἀλδὴ),—**«νάχνου μπὶ φαράχνα»** (πιζλὲρ σεβίνδζ ἰδέριζ),—**«οὐὰλ Γιαχοὺδ μπὶ χαζάνα»** (Γιαχουδιλέρδε ἀδζησὴρλάρ),—**«Ἀλλὰχ**

γιάμμαρ δὲρ Ρούμ» (Ἀλλὰχ Ρούμ Πατρικχανεσινὶ ἀαδὶμ ἐϊλέρ).

Ἰστὲ λιτανείαδαν ἐββὲλ πασλαγιὰν πού σαματαλὴ χαλλὲρ ρουχπὰν ἀλαγιηνὴν Ἅγιον Βῆμα καπουσηνδὰν κιορουνμεσὶ ἰλὲ κιάμιλεν κεσιλὶρ βὲ γιάληνηζ ψάλτησλεριν ψάλλ ἰτδικλερὶ τροπάριονδαν πασὰλ χὶτζ πὶρ φησηλτὴ πιλὲ ἰσιδιλμέζ!!!

Κουβούκλιονουν ἐτραφηνδὰ 3 δεφὰ δολασηλοὺπ λιτανείαγια χητὰμ βεριλίνδζε Πατρὶκ ἐφένδι Ἀζὶμ βὲ Ἀζὶζ Μεζαρὴν μοχουρλοῦ πουληνὰν καπουσοῦ ἰόνουνδὲ (1) δουρα-

(1) Ἐφένδιμιζιν μουκαδδὲς μεζαρηνὰ κιριλίνδζε δὸρτ κιοσελὶ οὐφὰκ πὶρ ὀδαδζὴκ δερουνινδὲ πουληνήρηζκι πογιοὺ 2 μέτρο 20 σαντὴμ βὲ ἐνὶ δαχὴ 1 μέτρο 85 σαντίμδιρ. Ἀζὶμ βὲ Ἀζὶζ μεζὰρ σὰγ ταραφὰ δουσέρ. πού μεζαρὴν ἰὸν ταραφὴ ἰλὲ ούζερινδὲ γαγιέτλε κηϊμετλὶ ἰκὶ αδέτ μερμέρ πλὰκαλαρ βάρδηρκι πουνλὰρ γιέκ δικερινέ κουρσοὺν βέ δεμὶρ δζενπερλέρλε καϊναδηλμήξ ὀλδηγηνδὰν παρὰ παρτζὰ ἰδιλσελέρ πιλέ γιέκ δικερινδέν ἀϊρηλμαλαρὴ μιμκινσίζδιρ, μουκαδδές μεζὰρ τούμ καγιαδὰν κεσμέ ὀλαρὰκ ἴσπου μερμερὶν ἀλτηνδὰ μαχφούζδηρ. πού μερμερλέρ 1809 σενεσινδέ βάζ ἰδιλμίσδιρ. Ἐφένδιμιζιν καγιαδὰν κεσμέ ὀλὰν ἴσπου ἀζὶζ μεζαρηνὴν ἐνὶ βέ πογιοὺ ἰλέ σεκλινὶ ταρὶφ ἰδέν μουβερρὶχ Βενιαμὴν δεγιόρκι :

«*Εὐλαβηθέντες τὴν ἀρχαιότητα, οὐκ ἐτολμήσαμεν χεῖρα βαλεῖν ἐπὶ τῶν δύο τούτων μαρμάρων ἅτινα σκεπάζουσι τὸν Παράγιον Τάφον· οὐδὲ ἠδυνήθημεν ἐκ τινος μέρους ἀνοῖξαι καὶ ἰδεῖν τί τὸ ὑποκάτω τῶν μαρμάρων τούτων, καὶ πόσον τὸ μῆκος, πλάτος καὶ βάθος τοῦ Δεσποτικοῦ τούτου Τάφου.*

ραρὰκ κορώνασηνη,ἔν ουσδὲν κεϊνδιγὶ(σάκκος)νὰμ ἐλπισέϊ ρουχανιεσινὶ βέ ἐπιγονάτιονουν τζηκαρήρκι μεζαρὰ κιροὺπ τζηκμασὴ σερπέστ ὀλαπιλσὶν δεγιού· ἱερέασλαρλε παϊράκ ταασηγιανλὰρ ἰσέ τόγρουδζα ἅγιον Βήμαγια κιδερλέρ βέ παϊρακλαρὴ κανδηλάπτησε τεσλὶμ ἰδέρλερ. Ἅγιος Τάφοσουν ἐτραφηνδάδα γιάληνηζ διάκονοσλαρ ἰλὲ Ὀρθόδοξοσλαρην Σκευοφύλαξη βέ Ὀρθόδοξος δραγομανλαρὴ ἰλέ Ἑρμενὶ δραγομανλαρὴ πουληνηρλάρ. Ἅγιον φῶς μερασιμινὶν χακηκὴ ὀλοὺπ ἄσλα χιλέ φελὰν ὄλμαδηγηνα ἀναάτ κέσπ ἰτμέκούζρέ

ἓν μόνον ἴδομεν ἀναξίοις ὀφθαλμοῖς τότε (τῷ 1809) ὅτε ἐτίθετο αὐτόθι ἡ ὀφωμένη ὀρθομαρμάρωσις, ὅτι κύκλῳ τοῦ Παναγίου Τάφου ἐστὶ πέτρα αὐτοφυὴς (καγιὰς) ἔχουσα ὕψος καὶ πλάτος ὡς ἑξῆς : τοῦ μὲν πρὸς βορρᾶν μέρους, ἀπὸ τοῦ ὅπερ πατοῦμεν ἐδάφους ἕως ἄνω, ὕψος ὀργυΐας δύο, καὶ πλάτος σχεδὸν ἴδιον, τοῦ δὲ κατὰ νότον, ὕψος μὲν ὀργυΐας δύο, πλάτος δὲ 2 1/2· πλάτος δὲ θατέρου μόλις μία ὀργυΐα. Τὸ μάρμαρον τὸ καλύπτον ἄνωθεν τὸν Παράγιον Τάφον ἐστὶν ἐσχισμένον ἐν τῷ μέσῳ διὰ πρίωνος εἰς βάθος ἑνὸς δακτύλου, ὁμοίως καὶ εἰς τὰς ἄκρας κατὰ τὰ τέσσαρα μέρη, δηλαδὴ τὸ ἀνατολικόν, δυτικὸν, νότιον καὶ βόρειον· τὴν δὲ αἰτίαν τούτου τοῦ διὰ πρίωνος σχίσματος οὐδεὶς οἶδε. Τινὲς εἶπον, ἐκ τῶν πάλαι Ἁγιοταφιτῶν, ὅτι ἐπάνω τούτου τοῦ μαρμάρου εἶχον πλάκα χρυσῆν καθηλωμένην διὰ ἥλων σιδηρῶν καὶ μολύβδου καὶ ἐν τῇ πολιορκίᾳ τῆς Ἱερουσαλὴμ ὑπὸ ἀλλοφύλων οἱ ἐν τῷ ναῷ Μοναχοὶ φοβηθέντες τὴν ἅλωσιν (ἥτις καὶ ἐγένετο) ἔκρυναν ἵνα λείψῃ ἐκεῖθεν ἡ χρυσῆ πλὰξ ἐκείνη· μὴ δυνηθέντες δὲ ἐκβαλεῖν αὐτήν, ἔκοψαν οὗ-

χέρ σενέ Πουγιοὺκ Δζουμαὰ ἰρτεσί σαπάχλαϊν Ἰερουσαλὴμ μουτασαρηφὴ βέ γιάχοδ ὀνοὺν ταραφηνδάν κιονδεριλέν μουαβινὶ γιάχοδ πὶρ δικέρ βεκιλὶ Ἅγιος Τάφοσα κιριλεδζὲκ ὀλάν καπουγιοὺ μοχουρλεδικδέν σόγρα Ὀρθόδοξος Πατριγινὶν ἰτζεροὺ κιρεδζεγὶ σηραδὰ, χοκιουμέτ μεμουρλαρὴ, κιριλεδζέκ ὀλὰν ἴσπου μοχουρλοῦ καπουνοὺν γιὸ ουνέ βαρηρλὰρ βέ μοχουρλοῦ

τω πως διὰ πρίονος. Ὅτι ἐπὶ τοῦ Παναγίου Τάφου εὑρίσκεται πλὰξ χρυσῆ μαρτυρεῖ καὶ Ἰωάννης ὁ Φωκᾶς ὡς ἐξῆς:

«Τὸ δὲ εἰς Τάφον χρηματίσαν σπήλαιον τοῦ Δεσποτικοῦ σώματος ἐστὶ διπλοῦν, καὶ ἐν μὲν τῷ ἑνὶ ἐπίκειται ὁ ὑπὸ τοῦ ἀγγέλου ἀποκυλισθεὶς λίθος λευκοῖς μαρμάροις περιφρουρούμενος, ἐν δὲ τῷ ἑτέρῳ μέρει τῷ περὶ τὸ ἀρκτῷον ὁ λίθος λελάξευται τοῦ ἰσοπέδου πάτου, ὑπερανέχων ὡσεὶ πῆχυν ἕνα, ἐν ᾧ νεκρὸς καὶ γυμνὸς ὁ τῆς ζωῆς ἐνετέθη δοτήρ, Ὃς ἐκ χρυσοῦ καθαροῦ ἐνδεδυμένος ὁρᾶται ἐκ πόθου καὶ πίστεως τοῦ ἐμοῦ Δεσπότου καὶ βασιλέως Μανουὴλ τοῦ Πορφυρογεννήτου καὶ Κομνηνοῦ».

Ἐκ τῶν εἰρημένων δὲ εἰκάζεται ὅτι καὶ τὰ δύο μάρμαρα, δηλαδή, τὰ ἔμπροσθεν καὶ τὸ ἐπάνω ἐσκεπάζοντο διὰ χρυσίου. Ἡ δὲ χρυσῆ ἐκείνη πλὰξ τί γέγονεν ἢ ποῦ φυλάττεται, οὐκ οἴδαμεν. Τὸ ἔξω πρόσωπον ὅλου τοῦ ἱεροῦ Κουβουκλίου (ἐκτὸς τοῦ ἀνατολικοῦ) ἔμεινεν ὅλον ἀστίλβωτον δολιότητι τῶν ἐναντίων, ἐλθόντος ὁρισμοῦ Σουλτανικοῦ ὅπως παύσῃ τὸ ἔργον τῆς ἐπισκευῆς τοῦ 1810 ὡς καὶ ἐγένετο· Τὸ ἄντρον τὸ περιέχον τὸν Παράγιον Τάφον πρὸ τῆς εἰς τὰ 1809 ἀνοικοδομῆς ἦν χθαμαλὸν ἀπαραλλάκτως ὡς ὁ Θεῖος Τάφος τῆς Δεσποίνης ἡμῶν (Μαρίας Θεοτόκου) ἐν

πουληνὰν ἀναχτὰρ μαχαληνὶ Ἑρμενὶ Πατριγὶ ἰλέ πιρλικδέ ἔγιδζε μουαγιενέ ἰτδικδέν σόγρα μουτασαρὴφ βέ γιὰ βεκιλὶ δέρ χὰλ δικερλερινιν χουζουρηνδὰ μοχουροὺ ἠηράρ βέ Ἅγιος Τάφοσουν ἀκαπουσηνὴ ἀτζὰρ βέ πόϊλέδζε Ὀρθόδοξος Πα-

---

τῇ Γεσθημανῇ. Ἐν δὲ τῷ ρηθέντι χρόνῳ ὠρύξαμεν τὴν ὀροφὴν ἐκείνην καὶ κατεστήσαμεν αὐτὸ ὡς ὁρᾶται ὑψηλότερον γὰρ διὰ τὴν χθαμαλότητα οἱ εἰσερχόμενοι σχεδὸν ἐλειποθύμουν ἐκ τῆς θερμότητος, προξενουμένης ἐκ τῶν καιομένων κανδηλῶν καὶ κηρίων.

Πουνοὺν μουχτάσαρεν τερδζεμεσὶ πέρβετζχι ἀτίδιρ. «Κάπρη μουκαδδεσὶν οὐζερινδεκὶ μερμὲρ ὄρτασηνδαν δεστερὲ ἰλὲ ἀκεσιλμὶς ἰσέδε πουνοὺν σεπεπινὶ κίμσε πὶλμεγιορ· πάζηλαρη πού μερμερὶν οὐζερινδεκὶ καπλαμά ἀλτουνὴ δουσμενίν ἐλδὲ ἰτμεσινδὲν κορκάν Ἰερουσαλὴμ μοναχοσλαρὴ δεστερὲ ἰλὲ κεσοὺπ ἀλμὰκ ἰστεδικλερινδὲ δεστερινὶν μερμερὲ καδὰρ ἰσλεδιγινὶ σοϊλέγιορλαρ. Ἰωάννης Φωκᾶς δαχή ἴσπου μερμερλερὶν οὐζερινδὲ ἀλτοὺν καπλαμὰ πουληνδηγηνὴ ταστήκ ἰδίορσαδα πού ἀλτοὺν καπλαμανὴν νὲ ὀλδηγηνὴ κίμσε πιλέμεγιορ δέγιορ. Κουβούκλιονουν δὶς γιουζοὺ (γιάληνηζ σάρκ δζιχετινδὲν μαδά) περδαχσήζ καλμήζ ζίρα Ὀρθόδοξοσλαρην γαϊρετινί κησγανανλαρὴν ἰχπαρατὴ οὐζερινὲ τεαμιρατὴν τεεχιρὶ ἰτζούν βαρίδ ὀλὰν ἔμρι ἀλὶ οὐζερινὲ 1810δά ἴσπου τεαμιρὰτ τεεχίρ ἰδιλμὶς ἰδί· μουκαδδὲς καπρὶ χαβὶ πουληνὰν μαγαρηνὴν 1809 σενεσινδέν ἐββέλ γιαπηληνὴ τήπκη Γεσθημανηνδὲ πουληνὰν Βαλιδεδουλλάχ Παναγίαννην μουκαδδὲς μεζαρὴ κὶπὶ ἐνκὶν ἰδί ἰσέδε πάδεχου πουνοὺν ταβανὴ σιμδικὶ κιορουλδουγοὺ βέτζχ οὐζρὲ γιουκσελδιλμίσδηρ. ζίρα ὀνδὰν ἐββὲλ ἴσπου μάγαρα γιανὰν κανδηλλερίν βὲ μουμλαρὴν δουμανηνδὰν (πὲκ ἐνκὶν ὀλδηγὴ ἰτζούν) τζάπουδζακ δολδουγουνδὰν πούραγια κιρενλὲρ ἴσπου δουμανδὰν παϊλμὰκ δερεδζεσινὲ κελιρλέρ ἰδί».

τριγὶ βέ ἀρκασηνδὰν Ἐρμενὶ Πατριγὶ Κουβούκλιονα κιρερλέρ ἰσέδε Ἐρμενὶ Πατριγὶ Ἅγιος Τάφοσα ἀαδὰρ ἐνέμεγιουπ γιοκαρηδὰ πεκλέρ βέ Ὀρθόδοξος Πατριγὶ τόγρουδζα Χριστὸς ἐφένδιμιζν μισμὶλ βέ μιπαρέκ τενινὶ 3 κιοὺν ἀαπούλ βέ χήφζ ἰτμιὲ ὀλάν μεζαρὴν οὐζερινδεκὶ μερμέρ πλάκαννην γονουνέ βαροὺπ χάϊληδζα ἰπαδέτ βέ δοά ἰτμεγέ πασλάρ. Ἴσπου δοά 15 δακηκὰ δεβὰμ ἰδέρκι πού σηραδά Ἐκκλησίαδα τακρίπεν 15,000έ γιακὴν ὀλὰν χαλκὴν γιουρὲκ τζαρπηντησὴ ἰλέ νεφεσλερινὶ τουταρὰκ χελδζανλή πὶρ χὰλ κιοζετμεκδέ ὀλδηκλαρηνὴ κιορούπδε τεχαγιουρδά ἀάλμαμακ μιμκινσίζδηρ. Πατριγὶν δοασηνὴ μουτεακὴπ γιάνι τακρίπεν σαάτ σεκιζὲ τογρού μουμαϊλείχ ἰκὶ ἐλινδὲ δζὸπ πιδζιμινδὲ βέ κιουμουσδὲν μαμοὺλ ἰκὶ σὲϊ τουταρὰκ πουνλαρὴν γιοκαρησηνδακὴ δελικλερδὲν φησκηροὺπ τζηκὰν Ἀζίζ σαβκὴ τεβζὶ ἰδὲρκι πού σηραδὰ πουτούν καμπάναλαρ,σήμανδρολαρ σεβινδζλὶ σεδαλάρλε τζαληνμαγά πασλαδηκλαρὴ κιπὶ Ἐκκλησίαδα πουληνὰν δινδάρ Χριστιανλὰρ δαχὴ ἀαλπλερινδεκὶ χελδζανὴ ζὰπτ ἰδέμεγιερεκ νιδὰ ἰτμεγὲ πασλαρλάρ. Πατρὶκ ἐφένδι Ἅγιος Τάφοσουν οὐζερινδεκὶ μερμερὶν ὀρτασηνδὰν, οὐφὰκ πὶρ τζουκουρδάν, *(γιάληηζ σενεδὲ πὶρ δεφὰ πογιοὺκ Δζουμαὰ ἒρτεσὶ κιουνὶ ἴσπου ρηκκατλὴ δακηκαδὰ ἰδιλὲν δοὰ ἒσνασηνδὰ)* ἀαϊναγιάν πονδζοὺκ πονδζοὺκ τερλερὶ σιλδιγὶ παμουγοῦ δὲρ χὰλ ἐλινδὲ δουτδουγοὺ οὐφὰκ μουμλαρδὰν μουρεκκὲπ δεμεδὲ γιαναδηρμασὴ ἰλέ, Χικμέτι Χουδά! μουμλὰρ δέρχαλ ἀλεβλενιρλὲρ βέ πού μουμλαρὴ μεζκιοὺρ κιουμουὺς μουχαφαζαλαρὴν δερουνλερινὲ γιερλεδερδιγινδέ γιοκαρησηνδακὴ δελικλερδὲν ἀλὲβ φησκηρμαγὰ πασλάρκι πουνλαρὴ πού χαλδὲ ὀλδηγὴ

οὐζρὲ Ἅγιος Τάφοσουν δισαρησηνδὰ Κουβούκλιονουν γονουνδὲ πεκλεγιενλερὲ δόϊλεδζε τεβζὶ ἰδὲρ: Κουβούκλιονουν σὰγ βὲ σὸλ ταραφλαρηνδά ἰκὶ ἀδὲδ δελικλὲρ βάρδηρκι πουνλαρδὰν δελιγὶν γονουνδὲ ὅτεδεν πεπρού Ἀζίζ σαβκὴ ἴλκ τεσλὶμ ἀλμὰκ οὐζρὲ ἰμτιαζλὴ ὀλὰν γιερλὶ ὀρθόδοξος Χριστιὰν αϊλεσινὶν ρουχανὶ βὲ δζισμανὴ ἐφραδὴ, δουρουρλὰρ βὲ Πατρικδὲν ἴλκ ἐβὲλ πουνλὰρ Ἀζίζ σαβκὴ ἀλαρὰκ δερχάλ Ἅγιον Βήμαγια νὰκλ ἰδερλέρ· πού ἀϊλενὶν ρουχανιὲτ κημσηνὰ ἀίδ ὀλὰν ἱερέας ἴλκ πασδὰν Ἀζίζ σαβκὴ Ἅγιον Βήμαδα πεκλεγιὲν Σκευοφύλαξα τεσλὶμ ἰδὲρ βὲ Σκευοφύλαξ δαχὴ πουνού ἱεροδακὴ ρουχπανλαρὰ τεβζὶ ἰδὲρ· μεζκιοὺρ ἀϊλενὶν δζισμανισὶ δαχὴ Ἅγιον Βήμανην ὁρτὰ ἀαπουσηνδὰ δουραρὰκ Ἀζίζ σαβκὴ ἐκκλησίαδα πουληνάν πουτούν Χριστιανλαρὰ τεβζὶ ἰδὲρ: Κουβούκλιονουν σὸλ δελιγί γονουνδέδε Ἐρμενὶ Πατριγὶ πεκλὲρ βὲ Ὀρθόδοξος Πατριγινὶν ἐλινδὲν Ἀζίζ σαβκὴ ἀλαρὰκ Ἐρμενιλερὲ, Κηπτηλαρὰ βὲ Σουργιανιλερὲ τεβζὶ ἰδέρ· πόϊλεδζε πουτούν ἰπαδετχανὲ πὶρ δακηκὰ ζαρφηνδὰ νοὺρ ἰτζινδὲ ἀαλοὺπ δουμὰν ἰλὲ δολάρσαδα χὶτζ πὶρ βακὴτ δζουζὶ ὀλσοὺν πὶρ τεχλικὲ ζουχοὺρ ἰτμέζ. Ἀζίζ σαβκὴν τεβζιϊνδὲν 15 δακηκὰ σόγρα Ὀρθόδοξος Πατριγὶ ἰκὶ ἐλλερινδὲ Ἀζίζ σάβκ ἰλὲ γιανμὴς μούμ δεμεδλερινὶ χαβὶ δίκερ κιουμούς ἀαπλὰρ πουληνδηγὴ χαλδὲ Κουβούκλιονδαν τζηκὰρ βὲ ἐτραφηνδα διάκονοσλαρ βὲ γιασακδζηλάρλε χέμαν Ἅγ. Βήμαγια κιροὺπ Ἀζίζ μεζαρὰ κιρέρκεν ἀεϊδιγὶ ἐλπισέϊ ρουχανιεσινὶ τζηκαρὴρ. Πατρὶκ ἐφένδινιν ἀρκασηνδαν Γέρων Σκευοφύλαξ δαχὴ Ἀζίζ σάβκδαν γιακδηγὴ κανδηλὶ ἐλινδὲ τουταρὰκ κιοτουρούρ Σκευοφυλάκιονουν οὐζερινὲ βὰζ ἰδέρκι ἴσπου κανδηλὶ Ἀζίζ σάβκ τζήκμαζδαν ἐββὲλ Πατριγὶν με-

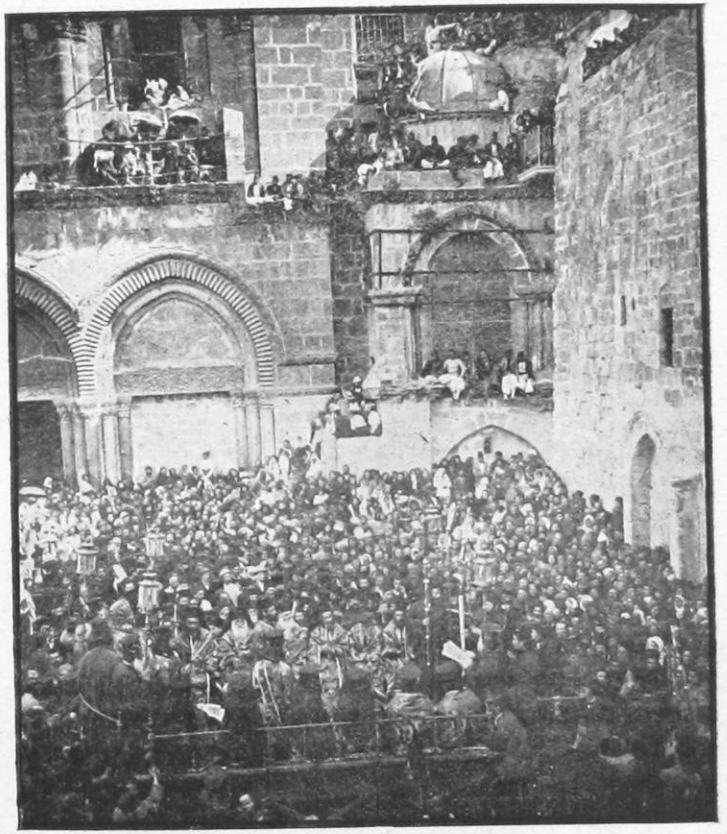
ζαρὰ κιρεδζεγὶ σηραδὰ γιάνμαμηṣ ὀλδηγὴ χαλδὲ Κουβούκλιονουν ȝονουνδὲ δίκερ ρουχπανλαρὴν γιαννηνδὰ ἐλινδὲ τουτὰρ βὲ 'Αζίζ ȧαβκὴν κενδουσινὲ βεριλδιγινδὲ ἴλκ ἐββὲλ πού καvδηλὶ γιακὰρ βὲ παλιαδὲ πεὰν ἰτδιγιμὶζ οὐζρὲ Σκευοφυλάκιονα βὰζ ἰδέρκι πού καvδὴλ τὰμ πὶρ σενὲ χὶτζ σιογουνμεκσὶζ γιανὰρ βὲ Πάσχαδαν σόγρα Ἱερουσαλημὶ ζιαρὲτ ἐδενλὲρ 'Αζίζ ȧαβκὴ πού καvδηλδὲν ἀληρλάρ. Πόϊλεδζε 'Αζίζ ȧαβκὴν τεβζιί χιτάμ πουλοὺρ πουλμὰζ Μέγας Βασίλειοσουν λειτουργίαση ἰδζρά ἠηληνὴρ βὲ λειτουργίαδαν σόγρα Ἅγιον Φῶς χαἠηνδὰ μουτὰδ ὀλάν τελετὴ ἰδζρὰ ἰδιλίρ.

ΠΟΓΙΟΥΚ ΠΕΝΤΖΕΝΠΕ ΚΙΟΥΝΙ

ΙΔΖΡΑ ΚΗΛΗΝΑΝ ΝΥΠΤΗΡ

(ἀγιάκ γεϊκαμάκ) μερασιμί

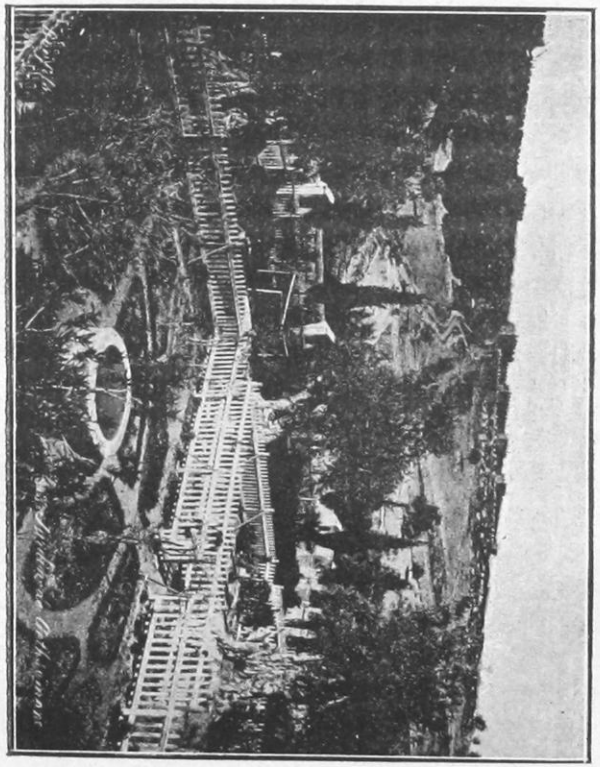
Πογιοὺκ Πεντζενπὲ σαπαχὴ ἴρκενδεν 'Ανάστασις 'Εκκλησίαννην καμπάναλαρη τζαληνμαγὰ πασὶαδηγηνδὰ Πατρὶκ ἐφένδι Ἅγιος 'Ιάκωβος 'Εκκλησίασηνα ἐνερὲκ ὔραδα Μέγας Βασίλειοσουν λειτουργίασηνη ἰδζρὰ ἰδέρ. Λειτουργίαδαν σόγρα 12 'Απόστολαρη δελλαλὲτ ἰδὲν 12 ἀδὲδ ρουχπανλὰρ (πουνλαρὴν δζούμελεσι ἀρχιερέας ὔλμαγιουπ ἀραλαρηνδὰ ἀρχιμανδριτλέρδε βάρδηρ) ἐλπισέϊ ρουχανιελερινὶ λαπὶς ὀλδηκλαρὴ χαλδὲ Ἅγιος 'Ιάκωβος 'Εκκλησίασηνην καπουσουνοὺν ȝονουνδὲ Πατρὶκ ἐφένδινιν βιρουδινὶ ἰντιζὰρ ἰδερλὲρ βὲ Πατριγὶν βιρουδινδὲ πουνοὺν ἀρκασηνὰ δουσερὲκ δζούμλεσι



ΠΟΓΙΟΥΚ ΠΕΝΤΖΕΝΠΕΔΕ ΠΑΤΡΙΓΙΝ ΑΓΙΑΚ ΓΕΪΚΑΔΗΓΗ

πιρλικδὲ Ἀζίμ βὲ Ἀζιζ Ἀνάστασις Ἐλκλησίασησην πουγιοὺκ ἀκπουσὴ ἰόνουνὲ βαρηρλὰρ βὲ Ἁγία Αὐληνὶν ὅραδα μινασὴπ πὶρ μεβκησινὲ βὰζ ἰδιλμὶς ὁλὰν χαληνὴν οὐζερινὲ Πατρὶκ ἐφένδι ἀιτζερὲκ σιρὶρ Εὐαγγελιονδα ζίκρ ὁληνδηγὴ οὐζρὲ σαγιρτλερινδὲν ἰκισινὲ χητάπεν· καρσουδακὴ κασαπαγιὰ κίδινιζ βὲ γιολδὰ ἐλινδὲ δεστὶ τουτὰρ πὶρ ἀδεμὲ ρὰστ κελεδζέκσινιζ ἱστὲ ὁ ἀδεμὲ =(Ράππι Πάσχαγε σαγιρτλερί ἰλὲ περαπὲρ σενὶν χανεδὲ ἰδζρὰ ἰτμὲκ ἰστέγιορ δεγιὲσινιζ)= δεδιγινδὲ ἰκὶ σαργιρτλὲρ δέρχαλ Ἁγία Αὐληνὴν ὀρτασηνδὰ κουρουλμοὺς ὁλὰν βὲ μεζκιοὺρ χανενὶν οὔστ κατηνδακὴ ὁταγὴ πεὰν ἰδὲν ἀνώγεονουν χιζασηνὰ βαρδηκλαρηνδὰ ὅραδα ἐλινδὲ τζιτζικλέρλε δονατηλυκὲ δεστὶ δουτὰν πὶρ μοναχοσὰ ρὰστ κελοὺπ:Ραππὴν Πάσχα ἰδζρὰ ἰδεδζεγὶ μαχὰλ νέρεδεδιρ;» δεγιοὺ σιβὰλ ἰτδικλερινδὲ μοναχὸς, κουρουλοὺ ὁλὰν ἀνώγεονου κιοστερὶρ βὲ σαργιρδλὲρ δέρακαπὶ Πατριγὶν νεζδινὲ κελερὲκ: «Χὲρ σέϊ χαζήρδηρ» δεδικλερινδὲ Πατρὶκ 12λερ ἰλὲ πιρλικδὲ κιδοὺπ ἀνώγεονὰ τζηκάρ. Ποὺ ἀνώγεονουν τὰμ κερσουσηνδὰ Ἀβραὰμ διαβαρηνδὰ σουρέτι μαχτουσεδὲ κουρουλμοὺς ὁλὰν ἄμβωναδα Εὐαγγέλιονου ὁκουγιαδζὰκ ὁλὰν διάκονος, Νιπτηρὲ μαχσοὺς ὁλὰν Εὐαγγέλιονου ὁκουμαγὰ πασλὰρ βὲ ὁκουνὰν ἀγιετλερὲ τατπήκαν Πατρὶκ ἐφένδι ὁουνλαρὴ ἰδζρὰ ἰδὲρ, γιάνι, Ἰησοῦς Χριστοσοὺν ὁαγιρτλερινὶν ἀγιακλαρηνὴ γεϊκαγιαδζαγὴ βακὴτ ἐλπισελερινὶ τζηκαροὺπ ἰόνουνέ πεσὶτιμὰλ κουσανδηγὴ μισιλλοὺ, Πατρὶκ δαχὴ Εὐαγγέλιονδα σοϊλενιλενλερὶν σηρασήνδζα ἐλπισεσινὶ σογιουνοὺπ πεσὶτιμαλὴ κουσανδηκδὰν σόγρα ὅν ἰκιλερὶν ἀγακλαρηνὴ πιρὲρ πιρὲρ γεϊκὰρ βὲ πεσὶτιμὰλ ἰλὲ σιλδικδὲν σόγρα πουν-

λαρὴν ἀγιακλαρηνὴ μόπὲρ βὲ πού βαζιφεγὶ πιτιρδικδὲνσόγρα Πατρὶκ γίνε ἐλπισεϊ ρουχανιεσινὶ ἀεϊνιρὲκ ὁτουρούρ βὲ Εὐαγ-

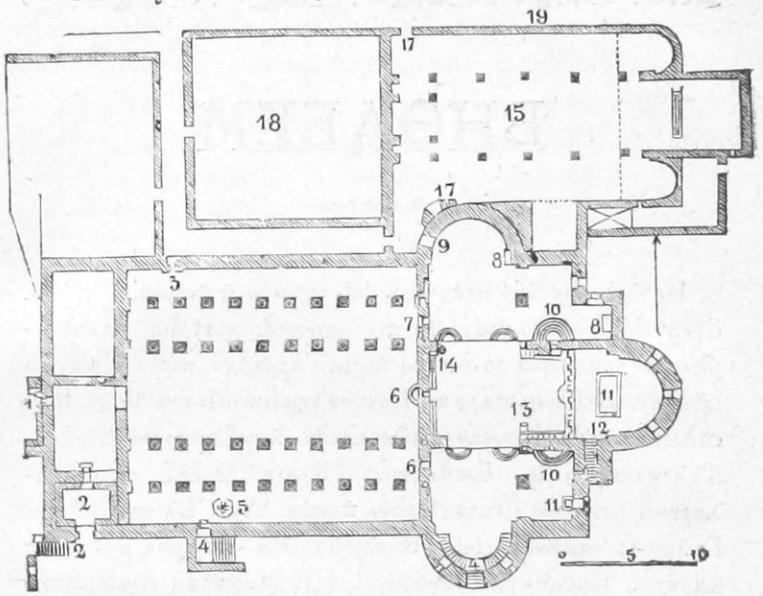


ΕΦΕΝΔΙΜΙΖΙΝ ΤΕΒΚΗΦ ΟΛΗΝΔΗΓΗ ΓΕΣΘΗΜΑΝΗ ΠΑΓΔΖΕΣΙ

γέλιονδακη ὁκουνανλὰρ μουδζιπὶ ὁαγιρδλερὶ ἰλὲ πὶρ μουδδὲτ ἀονουάδουκδὰν σόγρα Ἰησουσοὺν Γεσθημανῆ παγδζεσιν-

δὲ γιαπτηγὴ κιπὶ ὰαγιρδλερδὲν Πέτρος, Ἰάκωβος βὲ Ἰωάννησι περαπερινὲ ἀλαρὰκ ἀνώγεονουνὰρκ δζιχετινδὲ μινασὴπ βέτζχ οὐζρὲ χαζηρλανμὴς ὸλὰν μαχαλὲ ἐνερὲκ δὶζ τζοκιοὺπ Πεδερινὲ δοὰ ἰδὲρ βὲ πουνδὰν σόγρα τέκραρ ἀνώγεονα τζηκοὺπ κιουρσουγιὲ ὸτουρδηγουνδὰ ἄμβωναδαν Σεβκετλοὺ Παδισάχημὴζ τεπαπερβὲρ ἐφένδιμιζ χαζρετλερινὶν ἰζδιγιάδη ὅμρου ὰχανελερὶ ἰτζοὺν Τούρκδζε λισαννηνδὰ πουτοὺν χαλκ ζάτη χαζρέτι Παδισάχηγὶ«Ζήτω» νιδαλαρὴ ἰλὲ ἀλκηὸλαρλὰρ βὲ Νιπτὴρ χηζμετινὶν χητὰμ πουλδηγηνὴ ἰϊλὰν ἰτμέκ οὐζρέ πουτοὺν καμπάναλαρ τζαληνμαγὰ πασὶλαρ βε Πατρὶκ ἐφένδι ἰλὲ 12 ὰαγιρδλερινὶν ἐλπισέϊ ρουχανιελερινὶ λαπὶς ὸλδουκλαρὴ χαλδέ ἀνώγεονδαν ἐνούπδε Πατρικχανεγιέ μουβασιλετλερινέ ἀαδὰρ καμπάναλαρην σεδλαρὴ κεσιλμεζλέρ βέ πόϊλεδζε πού ρηκκατλὴ μερασιμέ χητὰμ βεριλίρ. 393 σαχιφεδὲ κιορουλὲν ρεσὶμ ἐβελκὶ σενὲ Πατρὶκ Δαμιανος ἐφένδι ταραφηνδὰν Νιπτὴρ μερασιμινὶν ἰδζρὰ ἀηληνδηγὴ σηραδὰ τζεκιλὲν ρωτογραφδὰν ἄχζ ὸλουνμούὸδηρκι κιορουλὲν ἐχαλί Ἀνάστασις Ἐκκλησίασινην αὐλησινδὲ βὲ Πατρίκλε 12 ὰαγιρτλὲρ ἰσὲ ἀνέωγονδα ἀγιὰκ γεϊκαντηγὴ σηραδάδηρλαρ.

Βηθλεεμδεκὶ Γέννησις Ἐκκλησίασηνην ζεμὶν πλανή.



1,- Ἐκκλησίαγια κιριλὲν καποὺ,-2 Ἐρμενὶ μοναστηρηνὰ κιριλὲν καπού,-3 Λατὶν Ἐκκλησίασηνα κιριλέν,καπού,-4 Ὀρθόδοξοσλαρην μοναστηρηνὰ κιριλὲν καποὺ,-5 Ὀρθόδοξοσλαρην βαπτὶς ὸλδουκλαρὴ μαχὰλ, -6 Ὀρθόδοξοσλαρην Καθολικονὰ κιδὲν καπουλαρὴ,-7 Ὀρθόδοξοσλαρλε Ἐρμενιλερὶν πιρλικδὲ Καθολικονὰ κιρδικλερὶ καποὺ,-8 Ἐρμενιλερὶν Ἁγία Τράπεζαση,- 9 Λατὶν Ἐκκλησίασηνα κιριλὲν καποὺ,-10 Ἅγιον Σπήλαιονα ἰνὲν μερδ.δενλὲρ,-11 Ὀρθόδοξοσλαρην Ἁγία Τράπεζαση,-12 Ἅγιος Γεώργιος Παρεκκλήσιονη ἰλὲ Ὀρθόδοξος μοναστηρηνὴν κουλεσινὲ τζηκηλάν μερδιδὲν,-13 Ὀρθόδοξος Πατργὶ μαχσοὺς θρόνος,-14 Ἄμβων,-15 Λατὶν Ἐκκλησίαση,-16 Λατὶν μοναστηρηνὴν καπουσὴ,-17 Γὲρ ἀλτηνδακὴ μάγαραλαρα ἰνὲν μερδιδὲν,-18 Φράνκισκανλαρὴν μεκτεπὶ,-19 Λατὶν μοναστηρή.

ΒΗΘΛΕΕΜ

Βηθλεὲμ μεϐϰήϊ μεᵭχουρὴ ἰϰἰ τεπενὴν πᵭϊνουνοὺ τεᵭϰἰλ ἐϊλὲρ· 777 μέτρο γɪουκσὲκ πἰρ μαχαλδὲ κɪαίνδιρ. Τεπελερὴν ἀρκασὴ ϰερὲκ ɣόνδὲν βὲ ϰερὲκ ἀρκαδὰν πιρὲρ τζουκοὺρ ὀβάδηρ. Βηθλεὲμ ᵭαραπὴ Ἱερουσαλημινκινδὲν νεφίσδηρ. Βασιλικὴ ταπἰρ ὀλουνὰν μεϊδανληκδὰ ϰαχϐεχανελὲρ βάρδηρ. Τηλεγραφχανέδε ὅραδαδηρ. Ἐρκέκ βὲ κὴζ τζοδζουκλαρηνὰ μαχσοὺς μεκτεπλερδὲν πασϰά Ἁγ. Ἑλένη ϐὲ Ἅγ. Γεώργιος ναμηνδὰ ἰκἰ Ἐκκλησία ἰλὲ πογɪοὺκ μοναστὴρ βάρδηρ. Ἐφένδιμιζιν δογδουγοὺ ἀζἰζ Μάγαρα (Ἅγιον Σπήλαιον) ποὺ μοναστηρδάδηρ. Βηθλεὲμ ᵭεχρινὶν 7000 νουφουσὴ βάρδηρ βὲ πουνλαρὴν ἰτζινδὲν 300 νουφουσοὺ Ἰσλάμδηρ.

Βηθλεὲμ ϰασαπασηνὴν ἐχαλισὴ γαγɪοὺρ ἀδαμλὰρ ὀλοὺπ ἐξεριέτλε ζιραὰτ βὲ χαϊϐὰν πεσλεμὲκ ἰλὲ μεᵭγούλδηρλαρ. Πάχρη Λωτδὰν (Νεκρὰ Θάλασσα) τζηκὰν σεδὲφ βὲ σάϊρ ταᵭλαρδὰν γάγετ ναρὴν βὲ μεᵭχοὺρ ᵭεϊλὲρ ἰᵭλερλέρ. Βηθλεὲμ ϰασαπασὴ Βεδουϊνλερἰν βὲ ἐτρὰφ ϰɪολερἰν ἐχαλισινίν παζαρήδηρ.

Βηθλεεμδὲ ᵭαγɪάνη ταμαᵭὰ μαχαλλὲρ πἰρ βέτζχι ἀτίδιρ.

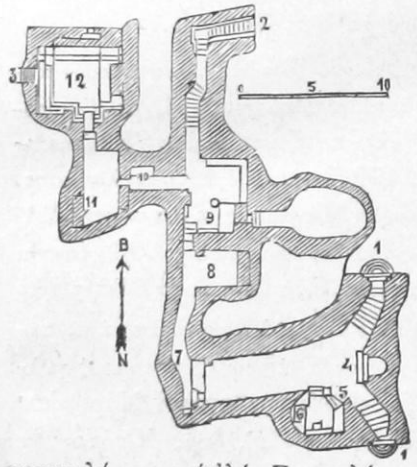
Γέννησις Χριστοῦ ναμηνδὰ πουληνὰν πουγɪοὺκ Ἐκκλησία πιζίμδιρ· πουνοὺν πάζη ὁουουπελερἰ Ἐρμενιλερἰν βὲ

Φρενκλερίνδιρ. Πουνλὰρ ϰασαπανὴν ᵭὰρϰ δζɪχετινδὲ Χαρουβίων τεαπἰρ ὀλουνὰν γερδὲ πουληνήρ. Ἄσηλ μεδχαλὴ, γɪάνι, ϰɪιρἰλεδζὲκ γερἰ κενἰᵭ πἰρ αὐλὴ ὀλοὺπ ἀτἰϰ Βασιλικὴ δενιλὲν αὐληνὴν πάζη ἀσαρὴ πακήδηρ. Ὅραδα πουληνὰν ἰκἰ σαρνηδζὴν σουγɪοὺ ἰλὲ ἐσκί ζεμανδὰ χριστιανλὰρ βαπτὶς ὀλουρλάρδη. Αὐληδέν Νάρθηκαγɪα ϰɪρμὲκ ἰτζοὺν ἐσκιδὲν πουλουνὰν οὔτζ πογɪοὺκ ϰαπουδὰν γɪάληνηζ ὀρταδακἰ πακὴ ὀλοὺπ, πουνήδα ὅ βακὴτ βουκουὰ ϰελμεκδὲ ὀλὰν τεχλικελερὲ ϰαρᵭὴ ϰɪουτζουλτμιᵭλέρ. Νάρθηκα καρανληκδάδηρ. Πούραδαν Ἐκκλησίαγɪα ϰɪρμέκ ἰτζοὺν ἐσκιδὲν οὔτζ πογɪοὺκ καποὺ βὰρ ἰδἰ, φάκατ ᵭίμδι γɪάληνηζ πɪρἰ ϰαλδὴ. Πογɪοὺκ νάρθηκαγɪα κιριλδικδὲ σουρέτη ἰνᵭασηνὴν σαδελιγὴ χαϊρέτ ϐερἰδζἰ πἰρ μανζαρά τεᵭϰἰλ ἐϊλέρ. Πούραση 3 ϰησμὰ πελινμιᵭδιρκι ᵭαγɪάνη ταμαᵭὰ πἰρ τζὸκ τασϐἰρ βὲ ϰηϊμετἰ χαἰζ ἀσάρη ἀτηκάϊ σαϊρεγἰ χαϐἰ πουληνήγιορ.

Μέγα Σπήλαιον. Βασιλικὴ δενιλὲν ἴλκ χοροσοὺν ἀλτηνδάδηρ. Οὔτζ γερδὲν ϰιριλίρ. Ποὺ γερλερδὲν πιρἰ χοροσοὺν ἰττισαληνδά ὀλοὺπ, οὐτζουντζουσὴ Φρὲνκ Ἐκκλησιασηνην γɪανηνδάδηρ βὲ 1479 σενεσινδὲ ἀτζδηρηλμήᵭδηρ. Μεδχαλἰν ἰκισὴ δόγρου Γέννησις Μάγαρασηνα τζηκαρήρ. Μάγαρα 12 μ. 40 σαντἰμ οὐζουνλουγουνδά, 3 μ. 90 σαντἰμ ἐνινδὲ βὲ 3 μ. γɪουκσεκλιγινδὲ ὀλοὺπ 36 κανδὴλ ἰλὲ τενϐἰρ ἰδιλίγɪορ. Δαπὰν ϐὲ δηϐαρλὰρ μερμὲρ λεϐχαλάρλα ϰαπλανμήᵭδηρ. Πιζἰμ μεζπαχὴν ἀλτηνδὰ ϰɪορουλὲν ϰɪουμουᵭὺ γηλδηζὴν ἐτραφηνδὰ Λατίνδζε «Πούρατα πακιρὲ Μαρίαδαν Ἰησοῦς Χριστὸς δογδή» διγέ γɪαζηλήδηρ. Ἐτραφηνδὰ γɪανὰν 16 κανδηλδὲν ἀλτησὴ πιζίμδηρ. Χέμενδε καρᵭήγɪὰ

δουѣέν οὔτζ πασαμὰκ'Αγία Φάτνηνιν*(γεμλιγὶν) ὸλδηγὴ μαχαλέ ἰνδηρίρ κι, πούραση μερμερδένδιρ· ταριφὲ κιορέ, γενὶ δογὰν Χριστὸς ἐφένδιμιζιν βὰζ ἰδιλδιγὶ γέρ πούρασην ὸλοὺπ, Λατινλερέ ἀϊδδηρ. Φάτνηνην διπὶ πιγιὰζ βέ ὅ πὶρ κισμὴ πὸζ ρενκλήδηρ. Φρενκλερὶν γεμλὶκ ἰτζινδὲ μουμδὰν γιαπηλμὰ πὶρ Χριστοσλαρὴ βάρδηρ. 'Ασὴλ γεμλιγὶ 'Αγ. 'Ελένη πουλοὺπ Ρώμαγια νὰκλ ἐτδὴ βέ ὅ ζεμανδὰν περσὺ γεμλιγὶν γερὶ μουκερρέρ ὸλαρὰκ τεπεδδουλὰτ κιομούσδηρ. Πούραδα Μουνεδζιμλερὶν σαναατκιαρηνέ πὶρ τασβίρλε τεζγὶν ἰδιλμὶς 'Αλτάριονου μεβδζούδδηρ, Πούτα Φρενκλερίνδηρ.

(*) 'Ιησοῦς Χριστὸς ἐφένδιμιζιν δογδουγού μουκαδδές μαγαρανὶν ταξιμάτ βέ πλανήδηρ.



1. Ἅγιον Σπήλαιονα ἐνιλέν μερδιβενλέρ, — 2. Λατινλερίν'Εκκλησίασηνδαν κέζα Σπήλαιονα ἐνιλέν μερδιβενλερ, 3 Διβὰρ ἰλέ ὸρουλοὺ καπού, — 4. 'Εφένδιμιζιν δογδουγοὺ μαχάλ, — 5 Μουκαδδὲς γιεμλὶκ, — 6. Μουνεδζιμλερὶ σεδζδά ἰτδικλερὶ γιερὲ κονηλάν τράπεζα, 7. Καγιαν δάν κεσμέ δάρ γιόλ, — 8. 'Ιωσηφὴν Μησηρὰ κατζμάκ ἰτζοὺν ἔμρ ἀλήρκεν δουρδουγοὺ μαχάλ, — 9. 'Ηρώδησιν κάτλ ἰτδιρδιγὶ σηπγιανλάρ ναμηνά ὸλάν Παρεκκλήσιον, — 10. Ἅγιος Εὐσέβιοσουν μεζαρὴ, 11—12 Ἅγιος 'Ιερώνυμοσουν μεζαρὴ βὲ 'Εκκλησίαση.

Μάγαραννην ἰτζινδέ, σὰγ ταραφδὰ οὐδζδὰ κιορουλὲν δελικδέν 'Αζὶζ 'Αϊλέ ἰτζοὺν σοὺ ἀκμήδηρ. Ὅραδακι κουγιουνὴν ταριχὶ πέρ βέδζχι ἀτίδηρ· 15ηνδζὴ ἀσηρδὰν μουβερέχ πὶρ τεαριφέ κιορέ, μουνεδζιμλερὶ Μάγαραγια κουλαγουζλαγιάν γιηλδὴζ Μάγαραννην οὐζερινδὲ τεβκὴφ ἰδερέκ μεζκιοὺρ κουγιουγιὰ ναζὴλ ὸλμουὲ βέ ὅραδα γιηλδηζὴ γιάληνηζπάκ ὸλὰν πακιρελέρ κιορεπιλμισλέρ. Ζουνδζῆ γέρ ἀλτὴ καπουσηνδὰν Φρενκλερὶν 1476—79 ταριχινδέ καγιὰ ἀρασηνδὰ καζδηρδηκλαρὴ καρανλὴκ γιολὰ κιριλερέκ, ὅραδαν 1621 σενεσινδέ ἰνδὰ ὸλουνὰν παρεκκλήσιονα κιριλὶρ· ριβαετέ ναζάρεν, μελαΐκ, 'Ιωσηφέ Μησηρὰ κατζμασηνὴ ὅραδα ἔμρ ἰτμίδηρ.

Πούραδαν 5 πασαμακλή πὶρ μερδιβένλε Κιουναχσὴζ Μαασουμλαρὴν ('Αθώων Παίδων) παρεκκλήσιονουνα ἐνιλίρ. 15ηνδζὴ ἀσηρδάν καλμά ταριφὲ ναζάρεν βαλιδελερὶ ταραφηνδάν κιζλενέν μαασουμλαρὴ 'Ηρώδης πούραδα κεστιρμίδηρ.

Μεζπαχλαρὴν ἀλτηνδακὴ Κιουναχσηζλαρὴν Μάγαρα καπουσηνή Φρενκλέρ σενεδέ πὶρ δεφὰ ἀτζαρλάρ. Σόνρα Φρενκλερίν 'Αγία Αἰκατερίνη 'Εκκλησίαση ἰλέ Κρεμόνηλι Εὐσέβιοσην μεζαρὴ βάρδηρ. Ποὺ ζατὴ Κρεμόνη 'Επίσκοποση βέ 'Αζὶζ 'Ιερώνυμοσην ἀγιρδή Εὐσέβιοσα πενζετμέκ λιαζήμδηρ. τζούνκι ἐπίσκοπος 7ινδζί ἀσηρδά ἰμράρη χαγιάτ ἐϊλεδιγί χαλδέ, μεζὰρ ἰτζοὺν Φρενκλέρ 1556 σενεσινδέν περσὺ ὅ γερδέ μεβδζούδ ὸλδηγηνὴ ἰδαὰ ἰδίορλαρκι, ἀραδὰ ἔπεγι πὶρ μουπαγινέτ βάρδηρ. Ὅραδα ἀζὶζ 'Ιερώνυμος βέ ἀζιζὶν νεζδινδέ σαγιρτλήκ ἰδέν ἀγ. Παύλα βέ κεριμεσί Εὐστοχίανην μεζαρλαρὴ κιοστεριλίγιορ. Ἅγιος 'Ιερώνυμος Λατίνδζε Παλαιὰ βέ Νέα Διαθήκηγι βε ἀσάρη σαϊρεγί καλεμὲ ἀλούπ

μουαλίμ πίρ ζάτ σοχρετινί ιχράζ ιτμίσδιρ. Ἅγιος Ἱερώνυμος ναμηνδά πουληνάν παρεκκλήσιον ριβαετέ κιορέ 1449 σενεσινδέν καλμὰ ὁλούπ, Ἀζίζ ὅραδα ἐσερλερινὶ τεελίφ ἰτμίσδηρ. Φρενκλέρ πούραγια Ἁγ. Φερέταφοσουν μεζαρηνὴ κοϊμουσλάρ. Ὅραδαν κερουγιέ κιδιλικδέ Ἁγία Αἰκατερίνη Ἐκκλησίασηνα τζηκηλήρ. Ποὺ Ἐκκλησία 14ουνδζῆ ἀσηρδά πιζίμ Ἅγιος Νικόλαος ναμηνδά ὁλάν Ἐκκλησίαμηζιν γιηκηντησή οὐζερινέ 1881 σενεσινδέ πινὰ ἰδιλμίσδιρ.

Ἁγία Αἰκατερίνηνδεν γέρ ἀλτηνδὰ πουληνάν μερδιβάν ἰλέ γίνε Βασιλικηγέ κιριλούρ. Καρσηδά Καθολικονὴ κετζδικδέν σόγρα τζιρτέ μερδιβανδακὴ καπού πιζίμ πογιούκ Μοναστηρὴν καπουσήδηρ. Βηθλεέμ Μητροπολιτή μαγετὴ ἰλέ ὅραδα ικαμέτ ἰδέρ. Γάγιετ κενίφ πίρ πινά ὁλούπ ζιαρετδζιλερίν μισαρίφ ὁλμαλαρή ἰτζοὺν μουκεμέλ ὁδαλαρή βέ ἰδζαπὴ δαϊρεσινδέ τεφρίφ ἰδιλμίφ πίρ σαλονὴ βάρδηρ κι, ἀνδέ φέβρ-οὐλ- χάτ ἰνδζέ σαναάτλε τερσίμ ἰδιλμίφ Γέννησις τασβιρὴ βάρδηρ. Μοναστηρὴν δαμηνδά πά χουσούς δάρ βακητλαρδά Ὀρθόδοξοσλαρ ταραφηνδά ἰνσά ἰδιλέν Καμπανάριον Ἱερουσαλημὶν ἰτζινδέ πιρινδζὶ ὁλούπ χέρ χουσουσδά μουκεμμέλ γιαπηλδηγηνδάν ὀνά κιορέ μασαρηφάτ βέ γιεβμιέ ἰλέ μεϊδανά κελδιγὶ ἀσικιάρ κιορουνούγιορ.

Μπέτ-Σαχοὺρ (τζοπανλάρ), δενιλέν κιόϊ Βηθλεεμδέν πὶρ κάτζ δακηκὰ μεσαφεδέ κιαίν 600 Χριστιάν Ὀρθόδοξηση ὁλάν πίρ κιόϊδηρ, Πούραδα πίρ τακήμ μάγαραλαρα τεσαδοὺφ ἰδιλίρκι, ανλερδέ πυρίτης δινιλέν τασδὰν παάζη ἀλιὰτ βέ σαρνητζλὰρ πουληνδή. Ριβαετέ ναζάρεν, Παναγία Θεοτόκος, κιογιοὺν ἐχαλισινδὲν σοὺ ἰστεδικδέ ἀνλέρ βέρμεδιγινδεν, ὅραδα κουδρετδέν σοὺ τζηκμήσδηρ. Γίνε ριβαέτ

ὁληνήγιορκι μααχοὺδ τζοπανλὰρ Χριστοσοὺν δογδουγηνὴ ποῦ κιοϊδέ χαπέρ ἀλμησλάρ. Σὰρκ ταραφὰ δονερέκ Βοὸζ ὁβασηνὴ κετζδικδέν σόνρα 10 δακηκὰ μεσαφεδέ κιαὶν τζοπανλαρὴν μάγαραλαρινα βαρηλὴρ. Μάγαρα ὅραδζηκτα τζεβριλμίφ ὁλαν ζεϊτουνλήκλε περαπέρ πιζίμδηρ. 670 ταριχλὴ ἐσκὶ πὶρ ταριφδέ, Μελαϊκὴν ποῦ γερδέ, Χριστοσοὺν δογδηγηνὴ μουδζδέ ἰτδιγὶ πεγιὰν ὁλουνούγιορ Ἀσηρλάρδζα πούραδα Μοναστὴρ βέ Ἐκκλησία βάρ ἰδί. Τζοπαλαρὴν κιοϊνδέ πουληνὰν ἐσκὶ Ἐκκλησία Χριστιανλαρὴν ἰχτιαδζηνὰ γάϊρη κιαφὶ ὁλδηγηνδὰν Ἅγιος Τάφος ρουχπανὴ ἐρκιανηνδὰν μουτεσελκιοὺλ πουλουνὰν Ἀδελφότης ταραφηνδὰν Προπατόρων ναμηνδὰ ὁλὰνγενὶ Ἐκκλησία ἰνσὰ ἰδιλμίσδιρ. Ποῦ Ἐκκλησίανην Ἐγκαίνιασ Γεράσιμος Α. Πατριγὴν ζεμανηνδὰ 1895 σενεσινὶν Δεκέμβριοσηνδὰ ἰδζρά ἰδιλμίσδιρ.

ΜΕΔΖΟΥΣΙΛΕΡ ΧΑΚΚΗΝΔΑ

Ἄγκαρα μητροπολιτὴ χορμετλοῦ Σωφρόνιος ἐφένδι ταραφηνδὰ ἀλδηγὴμ πὶρ μεκτουπὶν σουρετίδιρ :

Ριφατλοῦ Σάββα ἐφένδι Ἀλιακιόζογλου, Ρουχανὶ ἐβλαδημὴζ, σιζὲ πεδερανὲ δοαλὲρ ἰδέριζ.

Τεελιφκερδενίζ ὁλὰν «Μουκεμμὲλ Ἱερουσαλὴμ ταριχὶ» νὰμ ἐσέρι μουεσιρινιζὲ ἰλαβὲ ἀρζουσὴ ἰλὲ Ἐφένδιμιζι σεδζδαγιὰ κελὲν Μεδζουσιλερίν ρεσμινὶ τακδίμ βὲ φακὴρ δαχὴ ἴσπου ρεσμὶν ἰζαχατὴ χακκηνδὰ μιμκὶν μερτεπὲ πάζη λουζουμλοὺ μαλιουματὴ βερμεγί τενσὶπ κιορδούμ. Σοϊλέκι :

Μεδζουσιλερὶν νακληγιατὴ μουφασσάλδηρ, ζίρα πουνλαρὴν κιμλὲρ ὁλοὺπ νέρεδεν κελοὺπ κιτδικλερὶ, κὰτζ κισί βὲ Ἱερουσαλημὲ νὲ βακὴτ κελδικλερὶ, βὲ γιηλδηζή νὲ σεκιλδὲ κιορδουκλερινὲ δαὶρ ὁρταγιὰ τζὸκ φικιρλὲρ τζηκμήσδηρ. Ἐβὲλ ἐμιρδὲ, Μεδζουσιλερὶν φεϊλοσόφ, γιάχοδ σηχηρπὰζ ὁλοὺπ ἴλμι ρασσάδλε ἰστιγαλλερὶ μαλιούμδιρ. Περράϊ σεδζδὰ Βηθλεεμὲ κελὲν μεδζουσιλέρδε ὅ κὰπιλδὲν ὁλούπ : «Ἰακωβδὰν πὶρ γιηλδὴζ δογαδζὰκ βὲ Ἰσραηλδὲν πιρισὶ κηγιὰμ ἰδεδζὲκ βὲ Μωαβὴν σερκερδελερινὶ κηροὺπ Σηθὴν πουτοὺν ὀγουλλαρηνὴ ἐσὶρ ἰδεδζὲκ (Ἀριθμ.

Η Α. Σ. Ο ΑΓΚΥΡΑΣ **ΣΩΦΡΟΝΙΟΣ**

ISMANOGLIO

κδ'. 16)» δεγιοὺ ἀσηρλαρδὰν ἐϐὲλ πεϊγαμπερλὶκ ἰδὲν Βαλααμὴν χαφιδλερινδὲν ὀλδηκλαρὴ κιτάπη σεριφδὲν ἀνλασηλήγιορ. Πουνλαρὴν σαρκδὰν 'Αρὰμ διγιαρηνδὰν κελδικλέρινὶ Βαλαὰμ πεὰν ἰδίορ. Ποὺ μεδζουσιλερίν χοκιουμδὰρ ὀλδηκλαρηνὴ, γιάχοδ, μουνεδζίμ σηνηφηνδακηλαρὰ χοκιουμδὰρ ναμὴ βεριλιρδιγινὶ πάζη πατέρεσλερ πεὰν βὲ ποὺ ἰκί δζιχὲτ ἰτζούνδα κενδὶ φικιρλερινί: « Θαρσεῖς χοκιουμδαρλαρὴ κελεδζεκλὲρ βὲ Σαβὰ χοκιουμδαρλαρὴ χεδιγιὲ σουναδζακλὰρ» δεγιού χαζρέτι Δαϐηδίν σοζουνὲ πινὰ ἰτμισλέρδιρ (Ματθ.Β'.) Πουνδὰν μαδὰ, γίνε πάζηλαρὴ ποὺ μεδζουσιλερὶν 'Αϐραὰμ βὲ Χεττούρανην ἐϐλαδὴ ἀχϐαδὴ ὀλδηκλαρηνὴ βὲ σηχηρπαζληκδὰ ἰστιδὰδ βὲ μεχαρέτι δζιδδιελερὶ ὀλδηγηνὴ, βὲ πάζηλαρηδα πουνλάρδα πεϊγαμπερλὲρ κιπί κιαμίλ βὲ φαζὴλ ὀλδηκλαρηνὴ πεανδὰ ἰσράρ ἰδίορλαρκεν δίκερ ταραφδὰν 'Οριγένης, ἰζαχατηνδὰ ἰλεροὺ κιδερέκ: « Μεδζουσιλὲρ σηχηρπαζληκδὰ σεϊτανὴν γιαρδημηνὴ γάϊπ ἰδοὺπ πουνοὺν σεπεπινί ἀραρλάρκεν σεμαδὲ γιενὶ πὶρ γιηλδὴζ κιορμελερὶ ἰλὲ χέμαν Βκλααμὴν πεϊγαμπερλὶκ ἰτδιγὶ βὲ 'Ισραηλὶν γιενὶ χοκιουμδαρηνὴν τεϐλιδινὶ δελλαλὲτ ἰδὲν γιηλδὴζ πούδηρ δεγιερὲκ Βηθλεεμδὲ μασουμοὺ πουλοὺπ σεδζδὰ ἰτδιλὲρ δεμὶς βὲ Ἅγιος Βασίλειος ἰλὲ 'Αμϐρόσιος πουνοὺ ταστὴκ ἰτμισλέρδιρ. Ἅγιος Ἱερώνυμος ἰσέ: « Μεδζουσιλὲρ, 'Εφένδιμιζιν δογαδζαγηνὴ σεϊτανλαρδὰν χαπὲρ ἀλμησλὰρ » δεμίσδιρ. Τερτουλλιανὸς δαχή: « 'Εφένδιμιζιν τεϐλιδινὶ μεδζουσιλὲρ σηχηρπαζλήκλα κὲσφ ἰδεπιλμισλέρσεδε τζὶ φαϊδέκι ὀνούν τεϐλιδὶ σηχηρπαζληγὴ πατδὰλ ἰτμίσδιρ » δέγιορ. Εὐαγγέλιονδα ζὶκρ ὀληνάν **ἀλτοὺν, πουχοὺρ,** βὲ **μούρρι σαφὶ** χεδιελερινὲ πακηλήρσα Μεδζουσιλερὶν 3 νεφὲρ ὀλδηκλα-

ρὴ τεπεγιοὺν ἰδέρ. Ἐχεμμιετὶν χαριδζινδὲ ὀλὰν πάζη Ἀπόκρυφα κιταπλαρὴ μεδζουσιλερὶν, Πασπὰρ, Μελχιὸρ, βὲ Βαλδασὰρ ἰσιμλενδικλερινὶ κιοστερίορλαρσαδα δίκερ ταραφδάν Ἰπρανίδζε πουνλαρὰ Μαγαλὰτ, Γαλγαλὰτ βὲ Σεραφεὶμ ναμὴ βεριλμὶς βὲ Γιονανιλέρδε πουνὰ πινάεν μεδζουσιλερὶ Ἀπέλλιος, Ἄμιρος βὲ Δαμάσκος ἰσιμλενδιρμισλὲρ βὲ δίκερλεριδε πουνλαρὰ Ἀτὸρ, Σοῦτο, Παρατόρας ἰσμινὶ βερμισλέρ.

Ἴλκ μεδζουσὶ Μελχίορ, πασηνὴν ἰὸν δζιχετὶ δαζλὰκ, σὰτζ βὲ σακαλὴ οὐζοὺν βὲ πεγιὰζ πὶρ πὶρ ὀλοὺπ κεϊδιγὶ καμιζὶ μενκεσὲ, χηρκασὴ πορτοκαλὶ, παπουδζλαρὴ πεγιάζλε μαὶ βὲ κεμερίδε ρένκια ρὲνκ ἰσλεντιλὶ ὀλοὺπ, Ἐφένδιμιζε, Χοκιουμδὰρ δεγιοὺ **ἀλτοὺν** τακδὶμ ἰτμίσδιρ. — Ζινδζὶ μεδζουσὶ Πασπὰρ, κένδζ βὲ σακαλσὴζ ὀλοὺπ κεϊδιγὶ καμιζὶ πορτοκαλί, χηρκασὴ κηρμηζὴ, παπουδζλαρὴ μενεκσεβὶ ὀλοὺπ ἐφένδιμιζιν Οὐλουχχιετινὶ δελλαλὲτ ἰτζοὺν **πουχοὺρ** τακδὶμ ἰτμίσδιρ. — Ζουνδζοὺ μεδζουσὶ Βαλτάσαρ, χαπεσὶ πενιζλὶ, σατζὴ σακαλὴ κηβηρδζὴκ, καμίζ βὲ χηρκασὴ τζεσίδ ρενκδὲ πενεκλὶ βέ παπουτζλαρὴ σαρὴ ὀλοὺπ Ἐφένδιμιζιν βεφαδηνὰ δελὶλ ὁλαράκ **μούρρι σαφὶ** τακδὶμ ἰτμίσδιρ. Πάζη Ἀπόκρυφα κιταπλαρὴ Μεδζουσιλερὶν12 νεφὲρ ὀλδηκλαρηνὴ γιαζάρκεν κιόγια: πουνλὰρ σουλελὰ πὲ σουλελὰ μεμοὺρ ἰδιλερὲκ ἐδζαδλαρὴ ὁλὰν Βαλααμὴν πεϊγαμπερλὶκ ἰτδιγὶ γιηλδηζὴ κὲσφ ἰτζοὺν ἐβλαδδὰν ἐβλαδὰ μουτεμάδιεν πὶρ γιουκσὲκ τὰγ οὐζερινδέ πεκλεμεγὶ ἀδὲδ ἰτμὶς ἰκὲν νίχαγιετ, χικμέτι Χουδὰ, ἴσπου γιηλδηζὴ ὁρτασηνδὰ πὶρ μασοὺμ βὲ οὔστ ταραφηνδὰ πὶρ σταυρὸς ὀλδηγὴ χαλδὲ πουνλὰρ κιορμοὺς βὲ μαασουμοὺν ἰτδιγὶ ἰταὰτ ἐμρὶ μουδζιπὲ

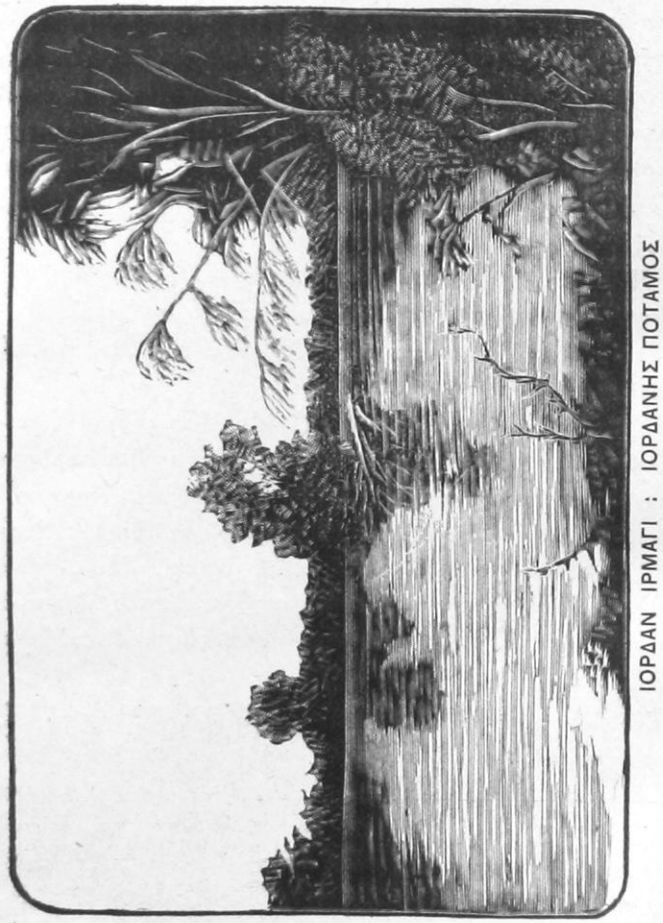
ΜΟΥΝΕΔΖΙΜΛΕΡΙΝ ΣΕΔΖΔΑΣΗ

Η ΠΡΟΣΚΥΝΗΣΙΣ ΤΩΝ ΜΑΓΩΝ

ὸνὰ περράἰ σεδζδὰ Βηθλεεμὲ ϰɔσμουɔλάρδηρ. Πάδεχου Ἀπόστολος Θωμᾶς, Ἰρανδὰ πού μεδζουσιλερί πουλοὺπ Χριστιανληγὴ πουνλαρὰ ταρίφ ἰτδικδὲν μαδὰ δίκερ Χριστιὰν ὔλμαγιανλαράδα Εὐαγγέλιονουν δελλαλετὶ βαζιφεσινὶ πουνλαρὰ χεβαλὲ ἰτμὶξ βὲ πουνλὰρ, ἀλέμι δζεχαλετὶ νούρη Ἰνδζιλέ δαβὲτ ἰδερλέρκεν τεχλικεγιὲ δουɔσὺπ ἀτεɔπερεστλερδὲν φουρουνὰ ἀτηλμηɔλὰρ δενιλίορ.

Μουνεδζιμλερὶν Ἱερουσαλημὶ ζιαρετλερὶ χαϰϰηνδὰ μουβερριχλὲρ μουταπὴκ δεγιλλέρδιρ. Πάζηλάρη Ἡρώδησιν 2 γιαɔηνδακὴ τζοδζουκλαρὴ τελὲφ ἰτδιρμεσινὶ ταρὶχ τουτούγιορλαρ, πάζηλαρηδα γιηλδηζὴν Ἰησοῦς δόγμαζδαν 2 σενὲ ἐβὲλ ϰιορουνδουγουνοὺ βὲ μουνεδζιμλὲρ Μαɔρηκδὰν Ἱερουσαλημὲ ϰελμὲϰ ἰτζοὺν τὰμ 2 σενὲ γιὸλ γιορουδουκλερινὶ πεὰν ἰδοὺπ πάζηλαρη ἰσὲ Ἐφένδιμιζιν δογδουγοὺ δακηκαδὰ γιηλδηζὴ ϰιορὲν Μουνεδζιμλὲρ δέρχαλ γιολὰ τζηκοὺπ 2 σενεδὲ Βηθλεεμὲ γιετιɔδικλερινὶ σοϊλέγιορλαρ. Μεδζουσιλὲρ χεδζὶν σουβὰρ, γιάχοδ ϰιοχαϊλάν σουβὰρ ὀλαρὰϰ μασουμὶν δογμασηνδὰν ἄζ σόγρα Βηθλεεμὲ γιετιɔδικλερινίδε πιλδιρενλὲρ βάρδηρ.

Κελελὶμ γιηλδηζά. Πάζη μουβερριχλὲρ ἴɔπου γιηλδὴζ, Μεσίασην τεɔριφινὶ ἰϊλάν ἰτζοὺν σουρέτι μαχσουσεδὲ γιαραδηλμὰ πὶρ γιηλδὴζ ὀλδηγηνὴ βὲ Ὀριγένης ἰλὲ σαϊρὲ δαχὴ χὲρ βακὴτ ϰιορουνὲν περρὰχ γιηλδηζλαρδὰν πιρὶ ἰδουγινὶ βὲ δικερλερὶ ἰσὲ πουνοὺν γιηλδὴζ δεγὶλ ἴλλα ὸνὰ πενζὲρ παρλὰϰ πὶρ μελεὶϰ ἰδουγινὶ σοϊλεμισλὲρ βὲ πάζηλαρδα Ἐφένδιμιζ Ἰορδανδά βαπτὶς ὀλούρκεν σεμαδὰν ϰιογερδζὶν ɔεκλινδὲ ἐνὲν Ρουχ·ουλ-ϰοὺς ἴλϰ ἐβὲλ, τεβλιδινδὲ,γιηλδὴζ ɔεκλινδὲϰιορουνδοὺ δεμισλέρδιρ.Γιηλδηζὴν γιάληνηζ μεδζουσιλερέμι γιόϰ-



ΙΟΡΔΑΝ ΙΡΜΑΓΙ : ΙΟΡΔΑΝΗΣ ΠΟΤΑΜΟΣ

σα χὲρ κεσέδεμι κιορουνδουγουνοὺ μουβερριχλὲρ πιλέμεγιορλαρδα πάζηλαρη πουνοὺν πὶρ δεφά μεδζουσιλερὲ κενδί μεμλεκετλερινδὲ βὲ σόγραδα Ἱερουσαλημδὲν Βηθλεεμὲ δογροὺ χαρακετλερινδέ κιορουνδουγουνοὺ σοϊλέγιορλαρ. Χρυσόστομος, Ἀμβρόσιος βὲ Αὐγουστῖνος δαχὴ μεδζουσιλερὶν γιηλδηζὴ γάϊπ ἰδερέκ «Χριστὸς νὲρεδε δογδού;» δεγιοὺ σουνὰ πουνὰ σιβὰλ ἰτμελερί γιηλδηζὴν χέρ κεσέκιορουλδουγουνέ ἰσπάτδηρ δέγιορλαρ. Φακηρὰ καλήρσα πι λούτφη τεάλια μεδζουσιλερὶν κιορδουκλερὶ γιηλδὴζ πὶρ βακὴτ τζολδέ Ἰσραὴλ ὀγουλλαρηνὰ ρεχπὲρ ὁλάν παρλάκ πουλουδά μουτεμασήλδηρ.

Τακδὶμ ἰτδιγὶμ ρεσιμδὲ κιορουλδουγοῦ οὐζρὲ περάϊ σεδζδά τζοδζουγοὺν ὀνουνὲ δίζ τζοκὲν Μελχίορδηρ· ἰκί ταραφηνδά δίζ τζοκενλὲρ χαδεμελερίδιρ· πουνλαρὴν σολουνδά ἀγιακδὰ δουρὰν ἰκιλερδὲν ἀλνὴ κορδέλαλη ὁλὰν Πασπάρδηρ, σιγιὰχ σακαλλὴ δαχὴ Βαλδάσαρδηρ. Παναγίαννην γιαννηνδὰ Ἰωσὴφ βὲ σὰγ ταραφηνδὰ Ἰωακείμ βὲ Ἄνναδηρ. Πὶρ τάβρη λεβενδανεδὲ μερδιβὲν πασαμαγηνδὰ κιορουνὲν χαζρέτι Δαβίδδιρ, γιοκαρδὰ μερδιβὲν πασηνδακὴ παρμακλὴκ ἰτζινδέ ὁλάν παρλὰκ σαλονδὰ σηρὰ ἰλὲ δουροὺπΧελασετδζιμιζὶ τεπεσούμλε σεῖρ ἰδενλὲρ Ἡσαίας, Δανιὴλ, Μιχαίας, Ἀγγαῖος, Μαλαχίας, Ζαχαρίας βὲ ἑν σονδακὴ Βαλαάμδηρ, πουνλαρὴν ἀραλαρηνδακὴ πίρι μοχτερέμδε χαζρέτι Ἀδάμδηρ.

Ἰστὲ ριφατλοὺ ἑβλαδημιζΣάββα ἐφένδι, μαασουμά σεδζδὰ ἰτμὲκ ἰτζοὺν κελμὶς ὁλὰν Μεδζουσιλερὶν χακκηνδὰ ἀραγιοὺπ πουλαιπιλδιγιμιζ μαλουμὰτι τζακιρανεμιζ γιάληνηζ παλιαδὲ πεγιὰν ὁλουνανλάρδηρ.

Ἀριζεμὶν τασχὴχ βὲ ἰκμαλὴ ἰτζοὺν ζάτη ριφατηνηζὴν κιουββέϊ κἀλεμιεσὶ βὲ πελαγάτη σελιμεσὶ κιαφίδιρ· πού χα-

κατηκήδα πού κιουνλερδέ νέσρ ιδεδζεγινιζ μουφασσάλ δὲ μουφὶδ Ἱερουσαλὴμ ταριχὶ ισπὰτ ιδεδζὲκ οὺμουδὶ ιλὲ, ἱλερουδε πού μισιλλού κιουζὲλ τεελιφατλάρλε ἐβλιάδη βατανὴ τενδιρὲ μουαφακηγετλερινὶ ἔζ δζάν-ού-δὶλ ἐλτάφι σαμεδανιεδὲν τεζαρού ἰδέριζ ἐφένδι ὀγλουμούζ.

Φαràρ 1902 Δβούου 8

Ζάτη ρηφατλαρηνὴν Ράππιμιζ
Ἰησοῦς Χριστοσούν ἰναγετί ιλέ
φακήρ δοαδζησή

† Ὁ Ἀγκύρας **ΣΩΦΡΟΝΙΟΣ**

ΧΗΤΑΜ

Κιταπημὴν ἐσνάϊ ταππηνδὰ βακὴ ὁλὰν πὶρ τακὴμ μουρεττὶπ σεχβιατηνδὰν τολαΐ καρίνι κιραμὴν ἀφβηνὴ ἰστιρχὰμ ἰδέριμ. Ἰνσαλλὰχ ἰκινδζὶ ταππηνδὰ δαχά μουκεμμὲλ νέσρ ἰδιλίρ.

ΣΑΒΒΑΣ Σ. ΑΛΙΑΚΙΟΖΟΓΛΟΥΣ

ΚΑΤΑΛΟΓΟΣ

ΦΙΛΟΜΟΥΣΩΝ ΣΥΝΔΡΟΜΗΤΩΝ

Ἡ Α.Θ.Π. ὁ Οἰκουμ. Πατριάρχης Ἰωακεὶμ ὁ Γ'.	50
Ἡ Α.Θ.Μ. ὁ Πατρ.καὶ Πάπας Ἀλεξανδρείας Φώτιος	20
Ἡ Α.Θ.Μ. ὁ Πατρ. Ἱεροσολύμων Δαμιανὸς ὁ Α'.	30
Ἡ Α.Θ.Μ. ὁ πρῴην Πατρ.Ἀλεξανδρείας Νικόδημος Α'.	20
Ἡ Α.Σ. ὁ μητροπολ. Νεαπόλεως Ἀρσένεος	10
Ἡ Α.Σ. ὁ μητροπολ. Ἀγκύρας Σωφρόνιος	10
Ἡ Α.Π. ὁ Μέγας Σκευοφύλαξ Εὐθύμιος	30
Ἡ Α.Π. ὁ Μέγας Ἀρχιδιάκ. τοῦ Ἱεροσολυμητικοῦ θρόνου Γερμανὸς Βασιλάκης	15
Ἡ Α.Π. ὁ ἀρχιμ. Νικόδημος ἀντιπρ.τοῦ Π. Τάφου [Ἐν Κωνσταντινουπόλει	5

Ἡ Α.Θ.Π. ὁ πρ. Πατρ. Κων)πόλεως Κωνσταντῖνος Ε'.	2
» » » » » » Πατρ, Κων)πόλεως Ἄνθιμος Ζ',	2
» » » » » » Πατρ. Κων)πόλεως Νεόφυτος ΣΤ'.	1
Ἡ Α. Σ. ὁ Μητροπολίτης Ἐφέσσου Ἰωακεὶμ	10

» » » »	»	Προύσης Ναθαναὴλ 10
» » » »	»	Νεοκαισαρ. Ἀλέξανδρος 10
» » » »	»	Ἰκονίου Ἀθανάσιος 10
» » » »	»	Σμύρνης Βασίλειος 2
» » » »	»	Βάρνης Πολύκαρπος 2
» » » »	»	Χίου Κωνσταντῖνος 1
» » » »	»	Λιτίτζης Νικηφόρος 1
» » » »	»	Ξάνθης Ἰωακεὶμ 5
» » » »	»	Ἡλιουπόλεως Ταράσιος 5
» » » »	»	Καλλιουπόλεως Ἱερώνιμος 3

Ἡ Α. Ε. Κωστάκης βέης Βαΐανης	2
Ὁ Ἐντιμότ. κ. Ζ. Θ. Ζήσης	1
» » » Ἀλ. Γάγκος	1
» » » Ἐμμαν. Ρακτιβὰν	1
» » » Δζὼν Χαδζόπουλος	1
» » » Σόλων Καζανόβας	2

Ἡ Α. Σ. ὁ Καισαρείας Γερβάσιος	20
» » » ὁ Χαλκηδόνος Γερμανὸς	1
» » » ὁ Δέρκων Καλλίνικος	1
» » » ὁ Θεσσαλονίκης Ἀθανάσιος	1
» » » ὁ Ἰωαννίνων Σωφρόνιος	1
» » » ὁ Τραπεζούντος Κωνσταντῖνος	5
» » » ὁ Νικοπόλεως καὶ Πρεβέζης Δωρόθεος	1
» » » ὁ Φιλαδελφείας Λεόντιος	1
» » » ὁ Μενελίκου Ἰωακεὶμ	1

» » » ὁ Μηθύμνης Στέφανος	1
» » » ὁ Μαρωνείας Νικόλαος	2
» » » ὁ Κορυτσᾶς Φώτιος	1
» » » ὁ Στρωμνίτζης Φώτιος	1
» » » ὁ Κασανδρ. Λεόντιος	1
» » » ὁ Δράμας Χρυσόστομος	2
» » » ὁ Δυρραχίου Προκόπιος	2
» » » ὁ Σαρδέων Μιχ. Κλεόβουλος Σχολάρχης τῆς Μ. Σχολῆς	1
Ἡ Α. Θ. ὁ Χαλεπίου Νεκτάριος	1
Ἡ Α. Θ. ὁ Ἀμίδης Βενιαμὴν	1
Ἡ Α. Πανοσ. ὁ Μέγας Πρωτοσύγκ. Καλλίνικος	2
» » » ὁ Ἀρχιγραμμ. τῆς Ι. Συνόδου Γεννάδιος	1
» » » ὁ Μέγας ἀρχιδιάκονος Λαυρέντιος	1
Ὁ ἐν Ὀδησσῷ ἐθνικὸς εὐεργέτης ἐξοχ. Γρηγ. Μαρασλῆς	2
Ὁ εὐγενέστατος κ. Εὐστάθιος Εὐγενίδης	1
Ὁ εὐγενέστατος κ. Λεωνίδας Ζαρίφης	1
Δημοσθένης Εὐγενίδης	1
Ἡ Α. Ἐξοχ. Ἀνδρέας ἐφένδης Κοπάσσης	10
» » » Συμεωνάκης ἐφένδης Σινηόσογλου	5
Ἡ Α. Ἐξοχ. Ἀβρ. ἐφένδης Βαπορίδης	5
Ἡ Α. Ἐξοχ. Ἀντωνάκης ἐφένδης Οἰκιαδης	2
Ἡ Α. Ἐξοχ. Ι. Χλωρὸς ἐφένδης	2
» » » Δζώρδζη βέης Κολλητίδης	5
Ἡ Α. Ἐνδ. Χαρ. Ραμφιάδης ἐφένδης	3
Ἡ Α. Ἐνδ. Ἀλέκος Βέης Συνιόσογλου	3
Ἡ Α. Ἐνδ. Γρηγόρ. ἐφένδης Χηδήρογλους	3
Ἡ Α. Ἐξοχ. Δζώρδζη πασᾶς Κωνσταντινίδης	2

Πρόδρομος Σαββόπουλος (δημοσιογράφος) 2
Ἡ Α. Πανοσ. Γαβρ. Μαλαφούρης ἀντιπρ. Ὄρους Σινᾶ 2
Δευτερεύων Παρθένιος 1
Τριτεύων Βενιαμὴν 1
Ἱεροδ. Ἱερόθ. Ἀνθούλ. 1
Ἱεροδ. Τρυφ, Ἀποστ. 1
Ἡ Α. Π. ὁ Μέγας Σύγκελλος Νικόδημος 1
Ἰγνάτιος Ἀναστασιάδης ἡγούμενος τῆς ἐν Κέρκεμε ἱερᾶς [Μονῆς 1

Δημήτρ. ἐφένδης Τσολακίδης, Θεοδωράκης Φαρμακόπολος, Ἀλ. Ξανθόπουλος, Ἰορδ. Χαραλαμπίδης 5, Θεοδοσιάδης 3, Ἀθ. Γεωργιάδης 2, Χαπὶπ απ-οὺς-Σαὶρ 2, Σκενδὲρ Ταρὰδ 2, Σαμουὴλ Ἀναστασιάδης, Συμεωνάκης Βαλλιὰς, Ἰσαὰκ Παπάζογλου, Χρύσανθ. Θωμαΐδης 2, Βλαδήμ. Μηρμήρογλου, Παντ. Κοσμίδης, Ἰορδανάκης Ζουμπούλογλου, Στέφανος Μαργαρίτης, Ἰωάνν. Σ. Μαργαρίτης, Χρ. Χριστοφορίδης, Νικολ. Παππαδόπουλος, Νικολ. Κεβενδζόγλου καὶ υἱοὶ 3, Ἀθαν. Γαβριηλίδης, Ἀνδρ. Μυρίδης, Τζοπάνογλου, Θεόδωρ. Σαρόγλου, Γεώργιος Ζουμπούλογλου, Γεώργιος Μουράτογλου, Μισαὴλ Τζομλεκδζόγλου, Χαράλ. ἐφ. Κιοσέογλους, Γεώργ. ἐφ. Καραπέογλους, Θεόδωρ. Καραπεΐ ὀγλοὺ, Ἰορδ. Δζεράχογλους, Χ'' Ἀνδρ. Π. Βασιλειάδης, Ἰωακείμ Μ. Τσαούς ὀγλοὺ, Ἀβραὰμ Παντελίδης, Ἰορδάνης Ἀντώνογλου, Βασίλειος Ν. Κογιοὺν ὀγλοὺ, Ἀγάπιος Διαμάντογλου, Γρηγόριος Ἐλευθερόπουλος 2, Ἰωάννης Ἀράπογλου, Σάββας Πογιαδζόγλου, Εὐστάθ. Τζοπούρογλου, Χ'' Ἰωσὴφ Καλήνογλου, Κωνστ. Ι. Τεπερικόγλου, Ἀλεξ. Χαδζόπουλος, Σάββας Π. Χ'' Ἀρσλανόγλου, Εὐθυμ. Ι. Ἀλγιανὰκ, Μιχαλάκη Παλόγλου 2, Ἰορδ. Ἀλεξιάδης 10, Κωστάκη Κούρδογλου, Κυριακὸς Λινίδης, Νικολ. Συμεώνογλου, Α. Ἀνδρεάδης, Χαράλ, Πατρικιάδης, Ἰωάν. Καϊκδζόγλου, Ἀρχάγγελος Εὐθυμίου, Ἀθ. Καραμάνογλου, Μιχαλ. Κοντόπουλος, Μ. Χ. Ι. Μαϊνὼφ, Γεώργιος Ἀγνιάδης, Ἠλίας Παπάζογλου, Γεώργ, Ἐλὰς ὀγλοὺ, Θ. Θεοδωρίδης, Π. Παχράτογλου, Δ. Χαβιαρᾶς, Διον. Π'' Γεωργιάδης, Γεώργιος Π'' Γεωργιάδης, Μιλτιάδης Δ. Παπαγεωργιάδης, Ἀλεξ. Βαϊράμογλους, Νικόλ. Χαραλαμπίδης, Ἰορδ. Διαμάντογλου, Πέτρ. Νομίδης, Ἀλέξ. Μαξημιάδης, Κωνστ. Χριστοφορίδης, Χαραλ. Χριστοφορίδης, Προδ. Γεωργιάδης, Χ'' Χαράλ. Μιχαϊλίδης, Ἀββακοὺμ Σταύρου Κιορπέογλου, Ἰωσὴφ Ι. Ἰωσηφίδης, Μηνᾶ Ἀρσλανόγλου, Πρόδ. Παρθενόπουλος, Κωνστ. Παρθενόπουλος, Ἀναστασία Π. Παρθενοπούλου, Ἀδελφοὶ Καζανδζόγλου 3.

Θεοδόσιος Κοσμίδης, Κοσμᾶς Νικολαΐδης, Β. Φ. Ἀριστόβουλος, Πρόδρ. Ἰωσηφίδης, Παρασκευᾶς Δημητρ. Κωνσταντῖνος Γαβριηλίδης, Παῦλος Πορλόγλου, Γ. Καραευθύμογλους, Β. Π'' Ι. Εὐμολπίδης, Ἀνεστ. Ποσταντζόγλους, Ἰάκωβος Σ. Τουράδζογλου, Γεώργιος Χ'' Λ. Ἀλιαζόγλου, Ἰωάννης Τουράδζογλου, Εὐδόκιος Τουράδζογλου, Χ'' Ἰορδάνης Νικολαΐδης, Ἀλέξανδρος Σ. Ἀλιακιόζογλου, Χαράλαμπος Ν. Κογιούνογλου, Χρηστάκης Σαγκούλογλου, Παρασκευᾶς Ραπτόπουλος, Β. Ι. Γιογουρδζόγλου, Σπυρίδων Γεωργίου, Κωνστ. Κωστόπουλος, Θεοδ. Β. Κ[illegible]ήνογλου,

Εὐστάθιος Χαριτόπουλος, Δημ. Δοπτόγλου, Χρύσανθος καὶ Ἰορδάνης Τ. Καραποδόσογλου 2, Ἰ. Ἀγιάνογλου, Στέφ. Κ. Τσιτζόπουλος (Σουβερμεζλί), Βασίλειος Πελαλίδης, Ἀβραάμ Παύλου (Ἀγηρνασλῆ) Κωνσταντῖνος Θ. Τζερικδζόγλου, Ἰωάννης Χ'' Β. Οἰκονομόσγλου, Πρόδρ. Σπαθάρης, Εὐστάθιος Ταϑδζόγλου, Νικηφόρος Σ. Δεϊρμενδζόγλου, Εὐθ. Γ. Κιουλπαλόγλου, Ἰσαάκ Ι. Μαυρόπουλος, Ἀβραὰμ Κ. Παναγιωτίδης, Ἀναστ. Ἰ. Πακλαδζόγλου, Χαραλ. Εὐλαμπίου, Μιχ, Τριανταφυλλόπουλος, Γεώργιος Θωμᾶογλου, Ἰωάννης Χ'' Ἀλτωγόπουλος, Φιλ. Γεωργιάδης, Διονύσιος Κ. Γιακόνογλου, Εὐστ. Α. Ἐμμανουηλίδης, Κλήμης Ἀ. Α. Πατατιάδης, Εὐδόκ. Χ'' Συμεωνίδης. Ἀβραάμ Χ'' Λαζάρου, Π. Ἀγιανίδης, Μιχ. Α. Παπαδόπουλος, Σερ.Σ. Ἰγνατιάδης, Ἀβραάμ Ἰωάννογλου (Ἐκινλί), Μιχαὴλ Π. Μερκούρογλου, Ἀβρ. Ι. Πογιαδζόγλου, Γρηγ. Χ'' Μαϊόγλου, Ἀναστάσιος Ἰ. Παπαδόπουλος, Παρ. Ἰωαννίδης, Ἰωάννης Εὐθ. Καραπιπέρογλου, Γεωργ. Θ. Σουμπούλογλου, Ἀναστ. Κ. Λουκίδης, Δεσπ. Ἀναστασίου (Νέβσεχιρλι), Π. Ι. Μαρκόπουλος, Ἀντ. Γ. Θεοφάνογλου, Στυλ. Χ'' Σωτηρίου (ψωμᾶς), Μιχ. Α. Ἰακώβογλου, Ἰσ. Χρήστου, Δημ. Καλλινίκου, Ἡρακλ. Μυρώδης Φανάριον, Ν. Ἀλτήνογλου, Κυριάκος Κομβόπουλος, Ἰ. Ἰωαννίδης, Πρ. ἐφένδης Δαίογλους, Σταρος Πορτοκάλογλου, Εὐστάθιος Ν. Βογιαδζόγλου, Χ'' Σουμποὺλ Πιωτός. (Διλμοσονλου), Μερκούριος Χαραλάμπου, Ἀναν. Ν. Κυργισόγλου, Μωϋσῆς Κυριακοῦ, Θεοδ. Ι. Λάζογλου, Εὐγεν. Ι. Ἀρσλανίδης, Β. Π· Κουλπαλόγλου, Παρ. Δζιβαϊρδζόγλου, Πρ. Δζιβαϊρδζόγλου, Χ'' Ἰω. Οὐρανήλογλου, Κώτζω Καπάκ

Γεώργιογλου, Ἀλ. Γ. Ζουμπούλογλου, Παύλ. Γ, Κυραπῆς, όγλοῦ (Οὐρκιοπλοῦ), Ἀνεστ. Βουτυρόπουλος. Ἰορδάνης Γρηγοριάδης 2, Ἰορδ. Πακλαδζόγλου 5, Νικόλ.αος Τζιλινκίρογλου.

Ριφατλοῦ Σταυράκη ἐφ. Ἠλιάδης χιμμετὶ ἰ.έ

Σταῦρος Ἠλιάδης 7, Ἠλίας Σ, Ἠλιάδης, Γεώρ. Πογιαδζόγλου 7, Ἀδελφ. Οὐστραδζόγλου 2, Μιχ. Παπαζογλου 1, Ἀβραάμ Ἠλιάδης (Ναζλῆ) Ἰορδ. Χ. Σταμπολόγλου (Κουγιουδζάκ), Κυριακ. Παμουδζόγλου 2.

Ριφατοῦ Ἀνέστη Χρυσοβελίδη χημμετί ἰ.έ.

Παῦλος Σ. Σαράφογλου, Θεοδ. Κ. Παπαθεοδώρου, Ἰορδ. Σ. Κετζεδζόγλου, Πρ. Μ. Χ'' Ἀναστασιάδης, Ἰσ. Θ. Ἰσαακίδης, Ἀρ. Ν. Ἰσχάλογλου, Γεώργ. Ἰσραήλ, Ἰσ. Χ. Μησηρλόγλου, Ἀνέστ. Χρυσοβελίδης.

Ριφ. Βασ. Ι. Ταγισκίδης ἐφ. βαστασὴ ἰ.έ.

Ἀσὴμ Ἀσήμογλου, Β. Κ. Παναγιωτίδης, Πρ. Δ. Χαβγιάρογλου, Μην. Α. Χ'' Χαραλαμπίδης, Νικ. Β. Βασιλειάδης, Νεόφ. Δ. Κεσκεκδζόγλου, Θ. Α. Θεοφυλαχίδης, Δ. Ν. Πασχαλίδης, Ἀβρ. Χ'' Μηνᾶ, Σωτήριος Γ. Γεδικογλου.

Ριφ. Ἀναστ. Β. Δελιβασίλογλου γαϊρετί ἰ.έ.

Μαριάνθη Ἀναστασιάδου, Ἀν. Β. Δελιβασίλογου, Ἑλ. Β. Δελιβασίλογλου, Ἀλεξ. Β. Δελιβασίλογλου, Βασ. Δ. Παπαδόπουλος.

ΤΑΣΡΑΔΑΚΗ ΑΠΟΝΕΛΕΡ

Ἱερουσαλημδὲ

Ἀρχ. Ἰωακεὶμ Ἰ. Ἀνυφαντόπουλος, ἱερομ. Πατρίκιος [ταμίας), Εὐδοκ. Παρασκ. (μοναχός), Ἐνδοξ. Σάββας Φρὰν ἐφένδης, (ἀρχιγρ. τῆς ἀραβικῆς ἐν Π)χείοις.

Νὲβσεχιρδε

Ριφ. Ἰωάννης Ἀρτεμιάδης ἐφ. χιμμετλερὶ ιλέ.

Αἰδ. Π'' Ἰωάννης Εὐμολπίδης, ἑλλ. Φιλ. Π'' Γρ. Ἀριστόβουλος, Κ. Ἀρτεμιάδης, Λάζαρος Ἐρκιλετλόγλου, Λουκᾶς Ὡραιόπουλος, Ἰωάνν. Β. Καντροδζου, Χαρ. Β. Τσατλογλου, Ἰω. Πρ. Κουνδραδζῆ Ποδός ὀγλοῦ, Ζαχαρίας Ὡραιόπουλος.

Κούλαδα

Ριφ. Δημ. ἐφ. Μισαηλίδης γαϊρετί ιλέ.

Δημ. Χ. Μισαηλίδης 10. Οἱ σεβαστοὶ Δημογέροντες : Κοσμᾶς Χ'' Βαδάκογλου, Κοσμᾶς Ν. Χ'' Ἰωσὴφ, Β. Δζιδζόγλου, Δ. Χ Σ., Χ'' Εὐθ, Ι. Περιμεδζόγλου, Γ. Β., Μηνᾶς Π Παντελόγλου, Ἀντ. Λουκᾶ ὀγλοῦ, Σταῦρος Χ'' Παναγιώτου, Χρηστάκης ἐφ. Χ'' Παντελόγλου (δικηγόρος), Ἡλίας Σ. Χ'' Παναγιώτου

Ἀλασεχιρδὲ

Ριφατλοῦ Μάμαντος Δημητριάδης ἐφ. γαϊρετιλε.

Π'' Γεώργ. Ἀγγελίδης Οἰκονόμος, Μάμαντος Δημητριάδης (Καϊσερλῆς), Νικ. Μ. Ζαχαριάδης, Λεόντιος Δημήτογλου, Ἀλέξ. Ἀλεξανδρόγλου, Ἀβραὰμ Μ Ἀβραμίδης, Παντελῆς Ἡλιοῦ, Σταῦρος Παπαδόπουλος, Ἰω. Λουκίδης, Κωστ. Γενιπαντελόγλου, Παντελῆς Ἀκσαδζ, Ἰορδάνης Ἐνφιεδζόγλου, Κωστῆς Κακάρογλου, Ἰωάνν. Ἐφραιμίδης (Κιοτάχγιαλη), Παντελῆς Δ. Νακκασδζόγλου, Δημητριος Παπακωνσταντόγλους (Σπάρταλη), Δανιὴλ Περσανδζόγλου, Νικόλαος Σκόνδρογλου, Κλήμεντος Χρήστου, Κωστῆς Ἡλιοῦ πακάλ, Ἐμμ. Χ'' Χητήρογλου. Ἰω. Μιχαὴλ Ἀπαδζόγλου, Ἡλίας Κυριακίδης κογουμδζῆς, Χ'' Νικολῆ Κελεσσογλους, Χαράλαμπος Κασάπογλου, Σταῦρος Δζόσκογλους, Ἐμμ. Κιουρκδζόγλου, Σοφοκλῆς Χεϊζάνογλου, Δημ. Κιαγιόγλους, Ἐμμ. Ἡλιοῦ, Βασίλειος Σπύρογλου [Οὐσακλῆ), Ιω. Καρακιόζογλου (Κούλαλη), Ἰωακεὶμ Χ'' Δζόρδζογλου, Χ'' Παλῆς Χ'' Ζαχαρίου, Θεόδωρος Παζβάντογλου, Παντελῆς Χ'' Ἐμμανουὴλ, Κυριάκος Δζιγαλογλους, Ἰω. Ν. Κουλαλόγλου, Ἰωάννης Κωσταντινίδης, Ἀναστάσιος Ταττάρογλου, Θεόδωρος Χ'' Σταυρίδης, Μιχαὴλ Κωνσταντινίδης, Σταῦρος Δζιγαλόγλους, Λάσκαρης Ν. Καντάρογλου, Χ'' Νικολ. Καναδηκηρήκογλου, Γεώργιος Ἴγγλιζογλου, Ζαχαρίας Ζαχαριάδης, Χ'' Κωστῆς Ἰορδ. Χ'' Κωσταντόγλου, Χαραλ. Κουγιουμδζόγλου, Ἀναστάσιος Δ. Νακκασδζόγλου, Ἐφραὶμ Παντελῆ, Παντελῆς Χ'' Γιάνογλους.

Μιχαλητζδὰ

Ριφατλοῦ Κωσταντῖνος Β. Θεοδωρίδης ἐφέρδι γαϊρετί ιλέ.

Ἀπόστολος Πράπογλου, Γεώργιος Σεϊτανίδης, Παναγιώτης Χ'' Ν. Τούμπανοζ, Κυρ. Νικολάου, Γ. Στόγιου, Φίλιππ. Σωτηρίου. Γεώργιος καὶ Ἀνδρέας, Κ. Καρατζιβίογλου, Φ. Τζακάλογλου, Κ. Οὐντζοῦ, Κ. Κουμάρογλου, Δ. Σαρηγάπογλου, ταχδαδζῆ Γιουβάν, Ἠλ.Ι.Παλαπηγήκογλου, Θ. Γ. Δζηδζῆς, Χ'' Γιουβάν, Ἀρ. Ν. Κολγιοστζί ὀγλοῦ, Σ. Ἀναστασίου, Σωτ. Ἰόλμούσογλου, Ξ. Παπαδόπουλος, Δ. Γ. Ναλπάντ, Ἰεσσαὶ Χ'' Ἀναστασίου, Ν. Πολιχρονίου,

Τζάνγηρηδα

Φαζιλετλοῦ σύγγελλος Χ'' Π'' Ἰωάννης Παπαδόπουλος ἐφέρδι γαϊρετί ιλέ.

Σύγγελλος Χ'' Π'' Ἰωάννης, Π'' Κων. Παρασκευαίδης, Π. Θεοδοσιάδης, Ἰορ. Χ'' Ν. Ἀκκιούλογλου, Ἰ. Ν. Ἰζμυρλόγλου, Πρ. Ι. Παυλίδης, Β. Ι. Οἰοῦτζπιολούκογλου, Ι. Ἐλμάσογλου, Χαρ. Κων)νίδης, Δημοσθ.Π. Γεωργιάδης, Δ. Μ. Κοσμίδης, Χ'' Μ. Ἰ. Μιχαηλίδης, Θ. Σ. Ἀϊβάζογλου, Γ. Χ'' Ν. Ἀκκιόνογλου, Λ. Λαζαρίδης, Σωκρ. Α. Σαρηϊωσηφίδης, Πρ. Χ'' Σταύρου Ἀρναβούτογλου, Ἰ. Σ. Χ'' Σταύρογλου, Ἀ. Β. Ναυρούδης, Β. Ν. Λευκοροδόπουλος, Γρ. Χ'' Σύρογλου, Π. Μ. Χ'' Παυλίδης, Ἀντ. Δ. Χελβαδζῆογλου, Γ.Δ. Ἀλβανόπουλος, Ἀ. Ἐλευθερίου Κατηρδζίογλου, Ἰορ. Χ'' Ἰω. Τατζδζόγλου, Ν. Ι. Χ'' Νικολάογλου, Σάβ. Θεοδοσιάδης, Γιανάκο Τορίκογλου, Χαρίτων Ν. Χαριτωνίδης, Ἰορ.Π. Σερπεδζίογλου,

Τσιαδα.

Φαζιλετλοῦ Σύγκελλος Χ'' Π'' Ἰωάννης Παππαδόπουλος ἐφέρδι χαζρετλερινὶν γαϊρετὶ ιλέ.

Χαράλαμπος Κωνσταντινίδης,Δημοσθένης Π.Γεωργιάδης, Βασίλειος Α. Τζοπούρ Ὀγλού, Χαράλαμ. Παϊράμ Ὀγλού, Βασίλειος Ι. Παϊράμ Ὀγλού, Νικόλ. Α. Μαυρογενειάδης, Γεώργιος Συμεωνίδης, Ἰωάν. Σ. Μπογιαδζόγλου, Δημήτρ. Λ. Χαμουρτζόγλου, Λάζαρος Β. Συμεωνίδης, Ἰωάν. Σολομῶν Ὀγλού, Γεώργιος Παρὰς Ὀγλού, Εὐστάθιος Παρὰς Ὀγλού, Ἰορδαν. Χ'' Σάββα Καλλινικὸς Ὀγλού, Στέφανος Α. Θεοδοσιάδης, Σωτήριος Κ. Ταστζόγλου, Βασίλειος Παλαιόπουλος, Παντελ. Π. Κιορπὲ Ὀγλού, Ἰωάννης Γιανακὴ Ὀγλού, Ἰωάννης Παρὰς Ὀγλού, Ἰορδάνης Παναγιωτίδης, Ἰωάν. Κ. Σεφὲρ Ὀγλού.

Καραμανδά.

Ριφατλοῦ Πρόδρομος Χ'' Ι. Καφόγλου ἐφέρδι γαϊρετί ιλέ.

Οἰκονόμος Π'' Κωνσταντῖνος Δοκτορίδης, Πρόδρομος Χ'' Ι. Καφόγλου, Συμεὼν Π. Ἐσὲ ὀγλού, Εὐθύμιος Ι. Δζαμκὸς ὀγλού, Μ. Ι. Ἰστὶκ ὀγλού, Πρόδρομος Νουρλουάδης, Χ'' Χαράλαμπος Νουρλουάδης, Βασίλειος Γ. Δολλόγλου, Σ. Ι. Κιρεμιτδζόγλου, Σεραφεὶμ Θ. Γιαβρόγλου, Λάζαρος Α. Γιαβρόγλου, Συμ. Ν. Σαχετλόγλου, Ἀλέξανδρος Κ. Ἱερεμιάδης, Βασιλάκι Γ. Τζαπιτδζόγλου,Ἰ. Θ. Κανίογλού, Ἰορδάνης Ι. Ἰγνατιάδης, Μηλτιάδης Κ. Ἰατρόπουλος,

Δημήτριος Μ. Κοσμάογλου, Μιχαὴλ Ι. Δζαπουτζόγλου, Χρῆστο Π. Κεσίσογλου.

Γιαπὰν Χαμαμδά.

Ριφατλοῦ Βασίλειος Α. Χρυσοβελίδης ἐφένδι γαϊρετὶ ιλέ.

Παπὰ Ἄνθιμος, Γεώργιος Θ. Χρυσοβελίδης, Ἀναστάσιος Λ. Χρυσοβελίδης, Χαράλαμπος Σαρμικὰσογλοὺ, Ἰωάννης Ἠλιάδης, Συμεὼν Ἐλευθεριάδης, Αὐξέντιος Συμεὼν, Ἰωάννης Δ. Διονυσιάδης, Χρῆστος Σ. Τερζηόγλου, Μουρὰτ Π. Μάρκοσογλου, Χρῆστος Δ. Σολομωνίδης, Νικόλαος Ἐφτὰτογλου, Κωστῆς Δ. Μουτεβελλῆ, Στέφανος Ι. Πογιαδζόγλου, Χ'' Δημήτριος, Χ'' Νικολάου, Μιχαὴλ Θεοδώρου Χρῆστοσογλου, Σεραφεὶμ Π. Χ'' Χρῆστογλου, Νικόλαος Μ. Χ'' Χρῆστογλου. Β. Α. Χρυσοβελίδης

Κιοτάχειαδα.

Ριφατλοῦ Στέφανος Δ. Καραμανίδης βασιτασίλε.

Παπὰ Γεράσιμος ἐφένδι, Δημήτριος ἀγὰ Καραμανίδης, Ἰορδάν. ἀγὰ Καραμανίδης, Γιανάκο ἐφένδι Παπάζογλου, Χ'' Κυριάκο ἀγὰ Χ'' Ἰωακειμίδη, Ἀναστασ. ἐφένδι Συμεωνίδη, Χαράλαμπος ἐφ. Παϊσιάδη, Δημητράκη ἐφ. Παρηδζόγλου, Γεώργιος Χοδζόγλου, Ἰωάννη Κιοζὲλ ὀγλὰν ὀγλοὺ, Ἰορδὰν Παππὰσογλου. Βασίλειος Χ'' Ἀνέστηογλου, Δημητράκη Κιοσέογλου, Παρασκευᾶ Ἐμεβλὶ ὀγλου, Σάββα Μανόλογλου, Κωνσταντῖνος Κακηρδάκογλου, Νικόλα Χάς ὀγλὰν ὀγλου, Ἰωαννάκ. Δζανημασλάνογλου, Κωνσταντῖνος Ἐλάνογλου.

Κιοτάχειαδα.

Ριφατλοῦ Κλήμης Δ. Καραμανίδης βασιτασήλε.

Παπά Γρηγόριος ἐφένδι, Χριστόδουλος ἐφ. Κοδζὰ Ηηγίκιογλου, Κυριάκο ἀγὰ Καρὰ Γαβριὴλογλου, Ἀνάστας ἀγὰ Ὀδζὰκογλου, Δημήτρ. ἀγά Τενεκεδζόγλου, Χαράλαμ. ἀγὰ Μοσκωφόγλου, Ἀναστ. Χ'' Ἐφραιμίδης, Χαράλαμπος Ἀκὶ ογλου, Ἰσαὰκ Ἀβραὰμογλου, Γεωργ. Πασαλὴογλου, Ἀθανὰς Ζερδάλογλου, Μιχαὴλ Κωνστατινίδη, Λάζαρος Χ. Ἐφραίμογλου, Κυριακὸ Παδίογλου, Ἰωάννη Τοκατλὴογλου, Κυριάκο Γαζὲζ Συμεώνογλου, Στέφανος Τζουλλόγλου, Ἀνανία Ζουμπούλογλου, Ἄγγελος Ἀταλόγλου.

Προύσαδα.

Ριφατλοὺ Παναγιώτης ἐφέρτι Νοσοκομόπουλος γαϊρετὶ ιλέ.

Νικόλαος Χ'' Ἰωαννικίου Σαραφίδης, Παναγιώτης Νοσοκομόπουλος Σποροποιὸς, Χ'' Γαβριὴλ Χ'' Ν. καφὲ μιλονᾶς, Χαράλαμπος Σ. Βαφειάδης Σποροποιὸς, Ἀνδρέας Ἰωάννου Γεωργιάδης, Εὐστάθιος Γεωργίου Ἐλμαλικλὶ, Ὅμηρος Ἰωακεὶμ Χελβατζὶ, Νικόλαος Μυστακίδης, Δημήτριος Α. Δημητριάδης, Στέφανος Χ'' Ναοῦμ, Νικόδημος Χ'' Ἰωάννου Σπιταλιότης, Δημοσθένης Μ. Ἀναστασιάδης, Χ'' Θεμιστοκλὴς Χ'' Δ., Σταῦρος Παπὰ Παρθενίου, Ἐμμανοὴλ Χ'' Δ., Ζαφίριος Εὐσταθίου, Θεαγένης Χ'' Ν. καφὲ μιλονᾶς, Γεώργιος βὲ Α. Ἐλευθεριάδης, Πρωτὸπαπας Μ. Κυριακίδης, Δημήτριος Δ. πιστικὸζογλου, Μιχαὴλ Θεοδώρου ποδσὺρ ὀγλου σίλλελι, Νικόλαος Α. Δεμὶρ καποὺ, Σιδερὶ Παναγιώτου Κελεσεννὶ, Χ'' Ἰωάννης Ν. Τζοπάνογλου.

Ἔρπαδα

Ριφατλοῦ Ἀναστάσιος Ἐλευθεριάδης ἐφέρδι γαῖρετί ιλέ.

Ἐφημέριος Παπᾶ Σάββας, Ἀριστ. Γ. Ὀρδουλόγλου, Ἀλεξ. Λαζαρίδης, Ἀγάπ.Π. Δεϊρμενδζόγλου, Νικόλαος Μουρατίδης, Σ. Ι. Παπαδόπουλος, Ἑλ. Παρασκευόπουλος, Ἰορ. Γεωργίου, Ἐφημέριος Παπᾶ Κωνσταντῖνος, Ἐφημέριος Παπᾶ Παρασκευᾶ, Ἡσαΐα Μ. Χ'' Μάρκογλου, Θεόδ. Θεοφιλίδης, Μιχ. Γιεμενίδζιογλοῦ, Ἀντ. Ἐλευθεριάδης, Ἰσαὰκ Χαϊτάογλου, Κ. Χ'' Γιάννηογλου, Κυρ. Π. Παϊρακτάρογλου, Στυ. Μουρατίδης, Μουράτ Μουρατίδης. Κ. Παπάζογλου, Χ. Κιρίκογλου, Σ. Χ'' Γιάννογλου.

Ἄδαναδα

Ριφατλοῦ Γ. Γαβριηλίδης ἐφέρδι γαῖρετί ιλέ.

Παντ. Α, Συμεώνογλου, Λάζ. Ι. Παρπόρογλου, Χ. Κανάρογλου, Μ. Θ. Γιογουρτόγλου, Μ. Ἀτέσογλου, Κ. Θ. Διμίσογλου, Ι. Χητζιτζάκογλου, Β. Α. Μωϋσόγλου, Ἀβρ.Ι. Τζαπκίνογλου, Ν. Α. Σκενδέρογλου, Μ. Μ. Σεκέρογλου, Ν. Η. Πεζιρκιάνογλου, Α. Ἀλτζηδζόγλου, Ι. Θ. Τζαλίκογλου. Α. Π. Δζοσκοάνογλου, Ι. Ν. Ποτούργλου, Κ, Ἰωάννου Σατίρογλου, Σωκ. Α. Κεσίσογλους, Βασίλ. Χ'' Κ. Ἀσνάνογλου Κερμιρλῆ, Β. Μ. Καραγιακόφογλου, Η. Β. Τερζόγλου, Γ, Γαβριηλίδης, Π. Δ. Μανούσης, Χ'' Ἀσλὰν Ιω. Σουκούργλου, 2Ι. Γεωργιάδης, Ἀνασ.Χ''Καζανδζόγλους Ι. Γ. Πιπέργλου.

Ριφ. Ι. Χ'' Τζορπαδζόγλου ἐχέρδι γαῖρετί ιλέ.

Γ. Χ'' Τζορπαδζόγλοο, Θεοδ. Ζαχαρίαογλου, Ἰορ. Π. Καραϊωσήφογλου, Μ. Γ. Καδέμογλου, Στυλ. Μαντάλογλου, Καρίπ Λαζαρόσογλου, Λαζ. Χ'' Γιάννηογλου.

Ἰνέπολουνδα

Μεχαρετλοῦ Β. Ι. Μηλόπουλος ἐφ. γαϊρετί ιλε.

Β. Ι. Μηλόπουλος, Χαρ. Ν. Νικολαΐδης. Ἀβρ. Κοτσασαρλόγλου, Γεωργ. Τσοπάνογλου, Νικ. Εὐθ. Κεσίσογλου, Δημ. Α. Ἰασώνογλου.

Καστάμονηδε

Ριφ. Μιχαλάκη Μαχσούτογλου γαϊρετί ιλε.

Κων. Ν. Ἀλτουντόπογλου, Ἠλ. Ἀβραάμογλου, Ἀνασ. Παπάζογλου, Οὐρ. χ'' Γ. Οὐραήλογλου, Θεοφ. Συμεωνίδης, Ι. Δ. Παπάζογλου, Μιχ. ἐφ. Μαχσούτογλου, Χ'' Γ. Παντελόγλου, Χ'' Ἀλεξ. Οὐζούνογλου, Κ. Μ.Ἀντωνιάδης, Ι. Συμεωνίδης, Γ. Η. Καμσὴζ, Μ. Συμεώνογλου, Ἀρσλάνογλου, Δ. Χ'' Μανουηλίδης, Ν. Γ. Ἀλγιανάκογλου, Θωμ. Α. Παπάζογλου, Ἀπ. Ἰωαννίδης, Συμ. Συμεωνίδης, Μιχ. Ἀντώνογλου, Κ. Ἐλμάσογλου, Σινὰν Χ'' Β. Ἰστίκογλου, Σωκ. Η. Κεσσίσογλου, Ἠλ. Συμεώνογλου, Γεωρ. Κ. Χοιρόπουλος, Γ. Κ. Ἰνέπολογλου, Λαζ. Π. Ἀπαδζόγλου, Χ'' Παντ. Χ. Κρυσταλλίδης.

Ζαφράνπολουδα

Φαζιλετλοῦ Π'' Ἀγαθάγγελος ἐφ. γαϊρετί ιλέ.

Ἀρχ. Χ'' Ἀγαθάγγελος, Παπᾶ Ἀντ. Κυριακόπουλος, Κυρ. Ι. Ἀρτόπουλος, Συμ, Χ'' Κ. Κυριακόπουλος, Χ''

Ἰωσ. Α. Καρακιοζόγλου, Δημ. Μ. Φανόπουλος, Σταυρ. Ι. Κλημίδης, Κλημ. Χ'' Κλήμη, Ἰωάν. Πασχαλίδης, Σταυ. Εὐθυμιάδης, Ἠλίας Κεριμκερόγλου, Κωνστ. Α. Φραγκοράπτης, Δημ. Κεμιλόγλου, Ἰωακ. Β. Σιπαχὴ ὄγλου.

Φερτεκδέ

Φιζιλ. Παπᾶ Ἀνθ. ἐφ. γαϊρετί ιλέ.

Οἰκονομ. Χ'' Παπᾶ Ἄνθιμος, Χρ. Τσόγκας, Σ. Ἀναστασιάδης, Ἑλένη Κουλαχτσόγλου, Κυριλ. Τζαγλόγλου, Γ. Σ. Πενλόγλου, Χ'' Ἰω. Τζορπατζόγλου.

Κονιαδά

Φιζιλ. Παπᾶ Ἀγαθάγγελος ἐφ. γαϊρετί ιλέ.

Αἰδ. Παπᾶ Ἀγαθάγγελος, Ἀμφιλ. Ε. Παπαδοπούλου, Ἀβρ. Ν. Ἀλεκτωριδης, Ἀνδρ. Νικολάου, Σερ. Κ. Ἀλεκτωρίδης, Πρ.Χ.Σταύρου, Γ.Ἀράπογλου, Χαρ. Δημητρίου.

Τζεχαρσενπεδέ

Ριφ. Χ'' Γιάννη ἀγὰ Σαρραφή γαϊρετί ιλέ.

Παπᾶ Νικόλαος (ἀρχιερατ.ἐπίτροπος),Παπᾶ Παίσιος Καλαϊδζόγλου, Παπὰ Βασίλειος (ἐφημέριος), Χ'' Γιάννης Σαράφη 2, Ἰωάν. Σ. Ψητόπουλος, Σάβ. Βασιλειάδης, Ματθ. Θ. Σουκούρογλου, Στ. Α. Ἀναστασιάδης, Πρ. Κωνσταντινίδης, Χ', Θεοδ. ἐφ. Καλαϊδζόγλους, Χ'' Θεοδ. Φετβαδζόγλου, Γιάννη Χ'' Δημητρίου, Γιάνκο Κιουμούσκερδαν.

Μερζιφανδά

Ριφ. δοκτὼρ Θ. Γαβριηλίδης ἐφ. γαϊρετί ιλέ.

Παπᾶ Γρηγόριος ἀρχιερατ. ἐπίτροπος Ἀμασείας, Παπᾶ Δημήτρ. Ἀπαδζίδης, Θ. Α. Γαβριηλίδης (δημ. ἰατρός), Κ. Μωϋσόγλου, Ἀβραὰμ Δονουκαρὰογλου, Γ. Παυλίδης,Πρ. Τουζδζόγλου, Γ. Τουρπδζόγλου, Γ. Σ. Λαζαρίδης, Ἰορ. Δ. Κωνσταντινίδης, Χ''Β Χ''Ἰωαννίδης, Ν.Γ.Γιογούρτογλου, Ι. Παυλίδης (δικηγ.), Κυ. Δανιηλίδης.

Κέϊβε (Σαρατζληδά)

Ριφ. Θεοφ. Π'' Γεωργιάδης ἐφ. γαϊρετί ιλέ.

Χουδί: Παπᾶ Κυριάκος, Παπᾶ Δημήτριος, Μητροφάνης μοναχός, Θεοφ. Π'' Γεωργιάδης, Ἀλέξ. Σεφεριάδης, Χρ. Κεχαγιά ὄγλου,—**Πουρχανιέ:** Ἰάκωβος Χ. Ἀναστασιάδης, Ι. Μ. Δεμιρδζόγλου, Π. Ι. Μιρακίδης, Παντ. Φ. Σεχὲρ, **Χουδί:** Κ. Καισαρίδης, Β. Ι. Χατζόκογλου, Ι. Μ. Κηλήτζογλου, Ἠλ. Νικολάου, Ἰω. Α. Μαρθᾶ, Ἀν. Δζαφέρ, Κ. Ι. Δζαφέρ, Ι. Β. Ἀραπίδης, Δ. Τσιλινκίρογλου, Π. Α. Δζαφὲρ, Ι. Μ. Σπαθόπουλος, Ν. Πασχαλίδης, Α. Τσιλινκίρογλου, Π. Μανωλίδης, Τρ. Μιχαηλίδης, Β. Σουλτανίδης, Μ. Μιχαηλίδης, Μιχαλάκη Καβδζῆ, Γιάννη Λαζάρου.

Τζάϊ Δζουμαά

Φιλοφρ. φροντίδι τοῦ ἐλλ. κ. Ἰωάννου Ναυπλιώτου.

Ἱερεμ. Μ. Γουμεριώτης, Ἰωάν. Ναυπλιώτης (ψάλτης),

Ι. Δημητριάδης, Ι. Σ. Πακαλόπουλος, Ν. Σ. Ταπάζογλου, Χ. Κεχαγιάογλου, Χρηστάκη ἐφ. (Ρεζίμεμουρου) Λ. Ι. Μουτάφογλου, Π. Χ'' Κοστένογλου, Α. Κ. Τελλίδης, Ἰωακ. Γ. Ζουμπούλογλου, Ι. Κυριάκογλοὺ, Εὐθ. Π. Εὐθυμιάδης (διδάσκ.), Β. Ι. Καραπάσσογλου, Ι. Ι. Ἀμπαδζόγλου, Ἰωάν. Ἀλλακιόζογλου, Γ. Χ'' Ι. Μουταφίδης, Δ. Χ'' Σταυρίδης, Δ. Καληπδζόγλου (Παρθενίον) Σ. Χ'' Τελλίδης, Ἰορ. Χ'' Κωστάνογλου, (ἔξαρχος) Ἀν. Δημητριάδης.

Δενιζλιδέ

Ριφ. Μιχ. ἐφ. Δημπήλογλου γαϊρετί ιλέ.

Μ. Δημπήλογλου, Σάβ. Μαμάογλου, Μιχ. Ν. Σιγμαλήογλου, Κ. Σ. Σαπουνδζόγλου, Κ. Παρλάλογλου, Α. Παπᾶ Κωνσταντίνου, Ι. Χ. Νικολάου.

Παρτηνδά.

Πρωτοσύγκελλος Ἱερόθεος ἐφ. γαϊρετί ιλέ.

† Ὁ προϊστάμενος τῆς ἱερᾶς ἐκκλ. Πρωτοσύγκελλος Ἱερόθεος, Ἐφημέριος Παπᾶ Γαβριήλ, Πρ. Κωνσταντινίδης, Γ. Ν, Χριστοδούλου, Χ'' Μωϋσῆ Βασιλειάδης, Γεωργιος Γραμματοπουλος, Γ. Βασίλογλου, Ἰωάννης Ἀριστομανίδης, Γεωρ. Χ'' Α. Καλαφάτογλου, Θεόδ. Ἰωάν. Σιεμιλόγλους, Ἰορδάνης Νικολαΐδης, Μηνᾶ Ἰωαννης Κυριακοῦ, Ἰωάννης Ἰωακεὶμ Μουφτόγλου, Παναγ. Γ. Λαζαρίδης, Γεώργιος Ι. Γιοβάνογλου, Ἀνδρέας Χ'' Γεωρ. Καλαφάτογλους, Θεόδωρος Ἰορδάνου Χ'' Κλημήδης, Συμεὼν Ἀγγελίδου.

Σαμσουνδά

Ριφατλοῦ Ἀβραὰμ Χατζῆ Σάββαογλου ἐφέντι γαϊρετὶ ιλέ

Ἀβραὰμ ἐχ. Χατζῆ Σαββαογλου, Χ'' Σπ. Ἀβρ. Χ'' Ἰωσήφογλου, Χ'' Ἀβρ. Χατζῆ Ἰωσήφογλου, Χαρ. Σ. Χ'' Σάββα, Παντ. Σ. Τζανσήζογλου, Χρ. Γ. Τηλκίογλου, Πρ. Ἰωαννίδης (Ἱεροψάλτης), Συμ. Ἰωάνογλου, Κ. Ἰωάνογλου, Ἰ. Ἰωάνογλου, Ἰ. Κ. Παπαδόπουλος, Α. Κ. Χ'' Σάββας, Ισ. Α. Χ'' Σάββας, Ιάκ. Α. Χ'' Σάββας, Θ. Γ. Σωτηριάδης, Λ. Χ. Βασίλογλου, Παΐσιος Μηνάογλου, Στ. Β. Γιανόσογλου, Σοφ, Γ. Κοδζαμπὰς, Θεοδ. Ἰορδανίδης, Σάβ. Κερεκιαβούρογλου, Σάβ. Γ. Ἀντωνιάδης, Β. Ν. Στεφάνου, Θεόδ. Γρῆβας, Ν. Τζαδάρογλου, Θεόδ. Ι, Ἰορδανίδης. Σ. Ἰχτιὰρογλου, Μιχ. Σ. Σουκιούρογλου, Αν. Ι. Ποστανδζόγλου, Ἀβρ. Γεωργιάδης, Κωστ. Χ'' Σπύρογλου, Ι. Α. Ρωμανίδης, Ἀριστ. Ν. Παπάζογλου, Ἀλεξ. Ἰχτιάρογλου, Ι. Κάλφογλου, Ἀρ, Σεραφειμίδης.

Πάχρι Σιὰχ Ἐρεγλισινδέ

Ριφατλοῦ Γ. Τσερκέζογλους ἐφένδι γαΐρετί ιλέ.

Θωμᾶς Ν. Φωτιάδης, Εὐθ. Ι. Γιαγλῆογλου, Χ'' Ἀντώνιος Χ'' Καραγιαννίδης, Ν. Χ'' Σταύρου, Ν. Ι. Κυρίου, Γ. Ν. Παλλαλίδης, Συμεὼν Σαχατδζὴ, Γεώργιος Χ'' Ἀνέστη, Δημήτριος Χ'' Θεοδώρου, Χ'' Λ. Λουκίδης, Ἠλία Ν. Ἀξακαλόγλου, Ἀντ. Β. Καραμφίλογλου, Ἐλευθέριος Κ. Δανήλογλου, Ν. Ν. Γιαζηδζόγλου, Γεώργιος Χρ. Ἀρναβούτογλου, Γιάγκος Χρ. Ἀρναβούτογλου, Ἀντώνιος Βά-

ρογλου, Στρ. Ἐλευθερίου, Βασίλειος Θεοδώρου, Στέφανος Γεωργιάδης.

Παλικεσερδε

Ριφατλοῦ Βασίλειος Σινάογλου ἐφέρδι γαΐρετί ιλέ.

Βασ. Σινάνογλου, Ι. Σάββα, Ἀντ. Κωνσταντίνου, Ἀπ. Κωνσταντινίδης, Ἀθ. Παύλου, Ἀπ. Ἀθανασίου, Δημοσθ. Ἠλίου, Βασ. Ἀθανασίου, Κων. Ἀνθιλέων, Βασίλειος Ε. Παπαδόπουλος.

Ἀδάπαζαρὴνδά

Ριφατλοῦ Σαρὰφ Χ'' Σάββα γαΐδετί ιλέ.

Σωτ. Α. Παπαδόπουλος, Ν. Σ. Παπάζογλου, Σωτ. Σ. Ἀχπάρογλου, Κ. Ν. Σύμ ὀγλοῦ, Χ'' Σάββα Σαράφ, Β. Παπάζογλου, Χ'' Χρήστο Χ'' Φραντζῆ, Δῆμος Χρήστου, Σωκρ. Μ. Παπαδόπουλος, Αἰκ. Ι. Εὐμορφοπούλου, Δημ. Βασιλειάδης.

Πάφρα

Ριφατλοῦ 'Αναρίας Ε. Μιχαηλίδης ἐφέρδι γαΐρετί ιλέ

Παπᾶ Μιχαὴλ ἐφ. Οἰκονόμος 2, Παπᾶ Βασίλειος Μεταλλίδης, Γ. Γαβριήλογλου 2, Μιχ. Ἀντώνογλου, Ἐλ. Φώτογλου, Ν. Κ. Ράζογλου, Κοσμᾶς Κ. Σιουκούρογλου, Ἀβρ. Γαβριήλογλου, Β. Χ. Σάββα ὀγλοῦ, Κ. Ι. Ἀντωνιάδης, Πλ. Ι. Γιελκενδζόγλου, Πρ. Ι. Τετεπάλογλους, Κυρ. Δ. Κηρπόγλους, Σολομὼν Σολομώνογλου, Ἀν. Π. Δημητριάδης, Θ. Σεραφίμογλου, Χαρ. Ἀϊβάζογλου, Κυρ. Ὀκσούζογλου, Γιάννη Χ'' Γ. Καραπαπάζογλου, Σάββας Χ'' Χαραλαμπίδης, Νικ. Π. Πασμαδζόγλους, Κυρ. Κοδζὰ Παράσογλου, Ν. Ι. Ὀρτουλόγλου, Κύρ. Γ. Ἠλιάδης, Χ'' Νικόλαος Χ'' Χρύσανθος ὀγλοῦ, Ι. Ν. Δελμήτογλου.

Χοδμασίαδα

Ριφατλοῦ Χαρ. Ι. Καραπαπάζογλου ἐφέρδι γαΐρετί ιλέ.

Παπᾶ Σάββας Μ. Κουζλούογλου, Ν. Σ. Κιούλογλου, Μωϋσῆς Χ'' Ν. Κανζήσογλου, Ι. Α. Γρηγοριάδης. Γ. Ἐλ. Γρηγοριάδης, Ἀθ. Π, Δζουλχαογλοῦ, Θεοδ. Π'' Σολ. Κανσήζογλου, Ἐλευθ. Χ'' Θ. Κανσήζογλου.

Πόλουδα

Ριφατλοῦ Κωνστ. Χ'' Καϊτανδζόγλου ἐφέρδι γαΐρετί ιλέ

Κ. Καϊδανδζόγλου, Ν. Σεραφιμίδης, Κωνστ. Ν. Κοχλιάδης, Ἀ. Ἀσπρολινόπουλος, Ἰ. Ι. Παπάζογλου, Θεόδωρος Δ. Παράσογλου, Δ. Κιρλῆογλοῦ.

Ἰζμυρδέ.

Ριφατλοῦ Εὐστ. Ἠλιάδης ἐφ. γαιρετὶ ιλέ.

Εὐστ. Ἠλιάδης 2, Μισαὴλ Μισαηλίδης 10, Χαρ. Σειρηνίδης, Β. Βασίλογλου, Ἀνδρ. Κουζουδζακόγλου, Π. Μ. Μελακοπίδης, Μ. Σεραφειμίδης, Σωκρ. Χ. Ὠνάσης, Α.Π. Ἀποστόλογλου.

Σαλίχλιδε.

Ριφατλοῦ Α. Χ'' Κ. Κακάρογλου ἐφ. γαιρετὶ ιλέ.

Εὐάγγ. Χ'' Κ. Κακάρογλου, Ι. Σ. Πίλλορογλου, Μιχ.

Φωτόγλου, Β. Ὠνασῆ, Στα. Δουμάνογλου, Σαβ. Θεοδώρου, Μ. Συμεωνίδης, Σπ. Γ. Κουγιουμδζῆ, Ι.Χ'' Ὠνασῆ, Γεωρ. Χ'' Γιακόγλου, Κ. Ἠλιάδης, Τ. Τουγγιάρογλου.

Κέϊβε Ὀρτακιοϊδέ.

Ριφ. Μελέτιος Α. Παυλίδης ἐφ. γαϊρετὶ ιλέ.

Παπᾶ Μιχ. Δημητρίου, Μ. Α. Παυλίδης, Ἀγγ. Δημητριάδης, Λουκία Γ. Κουγιουμδζόγλου, Κλημ. Ἀποστολίδης, Νικ. Γκαβδζόγλου, Β. Δ. Ἀντώνογλου, Πετρ. Α. Ἀπαδζιάδης.

Ἐσκὶ σεχιρδέ.

Ριφ. Γρηγ. Π'' Γεωργίου ἐφ. γαϊρετὶ ιλέ.

Γεωρ. Μιζανδζίδης, Σπ. Τσαλίκης, Γρ. Π'' Γεωργίου, Λεον. Χ. Χαραλαμπίδης, Δ. Γ. Καλφᾶ, Ι. Π. Τσαίρογλου, Ι. Η. Σταμπολίδης, Σπ. Ἐμμανουηλίδης, Κ. Πεχλιβάνογλου, Ἀνδρ. Σ. Κιοκτζέογλου, Χ. Ε. Βαχρατόγλου. Α. Π. Χ'' Παῦλου, Κ. Δ. Τσιφδζήογλου, Λεον. Ν. Καπουσούζογλου, Δ. Ἠλ. Νικόσογλου, Στυλ. ἐφ. Π. Χηδήρογλου.

Κηρσεχρινδέ.

Ριφ. Θεολόγος ἐφ. Σουκιουρόγλου γαϊρετὶ ιλέ.

Παπᾶ Ἰωάννης (Ἀκτὰγ μαδενὶ), Π'' Εὐγένιος Γ. Κεσίζογλου, Ἀναρ. Γ. Κελβεριλιάδης, Λεοντ. Κετζιπάζογλου, Θεολ. Ι. Σουκούργλου, Ἰωσὴφ ἐφ. (μουλκιὲ σανδὴκ ἐμινί), Γεωρ. Μελετίου Οὐρκιουπτζοῦ.

Νίγδεδε.

Ἰωακεὶμ Ι. Τσιμένογλου, Χ. Ἀβραμίδης.

Ἄγκαρα βὲ Πολατλάδα.

Ριφ. Δ. Ι. Γιαγμούργλου ἐφ. γαϊρετὶ ιλέ.

Δ. Ι. Γιαγμούργλου, Π. Ι. Γιανάσογλου, Π. Α. Οὐζούνογλου, Πρ. Ι. Προδρόμου, Ι. Κιορπέογλου, Στ. Θεοχαρίδης, Μιχ. Ι. Παληκδζόγλου, Θ. Π. Γιανόγλου, Ι. Σ. Στυλιάδης, Σάβ. Π. Σταύρογλου, Β. Ἀλ. Ἀποστόλογλου, Ι. Κ. Τασδζόγλου, Πρ. Θ. Κιουτζούκκιοζογλου, Ι. Α. Δοβλέτογλου.

Κεμλεϊκδέ.

Ἰάκωβος ἐφ. Σαατδζόγλου (πελεδιὲ ταπιπί) 2.

Γιόζγατδα.

Ι. Β. Τιβτικδζόγλου 6.

Ἄππαδα.

Κωστάκη Ν. Ἐτμεκδζόγλου 5.

Κέλβεριδε.

Φαζιλ. Παπᾶ Χαράλαμπος ἐφ. γαϊρετὶ ιλέ.

Παπᾶ Χαράλαμπος ἔξαρχος, Κ. Νεόκοσμος, Χ'' Μιχ. Τερδζιμάνογλου, Γρ. Α. Δογραμαδζῆ, Π. Χ'' Ἀντ. Μαγιαζαδὲς, Χ'' Εὐαγγελινὴ Χ'' Γεωργίον (διδασκάλισσα), Γ. Π'' Ἰωακειμίδης, Ι. Χριστίδης Χ'' Κων)πουλος.

Μαλακοπηδέ.

Παπᾶ Στέφανος Κύζικος, Ἱερεμ. Μ. Δανιηλίδης, Ι. Π. Ἀβερκιάδης, Λ. Π. Κανάκης.

Τὰς Οὐδζουνδά.

Σάββας Ι. Τοζακόγλου 10.

Σόγουτδε.

Παντολέων Ι. Μουρατίδης 10, Ἰορδάνης Β. Μαλλιόπουλος 10,

Κιουμοὺς Χαδζὴ κιοϊδέ

Ὁ Ἔξαρχος Φώτιος Οἰκονόμου, Π'' Χαράλαμπος Ἰ. Γαβριηλίδης, Π'' Δημήτριος Θ. Ἀπατζίδης.

Οὐρκιουπδέ

Ριφατλοῦ Ἠλίας Καπτάνογλου ἐφένδι γαϊρετί ιλέ

Θ. Γιακούμογλου, Ι. καὶ Η. Πανταζίδης, Παπᾶ Δημήτριος 2, Εὐλάμπ. Καπτάνογλου, Σάβ. Δημητρίου, Ν. Ἀντωνίου, Ν. Ἠλιάδης, Ἰάκ. Ἰορδ. Μαρκόπουλος, Δ. Γ. Θεοδωρίδης, Ἀλέξ. Ἰσαακίδης, Β. Ἰσαακίδης, Γεώργιος Εὐθυμίου Παπαδόπουλος.

Οὐσακδά

Φαζιφετλοῦ Ἀρχιμ. Π Γεώργιος ἐφένδι γαϊρετί ιλέ

Ἀρχιμ. Γεώργιος, Χρ. Ἰακώβου, Κ. Ἠλ. Δημήτρογλου, Κυρ. Σηρμισλῆ ὀγλοῦ, Γ. Καρασαρίκης, Ἠλ. Παπάζογλου, Ἀβρ. Χ'' Ἀποστόλογλου, Χ'' Ἡσαΐας Λ. Γανῆογλου, Χ'' Γ. Καρασαχίνογλου, Δ. Καραμανλόγλου, Β. Ἀρζῆογλου, Γ. Στεφανῆογλου, Ἐμμ. Π. Ἰωακειμίδης,

Ἰ. Παλδζόγλου, Χρ. Σπύρογλου, Σπ. Μουρατίδης, Μιχ. Σπύρογλου, Γ. Χαραλάμπου, Ι. Καρασαχίνογλου.

Παϊνδηρδά

Ριφ. Ἰ. Κοσμίδης ἐφ. γαϊρετί ιλέ

Ἀβρ. Χ'' Καραπέτρογλου, Π. Π. Βασίλογλου, Χ'' Π. Τοραμάνογλου, Κυπρ. Κουζουδζάκογλου, Χ. Ι. Θεοχάρογλου, Α. Λιβανίδης, Κ. Τζιγδέμογλου, Ι Κοσμίδης (δικηγόρος).

Ταλασδά

Ριφατ. Σάββα ἐφ. Χ'' Προδρομίδης χιμμετλερὶ ιλέ

Ν. Λ. Σισμάνογλου, Στυλ. Β. Στυλιάδης, Μ. Π. Παπάζογλου, Ἰωσ. Μουράτογλου, Ἰωσ. Μιχαηλίδης, Ι. Ι. Στεφανίδης, Ἰάκ. Κιρεμιτδζόγλους, Μαμάς Ε. Μουλκόγλου, Ἰωσ. Κυπριανίδης, Γ. Μ. Κετίκογλου, Ι. Ι. Κουγιουμδζόγλου, Σάβ. Χ'' Προδρομίδης, Θ. Γ. Τολλόγλου, Σοφία Π. Δημήτογλου, Μαρία Κ. Κοβσένογλου, Ἐλισάβετ Σ. Ἀρζιμάνογλου, Ἐλισάβετ Ν. Κιουλτζιτζεκ ὀγλοῦ, Ἑλένκο Α. Χ'' Πάλογλου, Παπᾶ Χαράλαμπος, Μαρία Π. Γιαϊλόγλου Εὐδ. Α. Πιλαβίδης, Δέσποινα Χ. Καϊτάζογλου, Ἀβ. Α. Κερήπογλου, Ἀβρ. Ἰορ. Ταστζόγλους, Ἰω. Π. Ἀναστασιάδης, Ἰ. Μ. Ἀζαριάδης, Μιχ. Γ. Φιλιππίδης, Εὐστ. Γ. Μιχαηλίδης, Νικ. Π. Γεμενιδζόγλου, Ἰ. Α. Ἀπτάσογλου, Β. Ι. Μιχαηλίδης, Ἰάκ. Κ. Κωστάνογλου, Ἑλένκο Ι. Ἀναστασιάδου, Ἀβ. Ι. Κιοσόγλου, Παπᾶ Βασίλειος ἱερεύς τῆς Παναγίας Μουταλάσκης 3, Ἰορδ. Κ. Χηδήρογκου.

Ὀδεμισδέ.

Ριφατλοῦ Κ. Π. Καγιαπάλογλου.

Χ'' Ἐμμ. Χ'' Ἰωάννου Μήτρογλου, Γεώργιος Ἀγαπητοῦ, Δημήτριος Νικ. Σάββαόγλου, Βασίλειος Α. Παπουσδζόγλου, Ἠλίας Ἰωάννου, Παναγιώτης Κωνσταντίνου, Ἰωάννης Ν. Σαπουνδζόγλου, Γεώργιος Ν. Παδζάκογλου, Χ'' Γεώργιος Χ'' Ι. Σαπουνδζόγλου, Γεώργιος Ἐμ. Τσινάρογλου, Δημήτριος Χ'' Ἰωάννου, Εὐάγγελος Φ. Τσινάρογλου, Κυριακὸς Π. Καγιαταλόγλου.

Λευκεδέ.

Ριφατλοῦ Γ. Σωτηριάδης.

Χ'' Γιανκο Γιανκογλου, Χ'' Ἰορδάνις Χ'' Γεωργίου, Ἀντώνιος Παππαδόπουλος, Ἐμμανουὴλ Γ. Βαφειάδης, Γεώργιος Βασιλείου Μερσινίδης, Χ'' Μηνᾶς Χ'' Ἰωάννου Νικόλαος Σ. Βαφειάδης, Παῦλ. Σ. Ἀπατζί, Σταῦρος Ἰορδάνου, Λάζαρος Ἀναστασίου, Ἰωάννης Χ'' Βλάχου, Στέφανος Β., Διογένης Π. Παπαδόπουλος, Ἠλ. Χ' Στυλιανοῦ, Νικόλαος Χαραλάμπου, Ἐμμ. Χ'' Β. Ἐκμεκδζῆ, Εὐστρ. Βαφειάδης, Σεβαστ. Εὐστρατιάδης, Ζήσο Δουγκὲρ, Παπᾶ Ἀλέξανδρος, Παπᾶ Μιχαὴλ, Γεωργάκι Α. Α.

Ἀκσεχιρδέ

Ριφατλοῦ Βασιλάκη Σ. Πάδζογλου ἐφέρτι γαϊρετί ιλέ.

Β. Σ. Πάδζογλου, Κ. Ι. Ἰορδανίδης, Μηνᾶς Χ. Παλα-

πιγίκογλου, Χαρ. Μιχαηλίδης, Ποτοσάκη· Χ. Δζάζογλου, Λ. Χ. Δζάζογλου, Λ. Χ. Δζάζογλου, Π. Θ. Καλπακδζόγλου, Σ. Ι. Τζοχαδζόγλου, Ἀντ. Α. Καρακιόζογλου, Χαρ. Α. Καρακιόζογλου, Ε. Ν. Κιοσέογλου, Παντ. Θ. Χαζάρογλου.

Κιούπλουδε

Ριφ. Χατζῆ Σάββα Ὁμούρογλου ἐφ. γαϊρετί ιλέ.

Ἀδελφοὶ Διδασκαλόπουλοι, Ν. Καρᾶ Ἀϊβάζογλου, Κ. Μαρότος, Μιχ. Ρούμογβου, Χ. Ἠλ. Σαββαΐδης, Κηλτζὴ Κωσῆ Θ. Καραογλάνογλου, Θ. Η. Σαριβασίλογλου, Σεφερσάχ, Κ. Η. Καγιαλῆς, Περ. Γ. Ἀποσίδης, Χαρ. Κουντακτζόπουλος, Ἰ. Μποτουρίδης.

Ἀττάλειαδα

Γρηγόριος Β. Βαρροχίδης γαϊρετί ιλέ.

Χαρ. Χαραλαμπίδης, (ἱεροψάλτης), Σαρ. Η. Πετὸς ὀγλοῦ, Σάβ. Γ. Σεϊμὰν ὀγλοῦ, Ι. Θ. Καρατενισλὶ ὀγλοῦ, Κυρ. Ι. Χ'' Κιουτζιοὺκ ὀγλοῦ, Ι. Β. Βαρροχίδης, Χ'' Γρ. Κοτζαδζόγλου, Α. Ι. Σαρῆ ὀγλοῦ, Χαρ. Παρπᾶ ὀγλοῦ, Π. Η. Δανιηλίδης, Κ. Α. Γιαλόγλους, Γαβρ. Χεκίμ κηζῆ ὀγλοῦ Στ. Κωνσταντινίδης, Στυλ. Ι. Τελικανλίδης, Παρέσιος Χ'' Πετρίδης, Β. Ἐκμεκτζῆ Χ'' Δημήτρι ὀγλοῦ, Χ'' Παντ. Γ. Χ'' Σιαχὴν ὀγλοῦ, Ἀντ. Σαβίδης, Σ. Μ. Τζιλενκὶρ ὀγλοῦ, Ἀντ. Ἀγαπιοὺ, Δημοσ. Γ. Κωνσταντίνου, Χαρ. Πάγ ὀγλὰν ὀγλοῦ, Παναγύρης Καγιάρογλου, Ζαχ.

Σμυρόγλους, Χ'' Δημ. Χ'' Ἀπτῆ ὀγλοῦ, Ι. Γ. Πάσιαλης, Καγιὰφ Χ'' Ἀράπ, Χ'' Μιχ. Χ'' Ἀθανὰς ὀγλοῦ, Θ. Ἀγάπη ὀγλοῦ, Ι. Κ. Καραγιόργι ὀγλοῦ, Π. Κ. Δανιηλίδης, Γ. Β. Λαζαρὸς ὀγλοῦ, Λ. Κυπριανοῦ Χ'' Κυρ. Μαραγκὸς ὀγλοῦ Γ. Χ'' Ἀναστάσογλου, Κ. Κιοβλόγλου.

Πέλτοζδα.

Φαζιλετλοῦ Παπᾶ Ἀλεξανδρος ἐφένδι Παπᾶ Χαραλαμπίδης 77.

Δερσααδετδέ.

Στυλ. Ε. Λιμνόπουλος, Μηνᾶς Π. Τεπερίκογλου, Ἰω. Βασιλειάδης, Πρ. Γ. Φιλιππίδης. Ἠλίας Ν. Ζαφειρόπουλος, Λάζ. Χρ. Ἀραβισόνγλου, Εὐριπίδης Πουλίδης, Ἀλέξανδρος Ἀσλάνης, Σταῦρος Μπαλλῆς, Βασίλειος Μαδᾶς, Κωνσταντῖνος καὶ Δημήτριος Σαραϊλίδαι.

SIGNWOOD